



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

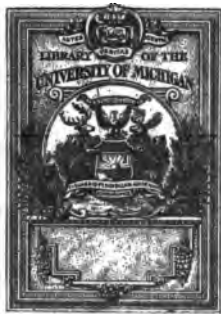
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

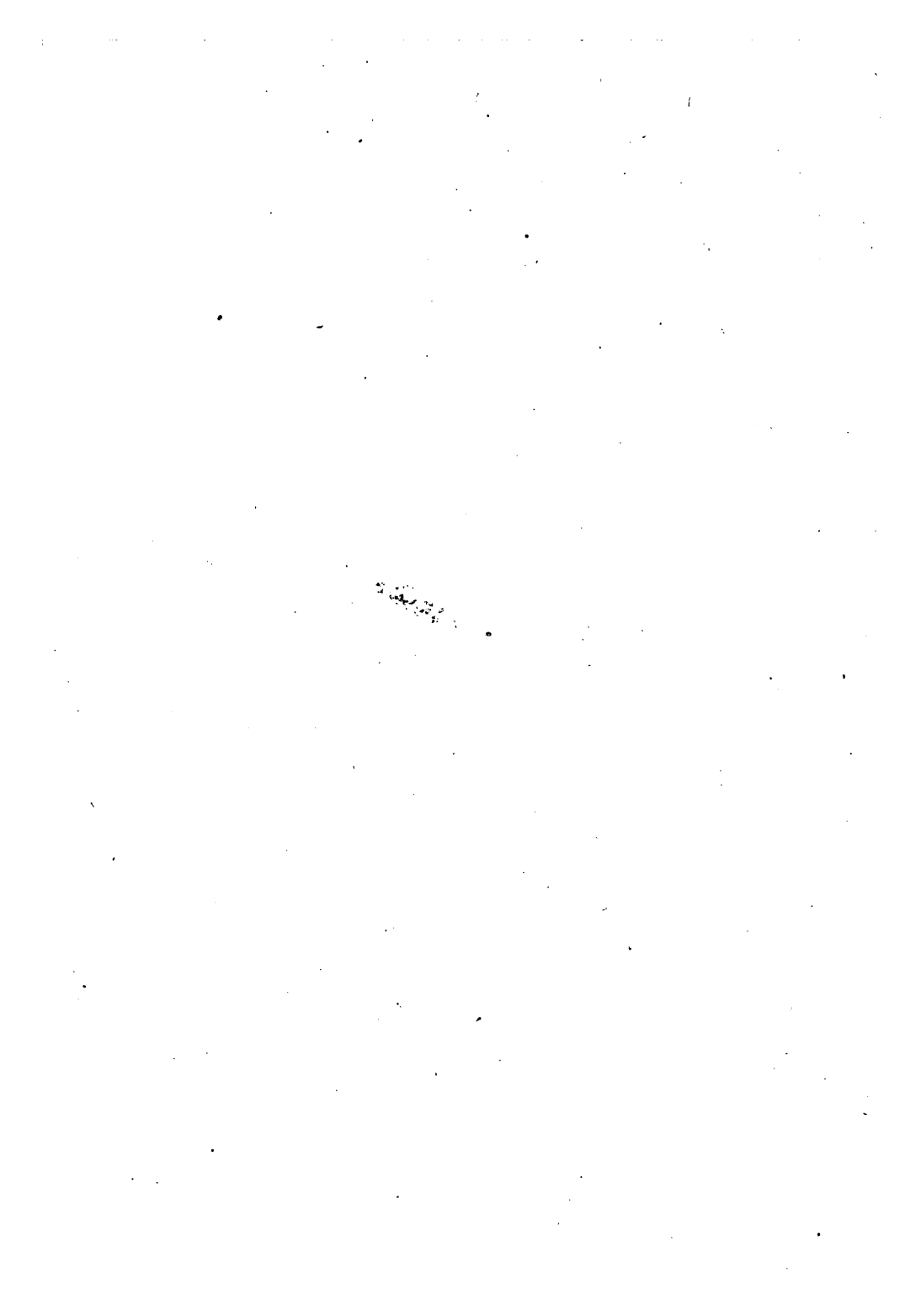
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



**PRESENTED BY
THE SOCIETY**

BS
2215
.M2
1896



Bible. N. O. Malay. 1896

WASIJAT JANG BAROE

IJA-ITOE

SEGALA KITAB PERDJANDJIAN BAROE

ATAWA

INDJIL

Toehan Kita JESOES KRISTOES.

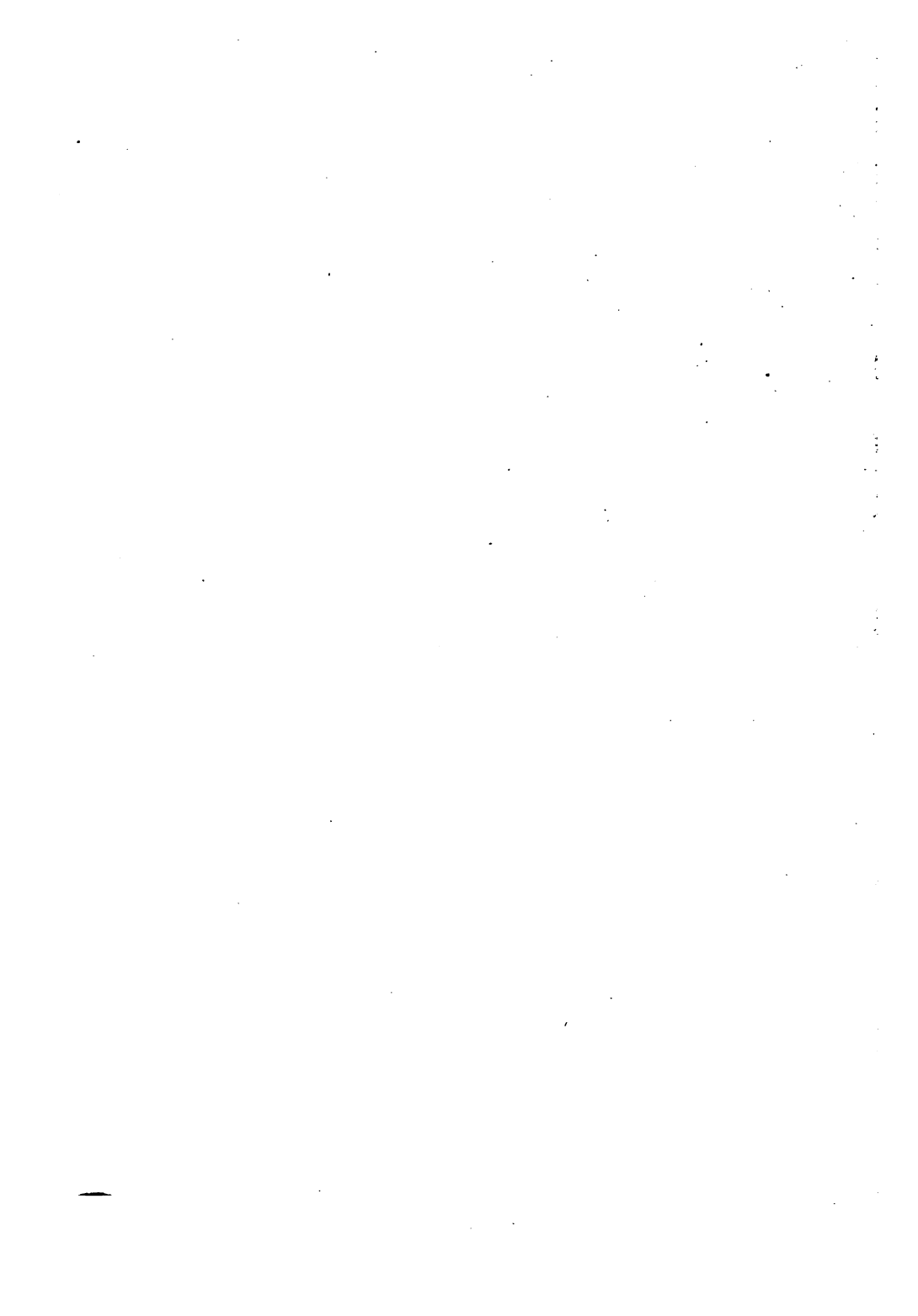
TERSALIN KAPADA BAHASA MALAJOE RENDAH.



DITJITAK PADA KATIGA KALINJA ATAS BELANDJA
NEDERLANDSCH BIJBELGENOOTSCHAP.

AMSTERDAM.

1896.



19 Mar 1937

ISI KITAB INI.

BANJARNJA FATSAL.

Kitab Indjil Matthéoes	XXVIII.
Kitab Indjil Markoes	XVI.
Kitab Indjil* Loekas	XXIV.
Kitab Indjil Johannes	XXI.
Perboewatan segala Rasoel	XXVIII.

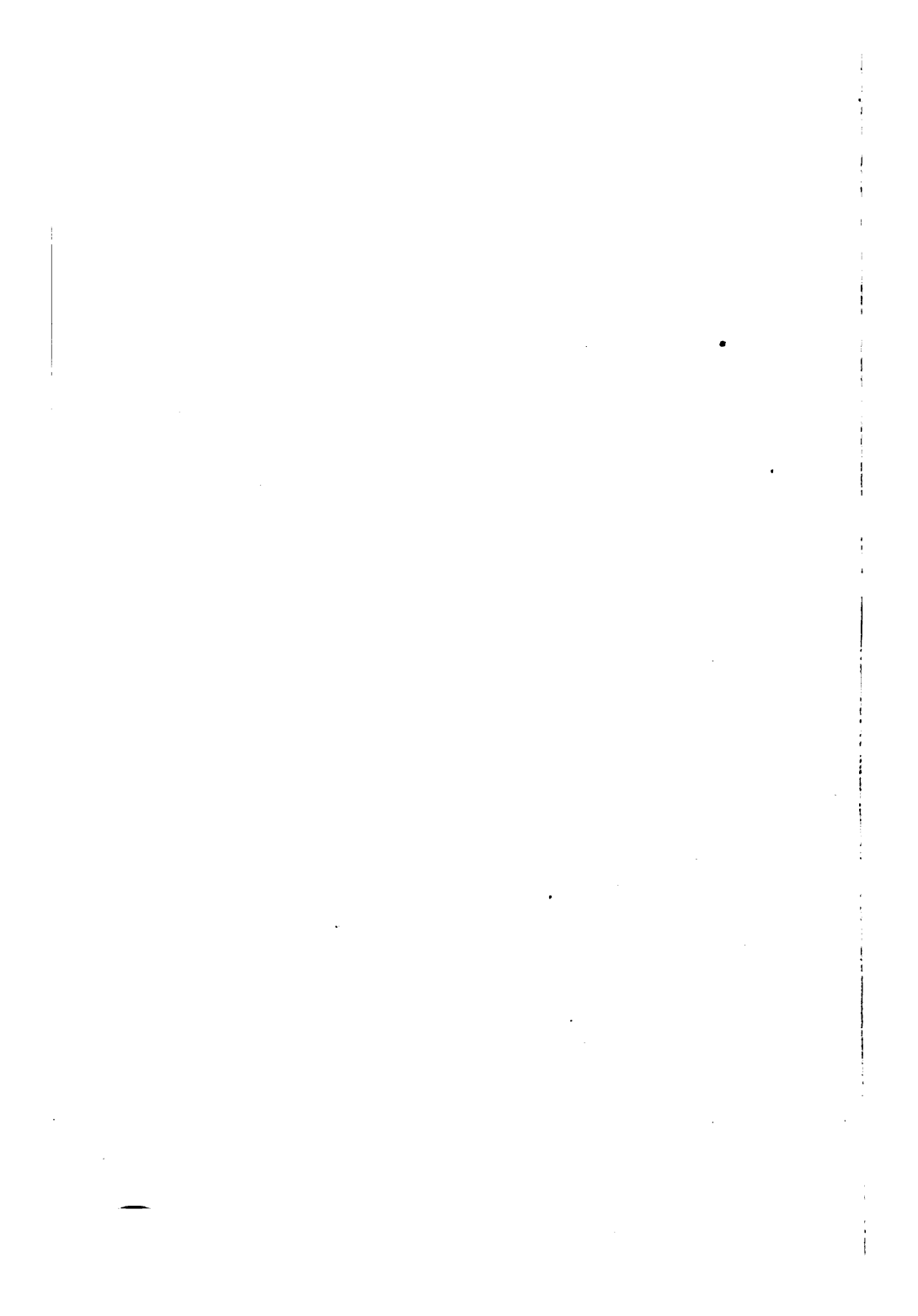
SOERAT-SOERAT KIRIMAN RASOEL PAOEL.

Sama orang Roem	XVI.
Jang pertama sama orang Korintheta	XVI.
Jang kadoewa sama orang Korintheta	XIII.
Sama orang Galati	VI.
Sama orang Efesoos	VI.
Sama orang Filippi	VI.
Sama orang Kolossi	IV.
Jang pertama sama orang Thessalonika	V.
Jang kadoewa sama orang Thessalonika	III.
Jang pertama sama Timothioes	VI.
Jang kadoewa sama Timothioes	IV.
Sama Titoes	III.
Sama Filemon	I.
Sama orang Ibrani	XIII.

SOERAT-SOERAT KIRIMAN JANG AAM.

Soerat Jakoboes	V.
Jang pertama dari Petroes	V.
Jang kadoewa dari Petroes	III.
Jang pertama dari Johannes	V.
Jang kadoewa dari Johannes	I.
Jang katiga dari Johannes	I.
Soerat dari Joedas	I.
Wahjoe sama Johannes	XXII.

Recd. MVP



KITAB INDJIL SOETJI

JANG TERTOELIS OLIH

MATTHEËS.

FATSAL I.

1. Sabermoela, ini soerat asalnja JESUES KRISTOES, anak * Dawoed, anak Ibrahim.

* Loek. I:31, 32.

2. * Ibrahim beranak Ishak, dan † Ishak beranak Jakoeb, dan ** Jakoeb beranak Jahoeda dan segala soedaranja.

* 1 Moesa XXI:2; + Moesa XXV:26; ** 1 Moesa XXIX:35.

3. Maka * Jahoeda beranak Pares dan Zara dari Thamar; dan † Pares beranak Esrom, dan ** Esrom beranak Aram;

* 1 Moesa XXXVIII:27, 29; + Roeth. IV:18; 1 Hikajat. II:5; ** Roeth. IV:19; 1 Hik. II:9.

4. Maka Aram beranak Aminádab, dan Aminádab beranak Nahásson, dan Nahásson beranak Salmon.

5. Maka Salmon beranak Boas dari Rahab, dan Boas beranak Obed dari Roeth, dan Obed beranak Jessaï;

6. Maka * Jessaï beranak Dawoed, itoe radja, dan radja Dawoed beranak Soleiman dari bininja Oeria;

* Roeth. IV:22; 1 Sam. XVI:1, XVII:12; 1 Hik. II:15; XII:18.

7. Maka * Soleiman beranak Róboam, dan Róboam beranak Abia, dan Abia beranak Asa;

+ 1 Radja. XI:43; 1 Hik. III:10.

8. Maka Asa beranak Jósafat,

dan Jósafat beranak Joram dan Joram beranak Osias;

9. Maka Osias beranak Jóatham, dan Jóatham beranak Achas, dan Achas beranak Ezekias;

10. Maka Ezekias beranak Manasse, dan Manasse beranak Amon, dan Amon beranak Josias;

11. Maka * Josias beranak Jechónias dan segala soedaranja, kira-kira pada masa pindah kanegari Babil.

* Hik. III:16.

12. Maka sasoedahnja pindah kanegari Babil * Jechónias beranak Saláthiël, dan † Saláthiël beranak Zorobábel;

* 1 Hik. III:17; + Esra. III:2.

13. Maka Zorobábel beranak Abioed, dan Abioed beranak Eljakim, dan Eljakim beranak Azor;

14. Maka Azor beranak Sadok, dan Sadok beranak Akim, dan Akim beranak Elioed;

15. Maka Elioed beranak Eleásar, dan Eleásar beranak Matthan, dan Matthan beranak Jakoeb;

16. Maka Jakoeb beranak

Joesoep, laki Maria, dan Maria itoe beranakken JESOES, jang terseboet Kristoes.

17. Maka segala katoeroenan dari Ibrahim sampe Dawoed, ada ampat-blas katoeroenan; maka dari Dawoed sampe pada masa pindah ka Babil ada ampat-blas katoeroenan; maka dari masa pindah ka Babil sampe kapada Kristoes ada ampat-blas katoeroenan.

18. Maka djadinja Jesoes Kristoes ada bagini: * Pada koetika Maria, iboenja, bertoenangan sama Joesoep, sabelom dia-orang bertemoe, Maria kadapetan boenting dari Roh-soetji.

* Loek. I: 27, 34.

19. Maka Joesoep, lakinja, sebab betoel hatinja dan tidak dia maoe kasih maloe sama Maria dimoeka segala orang, ada ingetan maoe meninggalkan dia diam-diam.

20. Maka sedeng dia inget perkara itoe, sasoenggoehuja malaikat Maha Toehan kalihatan sama dia dalem mimpi, katanja: Hei Joesoep, anak Dawoed! djangan takoet ambil Maria, binimoe, karna jang soedah diterima dalem dia, ija-itoe dari Roh-soetji.

21. Maka dia nanti beranak satoe anak laki-laki, dan * angkau mesti menamaï dia JESOES: karna † Dia nanti melepaskan bangsanja dari segala dosanja.

* Loek. I: 31; † Perb. IV: 12.

22. Maka ini perkara soedah djadi, soepaja digenepi barang, jang dikataken itoe nabi dari Maha Toehan, katanja:

23. * Lihat, itoe prawan nanti djadi boenting, dan beranakken satoe anak laki-laki, maka dia nanti dinamai Emma-noeël, artinja kaloe tersalin bahasa: Allah ada serta kita-orang.

* Jes. VII: 14.

24. Maka kapan Joesoep soedah bangoen dari tidoernja, dia boewat seperti malaikat Maha Toehan soedah pesen sama dia, lantas dia mengambil bininja;

25. Maka Joesoep tidak mendjamah sama dia, sabelom dia soedah beranakken anaknja jang soelong, lantas itoe * anak dinamai JESOES.

* Loek. II: 21.

FATSAL II.

1. Maka kapan Jesoes soedah * diperanakken dinegari Bethlehem, ditanah Jahoeda, tatkala Herodes djadi radja disitoe, ada orang alim datang di Jeroezalem dari sabelah ⁽¹⁾ timoer.

* Loek. II: 4.

2. Katanja: Dimanatah Radja orang Jahoedi, jang baroe diperanakken itoe, karna kita-orang soedah melihat bintangnja disabelah timoer, dan kita

(1) *Timoer = Wetan.*

orang soedah dateng maoe menjembah-soedjoed sama Dia.

3. Maka kapan radja Herodes mendengar itoe, lantas tergerak hatinja dan sagenep Jeroezalem sertanja.

4. Maka dia koempoelken segala kapala-kapala imám dan katib-katibnja kaoem, dan bertanja sama dia-orang, dimana Kristoes itoe nanti diperanakken?

5. Maka dia-orang berkata sama dia: Dinegari Bethlehem dalam Jahoeda, karna bagitoe ada tertoeelis dari itoe nabi:

6. * Adapoen angkau, hei Bethlehem, tanah Jahoeda! sakali-kali tidak angkau ketjil sendiri ditengah-tengah segala radja Jahoeda: karna dari dalem angkau nanti kaloe war itoe Penghantar, jang nanti ⁽¹⁾ menggombalaken bangsakoe Israïl.

* Micha. V: 1; Joh. VII: 42.

7. Koetika itoe Herodes panggil itoe orang alim diamdiam dan bertanja dengan radjin sama dia-orang dari temponja kapan itoe bintang moelai kalihatan.

8. Maka Herodes soeroeh pergi dia-orang ka Bethlehem, katanja: Pergilah dan preksai baik-baik perkaranja itoe anak, dan kaloe soedah dapet sama dia, lantas kasih kabar sama

akoe, sopaja akoe djoega bolih dateng dan sembah-soedjoed sama dia.

9. Maka sasoedahnja dengar sama radja, dia-orang berangkat; maka heiran, itoe bintang, jang kalihatan sama dia-orang disablah timoer, ada berdjalan dihadapan itoe orang, sampe dateng dan brenti di-atas tempatnja itoe anak.

10. Maka kapan itoe bintang kalihatan, dia-orang girang hatinja dengan kasoekaän jang besar sekali.

11. Dan kapan masoek dalem itoe roemah, dia-orang menda pet sama itoe anak serta Maria, iboenja; lantas dia-orang soedjoed dan sembah sama Dia, dan memboekaken hartanja dan membawa persembahan sama dia: mas, menjan-dan moer.

12. Maka sebab dia-orang dikasih-inget dari Allah dalem mimpi, bijar djangan balik kombali sama Herodes, dari itoe dia-orang berangkat poelang kanegarinja toeroet lain djalan.

13. Maka kapan dia-orang soedah berangkat, heiran, malikat Maha Toehan kalihatan sama Joesoep dalem mimpi, katanja: Bangoenlah dan ambil itoe anak serta iboenja, bawa dia lari kanegari Mesir, dan tinggal disana sampe akoe kasih-kabar sama angkau: karna Herodes nanti tjari itoe anak maoe memboenoh sama dia.

(1) Gombalaken = angon.

14. Maka habis bangoen Joesoep ambil itoe anak serta iboenja, koetika malam, lantas berangkat pergi ditanah Mesir;

15. Dan tinggal disana sampe pada koetika Herodes mati, sopaja djadi barang jang dikatakan itoe * nabi dari perkara Maha Toehan, katanja: Akoe soedah panggil Anakoe dari negari Mesir.

* Hos. XI:1.

16. Maka kapan Herodes lihat jang dia soedah didjoesta dari itoe orang alim, dia djadi terlalo marah, lantas dia soeroehan orang pergi memboenoeh segala anak, jang ada didalem negari Bethlehem dan dinegari koelilingnja samowa, jang oemoer doewa tahoen atawa jang belum, toeroet koetika jang dia soedah bertanja baik-baik sama itoe orang alim.

17. Koetika itoe djadi barang jang soedah dikatakan nabi Jeremia katanja:

18. * Ada satoe soewara kadengaran di Rama, pengadoeh, penangis, dan banjak terejak; Rachel menangisi anaknja, serta tidak maoe dilipoerken, sebab itoe anak soedah trada lagi.

* Jerem. XXXI: 15.

19. Maka kapan Herodes soedah mati, heiran, malaikatnja Maha Toehan kalihatan sama Joesoep dalem mimpi, ditanah Mesir,

20. Katanja: Bangoenlah, ambil itoe anak serta iboenja, bawa pergi katanah Israil: karna itoe orang, jang maoe memboenoeh itoe anak, soedah mati.

21. Maka dia bangoen dan membawa itoe anak serta iboenja, lantas dateng ditanah Israil.

22. Tetapi kapan dia dengar jang Arkelaoes soedah djadi radja ditanah Jahoeda, ganti Herodes bapanja, Joesoep takoet pergi ka-sana; tetapi sebab dia dikasih-inget dari Allah dalem mimpi, dia berangkat pergi di bagian tanah Galiléa.

23. Dan dateng tinggal dinegari jang bernama Nazareth, soepaja djadi jang soedah dikatakan dari itoe * nabi, jang Toehan nanti dinamai Nazarani.

* Jes. XI:1; LX:21; Zach. VI:12.

FATSAL III.

1. Maka pada itoe hari Johannes (¹) Baptista * dateng serta mengadjar dihoetan tanah Jahoeda,

* Mark. I:4; Loek. III:3.

2. Dan berkata: Tobatlah kamoe, karna karadjaän sorga soedah dekat.

3. Maka dari dia itoe jang soedah dikatakan nabi Jesaja, katanja: * Soewara orang jang berseroe-seroe dihoetan: Sediaken djalan-

(¹) *Baptista* = jang memandiken.

nja Maha Toehan, bekin rata djalannja.

* Jes. XL: 3; Mark. I: 3; Loek. III: 4; Joh. I: 23.

4. Maka itoe Johannes pakejannja * dari boeloe-onta, dan satoe sabok koelit pada pinggangnja; maka walang dan madoe hoetan djadi makanannja.

* Mark. I: 6.

5. Koetika itoe orang isi negari Jeroezalem, dan dari ⁽¹⁾ saloeroh Jahoeda, dan dari saloeroh tanah koeliling kali Jarden, samowa kaloewar.

6. * Lantas dipemandiken dari Johannes dalem Jarden, serta dia-orang mengakoe dosanja.

* Mark. I: 5.

7. Maka kapan Johannes melihat * banjak orang parisi dan orang sadoeki dateng kapada permandiannja, dia berkata sama dia-orang: † Hei katoeroenan oelar-biloedak! siapa soedah kasih-inget sama kamoe akan lari dari marah jang nanti dateng?

* Loek. III: 7; + Math. XII: 34; XXIII: 33.

8. * Dari itoe, kaloewarkenlah boewah-boewah, jang patoet sama tobat.

* Loek. III: 8.

9. Dan djangan bilang dalem hatimoe: * Ibrahim itoe bapa kita; karna akoe berkata sama kamoe, jang Allah koewasa mendjadiken anak Ibrahim djoega dari batoe-batoe ini.

* Joh. VIII: 39.

10. Apa lagi kampak soedah tersedia di-akarnja pohon-pohon;

(¹) *Saloeroh* = *antero*.

maka * segala pohon jang tidak kasih kloewar boewah-boewah jang baik; itoe nanti dipotong dan diboewang dalem api.

* Mat. VII: 19; Joh. XV: 6.

11. Betoel, akoe memandiken kamoe sama ajer akan bertobat; * tetapi jang dateng diblakang akoe, Dia lebih koewasa dari akoe, akoe tidak patoet akan membawa taroempahnja; Dia nanti memandiken kamoe sama Roh-soetji serta sama api.

* Mark. I: 7; Loek. III: 16; Joh. I: 15, 26; Perb. I: 5; XI: 16, XIX: 4.

12. Tampahnja ada ditangan-nja, dan Dia nanti bresihken sakali lesoengnja, dan Dia koempoelken padinja dalem loemboengnja, dan membakar habis itoe ⁽²⁾ sekam sama api jang tidak bolih diboenoeh.

13. * Maka koetika itoe Jesoes dateng dari Galilea dikali Jarden, sama Johannes, sopaja dipemandiken dari dia.

* Mark. I: 9; Loek. III: 21.

14. Tetapi Johannes sanget tjegahken sama Toehan, katanja: Patoet saja dapet permandian dari Toehan; maka bagaimana Toehan dateng sama saja?

15. Tetapi Jesoes menjahoet dan berkata sama dia: Bijarken; karna sabagitoe patoet kita menggenepi segala kabeneran. Lantas dia bijarken sama Toehan.

16. Maka habis dipemandiken, Jesoes kaloewar dari ajer

(²) *Sekam* = *merambost*.

betoel itoe sabentar; maka heiran, langit teboeka sama dia dan Johannes melihat *Roh Allah toeroen seperti boeroeng-dara, serta dateng di-atas Toehan.

* Jes. XI:2; XLII:1; Job. I:32.

17. Maka heiran, ada satoe soewara dari langit, jang berkata: * Inilah Anakkoe, jang kekasih, jang koe-senengi!

* Mat. XII:18; XVII:5; Jes. XLII:1; Loek. IX:35; Kol. I:13; 2 Petr. I:17.

FATSAL IV.

1. * Habis bagitoe Jesoes di-hantarken Roh dalem hoetan, sopaja ditjobaï iblis sama dia.

* Mark. I:12; Loek. IV:1.

2. Maka kapan soedah ber-poewasa ampat poeloeh hari dan ampat poeloeh malam lamanja, baroe Toehan berasa lapar.

3. Lantas jang mentjobaï itoe dateng sama Toehan, katanja: Kaloe soenggoeh angkau Anak Allah, bijar angkau soeroeh ini batoe djadi roti.

4. Tetapi Toehan menjahoet. katanja: Ada tertoeelis: * Boekan dari roti sadja manoesia bolih hidoep, melainken dari segala perkataän, jang kaloewar dari moeloet Allah.

* 5 Moesa VIII:3.

5. Habis bagitoe iblis hantarken sama Toehan kanegari jang soetji, dan menaroh Toehan di-atas hoedjoengnja soetoe kabah; (1)

(1) Kabah = mesjid besar sekali.

6. Dan berkata sama Toehan: Kaloe soenggoeh angkau Anak Allah, bijar angkau djatohken dirimoe kabawah, karna ada tertoeelis: * jang Allah nanti kasih parentah sama malaikatnja dari angkau serta dia-orang nanti menèntèng angkau, sopaja djangan sakali kakimoe (1) tersontoh sama batoe.

* Mazm. XCI:11, 12.

7. Jesoes berkata sama dia: Lagi ada tertoeelis: * Djangan kamoe mentjobaï Toehan Allahmoe.

* 5 Moesa VI:16.

8. Lagi iblis menghantarken sama Toehan di-atas satoe goe-noeng jang tinggi sekali, serta dia toendjoek sama Toehan segala karadjaän doenia serta kamoeliaännja;

9. Dan berkata sama Toehan: Ini perkara samowa nanti akoe kasih sama angkau, kaloe angkau soedjoed serta menjembah akoe.

10. Lantas Jesoes berkata sama dia: Pergilah setan! karna ada tertoeelis: Kamoe mesti sembah soedjoed sama Toehan Allahmoe, dan berbakti tjoema sama Allah sadja.

* 5 Moesa VI:13; X:20.

11. Habis bagitoe iblis meninggalken Toehan; maka heiran, ada malaikat dateng melajani (2) sama Toehan.

(1) Tersontoh = Tersandoeng.

(2) Melajani = djaga sama toewan.

12. Maka kapan Jesoes dengar jang * Johannes soedah diserabken, lantas Jesoes pergi di † Galiléa;

* Mark. I: 14; Loek. IV: 14; † Loek. IV: 16, 31; Joh. IV: 43.

13. Dan habis meninggalkan negari Nazareth Toehan datang tinggal dinegari Kapernaöem, jang dipinggir laoet, ditanah Zábouelon dan Nápthalim;

14. Sopaja djadi jang soedah dikatakan nabi Jesaja, katanja:

15. * Itoe tanah Zábouelon dan tanah Nápthalim, dipinggir djalan laoet, disabrang Jarden, itoe Galiléa orang lain negari;

* Jes. VIII: 23; IX: 1.

16. Itoe bangsa, jang doedoek dalem glap, soedah melihat satoe trang besar; dan soedah kaloewar satoe trang sama itoe orang jang doedoek ditanah itoe dibajang-bajang kamatian.

17. Dari koetika itoe Jesoes moelaï mengadjar dan berkata: * Tobatlah kamoe, karna karadjaän sorga soedah dekat.

* Mark. I: 16.

18. * Maka sedeng berdjalan dipinggir laoet Galiléa, Jesoes melihat doewa orang jang bersoedara, Simon, jang bergelar Petroes dan Andréas, soedaranja, jang memboewang djala dilaoet (karna dia-orang toekang tangkap ikan;)

* Mark. I: 16.

19. Maka Toehan berkata sama dia-orang: Ikoetlah Akoe; maka Akoe maoe mendjadiken kamoe toekang tangkap manoesia.

20. Maka sabentar djoega dia-orang meninggalkan djalanja, lantas ikoet sama Toehan.

21. Maka habis berdjalan liwat dari sana, Toehan melihat doewa orang lain, jang bersoedara: Jakoboes, anaknja Zebedáoës, dan Johannes, soedaranja, didalem prahoe bersama-sama Zebedáoës, bapanja, membaiki djala-nja, lantas Toehan panggil sama dia-orang.

22. Maka sabentar djoega dia-orang meninggalkan itoe prahoe serta bapanja, lantas ikoet sama Toehan.

23. Maka Jesoes berdjalan koe-liling disaloeroh tanah Galiléa, mengadjar dimesdjidnja, dan kabarken indjil karadjaän, dan semboehken segala sakit penjakit ditengah-tengah orang banjak.

24. Maka kabarnja ketahoean sampe disaloeroh benoea Sjam; lantas dia-orang membawa sama Toehan segala orang, jang tidak enak badan, jang kena roepa-roepa penjakit, dan jang kamasokan sétan, dan jang loempoeh; maka Toehan semboehken dia-orang.

25. Maka banjak orang ikoet sama Toehan dari Galiléa, dan dari Dekápolis, dan dari Jeroe-

zalem, dan dari Jahoeda, dan dari sabrang Jarden.

FATSAL V.

1. Maka kapan Dia lihat bajaknja orang, Jesoes naik diatas satoe goenoeng, dan kapan Dia doedoek lantas moeridnja datang,

2. Maka Toehan boeka soewara dan mengadjar sama dia-orang, katanja :

3. * Salamet orang jang miskin hatinja, karna dia-orang ampoenja karadjaän sorge.

* Loek. VI: 20.

4. * Salamet orang jang menangis, karna dia-orang nanti dilipoerken.

* Loek. VI: 21.

5. * Salamet orang jang aloes hati, karna dia-orang nanti mewarisi boemi.

* Mazm. XXXVII: 11.

6. * Salamet orang jang berlapar dan berahos sama kabeneran; karna dia-orang nanti dikenjangken.

* Jes. LV: 1.

7. Salamet orang jang ampoenja kasihan; karna dia-orang nanti dikasihanken djoega.

8. * Salamet orang jang hati soetji; karna dia-orang nanti dapet melihat Allah.

* Mazm. XV: 2; XXIV: 4; Ibrani XII: 14.

9. Salamet orang jang meroe-koenken; karna dia-orang nanti dinamai anak Allah.

10. * Salamet orang jang dianiaja dari karna sebab kabe-

neran; karna dia-orang ampoenja karadjaän sorge.

* 2 Kor. IV: 10; 2 Tim. II: 19; 1 Petr. III: 14.

11. Salamet kamoe kaloe ditjela, dan di-aniaja dan dikatakatai orang dengan djoesta, * dari karna sebab Akoe:

* 1 Petr. IV: 14.

12. * Djadilah soeka-hati dan bergirang-girang, sebab opahmoe disorga besar adanja: karna bagitoe orang soedah menganiaja segala nabi jang lebih dhoeloe dari kamoe.

* Loek. VI: 23.

13. * Kamoe ini garemnja doenia: kaloe asinnja garam hilang, dengan apatah bolih di-asinken kombali? Trada goenanja apa-apa, melainken patoet diboewang kaloewar, serta di-indjek orang.

* Mark. IX: 50; Loek. XIV: 34.

14. Kamoe ini trangnja doenia; satoe kota jang di-atas goenoeng tidak bolih tersemboeni.

15. * Djoega orang tidak pasang pelita maoe taroh dibawah takeran; melainken maoe taroh di-atas kaki-pelita, bijar kasih trang sama samowa jang ada didalem roemah.

* Mark. IV: 21; Loek. VIII: 16; XI: 33.

16. * Bagitoe djoega trangmoe bijar bersinar dihadapan segala orang, sopaja dia-orang bolih melihat kabaikanmoe, dan memoeliaken Bapamoe, jang ada disorga.

* 1 Petr. II: 12.

17. Djangan kamoe kira Akoe dateng maoe merombak toret

atawa nabi-nabi. Akoe tidak dateng mae merombak melainken mae menggenepi dia.

18. Karna soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: * Sampe langit dan boemi liwat, trada satoe jota atawa titik dari toret bolih liwat, sabelomnja soedah djadi samowa.

* Loek. XVI: 17.

19. *Dari itoe, siapa jang merombak dari ini parentah satoe jang paling ketjil, dan mengadjar bagitoe sama manoesia, dia nanti terseboet paling ketjil dalem karadjaän sorge, tetapi orang jang berboewat dan mengadjar itoe, dia nanti dipanggil besar dalem karadjaän sorge.

* Jakob II: 10.

20. Karna akoe berkata sama kamoe: kaloe kabeneranmoe tidak lebih dari kabenerannya katib-katib dan orang parisi, soenggoeh tidak bolih sakali kamoe masok kadalem karadjaän sorge.

21. Kamoe soedah dengar jang soedah dikatakan sama nenek-mojang: * Kamoe djangan memboenoeh, tetapi siapa jang memboenoeh, patoet dihoekoem dari ⁽¹⁾ bitjara.

* 2 Moesa XX: 13; 5 Moesa V: 17.

22. Tetapi akoe berkata sama kamoe: siapa jang marah sama soedaranja tidak dengan sebab, dia patoet dihoekoem dari bitjara; maka siapa jang bilang sama soedaranja: Raka! dia

(1) *Bitjara* = *rad*.

patoet dihoekoem dari bitjara-besar; tetapi jang berkata: Hei orang gila! itoe orang patoet dihoekoem dengan api naraka.

23. Dari itoe, kaloe kamoe mae membawa persembahanmoe di-atas ⁽¹⁾ midsbah, dan disana kamoe inget jang soedaramoe ada perkara sama kamoe;

24. Bijarken persembahanmoe dimoeka midsbah, dan pergi, djadi roekoen sama soedaramoe lebih dhoeloe, lantas dateng dan bawa persembahanmoe.

25. * Lekas djadi roekoen sama satroemoe, sedeng angkau masih didjalan bersama-sama dia; sopaja djangan barangkali satroemoe serahken kamoe sama ⁽²⁾ hakim, serta itoe hakim serahken kamoe sama kapala pandjara, dan kamoe diboewang kadalem pandjara.

* Loek. XII: 58; Efjs. IV: 26.

26. Soenggoeh akoe berkata sama kamoe: tidak sakali kamoe bolih kaloewar dari sana, sabelomnja kamoe soedah bajar sampe kèpèng jang blakang kali,

27. Kamoe soedah dengar, jang dikatakan sama nenek-mojang: * Djangan kamoe berboewat djina;

* 2 Moesa XX: 14; 5 Moesa V: 18.

28. Tetapi akoe berkata sama kamoe: kaloe orang * memandeng sama satoe perampoean

(1) *Midsbah* = *medja didalem kabah*.

(2) *Hakim* = *Djeksa*.

serta kepingin sama dia, itoe orang soedah berdjina sama dia dalem hatinja.

* Ajoeb. XXXI:1; Masn. CXIX:37.

29. * Dari itoe, kaloe mata-moe jang kanan memboedjoek sama kamoe, tjaboetlah dan boewanglah dia: karna baik sama kamoe kaloe hilang satoe dari segala anggotamoe, dan djangan antero badanmoe diboewang dalem naraka.

* Matt. XVIII:8; Mark. IX:43.

30. Maka kaloe tanganmoe kanan memboedjoek sama kamoe; potonglah dan boewanglah dia: karna baik sama kamoe kaloe hilang satoe dari segala anggotamoe, dan djangan antero badanmoe diboewang dalem naraka.

31. Maka soedah dikatakan djoega: * Orang jang maoe meninggalkan bininja, mesti kasih soerat tjeré sama dia.

* 5 Moesa XXIV:1.

32. Tetapi akoe berkata sama kamoe, siapa jang meninggalkan bininja, melainken dari sebab persoendalan, itoe orang djadi sebab bininja berdjina, maka siapa jang kawin sama jang ditinggalkan, itoe orang berdjina djoega.

* Mat. XIX:7; Mark. X:4, 11; Loek. XVI:18; 1 Kor. VII:10.

33. Lagi kamoe soedah dengar jang dikatakan sama nenek-mojang: * Kamoe djangan obahkan soempah, tetapi kamoe mesti sampeken

soempahmoe sama Maha Toehan.

* 2 Moesa XX:7; 3 Moesa XIX:12; 5 Moesa V:11.

34. Tetapi akoe berkata sama kamoe: * Djangan bersoempah sakali, djangan (!) demi langit, karna itoe krosi karadjaän Allah.

* Jskoeb V:12.

35. Djangan demi boemi, * karna itoe bangko-kakinja; djangan demi Jeroezalem, * karna itoe negarinja Radja besar.

* Jes. LXVI:1; Masn. XLVIII:3.

36. Lagi djangan kamoe bersoempah demi ramboetmoe, karna kamoe tidak koewasa bekin poetih atawa hitam satoe ramboet sadja:

37. Tetapi katamoe: ija bijar ija; tidak bijar tidak; jang lebih dari itoe kloewar dari sidjahat.

38. Kamoe soedah dengar jang * dikatakan: Mata ganti mata, gigi ganti gigi.

* 2 Moesa XXI:24; 3 Moesa XXIV:20; 5 Moesa XIX:21.

39. Tetapi akoe berkata sama kamoe: djangan kamoe melawan sama orang djahat; tetapi sama orang jang tampar pipimoe kanan, balik kasih pipimoe sabelah djoega

* Amtz. XXIV:29; Loek. VI:29; Roem XII:17; 1 Kor. VI:7; 1 Thess. V:15; 1 Petr. III:9.

40. Maka kaloe sa'orang maoe berbantah-bantah sama kamoe, dan maoe ambil badjoemoe, bijarken selimoetmoe djoega sama dia.

41. Maka orang jang paksa sama kamoe berdjalan satoe djam djaoenja, toeroetlah doewa djam sama dia.

(!) Demi = dengan seboet.

42. * Kasih sama orang jang meminta padamoe, dan djangan balik dirimoe dari orang, jang maoe pindjem dari kamoe.

* 5 Moesa XV: 3; Loek. VI: 35.

43. Kamoe soedah dengar jang dikatakan: * Kamoe mesti tjinta sama temenmoe manoesia, dan bentji sama satroemoe.

* 3 Moesa XIX: 18.

44. Tetapi akoe berkata sama kamoe: * Tjintalah sama satroemoe; berkatilah sama orang jang mengoetoeiki kamoe, boewat kabaikan sama orang, jang bentji sama kamoe, dan mintaken-doa akan orang, jang menganiaja dan memboeroe sama kamoe;

* Loek. VI: 27; Roem. XII: 20; + Loek. XXIII: 34; Perb. VII: 60; 1 Kor. IV: 13; 1 Petr. II: 23.

45. Sopaja kamoe bolih djadi anaknja Bapamoe, jang di sorga, karna *Bapamoe* kasih mata-harinja naik atas orang djahat dan orang baik, dan Dia toeroenken hoedjan sama orang betoel dan sama orang doerhaka.

46. * Karna kaloe kamoe tjinta sama orang jang tjinta sama kamoe, apatah opahmoe? Boekan pentjoke boewat sabagitoe djoega?

* Loek. VI: 32.

47. Maka kaloe kamoe kasih tabeh tjoema sama soedaramoe sadja, kamoe boewat lebih apa dari orang lain? Boekan pentjoke boewat sabagitoe djoega?

48. Dari itoe, djadilah sam-

poerna, saperti Bapamoe, jang disorga, (1) sampoerna adanja.

FATSAL VI.

1. Ingetlah kamoe djangan boewat sedekahmoe dimoekamoeka orang, sopaja kalihatan sama dia, melainken kamoe tidak dapet opah dari Bapamoe, jang ada disorga.

2. * Maka kaloe kamoe boewat sedekah, djangan soeroeh boeniken selomporet dihadepanmoe, seperti orang poera-poera boewat didalem mesdjid-mesdjid dan didjalan-djalan, sopaja dapet hormat dari manoesia; soenggoeh akoe berkata sama kamoe: dia-orang soedah mendapet opahnja.

* Roem XII: 8.

3. Tetapi kaloe kamoe boewat sedekah, bijar tanganmoe kiri djangan taoe apa jang diboewat tanganmoe kanan;

4. Sopaja sedekahmoe bolih tersemboeni; maka Bapamoe, jang lihat didalem semboenian, nanti membales itoe sama kamoe * njata-njata.

* Loek. XIV: 14.

5. Maka kaloe sembahjang, djangan kamoe seperti itoe orang poera-poera, karna dia-orang memang soeka sembahjang berdiri didalem mesdjid dan di-oedjoeng djalan-djalan, sopaja kalihatan sama orang. Soenggoeh akoe berkata sama

(1) *Sampoerna* = betoel sakali.

kamoe, dia-orang soedah mendapet opahnja.

6. Tetapi kamoe, kaloe sembahjang, * masoklah dikamar-moe jang didalem, dan habis koentjiken pintoemoe, sembahjanglah sama Bapamoe, jang ada disemboenian; maka Bapamoe, jang ada disemboenian nanti membales itoe sama kamoe njata-njata.

* 2 Radja IV: 33; Perb. X: 4.

7. Maka kaloe kamoe sembahjang, * djangan pake banjak perkataan jang tidak ber-goena, seperti orang kapir, karna dia-orang kira nanti diterima dari sebab banjaknja perkataan.

* 1 Radja XVIII: 28; Jes, I: 15.

8. Djangan kamoe djadi seperti itoe orang, karna Bapamoe taoe, kamoe perloe barang apa, sabelomnja kamoe meminta.

9. Dari itoe, sembahjanglah bagini: * Bapa saja, jang ada di sorga, moega-moega nama Toehan dipersoetjiken,

* Loek. XI: 2.

10. Karadjaan Toehan dateng dan kahendak Toehan djadi, seperti didalem sorga, bagitoe djoega di-atas boemi.

11. Bijar Toehan kasih sama saja redjeki saja pada ini hari,

12. Serta ampoeni segala salah saja, seperti saja mengampoeni djoega orang, jang bersalah sama saja.

13. Dan bijar Toehan dja-

ngan bawa sama saja kadalem pertjobaan, melainken lepaskan saja dari * jang djahat. Karna Toehan jang ampoenja karadjaan, dan koewasa, dan kamoe-liaan sampe salama-lamanja. Amin.

* Matt. XIII: 19.

14. * Karna kaloe kamoe mengampoeni kasalahan orang lain, Bapamoe disorga nanti mengampoeni sama kamoe djoega.

* Mark. XI: 25; Kol. III: 13.

15. * Tetapi kaloe kamoe tidak mengampoeni kasalahan orang lain, Bapamoe djoega tidak mengampoeni dosamoe.

* Matt. XVIII: 35; Jak. II: 13.

16. * Maka kaloe kamoe poewasa, djangan toendjoek moeka masem, seperti itoe orang poera-poera, karna dia-orang meroesakken moekanja, sopaja kalihatan sama manoesia kaloe dia-orang poewasa. Soenggoeh akoe berkata sama kamoe, dia-orang soedah dapet opahnja.

* Matt. IX: 14; Jes. LVIII: 3; Mark. II: 18; Loek. V: 33.

17. Tetapi kamoe, kaloe poewasa baik pake minjak dikapalamoe, dan basohlah moekamoe;

18. Sopaja djangan kalihatan sama manoesia kapan kamoe poewasa, melainken sama Bapamoe, jang ada disemboenian, maka Bapamoe jang melihat disemboenian, nanti membales itoe sama kamoe njata-njata.

19. Djangan kamoe koem-

poelken bagimoe * harta di-atas boemi, ditempat ngenget dan tahi meroesakken dia, serta ditempat maling menggali dan mentjoeri.

* Amsal XXIII : 4; Ibran. XIII : 5; Jak. V : 1.

20. Tetapi * koempoelken harta didalem sorga, ditempat trada ngenget atawa tahi meroesakken dia, serta ditempat maling tidak menggali atawa mentjoeri;

* Loek. XII : 33; I Tim. VI : 19.

21. Karna dimana ada harta-moe, disana djoega nanti ada hatimoe.

22. Adapon * mata itoelah palitanja badan; dari itoe, kaloe matamoe betoel, antero badan-moe pesti trang;

* Loek. XI : 34.

23. Tetapi kaloe matamoe djahat, pesti antero badanmoe gelap. Dari itoe, kaloe itoe trang, jang ada didalem dirimoe, djadi gelap, bagimanatah besarnja itoe gelap?

24. * Trada satoe orang bolih toeroet sama doewa toewan, karna salah satoe, dia nanti bentji sama satoe dan tjinta sama satoenja, atawa dia pegang sama satoe dan menghinaken satoenja; tidak bolih kamoe toeroet sama Allah dan sama Mammon djoega.

* Loek. XVI : 13.

25. * Dari itoe akoe berkata sama kamoe: Djangan soesahkan hatimoe dari sebab kahidoepan-moe, jang kamoe nanti makan

apa, atawa minoem apa, bagitoe djoega djangan dari sebab badanmoe, jang kamoe nanti pake-pake apa: Boekan kahidoepan itoe satoe perkara jang lebih besar dari makanan, dan badan lebih dari pakejan?

* Masm. XXXVII : 5; LV : 23; Loek. XII : 22; Filipp. IV : 6; I Tim. VI : 8; I Petr. V : 7.

26. * Lihat-lah sama segala boeroeng dilangit, jang tidak sebar bidji atawa potong padi, atawa koempoelken dalem loemboeng; maka Bapa-moe disorga piara sama dia djoega. Boekan kamoe terlebih dari dia itoe?

* Ajoeb. XXXIX : 3; Masm. CXLVII : 9.

27. Siapatah dari kamoe bolih bertambah tingginja satoe hasta dengan soesah-hati?

28. Maka kenapa kamoe soesah-hati dari sebab pakejan? Ingetlah sama kembang bakoeng ditanah, bagaimana toemboehnja, tidak dia bekerdja dan tidak nganteh;

29. Tetapi akoe berkata sama kamoe: maski nabi Soleiman djoega dengan segala kamoe-liaännja, tidak berpake-pake seperti satoe dari ini kembang.

30. Maka kaloe Allah kasih pake bagitoe sama roempoet ditanah, jang masih sakarang ini, tetapi jang besok pagi diboewang dalem api, boekan lebih dari itoe Toehan maoe kasih pake sama kamoe, hei orang jang koerang pertjaja?

31. Dari itoe, djangan soesah-bati serta katamoe: kita-orang

nanti makan apa? atawa kita-orang nanti minoem apa? atawa kita-orang nanti pake-pake apa?

32. Karna orang kapir jang mentjari segala perkara ini; maka Bapamoe disorga taoe, jang kamoe perloe ini perkara samowa.

33. * Tetapi tjarilah lebih dhoeloe karadjaän Allah serta kabenerannja; maka segala perkara ini nanti di-limparken sama kamoe.

* 1 Radja III: 13; Mazm. XXXVII: 26; LV: 23.

34. Dari itoe, djangan soesah-hati dari sebab hari besoeok, karna hari besoeok ada soesahnja sendiri; satoe-satoe hari ada tjoe-koep soesahnja sendiri-sendiri.

FATSAL VII.

1. Djangan * kamoe salahken orang, sopaja kamoe tidak disalahken.

* Look. VI: 37; Roem. II: 1; 1 Cor. IV: 3—5.

2. Karna kamoe nanti disalahken djoega dengan itoe kasalahan, jang kamoe salahken; dan kamoe nanti ditakerken kembali sama itoe takeran, jang kamoe pake sendiri.

* Mark. IV: 24; Look. VI: 38.

3. * Dan kenapa kamoe melihat tatal, jang ada dimatanja soedaramoe, tetapi kamoe tidak inget gelondong jang ada dimatamoe sendiri?

* Look. VI: 41, 42.

4. Atawa bagaimana kamoe bolih berkata sama soedara-

moe: Bijarken akoe kaloewarken itoe tatal dari matamoe; maka heiran, ada satoe gelondong dimatamoe?

5. * Hei orang poera-poera! boewanglah lebih dhoeloe gelondong itoe dari matamoe, habis bagitoe bolih angkau tjoba kaloewarken itoe tatal dari matanja soedaramoe.

* Amts. XVIII: 17.

6. * Barang jang soetji djangan kasih sama andjing, apa lagi djangan limparken moetiaramoe dimoeka babi; sopaja djangan barangkali dia mengindjek itoe sama kakinja, serta balik belakng dirinja lantass gigit sama kamoe.

* Amts. IX: 8; XXIII: 9.

7. Pintalah, * pesti dikasih sama kamoe; tjarilah, pesti kamoe dapet; ketoklah, pesti sama kamoe diboeokai.

* Matt. XXI: 22; Mark. XI: 24; Look. XI: 9; Joh. XIV: 13; XVI: 24; Jakob 1: 5—6; Joh. III: 22; V: 11.

8. * Karna barang-siapa jang meminta, dia nanti tarima djoega; maka siapa jang tjari, dia nanti dapet djoega; serta sama jang ketok nanti diboeokai.

* Amts. VIII: 17; Jerem. XXIX: 12.

9. Atawa siapa ditengahmoe kaloe anaknja minta roti sama dia, lantass maee kasih satoe batoe sama anaknja?

10. Maka kaloe dia minta ikan, lantass maee kasih satoe oelar?

11. Dari itoe, kaloe kamoe *jang djahat, tahoe kasih barang jang baik sama anakmoe,

lebih lagi Bapamoe jang disorga maoe kasih barang jang baik sama segala orang jang meminta sama Dia.

* 1 Moesa VI: 5; VIII: 21.

12. Maka * segala perkara, jang kamoe maoe orang lain boewat sama kamoe, bijar kamoe djoega boewat bagitoe sama dia-orang, karna itoelah boeninja toret dan segala nabi-nabi.

* Loek. VI: 31.

13. * Masoklah dari pintoe jang sesek, karna lebar pintoenja, dan lebar djalanja, jang troes sampe ditjilaka, serta ada banjak orang jang masok dari sito.

* Loek. XIII: 24.

14. Tetapi sesek pintoenja dan sesek itoe djalan, jang troes sampe dikahidoepan, maka tjoe-ma sedikit orang jang menda-pet sama dia.

* Perb. XIV: 22.

15. * Maka djagalah baik-baik dari nabi djoesta, jang dateng sama kamoe dengan pake-pake seperti ⁽¹⁾ domba, tetapi dalem hatinja dia-orang seperti matjan jang galak.

* Mat. XXIV: 4; 5 Moesa XIII: 3; Jer. XXIII: 16; Roem. XVI: 17; Ef. V: 6; Koll. II: 8; 1 Joh. IV: 1.

16. Kamoe bolih kenal sama dia-orang dari boewah-boewahnja. Apa orang tahoe petik boewah anggoer dari pohon doeri, atawa boewah ara dari oenak?

17. * Bagitoe djoega satoe-satoe pohon jang baik kasih kloewar boewah-boewah jang baik; tetapi pohon jang djahat

kasih kloewar boewah-boewah jang djahat.

* Mat. III: 20; XII: 38; Mark. XI: 13; Loek. III: 8.

18. Pohon jang baik tidak bolih kloewarken boewah-boewah jang djahat, bagitoe djoega pohon djahat tidak bolih kloewarken boewah-boewah jang baik.

19. Segala pohon, jang tidak kloewarken boewah jang baik, nanti dipotong dan diboewang dalem api.

20. Sebab itoe kamoe bolih kenal sama dia-orang dari boewah-boewahnja.

21. * Tidak segala orang, jang berkata sama akoe: ja Toehan! ja Toehan! nanti masok kadalem karadjaän sorga, melainken jang boewat maoenja Bapakoe, jang ada disorga.

* Mat. XXV: 11; Loek. VI: 46; XIII: 25; Perb. XIX: 13; Roem. II: 13; Jakob I: 22.

22. * Maka kapan itoe hari banjak orang nanti berkata sama akoe: ja Toehan! ja Toehan! boekan kita-orang soedah mengadjar dengan koewasa Nama Toehan, serta memboewang sétan dengan koewasa Nama Toehan, dan berboewat banjak kaheiran dengan koewasa Nama Toehan?

* Jer. XIV: 14; XXVII: 15; Loek. XIII: 26.

23. * Maka pada koetika itoe Akoe nanti berkata sama dia-orang dengan njata-njata: Akoe tidak tahoe kenal sama kamoe; † pergilah dari akoe, hei kamoe, jang berboewat djahat!

* Mat. XXV: 12; Masn. VI: 9; Loek. XIII: 25, 27; + Mat. XXV: 41; Loek. XIII: 25, 27.

(1) domba = kambing belanda.

24. * Maka barang-siapa, jang mendengar perkataänkoe ini serta mendjalani dia, itoe orang Akoe maoe oepamakan sama satoe orang jang ati-ati, jang soedah berdiriken roemahnja di-atas batoe-karang.

* Jer. XVII: 8; Loek. VI: 47; Roem. II: 18; Jakob I: 25.

25. Maka hoedjan deres toeroen, dan bandjir dateng, serta angin bertioep dan tempoeh sama itoe roemah, tetapi tidak roeboeh, karna ada alasanja batoe-karang.

26. * Maka barang-siapa jang mendengar perkataänkoe ini, serta tidak mendjalani dia, itoe orang maoe di-oepamakan sama sa-orang bodoh, jang soedah berdiriken roemahnja di-atas pasir.

* Esek. XIII: 11; Roem. II: 13; Jakob: I 23.

27. Maka hoedjan deres toeroen, dan bandjir dateng, serta angin bertioep dan tempoeh sama itoe roemah, lantas roeboeh, dan besar kareboehannja.

28. Maka djadi, kapan Jesoes soedah poetiesken ini perkataan, jang itoe orang banjak djadi heiran dari pengadjarranja;

29. * Karna Toehan mengadjar sama dia-orang seperti orang jang ampoenja koewasa, dan boekan seperti katib-katib.

* Mark. I: 22; VI: 2; Loek. IV: 32.

FATSAL VIII.

1. Maka kapan Toehan soedah toeroen dari goengoeng, ada banjak orang ikoet sama Toehan.

2. * Maka heiran, ada satoe orang sakit koesta dateng sembah-soedjoed sama Toehan, katanja: Ja Toehan! kaloe Toehan maoe, soenggoeh Toehan berkoewasa menjoetjiken saja.

* Mark. I: 40; Loek. V: 12.

3. Maka Toehan mengoendjoek tangan dan merabab sama dia serta katanja: Akoe maoe, djadilah soetji! maka sabentar djoega dia soetji dari koestanja.

4. Maka Jesoes berkata sama dia: Ati-ati, djangan kasih taoe itoe sama satoe orang, melainken * pergilah toendjoek dirimoe sama imám, serta bawa itoe persembahan, jang dipesen nabi † Moesa, djadi satoe kaksaksian sama dia-orang.

* Loek. V: 14, + 3 Moesa XIII: 2; XIV: 2.

5. Maka kapan Jesoes masok dalem negari Kapernaem, ada satoe kapala saratoes pradjoerit dateng, serta meminta sama Toehan,

* Loek. VII: 1-10.

6. Katanja: Ja Toehan! saja poenja boedak tidoeran diroemah, dia sakit loempoeh, dan beraša terlalo amat sakit.

7. Kata Jesoes sama dia: Akoe maoe dateng semboehken dia.

8. Maka itoe kapala menjaoet katanja: Ja Toehan! saja tidak patoet jang Toehan masok dibawah atep saja, melainken bijar Toehan * kataken tjoema sapat kata sadja, pesti boedak saja djadi baik.

* Matm. OVII: 20.

9. Karna saja djoega sa-orang jang ada dibawah parentah, serta dibawah saja djoega ada pradjoerit. Maka saja soeroeh sama ini orang: pergi! lantas dia pergi; serta sama jang lain: Mari! lantas dia dateng; serta sama boedak saja: Boewat itoe! lantas dia boewat.

10. Maka kapan dengar itoe Jesoes djadi heirán, dan berkata sama segala orang jang ikoet: Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe, ditengah orang Israil Akoe belom taoe mendapat pertjaja jang bagini besar.

11. * Tetapi Akoe berkata sama kamoe: Banjak orang nanti dateng dari sablah timoer dan barat, lantas doedoek bersamasama Ibrahim, Ishak dan Jakoeb dalem karadjaän sorga;

* Loek. XIII: 29.

12. * Tetapi anak-anak karadjaän nanti diboewang kaloe war ditempat jang terlalo glap: † disana nanti ada penangis dan pangeret gigi.

* Mat. XXI: 43; + Mat. XIII: 42; XXII: 13; XXIV: 61; Loek. XIII: 28.

13. Maka Jesoes berkata sama itoe kapala saratoes pradjoerit: Pergi, djadilah padamoe sebagaimana angkau soedah pertjaja. Maka hambanja djadi baik pada itoe waktoe djoega.

14. * Maka habis masok roemahnja Petroes, Jesoes melihat mertoeanja perampoewan tidoe-ran kena demem.

* Mark. 1: 29; Loek. IV: 38.

15. Maka Toehan merabab tangannja, lantas itoe demem meninggalkan dia; maka itoe perampoewan bangoen lantas melajani Toehan.

16. Maka kapan soedah sore, ada banjak orang jang kamasokan sétan dibawa sama Toehan, lantas Toehan memboewang itoe sétan dengan katanja, serta Ija menjemboehken segala orang jang sakit.

17. Sopaja djadi jang dikataken nabi Jesaja, katanja: * Toehan soedah mengangkat segala sakit kita, dan soedah memikoel segala penjakit kita.

* Jes. LIII: 4; 1 Petr. II: 24.

18. Maka kapan Jesoes melihat banjak orang dikoelilingnja, Toehan soeroeh berlajar kasabrang.

19. * Maka ada satoe orang katib dateng, jang berkata sama Toehan: Hei goeroe! saja maoe ikoet maski kamana-mana Toewan pergi.

* Loek. IX: 57.

20. Maka Jesoes berkata sama dia: Bahoewa garangan ada lobangnja, serta segala boeroeng dilangit ada sarangnja, tetapi Anak-manoesia tidak poenja tempat boewat brentiken kapalanja.

21. Maka satoe orang lain dari moeridnja berkata sama Dia: ja Toewan! bijarken saja pergi tanem bapa saja doeloe.

22. Tetapi Jesoes berkata sama dia: Ikoet-lah Akoe, dan

* bijar orang jang mati tanem dia poenja orang mati.

* 1 Tim. V: 6.

23. * Maka kapan Toehan naik praoe, moerid-moeridnja mengikoet dia.

* Mark. IV: 35; Loek. VIII: 22.

24. Maka heiran, laet djadi terlalo amat roesoeh, sampe praoenja ditempoeh ombak; tetapi Toehan tidoer.

25. Maka moeridnja dateng dekat dan membangoenken Toehan, katanja: Ja Toehan, toeloenglah, karna kita-orang kena tjilaka!

26. Maka Toehan berkata sama dia-orang: Hei orang jang koerang pertjaja! kenapa kamoe takoet? * Koetika itoe Toehan bangoen dan tegorken sama angin dan laet; lantas djadi katedoehan besar.

* AJoeb. XXVI: 12; Mazm. CVII: 29; Jes. LI: 10.

27. Maka segala orang djadi heiran, katanja: Bagimana besar ini orang, sampe angin dan laet toeroet parentahnja!

28. * Maka kapan soedah dateng disabrang, ditanah orang Gadara, katemoe sama Toehan doewa orang, jang kamasokan setan, dateng dari pakoeboeran, dan itoe orang terlalo djahat, sampe trada satoe orang bolih berdjalan liwat dari sana.

* Mark. V: 1; Loek. VIII: 26.

29. Maka heiran, dia-orang betrejak, katanja: Hei Jesoes, Anak Allah! kita ada perkara apa sama angkau? Apa angkau

dateng kamari kasih siksa sama kita sabelom waktoenja?

30. Maka djaoe dari dia-orang ada satoe (1) kawan babi banjak tjari makan.

31. Maka itoe setan minta sama Toehan, katanja: Kaloe Toehan memboewang kami, bijarken kami masok dalem itoe kawan babi.

32. Maka Toehan berkata sama dia: pergilah! Lantas dia kaloe-war dan masok dalem itoe kawan babi; maka heiran, itoe kawan babi samowa djatoh dari atas pinggir goenoeng dalem laet, lantas mati dalem ajer.

33. Maka segala orang jang mendjaga dia itoe lari, dan kapan soedah masok dikota, dia-orang kasih taoe samowanja, apa-apa jang soedah djadi sama itoe orang, jang kamasokan setan.

34. Maka heiran, segala orang isi negari itoe kaloe-war maoe dapet sama Jesoes; maka kapan melihat Toehan, dia-orang * meminta bijar Toehan kaloe-war dari bates tanahnja.

* Perb. XVI: 39.

FATSAL IX.

1. Maka habis naik praoe, Toehan menjabrang dan dateng dalem negarinja sendiri. * Maka lihat, orang membawa sama Toehan satoe orang jang

(1) Kawan = *pantun*.

loempoeh, tidoeran di-atas kasoernja.

* Mark. II: 3; Loek. V: 18; Perb. IX: 33.

2. Maka kapan melihat pertjajanja, kata Jesoes sama itoe orang jang loempoeh: Hei anak! tetepken hatimoe, dosamoe soedah di-amponi.

3. Maka lihat, ada bebrapa orang parisi, jang berkata dalem hatinja: * ini orang berkata hoedjat.

* Mazm. XXXII: 5; Jes. XLIII: 25.

4. Maka Jesoes, sebab melihat ingetannja, Toehan berkata: Kenapa ada ingetan djahat dalem hatimoe?

5. Jang gampang manatah, kaloe berkata: Dosamoe soedah di-amponi? atawa kaloe berkata: Bangoen-lah dan berdjalan?

6. Tetapi sopaja kamoe bolih taoe, jang Anak-manoesia berkoewasa di-atas boemi akan mengampoeni dosa (lantas Toehan berkata sama itoe orang jang loempoeh): Bangoen-lah, angkat kasoermoe, dan poelang.

7. Maka dia bangoen lantas poelang.

8. Maka kapan orang banjak melihat itoe, dia-orang djadi heiran serta memoeliaken Allah, jang soedah kasih koewasa bagini sama manoesia.

9. * Maka kapan pergi dari sana Jesoes melihat satoe orang doedoek didalem petjokejan, Mattheoes namanja, dan berkata sama dia: lkoet-lah Akoe.

Lantas dia bangoen dan mengikoet Toehan.

* Mark. II: 14; Loek. V: 27.

10. Maka djadi, sedeng Toehan doedoek makan dalem roemahnja, lihat, ada banjak orang pentjoké dan orang dosa dateng toeroet doedoek bersama-sama Jesoes dan moeridnja.

11. Maka kapan itoe dilihat orang parisi, dia orang berkata sama moeridnja: Kenapa gueroemoe makan bersama-sama orang pentjoké dan orang berdosa?

12. Maka kapan dengar itoe, Jesoes berkata sama dia: Orang jang baik badan tidak perloe doekoen, melainken orang jang sakit.

13. Tetapi pergilah dan beladjar artinja ini: * Kasihan itoe jang koesoekai, boekan korbán; † karna boekan Akoe dateng maoe panggil orang jang betoel akan bertobat, melainken orang dosa.

* Matt. XII: 7; Hcs. VI: 6; Micha VI: 8; † Mark. II: 17; Loek. V: 32; XIX: 10; 1 Tim. I: 15.

14. * Habis bagitoe moeridnja Johannes dateng sama Toehan, katanja: Kenapa kita-orang serta orang parisi sring-sring kali berpoewasa, tetapi moerid Toehan tidak?

* Mark. II: 18; Loek. V: 33.

15. Maka Jesoes berkata sama dia-orang: Bagimana bolih * orang pengiring penganten soesah-hati selamanja penganten masih bersama-sama? Tetapi nanti dateng harinja kapan pe-

nganten soedah terangkat dari tengahnja, koetika itoe dia-orang nanti berpoewasa.

* 3 Kor. XI: 3.

16. Trada satoe orang jang tambalken sapotong kain sake-lat, jang belom mengkeret, sama badjoe toewa; karna tambalan-nja itoe ambil apa-apa dari itoe badjoe, lantas djadi lebih robek.

17. * Bagitoe djoega orang tidak mengisi kantong koelit jang toewa sama anggoer baroe; melainken kautongnja robek dan anggoernja toempah, serta kantongnja roesak; tetapi orang mengisi kantong baroe sama anggoer baroe, serta doewa-doewa tinggal.

* Mark. II: 22.

18. Sedeng Toehan berkata bagini sama dia-orang, lihat, * sa'orang kapala dateng sembah-soedjoed sama Toehan, katanja: Baroe tadi anak saja perampoewan mati; tetapi moega-moega Toehan dateng menaruh tangan sama dia, maka dia nanti hidoep.

* Mark. V: 22; Loek. VIII: 41.

19. Maka Jesoes bangoen dan mengikoet sama dia serta dengan moerid-moeridnja.

20. * Maka lihat, ada satoe orang perampoewan, jang sakit melilih darah soedah doewa-blas taoen lamanja, dia dateng dari blakang merabah pinggir djoebahnja.

* 3 Moesa XV: 25; Mark. V: 25; Loek. VIII: 43.

21. Karna dia berkata dalem hatinja: Kaloe akoe tjoema mera-

bah djoebahnja sadja, pesti akoe djadi baik.

22. Maka Jesoes balik blakang dirinja, melihat sama dia serta katanja: * Hei anak! djadilah seneng hati, pertjajamoe soedah toeloeng padamoe. Maka itoe perampoewan djadi baik betoel itoe waktoe djoega.

* Mark. V: 34; Loek. VIII: 48.

23. * Maka kapan Jesoes masok dalem roemahnja itoe kapala, serta melihat orang main soeling dan banjak orang jang menangis;

* Mark. V: 38; Loek. VIII: 51.

24. Toehan berkata sama dia-orang: Pergilah; karna ini anak perampoewan boekan mati, melainken * tidoer sadja. Maka dia-orang ketawai sama Toehan.

* Joh. XI: 11.

25. Maka sasoedahnja itoe orang banjak dikaloewarken, Toehan masok serta pegang tangannja; lantas itoe anak-perampoewan bangoen.

26. Maka kabarnja djadi katoeän dimana-mana itoe tanah.

27. Maka kapan Jesoes berangkat dari sana, ada doewa orang boeta mengikoet, jang betrejak katanja: Ja Anak Dawoed! kasihanken kita-orang!

28. Maka kapan soedah masok dalem roemah, itoe orang boeta dateng sama Toehan. Maka Jesoes berkata sama dia-orang: Apa kamoe pertjaja jang Akoe berkoewasa memboewat itoe? Dia-orang berkata: Ija Toehan!

29. Lantas Toehan merabah matanja, katanja: Djadilah sama kamoe sebagaimana kamoe per-tjaja.

30. Lantas matanja teboek. * Maka Jesoes larang keras sama dia-orang, katanja: Hati-hati, djangan satoe orang dapet taoe ini.

* Matt. XII:16; Loek. V:14.

31. * Tetapi dia-orang kaloe-war djadikan kataoeän Toehan dimana-mana itoe tanah.

* Mark. VII:36.

32. * Maka kapan ini orang kaloe-war, lihat, orang memba-wa sama Toehan satoe orang jang bisoe dan kamasokan sétan.

* Matt. XII:22; Loek. XI:15.

33. Maka kapan itoe sétan. soedah diboewang, lantas itoe orang bisoe berkata. Maka itoe orang banjak djadi heiran, katanja: Perkara bagini belom taoe kalihatan ditengah Israil.

34. Tetapi orang parisi berkata: * Ini orang memboewang setan dengan koewasanja kapala setan.

* Matt. XII:24; Mark. III:22; Loek. XI:16.

35. * Maka Jesoes berdjalan koeliling dalem segala negari dan doesoen-doesoen, dan mengadjar dalem mesdjidnja, serta kabarken indjil karadjaän dan menjemboehken segala sakit penjakit di-antara orang banjak.

* Mark. VI:6; Loek. XIII:22.

36. * Maka kapan melihat orang banjak, Toehan berkasihan dalam hatinja, sebab dia-

orang tjape dan tersiar † seperti kambing, jang trada gombalanja.

* Mark. VI:34; + Jer. XIII:1; Ezeq. XXXIV:2.

37. Koetika itoe Toehan berkata sama moeridnja: * Jang bolih dikoempoelken itoe banjak sakali, tetapi orang jang mengoempoelken tjoema sedikit;

* Loek. X:2; Joh. IV:35.

38. * Dari itoe baik kamoe meminta sama Toehan, jang ampoenja petaneman, bijar Dia soeroeh orang mengoempoel datang kapada petanemannja.

* 2 Thess. III:1.

FATSAL X.

1. * Maka sasoesdahnja memanggil doewa-blas moeridnja, Toehan kasih koewasa sama dia-orang atas segala setan nadjis, akan memboewang dia, serta akan menjemboehken segala sakit-penjakit.

* Mark. III:13; Loek. VI:13; IX:1.

2. Maka namanja doewa-blas rasoel itoe bagini: Jang sakali, Simon, ija-itoe Petroses, dan Andreas soedaranja, Jakoboes, anaknja Zebedoes, dan Johannes soedaranja,

3. Pilippoes dan Bartholoméoes, Thomas dan Matthéoes, orang pentjoke itoe, Jakoboes, anaknja Alpeoes, dan Lebbeoes, jang terseboet Thaddéoes;

4. Simon Kanani, dan Joedas Iskariot, ija-itoe jang soedah menjerahken Toehan.

5. Maka Jesoes mengoetoes

ini doewa-blas orang serta berpesen sama dia-orang, katanja: Djangan pergi didjalan sama orang kapir, dan djangan masok dalem salah satoe negari orang Samaria:

6. * Melainken pergi lebih doeloe sama kambingnja roemah Israïl, jang hilang.

* Perb. III: 26; XIII: 26, 46.

7. Maka kaloe kamoe berdjalan, * kabarkenlah dan katakenlah: Karadjaän sorga soedah dekat.

* Loek. IX: 2.

8. * Semboehken-lah orang sakit; soetjiken-lah orang koesta. bangoenken orang mati, boewangken setan-setan. † Kamoe soedah dapet itoe karna Allah kasihlah djoega karna Allah.

* Loek. X: 9; + Perb. VIII: 18, 20.

9. * Djangan membawa mas, atawa perak, atawa tembaga dalem iket-pinggangmoe.

* Mark. VI: 8; Loek. IX: 3; XXII: 35.

10. Djangan membawa bekel makanan atawa badjoe doewa atawa taroempah, atawa toengkat: * karna orang jang bekerdja itoe patoet dapet redjekinja.

* 3 Moesa XIX: 13; 5 Moesa XXIV: 14; XXV: 4; Loek. X: 7; 1 Kor. IX: 4, 14; 1 Tim. V: 18.

11. * Maka kaloe kamoe masok dalem satoe negari atawa doesoen, preksalah disitoe siapa jang patoet, serta tinggal disitoe sampe kamoe kaloewar lagi dari sana.

* Mark. VI: 10; Loek. IX: 4; X: 8.

12. Maka kaloe kamoe masok dalem satoe roemah, kasih salám sama orang isinja.

13. Maka kaloe itoe roemah patoet, salámmoe nanti dateng atas itoe roemah; tetapi kaloe itoe roemah tidak patoet, salámmoe nanti balik kombali sama kamoe.

14. * Maka kaloe sa-orang tidak maoe tarima sama kamoe, serta tidak maoe dengar perkataanmoe, kaloewar dari itoe roemah atawa dari itoe negari, serta † kebasken haboenja dari kakimoe.

* Mark. VI: 11; Loek. IX: 5; + Perb. XIII: 51; XVIII: 6.

15. Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: Pada hari pahoe-koeman nanti enteng sama tanah Sodom dan Gomorra dari sama itoe negari.

* Mark. VI: 11; Loek. X: 12.

16. * Lihat, Akoe mengoetoes kamoe seperti kambing ditengah-tengah matjan; dari itoe baik hati-hati seperti oelar, dan toeloes hati seperti boeroeng-dara.

* Loek. X: 3.

17. Tetapi djagalah dirimoe dari manoesia: * karna dia-orang nanti serahken kamoe sama pekoempoelan bitjara, serta nanti menjapoe kamoe dalem mesdjidnja.

* Mat. XXIV: 9; Loek. XXI: 12; Joh. XV: 20; XVI: 2; Waijoe. II: 10.

18. * Maka kamoe nanti terhantar dimoeka Adipati dan Radja-radja dari sebab Akoe, akan satoe kasaksian sama dia-orang serta sama orang kapir.

* Perb. XXIV: 1; XXV: 4.

19. * Tetapi kapan dia-orang serahken kamoe, djangan soe-

sah dari jang kamoe maoe berkata bagimana, atawa berkata apa, karna pada itoe waktoe djoega nanti dikasih sama kamoe apa jang patoet kamoe kataken.

* Mark. XIII: 11; Loek. XII: 11; XXI: 14.

20. Karna boekan kamoe jang berkata, melainken Rohnja Bapamoe, jang berkata-kata didalem kamoe.

21. * Soedara nanti menjerahken soedara, sopaja diboenoh, serta bapa sama anaknja; apa lagi anak-anak nanti brani melawan orang-toewanja maoe memboenoh dia.

* Micha. VII: 2, 5; Loek. XXI: 16.

22. Maka kamoe nanti dibentji dari segala orang karna sebab Namakoe; * tetapi siapa jang tahan sampe kasoedahan, dia djadi salamat.

* Mat. XXIV: 13; Mark. XIII: 13; Loek. XXI: 19; Wajoe II: 10; III: 10.

23. Maka kaloe kamoe diboeroe dalem satoe negari, larilah dalem negari lain, karna soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: nanti kamoe belom habis berkoeliling dimana-mana negari Israïl, kapan Anak-manoesia datang.

* Mat. II: 13; IV: 12; XII: 15; Perb. VIII: 1; IX: 25; XIV: 6.

24. * Moerid tidak lebih dari goeroe, atawa hamba tidak lebih dari toewannja.

* Loek. VI: 40; Joh. XIII: 16; XV: 20.

25. Mesti tjoekoep sama moerid kaloe djadi sama seperti goeroenja, serta hamba kaloe sama seperti toewannja. * Kaloe toewan jang ampenja roemah di-

panggil Beëlzeboel, apa-lagi orang isi roemahnja?

* Mat. IX: 34; XII: 24; Mark. III: 22; Loek. XI: 15; Joh. VIII: 48.

26. * Dari itoe djangan takoet sama dia-orang: † karna trada satoe apa tertoeoep, jang tidak nanti diboekal, atawa tersamboeni jang tidak nanti kataoeän.

* Jes. VIII: 12; Jer. I: 8; † Ajoeb. XII: 22; Mark. IV: 22; Loek. VIII: 17; XII: 2.

27. Jang Akoe berkata sama kamoe dalem glap, katakenlah itoe pada sijang; serta jang kamoe dengar seperti bisik-bisik kabarkenlah itoe dari atas atap roemah.

28. * Maka djangan kamoe takoet sama orang jang memboenoh badan, jang tidak koe-wasa memboenoh djiwa, tetapi lebih baik takoet sama dia, jang berkoewasa memboewang dalam naraka baik badan baik djiwa.

* Jer. I: 8; Loek. XII: 4.

29. Boekan doewa boeroeng gredja didjoewal harga sakepeng? Maka satoe ini tidak boleh djatoh ditanah, kaloe tidak dengan maenja Bapamoe.

30. * Maka ramboetmoe djoega soedah terhitong samowa.

* 1 Sam. XIV: 45.

31. Dari itoe djangan takoet, karna kamoe ini lebih dari banjak boeroeng gredja.

32. * Maka barang-siapa jang mengakoe akan dakoe dimoeka manoesia, Akoe nanti mengakoe djoega akan itoe orang

dihadapan Bapakoe, jang ada disorga.

* Mark. VIII: 38; Loek. IX: 26; XII: 8; 2 Tim. II: 12.

33. Tetapi jang moengkir sama Akoe dimoeka manoesia, Akoe djoega moengkir sama itoe orang dihadapan Bapakoe, jang ada disorga.

34. * Djangan kamoe kiraken Akoe soedah dateng membawa roekoen di-atas boemi; Akoe tidak dateng membawa roekoen, melainken pedang.

35. * Karna akoe dateng mendjadiken perbantahan di-antara anak laki-laki sama bapanja, di-antara anak-perampoewan sama iboenja, dan di-antara mantoe perampoewan sama mertoeanja perampoewan.

* Micha. VII: 6.

36. Maka orang isi roemahnja djoega nanti djadi satroenja.

* Mazm. XLI: 10; LV: 13; Joh. XIII: 18.

37. * Orang, jang tjinta sama bapa atawa iboe lebih dari sama Akoe, dia tidak patoet sama Akoe; maka jang tjinta sama anak laki-laki atawa anak perampoewan lebih dari sama Akoe, dia tidak patoet sama Akoe.

* Loek. XIV: 26.

38. * Maka orang jang tidak angkat (1) salibnja, serta mengikoet Akoe, dia tidak patoet sama Akoe.

* Mat. XVI: 24; Mark. VIII: 34; Loek. IX: 23; XIV: 27.

39. * Orang jang mendapat djiwanja, dia nanti kabilangan dia;

(1) Salib = *Kajoe pamentangan.*

maka jang hilang djiwanja dari sebab Akoe, dia nanti menda-pet dia.

* Mat. XVI: 25; Mark. VIII: 35; Loek. IX: 24, XVII: 33; Joh. XII: 25.

40. * Orang jang tarima sama kamoe, dia tarima sama Akoe; serta jang tarima sama Akoe, dia tarima sama Dia jang soedah mengoetoes Akoe.

* Loek. X: 16; Joh. XIII: 20.

41. * Orang jang tarima sama satoe nabi, sebab dia bernama nabi, dia nanti dapet pembalesan nabi; maka jang tarima sama satoe orang jang bener, sebab dia bernama orang jang bener, dia nanti dapet pembalesan orang jang bener.

* 1 Radja XVII: 10; XVIII: 4; 2 Radja IV: 8.

42. * Maka siapa jang kasih minoem sama satoe dari ini orang ketjil, maski tjoema satjawan ajer dingin, sebab dia bernama moerid, soenggoeh Akoe berkata sama kamoe, tidak sakali-kali hilang pembalesannja.

* Mat. XXV: 40; Mark. IX: 41; Ibr. VI: 10.

FATSAL XI.

1. Maka djadi kapan Jesoes soedah habis berpesen-pesen sama doewa-blas moeridnja, lantas Toehan berangkat dari sana, maoe mengadjar dan kabarken dalem negari-negarinja.

2. * Maka Johannes, kapan dalem pandjara dia dengar dari perboewatan Kristoes, dia lantas

soeroehken doewa orang dari moeridnja;

* Loek. VII: 18.

3. Jang berkata sama dia: Apa Toehan jang patoet datang, atawa kita-orang mesti bernanti sama satoe orang lain?

4. Maka Jesoes menjaeot dan berkata sama dia-orang: Kamoe pergilah, kasih kabar sama Johannes dari perkara jang kamoe dengar dan kamoe lihat:

5. * Orang boeta dapet melihat, orang timpang berdjalan, orang koesta disoetjiken, dan orang toeli dengar; orang mati dibangoenken, serta indjil dikabarken sama orang miskin.

* Jes. XXIX: 18; XXXV: 5; LXI: 1; Loek. IV: 18.

6. Maka selamat itoe orang, jang tidak djadi sakit hati sama akoe.

7. * Maka kapan ini orang pergi, Jesoes moelai berkata sama itoe orang banjak dari perkara Johannes: Kamoe kloewar pergi melihat apa dihoetan? satoe boeloeh jang tergojang dari angin?

* Loek. XII: 24.

8. Dan kamoe kaloewar pergi melihat apa? Satoe orang jang pake pakejan aloes? Lihat, orang jang berpake-pake aloes, ada dalam ⁽¹⁾astana radja-radja.

9. Dan kamoe kaloewar pergi melihat apa? Satoe nabi? Ija, Akoe berkata sama kamoe, lebih besar lagi dari nabi.

10. Karna dari dia ini jang soedah tertoeelis: * Lihat, Akoe mengoetoes malaikatkoe dihadapanmoe, jang nanti sediaken djalanmoe dihadapanmoe.

* Mal. III: 1; Mark. I: 2; Loek. VII: 27.

11. Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: ditengah-tengah segala orang, jang kaloewar dari perampoewan, trada bangoen satoe jang lebih besar dari Johannes Baptista; tetapi orang jang ketjil sendiri dalem karadjaän sorga itoe lebih besar dari dia.

12. * Tetapi moelai dari harinja Johannes Baptista sampe sakarang ini karadjaän sorga dipeksa, maka orang jang peksa mereboetken dia.

* Loek. XVI: 26.

13. Karna segala nabi-nabi dan toret soedah berneoëoëät ⁽¹⁾ sampe temponja Johannes.

14. * Maka kaloe kamoe maoe mengarti, dia itoe Elia, jang nanti datang.

* Mal. IV: 5; Loek. 1: 17.

15. Orang jang ada koeping, bijar dia dengar!

16. Tetapi Akoe maoe oepamaken ini bangsa sama apa? Adanja seperti itoe anak-anak, jang doedoek dipasar dan ber-seroe satoe sama lain,

* Loek. VII: 31.

17. Katanja: Kita-orang soedah maïn soeling akan kamoe,

(1) Astana = Dalem.

(1) Berneoëoëät = berkata lantaran Roh Soetji.

maka kamoe tidak menari; kita-orang soedah boenjiken ratap sama kamoe, maka kamoe tidak menangis.

18. *Karna Johannes dateng dengan tidak makan atawa minoem, lantas dia-orang berkata: Dia kamasoekan setan.

* Matt. III: 4; Mark. I: 6.

19. Anak-manoesia dateng dengan makan dan minoem, lantas dia-orang berkata: Lihatlah, satoe orang jang soeka makan dan minoem ajer-anggoer, sobatnja orang pentjoke dan orang dosa. Tetapi boedi soedah dibenerken dari anak-anaknja.

20. *Koetika itoe Toehan moelä mentjelaken segala negari tempat kasaktiannja soedah djadi terlebih banjak, sebab dia-orang belom bertobat.

* Loek. X: 13.

21. Tjilaka angkau, hei Kórasin! tjilaka angkau, hei Bethsaida! karna kaloe doeloe di-dalem negari Tiroes dan Sidon djadi itoe kasaktian, jang soedah djadi dalem kamoe, pesti soedah lama dia-orang bertobat dengan pake *kaïn karong dan haboe.

* 2 Sam. XIII: 19; 2 Kon. VI: 30; XIX: 1.

22. *Tetapi Akoe berkata sama kamoe: Kapan hari pahoekoman djadi lebih enteng sama Tiroes dan Sidon, dari sama kamoe.

* Matt. X: 15.

23. Maka, hei angkau Kaper-

naoem! jang ditinggiken sampe dilangit, angkau nanti ditoelak sampe djatoh dinaraka; karna kaloe dalem negari Sodom doeloe djadi itoe kasaktian, jang soedah djadi dalem angkau, pesti negari itoe tinggal sampe ini hari.

24. *Tetapi Akoe berkata sama kamoe, pada hari pahoekoeman djadi enteng sama negari Sodom dari sama angkau.

* Matt. X: 15.

25. *Pada waktoe itoe djoega Jesoes menjahoet dan berkata: Ja Bapa, Toehannja langit dan boemi! saja mengoetjap soekoer, †jang Bapa soedah semboeniken ini perkara dari orang alim dan pinter, dan menjataken dia sama anak-anak ketjil.

* Loek. X: 21; + Ajoeb V: 12; Jes. XXIX: 14; Loek. X: 21; 1 Kor. I: 19; II: 7, 8.

26. Ja Bapa, karna bagini Bapa ampoenja kasoekaän.

27. *Segala perkara soedah diserahkan Bapakoe sama akoe; maka †trada satoe orang kenal sama jang Anak, melainken Bapa, maka trada satoe orang kenal sama Bapa, melainken jang Anak, serta itoe orang jang dapet taoe itoe dari jang Anak.

* Matt. XXVIII: 18; Loek. X: 22; Joh. III: 35; + Joh. I: 18; VI: 46.

28. Marilah padakoe, hei orang samowa, jang tjape dan jang memikoel berat, maka Akoe maoe kasih perhentian sama kamoe.

29. Angkatlah kajoe pikoelan-

koe, dan beladjar sama akoe, karna Akoe * aloes dan rendah hati; † dan kamoe nanti dapet perhentian sama djiwamoe.

* Masn. XLV: 5; † Jer. VI: 16.

30. * Karna kajoe pikoelankoe itoe aloes, dan pikoelankoe enteng adanja.

* 1 Joh. V: 3.

FATSAL XII.

1. * Maka tatkala itoe Jesoes berdjalan troes disawah kapan hari sabat, maka moeridnja berlapar, lantas moelaï metik tangke-tangke padi serta makan.

* 5 Moesa XXIII: 25; Mark. II: 23; Loek. VI: 1.

2. Maka kapan orang parisi melihat itoe, lantas dia-orang berkata sama Toehan: Lihat, moerid Toewan boewat * jang tidak bolih kaloe Sabat.

* 2 Moesa XX: 10.

3. Tetapi Toehan berkata sama dia-orang: Apa kamoe tidak taoe membatja barang jang di-boewat nabi Dawoed, tatkala dia berlapar dan lagi itoe orang jang sertanja?

4. Bagaimana dia soedah masok dalam beit Allah, dan soedah makan itoe * roti toendjoekan, jang tidak bolih dimakan dia, djoega tidak itoe orang jang sertanja, melainken tjoema imám-imám sadja.

* 1 Sam. XXI: 6; † 2 Moesa XXIX: 33; 3 Moesa XXIV: 9.

5. * Atawa apa kamoe tidak taoe membatja dalem Toret, jang pada hari sabat imám-imám menadjisken sabat dalem

Kabah, bagitoe djoega tidak bersalah.

* 4 Moesa XXVIII: 9.

6. Maka Akoe berkata sama kamoe: Disini ada * satoe, jang lebih dari Kabah.

* 2 Hikaj. VI: 18.

7. Tetapi kaloe kamoe soedah taoe artinja ini: * Kasihan itoe jang soekakoe, boekan korban, pesti kamoe tidak hoekoemken orang jang tidak bersalah.

* Matt. IX: 13; XXIII: 23; Hos. VI: 6; Micha VI: 8.

8. * Karna Anak-manoesia itoelah Toehannya sabat djoega.

* Mark. II: 28; Loek. VI: 5.

9. * Maka habis pergi dari sana Toehan masok mesdjidnja.

* Mark. III: 1; Loek. VI: 6.

10. Maka lihat, ada disana satoe orang, jang tangannya sebelah sakit kering, maka dia-orang bertanja sama Toehan, katanja: * Apa bolih semboehken orang pada hari sabat? (sebab dia-orang maoe menoe-doh sama Toehan).

* Loek. XIV: 3.

11. Maka Toehan berkata sama dia-orang: Siapa ditengah kamoe, jang ada satoe kambing, kaloe pada hari sabat kambing itoe djatoh * dalam kali, tidak maoe pegang dan angkat naik sama dia?

* 2 Moesa XXIII: 4; 5 Moesa XXII: 4.

12. * Maka brapatah satoe manoesia melebehi satoe kambing? Dari itoe kapan hari sabat bolih orang berboewat baik.

* 1 Moesa I: 27.

13. Lantas Toehan berkata

sama itoe orang: Tanganmoe oendjoekken; lantas dia mengoendjoekken tangannja, dan tangan itoe djadi baik kombali, baik seperti tangan sabelah.

14. * Maka orang parisi kaloewar, lantas pegang bitjara lawan Toehan, maoe memboe-noh sama Toehan.

* Mark. III: 6; Joh. V: 18; X: 39; XI: 53.

15. Maka Jesoes, kapan dapet taoe itoe, * berangkat dari sana, dan banjak orang mengikoet, lantas Toehan menjemboehken orang samowanja.

* Mat. X: 23.

16. * Dan Toehan pesen sama dia-orang, djangan dia-orang menjataken Toehan.

* Mat. IX: 30; Loek. V: 14.

17. Sopaja djadi jang dika-taken nabi Jesaja, katanja:

18. * Lihat, hambakoe, jang Akoe pilih, keka-sihkoe, jang disoeika hati-koe; Akoe maoe menaroh Rohkoe sama dia, maka dia nanti kabarken ka-beneran sama segala bangsa.

* Mat. III: 17; XVII: 5; Jos. XLII: 1; Mark. I: 11; Koll. I: 13; 2 Petr. I: 17.

19. Dia tidak nanti berbantah-bantah, atawa be-trejak, maka tidak satoe orang nanti dengar soe-waranja di djalan-djalan.

20. Dia tidak nanti pa-tahken boeloeh, jang tertjoklek, atawa boenoe-h sama soemboe jang masih berasep, sampe dia kasih menang kabeneran.

21. Maka segala bangsa nanti harap sama Na-manja.

22. * Koetika itoe dibawa sama Toehan satoe orang, jang kama-sokan setan sampe orang itoe boeta dan bisoe; maka Toehan menjemboehken dia, sampe itoe orang boeta dan bisoe baik ber-kata, baik melihat.

* Matt. IX: 32; Loek. XI: 14.

23. Maka orang banjak itoe samoewa djadi heiran, katanja: * Boekankah ini orang Anak-Dawoed?

* Joh. IV: 29.

24. Tetapi kapan menengar itoe, kata orang parisi: * Ini orang tidak memboewang setan melainken dengan koewasa Beëlze-boel, kapala segala setan.

* Matt. IV: 34; Mark. III: 22; Loek. XI: 15.

25. Maka sebab taoe ingetan itoe orang, kata Toehan sama dia-orang: Segala karadjaän, jang melawan dirinja sendiri, pesti djadi roesak; serta segala negari, atawa roemah, jang melawan dirinja sendiri, pesti tidak tetep adanja.

26. Maka kaloe setan memboe-wang setan, dia melawan dirinja sendiri; bagaimana karadjaännja bolih tinggal tetep?

27. Maka kaloe Akoe mem-boewang setan dengan koewasa Beëlzeboel, lantas anak-anakmoe memboewang setan dengan koe-wasanja siapa? Dari itoe dia-orang nanti djadi hakimmoe.

28. Tetapi kaloe Akoe mem-

boewang setan dengan Roh Allah, pesti karadjaän Allah soedah datang sama kamoe.

29. Atawa bagaimana orang dapet masoek diroemahnja sa-orang koewat, dan merampas barang-barangnja, melainken kaloe itoe orang koewat di-ikat doeloe? sasoedahnja itoe dia dapet merampasi roemahnja.

30. Orang jang tidak beserta Akoe, dia melawan Akoe; maka orang jang tidak koempoelken beserta dengan Akoe, dia tersiarken.

31. * Dari itoe Akoe berkata sama kamoe: segala dosa dan perkataan djahat nanti di-amponi sama manoesia; tetapi perkataan djahat lawan Roh tidak nanti di-amponi sama manoesia.

* Mark. III: 28; Loek. XII: 10; 1 Joh. V: 16.

32. * Maka kaloe orang soedah kaloewarken perkataan lawan Anak-manoesia, itoe nanti di-amponi sama dia; † tetapi kaloe orang soedah berkata lawan Roh jang Soetji, itoe tidak nanti di-amponi sama dia, baik dalem doenia ini, baik dalem acherat.

* 1 Sam. II: 25; + 4 Moesa XV: 30; 1 J. h. V: 16.

33. * Salah satoe, panggil baik sama pohonnja serta sama boewahnja djoega; atawa panggil boesoek sama pohonnja serta sama boewahnja djoega, karna pohon terkenal dari boewahnja.

* Mat. VII: 18.

34. * Hei katoeroenan oelar

biloedak! bagaimana bolih kamoe mengataken perkara jang baik, sedeng djahat adamoe? † Karna moeloet berkata-kata dari kapenohan hati.

* Mat. III: 7; + Masm. XL: 11; Loek. VI: 45.

35. Orang jang baik kaloewarken perkara jang baik dari dalem hatinja jang baik; maka orang jang djahat kaloewarken perkara djahat dari dalem hatinja jang djahat.

36. Tetapi Akoe berkata sama kamoe: * Kapan hari pahoe-koeman mesti manoesia menja-oet dari satoe-satoe perkataan sia-sia, jang soedah dikatakennja.

* Ef. V: 4; Choth. XII: 14.

37. Karna dari perkataanmoe kamoe nanti dibenerken; serta dari perkataanmoe djoega kamoe nanti di-hoekoemken.

* 2 Sam. I: 16; Loek. XIX: 22.

38. * Koetika itoe ada bebra-pa orang katib-katib dan parisi menjaoet, katanja: Hei Goeroe! kita-orang minta lihat satoe tanda dari Toewan.

* Mat. XVI: 1; Mark. VIII: 11; Loek. XI: 29; 1 Kor. I: 22.

39. Tetapi Toehan menjaoet dan berkata sama dia-orang: Ini bangsa djahat dan berdjina minta satoe tanda; maka tidak satoe tanda nanti ditoendjoek sama dia, melainken tanda Joenoes, itoe nabi.

40. * Karna seperti Joenoes ada didalem proet ikan-besar tiga hari dan tiga malam lamanja, bagitoe djoega Anak-manoesia nanti ada didalem ha-

tinja boemi tiga hari dan tiga malam lamanja.

* Joenoes I: 17; II: 10.

41. * Besoek kapan hari pahoe-koeman orang Niniwe nanti bangoen bersama-sama ini bangsa, serta menghoekoemken dia, karna dia-orang soedah bertobat † sebab pengadjaran Joenoes; maka lihat, disini ada jang lebih besar dari Joenoes!

* Loek. XI: 32; Joenoes III: 5.

42. * Itoe radja perampoewan dari kidoel nanti bangoen kapan hari pahoe-koeman, bersama-sama ini bangsa, serta menghoekoemken dia; karna dia soedah dateng dari hoedjoeng boemi, maoe dengar kabidjaksanaän nabi Soleiman; maka lihat, disini ada jang lebih besar dari nabi Soleiman:

* 1 Radja X: 1; 2 Hikajat IX: 1; Loek. XI: 31.

43. * Maka kalau setan nadjis soedah kaloewar dari orang, lantas dia berdjalan koeliling ditempat tanah kring, maoe tjari perhentian, tetapi tidak dapat.

* Loek. XI: 24.

44. Habis bagitoe dia berkata: Akoe maoe balik kadalem roemahkoe, tempat akoe soedah kaloewar; maka kapan dateng dia mendapat itoe roemah kosong, tersapoe-sapoe dan terhias.

45. Habis bagitoe dia pergi dan membawa sertanja lagi toedjoeh setan lain, lebih djahat dari dia sendiri, * serta dia-orang ma-soek dan tinggal disitoe; maka itoe orang blakang-kali lebih djahat dari moelanja. Bagitoe

djoega nanti djadi sama ini bangsa jang djahat.

* Ibrau. VI: 4, 5; X: 26; 2 Petr. II: 20.

46. * Maka sedeng Toehan masih berkata sama orang banjak itoe, lihat, iboenja dan soedaranja berdiri diloewar, maoe katemoe sama Toehan.

* Mark. III: 31; Loek. VIII: 20.

47. Maka ada sa-orang berkata sama Toehan: Lihat, iboe dan soedara-soedara Toewan ada berdiri diloewar maoe katemoe sama Toewan.

48. Tetapi Toehan menjaoet dan berkata sama itoe orang, jang kata bagini sama dia: Siapatah iboekoe, dan siapatah soedarakoe?

49. Maka dengan mengoen-djoekken tangan kaätas moeridnja, Toehan berkata: Lihat iboekoe dan soedara-soedarakoe.

50. * Karna siapa jang boewat maoenja Bapakoe, jang ada disorga, dia itoe soedarakoe laki-laki, dan soedarakoe perampoewan, dan iboekoe.

* Joh. XVI: 14; 2 Kor. V: 16; Gal. V: 6; VI: 16; Koll. III: 11.

FATSAL XIII.

1. Pada * itoe hari Jesoes kaloewar dari roemah lantas doedoek dipinggir laoet.

* Mark. IV: 1; Loek. VIII: 4, 5.

2. Maka ada banjak orang berkoempoel dateng sama Toehan, sampe Toehan naik * dalem satoe praoe dan doedoek disitoe, serta orang banjak samowa berdiri dipinggir laoet.

* Loek. V: 3.

3. Maka Toehan berkata sama dia-orang bebrapa perkara pake peroepamaän (¹), katanja: Lihat, ada sa-orang tanem kaloewar maoe menjebar bidji.

4. Maka kapan dia sebar, ada jang djatoh didjalan, lantas boeroeng-boeroeng dateng makan habis itoe.

5. Maka ada lain jang djatoh ditanah batoe, disitoe tidak dapet banjak tanah; lantas sabentar timboel, sebab tanahnja koerang dalem.

6. Tetapi kapan soedah naik matahari djadi gosang itoe; dan sebab tidak poenja akar, dia djadi kring.

7. Maka ada lain lagi jang djatoh ditengah doeri-doeri; lantas itoe doeri-doeri timboel dan mematiken dia.

8. Maka ada lain jang djatoh dalem tanah jang baik, dan kasih kloewar boewah, ada jang kasih saratoes, ada jang anampoeloh, ada jang tiga-poeloh kali banjakuja.

9. Orang jang ada koeping, bijarlah dia dengar.

10. * Maka moeridnja dateng dan berkata sama Toehan: Kenapa Toehan berkata sama dia-orang pake oepamaän?

* Mark. IV: 10; Loek. VIII: 9.

11. Maka Toehan menjaoet dan berkata sama dia-orang: * Sebab soedah dikasih sama kamoe dapet taoe rahasianja

karadjaän sorga, † tetapi itoe perkara tidak dikasih sama itoe orang.

* 2 Kor. III: 14; + Mat. XI: 25.

12. * Karna sama orang jang poenja, nanti dikasih, dan dia nanti dapet lebih; tetapi sama orang, jang tidak poenja, nanti di-ambil djoega barang jang dia poenja.

* Mat. XXV: 29; Mark. IV: 24, 25; Loek. VIII: 18; XIX: 26.

13. Dari itoe Akoe berkata sama dia-orang pake oepamaän, sebab maski melihat, dia-orang tidak lihat, dan maski mendengar, dia-orang tidak dengar, dan tidak mengarti djoega.

14. Maka noeboeatnja nabi Jesaja digenepi sama dia-orang, kapan dia berkata: * Kamoe nanti dengar sama pendengaranmoe, serta tidak mengarti sakali; kamoe nanti lihat sama penglihatmoe, serta tidak dapet taoe sakali.

* Jes. VI: 9; Mark. IV: 13; Loek. VIII: 10; Joh. XII: 40; Perb. XXVIII: 26; Roem. XI: 8.

15. Karna hatinja ini bangsa soedah djadi kakoe; dia-orang malesmendengar sama koepingnja, dan dia-orang soedah toetoe matanja, sopaja djangan melihat sakali sama matanja, dan mendengar sama koepingnja, dan mengarti sama hatinja, dan bertobat, serta Akoe semboehken dia-orang.

16. * Tetapi selamat matamoe,

(¹) *Peroepamaän* = *pasemon*.

sebab matamoe melihat, dan koepingmoe, sebab koepingmoe mendengar.

* Loek. X: 23; Joh. XX: 29; 1 Petr. I: 8.

17. Karna soenggoeh-soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: doeloe * banjak nabi dan orang betoel kepingin melihat barang jaug kalihatan sama kamoe, tetapi dia-orang tidak dapet melihat dia; dan mendengar barang jang kamoe dengar, tetapi tidak dia-orang mendengar dia.

* 1 Petr. I: 10.

18. * Dari itoe, bijar kamoe dengar peroepamaän itoe orang jang menjebat bidji.

* Mark. IV: 13; Loek. VIII: 11.

19. Kaloe orang mendengar itoe perkataan * karadjaän, dan tidak mengarti, lantas datang sidjihat dan merampas barang jang tersebar dalem hatinja, ia-itoe artinja jang tersebar didjalan.

* Mat. IV: 23.

20. Tetapi jang tersebar ditengah-tengah tanah batoe, ia-itoe jang mendengar itoe perkataan, lantas menarima itoe dengan soeka-hati;

21. Tetapi tidak berakar dalem dirinja, tjoema tahan sedikit tempo sadja; kaloe kasoeshan dan aniaja datang dari sebab itoe perkataan, lantas sadja dia djadi sakit-hati.

22. * Maka jang tersebar ditengah-tengah doeri, ia-itoe orang jang mendengar itoe perkataan; lantas ingetan doenia ini dan pemboedjoekan kaka-

jaän mematiken itoe perkataan, lantas tidak berboewah.

* Mat. XIX: 23; Mark. X: 23; Loek. XVIII: 24; 1 Tim. VI: 9.

23. Maka jang tersebar dalem tanah jang baik, ia-itoe jang mendengar itoe perkataan serta mengarti, jang djoega berboewah dan kasih kloewar boewah-boewah, jang satoe kasih saratoes, jang lain anam poeloeh, lain lagi tiga poeloeh.

24. Maka Toehan menghadapkan sama dia-orang lagi satoe peroepamaän jang lain, katanja: Karadjaän sorga seperti sa-orang jang sebar bidji jang baik dalem tanahnja.

25. Tetapi kapan orang tidoer, datang satroenja menjebat roempoet-roempoet ditengah-tengah padinja, lantas dia pergi.

26. Maka kapan pohonnja soedah timboel, dan kloewarken boewah-boewah, itoe roempoet roempoet lantas kalihatan djoega.

27. Maka hambanja itoe Toewan jang poenja roemah pergi dan berkata sama dia: Ja Toewan! boekan Toewan sebar bidji jang baik dalem Toewan poenja tanah? dari mana itoe tanah dapet ini roempoet-roempoet?

28. Maka itoe Toewan berkata sama dia: Sa-orang satroe soedah boewat itoe. Dia-orang berkata sama dia: Apa Toewan maoe kita-orang pergi koempoelken dia.

29. Tetapi dia berkata: Djanngan, sebab kaloe kamoe koem-

poelken roempoetnja, barangkali padinja katoeroetan ditjaboet djoega.

30. Bijar doewa-doewa timboel sampe tempo potong; maka kapan tempo potong Akoe nanti berkata sama orang potong: Itoe roempoet-roempoet koempoelken doeloe, iket-iket sama dia djadi gèdèngan, sopaja dibakar; * tetapi padinja koempoelken dalem loemboengko.

* Mat. III: 12.

31. Maka Toehan menghadenken sama dia-orang lagi satoe peroepamaän jang lain: katanja: * Karadjaän sorga seperti satoe bidji sawi, jang di-ambil orang, disebarnya dalem tanahnja.

* Mark. IV: 30; Loek. XIII: 18.

32. Sabetoelnja itoe paling ketjil dari segala bidji-bidjian, tetapi kaloe soedah timboel djadi paling besar dari segala sajoersajoran, dan djadi satoe pohon, sampe boeroeng-boeroeng di langit dateng bersarang ditengah-tengah tangkénja.

33. Maka satoe peroepamaän jang lain dikataken Toehan sama dia-orang: * Karadjaän sorga seperti ragi adanja, jang di-ambil satoe perampoewan lantas dirames sama tiga takeran tepong, sampe djadi asem sama sakali.

* Loek. XIII: 20, 21.

34. * Ini perkara samowa dikataken Jesoes sama orang banjak pake peroepamaän; lain dari pake peroepamaän Toehan tidak berkata sama dia-orang.

* Mark. IV: 38.

35. Sopaja djadi, jang dikataken itoe nabi, katanja: * Akoe nanti boeka moeloetkoe dengan peroepamaän; Akoe nanti kaloewarken perkara, jang belum kataoewan dari moelanja doenia.

* Masm. LXXVIII: 2.

36. Koetika itoe Jesoes meninggalken itoe orang banjak, lantas poelang. Maka moeridnja dateng dan berkata: Moegamoega Toehan mengartiken sama kita-orang peroepamaän roempoet-roempoet ditanah itoe.

37. Maka Toehan menjaoet, katanja: Jang menjebar bidji jang baik, ija-itoe Anak-manoesia;

38. Dan tanahnja, ija-itoe doenia; dan bidji jang baik, ija-itoe segala anak karadjaän; dan itoe roempoet-roempoet, ija-itoe sidjahat poenja anak;

39. Maka satroe, jang soedah menjebar dia, ija-itoe iblis; dan * tempo potong, ija-itoe penghabisan doenia; dan orang potong, ija-itoe segala malaikat.

* Joël III: 13, Wahj. XIV: 16.

40. Seperti roempoet-roempoet dikoempoelken dan dibakar dengan api, bagitoe djoega kapan hari penghabisan doenia.

41. Anak-manoesia nanti mengoetoes malaikatnja, maka ija-itoe nanti koempoelken dari dalem karadjaännja segala sandoengan dan segala orang jang berboewat doerdjana;

42. Serta nanti memboewang dia dalem dapoer-api: * disana nanti ada penangis dan pangeret gigi.

* Matt. VIII: 12; XXII: 13; XXIV: 51; XXV: 30; Look. XIII: 28.

43. * Koetika itoe orang adil nanti berkilap seperti mata-hari dalem karadjaän Bapanja. Orang jang ada koeping, bijar dia dengar!

* Dan. XII: 3; 1 Kor. XV: 42.

44. Lagi karadjaän sorga seperti satoe harta tersemboeni dalem tanah, jang didapet orang, lantas disemboeniken; maka dari soeka-hati itoe orang * pergi mendjoewal dia poenja barang-barang samowa, lantas dia beli itoe tanah.

* Philp. III: 7.

45. Lagi karadjaän sorga seperti satoe soedagar jang mentjari moetiara jang bagoes;

46. Maka kapan dia soedah dapet sabidji moetiara, jang besar harganja, dia pergi mendjoewal barang-barangnja samowa, lantas dia membeli itoe moetiara.

47. Lagi karadjaän sorga seperti satoe djala, jang diboewang dalem laoet, dan jang koempoelken segala roepa ikan.

48. Maka kalau soedah penoh ditarik naik didarat, lantas orang doedoek memilih, mana jang baik itoe ditaroh dalem bakoel, tetapi mana jang tidak baik, dia-orang boewang.

49. Bagitoe nanti djadi pada penghabisan doenia: Segala ma-

laikat nanti kaloewar dan mentjereken segala orang djahat dari tengah orang jang bener;

50. Dan nanti memboewang dia dalem dapoer api: * disana nanti ada penangis dan pangeret gigi.

* Matt. XIII: 42.

51. Maka kata Jesoes sama dia-orang: Apa kamoe mengarti ini samowa? Dia-orang berkata: Saja Toehan!

52. Maka Toehan berkata sama dia-orang: Dari itoe masing-masing orang katib, jang diadjar dari hal karadjaän sorga, dia seperti satoe toewan, jang poenja roemah, dan jang kaloewarken barang-barang baroe dan barang-barang lama dari dalem pasimpenannja.

53. * Maka djadi, kapan soedah dipoetoerken ini peroepamaän, Jesoes berangkat dari sana.

* Mark. VI: 1; Look. IV: 16.

54. Maka kapan dateng dalem negari tempat djadinja, Toehan mengadjar dia-orang dalem mesdjidnja, sampe dia-orang djadi heiran, katanja: * Dari mana ini orang dapet kapinteran dan koe-wasa bagini?

* Mark. VI: 2.

55. * Boekan ini orang anaknja itoe toekang kajoe? boekan iboenja jang bernama Maria, dan soedaranja laki-laki boekan Jakoboes dan Joses, dan Simon dan Joedas?

* Joh. VI: 42.

56. Dan soedaranja perampoe-wan boekan samowa ada sama

kita-orang? Dari manatah ini orang dapet itoe samowa?

57. Maka dia-orang djadi sakit hati sama Toehan. Tetapi kata Jesoes sama dia-orang: * Satoe nabi tidak koerang dihormati, melainken dalem negarinja, dan dalem roemahnja sendiri.

* Mark. VI: 4; Loek. IV: 24; Joh. IV: 44.

58. Maka disana Toehan tidak boewat banjak moedjizat, sebab dia-orang koerang pertjaja.

FATSAL XIV.

1. Maka * pada koetika itoe djoeaga Herodes, radja saprapat tanah Jahoeda, mendengar kabarnja Jesoes;

* Mark. VI: 14; Loek. IX: 7.

2. Serta berkata sama hambanja: Ini orang tantoe Johannes Baptista; dia bangoen dari tengah orang mati, dari itoe ini kasaktian ada didalem dia.

3. * Karna Herodes soedah menangkap sama Johannes, dan merantekan dia dalem pandjara, dari sebab Herodias, bininja Filippoes, soedaranja

* Mark. VI: 17; Loek. III: 10.

4. Karna Johannes soedah berkata sama dia: * Tidak bolih radja berbiniken dia.

* 3 Moesa XVIII: 16.

5. Maka Herodes maoe memboenoh sama Johannes, tetapi dia takoet sama orang banjak, * karna dia-orang kiraken Johannes satoe nabi.

* Matt. XXI: 26.

6. Tetapi kapan pista hari

taoennja Herodes, anaknja perampoewan Herodias tandak ditengah-tengah dan boewat seneng hati sama Herodes.

* 1 Moesa XL: 30; Mark. VI: 21.

7. * Dari sebab itoe Herodes djandji sama dia dengan pake soempah, maoe kasih apa jang dia minta.

* Hakim XI: 30.

8. Maka habis di-adjar doeloe dari iboenja, dia berkata: Kasih sama saja disini didalem satoe doelang kapalanja Johannes Baptista.

9. Maka itoe radja djadi soesah hati; tetapi dari sebab itoe soempah dan itoe orang jang ada doedoek bersama-sama, dia soeroeh kasih itoe.

10. Lantas dia soeroeh pergi potong kapalanja Johannes didalem pandjara.

11. Maka kapalanja dibawa dalem satoe doelang, serta dikasih sama itoe anak perampoewan; maka dia membawa itoe sama iboenja.

12. Habis bagitoe moeridmoeridnja dateng mengangkat badannja serta tanem itoe; lantas pergi kasih kabar sama Jesoes.

13. * Kapan dengar itoe Jesoes berangkat dari sana dengan naik praoe pergi ditampat jang soenji sendirian; tetapi kapan itoe didengar orang banjak, dia-orang kaloewar dari segala negari lantas ikoet sama Toehan dengan berdjalan darat.

* Matt. XII: 15; Mark. VI: 31; Loek. IX: 10.

14. Maka kapan kaloewar Jesoes melihat satoe pakoempoelan orang banjak, * lantas hatinja bergerak dari kasihan sama dia-orang, serta dia semboehken segala orangnja jang sakit.

* Joh. VI: 5; Matt. IX: 36.

15. * Maka kapan soedah soré, moeridnja datang sama dia, katanja: Ini tempat soenji dan soedah liwat temponja, bijar Toehan lepaskan itoe orang banjak, sopaja dia-orang bolih pergi didoesoen-doesoen dan membeliken dirinja makanan.

* Mark. VI: 35; Loek. IX: 12.

16. Tetapi Jesoes berkata sama dia-orang: Tidak oesah itoe orang pergi; bijar kamoe kasih makan sama dia.

17. Dia-orang berkata sama Toehan: Disini kita-orang tidak poenja lain dari tjoema lima roti dan doewa ikan.

18. Maka kata Toehan: Bawa dia kamari sama akoe.

19. Maka habis dia soeroeh sama pakoempoelan orang itoe doedoek diroempoet, Toehan ambil itoe lima roti dan itoe doewa ikan, dia lihat kalangit dan * memberkati itoe; habis rotinja dipetjah-petjahken, Toehan kasih dia sama moeridnja, dan moeridnja kasih dia sama pakoempoelan orang.

* 1 Sam. IX: 13.

20. Maka samowa orang makan sampe kenjang. Habis bagitoe orang koempoelken sisa-

sisanja sampe doewa-blas bakoel penoeh.

21. Maka itoe orang jang soedah makan banjaknja kira-kira lima riboe laki-laki; lain dari jang perampoewan dan anak-anak.

22. Maka betoel itoe sabentar Jesoes adjak sama moeridnja naik praoe dan berangkat doeloe pergi di-sabrang, sedeng Toehan melepaskan itoe orang banjak.

* Mark. VI: 45; Joh. VI: 17.

23. * Maka sasodahnja melepaskan orang banjak, Toehan sendirian naik di-atas goenoeng maoe meminta-doä. Maka kapan soedah malam Toehan ada di-sitoe sendirian.

* Mark. VI: 46; Joh. VI: 15.

24. Adapoen itoe praoe ada soesah ditengah laoet dari ombaknja, karna angin dari haloewan.

25. Tetapi malam-malam pada waktoe djaga jang ka-ampat Jesoes toeroen dateng sama dia-orang, dengan berdjalan di-atas laoet.

26. Maka kapan moeridnja melihat Toehan berdjalan di-atas laoet, dia orang kaget, katanja: Ada hantoe! Lantas dia-orang bertrejak dari takoet.

27. Tetapi lekas Jesoes menegor sama dia-orang, katanja: Teteppen hatimoe, inilah Akoe, djangan takoet.

28. Petroes menjaet dan berkata: Ja Toehan! kaloe inilah

angkau, soeroeh sama saja datang sama Toehan di-atas ajer.

29. Maka kata Toehan: marilah. Lantas Petroes toeroen dari dalem praoe dan berdjalan di-atas ajer, maoe datang sama Jesoes.

30. Tetapi kapan dia melihat angin kras, djadi dia takoet, dan sedeng moelaï tenggelem, dia bertrejak, katanja: Ja Toehan, toeloeng sama saja!

31. Maka lekas Jesoes mengoendjoek tangannja, dan pegang sama dia serta katanja: Hei angkau, jang koerang pertjaja! kenapa angkau bimbang?

32. Maka kapan dia-orang soedah naik dalem praoe, lantas angin tedoeh.

33. Maka orang, jang ada dalem praoe itoe datang dan sembah-soedjoed sama dia, katanja: Toehan soenggoeh Anak Allah!

34. * Maka kapan soedah menjabrang dia-orang datang ditamah Gennésaret.

* Mark. VI: 53.

35. Maka kapan orang jang ditanah itoe moelaï kenal kembali sama dia, lantas dia-orang soeroehan orang dalem saganep negari jang koeliling, dan membawa segala orang sakit sama Toehan.

36. Maka dia-orang minta sama dia, bijar bolih merabab tjoema kelimnja djoebah Toehan sadja; maka sebrapa banjak

orang, jang merabab dia itoe djadi baik.

FATSAL XV.

1. Koetika itoe * ada orang katib-katib dan orang parisi datang dari Jeroesalem sama Jesoes katanja:

* Mark. VII: 1.

2. Kenapa moerid-moerid Toewan melanggar atoeran nenek-mojang? karna dia-orang tidak tjoetji tangan, kaloe maoe makan roti.

3. Tetapi Toehan menjaoet dan berkata sama dia-orang: Kenapa kamoe djoega melanggar parentah Allah dengan atoeranmoe?

4. * Karna Allah soedah befirman bagini: Kasih hormat sama bapamoe dan sama iboemoe; dan lagi: † orang jang mengoetoeiki bapa atawa iboe, dia mesti mati diboenoh.

* 2 Moesa XX: 12; 5 Moesa V: 16; Efes. VI: 2; † 2 Moesa XXI: 17; 3 Moesa XX: 9; Aintz. XX: 20.

5. Tetapi katamoe: tjoekoep kaloe orang berkata sama bapanja atawa sama iboenja: Barang jang kamoe bolih dapet dari akoe itoe djadi satoe persembahan. Maka bagitoe dia tidak menghormati bapanja atawa iboenja.

6. * Maka sebab itoe kamoe soedah meroesakken parentah Allah dengan atoeranmoe.

* Mark. VII: 13; 1 Tim. IV: 3; 2 Tim. III: 2.

7. Hei orang poera-poera! sabetoelnja nabi Jesaja soedah ber-noeboeat akan kamoe, katanja:

14. Maka kapan kaloewar Jesoes melihat satoe pakoempoelan orang banjak, * lantas hatinja bergerak dari kasihan sama dia-orang, serta dia semboehken segala orangnja jang sakit.

* Joh. VI: 5; Matt. IX: 36.

15. * Maka kapan soedah soré, moeridnja dateng sama dia, katanja: Ini tempat soenji dan soedah liwat temponja, bijar Toehan lepaskan itoe orang banjak, sopaja dia-orang bolih pergi didoesoen-doesoen dan membeliken dirinja makanan.

* Mark. VI: 36; Loek. IX: 12.

16. Tetapi Jesoes berkata sama dia-orang: Tidak oesah itoe orang pergi; bijar kamoe kasih makan sama dia.

17. Dia-orang berkata sama Toehan: Disini kita-orang tidak poenja lain dari tjoema lima roti dan doewa ikan.

18. Maka kata Toehan: Bawa dia kamari sama akoe.

19. Maka habis dia soeroeh sama pakoempoelan orang itoe doedoek diroempoet, Toehan ambil itoe lima roti dan itoe doewa ikan, dia lihat kalangit dan * memberkati itoe; habis rotinja dipetjah-petjahkan, Toehan kasih dia sama moeridnja, dan moeridnja kasih dia sama pakoempoelan orang.

* 1 Sam. IX: 13.

20. Maka samowa orang makan sampe kenjang. Habis bagitoe orang koempoelken sisa-

sisanja sampe doewa-blas bakoel penoeh.

21. Maka itoe orang jang soedah makan banjaknja kira-kira lima riboe laki-laki; lain dari jang perampoewan dan anak-anak.

22. Maka betoel itoe sabentar Jesoes adjak sama moeridnja naik praoe dan berangkat doeloe pergi di-sabrang, sedeng Toehan melepaskan itoe orang banjak.

* Mark. VI: 46; Joh. VI: 17.

23. * Maka sasodahnja melepaskan orang banjak, Toehan sendirian naik di-atas goengoeng maoe meminta-doä. Maka kapan soedah malam Toehan ada di-sitoe sendirian.

* Mark. VI: 46; Joh. VI: 16.

24. Adapoen itoe praoe ada soesah ditengah laoet dari ombaknja, karna angin dari haloewan.

25. Tetapi malam-malam pada waktoe djaga jang ka-ampat Jesoes toeroen dateng sama dia-orang, dengan berdjalan di-atas laoet.

26. Maka kapan moeridnja melihat Toehan berdjalan di-atas laoet, dia orang kaget, katanja: Ada hantoe! Lantas dia-orang bertrejak dari takoet.

27. Tetapi lekas Jesoes menegor sama dia-orang, katanja: Tetepken hatimoe, inilah Akoe, djangan takoet.

28. Petroes menjaet dan berkata: Ja Toehan! kaloe inilah

angkau, soeroeh sama saja datang sama Toehan di-atas ajer.

29. Maka kata Toehan: marilah. Lantas Petroes toeroen dari dalem praoe dan berdjalan di-atas ajer, maoe datang sama Jesoes.

30. Tetapi kapan dia melihat angin kras, djadi dia takoet, dan sedeng moelaï tenggelem, dia bertrejak, katanja: Ja Toehan, toeloeng sama saja!

31. Maka lekas Jesoes mengoendjoek tangannja, dan pegang sama dia serta katanja: Hei angkau, jang koerang pertjaja! kenapa angkau bimbang?

32. Maka kapan dia-orang soedah naik dalem praoe, lantas angin tedoeh.

33. Maka orang, jang ada dalem praoe itoe datang dan sembah-soedjoed sama dia, katanja: Toehan soenggoeh Anak-Allah!

34. * Maka kapan soedah menjabrang dia-orang datang ditamah Gennésaret.

* Mark. VI: 53.

35. Maka kapan orang jang ditanah itoe moelaï kenal kembali sama dia, lantas dia-orang soeroehan orang dalem sagenep negari jang koeliling, dan membawa segala orang sakit sama Toehan.

36. Maka dia-orang minta sama dia, bijar bolih merabah tjoema kelimnja djoebah Toehan sadja; maka sebrapa banjak

orang, jang merabah dia itoe djadi baik.

FATSAL XV.

1. Koetika itoe * ada orang katib-katib dan orang parisi datang dari Jeroesalem sama Jesoes katanja:

* Mark. VII: 1.

2. Kenapa moerid-moerid Toewan melanggar atoeran nenek-mojang? karna dia-orang tidak tjoetji tangan, kaloe maoe makan roti.

3. Tetapi Toehan menjaoet dan berkata sama dia-orang: Kenapa kamoe djoega melanggar parentah Allah dengan atoeranmoe?

4. * Karna Allah soedah befirman bagini: Kasih hormat sama bapamoe dan sama iboemoe; dan lagi: † orang jang mengoetoeiki bapa atawa iboe, dia mesti mati diboenoh.

* 2 Moesa XX: 12; 5 Moesa V: 16; Efez. VI: 2; + 2 Moesa XXI: 17; 3 Moesa XX: 9; Aantz. XX: 20.

5. Tetapi katamoe: tjoekoep kaloe orang berkata sama bapanja atawa sama iboenja: Barang jang kamoe bolih dapet dari akoe itoe djadi satoe persembahan. Maka bagitoe dia tidak menghormati bapanja atawa iboenja.

6. * Maka sebab itoe kamoe soedah meroesakken parentah Allah dengan atoeranmoe.

* Mark. VII: 13; 1 Tim. IV: 3; 2 Tim. III: 2.

7. Hei orang poera-poera! sabetoelnja nabi Jesaja soedah ber-noeboeat akan kamoe, katanja:

8. * Ini bangsa datang sama akoe dengan moeloetnja, dan menghormati Akoe dengan bibirnja sadja, tetapi hatinja djaoe dari akoe.

* Jes. XXIX: 13; Esaek. XXXIII: 31; Mark. VII: 6.

9. Tetapi tjoema-tjoema dia-orang menghormati Akoe, sebab dia-orang mengadjar pengadjaran, jang * parentah manoesia.

* Mark. VII: 6, 7; Kol. II: 18, 20, 22.

10. * Maka habis dipanggil datang itoe orang banjak, Toehan berkata sama dia-orang: Dengarlah dan mengarti:

* Mark. VII: 14.

11. * Barang, jang masoek dimoeloet, itoe tidak menadjisken orang, melainken jang kaloewar dari moeloet, itoe jang menadjisken orang.

* Perb. X: 15; Roem. XIV: 17, 20; Tit. I: 15.

12. Habis bagitoe moeridnja datang sama Toehan serta katanja: Apa Toehan taoe jang orang parisi djadi sakit-hati kapan dia dengar itoe perkataan?

13. Tetapi Toehan menjaoet, katanja: * Segala pohon, jang tidak ditanem Bapakoe jang disorga, itoe mesti ditjaboet.

* Joh. XV: 13.

14. Bijarken dia-orang, sebab * tjoema penoentoen orang boeta, jang boeta sendiri. Kaloe orang boeta toentoen sama orang boeta, doewa-doewa nanti djatoh dalem kali.

* Jes. XLII: 19; Loek. VI: 39.

15. * Maka Petroes menjaoet,

katanja: Moega-moega Toehan mengartiken sama kita-orang ini peroepeamaan.

* Mak. VII: 17.

16. Tetapi kata Jesoes: Apa kamoe djoega masih koerang mengarti?

17. Apa kamoe belum mengarti bagaimana segala jang masok dimoeloet, itoe toeroen didalem proet, lantass diboewang ditempat jang semboeni?

18. Tetapi barang jang kaloewar dari moeloet, itoe kaloewar dari dalem hati, ija-itoe jang menadjisken orang.

19. * Karna dari dalem hati kaloewar ingetan djahat, pemboenohan, djina, persoendalan, pentjoerian, kasaksiän djoesta, pitnah.

* I Moesa VI: 5; VIII: 21; Amts. VI: 14; Jer. XVII: 9.

20. Segala perkara ini menadjisken orang; tetapi makan sama tangan, jang belum ditjoetji, itoe tidak menadjisken orang.

21. * Maka Jesoes berangkat dari sana, pergi di tanah Tiroes dan Sidon.

* Mark. VII: 24.

22. Maka lihat, satoe perampowan Kanani datang dari negari sana dan berseroe, katanja: Ja Toehan! Anak Dawoed! kasihanken sama saja! anak saja perampowan terlalo kamasokan setan.

23. Tetapi Toehan tidak menjaoet sapatah kata sama dia.

Maka moeridnja dateng meminta sama Toehan, katanja: bijar Toehan kasih dia pergi, karna dia berseroe dibakang kita.

24. Tetapi Toehan menjaoet, katanja: * Akoe tidak di-oetoes, melainken sama roemah Israïl poenja kambing, jang hilang.

* Mat. X: 6; Perb. XIII: 46.

25. Maka itoe perampoewan dateng sembah-soedjoed sama Toehan, katanja: Ja Toehan! toeloeng sama saja.

26. Tetapi Toehan menjaoet, katanja: Tidak patoet mengambil rotinja anak-anak, dan melimparken dia dimoeka andjing.

27. Maka dia berkata: Betoel Toehan! tetapi itoe andjing makan djoega dari potongan ketjil, jang djatoh dari medja toewannja.

28. Koetika itoe Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Hei perampoewan! besarlah pertjajamoe; djadilah padamoe, sebagaimana angkau maoe. Maka anaknja djadi baik pada itoe waktoe djoega.

29. * Maka kapan berangkat dari sana Jesoes dateng dipinggir laoet Galileä, lantas naik diatas goenoeng dan doedoek disitoe.

* Mark. VII: 31.

30. Maka sama Toehan ada banjak orang dateng jang membawa sertanja orang pintjang, boeta, bisoe, lempoh dan bebrapa orang sakit lain, lantas

dia-orang menaroh itoe orang dihadepan kakinja Jesoes; maka Toehan menjemboehken dia.

* Mat. XI: 5; Jes. XXIX: 18; XXXV: 5; Loek. VII: 22.

31. Sampe orang banjak itoe djadi heiran, kapan melihat orang bisoe bolih bitjara, orang lempoh djadi baik-badan, orang pintjang berdjalan, dan orang boeta melihat, lantas dia-orang memoeliaken Allahnja Israïl.

32. * Maka Jesoes panggil moeridnja lantas katanja: Hatikoe tergerak dari kasihan sama ini orang banjak, karna soedah tiga hari lamanja dia-orang tinggal sama Akoe, serta trada ampoenja boewat makan; maka dia-orang tidak Akoe maoe kasih pergi dari akoe dengan laparnya, sopaja djangan dia-orang djatoh ⁽¹⁾ pingsan didjalan.

* Mark. VIII: 1.

33. Lantas kata moeridnja sama Toehan: Dari mana kita-orang bolih dapet bagitoe banjak roti dihoetan ini, akan kenjangken satoe pakoempoelan bagini besar?

34. Maka kata Jesoes sama dia-orang: Kamoe ada roti brapa? Dia-orang menjaoet: Toedjoeh bidji dan sedikit ikan ketjil-ketjil.

35. Maka Toehan soeroeh sama segala orang itoe doedoek ditengah.

36. Lantas Toehan ambil itoe toedjoeh roti dan itoe ikan, dan

(1) Pingsan = kelenger.

habis * mengoetjap soekoer Toehan petjahken dia, dan kasih dia sama moeridnja, dan moeridnja kasih dia sama itoe orang.

* 1 Sam. IX: 13.

37. Maka samowa orang makan dan djadi kenjang, lantas orang koempoelken sisa-sisanja, djadi toedjoeh bakoel penuh.

38. Maka itoe orang jang soedah makan banjaknja ampat-riboe laki-laki, lain dari jang perampoewan dan anak-anak.

39. Maka sasoedahnja lepaskan pergi orang banjak itoe, Toehan naik praoe lantas dateng diwates tanah Magdala.

FATSAL XVI.

1. * Maka orang parisi dan sadoeki dateng, maoe mentjoba! Toehan, dan meminta bijar Toehan toendjoek sama dia-orang satoe tanda dari langit.

* Mat. XII: 38; Mark. VIII: 11; Loek. XI: 29; XII: 54; Joh. VI: 30.

2. Tetapi Toehan menjaoet, katanja sama dia-orang: * kapan soedah sore, kamoe berkata: Maoe djadi trang, karna langit merah roepanja.

* Loek. XII: 54.

3. Dan kaloe pagi-pagi: Ini hari maoe ada angin riboet, karna langit merah glap roepanja. Hei, orang poera-poera! kamoe taoe baik-baik membédaken roepanja langit, apa kamoe tidak bisa membédaken tanda-tanda zaman?

4. * Itoe bangsa jang djahat

dan berdjina minta satoe tanda; tetapi tidak satoe tanda nanti dikasih sama dia, melainken tandanja + Joenoos, itoe nabi. Maka Toehan meninggalken dia-orang, lantas pergi.

* Matt. XII: 39; Loek. XI: 29; + Joenoos 1: 17.

5. Maka kapan dateng disabrang, moeridnja soedah loepa membawa roti.

6. * Maka Jesoes berkata sama dia-orang: Inget-inget dan djagalalah dirimoe dari raginja orang parisi dan sadoeki.

* Mark. VIII: 15; Loek. XII: 1.

7. Maka dia-orang bitjara satoe sama lain, katanja: itoe sebab kita-orang tidak membawa roti.

8. Maka sebab taoe itoe Jesoes berkata sama dia-orang: Hei, orang jang koerang pertjaja! kenapa kamoe bitjara satoe sama lain, jang kamoe tidak membawa roti?

9. * Apa kamoe belum mengerti? Apa kamoe tidak inget itoe lima rotinja orang lima riboe, dan brapa bakoel kamoe angkat?

* Mat. XIV: 17; Mark. VI: 38; Loek. IX: 13; Joh. VI: 9.

10. * Dan lagi itoe toedjoeh rotinja orang ampat riboe, dan brapa bakoel kamoe angkat?

* Mat. XV: 34.

11. Bagimanatah kamoe tidak mengerti jang Akoe tidak berkata sama kamoe dari perkara roti, melainken djagalalah dirimoe dari raginja orang parisi dan orang sadoeki!

12. Koetika itoe dia-orang

mengarti jang Toehan tidak berkata bijar dia-orang djaga dirinja dari raginja roti, melainkan dari pengadjarannja orang parisi dan orang sadoeki.

13. * Maka kapan soedah datang ditanah Kesaria Pilippi, Jesoes bertanja sama moeridnja, katanja: Orang bilang apa dari Anak-manoesia, itoe siapa?

* Mark. VIII: 27; Loek. IX: 18.

14. Maka dia-orang menjaoet: * Ada jang bilang: Johannes Baptista; ada lain jang bilang: Elias; dan lain lagi bilang: Jeremia atawa salah satoe dari segala nabi-nabi.

* Matt. XIV: 2.

15. Toehan berkata sama dia-orang: Tetapi kamoe, kamoe bilang Akoe ini siapa?

16. * Lantas Petroes menjaoet, katanja: Toehan ini Kristoes, Anak-Allah jang hidoep.

* Joh. VI: 69.

17. Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Selamat angkau, hei Simon Bar Jonal karna boekan daging dan darah jang menjataken ini padamoe, * melainkan Bapakoe jang ada disorga.

* Matt. XI: 25.

18. * Tetapi Akoe berkata djoega padamoe: angkau ini Petroes, maka di-atas † ini petra Akoe nanti berdiriken pakoempoelankoe, maka ** pintoe naraka trada bolih mengalahken dia.

* Marm. CXVIII: 22; Joh. I: 43; + Jes. XXVIII: 16; 1 Kor. III: 11; ** Jes. XXXIII: 20.

19. * Maka Akoe nanti kasih padamoe koentji karadjaän soroga; apa jang angkau iket di-atas boemi, nanti teriket didalem sorga; dan apa jang angkau lepaskan di-atas boemi, nanti terlepas didalem sorga.

* Matt. XVIII: 18; Joh. XX: 22.

20. Koetika itoe Toehan larang sama moeridnja, bijar djangan bilang sama satoe orang, jang dia Jesoes, ija-itoe Kristoes.

21. * Moelaï dari koetika itoe Jesoes toendjoek sama moeridnja, jang Toehan mesti pergi di-Jeroezalem, dan merasai banjak sangsara dari pinitoewa, dan segala kapala imám, dan katibkatib, dan diboenoh, dan bangoen pada hari jang katiga.

* Matt. XVII: 22; XX: 18; Mark. VIII: 31; IX: 31; X: 33; Loek. IX: 22; XVIII: 31; XXIV: 7.

22. Maka Petroes pergi sama Toehan sendirian dan moelaï menegorken dia, katanja: Ja Toehan! sajangken dirimoe, bijar djangan sakali djadi bagitoe sama Toehan.

23. Tetapi dengan balik blakang dirinja Toehan berkata sama Petroes: Hei sétan! pergi diblakang akoe; * angkau djadi sandoengan sama akoe; karna angkau tidak inget perkara Allah, melainkan perkara manoesia.

* 2 Sam. XIX: 22.

24. Koetika itoe Jesoes berkata sama moeridnja: * Kaloes orang maoe mengikoet Akoe, haros dia menjangkal dirinja sendiri, dan mengangkat salibnja, dan mengikoet sama Akoe.

* Matt. X: 38; Mark. VIII: 34; Loek. IX: 23; XIV: 27.

25. * Karna barang-siapa jang maoe meloepoetken djiwanja, dia nanti kahilangan dia; tetapi barang-siapa jang kahilangan djiwanja dari sebab Akoe, dia nanti mendapet dia.

* Matt. X : 39; Mark. VIII : 36; Loek. IX : 24; XVII : 33; Joh. XII : 26.

26. * Karna apatah goenanja sama orang, kaloe beroentoeng sagenep doenia, tetapi karoe-gian djiwanja? Atawa † orang bolih kasih apa boewat meneboes djiwanja?

* Loek. IX : 26; + Mazm. XLIX : 9; Mark. VIII : 37.

27. * Karna Anak-manoesia nanti datang dengan kamoeliaän Bapanja, serta dengan segala malaikatnja, maka pada itoe ** waktoe Dia nanti membaes sama masing-masing orang se-bagaimana perboewatannja.

* Matt. XXIV : 30; XXV : 31; XXVI : 64; + Matt. XXV : 31; ** Ajoeb XXXIV : 11; Mazm. XLII : 13; Roem. II : 6.

28. * Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe: dari orang jang berdiri disini ada bebrapa, jang tidak nanti merasai mati, sabelom dia-orang soedah melihat Anak-manoesia masoek dalem karadjaännja.

* Mark. IX : 1; Loek. IX : 27.

FATSAL XVII.

1. * Maka habis anem hari Jesoes membawa sertanja sama Petroes dan Jakoboes dan Johannes, soedaranja, dan Toehan membawa sama dia-orang diatas satoe goenoeng jang tinggi, sendirian.

* Mark. IX : 2; Loek. IX : 28; 2 Petr. I : 17.

2. Maka roepanja Toehan lantas berobah dihadapan moeridnja, dan moekanja kilap seperti mata-hari, dan pakejannja djadi poetih seperti trang.

3. Maka heiran, sama dia-orang kalihatan nabi Moesa dan Elias, jang bitjara sama Toehan.

4. Lantas Petroes menjaoet dan berkata sama Jesoes: Ja Toehan! baik kita-orang ada disini; kaloe Toehan soeka, saja maoe bekin tiga pondok, satoe bagi Toehan, satoe bagi Moesa dan satoe bagi Elias.

6. Maka kapan dia masih berkata, lihat, ada satoe mega jang trang membajangi dia-orang; maka heiran, ada satoe soewara kaloewar dari dalem mega: * Inilah Anakoe jang kekasih, jang Akoe soeka; † dengarlah sama Dia!

* Matt. III : 17; Jes. XLII : 1; Mark. I : 11; IX : 7; Loek. III : 22; IX : 36; Kol. I : 13; 2 Petr. I : 17; + 5 Moesa XVIII : 19; Perb. III : 22.

6. Kapan dengar itoe lantas moeridnja soedjoed sampe moekanja ditanah, serta dia-orang terlalo takoet.

7. Maka Jesoes datang deket dan merabah sama dia-orang, katanja: Bangoenlah; djangan takoet.

8. Maka kapan dia-orang lihat ka-atas, trada satoe orang kalihatan melainken Jesoes sadja.

9. * Dan semantara toeroen dari goenoeng Jesoes pesen sama dia-orang, katanja: Djangan kamoe tjerita sama satoe orang dari ini penglihatan, sabelomnja

Anak-manoesia soedah bangoen dari tengah orang mati.

* Mark. IX: 9; Loek. IX: 36.

10. * Lantas moerid-moeridnja bertanja sama Toehan, katanja: Kenapa kata orang katib-katib jang nabi † Elias mesti dateng doeloe?

* Mark. IX: 11; + Matt. XI: 14; Mal. IV: 5; Mark. IX: 11.

11. Tetapi Jesoes menjaeot dan berkata sama dia-orang: Soenggoeh Elias maeo dateng doeloe djoega dan membetoelken samowanja kombali.

12. Tetapi Akoe berkata sama kamoe: Sekarang Elias soedah dateng, dan dia-orang tidak mengenal sama dia; tetapi dia-orang boewat sama dia seperti dia-orang poenja soeka. Bagitoe djoega Anak-manoesia nanti merasai sangsara dari itoe orang.

13. Koetika itoe moeridnja mengarti, jang Toehan berkata sama dia-orang dari Johannes Baptista.

14. * Maka kapan dia-orang soedah sampe dipakoempoelan orang banjak, ada satoe orang dateng sama Toehan, jang soedjoed dihadepannja serta katanja:

* Mark. IX: 16; Loek. IX: 37.

15. Ja Toehan! kasihanken anak saja, karna dia kena sakit boelan, dan berasa sakit terlalo keras; karna sering-sering dia djatoh dalem api, dan sringkali dalem ajer.

16. Dan saja soedah mem-

Toehan, tetapi dia-orang tidak bisa menjemboehken dia.

17. Maka Jesoes menjaeot dan berkata: Hei bangsa, jang koe-rang pertjaja dan jang terbalik! Masih brapa lama lagi Akoe ada bersama-sama kamoe? Masih brapa lama Akoe sabarken kamoe? Bawa kamari itoe anak sama akoe.

18. Maka Jesoes marah-marahi itoe setan, lantas dia kaloewar; maka itoe anak djadi baik, betoe! itoe waktoe djoega.

19. * Habis bagitoe moeridnja dateng sama Toehan sendirian, katanja: kenapa kita-orang tadi tidak bisa memboewang dia?

* Mark. IX: 28.

20. Jesoes berkata sama dia-orang: Dari sebab kamoe koerang pertjaja; * karna soenggoeh Akoe berkata padamoe: kaloe kamoe ada pertjaja seperti sabidji sawi besarnja, dan kamoe soeroeh sama ini goenoeng: pindahlah dari sini kasana! pesti dia toe-roet; maka trada satoe apa jang moestahil sama kamoe.

* Matt. XXI: 21; Loek. XVII: 6.

21. Tetapi ini djenis tidak kaloewar, melainken lantaran meminta-doa dan poewasa.

22. * Maka kapan berdjalan koeliling ditanah Galilea, Jesoes berkata sama dia-orang: Anak-manoesia nanti diserahkan sama tangannja orang.

* Matt. XVI: 21; XX: 18; Mark. VIII: 31; IX: 31 X: 32; Loek. IX: 22, 44; XVIII: 31.

23. Lantas dia-orang nanti memboenoh sama dia, dan pada

hari jang katiga dia nanti diba-ngoerken. Maka moeridnja djadi terlalo soesah hati.

24. Maka kapan dia-orang soedah dateng di Kapernaöem, lantas itoe orang jang tarima ⁽¹⁾ didrachma dateng sama Petroes, katanja: Goeroemoe apa tidak bajar itoe didrachma?

25. Petroes menjaoet * Ija! Tetapi kapan dia masoek dalem roemah Jesoes mendoeloëi Petroes dengan berkata: Hei Simon! apa kiramoe? radja-radja didoenia mengambil tjoké atawa béja dari siapa? dari anaknja atawa dari orang lain?

* Mark. XXII: 21; Roem. XIII: 7.

26. Petroes berkata sama Toehan: Dari orang lain. Jesoes berkata sama dia: Dari itoe anak-anaknja loepoet dari béja.

27. Tetapi sopaja kita djangan kasih satoe sandoengan sama dia-orang, bijar angkau pergi di laoet, boewang pantjing, lantas ambil itoe ikan, jang kena terdoeloe, habis memboeka moeloenja angkau nanti dapet dalemnja satoe ⁽²⁾ setater; ambil dia dan kasih dia, djadi bagiankoe dan bagianmoe.

FATSAL XVIII.

1. Pada * waktöe itoe djoega moeridnja dateng sama Toehan lantas bertanja: Jang paling

⁽¹⁾ Didrachma = satoe roepa oewang Jehoeäi.

⁽²⁾ Setater ija-itoe djoega satoe roepa oewang.

besar dalem karadjaän sorga itoe siapa?

* Mark. IX: 34; Loek. IX: 46; XXII: 24.

2. Maka habis panggil satoe anak ketjil, Jesoes menaroh dia ditengah-tengah,

3. Serta katanja: Soenggoeh Akoe berkata padamoe: * Kaloe kamoe tidak djadi lain dan djadi seperti anak ketjil, tidak bolih sakali-kali kamoe masok dalem karadjaän sorga.

* Mat. XIX: 14; 1 Kor. XIV: 20; 1 Petr. II: 2.

4. * Dari itoe, barang-siapa jang merendahken dirinja seperti ini anak ketjil, ija-itoe paling besar dalem karadjaän sorga.

* 1 Petr. V: 6.

5. * Maka barang-siapa jang terima sama anak ketjil bagini dalem Namakoe, ija-itoe terima sama Akoe.

* Mark. IX: 37; Loek. IX: 48; Joh. XIII: 20.

6. * Tetapi siapa jang kasih sandoengan sama satoe dari ini anak ketjil, jang pertjaja sama Akoe, lebih baik sama dia kaloe satoe batoe gilingan soedah digantoengken sama lehernja, serta dia ditenggelemken dalem laoet.

* Mark. IX: 43; Loek. XVII: 2.

7. Tjelaka sama doenia dari sebab segala sandoengan, * karna mesti itoe sandoengan dateng, † tetapi tjelaka sama itoe orang, jang mendjadiken sandoengan.

* 1 Kor. XI: 19; + Mat. XXVI: 24; Perb. II: 23; VI: 27, 28.

8. * Dari itoe kaloe tanganmoe atawa kakimoe djadi sandoengan padamoe, potonglah dan boewanglah dia. Lebih baik ka-

moe masoek dalem kahidoepan dengan pintjang atawa terpotong, dari diboewang dalem api jang kekel dengan doewa tangan atawa doewa kaki.

* Mat. V: 29, 30; 5 Moesa XIII: 6; Mark. IX: 43.

9. Maka kaloe matamoe djadi sandoengan padamoe, tjaboetlah dan boewanglah dia. Lebih baik kamoe masoek dalem kahidoepan dengan sabelah mata sadja, dari diboewang dalem api naraka dengan kadoewa belah matamoe.

10. Hati-hati, djangan kamoe tjelaken satoe dari ini jang ketjil; karna Akoe berkata padamoe: * malaikatnja didalem sorga salama-lamanja melihat moekanja Bapakoe, jang ada disorga.

* Masm. XXXIV: 8.

11. * Karna Anak-manoesia dateng maoe selamatken orang jang terhilang.

* Loek. XIX: 10.

12. * Apa kiramoe? Kaloe saorang ampoenja saratoes kambing, dan satoe dari ini kambing soedah kesasar, boekan dia nanti meninggalkan jang sambilan poeloeh sambilan itoe, serta pergi digoeneng boewat menjari itoe satoe jang kesasar?

* Loek. XV: 3.

13. Maka kaloe dia bolih dapet itoe, soenggoeh Akoe berkata padamoe, dia lebih soeka hati sama satoe itoe, dari sama sambilan poeloeh sambilan, jang tidak kesasar.

14. Bagitoe djoega Bapakoe

jang disorga tidak maoe jang hilang satoe dari ini jang ketjil.

15. * Tetapi kaloe soedaramoe soedah berdosa padamoe, pergilah dan kasih inget sama dia kapan angkau sama dia ada sendirian; kaloe dia toeroet katamoe, pesti angkau soedah mendapat soedaramoe.

* 3 Moesa XIX: 17; Ams. XVII: 10; Loek. XVII: 3; Jakob. V: 19.

16. Tetapi kaloe dia tidak toeroet katamoe, lantas panggil lagi satoe atawa doewa orang bersama-sama; * sopaja segala perkara ditantoeken atas perkataännja doewa atawa tiga orang saksi.

* 4 Moesa XXXV: 30; 5 Moesa XVII: 6; XIX: 15; Joh. VIII: 17; 2 Kor. XIII: 1; Ibran. X: 28.

17. Maka kaloe dia tidak maoe toeroet sama dia-orang *lantas kasih taoe sama pakoempoelan; maka kaloe dia tidak maoe toeroet sama pakoempoelan djoega, † lantas bijar dia djadi padamoe seperti orang kapir dan pemoenngoet béja.

* 2 Thess. III: 14; † 1 Kor. V: 9; 2 Thess. III: 14.

18. * Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: Samowa jang kamoe iket di-atas boemi, nanti teriket didalem sorga; dan samowa jang kamoe lepaskan di-atas boemi, nanti terlepas didalem sorga.

* Mat. XVI: 19; Joh. XX: 23.

19. Lagi Akoe berkata sama kamoe: Kaloe di-atas boemi dari kamoe ada doewa jang djadi satoe hati dalem salah satoe perkara, jang bolih dipinta, itoe perkara nanti dikasih

sama dia-orang dari Bapakoe, jang ada disorga.

20. * Karna dimana ada berkoempoel doewa atawa tiga orang dalem Namakoe, disana djoega ada Akoe ditengah-tengahnja.

* Loek. XXIV: 15, 36

21. Koetika itoe Petroes datang sama Toehan, katanja: Ja Toehan! sampe brapa kali soedara saja berdosa sama saja, serta bolih saja mengampoeni sama dia? Apa sampe toedjoeh kali?

* Loek. XVII: 4.

22. Jesoes berkata sama dia: Akoe tidak berkata padamoe, sampe toedjoeh kali, melainken * sampe toedjoeh poeloeh kali toedjoeh.

* Matt. VI: 14; Mark. XI: 25; Koll. III: 13.

23. Dari itoe karadjaän sorga di-oepamakan sama satoe radja, jang maoe hitoeng sama hambahambanja.

24. Maka kapan moelaï hitoeng ada sa-orang dibawa sama dia, jang berhoetang salaksa (1) talenta.

25. * Maka sebab trada poenja boewat bajar, lantas toewanja soeroeh dia didjoewal beserta anak bininja dan barang-barangnja samowa, sebab hoetangnja mesti dibajar.

* Matt. V: 25.

26. Lantas itoe hamba soedjoed dan sembah sama dia, katanja: Ja Toewan! sabarken

(1) *Talenta ija-itoe satoe roepa oewang Jehoadi.*

sama saja, nanti saja maoe bajar samowanja.

27. Maka toewannja ini hamba, sebab tergerak hatinja dari kasihan, lepaskan itoe orang dan lagi lepaskan dia dari hoetangnja.

28. Tetapi baroe itoe hamba habis kaloewar, dia dapet sama satoe dari dia-poenja temen hamba, jang berhoetang sama dia saratoes dinar; lantas dia tangkap sama dia dan tjekèk lèhernja, serta katanja: bajarlah hoetangmoe sama akoe.

29. Maka temennja hamba soedjoed dibawah kakinja, meminta sama dia serta katanja: Sabarken sama saja, nanti saja maoe bajar samowanja.

30. Tetapi dia tidak maoe; melainken dia pergi memboewang itoe orang dalem pandjara, sampe dia membajar hoetangnja.

31. Maka kapan segala temennja itoe hamba lihat perkara jang soedah djadi, dia-orang terlalo soesah hati, lantas pergi kasih-taoe sama toewannja samowanja itoe jang djadi tadi.

32. Habis bagitoe toewannja panggil datang itoe hamba dan berkata sama dia: Hei hamba jang djahat! Akoe soedah melepaskan angkau dari ini hoetang samowa, sebab angkau minta sama akoe;

33. Boekan patoet angkau djoega kasihanken sama temen-

moe hamba, seperti Akoe soedah kasihanken sama angkau?

34. Maka toewannja djadi marah serta menjerahken dia sama kapala pandjara, sampe dia nanti soedah bajar hoetangnja samowa.

35. * Bagitoe djoega Bapakoe, jang ada di sorga, nanti boewat sama kamoe, kaloe masing-masing kamoe tidak mengampoeni dengan toeloes hati segala salah soedaranja.

* Mat. VI: 14; Mark. XI: 26; Jakob. II: 13.

FATSAL XIX.

1. Maka * djadi kapan Jesoes soedah poatoesken ini perkataan, Toehan berangkat dari Galiléa, lantas dateng disabrang Jarden ditanah Jehoeda.

* Mark. X: 1.

2. Maka bebrapa pakoempoe-lan orang ada mengikoet, serta Toehan menjemboehken dia-orang disana.

3. * Maka orang parisi dateng maoe mentjobai Toehan, kata-nja: Apa bolih orang melepaskan bininja dengan segala sebab?

* Mark. X: 2.

4. Tetapi Toehan menjaoet dan berkata sama dia-orang: Apa kamoe tidak taoe membatja, jang * moela-moela mendjadiken manoesia, soedah mendjadiken dia-orang laki-bini?

* 1 Moesa I: 27.

5. * Serta soedah befirman ba-

gini: Dari sebab itoe orang laki mesti meninggal-ken bapa dan iboe serta berdeket sama bininja, † maka ini doewa mesti djadi satoe daging;

* 1 Moesa II: 24; Efes. V: 31; + 1 Kor. VI: 16.

6. * Sampe dia-orang djangan lagi doewa, melainken tjoema satoe daging sadja. * Dari itoe, jang soedah didjodoken Allah, djangan ditjereken manoesia.

* 1 Kor. VII: 10.

7. Dia-orang berkata sama Toehan: Kaloe bagitoe * kenapa nabi Moesa soedah pesen kasih soerat talak sama dia, dan men-ninggalkan dia?

* 5 Moesa XXIV: 1; Jer. III 1.

8. Toehan berkata sama dia-orang: Dari sebab kakoe hati-moe nabi Moesa bijarken kamoe menninggalkan binimoe; tetapi dari moelanja tidak bagitoe.

9. * Tetapi Akoe berkata sama kamoe: kaloe sa-orang mening-galkan bininja, melainken dari sebab djina, dan kawin sama satoe jang lain, orang-itoe ber-boewat djina; maka orang jang kawin sama perampoewan jang ditinggalkan, ija-itoe berboewat djina djoega.

* Matt. V: 32; Mark. X: 11; Loek. XVI: 18; 1 Kor. VII: 10.

10. Lantas moeridnja berkata sama Toehan: Kaloe perkara orang sama bininja ada bagitoe, trada goenanja kaloe kawin.

11. Tetapi Toehan berkata sama dia-orang: * Tidak segala orang mengarti ini perkataan,

tjoema orang jang soedah dikasih itoe sama dia.

* 1 Kor. VII: 7, 17.

12. Karna ada orang kasim, jang kaloewar bagitoe dari proet iboenja, dan ada orang kasim jang dikasimken orang, dan ada orang kasim jang kasimken sama dirinja sendiri karna sebab karadjaän sorga; bijar mengarti orang jang bisa.

13. * Habis bagitoe ada anak-anak ketjil dibawa sama Toehan, sopaja Toehan taroh tangannja di-atas dia-orang serta dengan meminta-doä; lantas moeridnja marah-marahi itoe orang.

* Mark. X: 13; Loek. XVIII: 15.

14. Tetapi kata Jesoes: * Bijarken itoe anak ketjil, dan djangan larangken dia-orang dateng sama akoe, karna orang jang bagini ampoenja karadjaän sorga.

* Matt. XVIII: 3; 1 Kor. XIV: 20; 1 Petr. II: 2.

15. Maka sasoedahnja taroh tangan di-atas itoe anak, Toehan berangkat dari sana.

16. * Maka lihat, ada sa-orang dateng sama Toehan, katanja: Ja Goeroe jang baik! saja bolih boewat kebaikan apa, sopaja saja dapet hidoep kekel?

* Mark. X: 17; Loek. XVIII: 18.

17. Maka Toehan berkata sama dia: Kenapa angkau panggil baik sama Akoe? Trada jang baik melainken tjoema satoe, ija-itoe Allah. Tetapi kaloe angkau maoe masoek dalem kahidoepan, baik menoeroet parentah itoe.

18. Dia berkata sama Toehan: Parentah jang mana? Maka kata Jesoes: * Kamoe djangan memboenoh; djangan berboewat djina; kamoe djangan mentjoeri; kamoe djangan naik saksi djoesta;

* 2 Moesa XX: 12; 5 Moesa V: 17; Roem. XIII: 9.

19. Hormatilah sama bapamoe dan sama iboemoe; serta: * Kamoe mesti tjinta sama temenmoe manoesia seperti sama dirimoe sendiri.

* Mat. XXII: 39; Lev. XIX: 17; Mark. XII: 31; Gal. V: 14; Jakob. II: 8.

20. Itoe orang moeda lantas berkata sama Toehan: Segala perkara ini soedah saja toeroet dari masih ketjil; lagi koerang apa sama saja?

21. Jesoes berkata sama dia: Kaloe angkau maoe djadi samporna, * pergilah, djoewal barang-barangmoe, † kasih dia sama orang miskin, maka angkau nanti ada satoe harta didalem sorga; lantas dateng kamari, ikoet sama Akoe.

* Loek. XII: 33; XVI: 9; † Matt. VI: 19; 1 Tim. VI: 19.

22. Kapan itoe orang moeda dengar ini perkataan, dia pergi dengan soesah hatinja, karna ada banjak hartanja.

23. Maka kata Jesoes sama moeridnja: Soenggoeh Akoe berkata padamoe: * Soesah sama orang kaja masok dalem karadjaän sorga.

* Amts. XI: 28; Mark. X: 23; Loek. XVIII: 24.

24. Dan lagi Akoe berkata

sama kamoe: Lebih gampang satoe onta masoek dilobang dja-roem, dari sa-orang kaja masoek dalem karadjaän Allah.

25. Maka kapan itoe didengar-nja, moeridnja djadi terlalo soe-sah hatinja, katanja: Kaloe bagitoe, siapatah bolih djadi salamamat?

26. Maka serta memandeng dia-orang kata Jesoes: Ini perkara moestabil sama manoesia, * tetapi sama Toehan Allah segala perkara bolih djadi.

* Ajoeb XLIII: 3; Jer. XXXII: 17; Zach. VIII: 6, Loek. I: 37; XVIII: 27.

27. * Koetika itoe Petros menjaet dan berkata sama Toehan: Lihat, kita-orang soedab meninggalken samowanja lantas mengikoet Toehan: dari itoe, kita orang dapet apa?

* Matt. IV: 20; Mark. X: 28; Loek. V: 11; XVIII: 28.

28. Maka kata Jesoes sama dia-orang: Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: bahoewa kamoe jang ikoet sama Akoe kapan kadjadian jang kadoewa, dan kapan Anak-manoesia doedoek di-atas krosi kamoeliännja, * kamoe djoega nanti doedoek di-atas doewa-blas krosi kara djaän serta menghoekoemken kadoewa-blas bangsa Israil.

* Loek. XXII: 30.

29. * Maka barang-siapa jang soedah meninggalken roemah, atawa soedara laki-laki, atawa soedara perampoewan, atawa bapa, atawa iboe, atawa bini, atawa anak, atawa tanah, dari sebab Namakoe, † dia nanti

dapet itoe kombali seratoes kali, dan lagi dia nanti berwaris hidoep kekel.

* 5 Moesa XXXIII: 9; + Ajoeb. XLII: 12.

30. * Tetapi banjak orang jang dehoeloe nanti djadi jang blakang-kali, dan banjak jang blakang-kali nanti djadi jang dehoeloe.

* Mark. X: 31; Loek. XIII: 30.

FATSAL XX.

1. Karna itoe karadjaän sorga seperti satoe toewan jang poernja roemah, dan jang kaloewar pagi-pagi maoe mengopah orang jang bekerdja dikebon-angoernja.

2. Maka habis berdjandji dari satoe hari sadinar, lantas dia soeroeh itoe orang pergi bekerdja dalem kebon-angoernja.

3. Maka kapan itoe toewan kaloewar kira-kira poekoel tiga, dia lihat lain orang berdiri di pasar dengan tidak bekerdja.

4. Lantas dia berkata sama ini orang djoega: Pergilah kamoe djoega didalem kebon-angoer, maka akoe maoe kasih sama kamoe brapa jang patoet. Lantas dia-orang pergi.

5. Lagi itoe toewan kaloewar kira-kira pada poekoel anem dan pada poekoel sambilan, dia boewat bagitoe djoega.

6. Maka kapan itoe toewan kaloewar kira-kira poekoel sablas, dia dapet sama lain orang jang berdiri dengan tidak bekerdja, lantas dia berkata

sama dia-orang: Kenapa kamoe berdiri disini sapandjang hari dengan tidak bekerdja?

7. Dia-orang berkata sama itoe toewan: Sebab belom ada orang jang mengopah kita-orang. Itoe toewan berkata sama dia-orang: Pergilah kamoe djoega dalem kebon-anggoer, maka kamoe nanti dapet berapa jang patoet.

8. Maka kapan soedah djadi soré itoe toewannja kebon anggoer berkata sama mandoernja: Panggilken itoe orang bekerdja, dan kasih opahnja, moelai dari jang blakang-kali sampe jang sakali.

9. Maka kapan dateng itoe orang jang masoek kerdja pada poekoel sablas, masing-masing dapet satoe dinar.

10. Maka kapan dateng itoe orang jang dehoeloe, dia-orang kira nanti dapet lebih banjak; tetapi masing-masing dapet djoega satoe dinar.

11. Habis terima itoe dia-orang bersoengoet-soengoet sama toewan jang poenja roemah,

12. Katanja: Ini orang jang blakang kali, tjoema bekerdja sa-djam lamanja, maka Toewan samaken dia-orang dengan kita-orang, jang soedah tahan bratnja dan panasnja hari.

13. Tetapi itoe toewan menjaet dan berkata sama sa-toenja: Hei man! Akoe tidak bersalah padamoe; boekankah

angkau dengan Akoe soedah berdjandji dari satoe dinar?

14. Terimalah barang jang ankau poenja serta pergi. Akoe maoe kasih sama ini orang jang blakang-kali sama seperti akoe kasih sama kamoe.

15. * Atawa apa tra bolih akoe boewat akoe poenja soeka sama barang-barangkoe sendiri? Atawa matamoe apa djahat sebab akoe baik?

* Roem. IX: 21.

16. * Bagitoe orang jang diblakang djadi jang bermoela dan orang jang bermoela djadi jang diblakang, † karna ada banjak jang dipanggil, tetapi tjoema sedikit jang dipilih.

* Mat. XIX: 30; Mark. X: 31; Loek. XIII: 30;

† Mat. XXII: 14.

17. * Maka kapan ija naik ka-Jeroezalem, Jesoes membawa moeridnja sendirian didjalan, dan berkata sama dia-orang:

* Mark. X: 32; Loek. XVIII: 31; XXIV: 7.

18. Lihat, kita-orang naik ka-Jeroezalem, maka Anak-manoesia nanti diserahkan sama kapala imám dan katib-katib, dan dia-orang nanti menghoekoemken dia akan mati diboenoeh,

19. * Dan menjerahken dia sama orang kapir, sopaja disindirken dan disapoe, dan disalibken; maka pada hari jang katiga dia nanti bangoen kombali.

* Matt. XXVII: 2; Loek. XXIII: 1; Joh. XVIII: 28, 31; Perb. III: 13.

20. Koetika itoe iboenja anak Zebedajoe dateng sama Toehan beserta anaknja laki-laki, lantas dia sembah soedjoed dan

minta satoe perkara sama Toehan.

* Mark. X: 36.

21. Maka Jesoes berkata sama dia: Angkau maoe minta apa? Dia berkata sama Toehan: Bijar Toehan soeroeh jang ini doewa anak saja laki-laki bolih doedoek didalem karadjaän Toehan, satoe dikanan dan satoenja dikiri Toehan.

22. Tetapi Jesoes menjaoet dan berkata: * Kamoe tidak taoe apa jang kamoe minta. Apa kamoe bolih minoem tjawan, jang nanti Akoe minoem, serta dipemandiken dengan permandian † saperti Akoe nanti dipemandiken? Dia-orang menjaoet sama Toehan: Kita orang bolih.

* Roem. VIII: 26; + Loek. XII: 56.

23. Toehan berkata sama dia-orang: Tjawankoe kamoe nanti minoem djoega, serta dengan permandian, saperti akoe dipemandiken, kamoe nanti dipemandiken djoega; tetapi akan perkara doedoek dikanankoe dan dikirikoe, boekan Akoe jang bolih kasih itoe, tetapi ija-itoe nanti dikasih sama orang jang soedah disediakan itoe dari * Bapakoe.

* Matt. XXV: 34.

24. Maka kapan perkara itoe didengar sapeloeh moerid jang lain, dia-orang djadi marah sakali sama doewa soedara itoe.

25. Maka sasoedahuja panggil dateng dia-orang kata Jesoes:

* Kamoe taoe jang segala kapala bangsa-bangsa memarentahken dia-orang, serta orang besarnja koewasani dia-orang.

* Mark. X: 42; Loek. XXII: 26.

26. * Tetapi djangan bagitoe di-antara kamoe; melainken orang jang maoe djadi besar di-antara kamoe, bijar dia djadi hambamoe,

* 1 Petr. V: 3.

27. * Dan orang jang maoe djadi kapala di-antara kamoe, bijar dia djadi hambamoe.

* Matt. XXIII: 11; Mark. IX: 36; X: 43.

28. * Seperti Anak-manoesia djoega tidak dateng maoe dilajani, melainken maoe melajani, serta kasih † djiwanja akan satoe teboesan ganti banjak orang.

* Loek. XII: 27; Joh. XIII: 14; Filip. II: 7; + Efes. I: 7; 1 Tim. II: 6; 1 Petr. I: 19.

29. * Maka kapan dia-orang kaloewar dari negari Jeriko, ada satoe pakoempoelan besar ikoet sama Toehan.

* Mark. X: 46; Loek. VIII: 36.

30. Maka lihat, doewa orang boeta, jang doedoek dipinggir djalan, kapan dia dengar jang Jesoes berdjalan liwat, dia-orang betrejak, katanja: Ja Toehan, Anak-Dawoed! kasihanken sama kita orang.

31. Lantas itoe orang banjak marah-marahi sama itoe orang, bijar dia diam; tetapi dia-orang mangkin lebih betrejak, katanja: Ja Toehan, Anak-Dawoed! kasihanken sama kita-orang!

32. Maka Jesoes berhenti lan-

tas panggil sama dia-orang serta katanja: Kamoe mae Akoe boewat apa sama kamoe?

33. Dia-orang berkata sama Toehan: Ja Toehan! bijar mata saja dibookaken.

34. Maka Jesoes, tergerak hatinja dari kasihan, merabah matanja, lantas betoel itoe sabentar djoega matanja bisa melihat; maka dia-orang ikoet sama Toehan.

FATSAL XXI.

1. Maka * kapan dia-orang dateng deket negari Jeroezalem, dan soedah sampe di Bethfage dipinggir goenoeng Zeiton, lantas Jesoes soeroehken doewa moerid, serta berkata sama dia:

* Mark. XI:1; Loek. XIX:29.

2. Pergilah di doesoen jang dihadepanmoe, lantas kamoe nanti dapet sama satoe koeldi perampoewan jang teriket, dan satoe koeldi moeda sertanja, boekai talinja, bawa dia kamari.

3. Maka kaloe salah satoe orang berkata apa-apa sama kamoe, baik kamoe menjaoet, jang Toehan perloe pake dia; maka sabentar djoega dia-orang nanti kirim dia.

4. Maka ini samowa djadi soepaja digenèppi barang jang dikatakan itoe nabi, katanja:

5. * Katakenlah sama poetri Sion: Lihat, Radjamoe dateng kapadamoe dengan aloes hatinja,

serta dia toenggangi satoe koeldi perampoewan beserta satoe koeldi moeda, anaknja satoe koeldi jang pake pasangan.

* Jes. LXII:11; Loek. IX:9; Joh. XII:15.

6. Maka moeridnja pergi; habis boewat seperti Jesoes soedah pesen,

7. Dia-orang membawa itoe koeldi perampoewan beserta itoe koeldi moeda, dan * menaroh pakejannja di-atasnja, † lantas Toehan dinaikken atas itoe koeldi.

* 2 Radja. IX:13; † Joh. XII:14.

8. Maka terbanjak orang dari pakoempoelan itoe menghamparken pakejannja didjalan, dan ada lain jang potong tangketanke dari pohon, dan menghamparken dia didjalan.

9. Maka segala orang jang berdjalan dihadepan serta jang ikoet itoe bersoerak-soerak, katanja: Hosanna Anak-Dawoed! * Selamat dia, jang dateng dengan namanja Maha Toehan! Hosanna dalem tempat jang tinggi!

* Mat. CXVIII:25; 26.

10. * Maka kapan Toehan masoek dalem Jeroezalem, sagenep negari djadi roesoeh; kata orang: Ini siapatah?

11. Lantas orang banjak itoe menjaoet: Inilah Jesoes, itoe nabi dari Nazaret jang di Galileä.

12. * Habis bagitoe Jesoes masoek dalem kabah Allah, dan mengoesir segala orang jang berdjoewal-beli dalem kabah,

dan dia membalikken medjanja toekang toekar, dan krosinja orang jang djoewal boeroeng dara.

* 5 Moesa XIV: 26; Mark. XI: 15; Loek. XIX: 45; Joh. II: 14.

13. Maka Toehan berkata sama dia-orang: Ada tertoeelis: * Roemahkoe nanti diseboet roemah sembahjang, tetapi kamoe djadiken dia gowa pemboenoh.

* 1 Radja VIII: 29; Jer. LVI: 7; Jer. VII: 11; Loek. XIX: 46.

14. Maka ada orang boeta dan orang pintjang dateng sama Toehan dalem kabah, lantas Toehan menjemboehken dia-orang.

15. * Tetapi kapan segala kapala imám dan katib-katib melihat segala kaheiran, jang didjadiken Toehan, serta itoe anak-anak bersoerak dalem kabah, katanja: Hosanna Anak Dawoed! lantas dia-orang djadi terlalo marah,

* Mark. XI: 27.

16. Dan berkata sama Toehan: Apa Toewan tidak dengar, ini anak-anak berkata apa? Maka Jesoes berkata sama dia-orang: Ija; apa kamoe belom taoe membatja: * Dari moeloet anak ketjil dan anak penjoesoe Toehan soedah sadiaken poedji-poedjian?

* Mazm. VIII: 3.

17. Maka Toehan meninggal-ken dia-orang, dan kaloewar dari kota pergi di Bethania, lantas bermalam disana.

18. * Maka pada pagi-pagi hari, kapan balik kombali pergi di kota, Toehan berlapar.

* Mark. XI: 12, 20.

19. Lantas Toehan melihat satoe pohon ara dipinggir djalan, dia pergi kasana, tetapi tidak mendapat satoe apa sama dia, melainken daoen sadja; lantas Toehan berkata sama dia: Dari padamoe djangan kaloewar boewah lagi sampe salama lamannya! Maka betoel itoe sabentar djoega itoe pohon ara djadi kering.

20. Kapan moeridnja melihat itoe, dia-orang djadi heiran, katanja: Bagimana itoe pohon ara lantas sadja djadi kering?

21. Tetapi Jesoes menjaeot dan berkata sama dia-orang: Soenggoeh, Akoe berkata padamoe: * kaloe kamoe ada pertjaja, serta tidak bimbang hati, boekan sadja kamoe bolih boewat jang djadi sama ini pohon ara, melainken djoega kaloe kamoe soeroeh sama ini goenoeng: bijar di-angkat dan diboewang dalem laoet, pesti ija-itoe djadi.

* Mark. XVII: 20; Loek. XVII: 6.

22. * Maka segala jang kamoe minta kaloe sembahjang dengan pertjaja, kamoe nanti mendapat itoe.

* Matt. VII: 7; Mark. XI: 24; Loek. XI: 9; Joh. XIV: 13; XVI: 24; Jakob. I: 5; 1 Joh. III: 22.

23. * Maka kapan Toehan soedah masoek dalem kabah, sedeng mengadjar, dateng sama dia imám dan orang toewa-toewa kaoem, katanja: † Dengan koe-

wasa apa angkau boewat segala perkara ini? dan siapa kasih itoe koewasa padamoe?

* Mark. XI: 27; Loek. XX: 1; + 2 Moesa II: 14; Perb. IV: 7, VII: 27.

24. Lantas Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Akoe djoega maoe bertanja satoe perkara sama kamoe, kaloe kamoe menjaoet dari itoe sama akoe, lantas Akoe djoega nanti berkata sama kamoe dengan koewasa apa jang Akoe boewat ini perkara:

25. Permandiannya Johannes itoe dari mana? Dari sorga, atawa dari manoesia? Maka dia-orang timbang dalem hatinja, katanja: Kaloe kita-orang bilang: Dari sorga; dia nanti bertanja sama kita-orang: Kenapa kamoe tidak pertjaja sama dia?

26. Dan kaloe kata kita: Dari manoesia; patoet kita-orang ta-koet sama orang banjak, * karna samowanja kiraken Johannes itoe satoe nabi.

* Matt. XIV: 5; Mark. VI: 20.

27. Maka dia-orang menjaoet sama Jesoes, katanja: Kita-orang tra taoe. Maka Toehan berkata sama dia-orang: Dari itoe Akoe djoega tidak bilang sama kamoe dengan koewasa apa jang Akoe boewat ini.

28. Tetapi apa kiramoe? Ada sa'orang jang ampoenja doewa anak laki-laki, maka dia pergi sama jang sakali, katanja: Hei anakkoel! ini hari pergi bekerdja di kebon-anggoerkoe.

29. Tetapi dia menjaoet, katanja: Saja tra-maoe; habis bagitoe dia menjesel, dan pergi djoega.

30. Maka itoe orang pergi sama jang kadoewa, dan berkata bagitoe djoega; lantas ini menjaoet, katanja: * Saja Toewan! tetapi dia tidak pergi.

* Esek. XXXIII: 31.

31. Dari ini doewa siapa soedah boewat maoenja bapak? Dia-orang berkata sama Toehan: Jang sakali. Jesoes berkata: Soenggoeh Akoe berkata padamoe: pemoengoet tjoke dan orang soendal masoek dalem karadjaän Allah lebih doeloe dari kamoe.

32. * Karna Johannes datang kapadamoe dalem djalan kabeneran, maka kamoe tidak pertjaja sama dia, melainken pemoengoet tjoke dan orang soendal pertjaja sama dia, tetapi kapan kamoe melihat itoe tidak kamoe menjesel, sopaja kamoe pertjaja sama dia djoega.

* Matt. III: 1.

33. Dengarlah satoe peroepamaän jang lain: * Ada satoe Toewan jang ampoenja roemah, dia tanem satoe kebon-anggoer, dan berdiriken pager koelilingnja, dan menggali satoe tempat boewat peres anggoer didalemnja, dan dia bekin satoe goeboek, dan sewaken itoe sama orang tanem, lantas dia berangkat pergi kalaän negari.

* Masm. LXXX: 9; Jes. V: 1; Jer. II: 21; XII: 10; Mark. XII: 1; Loek. XX: 9.

34. Maka kapan moesim boewah-boewah soedah deket dia soeroeh orangnja pergi sama itoe orang tanem boewat tarima boewahnja.

35. Maka itoe orang tanem tangkap sama orangnja, dan poekoel sama satoe, dan memboenoh satoenja dan melimpar-ken batoe sama jang katiga.

* 2 Hikajat. XXIV: 21.

36. Lagi itoe toewan soeroeh lain orang lebih banjak dari jang bermoela, tetapi itoe orang tanem boewat bagitoe djoega sama dia.

37. Blakang-kali itoe toewan menjoeroehken anaknja laki-laki sama itoe orang, katanja: Dia-orang nanti sajangken anakkoekoe.

38. Tetapi kapan dia-orang melihat anaknja, itoe orang tanem berkata satoe sama lain: * Inilah warisnja, † ajo, bijar kita-orang memboenoh dia, dan pegang poesakanja.

* Mazm. II: 8; Ibr. I: 2; + Matt. XXVI: 3; XXVII: 1; 1 Moesa XXXVII: 18; Mazm. II: 1; Joh. XI: 63.

39. Lantas dia-orang tangkap sama dia, dan memboewang dia diloewar kebon-anggoer, dan memboenoh dia.

40. Maka kapan toewannja kebon-anggoer dateng, dia nanti boewat apa sama itoe orang tanem?

41. Dia-orang berkata sama Toehan: dia nanti kasih penghabisan djahat sama itoe orang djahat, serta sewaken itoe kebon-anggoer sama lain orang tanem,

jang kasih boewahnja sama dia kaloe moesimnja.

42. Jesoes berkata sama dia-orang: Apa kamoe belum taoe membatja dalem Kitab: * Itoe batoe jang soedah diboewang dari toekang jang bekin roemah, itoe djoega soedah djadi kapala oedjoeng; ini perkara djadi dari Maha Toehan serta djadi satoe kaheiranan sama mata kita.

* Mazm. CXVIII: 22; Jes. VIII: 14; XXVIII: 16; Mark. XII: 10; Loek. XX: 17; Perb. IV: 11; Roem. IX: 33; 1 Petr. II: 6.

43. Dari itoe Akoe berkata sama kamoe: * jang karadjaan Allah nanti di-ambil dari kamoe, † serta dikasih sama satoe bangsa, jang kloewarken boewahnja.

* Matt. VIII: 12; 2 Moesa XXXII: 10; + Jes. LV: 5.

44. Maka orang, jang djatoh di-atas ini batoe, nanti djadi antjoer; serta † jang kadjatohan itoe dia nanti diremoekken.

* Jes. VIII: 15; Zak. XII: 3; Loek. XX: 18; + Dan. II: 34.

45. * Maka kapan dengar ini peroepamaannja, kapala imám dan orang parisi mengarti jang Toehan berkata dari dia-orang.

* Loek. XX: 19.

46. Serta semantara tjari akal maoe tangkap sama Toehan, dia-orang takoet sama orang banjak, karna ini orang kiraken Toehan * satoe nabi.

* Loek. VII: 16; Joh. VII: 40.

FATSAL XXII.

1. Maka Jesoes menjaeot dan berkata lagi sama dia-orang

dengan pake peroepamaän, katanja:

2. * Karadjaän sorga itoe seperti satoe radja, jang sediaken sama anaknja laki-laki satoe perdjamoëän penganten;

* Loek. XIV: 16; Wahjoe. XIX: 7.

3. Maka dia soeroehken boedaknja memanggil itoe orang, jang terppanggil diperdjamoëän penganten, tetapi dia orang tidak maoe dateng.

4. Lagi itoe radja soeroehken lain boedak, katanja: Bilang sama itoe orang jang terppanggil: Lihat, akoe soedah sediaken perdjamoëänkoe, sapikoe dan binatang jang gemok soedah dipotong dan barang-barang samoewa soedah sedia; marilah sama perdjamoëän penganten.

5. Tetapi dia-orang tra-perdoeli, lantas pergi, satoe disawahnja, satoenja sama dagangannja,

6. Dan jang lain tangkap sama itoe boedak, serta menganiaja dan memboenoeh dia-orang.

7. Maka kapan radja mendengar itoe, dia djadi marah dan dia soeroeh bala-tantaranja membinasakan itoe pemboenoh, dan membakarken negarinja.

8. Lantas dia berkata sama boedaknja: Soenggoeh, itoe perdjamoëän penganten soedah sedia, tetapi orang jang dipanggil tra patoet.

9. Dari itoe, pergi disimpang-

simpangan djalan dan panggil dateng diperdjamoëän sa-brapa banjak nanti kamoe dapet.

10. Maka itoe boedak kaloewar pergi di djalan-djalan, dia koempoelken segala orang jang dia dapet, baik jang djahat, baik jang baik; maka itoe perdjamoëän penganten djadi penoh sama orang jang doedoek makan bersama-sama.

11. Habis bagitoe itoe radja masoek maoe melihat segala orang jang doedoek bersama-sama, dia lihat disitoe satoe orang, jang tidak pake pakejan perdjamoëän penganten.

12. Lantas dia berkata sama itoe orang: Hei man! bagaimana angkau soedah masoek disini, tidak pake pakejan penganten? Lantas itoe orang diam sadja.

13. Habis bagitoe itoe radja berkata sama boedaknja: Iketlah kaki-tangannja, angkat dan boewang sama dia kaloewar, ditempat jang terlalo gelap; * disana nanti ada penangis dan pengeret gigi.

* Matt. VIII: 12; XIII: 42; XXIV: 51; XXV: 30; Loek. XIII: 28.

14. Karna ada * banjak jang dipanggil, tetapi tjoema sedikit jang dipilih.

* Matt. XX: 16.

15. * Koetika itoe orang parisi pergi bitjara bersama-sama bagaimana dia-orang bolih pasang djiret sama Toehan dengan perkataan.

* Mark. XII: 13; Loek. XX: 20.

16. Maka dia-orang soeroehen moeridnja beserta orang herodisi pergi sama Toehan, katanja: Hei goeroe! kita-orang taoe jang Toehan betoel, dan mengadjar djalan Allah dengan sabetoelnja, dan tidak Toehan perdoeli sama satoe orang, karna Toehan tidak pandang sama roepa orang.

17. Dari itoe, bijar Toehan berkata sama kita-orang: apa Toehan poenja kira: bolih dibajar beja sama radja, atawa tidak?

18. Tetapi Jesoes melihat kadjahatannja, lantas berkata:

19. Hei orang poera-poera! kenapa kamoe mentjobaï Akoe? toendjoek sama Akoe itoe dinar beja. Lantas dia orang bawa satoe dinar sama Toehan.

20. Maka Toehan berkata sama dia-orang: Ini gambar dan alamat siapa poenja?

21. Dia-orang berkata sama Toehan: Radja poenja. Lantas Toehan berkata sama dia-orang: * Dari itoe, kasih sama radja barang jang radja poenja, dan sama Allah jang Allah poenja.

* Matt. XVII: 26; Roem. XIII: 7.

22. Kapan mendengar itoe dia-orang djadi heiran, dan meninggalkan Toehan, lantas pergi.

23. * Betoel itoe hari djoega ada orang sadoeki dateng sama Toehan; ija-itoe orang jang bilang trada kiamat, serta dia-orang bertanja sama Toehan,

* Mark. XII: 18; Loek. XX: 27; Perb. XXIII: 8. 7

24. Katanja: Hei goeroe! * nabi Moesa soedah berpesen: Kaloe satoe orang mati, trada ampoe-nja anak, lantas soedaranja mesti kawin sama bininja, sopaja mendjadiken katoeroenan bagi soedaranja.

* 5 Moesa XXV: 6.

25. Maka dhoeloe ada sama kita-orang toedjoeh orang soe-dara laki-laki; jang sakali kawin, lantas mati, dan sebab trada poenja katoeroenan, dia tinggalken bininja sama soedaranja.

26. Bagitoe djoega jang kadoewa, dan jang katiga, sampe jang katoedjoeh djoega.

27. Blakang-kali, sasoedahnja itoe orang samowa, itoe perampoewan mati djoega.

28. Dari itoe, kaloe kiamat, dia djadi bininja siapa dari itoe toedjoeh? karna samowanja soedah ampoenja dia.

29. Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Kamoe kesasar, sebab trada taoe boeninja Kitáb dan koewasanja Allah.

30. Karna kapan kiamat orang tidak kawin atawa tidak dikawinken; * melainken adanja seperti malaikat Allah disorga.

* 1 Joh. III: 2.

31. Maka dari perkara bangoen orang mati, apa kamoe belom membatja barang jang dikataken Allah padamoe, kapan befirman:

32. * Akoe ini Allahnja Ibrahim, dan Allahnja

Ishak dan Allahnja Ja-
koeb! Allah boekan Allahnja
orang mati, melainken orang
jang hidoep.

* 2 Moesa III: 6.

33. Maka orang banjak, kapan
mendengar itoe, * djadi heiran
dari pengadjarannja.

* Matt. VII: 28.

34. * Kapan orang parisi de-
ngar jang Toehan soedah toe-
toepken moeloet orang sadoeki,
lantas dia-orang berkoempoel
bersama-sama.

* Mark. XII: 28.

35. * Maka satoe dari dia-
orang, ija-itoe sa-orang oelama,
bertanja, mae mentjobai Toe-
han, katanja:

* Loek. X: 25.

36. Hei goeroe! parentah jang
besar sendiri dalem Toret, itoe
parentah jang mana?

37. Maka Jesoes berkata sama
dia: * Kamoe mesti tjinta
sama Toehan Allahmoe
dengan sagenep hatimoe,
dengan sagenep djiwa-
moe, dan dengan sage-
nep boedimoe.

* 5 Moesa. VI: 5; X: 12; XXX: 6; Loek. X: 27.

38. Itoelah parentah jang sa-
kali dan besar sendiri.

39. Dan jang kadoewa, jang
sama seperti ini parentah:
* Kamoe mesti tjinta sa-
ma temenmoe manoesia,
sama seperti dirimoe
sendiri.

* 3 Moesa. XIX: 18; Mark. XII: 31; Roem. XIII:
9; Gal. V: 14; Ef. V: 2; 1 Thess. IV: 9; Jakob. II: 8.

40. Sagenep Toret dan kitab

Nabi-Nabi bergantong sama ini
doewa parentah.

41. * Maka koetika itoe orang
parisi soedah berkoempoel, Je-
soes bertanja sama dia-orang,

* Mark. XII: 35; Loek. XX: 41.

42. Katanja: Apatah kiramoe
dari Kristoes? Dia anaknja siapa?
Dia-orang berkata sama Toehan:
Anaknja Dawoed.

43. Toehan berkata sama dia-
orang: Kaloe bagitoe bagimana
Dawoed dalem Roh panggil Toe-
han sama Dia? katanja:

44. * Maha Toehan soe-
dah berkata sama Toehan-
koe: Doedoeklah dikanan-
koe, sampe soedah Akoe
taroh segala satroemoe
djadi alas-kakimoe.

* Mazm. CX: 1; Perb. II: 34; 1 Kor. XV: 25
Ibr. I: 13; X: 13.

45. Dari itoe, kaloe Dawoed
panggil Toehan sama Dia, bagi-
mana bolih Dia djadi anaknja?

46. Maka trada satoe orang
jang bisa menjaoet sama Toe-
han satoe perkataan, dan moelai,
dari itoe hari djoega trada satoe
orang brani bertanja lagi apa-
apa sama Toehan.

FATSAL XXIII.

1. Koetika itoe Jesoes berkata
sama orang banjak dan sama
moeridnja,

2. Katanja: * Itoe katib-katib
dan orang parisi doedoek di-
krosinja nabi Moesa;

* Neh. VIII: 4.

3. * Dari itoe, samowanja,

jang dikataken itoe orang sama kamoe sopaja ditoeroet, bijar kamoe toeroet dan boewat itoe, tetapi djangan toeroet perboewatannja, † karna dia-orang mengadjar itoe, tetapi tidak berboewat dia.

* 5 Moesa XVII:19; Mal. II:6; † Roem. II:19.

4. * Karna dia-orang iket moewatan jang brat dan soesah dipikoel, dia moewatken itoe di-atas poendak orang; tetapi dia-orang sendiri tidak mae merabab itoe sama djarinja djoega.

* Jes. X:1; Loek. XI:46; Perb. XV:10.

5. Maka dia-orang boewat segala kebaikannja * sopaja kalihatan sama manoesia; karna dia-orang lebarken † soerat peringetannja dan besarken kelim djoebahnja.

* Matt. VI:5; † 5 Moesa VI:8; XXII:12.

6. * Maka dia-orang soeka doedoek dimoeka dalam perdjamoewan, dan ditampat jang dimoeka dalam mesdjid;

* Mark. XII:38, 39; Loek. XI:43; XX:46.

7. Apa lagi dapat tabeh-tabeh dipasar, serta dipanggil Goeroe! Goeroe! dari orang.

* Jakob. III:1

8. Tetapi kamoe djangan dipanggil Goeroe, karna goeroemoe tjoema satoe, ija-itoe Kristoes; maka kamoe samowa djadi soedara-soedara.

9. Dan djangan kamoe panggil bapakmoe sama satoe orang di-atas boemi, * karna Bapakmoe tjoema satoe, ija-itoe jang ada di sorga.

* Mal. I:6.

10. Lagi djangan kamoe di-

panggil penghantar, karna penghantarmoe tjoema satoe, ija-itoe Kristoes.

11. * Tetapi orang jang besar sendiri ditengah-tengahmoe, ija-itoe djadilah hambamoe.

* Matt. XX:26.

12. * Maka siapa jang meninggalkan dirinja, dia nanti direndahkan; dan siapa jang merendahken dirinja, dia nanti ditinggiken..

* Ajoeb. XXII:29; Amts. XXIX:23; Loek. XIV:11, XVIII:14; Jakob. IV:6, 10; 1 Petr. V:5.

13. * Tetapi tjilaka kamoe, katib-katib dan orang parisi, orang poera-poera! karna kamoe koentjiken karadjaän sorga sama orang-orang, sedeng kamoe sendiri tidak masoek, apa lagi tidak kasih masoek orang jang mae masoek.

* Loek. XI:52.

14. * Tjilaka kamoe, kitab katib dan orang parisi, orang poera-poera! karna kamoe makan habis isi roemahnja perampoewan djanda dengan roepa-roepa sembahjang pandjang; dari itoe kamoe nanti dapat pahoe koeman, jang terlebih brat.

* Mark. XII:40; Loek. XX:47; 2 Tim. III:6; Tit. I:11.

15. Tjilaka kamoe, katib-kitab dan orang parisi, orang poera-poera! karna kamoe berdjalan koeliling dilaoet dan didarat, mae masoekken dalem agama Jahoedi maski tjoema satoe orang; maka habis dia masoek, kamoe djadikan dia satoe anak isi naraka doewa kali lebih dari kamoe sendiri.

16. Tjilaka kamoe, penghantar jang boeta! jang berkata: kaloe orang soedah bersoempah demi kabah, itoe tidak apa-apa; tetapi orang jang soedah bersoempah demi masnja kabah, dia bersalah.

17. Hei orang bodoh dan boeta! maka jang lebih apatah? itoe mas, atawa itoe kabah jang menjoetjiken masnja.

18. Lagi katamoe: kaloe orang bersoempah demi midsbah, itoe tidak apa-apa; tetapi kaloe orang bersoempah demi persembahan, jang ada di-atas midsbah, dia bersalah.

19. Hei orang bodoh dan boeta! karna jang lebih apa? itoe persembahan atawa * midsbah, jang menjoetjiken itoe persembahan?

* 2 Moesa XXIX: 37.

20. Dari itoe, siapa jang bersoempah demi midsbah, dia bersoempah demi itoe, serta demi samowanja jang ada di-atasnja.

21. * Dan siapa jang bersoempah demi kabah, dia bersoempah demi itoe serta demi Dia jang tinggal didalemnja.

* 1 Radja VIII: 13; 2 Hik. VI: 1, 2.

22. * Dan siapa jang bersoempah demi sorga, dia bersoempah demi tachta Allah, serta demi Dia, jang doedoek di-atasnja.

* Matt. V: 34; 2 Hik. VI: 33; Jes. LXVI: 1; Perb. VII: 49.

23. * Tjilaka kamoe, katib-katib dan orang parisi, orang poera-poera! karna kamoe kasih saperpoelehnja dari soelasih,

dan adas dan djinten, † tetapi kamoe tinggalkan perkara jang lebih brat dalem Toret, ija-itoe: kabeneran, kasihan, dan pertjaja.

** Ini perkara haros orang boewat, dan djangan ditinggalkan jang lain itoe.

* Loek. XI: 42; † 1 Sam. XV: 22; Hos. VI: 6; Mika. XI: 8; ** Matt. IX: 13; XII: 7.

24. Hei, penghantar jang boeta! jang mengisep njamok dan telen sama onta!

25. * Tjilaka kamoe, katib-katib dan orang parisi, orang poera-poera! karna kamoe tjoetji loewarnja mangkok dan piring, tetapi dalemnja penoh barang rampasan dan rakoes.

* Loek. XI: 39.

26. Hei orang parisi jang boeta! tjoetji lebih doeloe * jang ada didalem mangkok dan piring. sopaja loewarnja djadi bresih djoega.

* Tit. I: 15.

27. Tjilaka kamoe, katib-katib dan orang parisi, orang poera-poera! karna kamoe seperti * koeboer jang dilaboer poetih; soenggoeh diloewar kalihatannja bresih, tetapi dalemnja penoh toelang orang mati dan segala roepa kotor.

* Perb. XXIII: 3.

28. Bagitoe djoega kamoe diloewar kalihatan bener sama orang, tetapi didalem kamoe penoh poera-poera dan kadja-hatan.

29. * Tjilaka kamoe, katib-katib dan orang parisi, orang poera-poera! karna kamoe mem-

baiki koeboernja nabi-nabi, dan menghiasi segala kramat orang bener.

* Loek. XI: 47.

30. Dan kamoe berkata: tjoba kita-orang soedah hidoep pada temponja nenek-mojang kita, soenggoeh kita-orang tidak toeroet toempahken darahnja itoe nabi-nabi.

31. Bagitoe kamoe kasih saksi lawan dirimoe sendiri, * jang kamoe ini anaknja orang, jang soedah memboenoh itoe nabi-nabi.

* Perb. VII: 51; 1 Thess. II: 15.

32. Maka kamoe djoega memenohi takerannja nenek-mojangmoe.

33. * Hei oelar! hei katoeroenan oelar biloedak! bagaimana bolih kamoe loepoet dari pahoe koeman naraka?

* Matt. III: 7.

34. * Dari itoe lihat, † Akoe mengoetoes nabi-nabi, dan orang alim dan katib-katib kapadamoe, serta dari itoe orang nanti ada jang kamoe boenoh, dan kamoe salibken, serta dari pada itoe orang nanti ada jang ** kamoe sapoe didalem mesdjidmoe, dan kamoe nanti memboeroe dia-orang dari satoe negari ka negari jang lain.

* Loek. XI: 49; + Matt. X: 16; Loek. X: 3; Joh. XVI: 2; Perb. VII: 52; ** Matt. X: 17; Perb. V: 40.

35. Sopaja djatoh padamoe segala darah bener, jang ter-toempah diboemi, * moelaï dari darah Abil jang bener, sampe † darah Zacharia, anak Baráchia,

jang kamoe boenoh di-antara kabah dengan midsbah.

* 1 Moessa IV: 8; Ibran. XI: 4; + 2 Hik. XXIV: 21.

36. Soenggoeh, Akoe berkata padamoe: ini perkara samowa nanti djatoh sama ini bangsa.

37. * Jeroezalem! Jeroezalem! angkau jang memboenoh segala nabi-nabi dan † limparken batoe sama orang, jang disoeroehken kapadamoe! soedah ** brapa kali Akoe tjoba koempoelken segala anak-anakmoe, seperti satoe ajam-bijang koempoelken anak-anaknja di-bawah sajanja, tetapi angkau soedah tra mae.

* Loek. XIII: 34; + Matt. XXI: 35, 36; ** Mazm. XVII: 8; XCI: 4.

38. * Lihat, roemahmoe nanti ditinggalken sepi padamoe.

* Mazm. LXIX: 26; Jes. I: 7; Jer. VII: 34; Mika III: 12; Perb. I: 20.

39. Karna Akoe berkata padamoe: moelaï dari sakarang ini angkau tidak melihat Akoe, sampe angkau nanti berkata bagini: * Selamat dia, jang datang dalem Namanja Toehan!

* Mazm. CXVIII: 26.

FATSAL XXIV.

1. Maka * Jesoes kaloewar dari kabah; lantas moerid-moeridnja dateng sama Toehan boewat toendjoek sama Dia segala gedong-gedong kabah.

* Mark. XIII: 1; Loek. XXI: 6.

2. Maka kata Jesoes sama dia-orang: Boekan kamoe melihat segala perkara ini? Soenggoeh Akoe berkata: * disitoe batoe tidak ditinggalken tersoe-

soen sama batoe, jang tidak nanti dirombak.

* 1 Radja. IX : 7, 8; Mika. III : 12; Loek. XIX : 44.

3. * Maka kapan Toehan doe-doe di-atas goenoeng Zeiton, dateng moeridnja sama Toehan sendirian, katanja: † Bijar Toehan bilang sama kita-orang, be-soek kapan itoe perkara nanti djadi? dan apatah tanda datengnja Toehan, dan tanda penghabisan doenia?

* Mark. XIII : 1, 3; Loek. XXI : 7; + Perb. I : 6.

4. Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: * Djaga baik-baik; djangan sa-orang djoe-ga memboedjoe sama kamoe.

* Jer. XXIX : 8; Ef. V : 6; Kol. II : 18; 2 Thess. II : 3; 1 Joh. IV : 1.

5. * Karna bebrapa orang nanti dateng dengan Namakoe, katanja: Akoe ini Kristoes; dan dia-orang nanti memboedjoe sama banjak orang.

* Jer. XIV : 14; XXIII : 25; Joh. V : 43.

6. Serta kamoe nanti dengar dari perang-perang dan kabar-kabar perang; djaga baik-baik, djangan sampe kaget, karna tra-bolih tidak ini perkara samowa djadi, tetapi penghabisan belom ada.

7. * Karna bangsa nanti melawan bangsa, dan karadjaän melawan karadjaän, serta maee ada mahal makan dan penjakit sampar dan gempagempa boemi dimana-mana tempat.

* Jes. XIX : 2.

8. Tetapi segala perkara ini tjoema moelanja kasoeshan.

9. Kapan itoe dia-orang nanti

menjerahkan kamoe sopaja dianiaja, dan memboenoh sama kamoe, serta kamoe nanti dibentji segala bangsa dari karna Namakoe.

* Matt. X : 17; Loek. XXI : 11, 12; Joh. XV : 20; XVI : 2; Wahjoe. II : 10.

10. Kapan itoe banjak orang nanti djadi sakit-hati, dan serahkan satoe sama lain, serta bentji satoe sama lain.

11. * Dan banjak nabi djoesta nanti bangoen, dan memboedjoe sama banjak orang.

* 2 Petr. II : 1.

12. Maka * sebab kadjahatan nanti bertambah-tambah, dari itoe djoe-ga katjintaän banjak orang djadi dingin.

* 2 Tim. III : 1.

13. * Tetapi barang-siapa jang tetep sampe penghabisan, dia nanti djadi slamat.

* Matt. X : 22; Mark. XIII : 13; Loek. XXI : 19; Wahjoe. II : 7, 10; III : 10.

14. Maka ini indjil karadjaän nanti dikabarken dimana-mana dalem doenia, djadi satoe kaksaksian sama segala bangsa, lantas dateng penghabisan.

15. * Dari itoe, kaloe kamoe melihat haräm karoeshan, jang dikataken nabi † Daniël, berdiri ditempat jang soetji (orang jang membatja itoe bijar inget!)

* Mark. XIII : 14; Loek. XXI : 20; + Dan. IX : 27.

16. Kapan itoe, orang jang ada ditanah Jahoe-da, bijar dia lari digoenoeng-goenoeng.

17. Jang ada di-atas soetoe-h roemah, djangan toeroen boewat ambil apa-apa dari dalem roemahnja;

18. Dan jang ada disawah, djangan balik kembali boewat ambil pakejannja.

19. Tetapi tjilaka orang boenting dan jang menjoesoei anak kapan itoe hari!

20. Tetapi baik kamoe meminta-doa, bijar larimoe djangan kapan moesim dingin atawa * kapan hari sabat.

* Perb. I: 12.

21. * Karna pada masa itoe nanti ada aniaja besar, jang sabagitoe belom taoe ada dari moelanja doenia sampe sekarang ini, apa lagi besoeok tidak nanti ada.

* Dan. XII: 1.

22. Dan kaloe itoe hari tidak dikoeerangken, soenggoeh trada orang bolih tertoeoeng slamat, tetapi karna sebab segala orang pilihan, itoe hari nanti dikoeerangken.

23. Koetika itoe kaloe ada orang jang berkata padamoe: Lihat, * Kristoes ada disini, atawa disana; djangan kamoe pertjaja.

* Mark. XIII: 21; Loek. XXI: 8.

24. * Karna nanti bangoen Kristoes djoesta dan nabi-nabi djoesta, dan berboewat tandatanda besar dan kaheiran, mae (kaloe bolih) memboedjoek orang pilihan djoega.

* 5 Moesa XIII: 1; 2 Thess. II: 11.

25. Lihat, akoe soedah bilang padamoe sabelomnja itoe djadi.

26. * Dari itoe, kaloe orang berkata padamoe: Lihat, dia ada

dihoean; djangan kamoe kaloe war; lihat, dia ada didalem kamar; djangan kamoe pertjaja.

* Loek. XVII: 23.

27. Karna seperti kilat kaloe war dari sablah timoer serta berkilap sampe disablah barat bagitoe djoega kapan datengnja Anak manoesia.

28. * Karna dimana ada bangke disana nanti berkoempoel boeroeng nasar.

* Adjoeb. XXXIX: 33; Loek. XVII: 37.

29. Maka * sasoedahnja aniaja itoe tempo, sabentar djoega mata-hari nanti digelapken, dan boelan nanti tidak kasih terangnya, dan segala bintang-bintang nanti goegoer dari langit, dan segala kakoewatan dilangit nanti bergerak.

* Jea. XIII: 10; Ezek. XXXII: 7; Joël II: 31; III: 15; Mark. XIII: 24; Loek. XXI: 26.

30. * Maka kapan itoe lantasi nanti kalihatan dilangit tandanja Anak-manoesia, dan pada waktoe itoe segala bangsa diatas boemi nanti † menangis, dan melihat Anak-manoesia datang diatas mega dilangit dengan koewasa dan kamoeliaan besar.

* Matt. XVI: 27; XXV: 31; XXVI: 64; Dan. VII: 10; Mark. XIII: 26; XIV: 62; Loek. XXI: 27; Perb. I: 11; 2 Thess. I: 10; Wahjoe. I: 7; † Wahjoe. I: 7.

31. Maka dia nanti menjoeeroehken segala malaikatnja dengan * nafiri jang kras boeninja, jang nanti koempoelken orang pilihannja dari ampat sablah angin, dari satoe oedjoeng langit sampe oedjoengnja jang lain.

* 1 Kor. XV: 52; 1 Thess. IV: 16.

32. * Maka bijar kamoe beladjar dari pohon ara ini peroe-pamaän: kaloe tangkenja djadi moeda serta moelai semi-semi, lantass kamoe taoe jang moesim hoedjan deket.

* Mark. XIII: 28; Loek. XXI: 29.

33. Bagitoe djoega kamoe, kapan melihat segala perkara ini, lantass kamoe taoe, jang ada deket, dimoeka pintoe.

34. Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: ini bangsa tidak sakali nanti liwat, sampe segala perkara ini soedah djadi.

35. * Langit dan boemi nanti liwat, tetapi perkataänkoe tidak sakali liwat.

* Matm. CII: 27; Jes. LI: 6; Mark. XIII: 31; Ibran. I: 11.

36. * Tetapi besoek kapan ada itoe hari atawa itoe djam trada satoe orang taoe, lagi malaikat disorga tidak, melainken Bapa-koe sadja.

* Mark. XIII: 32; Perb. I: 7.

37. * Maka seperti pada harinja nabi Noeh, bagitoe djoega nanti ada datengnja Anak-manoesia.

* 1 Moesa VI: 2; Loek. XVII: 26; 1 Petr. III: 20; 2 Petr. II: 6.

38. Karna seperti adanja pada itoe hari sabelomnja bandjir besar, dia-orang makan dan minoem, kawin dan kasih kawin, * sampe itoe hari kapan nabi Noeh naik dalem praoe itoe;

* 1 Moesa VII: 7.

39. Dan tidak dia-orang mengarti itoe sampe bandjir besar dateng dan mengangkat dia-orang samowa, bagitoe djoega nanti ada kapan datengnja Anak-manoesia.

40. * Kapan itoe nanti ada doewa orang disawah, satoe nanti diterima, dan satoenja nanti ditinggalkan.

* Loek. XVII: 34; 1 Thess. IV: 17.

41. Doewa orang nanti giling dengan penggilingan, satoe nanti diterima, dan satoenja nanti ditinggalkan.

42. * Dari itoe djagalah, karna kamoe tidak taoe pada waktoe apa Toehanmoe nanti dateng.

* Matt. XXV: 13; Mark. XIII: 33; Loek. XII: 40; XXI: 36.

43. * Tetapi bijar kamoe inget ini: kaloe itoe toewan, jang ampoenja roemah, soedah taoe pada waktoe-djaga mana maling maoe dateng, soedah tentoe dia djaga, dan tidak kasih roemahnja digali teores.

* Loek. XII: 39; 1 Thess. V: 2; 2 Petr. III: 10; Wahjoe III: 3; XVI: 15.

44. Dari itoe, baik kamoe djadi sedia djoega, karna pada waktoe, jang tidak terkira, Anak-manoesia nanti dateng.

45. * Siapatah hamba jang satiwawan dan hati-hati, jang dikasih toewannja koewasa atas segala hambanja, boewat kasih redjeki sama dia-orang kapan temponja?

* Matt. XXV: 21; Loek. XII: 42.

46. Selamat itoe hamba kaloe toewannja dateng dan mendapat sama dia berboewat bagitoe.

47. Soenggoeh, Akoe berkata padamoe, itoe toewan nanti angkat sama dia atas segala hartanja.

48. Tetapi kaloe itoe hamba djahat berkata dalem hatinja:

toewankoe berlambat-lambat datengnja;

49. Serta moelai poekoel sama temennja, dan makan minoem bersama-sama orang pemabok:

50. Lantas toewannja itoe hamba nanti dateng pada hari jang tidak terkira, dan pada waktoe, jang tidak kataoeän sama dia;

51. Dan *itoe toewan* nanti menjapoe sama dia, dan tentoeken bagiannja bersama-sama orang poera-poera: * disana nanti ada penangis, dan pengeret gigi.

* Matt. VIII: 12; XIII: 42; XXII: 13; XXV: 30; Loek. XIII: 28.

FATSAL XXV.

1. Kapan itoe karadjaän sorga saperti sapoeloeh prawan, jang ambil pelitanja, lantas kaloewar pergi bertemoe sama penganten laki-laki.

2. Maka dari dia-orang ada lima jang pinter, dan lima jang bodoh.

3. Jang bodoh itoe ambil pelitanja, tetapi tidak bawa minjak sertanja.

4. Tetapi jang pinter bawa minjak dalem bekas-bekasnja bersama-sama pelitanja.

5. Maka semantara penganten berlambat-lambat datengnja, dia-orang samowa mengantoe, lantas tidoer.

6. Maka pada tengah malam ada soerak-soerak: Lihat, penganten dateng, kaloewarlah pergi bertemoe sama dia.

7. Lantas itoe prawan samowa bangoen, dan sediaken pelitanja.

8. Maka jang bodoh berkata sama jang pinter: Kasihlah sama kita-orang dari minjakmoe, karna pelita kita maoe mati.

9. Tetapi jang pinter menjae, katanja: Barangkali tidak tjoekoe bagi kita dan bagi kamoe; tetapi lebih baik kamoe pergi sama orang jang menjoe wal dan beliken dirimoe.

10. Maka sedeng dia-orang pergi beli, pengantennja dateng, dan segala orang jang ada sedia masoek bersama-sama dia ditempat perdjamoewan penganten, lantas pintoe dikoentji.

11. Habis bagitoe prawan jang lain dateng djoega, katanja: Ja Toewan! ja Toewan! boekai kita-orang!

12. Maka dia menjae, katanja: Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe, Akoe tidak * kenal sama kamoe.

* Matt. VII: 23; Loek. XIII: 26.

13. * Dari itoe, djagalalah, karna kamoe tidak taoe harinja atawa waktoenja kapan Anak-manoesia nanti dateng.

* Matt. XXIV: 42; Mark. XIII: 33, 36.

14. * Karna ada saperti satoe orang, jang maoe berangkat pergi dilain negari, dia panggil hambanja, dan serahkan segala hartanja sama dia-orang.

* Loek. XIX: 12.

15. Maka sama satoe dia kasih lima talenta, dan sama

satoenja doewa, dan sama jang katiganja satoe, sama masing-masing orang toeroet kabisaännja sendiri, lantass dia berangkat betoel itoe sabentar djoega.

16. Maka itoe orang jang soedah dapet lima talenta, dia pergi berdagang sama dia, dan dia beroentoeng lima talenta jang lain.

17. Bagitoe djoega orang jang soedah dapet doewa, dia djoega beroentoeng doewa jang lain.

18. Tetapi jang dapet tjoema satoe, dia pergi menggali ditengah, dia semboeniken oewang toewannja.

19. Lama diblakang itoe waktoe toewannja itoe hamba datang dan moelaï hitoeng-hitoeng sama dia-orang.

20. Maka jang soedah dapet lima talenta datang membawa sama dia lagi lima talenta jang lain, katanja: Ja Toewan! lima talenta soedah toewan serahkan sama saja; lihat, saja beroentoeng lima talenta jang lain, lebih dari itoe.

21. Maka toewannja berkata sama dia: Hei hamba, jang baik dan soenggoeh-soenggoeh! * angkau soedah soenggoeh sama sedikit, akoe maoe serahkan padamoe banjak; masoklah dalem kasoekaän toewanmoe.

* Matt. XXIV: 46; Loek. XII: 42.

22. Maka orang jang soedah dapet itoe doewa talenta, datang djoega sama dia, dan berkata:

Ja Toewan, doewa talenta soedah toewan serahkan sama saja, lihat doewa talenta jang lain saja beroentoeng lebih dari itoe.

23. Maka toewannja berkata sama dia: Hei hamba, jang baik dan soenggoeh-soenggoeh! angkau soedah soenggoeh sama sedikit, Akoe maoe serahkan padamoe banjak: masoklah dalem kasoekaän toewanmoe.

24. Tetapi itoe orang jang soedah dapet satoe talenta, dia datang djoega dan berkata: Ja Toewan! saja kenal sama toewan, jang toewan memang orang keras, jang maoe potong ditempat tidak toewan sebar, serta maoe koempoelken ditempat tidak toewan siram.

25. Dan dari takoet saja soedah pergi semboeniken talenta toewan didalem tanah: lihat, toewan dapet barang jang toewan poenja.

26. Tetapi toewannja menjaoet dan berkata sama dia: Hei hamba jang djahat dan males! angkau taoe jang Akoe potong ditempat tidak akoe sebar, dan koempoelken ditempat tidak akoe siram.

27. Dari itoe patoet kaloe angkau soedah bawa wangkoe sama toekang toekar, lantass kapan datang bolih Akoe ambil kombali akoe poenja sama boenganja.

28. Dari itoe, ambillah itoe talenta dari dia, dan kasihlah

itoe sama orang, jang ada sa-poeloh talenta.

29. * Karna sama orang, jang poenja, nanti dikasih, dan dia nanti ada terlalo banjak; tetapi dari itoe orang jang tidak poenja, nanti di-ambil, apa jang dia-poenja djoega.

* Matt. XIII: 12; Mark. IV: 25; Loek. VIII: 18; XIX: 26.

30. Dan boewang itoe hamba, jang tidak bergoena dalem tempat jang terlalo gelap: * di-sana nanti ada penangis dan penge-ret gigi.

* Matt. VIII: 12; XIII: 42; XXII: 13; XXIV: 51; Loek. XIII: 28.

31. * Maka besoek, kapan Anak-manoesia dateng dengan kamoeliaännja, dan segala malaikat jang soetji sertanja, kapan itoe Dia nanti doedoek di-atas † koersi kamoeliaännja.

* Matt. XVI: 27; XXVI: 64; Mark. XIV: 62; Loek. XXI: 27; Perb. I: 11; 1 Thess. IV: 16; 2 Thess. I: 10; Wahjoe. I: 7; + Matt. XIX: 28.

32. Dan segala bangsa nanti dikoempoelken dihadepannja, * maka Dia nanti mentjeréken dia-orang saperti satoe gombala mentjeréken segala domba dari segala kambing.

* Matt. XIII: 49; Ezek. XXXIV: 17, 20.

33. Maka dia nanti menaroh segala domba itoe dikanannja, tetapi segala kambing dikirinja.

34. Kapan itoe lantas Radja nanti berkata sama orang jang ada dikanannja: Marilah kamoe, jang diberkati Bapakoe, terimalah poesaka karadjaän, * jang soedah disediakan bagimoe dari pengalesan doenia.

* Matt. XX: 23; Mark. X: 40.

35. * Karna Akoe soedah ber-lapar, lantas kamoe kasih makan sama akoe; Akoe soedah ahos, lantas kamoe kasih minoem sama akoe; † Akoe saperti orang lain negari, lantas kamoe kasih tempat tinggal sama akoe;

* Jes. LVIII: 7; Ezek. XVIII: 7; + Ibrau. XIII: 2.

36. Akoe * telandjang, lantas kamoe kasih pake sama akoe; Akoe sakit, lantas kamoe menilik sama akoe; Akoe ada di-dalem * pendjara, lantas kamoe dateng sama akoe.

* Jes. LVIII: 7; Jakob. II: 15, 16; + 2 Tim. I: 16.

37. Habis bagitoe itoe orang bener nanti menjaoet sama Dia, katanja: Ja Toehan! kapan kita-orang melihat Toehan berlapar, lantas kasih makan? atawa ber-ahos lantas kasih minoem?

38. Dan kapan kita-orang melihat Toehan saperti orang lain negari, lantas kasih tempat tinggal? atawa telandjang, lantas kasih paké?

39. Dan kapan kita-orang melihat Toehan sakit, atawa dalem pendjara, lantas dateng sama Toehan?

40. Maka Radja nanti menja-oet dan berkata sama dia-orang: Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: * Saberapa kamoe soedah boewat itoe sama salah satoe soedarakoe ini jang paling ketjil, kamoe soedah boewat itoe sama akoe.

* Matt. X: 42; Amz. XIX: 17; Mark. IX: 41; Joh. XIII: 20; 2 Kor. IX: 6.

41. Habis bagitoe dia nanti berkata sama orang jang ada dikiri djoega: Pergilah dari akoe, hei orang jang terkoe-toek! dalem † api kekel, jang tersedia bagi iblis dan segala malaikatnja.

* Matt. VII : 23; Maam. VI : 9; Loek. XIII : 25, 27; † Jes. XXX : 33; Wahjoe. XLX : 30.

42. Karna Akoe berlapar, lantas kamoe tidak kasih makan sama akoe; Akoe berahos, lantas kamoe tidak kasih minoem sama akoe;

43. Akoe saperti orang lain negari, lantas kamoe tidak kasih tempat tinggal sama akoe, akoe telandjang, lantas kamoe tidak kasih pake sama akoe; akoe sakit, dan didalem pendjara, lantas kamoe tidak menilik sama akoe.

44. Habis bagitoe ini orang djoega nanti menjaoet sama Dia, katanja: Ja Toehan! kapan kita-orang soedah melihat Toehan berlapar, atawa berahos, atawa saperti orang lain negari, atawa telandjang, atawa sakit, atawa didalem pendjara, lantas tidak toeloeng sama Toehan?

45. Koetika itoe Dia nanti menjaoet dan berkata sama dia-orang: Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe: * saberapa kamoe tidak boewat itoe sama salah satoe ini jang paling ketjil, kamoe soedah tidak boewat itoe sama akoe djoega.

* Amtz. XIV : 31; XVII : 5; Zach. II : 8.

46. * Maka ini orang nanti

masoek dalem sangsara jang kekel; tetapi orang bener dalem hidoep jang kekel.

* Dan. XII : 2; Joh. V : 29.

FATSAL XXVI.

1. Maka djadi kapan Jesoes soedah poatoesken segala perka-taan ini, jang Toehan berkata sama moeridnja:

2. * Kamoe taoe jang habis doewa hari ini ada Paska, maka Anak-manoesia nanti diserahkan sopaja disalibken.

* Mark. XVI : 1; Loek. XXII : 1; Joh. XIII : 1.

3. * Koetika itoe segala kapala imám dan katib-katib dan orang toewa kaoem berkoempoel didalem roemahnja imám-besar, jang bernama Kájafas;

* Maam. II : 2; Joh. XI : 47; Perb. IV : 27.

4. Dan berbitjara bersama-sama sopaja dia-orang menang-kap Jesoes dengan akal dan memboenoh sama dia.

5. Tetapi dia-orang berkata: Djangan kapan hari besar, sopaja djangan djadi roesoeh di-antara orang banjak.

6. Maka kapan Jesoes ada di Bethania, diroemahnja Simon, jang sakit koesta itoe,

7. * Ada satoe perampoewan dateng sama Toehan, membawa satoe gendi poewalam berisi minjak wangi, jang mahal sakali, lantas dia toewang itoe dikapala Toehan, kapan Toehan doedoek dimedja.

* Mark. XIV : 3; Loek. VII : 37; Joh. XI : 2; XII : 3.

8. Maka kapan itoe dilihat moeridnja, dia-orang marah hati sakali, katanja: Ini roegi apatah goenanja?

9. Karna ini minjak wangi bolih didjoewal mahal, dan dikasih sama orang miskin.

10. Tetapi kapan dengar itoe Jesoes berkata sama dia: Kenapa kamoe boewat soesah sama ini perampoewan? karna dia soedah boewat satoe kabaikan sama akoe.

11. * Karna orang miskin salamanja ada beserta kamoe, tetapi Akoe tidak salamanja beserta kamoe.

* 5 Moesa XV:11; Mark. XIV:7; Joh. XII:8.

12. Karna kapan dia toewang ini minjak wangi sama badan-koe, dia boewat itoe akan katanemankoe.

13. Soenggoeh, Akoe berkata padamoe: Di mana-mana dalem doenia ini indjil nanti dikabarken, disana djoega perkara jang soedah dia boewat nanti diseboet, sopaja di-inget sama dia.

14. * Koetika itoe ada satoe orang dari jang kadoea-belas itoe, Joedas Iskariot namanja, dia pergi sama kepala-kepala imám,

* Mark. XIV:10; Loek. XXII:4.

15. Katanja: Kamoe maoe kasih apa sama saja, maka saja nanti serahken dia padamoe? Maka dia-orang tentoeken sama dia *tiga poeloeh keping wang perak.

* Zak. XI:12.

16. Maka moelaï dari koetika itoe dia tjari-tjari waktoe jang baik, bijar dia bolih menjerahken Toehan.

17. * Maka pada hari jang sakali, kapan † tidak terpaké ragi, moeridnja dateng sama Jesoes dan berkata: Dimanatah Toehan maoe jang kita-orang sediaken bagi Toehan, boewat makan paska?

* Mark. XIV:12; Loek. XXII:7; † 2 Moesa XII:17.

18. Maka kata Toehan: Pergi di kota sama satoe orang anoe dan bilang sama dia: kata Goeroe: Waktoekoe ada deket, akoe serta moerid-moeridkoe maoe makan paska diroemahmoe.

19. Maka moeridnja boewat saperti Jesoes soedah pesen sama dia, lantas dia-orang sediaken paska.

20. * Maka kapan soedah malam Toehan doedoek dimedja bersama-sama jang kadoewabelas itoe.

* Mark. XIV:17; Loek. XXII:14; Joh. XIII:21.

21. Maka sedeng dia-orang makan Toehan berkata: Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe, jang *satoe dari kamoe nanti semoeken Akoe.

* Perb. I:17.

22. Maka dia-orang djadi soesah hati, dan satoe-satoenja moelaï berkata sama Toehan: Ja Toehan! apa saja itoe?

23. Maka Toehan menjaoet, katanja: * Mana jang tjeloep tangannja dalem piring bersa-

ma-sama Akoe, dia nanti semoeken Akoe.

* Mazm. XLI: 10; Loek. XXII: 21; Joh. XIII: 18.

24. Betoel, Anak-manoesia pergi, saperti ada tertoeelis dari perkaranja; tetapi tjilaka itoe orang, jang semoeken Anak-manoesia; lebih baik sama itoe orang kaloe dia tidak dipernakken sakali.

25. Maka Joedas, jang semoeken Toehan; menjaoet, katanja: Ja Goeroe! apa saja itoe? Toehan berkata sama dia: Angkau soedah kataken itoe.

26. * Maka sedeng dia-orang makan Jesoes ambil rotinja, dan habis memberkati dia, Toehan petjah-petjahken dan kasih dia sama moeridnja, katanja: Ambil, makan, inilah badankoe.

* Mark. XIV: 22; Loek. XXII: 19; 1 Kor. XI: 23.

27. Lantas Toehan mengambil tjawan-minoem, dan habis mengoetjap-soekoer Toehan kasih itoe sama dia-orang, katanja: Minoem dari ini kamoe samowa.

28. Karna inilah darahkoe, ija-itoe * darahnja perdjandjian baroe, jang tertoelempah karna banjak orang akan kaämpoedan dosa.

* 2 Moesa XXIV: 8.

29. Maka Akoe berkata sama kamoe, jang moelaï dari sakanrang ini Akoe tidak lagi minoem dari ini boewah pohon anggoer, sampe itoe hari kapan Akoe nanti minoem dia baroe ber-

sama-sama kamoe didalem karadjaän Bapakoe.

30. * Maka sasoedahnja menjanji poedjian itoe, dia-orang kaloevar pergi digoenoenng Zeiton.

* Mark. XIV: 26; Loek. XXII: 39; Joh. XVIII: 1.

31. Koetika itoe Jesoes berkata sama dia-orang: Pada ini malam kamoe samowa nanti djadi sakit-hati sama akoe; karna ada tertoeelis: * Akoe nanti poekoel gombalanja, maka segala domba kawan nanti tersiar.

* Zach. XIII: 7; Joh. XVI: 32.

32. * Tetapi sasoedahnja Akoe bangoen, Akoe nanti mendehoe-loei kamoe pergi di Galilea.

* Mark. XIV: 28; XVI: 7.

33. Tetapi Petroes menjaoet dan berkata sama Toehan: * Maski dia-orang samowa sakit-hati sama Toehan, saja tidak sakit-hati sampe salamlamanja.

* Loek. XXII: 33.

34. Jesoes berkata sama dia: * Soenggoeh Akoe berkata padamoe, betoel pada ini malam djoega, sabelomnja ajam kaloe-roek, angkau nanti moengkir kenal sama Akoe sampe tiga kali.

* Joh. XIII: 38.

35. Petroes berkata sama Toehan: Maski saja mesti mati bersama-sama Toehan, soenggoeh saja tidak maoe moengkir kenal sama Toehan! Bagitoe djoega kata moerid-moerid samowa.

36. * Habis bagitoe Jesoes bersama-sama dia-orang masoek

disatoe tempat, Gethsémané namanja, dan berkata sama moeridnja: Doedoeklah disini sampe Akoe soedah pergi meminta-doa disana.

* Mark. XIV: 32; Loek. XXII: 39; Joh. XVIII: 1.

37. Maka habis membawa sertanja Petroes dan doewa anaknja Zebedéoes, Toehan moelaï soesah dan amat berat hatinja.

38. * Lantas Toehan berkata sama dia-orang: Hatikoe soesah sakali sampe kamatiän; kamoe tinggal disini dan djaga bersama-sama Akoe.

* Joh. XII: 27.

39. Habis berdjalan lebih djaoe sedikit Toehan soedjoed sampe moekanja ditanah, dan meminta-doa, katanja: * Ja Bapakoe! kaloe bolih, moega-moega ini † tjawan liwat dari akoe! ** tetapi djangan akoe poenja maoe, melainken Bapa poenja maoe bijar djadi.

* Loek. XXII: 41; † Mat. XX: 22, 23; ** Joh. VI: 38.

40. Maka Toehan dateng sama moeridnja dan mendapat sama dia-orang tertidoer, lantas Toehan berkata sama Petroes: Apa angkau tidak bisa djaga bersama-sama Akoe tjoema sadjam sadja?

41. Djaga dan minta-doa, bijar djangan angkau kena pertjobaän; bahoewa * roh soeka toeroet djoega, tetapi daging lemah adanja.

* Gal. V: 17.

42. Lagi jang kadoewa kalinja Toehan pergi meminta-doa, ka-

tanja: Ja Bapakoe! kaloe ini tjawan tidak bolih liwat dari akoe, melainken akoe minoem dia, bijar Bapa poenja maoe djadi!

43. Maka Toehan dateng dan mendapat lagi sama dia-orang tertidoer, karna matanja mengantoek.

44. Lantas Toehan meninggalken dia-orang dan pergi lagi, dan meminta jang katiga kali, serta mengataken itoe perkataan tadi.

45. Habis bagitoe Toehan dateng sama moeridnja dan berkata padanja: Tidoer teroes dan berenti; lihat, waktoenja soedah deket, Anak-manoesia diserahkan sama tangan orang dosa.

46. Bangoen, bijar kita-orang pergi; lihat, orang jang semoeken Akoe ada deket.

47. * Maka kapan Toehan masih berkata, lihat, Joedas, satoe orang dari jang doewabelas itoe, dateng, dan bersama-sama dia satoe pakoempoelan besar jang membawa pedang dan toengkat, diseroeh dari segala kapala imám dan orang toewa-toewa kaoem itoe.

* Mark. XIV: 43; Loek. XXII: 47; Joh. XVIII: 3.

48. Maka jang semoeken Toehan soedah kasih satoe tanda sama dia-orang, katanja: Orang jang akoe tjoem itoelah dia, tangkaplah sama dia.

49. Lantas dia dateng sama

Jesoës, katanja: Tabeh Goeroe! serta dia * tjoem sama Toehan.

* 2 Sam. XX: 9.

50. Tetapi Jesoës berkata sama dia: Hei man! kenapa engkau ada disini? Lantas dia-orang dateng deket, dan moelaï pegang sama Jesoës dengan tangannja, serta menangkap sama Toehan.

51. Maka lihat, satoe dari itoe orang, jang ada bersamasama Jesoës, angkat tangannja mengoenoes pedang, lantas dia poekoel sama boedaknja imám-besar, poetoës koepingnja.

52. Maka Jesoës berkata sama dia: Balikken pedangmoe ditampatnja kombali, karna segala orang jang mengambil pedang nanti dimakan pedang djoega.

* 1 Moesa IX: 6; Wahj. XIII: 10.

53. Apa kiramoe, jang Akoe sakarang tidak bolih meminta sama Bapakoe, maka Bapakoe toeloeng sama Akoe dengan lebih dari doewa-belas ⁽¹⁾ legioen malaïkat?

54. Tetapi lantas bagaimana kitáb soetji bolih digenepi, jang mesti djadi bagini?

* Masm. XXII: 7; LXIX: 2, 10; Loek. XXIV: 26.

55. Koetika itoe djoega Jesoës berkata sama itoe orang banjak: Kamoe soedah kaloewar boewat menangkap Akoe, saperti kamoe maoe melawan satoe orang begal sama pedang dan

kajoe; saben hari Akoe soedah doedoek ditengah-tengah kamoe mengadjar dalem kabah, maka tidak kamoe tangkap sama Akoe;

56. Tetapi ini samowa soedah djadi sopaja kitáb nabi-nabi digenepi. * Pada waktoe itoe moeridnja samoeua lari meninggalkan Toehan.

* Ajoeb. XIX: 13; Masm. LXXXVIII: 9.

57. * Maka orang jang soedah tangkap sama Jesoës, menghantarken Toehan sama Kájafas, imám-besar, ditempat ada berkoempoel segala katib-katib dan orang toewa-toewa.

* Mark. XIV: 53; Loek. XXII: 54; Joh. XVIII: 12.

58. Maka Petroes ikoet sama Toehan dari djaoe, sampe diroemah imám-besar, lantas dia masoek dan doedoek bersamasama segala hamba, maoe melihat kasoedahannja.

59. * Maka kapala-kapala imám dan segala toewa-toewa, dan sagenep bitjara besar tjari saksi djoesta lawan Jesoës, sopaja dia-orang bolih memboenoech sama Toehan; tetapi tidak dapet.

* Mark. XIV: 55; Perb. VI: 13.

60. Dan maski ada dateng banjak saksi djoesta, dia-orang tidak dapet djoega.

61. Tetapi lama-lama dateng doewa saksi djoesta, jang berkata: Ini orang soedah bilang: * Akoe berkoewasa merombak kabah Allah, serta berdiriken dia kombali dalem tiga hari.

Joh. II: 19.

(1) *Satoe legioen* = 6000.

62. * Maka imám-besar berdiri dan berkata sama Toehan: Apa angkau tidak menjaoet satoe apa dari perkara, jang ini orang sak-siken atasmoe?

* Mark. XIV: 60.

63. * Tetapi Jesoes diam sadja. Maka imám-besar menjaoet dan berkata sama Toehan: Akoe soempahi angkau demi Allah jang hidoep, sopaja angkau mengakoe sama kita-orang kaloe angkau ini Kristoes, Anak Allah.

Matt. XXVII: 12, 14; Jes. LIII: 7.

64. Maka Jesoes berkata sama dia: Saperti katamoe ini. * Tetapi Akoe berkata padamoe: moelaí dari sakarang ini kamoe nanti melihat Anak-manoesia doedoek disablah kanan jang maha-koewasa, serta dateng diatas mega dilangit.

* Matt. XVI: 27; XXIV: 30; Mazm. CX: 1; Dan. VII: 13; Mark. XIV: 62; Loek. XXII: 69; Perb. I: 11; Roem. XIV: 10; 1 Thea. IV: 16; Wahj. I: 7.

65. Lantas imám-besar sobekken pakejannja sendiri, katanja: Ini orang soedah hoedjat; apa goena saksi lagi? lihat, sakarang kamoe sendiri soedah dengar jang dia hoedjat.

66. Apatah kiramoe? Maka dia-orang menjaet, katanja: Dia patoet diboenoeh.

* 3 Moesa XXIV: 16.

67. * Koetika itoe dia-orang meloedahi moekanja dan gotjoh sama Toehan.

* Jes. I: 8.

68. * Dan ada lain jang tampar Toehan, katanja: Hei Kristoes! † bilang sama kita-orang

siapa jang tampar sama angkau?

* Ajoeb. XVI: 10; Joh. XIX: 3; † Loek. XXII: 64.

69. * Maka Petroes doedoek diloewar dipenghadapan, lantas ada satoe boedak perampoewan dateng sama dia, jang berkata: Angkau djoega soedah ikoet sama itoe Jesoes, orang Galiléa.

* Mark. XIV: 66; Loek. XXII: 65; Jch. XVIII: 16, 25.

70. Tetapi Petroes moengkir itoe dimoeka segala orang, katanja: Akoe trada taoe angkau kata apa.

71. Maka kapan Petroes soedah kaloewar, pergi dipintoe jang didepan, ada satoe orang lain melihat dia, dan berkata sama segala orang jang ada disitoe: Ini djoega soedah ikoet sama itoe Jesoes, orang Nazarani.

72. Maka lagi sakali Petroes moengkir itoe dengan soempah, katanja: Akoe tidak kenal sama itoe orang.

73. Maka habis bagitoe tidak lama segala orang jang berdiri disitoe dateng deket, dan berkata sama Petroes: Soenggoeh, angkau djoega dari dia-orang, karna ketara itoe sama bahasamoe.

74. Lantas dia moelaí mengoe-toeki dirinja, serta bersoempah: Akoe tidak kenal sama itoe orang.

75. Maka betoel itoe sabentar djoega ajam kaloeroek; dan Petroes moelaí inget sama perkataan Jesoes, jang soedah berkata sama dia: * Sabelomnja ajam kaloeroek, angkau nanti

moengkir kenal sama Akoe sampe tiga kali. Lantas Petroes kaloewar serta menangis sedih sakali.

* Matt XXVI: 34; Mark. XIV: 30; Loek. XXII: 61; Joh. XIII: 38.

FATSAL XXVII.

1. Maka * kapan djadi pagi hari, lantas segala kapala-kapala imám dan orang toewa-toewa kaoem berbitjaraken perkara Jesoes, sopaja dia-orang bolih boenoeh sama Toehan.

* Matn. II: 2; Mark. XV: 1; Loek. XXII: 66; XXIII: 1; Joh. XVIII: 28.

2. Dan kapan dia-orang soedah iket sama Toehan, lantas dia hantarken dan serahkan Toehan sama Pontioes Pilatoes, jang adipati.

* Perb. III: 13.

3. Koetika itoe, kapan Joedas, jang soedah menjerahken Toehan, melihat jang Toehan soedah dihoekoem, lantas dia menjesel serta membawa kombali itoe tiga-poeloeh oewang perak sama kapala-kapala imám dan orang toewa-toewa,

4. Katanja: Saja berdosa, sebab soedah menjerahken darah jang tidak bersalah! Tetapi kata dia-orang: Kita-orang tidak perdoeli; angkau bolih tanggoeng.

5. Habis Joedas melimparken itoe oewang perak didalem Kabah, lantas kloewar * pergi gan-toengken dirinja.

* 2 Sam. XVII: 28; Perb. I: 18.

6. Maka kapala-kapala imám ambil itoe oewang perak, kata-

nja: Tidak bolih ditaroh dalem peti-derma, karna ini harganja darah.

7. Habis berbitjara bersama-sama, dia-orang pake itoe oewang boewat membeli * tanahnja toekang-pasoe, djadi pakoebroer orang lain bangsa.

* Perb. I: 19.

8. Makanja itoe tanah dinamai tanah darah sampe pada ini hari.

9. Pada waktoe itoe djoega djadi jang soedah dikatakan * nabi Jeremia, katanja: Maka dia-orang ambil itoe tiga poeloeh oewang perak, harganja dia, jang soedah di-nilei anak Israíl, jang di-nilei dari dia-orang;

* Zak. XI: 12.

10. Maka dia-orang soedah kasih itoe boewat membeli tanahnja toekang pasoe; saperti maha Toehan soedah pesén sama akoe.

11. * Maka Jesoes berdiri dihadapan adipati; maka adipati bertanja sama Toehan, katanja: Apa angkau ini Radja orang Jahoedi? Maka Jesoes berkata sama dia: Saperti katamoe ini.

* Mark. XV: 2; Loek. XXIII: 3; Joh. XVIII: 33.

12. Maka kapan Toehan disalahkan dari kapala-kapala imám dan orang toewa-toewa, Toehan tidak menjaet satoe apa.

13. * Lantas Pilatoes berkata sama Toehan: Apa angkau tidak

dengar brapa perkara disaksikan itoe orang lawan angkau?

* Mark. XXVI: 62.

14. Tetapi Toehan tidak menjaoet sama dia dari satoe perkataan, sampe adipati itoe djadi heiran sakali.

* Jes. LIII: 7; Perb. VIII: 32.

15. Maka adipati memang biasa kapan hari-besar kasih lepas satoe orang jang tertoe-toep, sa-soekanja orang banjak.

* Mark. XV: 6; Loek. XXIII: 17; Joh. XVIII: 39.

16. * Maka pada koetika itoe dia-orang ada satoe orang tertoe-toep, jang ternama boesoek, Barabbas namanja.

* Mark. XV: 7; Loek. XIII: 19; Joh. XVIII: 40.

17. Maka kapan dia-orang ada berkoempoel Pilatoes berkata padanja: Siapatah jang kamoe maoe akoe lepaskan, Barabbas atawa Jesoes, jang terseboet Kristoes?

18. Karna adipati taoe jang dia-orang soedah menjerahken Toehan dari panas-hati.

19. Maka kapan dia doedoek dikrosi bitjara, lantas bininja soeroehan sama dia, katanja: Djanganlah tjampoerken dirimoe dalem perkaranja ini orang jang betoel; karna pada ini hari akoe soesah sakali dalem mimpi dari sebab itoe orang.

20. * Tetapi segala kapala imám dan orang toewa-toewa soedah mengadjak sama orang banjak itoe, bijar dia-orang minta dapet Barabbas, dan bijar Jesoes diboenoeh.

* Matt. XV: 11; Loek. XXIII: 18; Joh. XVIII: 40; Perb. III: 14.

21. Maka adipati menjaoet dan berkata padanja: Siapa dari ini doewa orang kamoe maoe jang akoe lepaskan padamoe? Maka kata dia-orang: Barabbas.

22. Pilatoes berkata sama dia-orang: Lantas akoe nanti boewat apa sama Jesoes, jang terseboet Kristoes? Dia-orang samowa berkata sama dia: Bijarlah dia (!) disalibken!

23. Tetapi kata adipati: Dia soedah boewat djahat apa? Maka dia-orang mangkin betrejak, katanja: Bijarlah dia disalibken!

24. Maka kapan Pilatoes melihat jang tidak toeloeng lagi, melainken mangkin djadi roesoeh, lantas dia ambil ajer dan tjoetji tangannja dihadapan orang banjak, katanja: Akoe ini soetji dari darahnja ini orang jang betoel; kamoe bolih tanggoeng.

25. Maka sagenep kaoem itoe menjaoet, katanja: Bijar * darahnja djatoh sama kita-orang dan sama anak-tjoetjoe kita!

* Perb. V: 28.

26. Pada koetika itoe Pilatoes melepaskan Barabbas sama dia-orang, tetapi habis menjapoe Jesoes, dia menjerahken Toehan sopaja disalibken.

27. * Koetika itoe pradjoeritnja adipati ambil sama Jesoes sertainja dalem roemah bitjara, serta dia-orang koempoelken sagenep pasoeakan deket sama Toehan.

* Mark. XV: 16; Joh. XIX: 2.

(!) *Disalibken = dipentang.*

28. Maka kapan dia-orang soedah memboeka pakejannja, lantas kasih pake sama Toehan satoe badjoe jang woengoe warnanja.

29. Dan habis menganjamken satoe ⁽¹⁾ makota dari doeri, dia-orang taroh dia di-atas kapala Toehan, dan satoe toengkat boeloeh dalem tangannja kanan; lantas dia-orang soedjoed dihadepannja serta sindirken sama Toehan, katanja: Selamat, hei radja orang Jahoedi!

30. Serta dia-orang meloedahi sama Toehan, dan ambil itoe toengkat boeloeh dan poekoel sama kapala Toehan.

31. Dan habis sindirken sama Toehan, dia-orang memboeka itoe badjoe kembali dan kasih pake lagi pakejannja sendiri, lantas dia-orang menghantarken Toehan pergi sopaja disalibken.

32. * Maka dia-orang kaloe-war lantas dapet sama satoe orang laki-laki dari Siréni, Simon namanja; maka ini dia-orang peksa memikoel kajoe salibnja Toehan.

* Mark. XV: 21; Loek. XXIII: 26.

33. * Maka kapan soedah datang sampe ditempat jang bernama Golgothá, ija-itoe artinja, tempat tengkorak.

* Masm. LXIX: 22; Mark. XV: 22; Loek. XXIII: 33; Joh. XIX: 17.

34. Lantas dia-orang kasih minoem sama Toehan tjoeka bertjampoer ⁽²⁾ hampedoe, te-

tapi habis ditjoba Toehan tidak maoe minoem dia.

35. * Maka kapan dia-orang soedah salibken sama Toehan, lantas pakejannja dibagi-bagi dengan melimpar dadoe, sopaja djadi jang dikataken itoe nabi: † Dia orang soedah membagi-bagi pakejankoe satoe sama lain, serta soedah melimpar dadoe di atas djoebahkoe.

* Mark. XV: 24; Joh. XIX: 23; + Masm. XXII: 19.

36. Maka dia-orang doedoeck serta mendjaga sama Toehan disana.

37. * Lantas dia-orang taroh di-atas kapala Toehan soerat toedoehannja, boenjinja: IJA INILAH JESUES, RADJA ORANG JAOEDI.

* Mark. XV: 26; Loek. XXIII: 38; Joh. XIX: 19.

38. Dan lagi bersama-sama Toehan ada doewa orang pemboenoh disalibken, satoe dikanan, dan satoenja dikiri.

* Jes. LIII: 12.

39. Maka segala orang jang djalan liwat dari sana tjelaken sama Toehan dan gojang kapala.

* Masm. XXII: 8; LXIX: 21; Mark. XV: 29; Loek. XXIII: 35.

40. Serta katanja: * Hei angkau, jang merombak kabah dan berdiriken dia kembali dalem tiga hari! lepaskenlah dirimoe! kaloe soenggoeh angkau Anak-Allah, toeroenlah dari salib!

* Matt. XXVI: 61; Joh. II: 19.

41. Bagitoe djoega segala kapala imám dan katib-katib, dan orang toewa-toewa, dan orang parisi sindirken sama Toehan, katanja:

(1) *Makota* = *topi radja*.

(2) *Hampedoe* = *rempeloe*.

42. Dia soedah melepaskan orang lain, tetapi tidak dapat melepaskan dirinja sendiri. Kaloe dia Radja orang Israïl, bijarlah sakarang dia toeroen dari salib, lantas kita-orang maoe pertjaja sama dia.

43. * Dia soedah harap sama Allah; bijar sekarang Allah lepaskan sama dia, kaloe soeka sama dia! karna dia soedah berkata: Akoe ini Anak-Allah.

* Masm. XXII: 9.

44. Maka itoe pemboenoh jang disalibken bersama-sama Toehan, mentjelaken sama Toehan bagitoe djoega.

45. * Maka moelaï dari poekoel enam dateng gelap atas saloeroh boemi, sampe poekoel sambilan.

* Mark. XV: 33; Loek. XXIII: 44.

46. Maka kira-kira poekoel sambilan Jesoes * betrejak dengan soewara keras, katanja: ELI, ELI, LAMA SABACH-THANI! artinja: Ja Allah saja, Allah saja! kenapa Toehan soedah meninggalkan saja.

* Masm. XXII: 3; Ibrn. V: 7.

47. Maka ada orang dari jang berdiri disitoe, kapan dia dengar itoe, lantas katanja: Ini orang panggil Elias.

48. * Maka sabentar djoega ada satoe dari dia-orang lari mengambil satoe kembang karang, dia mengisi itoe sama tjoeke, dan taroh itoe di-atas satoe toengkat boeloeh, lantas dia kasih minom sama Toehan.

* Masm. LXIX: 32; Joh. XIX: 29.

49. Tetapi kata itoe orang lain: Nanti doeloe, sopaja kita lihat kaloe Elias dateng melepaskan dia.

50. * Maka Jesoes betrejak lagi dengan soewara jang njaring, lantas poetoes djiwa.

* Loek. XXIII: 46.

51. * Maka heiran, klamboe dikabah terbelah doewa dari atas sampe dibawah, dan boemi bergempa dan goenoeng-goenoeng batoe terbelah-belah;

* 2 Hik. III: 14; Mark. XV: 38; Loek. XXIII: 45.

52. Dan koeboer-koeboer terboeka dan bebrapa mait orang soetji, jang soedah mati, dibangoenken kembali;

53. Dan habis bangoennja, kaloewar dari koeboernja, maka dia-orang masoek dalem negari jang soetji, dan dia-orang kalihatan sama banjak orang.

54. * Maka kapala saratoes pradjoerit, dan itoe orang jang sama-sama dia mendjaga sama Jesoes, kapan dia melihat itoe gempa boemi, dan perkara-perkara samowa jang soedah djadi, dia moelaï takoet sakali, katanja: Soenggoeh, inilah Anak Allah!

* Mark. XV: 39; Loek. XXIII: 47.

55. Maka ada banjak perampowan disana, jang melihat † dari djaoe, jang soedah mengikoet sama Jesoes dari Galiléa, boewat ** melajani sama Toehan.

* Mark. XV: 40; Loek. XXIII: 49; + Masm. XXXVIII: 21; ** Loek. VIII: 2.

56. Maka di-antaranja ada

Maria Magdaléna, dan Maria iboenja Jakoboës, dan Joses, dan iboenja anak Zebedéoes.

57. * Maka kapan soedah sore, dateng satoe orang-kaja dari Arimathéa, Joesoep namanja, dia djoega dari moeridnja Jesoes.

* Mark. XV: 42; Loek. XXIII: 60; Joh. XIX: 38.

58. Ini orang dateng sama Pilatoes meminta maitnja Jesoes. Maka Pilatoes soeroeh kasih itoe mait sama dia.

59. Maka Joesoep ambil itoe mait, dia boengkoesken itoe dengan kain aloes jang bresih;

60. * Dan dia tanamken itoe dalem koeboernja jang baroe, jang soedah dia pahatken dalem goenoeng-batoe; maka habis dia goelingken satoe batoe besar dimoeka pintoe-koeboer, lantas dia pergi.

* Mark. XV: 46; Loek. XXII: 53.

61. Maka disana ada Maria Magdaléna, dan Maria jang lain itoe, doedoek dihadapan itoe koeboer.

62. Maka pada esok harinja, ija-itoe hari sasoedahnja kasa-diaän, lantas segala kapala imám dan orang parisi berkoempoel dateng menghadep Pilatoes,

63. Katanja: Ja Toewan! kita-orang inget bagaimana ini toekang pemboedjoek kapan dia masih hidoep soedah berkata bagini: * Habis tiga hari akoe nanti bangoen kombali.

* Matt. XVI: 21; XVII: 23; XX: 19; Mark. VIII: 31; X: 34; Loek. IX: 22; XVIII: 33; XXIV: 6.

64. Dari itoe, bijar Toewan soeroeh orang mendjaga koe-

boernja sampe hari jang katiga, sopaja djangan moeridnja dateng koetika malam, serta mentjoeri dia, lantas berkata sama orang banjak: Dia soedah bangoen dari antara orang mati; maka bagitoe sasaran jang blakang-kali nanti djadi lebih besar dari jang bermoela.

65. Maka Pilatoes berkata sama dia-orang: Ada orang djaga sama kamoe djoega; pergilah kamoe, soeroeh djaga dengan sabolih-bolihmoe.

66. Lantas dia-orang pergi, dan habis taroh tjap dibatoenja, dia-orang soeroeh sama orang pendjaga mendjaga itoe koeboer.

FATSAL XXVIII.

1. Maka * sasoedahnja itoe sabat, kapan moeläi siang, pada hari dominggo, dateng Maria Magdaléna dan Maria jang lain itoe maoe melihat koeboernja.

* Mark. XVI: 1; Loek. XXIV: 1; Joh. XX: 1.

2. Maka heiran, djadi gempa boemi jang keras; sebab ada satoe malaikatnja Maha Toehan toeroen dari sorga, dateng deket dan menggoelingken batoenja dari moeka pintoe, lantas doedoek di-atasnja.

3. Maka roepanja saperti kilat, dan * pakejannja poetih saperti (1) saldjoë..

* Dan. VII: 9; Perb. I: 10.

4. Maka dari takoet sama dia itoe orang-djaga terlalo goe-

(1) Saldjoë = *hoedian saperti kapas.*

meter, djadi saperti orang mati.

5. Tetapi itoe malaikat menjaoet dan berkata sama itoe perampoewan: Djanganlah kamoe takoet, * karna akoe taoe jang kamoe tjari Jesoes, jang soedah disalibken.

* Mark. XVI: 6; Loek. XXIV: 4.

6. Toehan trada disini, sebab dia soedah bangoen, saperti doeloe Toehan soedah * berkata. Mari sini, lihat tempatnja Toehan soedah di-tidoerken.

* Matt. XVI: 21; XVII: 23; XX: 19; Mark. VIII: 31; IX: 31; X: 34; Loek. IX: 22; XVIII: 33; XXIV: 6.

7. Maka pergilah lekas, kataken sama moeridnja, jang Toehan soedah bangoen dari tengah orang mati; maka lihat, Toehan (1) mendoeloei kamoe pergi di Galiléa; * disana kamoe nanti melihat Toehan. Inget, akoe ini jang soedah bilang itoe sama kamoe.

* Matt. XXVI: 38; Mark. XVI: 7.

8. * Maka lekas dia-orang kaloewar dari koeboer dengan takoet dan kasoekaän jang besar, serta pergi maoe kasih kabar sama moerid-moeridnja.

* Mark. XVI: 8; Joh. XX: 18.

9. Maka semantara dia-orang berdjalan maoe kasih kabar sama moeridnja, lihat, * Jesoes bertemoe sama dia-orang, katanja: Essalam aleikoem! Maka dia-orang datang deket dan pe-loek sama kakinja serta sembahsoedjoed sama Toehan.

* Mark. XVI: 9; Joh. XX: 14.

10. Koetika itoe Jesoes ber-

kata sama dia-orang: Djangan takoet; pergilah, kasih kabar sama soedarakoe, sopaja dia-orang pergi di Galiléa, maka * disana dia-orang nanti melihat Akoe.

* Perb. I: 3; XIII: 31; 1 Kor. XV: 6.

11. Maka semantara dia-orang berdjalan, lihat, ada bebrapa orang dari pendjagaän masuk dikota, serta kasih taoe sama kapala-kapala imám dari segala perkara jang soedah djadi.

12. Maka dia-orang lantas berkoempoel dengan segala orang toewa-toewa; habis berbitjara bersama-sama, dia-orang kasih banjak oewang sama itoe pradjoeit,

13. Katanja: Baik kamoe bilang: Moeridnja soedah datang koetika malam, mentjoeri sama dia, semantara kita-orang tidoer.

14. Maka kaloe itoe perkara kadengaran sama adipati, kita orang nanti senengken dia, dan djadikan bijar kamoe djangan dapet soesah.

15. Maka dia-orang ambil itoe oewang, lantas dia-orang boewat saperti soedah di-adjar sama dia. Maka ini perkataan djadi kataoeän sama orang Jehoedi sampe ini hari.

16. Maka sablas moeridnja soedah pergi di Galiléa, sama goenoeng * jang soedah ditantoeken Jesoes sama dia-orang.

* Matt. XXVI: 39; Mark. XIV: 28.

17. Maka kapan dia-orang melihat Toehan, lantas dia-

(1) *Mendoeloei* = *berdjalan doeloe*.

orang menjembah-soedjoed sama dia, tetapi dari dia-orang ada jang lagi bimbang hatinja.

18. Maka Jesoes dateng mendapetken dia-orang, serta kata-nja: * Segala koewasa soedah dikasih sama akoe, baik didalem sorga, baik di-atas boemi.

* Matt. XI: 27; Masm. VIII: 7; Loek. X: 22; Joh. III: 36; XVII: 2; 1 Kor. XV: 27; Efes. I: 22; Ibran. II: 8.

19. Dari itoe, * pergilah ka-

moe mengadjar segala bangsa, dan memandiken dia-orang dalem nama Bapa, dan Anak dan Roh-soetji, serta mengadjar dia-orang mendjalani samowanja, jang soedah akoe pesen sama kamoe.

* Mark. XVI: 16; Joh. XV: 16.

20. * Maka lihat, Akoe ada beserta kamoe pada segala hari sampe kasoedahan doenia. Amin.

* Joh. XIV: 18.



KITAB INDJIL SOETJI

JANG TERTOELIS DARI

M A R K O E S.

FATSAL I.

1. Inilah permoelaän indjil JESOES KRISTOES, Anak Allah.

2. Saperti terseboet dalem kitáb nabi-nabi: * Lihatlah, Akoe mengoetoes malaikatkoe dihadapanmoe, jang nanti sediaken djalanmoe dihadapanmoe.

* Mal. III:1; Matt. XI:10; Loek. VII:27.

3. Ada soewara orang jang berseroe dihoetan: Sediakenlah djalannja Maha Toehan, ratakenlah djalannja!

* Jes. XL:3; Matt. III:3; Loek. III:4; Joh. I:28.

4. * Johannes ada dihoetan memandiken orang, serta mengadjar permandian tobat akan kaämpoenan dosa.

* Matt. III:1; Loek. III:3; Joh. III:23.

5. Maka samowa orang isi negari Jahoeda dan orang isi Jeroezalem kaloewar dateng sama dia, lantas samowanja dipemandikennja dalem kali Jarden, serta dia-orang mengakoe segala dosanja.

* Matt. III:5; Loek. III:7.

6. * Maka pakejan Johannes dari boeloe-onta, dan iket-pinggangnja dari koelit, dan dia makan † walang dan madoe dihoetan.

* 2 Kor. I:8; Matt. III:4; † 3 Moesa XI:22.

7. * Dan dia mengadjar, kata-nja: Diblakang akoe ada dateng satoe, jang lebih koewasa dari akoe, akoe tidak patoet toendoek memboeka tali taroempahnja.

* Matt. III:11; Loek. III:16; Joh. I:27.

8. * Betoel, akoe soedah memandiken kamoe sama ajer, tetapi Dia nanti memandiken kamoe † sama Roh-Soetji.

* Matt. III:11; Perb. I:5; XI:16; XIX:4; † Jes. XLIV:3; Joël. II:28; Perb. II:4; XI:16.

9. Maka djadi pada itoe hari djoega Jesoes dateng dari Nazareth di Galiléa, lantas Toehan dipemandiken dari Johannes dalem kali Jarden.

10. Maka sabentar djoega, kapan Toehan kaloewar dari ajer, dilihatnja langit teboeka, dan itoe Roh saperti boeroeng dara toeroen sama Toehan.

* Matt. III:16; Loek. III:21; Joh. I:32.

11. Maka dateng satoe soewara dari langit, boeninja: * Angkau-lah Anakkoe jang kekasih, jang Akoe senengi!

* Mark. IX:7; Mazm. II:7; Jes. XLII:1; Matt. III:17; XVII:5; Loek. III:22; IX:36; Kol. I:13; 2 Petr. I:17.

12. Maka sabentar djoega Toehan dibawa dari Roh kadalem hoetan.

* Matt. IV:1; Loek. IV:1.

13. Maka Toehan tinggal dihoetan sana empat-poeloe hari

lamanja, ditjobai iblis, dan Toehan ada bersama-sama bina-tang hoetan; maka malaikat ada melajani sama Toehan.

14. * Maka kapan Johannes soedah diserahkan dalem pandjara, lantas Jesoes dateng di Galiléa, mengadjarken indjil karadjaan Allah,

* Matt. IV: 12; Loek. IV: 14; Joh. IV: 43.

15. Katanja: Waktoenja soedah genep, dan karadjaan Allah soedah deket; * tobatlah dan pertjaja sama indjil.

* Jes. LVI: 1.

16. * Maka kapan berdjalan dipinggir laet Galiléa, Toehan melihat Simon dan Andréas, soedaranja, memboewang djala dilaoet (karna dia-orang toekang tangkap ikan).

* Matt. IV: 18.

17. Maka Jesoes berkata sama dia-orang: Ikoetlah sama Akoe, maka nanti Akoe djadi-ken kamoe * toekang tangkap manoesia.

* Jer. XVI: 16; Ezech. XLVII: 10.

18. * Maka sabentar djoega dia-orang meninggalkan djalanja lantas mengikoet Toehan.

* Mark. X: 28; Matt. XIX: 27; Loek. V: 11; XVIII: 28.

19. * Maka kapan soedah berdjalan djaoe sedikit dari sana Toehan melihat Jakoboes, anaknja Zebedoes, dan Johannes, soedaranja, doedoek dalem praoc memboeboel djalanja.

* Matt. IV: 21.

20. Maka sabentar djoega Toehan panggil sama dia-orang; maka dia-orang meninggalkan

Zebedoes, bapanja, dipraoc dengan orang temennja, lantas dia-orang ikoet sama Toehan.

21. * Maka dia-orang masoek dinegari Kapernaem; dan kapan hari sabat Toehan masoek dalem mesdjid dan mengadjar.

* Matt. IV: 13; Loek. IV: 31.

22. * Maka dia-orang djadi heiran dari pengadjarannja, karna Toehan mengadjar dia-orang saperti orang jang berkoewasa, dan boekan saperti katib-katib.

* Matt. VII: 28; Loek. IV: 32.

23. Maka dalem itoe mesdjid ada satoe orang, jang kamasokan setan nadjis; dia betrejak,

* Loek. IV: 33.

24. Katanja: Bijarlah; kita orang ada perkara apa sama angkau, hei Jesoes, orang Nazarani! Apa angkau dateng maoe membinasakan kita-orang? Akoe taoe angkau ini siapa, ija-itoe Kasoetjian Allah.

25. Maka Jesoes marahi sama dia; katanja: Diamlah angkau, kaloewarlah dari itoe orang.

26. Maka setan jang nadjis itoe tarik-tarik sama itoe orang serta mendjerit dengan njaring soewaranja, lantas kaloewar dari dia.

27. Maka samowanja djadi heiran, sampe dia-orang bertanja satoe sama lain, katanja: Apatah ini? pengadjaran baroe apa ini? karna dengan koewasa dia soeroeh itoe setan nadjis

djoega, lantas itoe setan dengar sama Dia!

28. Maka sabentar djoega kabarnja djadi kataoeän di saloeroh tanah koeliling Galilea.

29. * Maka sabentar djoega dia-orang kloewar dari mesdjid, lantas masok dalem roemahnja Simon dan Andreas, bersamasama Jakoboes dan Johannes.

* Mat. VIII: 14; Loek. IV: 38.

30. Maka mertoewa perampowan Simon tidoeran kena demem; lantas dia-orang kasih taoe dari dia sama Toehan.

31. Maka Toehan dateng, dan pegang sama tangannja, dan membangoenken dia; maka sabentar djoega dememnja hilang, lantas dia melajani sama dia-orang.

32. * Maka kapan soedah sore, pada koetika matahari masoek, orang membawa sama Toehan segala orang jang sakit, dan orang jang kamasokan setan.

* Mat. VIII: 16; Loek. IV: 40.

33. Maka samowa orang isi negari ada berkoempoel dimoeka pintoe.

34. Lantas Toehan menjemboehken banjak orang, jang kena roepa-roepa sakit, dan memboewangken bebrapa setan, dan tidak Toehan kasih itoe setan-setan berkata-kata, sebab dia kenal sama Toehan.

35. * Maka pada pagi-pagi, sabelomnja siang, Jesoes bangoen dan kaloewar berdjalan pergi disatoe tempat jang soenji, maka

disana Toehan † meminta-doa.

* Loek. IV: 42; + Mat. XIV: 23.

36. Maka Simon dan samowa orang jang ada sertanja toeroet sama Toehan dari blakang.

37. Maka kapan dia-orang bertemoe sama Toehan, lantas berkata padanja: Samowa orang mentjari sama Toehan.

38. Lantas kata Toehan sama dia-orang: Bijar kita orang pergi di doesoen-doesoen jang deket ini, sopaja disitoe djoega Akoe bolih mengadjar, † karna dari sebab itoe Akoe soedah kaloewar.

* Loek. IV: 43; + Jes. LXI: 1; Loek. IV: 18.

39. Maka Toehan mengadjar dalem mesjdijnja disaloeroh tanah Galiléa, serta memboewang setan-setan.

40. * Maka dateng sama Toehan sa-orang sakit koesta, meminta padanja dan soedjoed dihadepannja, katanja: Kaloe Toehan maoe, soenggoeh Toehan berkoewasa menjoetjiken saja.

* Mat. VIII: 2; Loek. V: 12.

41. Maka Jesoes, sebab tergerak hatinja dari kasihan, mengoendjoek tangan dan merabah sama dia serta katanja: Akoe maoe, djadilah angkau soetji!

42. Habis Toehan berkata bagitoe, sabentar djoega itoe koesta oendoer dari dia, dan dia disoetjiken.

43. Maka habis itoe orang dilarang baik-baik, lantas dia disoeroh pergi;

44. Serta Toehan berkata sama dia: Ingetlah, djangan angkau

kata apa-apa sama satoe orang; melainken pergilah, toendjoekken dirimoe sama imám, serta bawalah korbán karna kasoetjianmoe, sebagaimana soedah dipesen nabi * Moesa, djadi satoe kasaksian sama dia-orang.

* 3 Moesa. XIII: 2; XIV: 1.

45. Tetapi itoe orang kaloe war, serta moelaí mengkabarken itoe, dia bekin kataoeán itoe perkara dimana-mana, sampe tidak bolih lagi Toehan masok dengan njata dalem satoe kota, melainken Toehan ada diloewar, ditampat-tampat jang soenji, maka dari mana-mana dia-orang dateng djoega sama Toehan.

FATSAL II.

1. Maka * habis bebrapa hari Toehan masok lagi dalem negari Kapernaem, lantas kade-ngaran jang Toehan ada didalem roemah.

* Matt. IX: 1; Loek. V: 17.

2. Maka sabentar djoega berkoempoel banjak orang sampe trada lagi tampat akan moewat dia-orang, lagi dimoeka pintoe trada, maka Toehan mengadjar sama dia-orang firmán Allah.

3. * Maka ada orang dateng sama Toehan jang membawa satoe orang loempoeh, di-pikoel orang empat,

* Matt. IX: 1; Loek. V: 18.

4. Maka kapan dia-orang tidak bolih deket sama Toehan dari sebab banjaknja orang, lantas dia-orang memboeka atapnja

tempat Toehan ada, maka kapan soedah dipetjahkennja, lantas dia-orang toeroenken kasoer jang ditidoeri orang loempoeh itoe.

5. Maka kapan Jesoes melihat pertjajanja, lantas katanja sama itoe orang loempoeh: Hei anak-koe! dosamoe soedah di-ampoeni.

6. Maka ada bebrapa orang katib-katib doedoek disana, jang berpikir dalem hatinja:

7. Kenapa ini orang berkata salah bagini? * Siapatah bolih mengampoeni dosa, melainken Allah sendiri?

* Mazm. XXXII: 6; LI: 3; Jes. XLIII: 26.

8. Maka sabentar Jesoes dapet taoe dalem hatinja jang dia-orang berpikir bagini dalem dirinja, lantas Toehan berkata sama dia-orang: Kenapa kamoe berpikir segala perkara ini dalem hatimoe?

9. Jang gampang mana, kaloe berkata sama orang loempoeh: Dosamoe soedah di-ampoeni? atawa kaloe berkata: Bangoen, angkatlah kasoermoe dan berdjalan?

10. Tetapi sopaja kamoe bolih taoe, jang Anak-manoesia berkoewasa mengampoeni dosa di-atas boemi, (lantas Toehan berkata sama itoe orang loempoeh):

11. Akoe berkata padamoe: bangoenlah, angkat kasoermoe, dan poelang diroemahmoe.

12. Maka sabentar djoega dia bangoen, serta angkat kasoer-

nja lantas kaloewar dihadapan segala orang itoe, sampe samowa itoe orang djadi heiran sakali, dan memoeliaken Allah, katanja: Kita-orang belum taoe melihat perkara jang bagini!

13. * Maka Toehan kaloe-war pergi kembali dipinggir laoet; maka segala orang banjak dateng kapadanja, lantas Toehan mengadjar sama dia-orang.

* Matt. IX: 9; Look. V: 27.

14. Maka sedeng berdjalan liwat Toehan melihat Lewi, anak Alpéoes, doedoek di pe-tjokejan, lantas berkata sama dia: Ikoetlah sama Akoe. Maka dia bangoen serta ikoet sama Toehan.

15. Maka djadi kapan Toehan doedoek makan diroemahnja, ada banjak orang pemoengoet tjoke dan orang-dosa doedoek bersama-sama Jesoes dan moerid-moeridnja; karna itoe orang ada banjak, dan dia-orang soedah mengikoet sama Toehan.

16. Maka kapan katib-katib dan orang parisi melihat Toehan doedoek makan bersama-sama orang pemoengoet tjoke dan orang-dosa, lantas dia-orang berkata sama moeridnja: Bagimana ini, dia doedoek makan minoem bersama-sama orang pemoengoet tjoke dan orang-dosa?

17. Maka habis dengar itoe, kata Jesoes padanja: Orang jang

baik badan tidak perloe doekoen, melainken orang jang sakit. * Akoe tidak dateng maoe panggil tobat orang-bener, melainken orang-dosa.

* Matt. IX: 13; XXI: 31; Look. V: 32; XIX: 10; 1 Tim. I: 16.

18. * Maka moeridnja Johannes dan orang parisi memang berpoeäsa; lantas dia-orang dateng dan berkata sama Toehan: Kenapa moeridnja Johannes dan orang parisi itoe berpoeäsa, tetapi moeridmoe tidak berpoeäsa?

* Matt. IX: 14; Look. V: 33.

19. Maka Jesoes berkata sama dia-orang: * Mana bolih orang pangiring penganten berpoeäsa salamanja penganten masih bersama-sama dia-orang? Salamanja penganten ada bersama-sama, dia-orang tidak bolih berpoeäsa.

* Jes. LXII: 5; 2 Kor. XI: 2.

20. Tetapi nanti dateng harinja, kapan penganten soedah terangkat dari tengahnja, maka pada itoe hari dia-orang nanti poeäsa.

21. Trada satoe orang jang tambalken sapotong kain⁽¹⁾ sakelat, jang belum mengkeret, sama djoebah toewa, karna kain baroe jang ditambalken nanti ambil apa-apa dari itoe kain toewa, lantas djadi lebih robek.

22. * Maka trada satoe orang taroh anggoer jang baroe dalem kantong koelit jang lama; me-

(1) Sakelat = laken.

lainken itoe anggoer baroe pe-tjahken kantongnja, dan itoe anggoer tertoempah dan kantongnja djadi roesak; tetapi anggoer jang baroe patoet ditaroh dalem kantong koelit jang baroe.

* Matt. IX: 17.

23. * Maka djadi pada satoe hari sabat, kapan Toehan berdjalan troes disawah, jang segala moeridnja sementara berdjalan moelai petik tangketangke.

* 2 Moesa. XXIII: 26; Matt. XII: 1; Loek. VI: 1.

24. Maka orang parisi berkata sama Toehan: Lihat, kenapa dia-orang boewat pada hari sabat perkara * jang tidak bolih?

* 2 Moesa. XX: 10.

25. Maka Toehan berkata sama dia-orang: Apa kamoe belom taoe membatja jang di-boewat nabi * Dawoed, kapan dia kakoerangan dan berlapar, dan segala orang, jang ada serta dengan dia?

* 1 Sam. XXI: 6.

26. Bagaimana dia soedah masoek dalem roemah Allah, pada masa Abjathar imám-besar, dan soedah makan itoe roti toendjoekan, jang tidak bolih dimakan orang, * melainken imám-imám sadja, maka dia soedah kasih djoega sama orang jang ada sertanja.

* 3 Moesa. XXIV: 9.

27. Maka Toehan berkata sama dia-orang: Itoe sabat soedah

didjaden karna sebab manoe-sia, dan boekan manoe-sia didjaden karna sebab sabat.

28. * Dari itoe Anak-manoesia ija Toehannja sabat djoega.

* Matt. XII: 8; Loek. VI: 5.

FATSAL III.

1. Maka kembali * Toehan masoek dalem mesdjid, dan disana ada satoe orang, jang tangannja sabelah sakit kring.

* Matt. XII: 9; Loek. VI: 6.

2. Maka dia-orang djaga sama Toehan, kaloe-kaloe Toehan semboehken dia pada hari sabat, sopaja dia-orang bolih salahken Toehan.

3. Maka Toehan berkata sama itoe orang, jang tangannja kring: Berdiri-lah angkau ditengah-tengah.

4. Lantas Toehan berkata sama dia-orang: Apa jang patoet, berboewat baik pada hari sabat, atawa berboewat djahat? Selamatken satoe orang, atawa memboenoh? Maka dia-orang diam sadja.

5. Maka kapan Toehan soedah melihat koeliling sama dia-orang dengan marah serta dengan soesah dari sebab kakoe dia-orang poenja hati, lantas Toehan berkata sama itoe orang: Oendjoekken tanganmoe. Maka dia oendjoekken tangannja, * lantas djadi baik kombali saperti tangannja sablah.

* 1 Radja. XIII: 6.

6. * Lantas orang parisi ka-loewar, serta sabentar djoega berbitjara sama orang Herodiani lawan Toehan, bagaimana dia-orang bolih memboenoh Toehan.

* Matt. XII: 14; Joh. X: 39; XI: 53.

7. Maka Jesoes serta dengan moeridnja berangkat pergi dilaoet, * dan banjak orang dari tanah Galiléa dan Jahoeda ikoet sama Toehan.

* Matt. IV: 25; Loek. VI: 17.

8. Dan lagi dari Jeroesalem, dan dari Idoeméa, dan dari saberang Jarden, dan dari tanah koeliling Tiroes dan Sidon, terlalo banjak orang dateng sama Toehan, kapan dia-orang soedah dengar bebrapa-brapa perkara besar jang soedah Toehan perboeat.

9. Maka Toehan berkata sama moeridnja, bijar satoe praoe ketjil tinggal deket, dari sebab banjaknja orang, sopaja Toehan djangan disesekken.

10. Karna Toehan soedah semboehken banjak orang, sampé segala orang, jang ada berpenjakit itoe tempoeh sama dia, sopaja bolih merabah sama dia.

11. Maka kapan setan jang nadjis melihat sama Toehan, lantas dia djatoh dihadepannja. dan betrejak, katanja: Angkau ini Anak Allah!

12. Maka Toehan larang keras sama dia, bijar djangan dia menjataken Toehan.

13. * Maka Toehan naik di satoe goenoeng, serta panggil dateng orang, mana jang Toehan soeka, maka dia-orang dateng sama dia.

* Mark. VI: 7; Matt. X: 1; Loek. VI: 13; IX: 1.

14. Lantas Toehan angkat sama doewa-belas orang, sopaja dia-orang nanti ada bersamasama Toehan, dan sopaja Toehan bolih soeroehken dia-orang pergi mengadjar;

15. Dan sopaja dia-orang berkoewasa menjemboehken segala penjakit, dan memboewangkan segala setan.

16. Maka sama Simon Toehan kasih nama Petroes;

17. Dan sama Jakoboes, anak Zebedaoes, dan sama Johannes, soedaranja Jakoboes, Toehan kasih nama Boänerges, artinja: anak-goentoer;

18. Lagi ada Andréas, dan Pilippoes, dan Bartholoméoes, dan Matthéoes, dan Thomas, dan Jakoboes, anak Alpéoes, dan Thaddéoes, dan Simon Kanani.

19. Dan Joedas Iskáriot, ija-iteo jang soedah menjerahken Toehan.

20. Maka dia-orang dateng dalem roemah, dan lagi ada banjak orang berkoempoel, sampe dia-orang * trada sempet sakali makan roti.

* Mark. VI: 31.

21. Maka kapan itoe kadengaran sama sanak-soedaranja, dia-

orang kaloewar maoe pegang sama Toehan, karna kata dia-orang: Soenggoeh dia gila.

22. Maka orang katib-katib jang soedah dateng dari Jeroezalem, berkata: * Dia kamasokan Beëlzeboel, serta dengan koewasa kapala segala setan dia memboewang itoe setan.

* Matt. IX : 34; XII : 24; Loek. XI : 15; Joh. VIII : 48.

23. Dan habis Toehan panggil dateng itoe orang, lantas * Toehan berkata sama dia-orang dengan pake peroeperamaan: Bagaimana bolih setan memboewang setan?

* Matt. XII : 25.

24. Kaloe satoe karadjaän melawan sama dirinja sendiri, pesti itoe karadjaän tidak bolih tetep.

25. Dan kaloe isi satoe roemah melawan sama dirinja sendiri, pesti itoe roemah tidak bolih tetep.

26. Maka kaloe setan bangoen melawan sama dirinja sendiri, pesti dia tidak bolih tetep, melainkan itoelah kasoedahannja.

27. * Trada satoe orang dapet masoek dalem roemahnja orang jang koewat serta merampas barang-barangnja, † melainkan kaloe dia iket doeloe itoe orang koewat; sasoedahnja itoe dia dapet merampasi roemahnja.

* Matt. XII : 29; † Koll. II : 15.

28. Soenggoeh, Akoe berkata padamoe, * segala dosa nanti di-amponi sama anak-anak ma-

noesia dan segala kata djahat, jang dikatakennja.

* 1 Sam. II : 26; Matt. XII : 31; Loek. XII : 10; 1 Joh. V : 16.

29. * Tetapi orang jang soedah berkata djahat lawan Roh-Soetji, dia itoe tidak dapet ampon salama-lamanja, melainkan dia kena hoekoem kekel.

* 1 Joh. V : 16.

30. Karna dia-orang soedah berkata: Dia itoe kamasokan setan nadjis.

31. * Maka soedaranja laki-laki serta iboenja dateng, berdiri diloewar, dan soeroeh panggil sama Toehan.

* Matt. XII : 46; Loek. VIII : 19.

32. Maka orang banjak doedoek berkoeliling Toehan, serta berkata padanja: Lihat, iboemoe dan soedaramoe ada diloewar mentjari sama Toehan.

33. Maka Toehan menjaoet sama dia-orang, katanja: Siapa-tah iboekoe, atawa soedarakoe?

34. Habis melihat berkoeliling sama segala orang jang doedoek di-sitoe, Toehan berkata: Lihat, iboekoe dan soedarakoe.

35. * Karna siapa jang berboewat maoenja Allah, ija-itoe soedarakoe laki-laki, dan soedarakoe perampoewan, dan iboekoe.

* Joh. XV : 14; 2 Kor. V : 16, 17.

FATSAL IV.

1. Maka * Toehan moelai mengadjar lagi dipinggir laoet;

maka berkoempoel terlae banjak orang deket sama Toehan, sampe Toehan naik dalem praoe dan doedoek dilaoet, tetapi itoe orang samowa ada didarat dipinggir laoet.

* Matt. XIII: 1; Loek. VIII: 4.

2. Maka Toehan mengadjar sama dia-orang bebrapa perkara dengan pake peroepamaän, serta dalem pengadjarannja Toehan berkata sama dia-orang:

3. Dengarlah; bahoewa sa-orang tanem kaloewar maoe menjebar bidji.

4. Maka djadi kapan dia sebar, ada jang djatoh didjalan, lantas boeroeng-boeroeng dilangit dateng makan habis sama dia.

5. Ada lain jang djatoh di tanah batoe, ditempat tidak dapet banjak tanah; lantas lekas timboel, karna tanahnja tidak dalem.

6. Tetapi kapan soedah naik mata-hari, lantas dia djadi gosang serta dari sebab trada akarnja, dia djadi kring.

7. Ada lain lagi jang djatoh ditengah pohon-pohon doeri, lantas itoe pohon doeri timboel dan mematiken dia, dari itoe dia tidak kasih boewah.

8. Maka ada lain lagi jang djatoh dalem tanah jang baik, lantas kasih boewah, makin bertambah-tambah boewahnja, maka ada jang kasih kloewar tiga poeloeh, ada lain jang anam

poeloeh, ada lain lagi jang saratoes.

9. Maka kata Toehan sama dia-orang: Siapa jang ada koe-ping boewat dengar, bijarlah dia dengar.

10. * Maka kapan Toehan ada sendirian, lantas itoe orang, jang deket sama Toehan, bersama-sama moeridnja, bertanja sama Toehan dari itoe peroepamaän.

* Matt. XIII: 10; Loek. VIII: 9.

11. Maka Toehan berkata sama dia-orang: * Soedah dikasih sama kamoe dapet taoe rahasia karadjaän Allah; † tetapi sama itoe orang, jang ada dilowar, segala perkara ini djadi dengan peroepamaän;

* Matt. XI: 25; 2 Kor. II: 14; † 2 Kor. III: 14.

12. * Sopaja dia-orang melihat dengan penglihatan, serta tidak dapet taoe, dan mendengar dengan pendengaran, serta tidak mengarti; sopaja dia-orang djangan barangkali bertobat, dan dosanja diampoeni sama dia.

* Jes. VI: 9; Matt. XIII: 14; Loek. VIII: 10; Joh. XII: 40; Perb. XXVIII: 26; Roeni. XI: 8.

13. Maka Toehan bertanja sama dia-orang: Apa kamoe trada taoe artinja ini peroepamaän? Lantas bagaimana kamoe bolih mengarti segala peroepamaän?

14. * Itoe orang tanem ija-itoe jang menjebar perkataän Allah.

* Matt. XIII: 19; Loek. VIII: 11.

15. Maka inilah jang saperti

didjalan, kapan perkataannya tersebar didalemnya, maka kapan dia-orang soedah dengar itoe, lantas dateng setan angkat itoe perkataan, jang soedah tersebar dalem hatinja itoe orang.

16. Maka inilah saperti jang tersebar ditanah batoe: jang kapan soedah dengar itoe perkataan, sabentar djoega dia terima itoe dengan soeka-hati;

17. Tetapi trada akar didalem dirinja; tjoema tahan sedikit tempo sadja; habis bagitoe kaloe dateng kasesahan atawa aniaja dari sebab itoe perkataan, lantas sabentar djoega dia-orang ambil sakit-hati.

18. Maka inilah saperti jang tersebar ditengah pohon doeri: ija-itoe orang jang dengar itoe perkataan.

19. * Lantas segala ingetan doenia ini, dan pemboedjoek kakajaan, dan kainginan sama barang lain-lain, masoek dan mematiken itoe perkataan, lantas tidak berboewah.

* Mark. X: 23; Matt. XIX: 23; Loek. XVIII: 24; 1 Tim. VI: 9.

20. Maka inilah saperti jang tersebar dalem tanah jang baik: orang jang mendengar itoe perkataan dan tarima itoe dan kasih boewah-boewah, satoe kasih tiga poeloeh, lain anam poeloeh, lain lagi saratoes.

21. * Maka Toehan berkata sama dia-orang: Apa pelita dibawa masok sopaja ditaroh dibawah takeran bras atawa diba-

wah tempat tidoer? boekan sopaja ditaroh di atas kaki pelita?

* Matt. V: 15; Loek. VIII: 16; XI: 33.

22. * Karna trada satoe apa tersemboeni, jang tidak nanti dinjataken; dan lagi trada satoe apa djadi tersemboeni, melainkan sopaja djadi njata.

* Ajoeb. XII: 22; Matt. X: 26; Loek. VIII: 17 XII: 2.

23. Kaloe orang ada koeping boewat mendengar, bijar dia dengar.

24. Maka Toehan berkata sama dia-orang: Ingetlah barang apa jang kamoe dengar. * Dengan takeran jang kamoe taker, nanti ditakerken padamoe djoega; maka sama kamoe jang dengar, nanti dikasih lebih.

* Matt. VII: 2; Loek. VI: 38.

25. * Karna orang jang poenja, sama dia nanti dikasih; tetapi orang jang tidak poenja, dari dia nanti di-ambil djoega barang jang dia poenja.

* Matt. XIII: 12; XXV: 29; Loek VIII: 18; XIX: 26.

26. Maka kata Toehan: Bagitoe djoega karadjaan Allah saperti sa-orang jang menjebar bidji jang baik dalem tanahnya;

27. Lantas dia tidoer dan bangoen, sijang malam, maka bidji itoe timboel dan pohonnja djadi tinggi, tapi dia trada taoe bagaimana.

28. Karna boemi kloewarken boewah-boewah sendirinja: lebih doeloe pohonnja, lantas tangkenja, habis bagitoe penoh padi ditangkenja.

29. Maka kapan boewahnja

soedah toewa, lantas orang soeroeh ani-ani, sebab moesim potong soedah sampe.

30. * Maka kata Toehan: Karadjaän Allah itoe bolih kita oepamaken dengan apa? Atawa bolih kita sapertiken itoe dengan peroepamaän apa?

* Matt. XIII: 31; Loek. XIII: 18.

31. Ija-itoe dengan satoe bidji sawi; kaloe disebar dalem tanah, itoelah paling ketjil dari segala bidji jang ada diboemi.

32. Maka kapan soedah disebar lantas timboel, djadi lebih besar dari segala sajoer-sajoeran, serta dapet tangke besar, sampe boeroeng-boeroeng dilangit bolih bersarang didalem bajang-bajangnja.

33. * Maka dengan banjak peroepamaän bagini Toehan k taken sama dia-orang perka taännja, sabrapa dia-orang bolih dengar.

* Mat. XIII: 34.

34. Maka tidak Toehan berkata sama dia-orang, melainken dengan pake peroepamaän sadja; tetapi sama moerid-moeridnja Toehan artiken samoewanja sendiri-sendiri.

35. * Maka pada itoe hari djoega, kapan soedah sore, kata Toehan sama dia-orang: Mari, kita-orang pergi kasabrang.

* Matt. VIII: 23; Loek. VIII: 22.

36. Maka dia-orang meninggalken itoe orang banjak, dan membawa Toehan sertanja, sebagaimana Toehan ada didalem

itoe praoe; maka ada lagi bersama-sama dia-orang praoe-praoe ketjil jang lain.

37. Maka djadi angin riboet jang keras, dan ombak-ombak menempoeh sama praoenja, sampe djadi penoh.

38. Maka Toehan ada diboeritan praoe, tidoer di-atas satoe bantal, maka dia-orang bangoenken Toehan, katanja: Ja goeroe! apa Toehan tidak inget jang kita orang dapet tjilaka?

39. Lantas Toehan bangoen serta * tegorken sama angin, dan berkata sama laoet: diam dan tedoehlah! Maka angin itoe brenti, djadi katedoehan besar.

* Ajoeb. XXVI: 12; Mazm. CVII: 29; Jes. LI: 10.

40. Maka kata Toehan sama dia-orang: Kenapa kamoe takoet bagitoe? Bagimana, apa kamoe tra-poenja pertjaja.

41. Maka dia-orang takoet terlaloe sangat, dan berkata satoe sama lain: Siapatah ini orang, sampe angin dan laoet toeroet parentahnja!

FATSAL V.

1. Maka * dia-orang dateng disabrang laoet, ditanah orang Gadara.

* Matt. VIII: 28; Loek. VIII: 26.

2. Maka habis Toehan kaloe-war dari praoe, sabentar djoega ketemoe sama Toehan satoe orang jang kamasokan setan nadjis, jang dateng dari pakoeboeran,

3. Jang memang tinggal di dalem koeboer-koeboer, maka trada satoe orang sampe koewat mengiket sama dia, maski dengan rante tidak.

4. Karna soedah brapa-kali dia teriket dengan beloenggoe dan rante, tetapi rante-rante di-poatoeskennja, dan beloenggoe di-antjoerkennja, maka trada satoe orang, jang sampe koewat mendjinakken dia.

5. Maka salamanja, sijang dan malam, dia ada digoenoenng dan dikoeboer-koeboer, serta betrejak dan memoekoel dirinja sama batoe.

6. Maka kapan dia melihat Jesoes dari djaoe, dia dateng soedjoed sama Toehan,

7. Dan betrejak dengan soewara keras, katanja: Akoe ada perkara apa sama angkau, hei Jesoes, Anak Allah taäla! Akoe soempahi sama angkau demi Allah, bijar djangan angkau siksaken Akoe!

8. (Karna Toehan soedah berkata sama dia: Hei setan nadjis, kloewar dari ini orang!)

9. Maka Toehan bertanja sama dia: Namamoe sapa? Maka dia menjaoet, katanja: Nama-koe ini Legio, karna kita-orang djadi banjak.

10. Maka sangat dia meminta sama Toehan, bijar djangan dia diboewang kaloewar negari.

11. Maka digoenoenng sana ada babi sa-kawan besar tjari makan.

12. Maka segala setan itoe minta sama Toehan, katanja: Bijar Toehan kasih kita pergi sama itoe babi, sopaja kita bolih masok sama dia.

13. Maka sabentar djoega Toehan bijarken sama dia. Maka segala setan itoe habis kaloewar lantas masok dalem itoe babi; dan segala kawan babi itoe djatoh dari atas pinggir goenoeng dalem laoet, (disana ada kira-kira doewa riboe), lantas tenggelem didalem laoet.

14. Maka itoe orang, jang mendjaga babinja, lantas lari dan kasih taoe itoe dinegari dan didoesoen-doesoen. Maka dia-orang kaloewar maoe melihat apa jang soedah djadi.

15. Maka dia orang datang sama Jesoes, dan melihat itoe orang jang kamasokan, doedoek dan pake-pake dan inget baik-baik, ija-itoe jang soedah kamasokan legion; lantas dia-orang moelaï takoet.

16. Maka segala orang, jang soedah melihat itoe samowanja, tjeritaken sama dia-orang, apa jang soedah djadi sama itoe orang jang kamasokan, dan sama itoe babi.

17. * Lantas dia-orang moelaï meminta sama Toehan, bijar Toehan oendoer dari wates tahnja.

* Perb. XVI: 39.

18. * Maka kapan Toehan maoe naik dalem praoe, lantas itoe

orang, jang soedah kamasokan minta bijar dia bolih bersamasama Toehan.

* Loek. VIII: 38.

19. Tetapi Jesoes tra-kasih, melainken katanja sama dia: Baik angkau pergi diroemahmoe dan sama sanak-soedaramoe, dan kasih taoe sama dia-orang perkara besar, jang Toehan soedah boewat padamoe, serta jang Toehan soedah kasihanken sama angkau.

20. Lantas dia pergi dan moelaï kasih taoe dimana-manatanah Dekápolis itoe perkara besar, jang Jesoes soedah boewat sama dia; maka dia-orang samowa djadi heiran.

21. * Maka kapan Jesoes dalem praoe soedah pergi disabrang kombali, lantas berkoempoel terlalo banjak orang deket sama Toehan, dan Toehan ada dipinggir-laot.

* Loek. VIII: 40.

22. * Maka lihat, dateng satoe dari segala kapala mesdjid, Jairoes namanja; maka kapan dia melihat sama Toehan, lantas soedjoed sama kakinja.

* Matt. IX: 18; Loek. VIII: 41.

23. Maka sangat dia meminta sama Toehan, katanja: Anak saja perampoewan maoe mati; bijar Toehan dateng dan taroh tangan Toehan di-atas dia, sopaja dia djadi baik, tentoe dia nanti hidoep.

24. Lantas Toehan toeroet sama dia, dan satoe pakoem-

poelan besar ikoet dan sesekken sama Toehan.

25. * Maka ada satoe perampoewan, jang sakit melilih darah soedah doewablas taoen lamanja.

* 3 Moesa. XV: 25; Matt. IX: 20; Loek. VIII: 43.

26. Dia soedah berasa banjak soesah dari bebrapa-brapa doekoen, dan soedah blandjaken dia poenja harta samowa, tetapi trada koerangnja, melainken mangkin bertambah-tambah saktinja.

27. Kapan dia dengar dari Jesoes, lantas dia dateng dalem pakoempoelan orang dari blakang, serta merabah sama djoebahuja Toehan;

28. Karna katanja: Kaloe akoe tjoema bolih merabah pakejannja sadja, pesti akoe djadi baik.

29. Maka sabentar djoega itoe lilih darah brenti, dan dia berasa sama badannja, jang dia soedah djadi baik dari itoe penjakit.

30. Maka sabentar djoega Jesoes berasa sama dirinja jang ada * kasaktian kaloewar dari padanja, lantas Toehan balik blakang dirinja ditengah orang banjak, serta katanja: Siapa soedah merabah pakejankoe?

* Loek. VI: 19.

31. Maka kata moeridnja: Toehan lihat jang segala orang ini sesekken sama Toehan; bagaimana bolih Toehan berkata: Siapa soedah merabah akoe?

32. Maka Toehan pandang berkoeliling; sopaja dapet meli-

hat perampoewan, jang soedah boewat itoe.

33. Maka itoe perampoewan dateng dengan takoet dan goemeter, sebab dia taoe apa jang soedah djadi sama dia, lantas dia soedjoed dihadepan Toehan dan mengakoe samowa dengan betoelnja.

34 * Maka kata Toehan sama dia: Hei anakkoel! pertjajamoe soedah toeloeng padamoe, pergilah dengan slamat, dan djadi baik dari ini penjakitmoe.

* Mark. X: 52; Mat. IX: 22.

35. * Kapan Toehan masih berkata, dateng oranguja penghoeloe mesdjid, katanja: Anak toewan soedah mati, kenapa boewat soesah lagi sama Goeroe?

* Loek. VIII: 49.

36. Maka sabentar Jesoes denngar itoe perkataan, jang di katanja, lantas Toehan berkata sama itoe penghoeloe mesdjid: Djangan takoet, pertjaja sadja.

37. Maka Toehan tidak kasih satoe orang toeroet, melainken Petroes, dan Jakoboos, dan Johannes, soedaranja Jakoboos;

38. Lantas masok dalem roemahnja penghoeloe mesdjid, serta melihat roesoehnja orang jang menangis dan mengadoeh sangat.

39. Maka kapan soedah masok, lantas Toehan berkata sama dia-orang: Kenapa kamoe boewat roesoeh bagini serta me-

ngangis? * itoe anak boekan mati, melainken tidoer.

* Joh. XI: 11.

40. Maka dia-orang ketawai sama Toehan; tetapi kapan soedah kaloewarken dia-orang samowa, lantas Toehan membawa sertanja bapa dan iboenja itoe anak, dan itoe orang jang ada bersama-sama Toehan, lantas masok ditempat itoe anak ditidoerken.

41. Maka Toehan pegang tangannja itoe anak serta berkata sama dia: Talitha koemi! artinja kaloe tersalin bahasa: Hei anak! (Akoel berkata padamoe) bangoenlah!

42. Maka sabentar djoega itoe anak bangoen serta berdjalan; karna oemoernja soedah doewablas taoen; dan samowa orang djadi heiran sakali.

43. Maka Toehan pesen sama dia-orang, bijar djangan satoe orang dapet taoe ini; lantas soeroeh kasih makan sama itoe anak.

FATSAL VI.

1. Maka * Toehan berangkat dari sana, lantas dateng dinegari tempat djadinja, dan moeridnja mengikoet sama Toehan.

* Mat. XIII: 53; Loek. IV: 16.

2. Maka kapan dateng hari sabat Toehan moelaï mengadjar dimesdjid, dan banjak orang jang dengar djadi heiran, katanja: Ini orang dapet itoe dari

manatah? dan ini kapinteran apa, jang soedah dikasih sama dia, sampe lagi kasaktian bagini dijadikan dengan tangannja?

3. * Boekan dia itoe toekang kajoe, anaknja Maria, lagi soedaranja Jakoboos dan Joses, dan Joedas dan Simon? apa lagi soedaranja perampoewan boekan ada disini bersama-sama kita-orang? Maka dia-orang djadi sakit-hati sama Toehan.

* Joh. VI: 42.

4. Lantas Jesoes berkata sama dia-orang: * Satoe nabi tidak koerang dihormati, melainken dalem negari tempat djadinja, dan di-antara sanak-soedaranja, dan diroemahnja.

* Matt. XIII: 57; Loek. IV: 24; Joh. IV: 44.

5. * Maka Toehan tidak bolih boewat moedjizat disana; tjema dia taroh tangannja di-atas sedikit orang sakit sadja, dan semboehken dia-orang.

* Matt. XIII: 68.

6. Maka Toehan djadi heiran dari dia-orang poenja koerang pertjaja; * lantas Toehan mengidar-idar di doesoen-doesoen jang koeliling, serta mengadjar.

* Mat. IX: 35; Loek. XIII: 22.

7. * Maka Toehan panggil datang itoe moerid doewa-blas, serta moelaï mengoetoes dia-orang berdoewa-doewa, dan kasih koewasa sama dia-orang akan memboewang setan-setan jang nadjis.

* Matt. X: 1; Loek. IV: 13; IX: 1.

8. Maka Toehan pesen sama dia-orang, djangan bawa apa-apa

didjalan, melainken toengkat sadja, djangan kantong, djangan roti, djangan oewang didalem iket pinggangnja.

9. * Tetapi bolih dia-orang pake taroempah; dan djangan pake doewa lapis djoebah.

* Perb. XII: 8.

10. Maka kata Toehan sama dia-orang: Barang dimana kamoe nanti masok dalem satoe roemah, tinggal disitoe, sampe kamoe kaloewar dari sana.

11. * Maka barang dimana orang tidak maoe trima sama kamoe, atawa tidak dengar sama kamoe, kloewarlah dari sana serta † kebasken haboe, jang blengket sama kakimoe, bijar djadi satoe kasaksian sama dia-orang. ** Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: Pada hari pahoekoeman nanti enteng sama Sodom atawa Gomora dari sama itoe negari.

* Matt. X: 14; Loek. IX: 5; † Perb. XIII: 51; XVIII: 6; ** Matt. X: 15; Loek. X: 12.

12. Maka dia-orang kaloewar serta mengadjar, sopaja orang bertobat.

13. Maka dia-orang memboewang bebrapa setan, dan * toewang minjak sama banjak orang sakit, dan semboehken dia.

* Jakob. V: 14.

14. * Maka radja Herodes mendengar itoe (karna nama-nja soedah djadi kataoeän dimana-mana); lantas dia berkata: itoe Johannes, jang doeloe memandiken orang, soedah di-

bangoenken dari tengah orang mati, dari itoe ini kasaktian ada sama dia.

* Matt. XIV : 1; Loek. IX : 7.

15. Ada lain jang berkata: Dia-itoe Elias; kan kata lain lagi: Dia-itoe satoe nabi, atawa saperti salah satoe dari segala nabi-nabi.

16. Tetapi kapan Herodes dengar itoe, dia berkata: Ini orang soenggoeh Johannes, jang soedah koe-potong kapalanja; dia soedah bangoen dari tengah orang mati.

17. * Karna Herodes soedah soeroehken orang menangkap Johannes, dan mengiket dia dalem pandjara, dari sebab Heródias, bininja dia poenja soedara Filippoes, sebab Herodes soedah kawin sama dia.

* Matt. XIV : 3; Loek. III : 19; IX : 9.

18. Karna kata Johannes sama Herodes: Tidak patoet radja kawin sama bininja soedaramoe.

* 3 Moesa XVIII : 16; XX : 21.

19. Maka Heródias berniat maoe boewat tjilaka sama Johannes, serta maoe memboenoeh sama dia, tetapi tra-bolih;

20. Karna Herodes takoet sama Johannes, sebab dia taoe Johannes satoe orang * bener dan soetji, maka radja piaraken sama dia; dan kapan dia dengar sama dia radja boewat banjak perkara, dan radja soeka dengar sama dia.

* Matt. XIV : 5; Matt. XXI : 26.

21. Maka kapan dateng satoe

hari jang baik, * pada hari taoennja, Herodes boewat satoe perdjamoewan sama orangnja jang besar-besar, dan segala kapala sariboe dan segala orang kaja-kaja di Galiléa;

* 1 Moesa XL : 20; Matt. XIV : 6.

22. Maka kapan masok anak perampoewan Heródias, serta tandak dan bekin seneng hati sama Herodes, dan sama itoe orang jang toeroet doedoek makan, lantas radja berkata sama itoe anak perampoewan: Pintalah sama akoe, apa jang angkau soeka, nanti akoe kasih padamoe.

23. Maka Herodes djandji sama dia dengan soempah: Apa jang angkau maoe minta sama akoe, pesti akoe kasih, sampe saparobja karadjaänkoe!

* Hak. XI : 30.

24. Maka habis kaloewar dia berkata sama iboenja: Saja nanti minta apa? Lantas ini menjaoet: Kapalanja Johannes Baptista.

25. Maka sabentar djoega dia masok lekas-lekas pergi sama radja serta meminta, katanja: Saja maoe, bijar radja sakarang ini djoega kasih sama saja kapalanja Johannes Baptista didalem satoe doelang.

56. Maka radja djadi terlaloe soesah hati, tetapi sebab itoe soempah dan itoe orang jang toeroet doedoek makan, dia tidak maoe toelak sama dia.

27. * Maka sabentar djoega

radja soeroehken satoe legodjo, serta soeroeh bawa kapalanja Johannes. Lantas ini orang pergi serta potong kapalanja Johannes didalem pendjara;

* Matt. XIV: 10.

28. Maka dia membawa kapalanja didalem satoe doelang, dan dia kasih sama itoe anak perampoewan, lantas itoe anak kasih itoe sama iboenja.

29. Maka kapan moeridnja mendengar itoe, lantas dia-orang dateng angkat maïtnja, serta tanem dia dalem satoe koeboer.

30. * Maka segala rasoel itoe dateng berkoempoel kapada Jesoes, dan kasih taoe sama Toehan samowanja, baik jang soedah dia-orang boewat, baik jang soedah dia-orang adjar.

* Loek. IX: 10.

31. Maka kata Toehan sama dia-orang: Marilah kamoe disini, disatoe tempat jang soenji sendirian, serta brenti sabentar: Karna ada banjak orang pergidateng, * sampe dia-orang tidak sempet makan.

* Mark. III: 20.

32. * Lantas dia-orang berangkat dengan naik praoe pergi disatoe tempat jang soenji sendirian.

* Matt. XIV: 13; Loek. IX: 10; Joh. VI: 1.

33. Maka segala orang itoe lihat dia-orang pergi, dan ada banjak orang jang moelaï kenal sama Toehan, maka dari segala negari dia-orang pergi kasana berdjalan kaki bersama-sama,

dan soedah sampe disana lebih doeloe dari dia-orang, lantas dateng sama Toehan.

34. Maka kapan Jesoes kaloe-war dan * melihat satoe pakoempoelan besar, Toehan tergerak hatinja dari kasihan sama dia-orang; † karna dia-orang saperti kambing jaug tidak ampoenja gombala; ** lantas Toehan moelaï mengadjar sama dia-orang bebrapa perkara.

* Matt. IX: 36; XIV: 14; + Jer. XXIII: 1; Ezeek. XXXIV: 3; ** Loek. IX: 11.

35. * Maka kapan itoe hari soedah moelaï sore, dateng moeridnja sama Toehan, katanja: Ini tempat soenji, apa lagi saka-rang soedah sore;

* Matt. XIV: 15; Loek. IX: 12; Joh. VI: 5.

36. Bijar Toehan kasih dia-orang pergi, sopaja bolih dia beliken dirinja roti di negari-negari dan doesoen jang koeling, karna dia-orang tra-poenja boewat makan.

37. Tetapi Toehan menjaoet dan berkata sama dia orang: Bijar kamoe kasih makan sama itoe orang. Maka dia-orang berkata sama Toehan: Bolihkah kita-orang pergi dan membeli roti harga doewa ratoes dinar, dan kasih makan sama dia-orang?

38. Maka kata Toehan sama dia-orang: Kamoe ada roti brapa? pergi priksa itoe. * Habis priksa dia-orang berkata: Lima roti, dan doewa ikan.

* Matt. XIV: 17; Loek. IX: 13; Joh. V: 9.

39. Lantas Toehan soeroeh

sama dia-orang adjak doedoek itoe orang samowa berkawan-kawan diroempoet hidjoe.

40. Maka dia-orang doedoek berkawan-kawan, ada kawan jang saratoes, ada jang lima poeloeh orang.

41. Maka habis ambil itoe lima roti dan doewa ikan, Toehan * lihat ka-langit, † memberkati serta petjah-petjahken itoe roti, lantas dikasih sama moeridnja, sopaja disediakan dihadapan itoe orang, lagi Toehan bagi-bagikan itoe doewa ikan sama itoe orang samowa.

* Joh. XVII: 1; + 1 Sam. IX: 13.

42. Maka samowa orang itoe makan, dan djadi kenjang.

43. Maka orang angkat sisa-sisanja doewa-blas bakoel penoh, dan lagi dari itoe ikan.

44. Maka segala orang jang soedah makan itoe roti, ada kira-kira lima riboe orang laki-laki.

45. * Maka sabentar djoega Toehan adjak sama moeridnja naik praoe dan berlajar doeloe ka-saberang, ka negari Bethsaida, sedeng Toehan soeroeh pergi segala orang itoe.

* Matt. XIV: 22; Joh. VI: 17.

46. * Maka kapan dia-orang soedah disoeroeh poelang, lantas Toehan pergi digoenoenng maoe meminta-doa.

* Matt. XIV: 23; Loek. VI: 12.

47. * Maka kapan soedah malam praoenja ada ditengah laoet, tetapi Toehan sendiri didarat.

* Matt. XIV: 23; Joh. VI: 16.

48. Maka Toehan melihat jang

dia-orang soesahkan dirinja dengan berdajoeng, karna angin dari haloewan, tetapi malam-malam pada waktoe djaga jang ka-ampat Toehan dateng sama dia-orang dengan berdjalan di atas laoet, serta maoe berdjalan liwat dari dia orang.

49. Kapan dia-orang melihat Toehan berdjalan di atas laoet, kiranja ija-itoe satoe hantoe, lantas dia-orang betrejak sangat:

50. Karna samowanja melihat Toehan, serta kaget; maka sabentar djoega Toehan berkata sama dia-orang, katanja: Tetepkenlah hatimoe, ini akoe, djangan takoet.

51. Maka Toehan naik sama dia-orang dalem praoe, lantas angin tedoeh; maka dia-orang terlalo terkedjoet sakali serta heiran.

52. Karna dia-orang tidak inget sama itoe roti, sebab hatinja lagi keras.

53. * Maka kapan soedah belajar ka-saberang dia-orang datang dinegari Genésaret, dan berlaboeh disana.

* Matt. XIV: 34.

54. Maka habis toeroen dari praoe, sabentar djoega orang kenal sama Toehan.

55. Maka dia-orang berdjalan dimana-mana itoe tanah koeling, serta moelañ membawa segala orang jang sakit tidoeran dikasoernja di-tampat, jang dia-orang dengar Toehan ada.

56. Maka dimana-mana Toe-

han dateng, baik dinegari atawa dikota atawa didoesoen-doesoen, disana djoega dia-orang taroh segala orang jang sakit dipasar serta minta sama Toehan, bijar itoe orang bolih merabah kelim djoebahnja sadja; maka sabrapa banjak orang jang merabah Toehan, itoe djadi baik badan.

FATSAL VII.

1. * Maka orang parisi dan bebrapa katib-katib, jang dari Jeroezalem, dateng berkoempoel sama Toehan;

* Matt. XV: 1.

2. Maka kapan dia-orang melihat moeridnja Jesoes makan roti sama tangan kotor, ija-itoe jang tidak ditjoetji, lantass dia-orang tegorken dia.

3. Karna orang parisi dan segala orang Jahoedi tidak makan, melainken habis tjoetji tangannja berapa-berapa kali, toeroet atoerannja nenek-mojang.

4. Maka kaloe poelang dari pasar dia-orang tidak makan kaloe tidak mandi doeloe. Lagi ada berapa-berapa perkara lain jang dia-orang soedah terima, sopaja didjalani, saperti tjoetji segala mangkok dan gendi-gendi dan pekakas tembaga dan tempat tidoer.

5. Habis bagitoe orang parisi dan katib-katib bertanja sama Toehan: Kenapa moeridmoe tidak toeroet atoeran nenek-

mojang, tetapi dia-orang makan roti sama tangan jang belum ditjoetji?

6. Maka Toehan menjaoet dan berkata sama dia-orang: Hei orang poera-poera! betoel Jesaja soedah bernoeboeat dari kamoe, saperti tertoeelis: * Ini bangsa hormati Akoe sama bibirnja, tetapi hatinja djaoe dari Akoe.

* Jes. XXIX: 13; Esek. XXXIII: 31.

7. * Tetapi tjoema-tjoema dia-orang hormati Akoe, sebab dia-orang mengadjar pengadjaran jang parentah manoesia.

* Matt. XV: 9; Koll. II: 18, 20; Tit. I: 14.

8. Karna kamoe meninggal-ken parentah Allah, serta menoeeriet atoeran manoesia, saperti tjoetji segala gendi dan mangkok, dan bebrapa perkara lagi jang sabagini kamoe perboewat.

9. Maka kata Toehan sama dia-orang: Soenggoeh kamoe bathalken djoega parentah Allah, sopaja bolih kamoe toeroet segala atoeranmoe.

10. Karna Moesa soedah pesen: * Kasihlah hormat sama iboe-bapamoe; dan lagi: † Siapa jang mengoe-toeki bapa atawa iboe, dia mesti mati diboenoeh.

* 2 Moesa XX: 12; 5 Moesa V: 16; Efez. VI: 2; † 2 Moesa XXI: 17; 3 Moesa XX: 9; 5 Moesa XXVII: 16; Aintz. XX: 20.

11. Tetapi kata kamoe: Kaloes orang berkata sama bapanja atawa iboenja: Barang jang bo-

lih kamoe dapet dari saja, itoe djadi korbán, (artinja persembahan), itoe tjoekeop.

12. Dan kamoe bijarken dia tidak boewat lagi apa-apa sama bapanja atawa iboenja.

13. * Bagitoe kamoe bathal-ken perkataan Allah dari sebab atoeranmoe, jang soedah kamoe atoer; dan bebrapa perkara jang bagini roepa kamoe boewat.

* Matt. XV: 6; 1 Tim. IV: 3; 2 Tim. III: 2.

14. Maka habis panggil datang samowa orang jang berkoempoel, Toehan berkata sama dia-orang: Kamoe samowa dengan sama Akoe, serta mengarti.

* Matt. XV: 10.

15. * Trada satoe apa jang dilewar orang, kaloe masok kadalemnja, jang bolih menadjisken dia; tetapi perkara jang kaloewar dari padanja, ija-itoe jang menadjisken orang.

* Perb. X: 15; Roem. XIV: 17, 20; Tit. I: 15.

16. Siapa jang ada koeping boewat dengar, bijar dia dengar!

17. * Maka kapan Toehan soedah poelang dari pakoempoelan orang itoe, lantas moeridnja bertanja sama Toehan dari itoe peroepeamaan.

* Matt. XV: 15.

18. Maka kata Toehan sama dia-orang: Apa kamoe djoega masih bagitoe bodoh? Apa kamoe tidak mengarti jang segala barang, jang dari loewar masok dalem orang, tidak bolih menadjisken dia?

19. Karna itoe tidak masok



dalem hatinja, melainken dalem peroet, lantas kaloewar ditampat jang semboeni, dengan menjoetjiken segala makanan.

20. Maka kata Toehan: Perkara jang kaloewar dari orang, ija-itoe jang menadjisken dia.

21. * Karna dari dalem hatinja orang kaloewar ingetan djahat, djina, persoendalan, pemboe-noehan,

* 1 Moesa. VI: 5; VIII: 21; Amtz. VI: 14; Jer. XVII: 9.

22. Pentjoerian, kikiran, kadjahatan, tipoe-daja, doekana, mata-djahat, pitenah, hati besar, bodoh.

23. Ini perkara djahat samowa kaloewar dari dalem, serta menadjisken orang.

24. * Maka Toehan bangoen dari sana dan berangkat pergi diwatesnja negari Tiroes dan Sidon; maka kapan Toehan soedah masok dalem satoe roemah, maenja bijar djangan satoe orang taoe, tetapi tra-bolih Toehan tinggal tersemboeni.

* Matt. XV: 21.

25. Karna ada satoe orang perampoewan, anaknja perampoewan kamasokan setan nadjis, kapan dia dengar kabarnja, lantas dia dateng serta soedjoed dikakinja Toehan.

26. Maka itoe perampoewan orang Joenani, atsal dari Siro-Feniki; maka dia minta sama Toehan memboewang itoe setan dari dalem anaknja.

27. Tetapi kata Jesoes sama

dia: Bijar segala anak-anak djadi kenjang doeloe, karna tra-bolih orang mengambil rotinja anak-anak, serta limparken itoe di hadepan andjing ketjil.

28. Tetapi itoe perampoewan menjaeot, katanja: Betoel Toehan! tetapi itoe andjing dibawah medja makan djoega patah-patahan rotinja anak-anak.

29. Maka kata Toehan samadia: Sebab katamoe bagini, poelanglah angkau! itoe setan soedah kaloewar dari anakmoe.

30. Maka kapan dia masok diroemahnja, dia dapet itoe setan soedah kaloewar, serta anaknja tidoeran ditampat tidoer.

31. Maka kapan soedah berangkat lagi dari watesnja Tiroes dan Sidon, lantas Toehan dateng dipinggir laeot Galiléa, troes ditengah-tengah tanah Dekápolis.

* Matt. XV: 29.

32. * Maka dia-orang membawa sama Toehan satoe orang jang toeli lagi soesah berkata-kata, serta meminta sopaja Toehan taroh tangannja di-atas itoe orang.

* Matt. IX: 32; Loek. XI: 14.

33. Maka habis asingken itoe orang dari pakoempoelan, Toehan masoekken djarinja dalem koepingnja itoe orang, dan habis meloedahi dia, Toehan merabah sama lidahnja;

34. Maka Toehan melihat klangit serta mengeloh ⁽¹⁾ dan ber-

kata sama dia: Effatha! artinja: djadilah teboeka!

35. Maka sabentar djoega koepingnja teboeka serta hilang kakoe lidahnja, lantas dia berkata-kata betoel.

36. Maka Toehan larang sama dia-orang, sopaja djangan kasih taoe itoe sama satoe orang; tetapi mangkin Toehan larang, mangkin dia-orang kabarken itoe.

37. Maka dia-orang terlalo heirán sakali, katanja: * Dia soedah boewat baik samowanja, serta dia djadikan jang orang toeli bolih dengar, dan orang bisoe berkata-kata.

* 1 Moesa I: 31.

FATSAL VIII.

1. Maka * kapan itoe hari ada lagi satoe pakoempoelan jang besar sakali, serta dia-orang trada poenja boewat makan, lantas Jesoes panggil dateng segala moeridnja serta berkata sama dia-orang:

* Matt. XV: 32.

2. Akoe tergerak hati dari kasihan sama ini orang samowa, karna sakarang soedah tiga hari lamanja dia-orang ada bersamasama Akoe, serta trada poenja boewat makan.

3. Maka kaloe Akoe soeroeh poelang dia-orang dengan lapar-nja, tentoe dia-orang djadi ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Mengeloh = tarik napas andjang.

⁽¹⁾ Pingsan = kelenger.

pingsan didjalan, karna dia-orang ada banjak jang dateng dari djae.

4. Maka moeridnja menjaoet sama Toehan: Dari mana orang bolih dapet roti dihoetan sini boewat kenjangken ini orang?

5. Maka Toehan bertanja sama dia-orang: Kamoe ada roti brapa? Dia-orang menjaoet: Toedjoeh.

6. Maka Toehan soeroeh segala orang itoe doedoek ditanah, lantas Toehan ambil itoe roti, dan habis mengoetjap sjoekoer dia petjah-petjahken dia serta kasih dia sama moeridnja, sopaja dia-orang sediaken itoe dihadapan segala orang, lantas dia-orang sediaken.

7. Lagi sama moeridnja ada sedikit ikan; maka habis Toehan memberkati dia, lantas soeroeh sama dia-orang sediaken dia djoega.

8. Lantas dia-orang makan dan djadi kenjang, serta orang angkat sisanja patah-patahan toedjoeh bakoel penoh.

9. Maka jang soedah makan ada kira-kira ampat riboe orang, lantas Toehan soeroeh dia-orang pergi.

10. * Maka sabentar djoega Toehan naik praoe serta dengan segala moeridnja, lantas dateng ditanah Dalmanoetha.

* Matt. XV: 39.

11. Maka kaloewar orang parisi moelaï berbantah-bantah

sama Toehan, serta * minta padanja satoe tanda dari langit, maoe mentjobai sama Toehan.

* Matt. XII: 38; XVI: 1; Loek. XI: 9; Joh. VI: 30.

12. Maka Toehan mengeloh sangat dalem hatinja serta katanja: Kenapa ini bangsa minta satoe tanda? * Soenggoeh. Akoe berkata padamoe: Tidak satoe tanda nanti dikasih sama ini bangsa!

* Matt. XVI: 4.

13. Maka Toehan meninggalkan dia-orang, lantas naik praoe lagi dan berlajar kasaberang.

14. Maka moeridnja soedah loepa membawa roti, dan trada roti sertanja dipraoe, melainken tjoema satoe sadja.

15. Maka Toehan pesen sama dia-orang, katanja: * Hati-hati! djagalah dirimoe dari raginja orang parisi, dan dari raginja Herodes.

* Matt. XVI: 6; Loek. XII: 1.

16. Maka dia-orang berkata satoe sama lain, katanja: Itoe sebab kita-orang tra bawa roti.

17. Maka sebab taoe itoe, Jesoes berkata sama dia-orang: Kenapa kamoe bitjara dari jang kamoe tidak bawa roti? Apa kamoe belom inget, apa kamoe belom mengarti? * Apa masih keras hatimoe?

* Mark. VI: 52.

18. Maski kamoe ada mata, apa tidak melihat? maski kamoe ada koeping, apa tidak mendengar?

19. Apa kamoe tidak inget?

* Kapan Akoe soedah bagi-bagi lima roti sama lima riboe orang laki-laki, lantas kamoe angkat brapa bakoel penoh patah-patahan? Dia-orang berkata sama Toehan: Doewa-blas.

* Mark. VI: 38; Matt. XIV: 17, 20; Loek. IX: 13; VI: 9.

20. Maka * kapan Akoe bagi-bagi toedjoeh roti sama ampat riboe orang laki-laki, lantas kamoe angkat brapa bakoel penoh patah-patahan? Dia-orang berkata: Toedjoeh.

* Matt. XV: 36 37.

21. Maka Toehan berkata sama dia-orang: Bagimanatah kamoe tidak mengarti?

22. Maka Toehan dateng di Bethsáida, lantas orang membawa sama dia satoe orang boeta, serta meminta, sopaja Toehan merabah sama dia.

23. Maka habis pegang tangannja itoe orang boeta, Toehan toentoen sama dia diloewar itoe doesoen, * serta meloedahi mantanja, dan † menaroh tangan sama dia serta bertanja, kaloe dia lihat apa-apa.

* Mark. VII: 33; † Mark. VII: 32.

24. Maka dia boeka mata, katanja: Saja lihat orang, karna saja lihat berdjalan dia-orang saperti pohon-pohon.

25. Habis bagitoe Toehan taroh tangan kombali sama mantanja serta soeroeh dia boeka mata. Maka dia djadi baik kombali serta melihat samowanja djaoe dan dengan trang.

26. Maka Toehan soeroeh dia poelang, katanja: Djangan angkau pergi di itoe doesoen, dan djangan kasih taoe itoe sama satoe orang di itoe doesoen.

27. * Maka Jesoes kaloewar serta dengan segala moeridnja pergi didoesoen-doesoen tanah Kesaréa Filippi. Maka didjalan Toehan bertanja sama moeridnja, katanja: Orang-orang katakaen Akoe ini sapa-tah?

* Matt. XVI: 13; Loek. IX: 18.

28. Maka dia-orang menjaoet: * Johannes Baptista; ada lain: Elias; ada lain lagi: Salah satoe dari segala nabi-nabi.

* Matt. XIV: 2.

29. Maka Toehan berkata sama dia-orang: Tetapi kamoe ini, kamoe katakaen Akoe ini siapa? Maka Petroes menjaoet, katanja: * Toehan ini Kristoes.

* Matt. XVI: 16; Joh. VI: 69.

30. Maka Toehan larang sangat sama dia-orang, sopaja djangan kasih taoe itoe sama satoe orang dari perkaranja.

31. * Maka Toehan moelaí mengadjar sama dia-orang, jang Anak-manoesia haros merasáí banjak sangsara, serta diboewang dari segala toewa-toewa, dan kapala-kapala imam, dan katib-katib, apa lagi diboenoeh, dan habis tiga hari dia nanti bangoen kombali.

* Mark. IX: 31; X: 33; Matt. XVI: 21; XVII: 22; XX: 18; Loek. IX: 22; XVIII: 31; XXIV: 7.

32. Maka Toehan bilang itoe perkataán dengan troes-trang; maka Petroes bawa sama Toe-

han sertanja, serta moelaï tegor sama Toehan;

33. Tetapi Toehan balik blakang dirinja serta melihat sama segala moeridnja dan goesar sama Petroes, katanja: * Pergilah, hei setan! diblakang Akoe; karna angkau tidak inget perkara Allah, melainken perkara manoesia.

* 2 Sam. XIX: 22.

34. Maka habis panggil datang pakoempoelan orang itoe serta segala moeridnja, lantas Toehan berkata sama dia-orang: * siapa jang maoe ikoet sama Akoe, haros dia menjangkal dirinja sendiri, dan angkat salibnja dan ikoet sama akoe.

* Matt. X: 38; XVI: 24; Loek. IX: 23; XIV: 27.

35. * Karna siapa jang maoe meloepoetken djiwanja, dia nanti kahilangan dia; tetapi siapa jang nanti kahilangan djiwanja dari sebab Akoe dan dari sebab indjil, dia nanti meloepoetken dia.

* Matt. X: 39; XVI: 26; Loek. IX: 24; XVII: 33; Joh. XII: 26.

36. Karna apatah goenanja sama orang, kaloe dia berontong sagenep doenia, tetapi dia roegi sama djiwanja?

37. Atawa orang bolih kasih apa boewat * teboes djiwanja?

* Matm. XLIX: 9.

38. * Karna siapa jang dite-ngah-tengah ini bangsa jang berdjina dan berdosa, soedah maloe dari sebab Akoe atawa sebab perkataänkoe; bahoewa Anakmanoesia djoega nanti maloe dari sebab itoe orang, kapan dia da-

teng dengan kamoeliaän Bapannya. beserta dengan segala maulaikat jang soetji.

* Matt. X: 39; Loek. IX: 26; XII: 8; 2 Tim. II: 19; 1 Joh. II: 23.

FATSAL IX.

1. Maka * Toehan berkata sama dia-orang: Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe, dari orang jang berdiri disini, ada bebrapa jang tidak nanti merasai mati, sabelomnja soedah dia-orang melihat karadjaän Allah datang dengan koewasa.

* Matt. XVI: 28; Loek. IX: 27.

2. * Maka habis anam hari Jesoes membawa sertanja Petroes, dan Jakoboes, dan Johannes, serta hantarken dia-orang di-atas satoe goenoeng jang tinggi dan soenji; maka Toehan berobah roepanja dihadapan moeridnja.

* Matt. XVII: 1; Loek. IX: 28.

3. Maka pakejannja moelaï bekilap, serta djadi poetih sakali, saperti saldjoë, sabagitoe poetih trada satoe toekang didoenia bolih bekin.

4. Maka kalihatan sama dia-orang Elias, dan Moesa, jang berbitjara sama Jesoes.

5. Maka Petroes menjaoet, katanja sama Jesoes: Ja Goeroe! baik kita-orang ada disini; bijar kita-orang bekin tiga pondok, satoe bagi Toehan, dan satoe bagi Moesa, dan satoe bagi Elias.

6. Karna dia tidak taoe apa jang dia kata, sebab dia-orang terlalo takoet.

7. Maka dateng satoe mega membajangkan dia-orang, dan satoe soewara kaloewar dari dalem itoe mega, boeninja: * Inilah Anakkoek jang kekasih, † dengarlah sama Dia!

* Mark. I: 11; Jes. XLII: 1; Matt. III: 17; XVII: 5; Loek. III: 22; IX: 36; Kol. I: 13; 2 Petr. I: 17; † 5 Moesa XVIII: 19.

8. Maka lekas dia-orang melihat koeliling, tetapi tidak dapat melihat orang lagi, melainkan Jesoes sendirian deket sama dia-orang.

9. * Maka kapan toeroen dari goenoeng lantas Toehan pesen sama dia-orang, bijar djangan dia-orang tjerita sama satoe orang, apa jang dia-orang lihat tadi, sabelomnja Anak-manoesia soedah bangoen dari tengah orang mati.

* Matt. XVII: 9; Loek. IX: 36.

10. Maka dia-orang simpen itoe perkataan dalem hatinja, serta bertanja satoe sama lain: apatah artinja bangoen dari tengah orang mati?

11. Lantas dia-orang bertanja sama Toehan, katanja: kenapa orang katib-katib bilang * jang Elias mesti dateng doeloe?

* Matt. IV: 6; Matt. XI: 14; Loek. I: 17.

12. Maka Toehan menjaoet dan berkata sama dia-orang: Betoel, Elias nanti dateng doeloe djoega, serta berdiriken kombali samowanja; maka * bagaimana ada tertoeelis dari per-

kara Anak-manoesia, jang dia nanti kena banjak sangsara serta ditjelaken.

* Mazm. XXII: 7; Jes. LIII: 4; Dan. IX: 26.

13. Tetapi Akoe berkata sama kamoe, jang Elias soedah dateng djoega, maka dia-orang soedah boewat sama dia apa jang dia-orang poenja soeka, * saperti ada tertoeelis dari perkaranja.

* Mal. IV: 5, 6.

14. Maka kapan soedah dateng sama moeridnja, Toehan melihat satoe pakoempoelan besar berkoelilingnja, serta ada katib-katib berbantah-bantah sama dia-orang.

15. Maka sabentar djoega, kapan samowa itoe orang melihat Toehan, dia-orang heiran, serta berlari-lari dateng, dan kasih tabeh sama Toehan.

16. Maka Toehan bertanja sama itoe katib-katib: kenapa kamoe berbantah-bantah sama ini orang?

17. * Maka ada satoe orang dari itoe pakoempoelan menjaoet, katanja: Ja Goeroe! soedah saja bawa sama Toehan anak saja laki-laki, jang kamasokan setan bisoe.

* Matt. XVII: 14; Loek. IX: 37, 38.

18. Maka dimana itoe setan terkena sama dia, lantas diseret-seretnja, serta dia (!) berboehi moeloet, dan mengeret gigi, dan djadi koeroes; maka saja soedah

(!) *Berboehi, artinja: moeroeh.*

berkata sama moerid Toehan, bijar dia memboewang itoe setan, tetapi dia-orang tidak dapat memboewang dia.

19. Maka Toehan menjaoet, katanja: Hei bangsa jang koerang pertjaja! brapa lama lagi Akoe bersama-sama dengan kamoe; brapa lama lagi Akoe masih sabarken kamoe? bawalah sama dia kamari.

20. Lantas dia-orang membawa dia sama Toehan: * maka kapan dia melihat Jesoes, sabentar djoega itoe setan seret-seret sama dia, serta dia djatoh ditanah bergoeling-goeling dengan berboehi moeloet.

* Mark. I: 26.

21. Maka Toehan bertanja sama bapanja: Soedah brapa lamanja dia kena bagitoe? Maka bapanja menjaoet: Moelainja dari masih ketjil.

22. Maka sring-sring itoe setan djatohken dia dalem api dan dalem ajer, maoe bekin tjilaka sama dia; tetapi kaloe Toehan koewasa boewat apa-apa, bijar Toehan kasihanken sama kita-orang serta toeloeng sama kita-orang.

23. Maka Jesoes berkata sama dia: Kaloe angkau bolih pertjaja; * segala perkara bolih djadi sama orang jang pertjaja.

* Loek. XVII: 9

24. Maka sabentar djoega bapanja itoe anak berseroe dengan menangis, katanja: Ja Toehan! saja pertjaja; toeloeng sama

saja poenja koerang pertjaja!

25. Maka kapan Jesoes melihat itoe orang samowa berlari dateng bersama-sama, lantas Toehan goesar sama itoe setan jang najjis, serta berkata sama dia: Hei setan jang bisoe dan toeli! Akoe soeroeh angkau kaloewar dari dia, djangan masok lagi.

26. Maka itoe setan betrejak dan seret-seret sangat sama dia, lantas kaloewar; maka itoe anak djadi saperti mati, sampe banjak orang bilang, dia soedah mati.

27. Tetapi Jesoes pegang tangannja serta bangoenken dia; lantas dia berdiri.

28. * Maka kapan Toehan soedah masok dalem roemah, lantas moeridnja bertanja sama Toehan sendirian: kenapa kita-orang tidak dapat memboewang dia?

* Matt. XVII: 19.

29. Maka Toehan berkata sama dia-orang: Ini djenis tidak bolih dikaloewarken, melainken lantaran meminta-doa dan berpoewasa.

30. * Maka kapan berangkat dari sana dia-orang berdjalandjalan troes di Galiléa; maka Toehan tidak maoe jang satoe orang dapat taoe itoe.

* Mark. VIII: 31; X: 33; Matt. XVI: 31; XVII: 22; XX: 18; Loek. IX: 22; XVIII: 31; XXIV: 7.

31. Karna Toehan mengadjar sama segala moeridnja, serta berkata sama dia-orang: Anak-manoesia nanti diserahkan sama

tanggannya orang, serta dia-orang nanti memboenoech sama dia; maka habis diboenoech dia nanti bangoen kombali pada hari jang katiga.

32. Tetapi dia-orang tidak mengarti itoe perkataan, serta dia-orang takoet bertanja sama Toehan.

33. * Maka Toehan dateng di Kapernaem, dan kapan soedah masok dalem roemah, Toehan bertanja sama dia-orang: Dari perkara apa kamoe bitjara satoe sama lain didjalan?

* Matt. XVIII: 1; Loek. IX: 46; XXII: 24.

34. Tetapi dia-orang diam sadja, sebab didjalan dia-orang berbantah-bantah satoe sama lain, siapa nanti djadi besar sendiri.

35. Maka kapan doedoek Toehan panggil dateng doewa-blas moeridnja, serta berkata sama dia-orang: * Kaloe sa-orang maoe djadi jang sakali, dia nanti djadi jang blakang-kali dari samowanja, serta hambanja samowanja.

* Mark. X: 43; Matt. XX: 27.

36. Lantas Toehan ambil satoe anak ketjil dan taroh dia ditengah-tengah segala moeridnja, dan Toehan * peloeok itoe anak dengan tangaunja, serta berkata sama dia-orang:

* Mark. X: 16.

37. * Siapa jang terima sama satoe dari anak ketjil jang bagini dalem namakoe, ija-itoe terima sama Akoe, maka siapa

jang nanti terima sama Akoe, boekan dia terima sama Akoe, melainken sama Dia, jang soedah mengoetoes Akoe.

* Matt. XVIII: 6; Loek. IX: 48; Joh. XIII: 20.

38. * Maka Johannes menjaeot sama Toehan, katanja: Ja Goeroe! kita-orang soedah lihat satoe orang jang memboewang setan lantaran Toehan poenja nama, jang tidak ikoet sama kita-orang; lantas kita-orang larang sama dia, sebab dia tidak ikoet sama kita-orang.

* Loek. IX: 49.

39. * Tetapi kata Jesoes: Djanngan larang sama dia, karna trada satoe orang jang nanti boewat kasaktian lantaran namakoe, lantas lekas bolih berkata-kata djahat dari Akoe.

* 1 Kor. XII: 3.

40. Karna orang jang tidak lawan kita-orang, ija-itoe ada beserta kita-orang.

41. Karna * siapa jang nanti kasih minoem sama kamoe satoe tjawan ajer dalem namakoe, sebab kamoe Kristoes poenja, soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe, tidak sakali dia nanti kehilangan opahnja.

* Matt. X: 42.

42. * Maka siapa jang kasih sandoengan sama salah satoe jang ketjil ini, jang pertjaja sama Akoe, lebih baik sama dia, kaloe satoe batoe gilingan soedah teriket sama lehernja, serta dia diboewang dalem laoet.

* Matt. XVIII: 6; Loek. XVII: 2.

43. * Maka kaloe tanganmoe

djadi sandoengan sama kamoe. potonglah dia, karna lebih baik sama kamoe kaloe masok dalem hidoep dengan koetong, dari masok dengan doewa tangan dalem naraka, itoe api jang tidak bolih mati;

* 5 Moesa XIII: 6; Matt. V: 30; XVIII: 8.

44. * Ditepat oelarnja tidak mati, dan apinja tidak diboenoeh.

* Jes. LXVI: 24.

45. Maka kaloe kakimoe djadi sandoengan sama kamoe, potonglah dia, karna lebih baik sama kamoe kaloe masok dalem hidoep dengan pintjang, dari dengan doewa kaki diboewang dalem naraka, itoe api jang tidak bolih mati;

46. Ditepat oelarnja tidak mati, dan apinja tidak diboenoh.

47. Maka kaloe matamoe djadi sandoengan sama kamoe, tja-boetlah dia, karna lebih baik sama kamoe dengan tjoema satoe mata masok dalem karadjaän Allah, dari dengan doewa mata diboewang dalem api naraka;

48. Ditepat oelarnja tidak mati, dan apinja tidak diboenoh.

49. Karna sa-saorang nanti digaremi sama api, * serta segala korbän nanti digaremi sama garem.

* 3 Moesa II: 13.

50. * Maka garem itoe baik; tetapi kaloe garem hilang asinja, sama apatah bolih kamoe membaiki rasanja? † Bijar kamoe ada garem didalem diri-

moe, dan bijar kamoe roekoen satoe sama lain.

* Matt. V: 13; Loek. XIV: 34; + Roem. XII: 18
Ibr. XII: 14.

FATSAL X.

1. Maka * habis bangoen Toehan berangkat dari sana pergi ditanah Joedéa, teroes dari tanah sabrang Jarden; maka banjak orang dateng lagi berkoempoel sama Toehan, serta Toehan mengadjar lagi sama dia-orang saperti biasa.

* Matt. XIX: 1.

2. Maka orang parisi dateng sama Toehan, serta bertanja: Apa bolih orang laki meninggalken bininja? Dia-orang maementjobai sama Toehan.

3. Tetapi Toehan menjaoet dan berkata sama dia-orang: Moesa pesen apa sama kamoe?

4. Dia-orang berkata: * Moesa soedah kasih idzin orang toelis soerat talak serta meninggalken dia.

* 5 Moesa XXIV: 1; Jer. III: 1; Matt. V: 31.

5. Maka Jesoes menjaoet, kata-nja sama dia-orang: Dari sebab keras hatimoe Moesa toelis ini parentah sama kamoe;

6. * Tetapi pada permoelaän kadjadian soedah Allah mendjaden dia-orang laki-bini.

* 1 Moesa I: 27; Matt. XIX: 4.

7. * Dari itoe haros orang meninggalken bapanja dan iboenja, serta belengket sama bininja;

* 1 Moesa II: 24; 1 Kor. VI: 16; Ezez. V: 31.

8. Maka ini doewa mesti

djadi satoe daging sadja, sampe dia-orang djangan lagi doewa, melainken tjoema satoe daging sadja adanja.

9. * Dari itoe apa jang soedah didjodoken Toehan Allah, djangan ditjereiken manoesia.

* 1 Kor. VII:10.

10. Maka sampe diroemah moeridnja bertanja lagi sama Toehan dari itoe perkara.

11. * Maka Toehan berkata sama dia-orang: Siapa jang meninggalkan bininja, serta kawin sama satoe jang lain, dia berboewat djina sama itoe perampoeuan.

* Matt. V:32; XIX:9; Loek XVI:18; 1 Kor. VII:10.

12. Maka kaloe sa-orang perampoeuan meninggalkan laki-nja, serta kawin sama satoe jang lain, dia berboewat djina.

13. * Maka orang membawa anak-anak ketjil sama Toehan, sopaja Toehan merabah sama dia-orang; tetapi segala moeridnja goesar sama orang, jang membawa sama dia.

* Matt. XIX:13; Loek. XVIII:15.

14. Tetapi kapan melihat itoe Jesoes djadi marah sakali, serta berkata sama dia-orang: Bijarken itoe anak-anak ketjil dateng sama akoe, dan djangan larang sama dia-orang, * karna orang jang sabagini ampoenja karadjaän Allah.

* Matt. XVIII:3; XIX:14; 1 Kor. XIV:20; 1 Petr. II:2.

15. Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe: siapa jang tidak

terima karadjaän Allah saperti satoe anak ketjil, tidak sakali dia bolih masok kadalemnja.

16. * Lantas Toehan peloeok sama itoe anak, dan taroh tangannja di-atasnja serta memberkati dia-orang.

* Mark. IX:36; Matt. XIX:15.

17. * Maka kapan Toehan ka-loewar didjalan, ada satoe orang berlari dateng sama dia, serta soedjoed dihadepannja, dan bertanja sama Toehan: Ja Goeroe, jang baik! saja bolih boewat apa, sopaja saja berwaris hidoep kekel?

* Matt. XIX:16; Loek. XVIII:18.

18. Maka kata Jesoes sama dia: Kenapa angkau panggil baik sama Akoe? Trada jang baik, melainken tjoema satoe, ija-itoe Allah.

19. Angkau taoe boeninja parentah; * Kamoe djangan berdjina; kamoe djangan memboenoh; kamoe djangan mentjoeri; kamoe djangan naik saksi djoesta; kamoe djangan boewat roegi sama satoe orang; kasih hormat sama bapamoe dan sama iboemoe.

* 2 Moesa XX:13; XXI:12; 5 Moesa V:17; Roem. XIII:9.

20. Tetapi dia menjaet dan berkata sama Toehan: Ja Goeroe! segala perkara ini soedah saja djalani dari masih ketjil sampe sakarang.

21. Maka Jesoes pandeng sama dia dengan tjinta sama,

dia, serta katanja: * Angkau kakoeraugan tjoema satoe perkara: pergilah, djoewal samowa jang angkau poenja, kasih itoe sama orang miskin; maka angkau nanti ada satoe kakajaän disorga; lantas dateng kamari, angkatlah salibuja dan ikoet sama Akoe.

* Matt. VI : 19; Loek. XII : 33; XVI : 9; 1 Tim. VI : 17.

22. Tetapi dia djadi soesah hati dari sebab itoe perkataan, serta dia pergi dengan soesahnja, sebab ada banjak hartanja.

23. Maka Jesoes lihat berkoeiling, dan berkata sama segala moeridnja: * Bagaimana soesah sama orang jang poenja harta akan masoek dalem karadjaän Allah!

* Amts. XI : 28; Matt. XIX : 23; Loek. XVIII : 24.

24. Maka segala moeridnja djadi heiran kapan dia-orang dengar ini perkataännja. Tetapi Jesoes menjaoet lagi dan berkata sama dia: Hei anakkoel! bagaimana soesah sama orang, jang harap sama hartanja, akan masoek dalem karadjaän Allah!

25. Gampang satoe onta masoek troes dilobang djaroem, dari satoe orang kaja masoek dalem karadjaän Allah.

26. Lantas dia-orang lebih heiran lagi dan berkata satoe sama lain: Kaloe bagitoe, siapa bolih djadi selamat?

27. Jesoes memandeng sama dia-orang, dan berkata: Itoe per-

kara moestabil sama manoesia, tetapi tidak sama Toehan Allah; * karna sama Toehan Allah segala perkara bolih djadi.

* Ajoeb. XLII : 2; Jer. XXXII : 17; Zak. VIII : 6; Loek. I : 37.

28. * Lantas Petroes moelaï berkata sama Toehan: Lihat, kita-orang soedah meninggalkan samowanja serta ikoet sama Toehan.

* Matt. IV : 20; XIX : 27; Loek. V : 11; XVIII : 28.

29. Jesoes menjaoet: Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: trada satoe orang jang soedah meninggalkan roemah, atawa soedara laki-laki, atawa soedara perampoewan, atawa bapa, atawa iboe, atawa hini, atawa anak-anak, atawa tanah dari sebab Akoe dan sebab Indjil,

30. Melainkan dia dapet saratoes kali roemah, dan soedara laki-laki, dan soedara perampoewan, dan iboe, dan anak-anak, dan tanah, serta dengan aniaja, dan lagi hidoep kekel di-acherat.

31. * Tetapi banjak orang jang sakali djadi blangkali, dan jang blangkali djadi jang sakali.

* Matt. XIX : 30; XX : 16; Loek. XIII : 30.

32. * Maka dia-orang ada di-djalan naik kaJeroezalem, serta Jesoes berdjalan dihadepannya, maka dia-orang heiran, dan semantara mengikoet dia-orang takoet. Maka lagi Toehan panggil dateng itoe doewablas moerid dan moelaï berkata sama dia-

orang dari itoe perkara, jang nanti djadi sama dia.

* Mark. VIII: 31; IX: 31; Matt. XVI: 21; XVII: 22; XX: 18; L. ek. IX: 22; XVIII: 31; XXIV: 7.

33. Lihat, kita-orang naik ka Jeroezalem, serta Anak-manoesia nanti diserahkan sama segala kapala imám dan katib-katib; maka dia-orang nanti menghoeckoemken dia akan mati diboenoeh, dan menjerahken dia sama orang kapir;

34. Maka dia-orang nanti sindirken dia, dan menjapoe dia, dan meloedahi dia, dan memboenoeh sama dia; serta pada hari jang katiga dia nanti bangoen kombali.

35. Maka sama Toehan datang Jakoboos dan Johannes, anaknja Zebedajoe, katanja: Ja Goeroe! kita-orang maoe, jang Toehan boewat sama kita-orang, apa jang nanti kita-orang minta.

* Matt. XX: 20.

36. Maka Toehan berkata sama dia: Kamoe maoe apa jang Akoe boewat sama kamoe?

37. Maka kata dia-orang: Bijar Toehan kasih jang kita-orang bolih doedoek, satoe di kanan dan satoenja dikiri Toehan, dalem kamoeliaän Toehan.

38. Tetapi kata Jesoes sama dia: Kamoe tidak taoe apa jang kamoe minta! Apa kamoe bolih minoem itoe tjawan, jang Akoe minoem, serta dipermadikan sama itoe permandian * jang Akoe dipermadikan?

* Matt. XX: 22; Loek. XII: 50.

39. Maka dia-orang berkata

sama Toehan: Kita-orang bolih. Tetapi kata Jesoes sama dia: Itoe tjawan jang Akoe minoem, kamoe nanti minoem djoega, serta kamoe nanti dipermadikan dengan permandian jang Akoe dipermadikan;

40. Tetapi dari perkara doedoek dikanankoe dan dikirikoe, boekan Akoe jang bolih kasih itoe, melainken nanti dikasih sama itoe orang, * jang soedah disediakan itoe sama dia.

* Matt. XXV: 34.

41. * Maka kapan jang sapoe-loeh moerid mendengar itoe, dia-orang djadi marah sekali sama Jakoboos dan Johannes.

* Matt. XX: 24.

42. Tetapi Jesoes panggil datang dia-orang serta berkata sama dia: Kamoe taoe bahoea * orang, jang dikataken kapala-kapala bangsa, memarentahken dia-orang, serta orang besarnja koewasani dia-orang.

* Matt. XX: 25; Loek. XXII: 25.

43. * Tetapi djangan bagitoe di-antara kamoe; melainken siapa di-antara kamoe maoe djadi besar, bijar dia nanti djadi hambamoe.

* 1 Petr. V: 3.

44. Serta siapa dari kamoe maoe djadi jang sakali, bijar dia djadi hambamoe samowa.

45. Karna Anak-manoesia djoega boekan dateng * maoe dilajani, melainken maoe melajani, serta kasih † djiwanja djadi teboesan banjak orang.

* Joh. XIII: 14; Phillp. II: 7; + Efez. I: 7; Kol. I: 14; 1 Tim. II: 6; Tit. II: 14.

46. * Maka dia-orang dateng dinegari Jeriko. Maka kapan Toehan bersama-sama segala moeridnja serta terlalo banjak orang kaloewar dari Jeriko, ada anaknja Timéoes, Bartiméoes jang boeta, doedoek minta-minta dipinggir djalan.

* Matt. XX: 29; Loek. XVIII: 35.

47. Maka kapan dia dengar, jang itoe Jesoes orang Nazareth, dia moelai berseroe, katanja: Ja Jesoes, anak Dawoed! kasihanken sama saja!

48. Maka banjak orang marah-marahi sama dia, sopaja diam, tetapi dia mangkin lebih berseroe: Ja Toehan, Anak Dawoed! kasihanken sama saja!

49. Maka Jesoes brenti dan soeroeh panggil itoe orang; lantas dia-orang panggil itoe orang boeta, serta berkata sama dia: Tetepken hatimoe, bangoen, karna angkau dipanggil Toehan.

50. Maka dia boeka selimoetnja, lantas bangoen dan dateng sama Jesoes.

51. Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Angkau maoe Akoe boewat apa sama angkau? Jang boeta berkata sama Toehan: Ja Rabboni! bijar saja dapet penglihatan.

52. Maka kata Jesoes sama dia: Pergi-lah, * pertjaja-moe soedah toeloeng sama angkau. Maka sabentar itoe djoega dia dapet penglihatan serta mengikoet sama Toehan didjalan.

* Mark. V: 34; Matt. IX: 22.

FATSAL XI.

1. * Maka kapan dia-orang dateng deket Jeroezalem, di Bethlagé dan Bethani, digoeneng Zeiton, lantas Toehan soeroehan doewa orang dari segala moeridnja,

* Matt. XXI: 1; Loek. XIX: 29.

2. Dan katanja sama dia: Pergilah didoesoen jang ada dihadapnemoe; maka sabentar djoega, kapan kamoe masoek disitoe, kamoe nanti dapet satoe koeldi moeda teriket, jang belom taoe dinaik orang, boeka talinja, bawa dia kamari.

3. Maka kaloe ada orang berkata sama kamoe: Kenapa kamoe boewat itoe? kamoe mesti menjaoet, jang Toehan perloe pake dia; lantas lekas dia nanti kirim dia kamari.

4. Maka dia-orang pergi, dan mendapet itoe koeldi moeda teriket deket pintoe, dilowar pada simpangan djalan, lantas dia-orang memboekaken talinja.

5. Maka dari orang jang berdiri disitoe ada jang bertanja sama dia-orang: Kenapa kamoe memboekaken talinja itoe koeldi moeda?

6. Tetapi dia-orang menjaoet sebagaimana Jesoes soedah pesen; lantas itoe orang bijarken dia-orang pergi.

7. Maka dia-orang membawa itoe * koeldi moeda sama Jesoes dan menaroh † pakejannja di-

atasnja; lantas Toehan dinaikken di-atasnja.

* Joh. XII:14; + 2 Radja. IX:13.

8. Maka banjak orang menghamparken pakejannja didjalan, ada lain jang potong tangke-tanke dari pohon, dan menghamparken dia didjalan.

9. Maka jang berdjalan dihadapan serta jang ikoet bersoerak-soerak, katanja: Hosanna! * selamat dia, jang dateng dengan namanja Maha Toehan!

* Masm. CXVIII:26.

10. Selamat karadjaän mojang kita Dawoed, jang dateng dengan namanja Maha Toehan! Hosanna dalem tempat jang tinggi!

11. * Maka Jesoes masoek di Jeroezalem dalem kabah dan melihat koeliling sama segala perkara, tetapi sebab soedah sore, Toehan kaloewar pergi di doesoen Bethani bersama-sama moerid jang doewa-blas itoe.

* Matt. XXI:12, 14; Loek. XIX:46; Joh. II:14.

12. * Maka esok harinja, kapan dia-orang kaloewar dari Bethani, Toehan berasa lapar.

* Matt. XXI:18.

13. Serta kapan Dia melihat dari djaoeh satoe pohon ara jang ada daoennja, Toehan pergi disana, kaloe bolih dapet apa-apa sama itoe pohon, tetapi kapan soedah deket, Toehan dapet tjoema daoen sadja, karna belom moesimnja boewah ara.

14. Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Djangan orang makan boewah-boewah lagi dari

padamoe sampe salama-lamanja! Maka segala moeridnja dengar perkataan itoe.

15. Maka dia-orang dateng di Jeroezalem; * kapan soedah masoek dalem kabah, Jesoes moelai mengoesir segala orang jang berdjoewal-bli didalem kabah; serta Toehan membalikken medjanja orang menoekear oewang dan krosinja orang jang mendjoewal boeroeng dara;

* Matt. XXI:12; Loek. XIX:46; Joh. II:14.

16. Serta tidak Toehan kasih jang satoe orang bawa barang apa-apa troes dari kabah.

17. * Maka Toehan mengadjar dan berkata sama dia-orang: Boekan ada tertoeslis; † Roemah koe mesti diseboet roemah sembahjang bagi segala bangsa? ** Tetapi kamoe djadiken dia satoe goha pemboenoh.

* Matt. XXI:13; Loek. XIX:46; + 1 Radja VIII:29; Jes. LVI:7; ** Jer. VII:11.

18. Maka segala kapala imam dan katib-katib mendengar itoe, lantas dia-orang * tjari djalan bagaimana bolih memboenoh sama Toehan; karna dia-orang takoet sama Toehan, sebab segala orang itoe heirán dari pengadjarannja.

* Joh. VII:19.

19. Maka kapan soedah djadi sore Toehan kaloewar dari kota.

20. Maka kapan pagi-pagi berdjalan liwat dari sitoe dia-orang melihat itoe pohon-ara soedah kring sampe di-akarnja djoega.

21. Maka Petroes lantas inget itoe dan dia berkata sama Toehan: Ja Goeroe! lihat, itoe pohon-ara, jang Toehan soempahi, soedah kring.

22. Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Pertjajalah sama Allah,

23. * Karna soenggoeh Akoe berkata sama kamoe, barangsiapa jang berkata sama ini goenoeng: Djadi terangkat dan diboewang dalem laoet; serta tidak dia bimbang hati, melainkan dia pertjaja jang mesti djadi apa jang dia kata, maka nanti djadi djoega sama dia apa jang dia katakan.

* Matt. XVII: 20; XXI: 21; Loek. XVII: 6.

24. Dari itoe Akoe berkata sama kamoe: * Segala perkara jang kamoe minta dengan sembahjang, pertjajalah jang kamoe nanti dapet itoe, maka nanti itoe dikasih sama kamoe djoega.

* Jer. XXIX: 18; Matt. VII: 7; Loek. XI: 9; Joh. XIV: 13; XV: 7; XVI: 24; Jakrb. I: 5, 6; 1 Joh. III: 22; V: 14.

25. Maka kaloe kamoe berdirid maee sembahjang, * kasihlah ampon, kaloe kamoe ada perkara apa-apa sama satoe orang, sopaja Bapamoe, jang ada disorga, bolih mengampoeni salahmoe djoega.

* Matt. VI: 14; Koll. III: 13.

26. * Tetapi kaloe kamoe tidak kasih ampon, Bapamoe, jang ada disorga, djoega nanti tidak mengampoeni salahmoe.

* Matt. XVIII: 35.

27. * Maka dia-orang dateng

kembali di Jeroezalem. Maka kapan Toehan berdjalan didalem kabah, dateng sama Dia itoe kapala-kapala imám dan katib-katib dan segala toewa-toewa.

* Matt. XXI: 33; Loek. XX: 1.

28. Serta katanja sama Dia: * Dengan koewasa apa angkau berboewat ini perkara? Dan siapa kasih koewasa padamoe akan berboewat ini perkara?

* 2 Moesa II: 14; Perb. IV: 7; VII: 27.

29. Tetapi Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Akoe djoega maee bertanja satoe perkara sama kamoe; kaloe kamoe menjaoet sama Akoe, lantas Akoe djoega nanti bilang sama kamoe, dengan koewasa apa Akoe berboewat ini perkara:

30. Permandiannja Johannes itoe apa dari sorga, atawa dari manoesia? menjaoet sama Akoe.

31. Maka dia-orang bitjara satoe sama lain, katanja: Kaloe kita-orang bilang: Dari sorga; dia nanti kata: Kenapa kamoe tidak pertjaja sama dia?

32. Tetapi kaloe kita-orang bilang: Dari manoesia; kita-orang takoet sama orang banjak, * karna itoe orang samowa kira dari Johannes jang dia soenggoeh satoe nabi.

* Mark. VI: 20; Matt. XIV: 5.

33. Lantas dia-orang menjaoet dan berkata sama Jesoes: Kita-orang tra-taoe. Maka Jesoes berkata sama dia-orang: Dari itoe

Akoe djoega tidak bilang sama kamoe dengan koewasa apa Akoe berboewat ini perkara.

FATSAL XII.

1. Maka *Toehan moelaï ber-kata sama dia-orang dengan pake peroeperamaän: Ada satoe orang jang † tanem satoe kebon anggoer, serta memagari sama dia dan menggali satoe tempat peres anggoer, dan dia berdiriken satoe goehoek, dan kasih sewa itoe kebon sama orang tanem, lantas dia berangkat pergi di lain negari.

* Matt. XXI: 33; Loek. XX: 9. + Masm. LXXX: 9; Jes. V: 1; Jer. II: 21; XII: 10.

2. Maka kapan soedah tempnja, dia soeroehan satoe boedak sama itoe orang tanem, sopaja dia bolih terima dari boewahnja kebon-anggoer.

3. Tetapi dia-orang pegang dan poekoel sama dia, lantas soeroeh pergi dia dengan kosong.

4. Maka dia soeroehan lagi satoe boedak lain sama dia-orang, maka dia-orang limpar-ken batoe sama dia dan meloekai kapalanja, serta habis di-aniaja sama dia dhoeloe dia-orang soeroeh dia pergi.

5. Lagi dia soeroehan satoe orang lain, maka dia-orang memboenoh sama dia; serta banjak orang lain lagi, ada jang dipoekoel, ada jang di-boenoh.

6. Maka dia masih ampoenja

satoe anak laki-laki jang keka-sih, blakang-kali dia menjoe-roehken ini djoega sama dia-orang, katanja: Dia-orang nanti sajangkan anakkoer.

7. Tetapi kata itoe orang tanem satoe sama lain: * Inilah warisnja, † ajo, bijar kita-orang memboenoh sama dia, maka poesakanja djadi kita-orang poenja.

* Masm. II: 8; † 1 Moesa XXXVII: 18; Matt. XXVI: 3; Joh. XI: 63.

8. Maka dia-orang pegang dan memboenoh sama dia, lantas memboewang dia diloewar kebon-anggoer.

9. Maka toewannja kebon anggoer nanti boewat apa? Dia nanti dateng, dan membinasakan itoe orang tanem, serta kasih itoe kebon-anggoer sama orang lain.

10. Apa kamoe tidak taoe membatja toelisan ini: Itoe * batoe, jang soedah di-boewang dari toekang jang bekin roemah, ija-itoe soedah djadi kapala hoedjoeng;

* Masm. CXVIII: 22; Jes. XXVIII: 16; Matt. XXI: 42; Loek. XX: 17; Perb. IV: 11; Roem. IX: 33; 1 Petr. II: 6.

11. Ini perkara djadi dari Toehan, dan ija-itoe satoe kaheirananan sama mata kita?

12. Maka dia-orang tjari dja-lan maoe tangkap sama Toehan, tetapi dia-orang takoet sama orang banjak, karna dia-orang mengarti, jang itoe peroeperamaän soedah dikataken Toehan dari

dia-orang; lantas dia-orang meninggalkan Toehan serta pergi.

13. * Maka dia-orang soeroehan sama Toehan bebrapa orang parisi dan orang herodiani, boewat menangkap sama Toehan dengan perkataan.

* Matt. XXII: 15; Look. XX: 20.

14. Maka itoe orang dateng dan berkata sama Toehan: Hei Goeroe! kita-orang taoe jang angkau betoel, serta tidak angkau perdoeli sama satoe orang; karna angkau tidak pandang sama roepanja orang, melainkan angkau mengadjar djalan Allah dengan sabetoelnja: Apa bolih bajar beja sama radja, atawa tidak? Bolih kita-orang bajar atawa tidak?

15. Maka sebab taoe jang dia-orang poera-poera, Toehan berkata sama dia-orang: Kenapa kamoe tjobaï sama Akoe? bawa kamari satoe dinar, bijar Akoe lihat.

16. Maka dia-orang membawa satoe. Lantas kata Toehan sama dia-orang: Ini gambar dan ini toelisan siapa poenja? Maka kata dia-orang sama Toehan: Radja poenja.

17. Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: * Dari itoe bajar sama radja barang jang radja poenja, serta sama Allah, barang jang Allah poenja. Maka dia-orang heirán dari Toehan.

* Matt. XVII: 25; XXII: 21; Roem. XIII: 7.

18. * Maka orang sadoeki, jang

bilang trada kiamat, dateng sama Dia, serta bertanja sama Toehan, katanja:

* Matt. XXII: 23; Look. XX: 27; Perb. XXIII: 8.

19. * Hei Goeroe! nabi Moesa soedah pesen sama kita-orang: kaloe soedaranja satoe orang mati dan meninggalkan satoe bini, tetapi tidak meninggalkan anak, lantas soedaranja mesti ambil bininja serta djadikan katoeroenan bagi soedaranja.

* 5 Moesa. XXV: 5, 6.

20. Doeloe ada toedjoeh orang bersoedara, maka jang sakali ambil satoe bini, dan kapan dia mati, dia trada tinggalken katoeroenan.

21. Maka jang kadoewa ambil itoe bini, lantas mati tidak tinggalken katoeroenan; dan jang katiga bagitoe djoega.

22. Maka itoe toedjoeh orang ambil sama dia, serta tidak tinggalken katoeroenan; blakang kali dari samowanja itoe perampoewan mati djoega.

23. Kaloe kiamat, kapan orang mati bangoen, dia djadi bininja siapa? karna segala toedjoeh itoe soedah ambil sama dia djadi bininja.

24. Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Boekan kamoe kesasar, sebab kamoe tidak taoe sama boenji alkitáb atawa sama koewanja Allah?

25. Karna kapan bangoen dari kamatian orang tidak kawin atawa dikasih kawin, melainkan

dia-orang * saperti malaikat jang disorga.

* Matt. XXII: 30; 1 Joh. III: 2.

26. Tetapi jang orang mati dibangoenken, apa kamoe tidak membatja didalem kitab nabi Moesa, bagaimana Allah berkata sama dia dari dalem hoetan doeri, katanja: * A koe ini Allahnja Ibrahim, Allahnja Ishak, dan Allahnja Jakoeb?

* 2 Moesa III: 6; Matt. XXII: 31, 32; Perb. VII: 32; Ibran. XI: 16.

27. Bahoewa Toehan Allah boekan Allahnja orang mati, melainken Allahnja orang hi-doep. Kamoe kesasar sakali.

28. * Maka satoe dari katib-katib dengar jang dia-orang berbantah-bantah satoe sama lain, serta dia taoe jang Toehan soedah menjaoet betoel sama dia-orang, lantas dia pergi sama Toehan serta bertanja: Parintah jang pertama dari samowanja itoe parintah mana?

* Matt. XXII: 34; Loek. X: 25.

29. Jesoes menjaoet sama dia: Jang pertama dari segala parintah, ija-ini: * Hei Israïl, dengarlah! Toehan Allah kita itoelah Toehan jang asa.

* 5 Moesa. VI: 4; X: 12; Loek X: 27.

30. Maka kamoe mesti tjinta sama Toehan Allahmoe dengan sagenep hatimoe, dengan sagenep djiwamoe, dengan sagenep boedimoe, dan deng-an sagenep koewasamoe.

Ija-ini parintah jang pertama.

31. Maka jang kadoewa, jang sama dengan itoe djoega, ija ini: * Kamoe mesti tjinta sama temenmoe manoeesia, saperti sama dirimoe sendiri. Trada parintah lain, jang lebih besar dari ini.

* 3 Moesa. XIX: 18; Matt. XXII: 39; Roem. XIII: 9; Gal. V: 14; Jakob. II: 8.

32. Maka kata itoe katib sama Toehan: Ja Goeroe! betoel sekali kata goeroe ada satoe Allah jang asa, dan trada lain dari Allah;

33. Maka tjinta sama Allah dengan sagenep hati, dengan sagenep boedi dan dengan sagenep djiwa dan dengan sagenep koewasa, dan tjinta sama temen-manoesia saperti sama dirinja sendiri, ija-itoe lebih dari segala persembahan bakaran dan korbán sembelihan.

34. Maka kapan melihat jang dia soedah menjaoet betoel, kata Jesoes sama dia: Angkau ini tidak djaoe dari karadjaän Allah. Maka trada satoe orang jang brani bertanja lagi apa-apa sama Toehan.

35. * Maka kapan mengadjar dikabah Jesoes menjaoet, katanja: Bagaimana segala orang katib berkata jang Kristoes itoe anak Dawoed?

* Matt. XXII: 41; Loek. XX: 41.

36. Karna * Dawoed sendiri soedah berkata lantaran Roh Soetji: Toehan soedah be-firman sama Toehankoe:

Doedoeklah di kanankoe, sampe Akoe soedah taroh segala satroemoe djadi alas-kakimoe.

* *Masm. CX: 1; Ferb. II 34; 1 Kor. XV: 25; Ibram. I: 13; X: 13.*

37. Dawoed sendiri panggil Toehan sama dia, bagaimana dia djadi anaknja? Maka orang banjak soeka sakali dengar sama Toehan.

38. * Maka dalem pengadjarranja kata Toehan sama dia-orang: Djagalah dirimoe dari orang katib-katib, jang soeka berdjalan dengan pake djoebah, dan dikasih tabeh dipasar;

* *Matt. XXIII: 5, 6; Loek. XI: 43; XX: 46.*

39. Dan doedoek didepan dalem mesdjid, dan dikrosi jang dimoeka dalem perdjamoewan;

40. * Jang makan habis sama roemahnja orang djanda dengan poera-poera sembahjang pandjang. Ini orang nanti dapet pahoekoeman jang terlebih brat.

* *Matt. XXIII: 14; Loek. XX: 47; 2 Tim. III: 6; Tit. I: 11.*

41. * Maka Jesoes doedoek dihadapan † peti derma, dan melihat bagaimana samowa orang masoekken oewang dalem itoe peti derma, dan bebrapa orang kaja masoekken banjak.

* *Loek. XXI: 1; † 2 Radja. XII: 9.*

42. Maka dateng satoe orang djanda miskin, jang masoekken doewa kepeng, djadi sadoewit.

43. Maka habis panggil dateng segala moeridnja kata Toehan sama dia-orang: Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe, * ini

orang djanda jang miskin soedah masoekken lebih dari segala orang, jang masoekken oewang dalem ini peti derma.

* *2 Kor. VIII: 12.*

44. Karna dia-orang samowa soedah masoekken dari kalebihannja, tetapi ini soedah masoekken dari kakoerangannja, samowa jang dia poenja, sampe segala jang djadi penghidoe-pannja.

FATSAL XIII.

1. Maka kapan Toehan kaloe-
war * dari kabah, ada salah satoe dari segala moeridnja berkata sama Dia: Ja Goeroe! lihat bagaimana ini batoe-batoe dan bagaimana ini gedong-gedong!

* *Matt. XXIV: 1; Loek. XXI: 5.*

2. Lantas kata Jesoes sama dia: Apa angkau melihat ini gedong jang besar? * Batoe tidak nanti tinggal tersoesoen sama batoe, jang tidak nanti dirombak.

* *1 Radja IX: 7, 8; Mika III: 13; Loek. XIX: 44.*

3. * Maka kapan Toehan doedoek di-atas goenoeng Zeiton dihadapan kabah, lantas Petroes, dan Jakoboes, dan Johannes, dan Andréas sendirian bertanja sama Dia:

* *Matt. XXIV: 3; Loek. XXI: 7.*

4. * Bijar Toehan bilang sama kita-orang besoek kapan ini perkara nanti djadi? dan apakah tandanja jang segala perkara ini dipoetoesken?

* *Ferb. I: 6.*

5. Maka Jesoes menjaeot dan

moelai berkata sama dia: *Hati-hati, djangan kamoe diboedjoek orang.

* Jer. XXIX : 8; Efez. V : 6; 2 Thess. II : 2, 3; 1 Joh. IV : 1.

6. Karna banjak orang nanti dateng * dengan pake Nama-koe, katanja: Akoelah Kristoes, dan memboedjoek sama banjak orang.

* Jer. XIV : 14; XXIII : 21.

7. Maka kapan kamoe nanti dengar dari prang, dan dari kabar-kabar prang, djangan kaget; karna itoe mesti djadi, tetapi kasoedahannja belum ada.

8. *Karna bangsa nanti bangoen melawan bangsa, dan karadjaän melawan karadjaän, dan nanti ada lindoe di bebrapabrapa tempat, dan nanti ada mahal makan, dan roesoeh, tetapi ini perkara samowa tjoenia moelanja sangsara.

* Jes. XIX : 2.

9. * Tetapi inget baik-baik sama dirimoe sendiri, karna dia-orang nanti menjerahkan kamoe sama madjelis bitjara, dan dalem mesdjidnja kamoe akan disapoe; dan kamoe nanti dibawa menghadep adipati dan radja karna sebab Akoe, dan akan djadi saksi sama dia-orang.

* Matt. X : 17; XXIV : 9; Loek. XXI : 12; Joh. XV : 19; XVI : 2; Wahjoe. II : 10.

10. Dan tidak bolih tidak indjil dikabarken doeloe di-antara segala bangsa.

11. * Tetapi kapan dia-orang membawa sama kamoe, maeo menjerahkan kamoe, djangan soesah doeloe dari apa jang

nanti kamoe kataken, dan djangan pikir-pikirken itoe; melainken katakenlah apa jang dikasih sama kamoe pada itoe waktoe, karna boekan kamoe jang berkata, melainken Roh Soetji.

* Matt. X : 19; Loek. XII : 11; XXI : 14.

12. * Maka soedara nanti menjerahkan soedara sopaja diboenoh, dan bapa menjerahkan anaknja; dan anak-anak nanti brani melawan orang toewanja, dan memboenoh sama dia.

* Esek. XXXVIII : 21; Mita VII : 6.

13. Dan kamoe nanti dibentji samowa orang dari sebab Namakoe; * tetapi mana jang tetep sampe penghabisan, dia djadi salamat.

* Matt. X : 22; XXIV : 13; Loek. XXI : 19; Wahjoe. II : 7, 10.

14. * Maka kapan kamoe melihat harám karoesakan, jang soedah dikataken nabi † Daniël, berdiri di tempat tidak patoet (orang jang membatja itoe bijar jang ada di Joedéa bijar lari digoenoeng.

* Matt. XXIV : 15; Loek. XXI : 20; † Dan. IX : 27; ** Loek. XXI : 20.

15. Dan orang jang ada diatas soetoe roemah, djangan toeroen kadalem roemahnja, dan djangan masoek boewat ambil apa-apa dari dalem roemahnja.

16. Dan orang jang ada disawah, djangan poelang boewat mengambil pakejannja.

17. Tetapi tjilaka orang boenting dan jang menjoesoei anak kapan itoe hari!

18. Maka pintalah doa, soe-paja larimoe djangan djadi kapan moesim dingin.

19. Karna kapan itoe hari nanti ada sangsara, sebagaimana belum taoe ada dari moelanja segala kadjadian, jang didjadi-ken Allah, sampe sekarang ini, dan nanti tidak ada lagi.

20. Maka kaloe Toehan tidak koerangken itoe hari. pesti trada satoe manoesia bolih tertoeleong salamat; tetapi karna sebab segala orang pilihan, jang soedah dipilihnja, Toehan soedah koerangken itoe hari.

21. * Maka itoe tempo, kaloe orang berkata sama kamoe: Lihat, Kristoes ada disini, atawa lihat, dia ada disana; djangan kamoe pertjaja.

* Matt. XXIV: 23; Loek. XXI: 8.

22. * Karna nanti bangoen Kristoes djoesta, dan nabi djoesta, dan berboewat tanda dan moedjizat, sopaja memboedjoeck, kaloe bolih, sama orang pilihan djoega.

* 5 Moesa XIII: 1; 2 Thess. II: 11.

23. Tetapi kamoe hati-hati: Lihat, Akoe soedah mengatakan lebih doeloe segala perkara ini sama kamoe.

24. * Tetapi kapan itoe hari, sasoedahnja itoe aniaja, matahari nanti diglapken, dan boelan tidak kasih lagi tranjnja.

* Jes. XIII: 20; Erek. XXXII: 7; Joël. II: 31; III: 15; Matt. XXIV: 29; Loek. XXI: 26; Wahjoe. VI: 12.

25. Dan segala bintang nanti goeoger dari langit, dan koe-

wasu jang ada dilangit nanti bergontjang-gantjing.

26. * Maka pada koetika itoe dia-orang nanti melihat Anak-manoesia dateng dalem mega, dengan koewasa dan kamoe-liaän besar.

* Mark. XIV: 62; Dan. VII: 10; Matt. XVI: 27; XXIV: 30; Loek. XXI: 27; Perb. I: 11; 1 Thess. IV: 16; 2 Thess. I: 10; Wahjoe. I: 7.

27. Maka kapan itoe Dia nanti menjoeroehken segala malaikatnja koempoelken segala orang pilihannja dari ampat sablah angin, dari oedjoeng boemi sampe di-oedjoeng langit.

28. * Maka baik kamoe beladjar sama pohon ara ini peroe-pamaän: Kaloe tangkenja djadi lemboet, dan moelaï semi, kamoe taoe jang moesim hoedjan deket.

* Matt. XXIV: 32; Loek. XXI: 29.

29. * Bagitoe djoega kapan kamoe melihat ini perkara djadi, kamoe taoe jang ada deket, di-moecka pintoe.

30. Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe, ini bangsa nanti tidak liwat, sampe segala perkara ini soedah djadi.

31. Langit dan boemi nanti liwat, tetapi perkataänkoe sakali-kali tidak liwat.

* Mazm. CII: 27; Jes. XL: 8; LI: 6; Ibran. I: 11.

32. * Tetapi dari itoe hari atawa itoe djam trada satoe orang taoe, maski malaikat didalem sorga, atawa jang Anak, melainken Bapa itoe.

* Matt. XXIV: 36; Perb. I: 7.

33. * Ingat baik-baik, djagalah dan minta-doa, karna kamoe

tidak taoe kapan ada waktoenja.

* Matt. XXIV: 42; XXV: 13; Look. XII: 40; XXI: 36; 1 Thess. V: 6.

34. Saperti satoe orang, jang pergi diloewar negarinja, meninggalkan roemahnja dan kasih koewasa sama hambanja, dan sama masing-masingnja pakerdjaännja, dan dia soeroeh sama penoenggoe pintoe berdjaga.

35. Dari itoe djagalalah! karna kamoe tidak taoe kapan nanti dateng toewan jang ampoenja roemah, kaloe sore, atawa tengah malem, atawa waktue ajam ke-loeroek, atawa pagi-pagi hari;

36. Bijar dia djangan dateng kapan tidak terkira, dan mendapet sama kamoe tertidoer.

37. Maka apa jang Akoe berkata sama kamoe, ija-itoe Akoe berkata sama segala orang: djagalalah.

FATSAL XIV.

1. Maka habis doewa hari lagi ada * Paska, kapan tidak pake ragi. Maka segala kapala imám dan orang katib mentjari-tjari bagaimana dengan akal bolih tangkap dan boenoh sama Toehan;

* Matt. XXVI: 3; Look. XXII: 1; Joh. XI: 55; XIII: 1.

2. Karna kata dia-orang: Djangan kapan hari-besar, sopaja djangan barangkali djadi roesoeh di-antara orang banjak.

3. * Maka kapan Toehan ada di Bethani, diroemahnja Simon jang berkoesta, sedeng Toehan

doedoek dimedja, dateng satoe perampoewan membawa satoe gendi poewalam berisi minjak nardoes wangi, jang tidak bertjampoer, dan jang mahal arganja, lantas dia petjahken itoe gendi poewalam, dan dia toewang itoe minjak dipapala Toehan.

* Matt. XXVI: 6; Look. VII: 37; Joh. XI: 3; XII: 3.

4. Maka disana ada bebrapa orang jang djadi marah sakali hatinja, katanja: Kerdja apa ini minjak wangi diboewang tjoemajtjoema?

5. Karna bolih didjoewal lakoe lebih dari tiga-ratoes dinar, ija-itoe bolih dikasih sama orang miskin; maka dia-orang goesar sama dia.

6. Tetapi kata Jesoes: Bijarken dia; kenapa kamoe soesahken sama dia? dia soedah boewat satoe kabaikan sama Akoe.

7. * Karna orang miskin salamanja ada bersama-sama kamoe, kaloe soeka bolih kamoe berboewat baik sama dia; tetapi Akoe ini tidak salamanja sertamoe.

* 5 Moesa XV: 11.

8. Itoe perampoewan soedah berboewat sabolih-bolihnja; dia soedah dateng lebih doeloe toewang minjak wangi dibadankoe, sabelomnja ija-itoe ditanem.

9. Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: dimana-mana ini indjil dikabarken dalem antero doenia, disana djoega nanti ditjaritaken apa jang dia boewat, akan inget sama dia.

10. * Maka Joedas Iskariot, satoe dari itoe doewablas moerid, pergi sama segala kapala imám, maoe menjerahken Toehan sama dia-orang.

* Matt. XXVI:14; Loek. XXII:4.

11. Maka kapan dengar itoe dia-orang djadi soeka hati, dan djandji maoe kasih oewang sama dia; lantas dia tjari waktoe jang baik, boewat menjerahken Toehan.

12. * Maka pada hari jang sakali, kapan tidak terpake † ragi, dan orang sembelih itoe paska, kata moeridnja sama Dia: Toehan maoe kita-orang pergi sadiaken dimana, sopaja Toehan bolih makan paska?

* Matt. XXVI:17; Loek. XXII:7; + 2 Moesa. XII:17.

13. Maka Toehan soeroehken doewa dari moeridnja, dan berkata sama dia: Pergi dalem negari, lantas kamoe nanti bertemoe sama satoe orang, jang membawa satoe boejoeng berisi ajer; ikoet sama dia;

14. Maka di tempat dia ma-soek, bijar kamoe berkata sama toewan jang poenja roemah: kata Goeroe: dimanakah kamar-makan, jang bolih Akoe makan paska dengan moerid-moeridkoe?

15. Lantas dia nanti toendjoek sama kamoe satoe kamar loteng jang besar, terhias dan soedah sadia; disana sadiaken kita itoe paska.

16. Maka moeridnja pergi dan dateng didalem negari, dan da-

pet itoe saperti soedah dikataken Toehan sama dia, lantas dia-orang sadiaken paska.

17. * Maka kapan soedah djadi malam dateng Toehan bersamasama dengan doewablas moeridnja.

* Matt. XVI:20; Loek. XXII:14.

18. Maka sedeng dia-orang doedoek makan, kata Jesoes: Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe, * satoe dari kamoe, jang doedoek makan dengan Akoe, nanti menjerahken Akoe.

* Mazm. XLI:10; Perb. I:17.

19. Maka dia-orang moelai soesah hati, dan berkata sama Toehan ganti-beganti: Apa saja itoe? dan lain satoe berkata: Apa saja itoe?

20. Tetapi Toehan menjaoet dan berkata sama dia: Ija-itoesatoe dari doewa-blas moerid, jang tjeloep dalem piring bersamasama dengan Akoe.

21. Betoel Anak-manoesia pergi saperti soedah tertoeelis dari perkaranja, tetapi tjilaka itoe orang, jang menjerahken Anak-manoesia! Terlebih baik sama itoe orang, kaloe dia tidak diperanakken sakali.

22. * Maka kapan dia-orang makan Jesoes mengambil roti dan habis mengoetjap soekoer Toehan petjahken itoe, dan kasih itoe sama dia-orang, serta katanja: Ambil, makan, inilah badankoe.

* Matt. XXVI:26; Loek. XXII:19; 1 Kor. XI:23.

23. Maka Toehan mengambil

itoe tjawan, dan habis mengoe-tjap soekoer Toehan kasih itoe sama dia-orang; maka dia-orang samowa minoem dari itoe.

24. Maka Toehan berkata sama dia-orang: Inilah darahkoe perdjandjian baroe, jang di-toempahkan karna banjak orang.

25. Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe, Akoe tidak minoem lagi dari boewah pohon anggoer, sampe itoe hari, kapan Akoe nanti minoem dia baroe dalem karadjaän Allah.

26. Maka habis menjanjiken poedjian itoe, dia-orang kaloe-war pergi digoenoeng Zeiton.

27. * Dan Jesoes berkata sama dia-orang: Ini malam djoega kamoe samowa nanti kesandoeng sama Akoe, karna ada tertoeslis! † Akoe nanti poekoel sama gombalanja, dan segala kambing-domba nanti tersiar.

* Matt. XXVI: 31; Joh. XVI: 32; + Zach. XIII: 7.

28. * Tetapi habis Akoe bangoen, Akoe nanti mendoeloei kamoe pergi di Galiléa.

* Mark. XVI: 7; Matt. XXVI: 32; XXVIII: 10.

29. Maka kata Petroes sama Toehan: Maski samowanja kesandoeng sama Toehan, pesti saja tidak.

30. * Lantas kata Jesoes sama dia: Soenggoeh, Akoe berkata sama angkau, sakarang, ini malam djoega, sabelomnja ayam soedah keloeroek doewa kali, angkau moengkir kenal sama Akoe sampe tiga kali.

* Matt. XXVI: 34; Loek. XXII: 34; Joh. XIII: 38.

31. * Tetapi dia berkata lebih kras: Maski saja toeroet mati bersama-sama Toehan, tidak sakali saja nanti moengkir kenal sama Toehan! Maka dia-orang samowa kata bagitoe djoega.

* Joh. XIII: 37.

32. * Maka dia-orang dateng di satoe tempat, bernama Gethsémané, lantas kata Toehan sama moerid-moeridnja: Doe-doe di sini, sampe soedah Akoe meminta-doa.

* Matt. XXVI: 36; Loek. XXII: 39; Joh. XVIII: 1.

33. Maka Toehan bawa sertanja sama Petroes, dan Jakoboes, dan Johannes, dan moelaï soesah dan amat brat hatinja;

34. Dan berkata sama dia-orang: * Hatikoe soesah sakali sampe akan mati; tinggal disini dan djaga.

* Joh. XII: 27.

35. * Maka habis pergi lebih djaoe sadikit Toehan soedjoed ditanah, dan meminta, kaloe bolih, bijar itoe waktoe liwat dari padanja.

* Loek. XXII: 41.

36. Dan Toehan berkata: Abba, ja Bapa! segala perkara tidak moestahil sama Bapa; djaoehken ini tjawan dari saja! * tetapi dalem itoe boekan saja poenja maoe, melainken Bapa poenja maoe.

* Joh. VI: 38.

37. * Maka Toehan dateng dan mendapat sama dia-orang samowa tertidoer, lantas katanja sama Petroes: Hei Simon! apa

angkau tidoer, apa tidak koe-wasa djaga satoe djam lamanja?

* Matt. XXVI: 40; Loek. XXII: 46.

38. Djagalang dan minta-doa, bijar djangan angkau masoek dalem pertjobaän; bahoewa * roh soeka toeroet djoega, tetapi badan lembek adanja.

* Gal. V: 17.

39. Dan habis pergi lagi, Toehan meminta dengan mengatakan itoe perkataan tadi.

40. Dan kapan balik kembali Toehan mendapat lagi sama dia-orang tertidoer, karna matanja mengantoe; maka dia-orang tidak taoe menjaet apa-apa sama Toehan.

41. Maka Toehan datang ketiga kalinja, dan berkata sama dia-orang: Tidoer troes dan berhenti! soedah tjoekoe! waktoenja soedah sampe; lihat, Anakmanoesia diserahkan sama tangan orang berdosa.

42. Bangoen, bijar kita-orang pergi; lihat, itoe orang jang menjerahken Akoe, ada dekat.

43. * Maka sabentar djoega, kapan Toehan masih berkata, datang Joedas, temennja doewablas moerid, dan beserta dengan dia satoe pakoempoelan besar, dengan membawa pedang dan toengkat, datangnja dari segala kapala imam, dan katib-katib, dan segala pinitoewa.

* Matt. XXVI: 47; Loek. XXII: 47; Joh. XVIII: 3.

44. Maka jang menjerahken Toehan soedah kasih satoe tanda

sama dia-orang, katanja: Mana jang akoe-tjoem, itoelah dia, tangkap sama dia, dan hantarken dia baik-baik.

45. Maka habis datang, lekas dia pergi sama Toehan, serta katanja: Hei Goeroe! Goeroe! maka dia * tjoem sama Toehan.

* 2 Sam. XX: 9.

46. Maka dia-orang pegang sama Toehan dengan tangannja serta tangkap sama Toehan.

47. Maka satoe orang, dari jang berdiri deket disitoe, menghoenoes pedang, lantas dia poekoel sama boedaknja imám-besar, poetoos koepingnja.

48. Maka Jesoes menjaet, dan berkata sama dia-orang: Kamoe soedah kaloewar saperti maoe pegang sama sa-orang pemboenoh, dengan membawa pedang dan toengkat boewat tangkap sama Akoe.

49. Sahari-hari Akoe ada bersama-sama kamoe didalem kabah serta mengadjar, maka kamoe tidak pegang sama Akoe: tetapi ini djadi * sopaja kitá-kitá digeneppi.

* Matm. XXII: 7; LXIX: 10; Loek. XXIV: 26.

50. * Maka segala moeridnja meninggalken Toehan, lari samowanja.

* AJoeb. XIX: 13; Matm. LXXXVIII: 9.

51. Maka ada satoe orang moeda ikoet sama Toehan dengan telandjang, tjoema pake sapotong kain sadja, lantas dia dipegang.

52. Tetapi dia kasih tinggal

kaïnnya, dan lari loepoet dengan telandjangnja.

53. * Maka dia-orang hantarken Jesoes sama imám-besar; disana bersama-sama dia ada berkoempoel segala kapala-kapala imám, dan segala pinitoe-wa dan katib-katib.

* Matt. XXVI : 57; Loek. XXII : 54; Joh. XVIII : 13, 24.

54. Maka Petros toeroet sama Toehan dari djaoe, sampe dalem pelataran imám-besar, dan dia toeroet doedoek bersama-sama segala hamba, dan berdiangkenn badannja deket api.

55. * Maka segala kapala imám dan sagenep madjelis bitjara mentjari-tjari saksi melawan Jesoes, sopaja bolih memboenoh sama Toehan, tetapi tidak dapat.

* Matt. XXVI : 59; Perb. VI : 13.

56. Karna banjak orang bersaksiken djoesta lawan Toehan, tetapi kasaksiannja tidak sama.

57. Maka ada bebrapa orang bangoen dan kasih kasaksian djoesta lawan Toehan, katanja:

58. Kita-orang soedah dengar dia kata bagini: * Akoe nanti rombakken ini kabah, jang dibekkin sama tangan, dan dalem tiga hari lamanja akoe berdiriken lain satoe, jang tidak dibekkin sama tangan.

* Mark. XV : 29; Joh. II : 19.

59. Tetapi bagini djoega kasaksiannja boekan sama.

60. * Maka imám-besar berdiri ditengah, dan bertanja sama Jesoes, katanja: Apa angkau

tidak menjaoet satoe apa dari perkara, jang dia-orang saksiken lawan angkau?

* Matt. XXVI : 62.

61. * Tetapi Toehan diam, tidak menjaoet satoe apa. Lagi imám-besar bertanja sama Toehan, katanja: Angkau ini apa Kristoes, Anak berkat itoe?

* Jes. LIII : 7; Perb. VIII : 32.

62. Lantas kata Jesoes: Akoe-lah dia; * dan kamoe nanti melihat Anak-manoesia dikanannja jang maha koewasa, dan dateng dalem mega dilangit.

* Dan. VII : 13; Matt. XVII : 27; XXIV : 30; XXV : 31; Loek. XXI : 27; Perb. I : 11; 1 Thess. IV : 16; 2 Thess. I : 10; Wahjoe I : 7.

63. Maka imám-besar mero-bekken pakejannja sendiri, katanja: Kerdja apa kita masih pake saksi?

64. Kamoe soedah dengar dia hoedjat; apa kiramoe? Maka dia-orang samowa menghoe-koemken Toehan akan mati di-boenoh.

65. Maka ada orang jang moela meloedahi sama Toehan, dan menoeoengi moekanja, dan * toemboek sama Toehan, katanja sama Dia: Noeboeatkenlah! dan segala hamba itoe tampar sama Toehan.

* Ajoeb. XVI : 10; Jes. I : 6; Joh. XIX : 3.

66. * Maka kapan Petros ada dibawah dipelataran, datenglah imám-besar poenja boedak perampoewan satoe;

* Matt. XXVI : 58, 69; Loek. XXII : 55; Joh. XVIII : 16, 17.

67. Kapan dia melihat Pe-

troes berdiangken dirinja, dia memandeng sama dia, katanja: Angkau djoega doeloe ikoet sama Jesoes itoe orang Nazarani.

68. Tetapi Petroes moengkir itoe, katanja: Akoe trada kenal sama dia, dan akoe tidak taoe angkau bilang apa. Lantas dia kaloewar pergi dipenghadapan; maka ajam keloeroek.

69. * Maka itoe boedak perampowan dapet lihat lagi sama dia, lantas moelai berkata sama orang jang berdiri deket disitoe: Ini orang djoega temennja.

* Matt. XXVI: 71; Loek. XXII: 68; Joh. XVIII: 26.

70. Tetapi Petroes moengkir itoe lagi. Tidak lama dari itoe orang jang berdiri disitoe berkata lagi sama Petroes: Soenggoeh angkau djoega satoe dari itoe orang, karna angkau djoega sa-orang Galilea, bahasamoe bagitoe djoega.

71. Maka dia moelai mengoe-toeki dirinja dan bersoempah: Akoe tidak kenal sama orang jang kamoe kataken itoe.

72. Lantas ajam keloeroek kadoewa kalinja, dan Petroes moelai inget sama itoe perkataan tadi, jang dikataken Jesoes sama dia: * Sabelomnja ajam soedah keloeroek doewa kali, angkau moengkir kenal sama Akoe sampe tiga kali. Maka kapan dia inget itoe, dia menangis.

* Matt. XXVI: 34, 75; Loek. XXII: 61; Joh. XIII: 38; XVIII: 27.

FATSAL XV.

1. Maka * lekas, pagi-pagi sakali, segala kapala imám berbitjara bersama-sama segala pinitoewa dan katib-katib dan sagenep madjelis bitjara, dan habis Jesoes di-iket, dia-orang membawa dan menjerahken Toehan sama † Pilatoes.

* Mazm. II: 8; Matt. XXVII: 1; Loek. XXII: 66; XXIII: 1; Joh. XVIII: 28; † Perb. III: 13.

2. * Maka Pilatoes bertanja sama Toehan: Apa angkau radja orang Jahoedi? Lantas Toehan menjaoet sama dia, katanja: Saperti katamoe itoe.

* Matt. XXVII: 11; Loek. XXIII: 3; Joh. XVIII: 33.

3. Maka kapala-kapala imám kasih salah sama Toehan dari bebrapa-brapa perkara; tetapi Toehan tidak menjaoet satoe apa.

4. * Dan lagi Pilatoes bertanja sama Toehan, katanja: Apa angkau tidak menjaoet? lihat, bebrapa perkara dia-orang saksikan atas angkau!

* Matt. XXVII: 13; Joh. XIX: 10.

5. Tetapi Jesoes tidak menjaoet lagi, sampe Pilatoes djadi heiran.

6. * Maka kapan hari besar dia biasa lepaskan sama dia-orang satoe orang jang tertoe-toep, sasoekanja orang sadja.

* Matt. XXVII: 16; Loek. XXIII: 17; Joh. XVIII: 39.

7. * Maka ada satoe orang bernama Barabbas, tertoe-toep bersama-sama temennja orang doerhaka, jang soedah memboenoh orang tatkala mendoerhaka itoe.

* Matt. XXVII: 16; Loek. XXIII: 19; Joh. XVIII: 40.

8. Maka itoe orang banjak bertrejak, dan moelai meminta bijar Pilatoes boewat saperti biasa.

9. Maka Pilatoes menjaoet sama dia-orang, katanja: Apa kamoe maoe akoe lepaskan sama kamoe itoe Radja orang Jahoedi?

10. Karna dia taoe jang segala kapala imám soedah serahkan Toehan dari sakit hati.

11. * Tetapi segala kapala imám mengadjak sama orang banjak, sopaja Barabbas dilepaskan sama dia-orang.

* Matt. XXVII: 20; Loek. XXIII: 18; Joh. XVIII: 40; Perb. III: 14.

12. Maka Pilatoes menjaoet dan berkata lagi sama dia-orang: Apa kamoe maoe, jang akoe boewat sama orang, jang kamoe panggil radja orang Jahoedi?

13. Maka dia-orang bertrejak lagi: Salibken sama dia.

14. Tetapi kata Pilatoes sama dia-orang: Dia soedah boewat djahat apa? Lantas dia-orang mangkin bertrejak: Salibken sama dia!

15. * Maka Pilatoes maoe senengken samowa orang, dari itoe dia lepaskan Barabbas sama dia-orang, dan habis Jesoes disapoe, lantas dia serahkan Toehan sopaja disalibken.

* Matt. XXVII: 26; Joh. XIX: 1.

16. Maka segala pradjoerit membawa sama Toehan masok dipaseban, ija-itoe di kaboepaten,

dan panggil berkoempoel samowanja (¹) pasoeakan.

* Matt. XXVII: 27; Joh. XIX: 2.

17. Dan kasih pake sama Toehan satoe badjoe woengoe, dan menganjamken satoe makota dari doeri, lantas ditarohnja itoe di-atas kapalanja;

18. Dan dia-orang moelai membri salám sama Toehan, katanja: Selamat, hei Radja orang Jahoedi!

19. Dan dipoekeolnja kapalanja dengan toengkat boeloeh, dan diloedahinja sama Toehan, dan dia-orang sembah soedjoed sama Toehan.

20. Maka habis maïn gila sama Toehan, dia-orang memboeka itoe badjoe woengoe, dan kasih pake lagi pakejannja sendiri, dan membawa sama Toehan kaloewar, sopaja disalibken.

21. * Maka dia-orang peksa sama satoe orang jang bernama Simon, dari Ciréne, jang berdjalan liwat, datengnja dari sawah, ija-itoe bapanja Aleksander dan Roefoes, bijar dia mengangkat kajoe salibnja.

* Matt. XXVII: 32; Loek. XXIII: 26.

22. * Maka dia-orang membawa sama Toehan ditempat Golgotha, artinja kaloe tersalin: tempat tengkorak.

* Matt. XXVII: 33; Loek. XXIII: 33; Joh. XIX: 17.

23. Maka dia-orang kasih mi-noem sama Toehan anggoer jang

(¹) *Pasoeakan* ija-itoe artinja: *pakoempoelan*.

bertjamper moer, tetapi Toehan tidak maoe itoe.

24. * Maka kapan dia-orang soedah salibken sama Toehan, lantas dia-orang † membagi-bagi pakejannja, dengan melimpar dadoe di-atasnja, apa jang bolih di-ambil masing-masing.

* Matt. XXVII : 35; Loek. XXIII : 34; Joh. XIX : 23; † Masm. XXII : 19.

25. Maka betoel poekoel tiga dia-orang salibken sama Toehan.

26. * Maka soerat toedoehan-nja ada tertoeelis di-atasnja, boenjinja: RADJA ORANG JAHOEDI.

* Matt. XXVII : 37; Loek. XXIII : 38; Joh. XIX : 19.

27. Maka dia-orang salibken doewa orang pemboenoh bersama-sama Toehan, satoe di-kanan, dan satoe dikirinja.

28. * Maka itoe kitáb dige-neppi, boeninja: Dia soedah dibilang bersama-sama orang doerhaka.

* Jes. LIII : 12; Loek. XXII : 37.

29. * Maka orang jang berdjalan liwat disana tjelaken sama Toehan dengan menggojang kapala, katanja: † Hei angkau! jang merombak kabah, dan berdiriken dia kembali dalem tiga hari,

* Masm. XXII : 8; LXIX : 21; CIX : 26; Matt. XXVII : 39; Loek. XXIII : 35; † Joh. II : 19.

30. Lepaskan dirimoe, dan toeroen dari ini kajoe salib!

31. Maka bagitoe djoega segala kapala imam dan orang katib-katib berkata satoe sama lain dengan bersindir: Dia soedah melepaskan orang lain, tetapi tidak dapet melepaskan dirinja sendiri:

32. Itoe Kristoes, itoe Radja Israil, bijar sakarang toeroen dari kajoe salib, sopaja kita-orang bolih lihat dan pertjaja! Bagitoe djoega orang, jang di-salibken bersama-sama, mentjela sama Toehan.

33. * Maka kapan soedah poekoel anam djadi glap di-antero boemi, sampe poekoel sambilan.

* Matt. XXVII : 45; Loek. XXIII : 44.

34. Dan kapan poekoel sambilan Jesoes bertrejak dengan soewara jang njaring, katanja: ELOI, ELOI, LAMMA SABACHTHANI! kaloe tersalin artinja: Ja Allah saja! Allah saja! kenapa Toehan meninggalkan saja!

* Masm. XXII : 2; Matt. XXVII : 46.

35. Maka bebrapa orang jang berdiri di sitoe, kapan mendingar itoe dia-orang berkata: Lihat dia panggil Elias.

36. * Maka berlari satoe orang, dateng mengisi kembang-karang dengan tjoeke, ditoesoeknja di-atas toengkat boeloeh, dan kasih minoem sama Toehan, katanja: Nanti doeloe, bijar kita-orang lihat kaloe Elias dateng menoeroenken dia.

* Masm. LXIX : 22; Joh. XIX : 29.

37. Maka Jesoes bertrejak dengan njaring soewaranja, lantas poetoes djiwa.

38. * Maka kelamboe didalem kabah terbelah djadi doewa dari atas sampe dibawah.

* 2 Hik. III : 14; Matt. XXVII : 51; Loek. XXIII : 46.

39. * Maka kapala saratoes

pradjoerit, jang berdiri dihadepannja, kapan melihat Toehan poetoos djiwa dengan berseroe bagitoe, dia berkata: Soenggoeh, ini orang Anak-Allah?

* Matt. XXVII: 54; Loek. XXIII: 47.

40. * Maka ada bebrapa perampoewan djoega melihat itoe † dari djaoe; di-antara itoe ada Maria Magdalena, dan Maria, iboe Jakoboos, jang pendek, dan Jose, dan Salóme,

* Matt. XXVII: 55; Loek. XXIII: 49; † Mazm. XXXVIII: 12.

41. Jang ikoet djoega sama Toehan kapan doeloe dia ditanah Galiléa, dan soedah * melajani sama Toehan; dan bebrapa orang lain jang soedah datang naik di Jeroezalem bersama-sama Toehan.

* Loek. VIII: 2, 3.

42. * Maka kapan soedah sore, sebab ada kasadiaän, ija-itoe malam saptoe;

* Matt. XXVII: 57; Loek. XXIII: 50; Joh. XIX: 38

43. Dateng Joesoep, jang asal dari Arimathéa, sa-orang bitjara jang terhormat, jang sendiri djoega bernanti datengnja karadjaän Allah, dia djadi brani masoek menghadep Pilatoos, dan meminta dapet maitnja Jesoes.

44. Maka Pilatoos heirán, jang Toehan soedah mati; habis panggil itoe kapala saratoes pradjoerit Pilatoos bertanja sama dia, apa soedah lama Toehan mati.

45. Maka kapan soedah dapet taoe itoe dari kapala sera-

toes, dia kasih maitnja sama Joesoep.

46. Maka Joesoep membliken kain aloes, lantas Toehan di-toeroenkennja dan diboengkoeskennja dengan itoe kain aloes, * dan dia menaroh Toehan didalem satoe koeboer jang soedah dipahat dalem goenoeng-batoe; lantas dia menggoelingken satoe batoe dimoeka pintoenja itoe koeboer.

* Matt. XII: 40; XXVI: 12; XXVII: 60; Loek. XXIII: 53.

47. Maka Maria Magdaléna, dan Maria iboe Jose melihat Toehan ditaroh dimana.

FATSAL XVI.

1. Maka * sasoedahnja itoe sabat Maria Magdaléna, dan Maria iboe Jakoboos, dan Salóme membeli rempah-rempah maoe taroh dimaitnja.

* Matt. XXVIII: 1; Loek. XXIV: 1; Joh. XX: 1.

2. Maka hari Dominggo pagi-pagi sakali dia-orang datang dikoeboernja, pada waktoe matahari naik,

3. Dan berkata satoe sama lain: Jang menggoelingken kita-orang itoe batoe dari pintoe koeboer siapa-tah?

4. Maka dia-orang tengok dan melihat itoe batoe soedah digoelingken, karna itoe batoe terlalo besar adanja.

5. * Dan habis masoek kadalem koeboer, dia-orang melihat satoe orang moeda doedoek disablak kanan, pake pakejan

poetih pandjang, maka dia-orang takoet.

* Matt. XXVIII: 2; Joh. XX: 12.

6. Tetapi dia berkata sama dia-orang: * Djangan takoet; kamoe tjari Jesoes, orang Nazareth jang disalibken; tidak dia disini; lihat tempatnja Toehan ditidoerkennja.

* Matt. XXVIII: 5; Loek. XXIV: 5.

7. Tetapi pergi kasih taoe sama segala moerid-moeridnja dan sama Petroes, jang Toehan * mendoeloei kamoe pergi di Galiléa; disana kamoe nanti melihat Toehan, † saperti Toehan soedah pesen sama kamoe.

* Perb. I: 3; XIII: 31; 1 Kor. XV: 5; † Mark. XIV: 28; Matt. XXVI: 32; XXVIII: 10.

8. * Maka dia-orang kaloewar berlari dari koeboer itoe, serta dengan goemeter dan heiran; maka dia-orang tidak bilang satoe apa sama sa-orang djoega, karna dia-orang takoet.

* Matt. XXVIII: 8; Loek. XXIV: 9; Joh. XX: 18.

9. Maka habis bangoen pada hari dominggo pagi-pagi, Toehan kalihatan * doeloe sama Maria Magdaléna, † jang soedah diboewangkennja toedjoeh setan dari badannja.

* Joh. XX: 14, 16; † Loek. VIII: 2.

10. Maka ini pergi dan kasih kabar sama orang, jang doeloe ada bersama-sama Toehan, dan jang dalem soesah hati dan menangis.

11. Maka kapan ini dengar jang Toehan hidoep, dan soedah kalihatan sama dia, dia-orang tidak pertjaja itoe.

12. * Habis bagitoe Toehan kalihatan dengan roepa jang lain sama doewa dari dia-orang, jang berdjalan pergi di-doesoen.

* Loek. XXIV: 13.

13. Maka ini pergi djoega dan kasih kabar sama jang lain itoe, tetapi dia-orang tidak pertjaja sama ini orang djoega.

14. * Habis bagitoe Toehan kalihatan sama kasablas moerid, sedeng dia-orang doedoek makan, dan Toehan menegor dia-orang poenja koerang pertjaja dan kakoe hati, sebab dia-orang tidak pertjaja sama orang, jang soedah melihat Toehan, habis Toehan bangoen.

* Loek. XXIV: 36; Joh. XX: 19; 1 Kor. XV: 5.

15. Maka kata Jesoes sama dia-orang: * Pergi kamoe sama segala doenia, kabarken indjil sama segala manoesia.

* Matt. XXVIII: 19; Joh. XV: 16.

16. Orang jang pertjaja dan soedah dipermandiken nanti dapet selamat; * tetapi orang, jang tidak pertjaja, nanti di-hoekoem.

* Joh. III: 18; XII: 48.

17. Maka orang jang pertjaja nanti di-ikoet ini tanda-tanda: * dengan Namakoe dia-orang nanti memboewang setan, † dan dia-orang nanti berkata dengan bahasa-bahasa baroe.

* Loek. X: 17; Perb. V: 16; VIII: 7; XVI: 18; XIX: 12; † Perb. II: 4; X: 46; XIX: 6.

18. * Dia-orang nanti bolih pegang oelar; dan maski dia-orang minoem apa-apa jang matiken, itoe tidak mendjadiken

satoe apa sama dia; † dan dia-orang nanti menaruh tanganja di-atas orang sakit, lantas dia djadi baik kembali.

* Look. X : 19; Perb. XXVIII : 5; + Perb. XXVIII : 8.

19. Maka habis berkata sama dia-orang Toehan * di-angkat naik kadalem sorga, serta doedoek dikanan Allah.

* Look. XXIV : 50, 51; Perb. I : 9.

20. Maka * dia-orang kaloewar pergi kabarken dimana-mana, dan † Toehan bekerdja bersamasama dengan dia-orang, dan menetepken perkataännja dengan tanda-tanda, jang menjertai itoe. Amin.

* Perb. I : 2; 1 Tim. III : 16; + Perb. XIV : 3; Ibrau. II : 4.



KITAB INDJIL SOETJI

JANG TERTOELIS OLIH

LOEKAS.

FATSAL I.

1. Bahoewa sedeng banjak orang soedah tjoba mengatoerken satoe hikajat dari segala perkara, jang soenggoeh-soenggoeh soedah djadi di-antara kita;

2. Saperti soedah diserahkan sama kita dari orang jang moelamoela melihat sendiri dan djadi goeroe perkataan itoe:

3. Bagitoe djoega kirakoe baik, habis pariksa betoel-betoel segala perkara itoe dari permoe-laännja sakali, lantast⁽¹⁾ mengarangken ini bagimoe, hei Theopiloes, jang amat moelia!

4. Sopaja angkau bolih dapet taoe katentoeännja segala perkara, jang soedah di-adjarken padamoe.

5. SABERMOELA, pada djaman Heródes, radja di Joedéa, ada satoe imám, bernama Zakaria, * dari peratoeran-hari Abia; maka bininja dari katoeroenan Aáron, namanja Elizabet.

* 1 HIK. XXIV : 10.

6. Maka dia-orang doewa-doewa orang jang betoel dihadapan Allah, mendjalani se-

gala pesen dan parintah Toehan, dengan tidak bersalah.

7. Maka dia-orang tidak beranak, sebab Elizabet⁽¹⁾ mandoe, dan doewa-doewa soedah liwat oemoernja.

8. Maka djadi kapan dia memboewat pakerdjaän imám dihadapan Allah, dalem peratoeran harinja,

9. Toeroet sebagaimana adat pangkat imám, dia kena bagian pakerdjaän akan * membakar doepa; maka dia † masoek dalem kabah Toehan.

* 2 Moesa XXX : 7; 3 Moesa XVI : 17; † Ibran. IX : 6.

10. Maka sagenep pasamoe-wan orang ada diloewar dan sembahjang pada waktoe membakar doepa itoe.

11. Maka kalihatan sama dia satoe malaikat dari Toehan, berdiri disablah kanan medja pebakaran doepa.

12. Maka kapan melihat dia, Zakaria djadi soesah dan kadatangan takoet.

13. Tetapi itoe malaikat berkata sama dia: Hei Zakaria, djangan takoet! karna pinta-

(1) Mengarangken artinja: anggit.

(1) Mandoe artinja: gaboeg, ija-itoe tidak dapet anak.

moe soedah ditrima, dan bini-moe nanti beranakken bagimoe satoe anak laki-laki, dan *angkau mesti kasih sama dia nama Johannes.

* Loek. I: 60.

14. Maka angkau nanti mendapet kasoekaan dan girang-hati, dan banjak orang *nanti djadi soeka-hati kapan itoe anak djadi.

* Loek. I: 58.

15. Karna dia nanti djadi besar dihadepan Toehan, *dan dia nanti tidak minoem ajer-anggoer atawa minoeman pedes, dan dia nanti dipenohi dengan Roh-Soetji kapan dia masih dalem proet iboenja,

* Hak. XIII: 4.

16. Dan dia nanti membalikken *banjak katoeroenan Israïl sama Toehan Allahnja.

* Mal. IV: 6; Matt. XI: 14.

17. Dan *dia nanti berdjalan dihadepannja dengan roh dan koewasa Eliás, † akan membalikken hatinja bapa-bapa sama anak-anaknja, dan jang doerhaka itoe sama toeroetan orang jang bener, akan sedia-ken bagi Toehan satoe bangsa jang tersedia.

* Matt. III: 2; Mark. IX: 12; + Mal. IV: 6.

18. Maka kata Zakaria sama itoe malaikat: Dengan apa bolih saja dapet taoe itoe? karna *saja soedah toewa, dan bini saja soedah liwat oemoernja.

* 1 Moesa. XVII: 17.

19. Maka itoe malaikat menjaet dan berkata sama dia:

Bahoewa Akoe ini Djibraïl, jang berdiri dihadepan Allah, dan akoe soedah disoeroehken berkata-kata sama angkau, dan kasih-taoe sama angkau ini perkara.

20. Maka sasoenggoehnja angkau nanti diam, tidak bolih berkata sampe pada hari kapan ini perkara soedah djadi; sebab angkau tidak pertjaja sama perkataankoe, jang tentoe nanti djadi kapan waktoenja.

21. Maka itoe orang banjak lagi bernanti sama Zakaria, dan djadi heirán, sebab begitoe lama dia dalem kabah.

22. Maka kapan dia kaloewar dia tidak bolih berkata sama dia-orang; lantas dia-orang berasa, jang dia soedah melihat satoe penglihatan dalem kabah. Lantas dia mengawe-awe sama dia-orang, serta tinggal bisoe.

23. Maka djadi kapan soedah genep segala hari pakerdjaännja, lantas dia poelang.

24. Sasoedahnja itoe hari maka Elizabet, bininja, djadi boenting, lantas dia semboeniken dirinja lima boelan lamanja, katanja:

25. Bagini perboewatan Toehan sama akoe pada hari Toehan pandang sama akoe, sopaja Toehan mengangkat *maloeke dari antara segala manoesia.

* 1 Moesa. XXX: 23; Jes. IV: 1.

26. Maka pada boelan jang

ka-anam malaikat Djibrail di-
oetoes dari Allah sama satoe
negari ditanah Galiléa, bernama
negari Názareth;

27. * Sama satoe prawan jang
bertoenangan sama satoe orang
jang bernama Joesoep, dari ka-
toeroenan nabi Dawoed, dan
namanja prawan itoe Maria.

* Matt. I: 18.

28. Maka itoe malaikat dateng
sama dia, katanja: Essalam alei-
kom, angkau jang di-kasihi!
Toehan ada beserta dengan ang-
kau, dan angkau diberkati di-
antara segala perampoewan.

29. Maka kapan melihat sama
dia Maria djadi soesah dari itoe
perkataan, dan dia berpikir ini
salam apa.

30. Maka itoe malaikat ber-
kata sama dia: Hei Maria,
djangan takoet! karna ang-
kau soedah dapet kasihan dari
Allah.

31. * Maka sasoenggoehnja
angkau nanti djadi boenting
dan beranakken satoe anak laki-
laki, dan kasih † nama sama
dia JESOES.

* Jes. VII: 14; + Matt. I: 21.

32. * Ini nanti djadi besar
dan dinamai Anak-Allah taäla;
dan † Toehan Allah nanti kasih
sama dia krosi karadjaän Da-
woed, bapanja.

* Jes. LIV: 5; + 2 Sam. VII: 12; Mazm. CXXXII:
11; Jes. IX: 6.

33. * Maka dia nanti djadi
Radja atas isi roemah Jakoeb
sampe salama-lamanja, dan ka-

radjaännja trada kasoedahannja.

* 1 Hik. XXIII: 10; Mazm. XLV: 7; LXXXIX: 37;
Jer. XXIII: 6; Dan. VII: 14, 27; Mika IV: 7; Ibrah.
I: 8.

34. Maka kata Maria sama
itoe malaikat: Bagimana itoe,
karna tidak saja mengenal laki?

35. Maka itoe malaikat me-
njaoet dan berkata sama dia:
Roh-Soetji nanti dateng atas-
moe, dan koewasa Allah taäla
nanti membajangi angkau, dari
sebab itoe, kasoetjiän jang ang-
kau peranakken, nanti dinamai
Anak-Allah.

36. Maka lihat, Elizabet, sa-
nakmoe perampoewan, dia boen-
ting djoega dari satoe anak
laki-laki, maski dia soedah di-
oemoer; dan sakarang soedah
anam boelan, dia jang dikata-
ken mandoel;

37. * Karna sama Allah trada
satoe apa jang moestahil.

* Loek. XVIII: 27; Ajoeb. XLII: 2; Jer. xxxii:
17; Zak. VIII: 6; Matt. XIX: 26.

38. Maka kata Maria: Lihat,
saja ini hamba Toehan; bijar
djadi sama saja sebagaimana ka-
tamoe! Maka itoe malaikat oen-
doer dari dia.

39. Maka itoe hari Maria
bangoen dan berangkat lekas
pergi di pagoenoengan, di satoe
negari Jahoeda;

40. Lantas dia dateng diro-
emahnja Zakaria, dan kasih sa-
lám sama Elizabet.

41. Maka djadi kapan Elizabet
dengar salám Maria itoe, lantas
anak didalem proetnja melom-
pat; maka Elizabet penoh dengan
Roh-Soetji,

42. Dan berseroe dengan nja-ring soewaranja, katanja: Selamat angkau di-antara segala perampoewan, dan selamat boewah peroetmoe!

43. Maka bagaimana-tah pada-koe, jang iboe Toehankoe dateng mendapat sama akoe?

44. Karna lihat, kapan boeninja salammoe masoek kadalem koeping-koe, lantas itoe anak melompat dalem peroetkoe dari girang.

45. *Maka selamat dia, jang pertjaja, karna pesti mendjadi jang soedah dikatakan sama dia dari Toehan.

* Loek. XI: 28.

46. Maka kata Maria: Djiwakoemoeliaken Toehan,

47. Dan rohkoe bersoekasoeka sama Allah, Djoeroe-selamatkoe,

48. Sebab Toehan soedah tilik sama karendahan hambanja, karna lihat, moelaï dari sakang segala bangsa nanti seboet akoe selamat.

49. Karna jang Maha Koewasa soedah mendjadi perkarabesar sama akoe; maka namanja soetji adanja,

50. *Dan kamoerhannja ada atas segala orang jang takoet sama Toehan, toeroen-temoeroen.

* 2 Moesa. XX: 6.

51. *Toehan soedah mengadaken koewasa sama tangannja; † Toehan soedah tersiarken

orang jang kabesaran ingetan hatinja.

* Jes. LI: 9; LII: 10; + Masm. XXXIII: 10; 1 Petr. V: 5.

52. Toehan soedah toeroenken orang jang koewasa dari tempat kadoedoekannja, dan meninggiken *orang jang rendah.

* 1 Sam. II: 8; Masm. CXIII: 6.

53. *Toehan soedah kenjangken sama barang-barang orang jang berlapar, dan soedah soeroeh sama orang kaja-kaja pergi sama kosongnja.

* Masm. XXXIV: 11.

54. *Toehan soedah toeloeng sama Israïl hambanja, serta teringat sama kasihannja,

* Jes. XXX: 18; XLI: 9; LIV: 5; Jer. XXXI: 3, 20.

55. Saperti Toehan soedah berkata sama nenek-mojang kita, *sama Ibrahim dan sama katoeroenannja sampe salamlamanja.

* 1 Moesa. XVII: 19; XXII: 18; Masm. CXXXII: 11.

56. Maka Maria tinggal sama Elizabet kira-kira tiga boelamlamanja, lantas poelang kembali diroemahnja.

57. Maka temponja Elizabet soedah genep jang patoet dia heranak, lantas dia beranakken satoe anak laki-laki.

58. Maka segala orang jang sakampoeng sama dia, dan sanak-soedaranja mendengar bagaimana Toehan soedah menondjoekken kasihan besar sama dia, lantas dia-orang *djadi soeka-hati bersama-sama dia.

* Loek. I: 14.

59. Maka djadi pada hari jang

* kadelapan dia-orang dateng soenatken itoe anak, dan kasih nama Zakaria sama dia, mengikoet nama bapanja.

* 1 Moesa. XVII:13; 3 Moesa XII:3.

60. Maka iboenja menjaoet, katanja: Djangan, melainkan patoet * dia dinamai Johannes.

* Loek. I:13.

61. Maka dia-orang berkata: Di-antara segala sanak-soedaramoe trada satoe jang bernama bagitoe.

62. Lantas dia-orang mengawe-awe sama bapanja, akan dapet taoe dia maoe itoe anak dinamai bagaimana.

63. Maka dia minta satoe papan toelis, lantas toelis, boeninja bagini: Johannes, itoe djadi namanja. Maka dia-orang samowa heiran.

64. Maka sabentar djoega moeloetnja teboeka dan lidahnja terlepas; dan dia berkata serta memoedji Allah.

65. Maka samowa orang, jang tinggal berkoeliling dia-orang, kadatengan takoet; dan dimana-mana pagoenongan Joe-dea rame orang bitjara dari ini perkara.

66. Maka segala orang jang mendengar itoe menaroh itoe perkara dalem hatinja, katanja: Ini anak nanti djadi apatah? Maka tangan Toehan ada bersama-sama dengan dia.

67. Maka Zakaria bapanja penoh dengan Roh-Soetji, lan-

tas ⁽¹⁾ bernoeboeat, katanja:

68. * Selamat Toehan, Allahnja Israïl, karna Toehan soedah menilik dan meneboes sama kaoemnja;

69. * Dan soedah berdiriken satoe tandoek selamat bagi kita-orang dalem roemah Dawoed, hambanja;

* Masm. CXXXII:17.

70. * Saperti Toehan soedah befirman dengan moeloet nabibinja jang soetji, dari moelanjja doenia:

* Masm. LXXII:12; Jes. XL:10; Jer. XXIII:6; XXX:10; Dan. IX:27.

71. Sopaja kita terlepas dari segala moesoeh kita, dan dari tangannja segala orang jang membentji sama kita-orang;

72. Sopaja Dia sampeken kasihannja sama nenek-mojang kita, dan Dia inget sama perdjandjiannja jang soetji;

73. * Sama soempah jang soedah Toehan soempahkan bagi nenek-mojang kita Ibrahim, maoe kasih sama kita-orang.

* 1 Moesa XXII:16; Masm. CV:9; Jer. XXXI:33; Ibr. VI:13, 17.

74. * Serta terlepas dari tangan moesoeh, bolih kita toeroet sama Toehan dengan tidak takoet,

* Ibran. IX:14.

75. * Melainken dengan kasoetjian dan kabeneran dihadepannja, sa-oemoer hidoep kita.

* 1 Petr. I:16.

76. * Maka, hei anakkoel! angkau nanti dinamai nabi Allah

(1) *Bernoeboeat*, artinja: *bertoetoer lantaran Roh Soetji*.

taäla; karna angkau nanti ber-djalan dihadapan Toehan, so-paja angkau sediaken djalannya;

* Loek. I: 17; Mal. IV: 6.

77. * Sopaja kasih taoe sama bangsanja kaslametan dalem kaämpoenan dosa-dosanja.

* Loek. III: 3.

78. Dari kasihan hatinja Allah kita, karna sebab itoe kita kadatangan trang jang naik dari * tempat jang tinggi;

* Mal. IV: 2.

79. * Sopaja kasih trang sama orang, jang doedoek didalem glap dan didalem bajang-bajang kamatian; sopaja ditoentoen kaki kita di-atas djalan slamat.

* Jes. IX: 1; XLII: 7 XLIII: 8; XLIX: 9; LX: 1.

80. * Maka itoe anak djadi besar dan koewat rohnja; maka dia ada dihoetan, sampe pada hari jang dia menoendjoecken dirinja sama orang Israïl.

* Loek. II: 40.

FATSAL II.

1. Maka djadi pada itoe hari kloewar perintah dari kaisar Agoestoes, sopaja segala orang isi doenia ditoelis nama-namanja.

2. Ini penjoeratan jang pertama djadi kapan Koerénioes adipati dibenoewa Sjam.

3. Maka segala orang pergi, sopaja ditoelis namanja, masing-masing dinegarinja sendiri.

4. Maka Joesoep djoega ber-djalan dari Galiléa, dari negari Nazareth, pergi di Joedéa, * dinegarinja nabi Dawoed, jang

bernama † Bethlehem; (karna dia dari ** bangsa dan katoeroenan Dawoed).

* Mika. V: 1; Joh. VII: 42; + 1 Sam. XVI: 4; ** Matt. I: 1.

5. Sopaja ditoelis namanja, serta Maria, toenangannya, jang boenting.

6. Maka djadi kapan dia-orang ada disana geneplah hari, jang dia beranak.

7. Maka dia * beranakken anaknja laki-laki jang soelong, dan dia boengkoesken itoe anak sama kain-kain, dan tidoerken dia di dalem satoe tempat roempoet binatang, karna dipasang-grahan trada tempat bagi dia-orang.

* Matt. I: 25.

8. Maka di itoe negari djoega ada (¹) gombala-gombala, jang tinggal dipadang serta djaga sama kambingnja pada malam.

9. Maka lihat, satoe malaikat dari Toehan berdiri dihadapannja, dan kamoeliaän Toehan bertjahja berkoeliling dia-orang; maka dia-orang takoet terlaloe sangat.

10. Maka itoe malaikat berkata sama dia-orang: Djangan takoet! karna lihat, akoe kasih kabar padamoe dari kasoekaän besar, jang nanti djadi sama segala bangsa.

11. Bahoea jang sekarang diperanakken bagimoe Djoeroeslamat, ija-itoe Kristoes, Toehan, dinegari Dawoed.

(¹) *Gombala* = orang jang djaga kambing.

12. Maka ini djadi tanda bagimoe: kamoe nanti mendapat sama itoe anak ketjil terboengkoes dengan kain-kain, dan tidoeran ditampat roempoet binatang.

13. Maka sabentar djoega ada bersama-sama itoe malaikat * beberapa bala-tantara dari sorga memoedji Allah, katanja:

* *Den. VII:10; Wabjoe. V:11.*

14. Hormat bagi Allah ditampat tinggi, * salamat di-atas boemi! manoesia disenengi!

* *Jes. LVII:19; Efes. II:17.*

15. Maka djadi kapan segala malaikat soedah meninggalkan dia-orang naik kembali ka sorga, itoe gombala berkata satoe sama lain: Bijarlah kita-orang pergi di Bethlehem, dan melihat perkara jang soedah djadi, jang Toehan soedah kasih taoe sama kita-orang.

16. Maka dia-orang dateng lekas dan dapet sama Maria, dan Joesoep, dan itoe anak ketjil ada tidoeran ditampat roempoet binatang.

17. Dan habis melihat itoe dia-orang kasih taoe dimanamana itoe perkataan, jang dikatakan sama dia dari perkara itoe anak ketjil.

18. Dan samowa orang, jang dengar itoe, djadi heirán, dari sebab perkara jang dikatakan itoe gombala sama dia.

19. Tetapi Maria taroh segala perkara ini dalem hatinja dan berpikir-pikirken dia.

20. Maka gombala-gombala itoe balik kembali, serta memoeliaken dan memoedji Allah, sebab segala perkara jang soedah dia dengar dan dia lihat, saperti jang soedah dikatakan sama dia-orang.

21. Maka kapan soedah genep * delapan hari, sopaja itoe anak disoenatken, lantas dikasih † nama Jesoes, saperti soedah dinamai dari malaikat, sabelomnja itoe anak ditarima dalem peroet.

* *1 Moesa. XVII:13; 3 Moesa XII:3; Job. VII:22; + Loek. I:31; Matit I:21.*

22. Maka kapan soedah genep hari * persoetjiannja, toeroet parintahnja nabi Moesa, dia-orang membawa itoe anak di Jeroesalem, sopaja dia dihadapkan sama Toehan;

* *3 Moesa. XII:6.*

23. (Saperti tertoeelis * dalem toret Toehan: Segala anak laki-laki, jang bermoela kloewar dari peroet, nanti diseboet soetji bagi Toehan.)

* *2 Moesa. XIII:2; 4 Moesa. III:13; VIII:16, 17.*

24. Dan sopaja dia-orang membawa satoe korbán, toeroet sebagaimana ada terseboet dalem toret Toehan: * boeroeng derkoekoe sapaasang, atawa boeroeng dara moeda doe- wa ekor.

* *3 Moesa. XII:8.*

25. Maka lihat, di Jeroesalem ada satoe orang bernama Si-meon, itoe orang bener dan berbakti, dan bernanti sama

penghiboeran Israïl; maka Roh-Soetji ada sama dia.

26. Maka Roh-Soetji soedah menjataken sama dia, bahoewa dia tidak melihat kamatian, sabelomnja melihat Kristoes Toehan doeloe.

27. Maka dia dateng dalem kabah dibawa Roh. Maka kapan orang-toewanja membawa masoek Jesoes itoe anak, sopaja diboewat sama dia sebagaimana adat toret;

28. Lantas Simeon mengambil itoe anak dalem tangannja, serta memoedji Allah dan berkata:

29. Ja Toehan! sakarang * bijar hamba Toehan pergi dengan salam, toeroet firmán Toehan:

* 1 Moesa. XLVI: 30.

30. Karna mata hamba soedah melihat * salam Toehan.

* Masm. XCVIII: 9; Jes. LII: 10.

31. * Jang soedah Toehan sadiaken dihadepan segala bangsa:

* Perb. XXVIII: 28.

32. Satoe trang akan menerangkan orang kapid, dan satoe kamoeliaän sama Israïl, bangsa Toehan.

* Jes. XLII: 6; XLIX: 6; Perb. XIII: 47.

33. Maka Joesoep dan iboenja itoe anak djadi heirán dari perkara, jang soedah dikataken dari halnja.

34. Maka Simeon memberkati dia-orang, dan berkata sama Maria, iboenja: Lihat * ini anak ditaroh, sopaja djadi djatohnja dan bangoennja banjak orang di-antara orang Israïl, dan so-

paja djadi satoe tanda jang nanti + diperbantah-bantahi.

* Jes. VIII: 14; Roem. IX: 32; 1 Petr. II: 8; + Perb. XXVIII: 22.

35. Apa lagi satoe pedang nanti masoek troes didjiwamoe sendiri, sopaja djadi kataoewan ingetan banjak orang poenja hati.

36. Maka ada satoe nabi perampoewan, Anna namanja, anaknja Paniël, dari bangsa Aser; ini soedah di oemoer sakali, dan doeloe, moelaï dari prawannja, dia hidoep sama lakinja toedjoeh taoen lamanja.

37. Maka dia itoe sa-orang djanda, oemoernja kira-kira delapan poeloe ampát taoen, jang tidak oendoer dari kabah sama poewasa dan sembahjang, * dan berboewat ibadat sijang dan malam.

* 1 Sam. I: 22.

38. Maka koetika itoe dia dateng deket, dan dia djoega mengakoe Toehan, dan berkata dari perkaranja sama segala orang jang bernanti sama itoe paneboesan di Jeroesalem.

39. Maka kapan soedah dia-orang berboewat segala perkara toeroet toret Toehan, lantas dia-orang poelang di Galiléa, dinegarinja Nazareth.

40. Maka itoe anak djadi * besar, dan bertambah-tambah koewat dalem rohnja, dan dipenohi sama boedi; maka kasihan Allah ada atasnja.

* Loek. I: 80.

41. Maka saben taoen orang-

toewanja berdjalan pergi di Jeroezalem, kapan hari besar * paska.

* 2 Moesa XXIII : 15, 17; 3 Moesa. XXIII : 5; 5 Moesa XVI : 1.

42. Maka kapan Toehan soedah sampe oemoer doewa-blas taoen, dia-orang pergi di Jeroezalem, saperti adat hari besar;

43. Dan kapan dia-orang soedah menggenepken itoe hari, dan dia-orang poelang, Jesoes, itoe anak, katinggalan di Jeroezalem, maka Joesoep dan iboenja tidak taoe.

44. Tetapi kiranja Toehan ada di-antara temen-temen di djalan, dia-orang berdjalan satoe hari djaoenja, dan tjari sama Toehan di-antara sanak-soedaranja dan kenal-kenalannja.

45. Maka kapan tidak dapet sama Toehan, dia-orang balik kembali pergi di Jeroezalem, mentjari sama Toehan.

46. Maka djadi habis tiga hari dia-orang dapet sama Toehan didalem kabah, doedoek ditengah-tengah pandita-pandita, mendengarken perkataannja dan bertanja-tanja sama dia-orang.

47. * Maka samoewa orang, jang dengar sama dia, djadi heirán dari sebab pengataoewannja dan djawáb-djawábnja.

* Loek. IV : 22, 32; Matt. VII : 28; Mark. I : 22; Joh. VII : 15.

48. Maka kapan melihat sama Toehan, dia-orang djadi heirán; dan iboenja berkata sama dia: Hei anakoe! kenapa angkau boewat bagini sama kita-orang?

lihat, bapamoe dan akoe soedah mentjari sama angkau dengan soesah hati.

49. Maka Toehan berkata sama dia-orang: Bagimanakah kamoe mentjari sama saja? apa kamoe tidak taoe jang haros saja ada dalem perkara Bapa saja?

50. * Maka dia orang tidak mengarti itoe perkataän, jang dia kataken sama dia-orang.

* Loek. IX : 45; XVIII : 34.

51. Maka Toehan pergi bersama-sama dia-orang, dan datang di Nazaret, dan toeroet parintahnja. Maka iboenja menaroh dihatinja segala perkara ini.

52. Maka Jesoes * bertambah-tambah boedi dan besarnja dan dalem kasihan Allah dan manoesia.

* Loek. I : 80; 1 Sam. II : 26.

FATSAL III.

1. Maka pada taoen jang kalimablas dari karadjaän Tibéroes itoe kaisar, kapan Pontioes Pilatoes djadi adipati ditengah-tengah tanah di Galiléa, dan Herodes radja saprapat tanah di Galiléa, dan soedaranja Pilippoes radja saprapat tanah di Itoeréa dan ditengah Trachónitis, dan Lisánias radja saprapat tanah di Abiléne;

2. Kapan Annas dan Kájafas djadi * imám besar, datang firman Allah sama Johannes, anaknja Zakarias, dihoetan.

* Perb. IV : 6.

3. * Maka dia dateng di sa-loeroh tanah jang berkoeliling kali Jarden, serta mengabarkan permandian tobat akan dapat kaämpoenan dosa.

* Matt. III: 1; Mark. I: 4.

4. Saperti terseboet dalem kitáb perkataän nabi * Jesaja, boeninja: Soewara orang jang berseroe dihoetan: Sediaken djalan Maha Toehan, bekin rata djalannja!

* Jes. XL: 3; Matt. III: 3; Mark. I: 3; Joh. I: 23.

5. Segala lembah nanti di-isi, dan segala goe-noeng dan boekit nanti direndahkan, dan jang bengkok nanti dibetoelken, dan djalan jang lekak-lekok nanti dirataken.

6. * Dan segala manoesia nanti melihat selamat dari Allah.

* Mazm. XCVIII: 2; Jes. LII: 10.

7. Maka Johannes berkata sama segala orang, jang kaloe-war dateng sopaja dipermandiken dari dia: * Hei katoeroenan oelar biloedak! siapa soedah toendjoek sama kamoe akan lari dari marah jang dateng?

* Matt. III: 7; XXIII: 33.

8. Dari itoe kloewarken boewah-boewah jang patoet sama tobat; dan djangan moelä berkata dalem hatimoe: * Bapa kita ija-itoe Ibrahim; karna akoe berkata sama kamoe, jang Allah berkoewasa mendjadiken

bagi Ibrahim anak-anak maski dari ini batoe djoega.

* Matt. III: 9; Joh. VIII: 39; Ferb. XIII: 26.

9. * Apa lagi kampak soedah tersedia di-akar pohon; segala pohon, jang tidak kasih kloewar boewah-boewah jang baik, nanti dipotong, dan diboewang dalem api.

* Matt. III: 10; VII: 19.

10. Maka segala orang banjak itoe bertanja sama dia, * katanja: Kaloe bagitoe kita-orang patoet berboewat apa?

* Ferb. II: 37.

11. Maka dia menjaoet dan berkata sama dia-orang * Mana jang ada badjoe doewa, bijar bagi-bagi sama orang jang tidak ada; dan mana jang ada makanan, bijar boewat sebagitoe djoega.

* Jacob. II: 13, 16; 1 Joh. III: 17.

12. Maka ada toekang-beja djoega dateng sama dia, sopaja dipermandiken, serta berkata sama dia: Ja Goeroe! kita-orang haros boewat apa?

13. Maka Johannes menjaoet sama dia-orang: Djangan ambil lebih dari jang soedah ditantoe-ken bagimoe.

14. Maka orang pradjoerit djoega bertanja sama dia, katanja: Maka kita-orang djoega haros boewat apa? Maka Johannes berkata sama dia-orang: Djangan kamoe aniaja sama orang, dan djangan rampas orang poenja barang, dan tjoekoeppen sama gadjimoe.

15. Maka kapan orang banjak

itoe bernanti, dan segala orang itoe inget dalem hatinja akan Johannes barangkali dia Kristoes:

16. Lantas menjaoet Johannes sama samowanja, katanja: * Akoe ini memandiken kamoe sama ajer djoega, tetapi dateng satoe jang lebih koewasa dari akoe, tidak sampe patoet akoe memboeka tali taroempahnja, Dia nanti memandiken kamoe sama Roh-Soetji dan sama api.

* Matt. III: 11; Mark. I: 8; Joh. I: 26; Perb. I: 5; XI: 16; XIX: 4; † Jes. XLIV: 3; Jcël. II: 28; Perb. II: 4; XI: 15.

17. * Bahoewa tampahnja ada dalem tangannja, maka dia nanti bresihken sakali lesoengnja, dan dia nanti koempoelken padinja dalem loemboengnja, tetapi sekam itoe nanti dia bakarken habis sama api jang tidak bolih diboeneh.

* Matt. III: 12.

18. Maka sama perkataan lain lagi dia mengadjar dan kabarken indjil sama orang banjak itoe.

19. * Tetapi Herodes, radja saprapat tanah, kapan dia dikasih inget Johannes dari sebab Herodias, istri Pilippoes, soedaranja, dan dari sebab segala perkara djahat, jang diboewat Herodes itoe.

* Matt. XIV: 3; Mark. VI: 18.

20. Dia tambahken lagi sama ini samowa jang dia masoekken Johannes dalem pendjara.

21. * Maka kapan segala orang dipermandiken, djadi, kapan Jesoes dipermandiken djoega,

dan dia minta-doa lantas langit terboeka,

* Matt. III: 13; Mark. I: 9; Joh. I: 32.

22. Dan Roh-Soetji toeroen sama Toehan, roepanja saperti satoe boeroeng dara; maka kloewar satoe soewara dari langit, katanja: * Angkaulah Anakkoewang jang kekasih; angkau jang Akoe senengi!

* Loek. IX: 35; Jes. XLII: 1; Matt. XVII: 5; Mark. IX: 7; Koll. I: 13; 2 Petr. I: 17.

23. Maka Jesoes kapan moela, ada kira-kira oemoernja tiga-poeloeh taoen, jang (sebagaimana orang poenja kira) dia * anak Joesoep, anak Heli,

* Matt. XIII: 55; Joh. VI: 42.

24. Anak Matthat, anak Lewi, anak Melchi, anak Janna, anak Joesoep,

25. Anak Mattathias, anak Amos, anak Naoem, anak Esli, anak Naggai,

26. Anak Maath, anak Mattathias, anak Semei, anak Joesoep, anak Jehoeda,

27. Anak Johannas, anak Rhesa, anak Zorobabel, anak Salathiël, anak Neri,

28. Anak Melchi, anak Addi, anak Kosam, anak Elmódam, anak Er,

29. Anak Joses, anak Eliëzer, anak Jorim, anak Matthat, anak Lewi,

30. Anak Simeon, anak Jehoeda, anak Joesoep, anak Jonan, anak Eljakim,

31. Anak Meleas, anak Maïnan, anak Mattatha, anak Natan, anak Dawoed.

32. Anak Jessai, anak Obed, anak Boöz, anak Salmon, anak Nahasson,

33. Anak Aminádab, anak Aram, anak Esrom, anak Fares, anak Jahoeda.

34. Anak Jakoeb, anak Ishak, anak Ibrahim, anak * Thara, anak Nachor,

* 1 Moesa XI:10.

35. Anak Saroeh, anak Ragu, anak Falek, anak Heber, anak Sala;

36. Anak Kaïnan, anak Arpaksad, anak Sem, anak Noeh, anak Lamech;

37. Anak Mathoesala, anak Enoch, anak Jared, anak Maläleël, anak Kaïnan,

38. Anak Enos, anak Seth, anak * Adam, anak Allah.

* 1 Moesa V:3.

FATSAL IV.

1. Maka *Jesoes penoh Roh-Soetji balik kembali dari kali Jarden, lantas dihanterken Roh dalem hoetan;

* Matt. IV:1; Mark. I:12.

2. Dan dia ditjobai dari iblis ampat poeloh hari lamanja; dan itoe tempo Toehan *tidak makan satoe apa, maka pada kasoedahan itoe hari Toehan lantas berlapar.

* 2 Moesa XXXIV:28; 1 Radja XIX:8.

3. Maka kata iblis sama Toehan: Kaloe angkau Anak-Allah, soeroeh ini batoe djadi roti.

4. Maka Jesoes menjaoet serta katanja: *Ada tertoeelis: Boe-

kan dari roti sadja bolih manoesia hidoep, melainken dari segala perkataan Allah.

* 5 Moesa VIII:3; Matt. IV:4.

5. Maka habis dia menghantarken Toehan di-atas satoe goenoeng jang tinggi, iblis toendjoek sama Toehan segala karadjaän doenia dalem sabentar sadja.

6. Dan kata iblis sama Toehan: Akoe nanti kasih padamoe segala koewasa ini, serta dengan kamoeliaännja; karna itoe soedah diserahken sama akoe, dan akoe kasih sama siapa jang akoe maoe,

7. Kaloe angkau menjembah akoe, ini samowa djadi angkau poenja.

8. Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Hei setan, pergilah dari padakoe! karna ada tertoeelis: *Kamoe harus sembah soedjoed sama Toehan Allahmoe, dan berboewat bakti tjoema sama Allah sadja.

* 5 Moesa VI:18; X:20; 1 Sam. VII:3.

9. Maka iblis menghantarken Toehan di Jeroezalem, dan menaroh Toehan di-atas boemboengan kabah, lantas berkata sama Dia: Kaloe angkau Anak-Allah, bijar angkau djatohken dirimoe dari sini kabawah:

10. Karna ada tertoeelis, jang *Toehan nanti kasih perintah sama malaikatnja dari sebab angkau, sopaja

dia piara sama angkau.

* *Masm. XCI: 11.*

11. Dan sopaja malaikat itoe menenteng angkau, bijar djangan barang kali kakimoe tersontoh sama batoe.

12. Maka Jesoes menjaoet, katanja sama dia: Ada terseboet djoga: * Djangan kamoe mentjobaï sama Toehan Allahmoe.

* *5 Moesa VI: 16.*

13. Maka kapan soedah habis segala pertjobaännja, iblis oendoer dari Toehan sadikit tempo.

14. * Maka dengan koewasa Roh Jesoes balik kembali di Galiléa; maka kabar dari Toehan kaloewar djadi kataoewan disaloeroh tanah jang koeliling,

* *Matt. IV: 12; Mark. I: 14; Joh. IV: 43; Perb. X: 37.*

15. Maka Toehan mengadjar dalem mesdjidnja, serta samowa orang poedji sama Toehan.

16 * Maka Toehan dateng di Nazareth, tempat Toehan soedah djadi besar, lantas sebagimana adatnja pada hari sabat dia masoek dalem mesdjid dan † berdiri maoe membatja.

* *Matt. XIII: 54; Mark. VI: 1; Joh. IV: 43; + Neh. VIII: 5, 6.*

17. Maka dikasih sama Toehan kitáb nabi Jesaja, habis memboeka kitábnja Toehan mendapet itoe tempat dimana terseboet:

18. * Roh Toehan ada di-ataskoe, karna Toehan soedah menjirami akoe; Toehan mengoetoes akoe,

sopaja akoe mengabarkan indjil sama † orang miskin, dan menjemboehken orang jang antjoer hatinja;

* *Jes. LXI: 1; + Matt. XI: 5.*

19. * Sopaja mengabarkan kalepasan sama orang jang tertoeoep, dan panglihatan sama orang jang boeta, sopaja soeroeh pergi dengan mardaheka orang jang soedah kena loeka; sopaja mengabarkan taoen kasenangan Toehan.

* *Jes. XLII: 7; LXI: 1, 2.*

20. Maka habis kitab itoe ditoeoep dan dikasih kembali sama hamba mesdjid, Toehan lantas doedoek, dan mata segala orang dalem mesdjid itoe memandeng sama Toehan.

21. Maka Toehan moelai berkata sama dia-orang: Sekarang ini toelisan soedah digeneppi dihadapan koepingmoe.

22. Maka dia-orang samowa membenerken, dan djadi * heiran dari segala perkataan manis, jang kaloewar dari moeloetnja; dia-orang berkata: † Boekan ini anak Joesoep?

* *Loek. II: 47; Jes. I: 4; Matt. XIII: 54; Mark. VI: 2; + Joh. VI: 42.*

23. Maka kata Toehan sama dia-orang: Tantie kamoe maoe kataken sama akoe bebasan ini: Hei Doekoen! semboehken dirimoe sendiri; perkara jang kita-orang dengar soedah djadi * di Kapernaem, boewatlah dinegari

kaloewaranmoe disini djoega.

* Matt. IV: 13.

24. Maka kata Toehan: Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: * satoe nabi tidak ditrima dalem negarinja sendiri.

* Matt. XIII: 57; Mark. VI: 4; Joh. VI: 44.

25. Tetapi Akoe berkata sama kamoe dengan sabetoelnja: pada zaman nabi Elias ada * banjak perampoewan djanda di-antara orang Israïl, tatkala langit ter-toetoeop tiga taoen dan anam boelan lamanja, sampe djadi terlalo mahal makan dalem antero negari.

* 1 Badja XVII: 7; Jakob. V: 17.

26. Tetapi tidak sama satoe dari dia-orang nabi Elias disoeroehken, melainken ka negari Sarepta di Sidonia, sama satoe perampoewan djanda.

27. Maka pada zaman nabi Eliza ada * banjak orang jang sakit koesta di-antara orang Israïl, tetapi dari dia-orang trada satoe jang disoetjiken, melainken Naäman itoe orang Sjam.

* 2 Badja V: 14.

28. Maka kapan mendengar itoe samowa orang didalem mesdjid djadi penoh dengan marah.

29. Lantas dia-orang bangoen dan Toehan ditoelakken kaloewar negari, dan dibawaken katas poentjak goenoeng, tempat negarinja diperdiriken, dia-orang maoe mendjatohken Toehan dari atas pinggir goenoeng kabawah.

30. Tetapi Toehan berdjalan troes ditengah dia-orang, lantas pergi.

31. * Maka Toehan toeroen lantas sampe di Kapernaem, satoe negari di Galilea, serta mengadjar dia-orang kapan hari sabat.

* Matt. IV: 13; Mark. I: 21.

32. * Maka dia-orang djadi heirán dari pengadjarannja, karena adalah perkataännja dengan koewasa.

* Matt. VII: 29; Mark. I: 22.

33. * Maka dalem mesdjid itoe ada sa-orang jang kamasoekan setan nadjis, jang bertrejak dengan soewara jang njaring,

* Mark. I: 23.

34. Katanja: Hei Jesoes orang Nazarani! bijarken sama kita; kita ada perkara apa dengan angkau? Apa angkau dateng membinasakan kita? Kita taoe siapa angkau ini: Ija-itoe kasoetjian Allah!

35. Maka Jesoes goesar sama dia, katanja: Diam, dan kloewar dari padanja. Maka habis djatohken itoe orang ditengah-tengah, itoe setan lantas kaloewar dengan tidak meroesakken dia apa-apa.

36. Maka dateng kaheiranan atas samowa orang, dan dia-orang berkata satoe sama lain, katanja: Ini perkataan apa, sampe setan nadjis disoeroehnja dengan koewat-koewasa, lantas dia kaloewar?

37. Maka kabar dari Toehan djadi kataoewan dimana-mana tempat dan negari jang koeliling.

38. * Maka habis bangoen Jesoes kloewar dari mesdjid lantas masoek kadalem roemahnja Simon; maka mertoewanja perampoewan Simon soedah kena demem kras, maka dia-orang memintaken itoe perampoewan sama Toehan.

* Matt. VIII:14; Mark. I:29.

39. Lantas Toehan berdiri di-sablah kapala itoe perampoewan serta goesar sama dememnja, lantas itoe demem mehinggal-ken dia, maka sabentar djoega itoe perampoewan bangoen serta melajani sama dia-orang.

40. * Maka koetika masoek matahari samowa orang, jang poenja orang sakit dan jang kena penjakit roepa-roepa, dibawanja sama Toehan, † maka Toehan taroh tangan di-atas masing-masingnja, serta menjemboehken dia-orang.

* Matt. VIII:16; Mark. I:32; † Mark. VII:32; VIII:23; 25.

41. * Dan lagi kloewar sétan djoega dari bebrapa-brapa orang, dengan bertrejak, katanja: Angkau ini Kristoes Anak-Allah! Maka Toehan goesar sama dia, tidak kasih dia berkata-kata, sebab itoe setan taoe jang Toehan itoe Kristoes.

* Mark. I:34; III:11.

42. * Maka kapan moelaï sijang Toehan kloewar pergi disatoe tempat jang soenji; maka samowa orang tjari sama Toehan, dan dateng sama dia, dan menahanken Toehan, bijar djangan Dia meninggalkan dia-orang.

* Mark. I:36.

43. Tetapi kata Toehan sama dia-orang: Perloe Akoe kasih kabar indjil karadjaän Allah sama lain negari djoega, karna sebab itoe Akoe di-oetoes.

44. Maka Toehan mengadjar dalem mesdjid-mesdjid Galiléa.

FATSAL V.

1. Maka * djadi kapan orang banjak itoe menjesekken Toehan, maoe mendengar perkataan Allah, jang Toehan berdiri deket rawa Gennésaret.

* Matt. XIII:2; Mark. IV:1.

2. Maka Toehan melihat doe-wa praoe dipinggir rawa itoe, tetapi toekang tangkap ikan soedah kloewar dari padanja, serta membasoh djalanja.

3. Lantas Toehan masoek dalem praoe satoe, jang Simon poenja, dan minta sama dia bijar dia menoelek sedikit dari darat; maka Toehan doedoek, lantas mengadjar sama orang banjak dari dalem praoe.

4. Habis brenti dari mengadjar, kata Toehan sama Simon: Galahken ini praoe di tempat jang dalem, dan boewang djalamoe akan menangkap ikan.

* Joh. XXI:6.

5. Maka Simon menjaet dan berkata sama Toehan: Ja Goe-roel troes satoe malem lamanja kita-orang bekerdja, tidak dapet satoe apa; kendati, sebab Toehan ini soeroeh, maka saja maoe boewang djala djoega.

6. Maka habis diboewat itoe, dia-orang tangkap ikan terlalo banjak sakali, sampe djalanja robek.

7. Lantas dia-orang ⁽¹⁾ melambe sama temen-temennja, jang ada didalem praoe satoenja, sopaja dateng toeloeng sama dia-orang. Lantas dia-orang dateng dan mengisi doe-wa praoe penoh, sampe ampir tenggelem.

8. Maka kapan itoe dilihat Simon Petroes, dia soedjoed dihadapan ⁽²⁾ loetoetnja Jesoes, katanja: Ja Toehan! oendoerlah dari saja, karna saja ini orang jang berdosa.

9. Karna dia kadatengan takoet, bagitoe djoega segala orang jang ada sertanja, dari sebab banjaknja ikan, jang ditangkapnja.

10. Bagitoe djoega Jakoboes dan Johannes, kadoewa anak Zebadaoes, temennja Simon. Maka kata Jesoes sama Simon: Djangan takoet; * moelaï dari sakarang ini angkau nanti menangkap orang.

* Jer. XVI : 16; Esek. XLVII : 9; Matt. IV : 19, Mark. I : 17.

11. Maka habis praoenja dibawa kadarat, dia-orang * me ninggalken samowanja, lantas ikoet sama Toehan.

* Loek. XVIII : 28; Matt. IV : 20; XIX : 27; Mark. X : 28.

12. * Maka djadi kapan Toehan ada dalem salah satoe ne-

gari itoe, sasoenggoehnja, ada disana satoe orang laki-laki penoh dengan sakit koesta; serenta dia melihat Jesoes, dia soedjoed dengan moekanja kaboemi, serta meminta sama Toehan, katanja: Ja Toehan! kaloe Toehan maoe, Toehan berkoewasa menjoejtiken saja.

* Matt. VIII : 2; Mark. I : 40.

13. Maka Toehan mengoen-djoekken tangan dan merabah sama dia, serta katanja: Akoe maoe, djadilah angkau soetji! Maka sabentar djoega itoe sakit koesta oendoer dari dia.

14. Maka Toehan pesen sama dia, djangan kataken ini sama satoe orang; melainken pergi toendjoekken dirimoe sama segala imám, dan bawa korbán karna sebab kasoetjianmoe, * sebagaimana soedah dipesen nabi Moesa, djadi satoe kasaksian sama dia-orang.

* 3 Moesa XIII : 2; XIV : 2; Matt. VIII : 4.

15. Tetapi mangkin lebih katoewan kabarnja, dan banjak pakoempoelan orang dateng bersama-sama maoe dengar, dan sopaja Toehan menjemboehken segala penjakitnja.

16. Tetapi Toehan oendoer pergi dihoetan, lantas memintadoä disana.

17. Maka djadi pada salah satoe hari Toehan tengah mengadjar, dan ada doedoek disana orang parisi dan pandita-pandita, jang soedah dateng dari segala doesoen Galiléa, dan

(1) *Melambe* artinja: *ngawe sama tangan.*

(2) *Loetoet*, artinja: *dengkoeol.*

Joedéa, dan dari Jeroezalem; maka koewasa Toehan djoega ada disana akan menjemboehken dia-orang.

18. Maka sasoenggoehnja ada bebrapa orang membawa satoe orang jang loempoe, di-atas kasoernja, dia-orang tjari djalan maoe bawa masoek sama dia, dan maoe taroh dia dihadapan Toehan.

* Matt. IX:1; Mark. II:3; Perb. IX:33.

19. Maka kapan dia-orang tra dapet djalan akan membawa masoek sama dia, sebab kabanjakan orang, lantas dia-orang naik di-atas soetoe roemah, dan kasih toeroen dia sama kasoernja troes dari djoebin, sampe ditengah-tengah dihadapan Jesoes.

20. Maka kapan melihat dia-orang poenja pertjaja Toehan berkata sama dia: Hei man! dosamoe soedah di-amponi.

21. Maka segala katib-katib dan orang parisi moelaï inget-inget, katanja: Ini siapa, jang berkata hoedjat? * Siapatah bolih mengampoeni dosa, melainken Allah sadja?

* Mazm. XXXII:6; Jes. XLIII:26.

22. Tetapi sebab taoe dia-orang poenja ingetan, Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Kamoe inget apa dalem hatimoe?

23. Mana jang lebih gampang, dikatakan: Dosamoe soedah di-amponi? atawa dikatakan: Bangoen, serta berdjalan?

24. Tetapi sopaja bolih kamoe taoe, bahoewa Anak-manoesia berkoewasa di-atas boemi akan mengampoeni dosa (Toehan berkata sama itoe orang jang loempoe): Akoe berkata padamoe, bangoen, angkat kasoermoe, lantas poelang.

25. Maka sabentar djoega dia bangoen dihadapan itoe orang, dia angkat barang jang dia tidoeri itoe, lantas dia poelang serta memoedji-moedji Allah.

26. Maka dia-orang samoewa terlalo heiran sakali, dan memoedji Allah, dan djadi penoh takoet, katanja: Ini hari kita soedah melihat perkara heiran.

27. * Habis bagitoe Toehan kaloewar dan melihat satoe pemoengoet beja, bernama Lewi, doedoek dipabejan, lantas kata Toehan sama dia: Ikoetlah Akoe.

* Matt. IX:9; Mark. II:14, 15.

28. Maka dia meninggalkan samowanja serta bangoen dan ikoet sama Toehan.

29. Maka itoe Lewi memboewat satoe perdjamoewan besar dalem roemahnja bagi Toehan; maka disana ada berkoempoel banjak pemoengoet beja, dan lagi orang lain jang doedoek bersama-sama dia-orang.

+ Loek. XV:1; Matt. IX:10; Mark. II:15.

30. Tetapi segala katib dan orang parisi lantas goesar sama moeridnja, katanja: Mengapa kamoe makan dan minoem ber-

sama-sama pemoengoet beja dan orang berdosa?

31. Lantas Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Orang jang baik badan tidak perloe doekoen, melainken orang jang sakit.

32. * Boekan akoe dateng memanggil orang jang bener, melainken orang berdosa sopaja bertobat.

* Loek. XIX: 10; Matt. IX: 13; 1 Tim. I: 16.

33. * Maka dia-orang berkata sama Toehan: Mengapa moerid Johannes itoe sring-sring berpoewasa dan sembahjang, bagitoe djoega segala moerid orang parisi, tetapi moerid-moeridmoe makan minoem djoega.

* Matt. IX: 14.

34. Tetapi kata Toehan sama dia-orang: * Sama anak-anak iringan penganten apa bolih kamoe soeroeh poewasa, salamanja pengantennja masih bersama-sama dia-orang?

* Jes. LXII: 5; 2 Kor. XI: 2.

35. Tetapi nanti dateng hari-nja, kapan itoe penganten soedah terangkat dari padanja, maka pada itoe hari dia-orang nanti berpoewasa.

36. Lagi dikataken Toehan satoe peroepamaän sama dia-orang: Trada satoe orang menambalken pakejan toewa sama sapotong kain baroe; melainken jang baroe robek djoega, dan tambalan dari jang baroe tidak sama dengan jang lama.

• 37. Maka trada satoe orang

mengisiken kantong koelit jang toewa sama anggoer baroe; melainken itoe anggoer baroe pe-tjahken kantongnja, dan nanti toempah, dan kantongnja roesak.

38. Melainken anggoer baroe itoe patoet ditaroh dalem kantong baroe, lantas doewa-doewa terpiara.

39. Maka trada satoe orang, kaloe minoem anggoer lama, lantas lekas kepingin anggoer baroe; karna katanja: Baik jang lama itoe.

FATSAL VI.

1. Maka djadi * pada kadoewa hari sabat jang pertama Toehan berdjalan troes ditanah jang disebari; maka moeridnja moelai memetik tangke padi, dan makan dia, habis dirames sama tangannja dhoeloe.

* 6 Moesa XXIII: 26; Matt. XII: 1; Mark. II: 23.

2. Maka dari orang parisi ada jang berkata sama dia-orang: Mengapa kamoe berboewat * perkara jang tidak bolih diboewat pada hari sabat?

* 2 Moesa XX: 10.

3. Maka Jesoes menjaoet sama dia-orang, katanja: Apa kamoe tidak membatja ini djoega jang diboewat nabi * Dawoed, tatkala dia berlapar, dan segala orang jang sertanja?

* 1 Sam. XXI: 6.

4. Bagaimana dia soedah masoek dalem beit Allah, dan ambil dan makan itoe roti toendjoekan, dan kasih djoega sama segala

orang jang ada sertanja, maka itoe roti tidak bolih dimakan, melainken * tjoema dari imám sadja.

* 3 Moesa XXIV: 9.

5. Maka kata Toehan sama dia-orang: Bahoewa * Anak-manoesia itoelah Toehannja sabat djoega.

* Matt. XII: 8; Mark. II: 28.

6. * Maka djadi pada lain hari sabat djoega Toehan masoek dalem mesdjid lantas mengadjar. Maka disana ada satoe orang, jang poenja tangan kanan sakit kring.

* Matt. XII: 9; Mark. III: 1.

7. Maka segala katib-katib dan orang parisi djaga sama Toehan kaloe Toehan semboehken orang pada hari sabat; sopaja bolih dia-orang salahken sama Toehan.

8. Tetapi Toehan taoe sama dia-orang poenja ingetan, sebab itoe katanja sama itoe orang, jang poenja tangan sakit kering: Bangoer angkau, berdiri diteengah-tengah! Maka habis bangoen dia berdiri.

9. Lantas kata Jesoes sama dia-orang: Akoe maoe bertanja sama kamoe: Pada hari sabat patoet apa? berboewat baik atawa berboewat djahat? toeloeng sama satoe orang, atawa membinasakan dia?

10. Maka habis lihat berkoe-liling sama orang samowanja, Toehan berkata sama itoe orang: Tanganmoe oendjoekken. Maka

dia oendjoekken, lantas tangannya djadi baik, sama saperti tangan sablah.

* 1 Radja XIII: 6.

11. Maka dia-orang djadi saperti gila, dan berbitjara satoe sama lain, apa jang nanti di-boewatnja sama Jesoes.

12. * Maka djadi pada itoe hari Toehan kaloewar pergi di goenoeng, maoe meminta-doa, maka semalam itoe troes Toehan meminta-doa sama Allah.

* Mat. XIV: 23.

13. * Maka kapan soedah djadi sijing Toehan panggil sama segala moeridnja, dan dari antaranja dia pilih doewa-blas orang, jang digelarnja rasoel.

* Loep. IX: 1; Matt. X: 1; Mark. III: 13; VI: 7.

14. Ija-itoe Simon, jang bernama Petroes djoega, dan Andreas, soedaranja, dan Jakoboes dan Johannes, dan Pilippoes dan Bartholoméoes;

15. Dan Matthéoes dan Thomas, dan Jakoboes, anak Alpéoes, dan Simon, bernama Zelotes.

16. Dan Joedas, soedaranja Jakoboes, dan Joedas Iskariot, ija-itoe jang soedah djadi penjemoe.

17. * Maka habis toeroen bersama-sama dia-orang, Toehan berdiri disatoe tempat lapang, dan berserta dengan Toehan ada satoe pakoempoelan moeridnja dan banjak orang dari antero tanah Joedéa, dan dari Jeroezalem, dan dari tepi laoet, dari negari Tiroes dan Sidon,

* Matt. IV: 26; Mark. III: 7.

18. Jang soedah dateng, maoe mendengar perkataan Toehan, dan sopaja segala penjakitnja disemboehken; dan lagi jang diganggoe setan nadjis, dia-orang samowa disemboehken djoega.

19. Maka samowa orang itoe tjari djalan maoe merabah sama Toehan, * karna ada koewasa kaloewar dari padanja, dan Toehan semboehken dia-orang samowa.

* Mark. V: 30.

20. * Maka Toehan lihat dan memandeng sama moerid-moeridnja, katanja: Selamat kamoe jang miskin! karna bagi kamoe adalah karadjaan Allah.

* Matt. V: 2.

21. * Selamat kamoe, jang berlapar sekarang, karna kamoe nanti dikenjangken. † Selamat kamoe, jang menangis sekarang, karna kamoe nanti tertawa.

* Jes. LXV: 13; + Jes. LXI: 3; LXVI: 10.

22. * Selamat kamoe, kaloe kamoe dibentji orang, dan kaloe orang menoelek dan mentjela sama kamoe, dan memboewang namamoe saperti djahat, dari karna sebab Anak-manoesia.

* Matt. V: 11; 1 Petr. II: 19; III: 14; IV: 14.

23. * Djadilah kamoe soekahati pada itoe hari, dan bergirang, karna sasoenggoehnja besar opahmoe didalem sorga; karna nenek-mojangnja boewat bagitoe djoega sama segala nabi-nabi.

* Perb. V: 41; + Perb. VII: 51.

24. * Tetapi tjilaka kamoe,

hei orang jang kaja! karna kamoe soedah tarima penglipoeoranmoe.

* Amos. VI: 1. 8.

25. * Tjilaka kamoe, jang kenjang! karna kamoe nanti berlapar. Tjilaka kamoe, jang tertawa sekarang, † karna kamoe nanti soesah hati dan menangis.

* Jes. LXV: 13; + Jakob. IV: 9; V: 1.

26. Tjilaka kamoe, kaloe segala orang poedji-poedji sama kamoe! karna nenek-mojangnja boewat bagitoe djoega sama segala nabi djoesta.

27. Tetapi Akoe berkata sama kamoe jang dengar: * Tjinta sama satroemoe; boewatlah baik sama orang, jang bentji sama kamoe.

* 2 Moesa XXIII: 4; Amts. XXV: 31; Matt. V: 44; Roem. XII: 20; 1 Kor. IV: 12.

28. Kasih berkat sama orang jang mengoetoeiki kamoe, dan * pintaken doa akan orang, jang menganiaja sama kamoe.

* Loek. XXIII: 34; Perb. VII: 60.

29. Akan * orang jang tampar pipimoe, bijarken pipimoe sablah djoega sama dia; dan orang jang ambil slimoetmoe, djangan larang ambil badjoemoe djoega.

* 1 Kor. VI: 7.

30. * Melainkan kasih sama segala orang, jang minta sama kamoe; dan djangan minta kembali sama orang jang mengambil kamoe poenja.

* 5 Moesa XV: 7; Matt. V: 42.

31. * Maka saperti kamoe soeka lain orang boewat sama kamoe,

bijar kamoe boewat bagitoe djoega sama dia-orang.

* Matt. VII : 12.

32. * Maka kaloe kamoe tjinta sadja sama orang jang tjinta sama kamoe, trima-kasih apa kamoe dapet? Karna orang berdosa djoega tjinta sama orang jang tjinta sama dia-orang.

* Matt. V : 46.

33. Maka kaloe kamoe berboewat baik sama orang sadja, jang berboewat baik sama kamoe, trima-kasih apa kamoe dapet? karna orang dosa berboewat bagitoe djoega.

34. * Maka kaloe kamoe kasih pindjem sama orang sadja, jang kamoe harap dapet kembali dari dia, trima-kasih apa kamoe dapet? karna orang berdosa djoega kasih pindjem sama orang berdosa, sopaja bolih dapet kembali sama banjknja.

* 6 Moesa XV : 8; Matt. V : 42.

35. Tetapi bijar kamoe tjinta sama satroemoe, dan berboewat baik, dan kasih pindjem, tidak dengan harap akan dapet kembali; maka opahmoe nanti djadi besar, dan kamoe nanti djadi *anak-anak Allah taäla; karna Toehan djoega moerah sama orang jang koerang-trima dan jang djahat.

* Matt. V : 46.

36. Dari itoe bijar kamoe berkamoerahan, saperti Bapamoe berkamoerahan adanja.

37. * Djangan kamoe salahken orang, maka kamoe djoega nanti

tidak disalahken; djangan hoe-koemken, maka kamoe djoega nanti tidak dihoekoemken; lepas-ken, maka kamoe djoega nanti dilepaskan;

* Matt. VII : 1; Roem. II : 1; 1 Kor. IV : 6.

38. * Kasih, maka sama kamoe nanti dikasih djoega; orang nanti kasih dipangkoemoe satoe takeran jang baik, jang ditindes-tindes, dan digojang-gojang, dan jang penoh sampe toempah; † karna betoel sama takeran jang kamoe pake, nanti ditakerken sama kamoe kembali.

* Amiz. X : 22; XIX : 17; † Matt. VII : 2; Mark. IV : 24.

39. Maka Toehan berkata sama dia-orang satoe peroepamaän: * Apa bolih orang boeta toentoen sama orang boeta didjalan? boekan doewa-doewa nanti djatoh dalem kali?

* Jes. XLII : 19; Matt. XV : 14.

40. Bahoewa moerid tidak le-
bih dari goeroenja, tetapi mana jang samporna itoe nanti djadi saperti goeroenja.

* Matt. X : 24; Joh. XIII : 16; XV : 20.

41. * Dan mengapa kamoe melihat tatal, jang ada di mata soedaramoe, maka balok jang ada di matamoe sendiri tidak kamoe rasai?

* Matt. VII : 3.

42. Atawa bagaimana bolih kamoe berkata sama soedaramoe: Hei soedara! bijarken akoe kloewarken tatal, jang ada di matamoe; sedeng kamoe tidak melihat itoe balok, jang ada di matamoe sendiri! Hei orang

poera-poera! * bâlok jang ada di matamoe boewang doeloe, lantas bolih kamoe inget akan kloewarken itoe tatal dari mata soedaramoe.

* Ams. XVIII: 17.

43. * Karna ija-itoe boekan pohon baik, jang kloewarken boewah-boewah djahat, dan boekan pohon djahat, jang kloewarken boewah-boewah jang baik;

* Matt. VII: 17; XII: 33.

44. Karna satoe-satoe pohon dikataoei dari boewahnja sendiri-sendiri; * karna tidak orang metik boewah ara dari pohon doeri, dan tidak orang potong boewah anggoer dari oenak.

* Matt. VII: 16.

45. * Orang jang baik kloewarken perkara jang baik dari kakajaän hatinja jang baik; dan orang djahat kloewarken perkara djahat dari kakajaän hatinja jang djahat; † karna moeloet berkata-kata dari kapenohan hati.

* Matt. XII: 35; + Matt. XII: 34.

46. * Maka kenapa kamoe panggil sama akoe: ja Toehan, Toehan! dan tidak boewat perkara jang akoe soeroeh?

* Loek. XIII: 26; Mal. I: 6; Matt. VII: 21; XXV: 11; Roem. II: 13; Jacob. I: 22.

47. * Masing-masing orang jang dateng sama akoe, dan mendengar perkataänkoe, serta berboewat sama dia, akoe toendjoek sama kamoe dia di-samakan sama siapa.

* Matt. VII: 24.

48. Maka dia saperti sa-orang,

jang membangoenken roemah, dan menggali dalem-dalem, dan menaroh alesnja di-atas batoe goenoeng; maka kapan dateng ajer besar dan bandjir menempoeh sama itoe roemah, tidak bolih ija-itoe menggerakken dia, karna soedah beralesken batoe goenoeng.

49. Tetapi orang jang soedah mendengar dan tidak boewat sama dia, ija-itoe saperti sa-orang jang membangoenken roemah di-atas tanah tidak pake ales; kapan dipoekoel bandjir, lantas roeboeh sadja, dan besar karoeboehannja itoe roemah.

FATSAL VII.

1. Maka kapan Toehan soedah poetoesken perkataännja kade-ngaran sama orang banjak lantas Toehan * masoek di negari Kapérnaoem.

* Matt. VIII: 5.

2. Maka satoe kapala saratoes pradjoerit ampoenja boedak laki-laki, jang dia tjinta itoe ada sakit, maoe mati.

3. Maka sebab dia soedah dengar dari perkara Jesoes, dia soeroehken segala pinitoewa orang Jahoedi sama Toehan, meminta sopaja Toehan dateng semboehken boedaknja.

4. Maka kapan itoe orang dateng sama Jesoes, dia-orang minta dengan soenggoeh-soenggoeh, katanja: Dia patoet jang angkau boewat itoe sama dia,

5. Karna dia tjinta sama bangsa kita, dan lagi dia soedah membangoenken mesdjid bagi kita-orang.

6. Maka Jesoes berdjalan bersama-sama dia-orang. Maka kapan Toehan tidak djaoe dari roemahnja, itoe kapala saratoes pradjoerit soeroehken sobat-sobatnja mengataken padanja: Ja Toehan! djangan Toehan soesah; karna saja tidak patoet, jang Toehan masoek dibawah atap saja.

7. Sebab itoe djoega saja kiraken saja tidak patoet dateng sendiri sama Toehan; melainkan katakenlah sapatah kata saja, pesti boedak saja djadi baik.

8. Karna saja djoega sa-orang jang dibawah parintah, dan dibawah saja ada pradjoerit, kaloe saja soeroeh sama ini: Pergi! lantas dia pergi; dan sama jang lain: Mari! lantas dia dateng; dan sama boedak saja: Boewat ini! lantas dia boewat itoe.

9. Serenta mendengar itoe Jesoes djadi heiran dari sebabnja; habis balik blakang dirinja kata Toehan sama segala orang jang ikoet: Bahoewa Akoe berkata padamoe, belom akoe dapet pertjaja bagini besar, maski di-antara orang Israïl tidak.

10. Maka kapan itoe orang soeroehan soedah balik kembali di roemah, dia-orang dapet sama itoe boedak jang sakit soedah baik.

11. Maka djadi pada esok hari-nja Toehan pergi di satoe negari jang bernama Nain, maka banjak moeridnja dan banjak orang lain berdjalan bersama-sama dengan Toehan.

12. Maka kapan Toehan deket pintoenja itoe negari, lihat, ada di-sana sa-orang mati di-angkat orang kaloewar, maka maknja tjoema poenja anak satoe itoe, maka perampoewan itoe djanda, dan banjak orang dari negari ada bersama-sama dengan dia.

13. Maka kapan melihat dia Toehan tergerak atinja dari kasihan sama dia, lantas katanja sama dia: Djangan menangis.

14. Maka Toehan dateng deket serta merabah sama djompana⁽¹⁾; maka orang jang memikoel itoe berhenti, maka kata Toehan: Hei orang moeda! akoe berkata padamoe, * bangoenlah!

* Perb. IX: 40.

15. Maka orang jang soedah mati itoe bangoen doedoek serta moelai berkata. Lantas Toehan menjerahken dia sama maknja.

16. Maka dateng katakoetan atas segala orang, dan dia-orang memoeliaken Allah, katanja: * Ada satoe nabi besar bangoen di-antara kita-orang, dan † Allah dateng tilik sama oematnja.

* Loek. XXIV: 19; Joh. IV: 19; VI: 14; IX: 17;
† Loek. I: 68.

17. Maka kabarnja djadi ka-

(1) *Djompana* artinja: *telebeh*.

taoeän disaloeroh tanah Joedéa, dan dimana-mana negari koe-liling.

18. * Maka moerid Johannes kasih kabar sama dia dari segala perkara ini.

* Matt. XI: 2.

19. Maka Johannes panggil sama moeridnja doewa orang dan soeroehken dia-orang kapada Jesoes, katanja: Apa angkau jang patoet dateng? atawa patoet kita-orang bernanti sama satoe jang lain?

20. Maka kapan itoe orang dateng sama Toehan, katanja: Johannes Baptista soeroehken kita-orang sama Toehan, katanja: Apa angkau jang patoet dateng? atawa kita-orang bernanti sama satoe jang lain?

21. Maka betoel itoe waktoe Toehan menjemboehken banjak orang jang kena sakit-penjakit dan jang kamasokan setan; dan sama banjak orang boeta di-kasih Toehan penglihatan.

22. Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Pergi dan kasih taoe sama Johannes dari perkara jang soedah kamoe lihat dan dengar, bagaimana * orang boeta melihat, orang pintjang berdjalan, orang koesta disoetjiken, orang toeli dengar, orang mati dibangoenken, dan indjil dikabarken sama orang miskin.

* Jes. XXIX: 18; XXXV: 5; LXI: 1.

23. Dan selamat itoe orang, jang tidak tersontoh sama Akoe.

24. * Maka kapan itoe soeroehan Johannes soedah pergi, Toehan moelaï berkata sama itoe orang banjak dari Johannes: Kamoe soedah kloewar pergi melihat apa dihoetan? Satoe boeloeh jang digojangken angin.

* Matt. XI: 7.

25. Tetapi kamoe soedah kloewar pergi melihat apa? Sa-orang jang pake pakejan aloes? Lihat, orang jang pake pakejan endah-endah dan jang hidoep enak-enak, ija-itoe ada di-astana radja.

26. Tetapi kamoe soedah kloewar pergi melihat apa? Satoe nabi? Ija, akoe berkata sama kamoe, terlebih lagi dari satoe nabi.

27. Karna itoe dia, jang soedah tertoeelis dari perkaranja: * Lihat, Akoe mengoe-toes malaïkatkoe dihadapnmoë, jang nanti sediaken djalanmoë dihadapnmoë.

* Matt. III: 1; Mark. I: 2.

28. Karna akoe berkata sama kamoe, di-antara segala orang jang soedah diperanakken dari perampoewan, trada nabi lebih besar dari Johannes Baptista, tetapi orang jang terketjil dalem karadjaän Allah, itoe lebih besar dari dia.

29. Maka kapan segala orang banjak dan pemoengoet tjoke mendengar sama dia, dia-orang soedah membenerken Allah, kapan dia-orang dipemandiken

dengan permandian Johannes.

30. Tetapi segala orang parisi dan katib-katib soedah menoe-lak sama bitjara Allah bagi dirinja, sebab dia-orang tidak dipermandiken dari dia.

31. * Maka kata Toehan: Dengan apakah bolih akoe mengeopamakan orang bangsa ini? dan dia-orang saperti apa?

* Matt. XI: 16.

32. Dia-orang saperti anak-anak, jang doedoek dipasar, dan jang berseroe satoe sama lain, katanja: Kita-orang soedah maïn soeling bagimoe, maka tidak kamoe menari, kita-orang soedah berbidji sabak bagimoe, maka tidak kamoe menangis.

33. * Karna Johannes Baptista soedah dateng dengan tidak makan roti, dan tidak minoem ajer-anggoer; maka kata kamoe: Dia kamasokan setan.

* Matt. III: 4; Mark. I: 6.

34. Anak-manoesia dateng serta makan dan minoem, maka kata kamoe: Lihatlah, sa-orang rakoes dan pemoem anggoer, sobatnja pemoengoet beja dan orang berdosa.

35. Tetapi hoedi soedah dibenkerken dari segala anak-anaknja.

36. * Maka ada sa-orang parisi memanggil sama Toehan, sopaja makan sahidangan sama dia; habis masok dalem roemah itoe orang parisi Toehan doedoek makan.

* Matt. XXVI: 6; Mark. XIV: 3; Joh. XI: 2; XII: 3.

37. Maka lihat, dalem negari itoe ada sa-orang perampoe-wan, ija-itoe sa-orang berdosa, kapan dia dengar Toehan ada doedoek makan diroemah itoe orang parisi, lantas dia bawa satoe kendi poealam berisi minjak wangi,

38. Dia berdiri diblakang dekat kakinja, serta menangis dan membasoh kaki Toehan sama ajer-matanja, dan sekahkan dia sama ramboet kapalanja, dan mentjoemi kakinja, dan dia toewangi minjak wangi.

39. Maka kapan itoe dilihat orang parisi, jang berdjamoer sama Toehan, dia berkata dalem hatinja, katanja: * Ini orang, kaloe nabi, pesti dia taoe siapa dan bagaimana ini perampoe-wan, jang merabah sama dia, kerna ini perampoewan sa-orang berdosa.

* Loek. XV: 2.

40. Maka Jesoes menjaet dan berkata sama dia: Hei Simon! ada satoe perkara, jang akoe maoe kataken padamoer. Maka katanja: Ja Goeroe! kataken dia.

41. Kata Jesoes: Sama sa-orang toewan anoe ada doewa orang oetangan, satoe beroetang lima ratoes dinar, satoenja lima poeloeh;

42. Maka sebab dia-orang tidak poenja boewat bajar, dia mengampoeni doewa-doewa. Dari itoe kataken sama akoe dari ini orang mana jang nanti terlebih tjinta sama dia?

43. Maka Simon menjaoet, katanja: Saja rasa orang jang di-amponi paling banjak. Lantas kata Toehan sama dia: Sangkamoe ini betoel.

44. Maka Toehan balik sama itoe perampoewan, dan berkata sama Simon: Angkau lihat ini perampoewan? Akoe masoek dalem roemahmoe, tidak angkau kasih ajer boëwat tjoetji kakikoe, tetapi ini soedah membasoh kakikoe sama ajer-matanja, dan disekahnja sama ramboet kapalanja.

45. Angkau tidak tjoem sama akoe, tetapi ini, habis akoe masoek, tidak brenti dari tjoemi kakikoe.

46. Angkau tidak toewang minjak wangi di-atas kapalakoe, tetapi ini soedah toewang minjak wangi sama kakikoe.

47. Dari itoe akoe berkata padamoe: Dosanja, jang banjak, soedah di-amponi, karna dia tjinta banjak; tetapi jang di-amponi sadikit, dia tjinta djoega sadikit.

48. Maka Toehan berkata sama itoe perampoewan: * Dosamoe soedah di-amponi.

* Matt. IX: 2.

49. Maka segala orang jang toeroet doedoek makan moelai berkata dalem hatinja: * Ini orang siapa, jang mengampoeni dosa djoega.

* Matt. IX: 9.

50. Tetapi kata Toehan sama

itoe perampoewan: Pertjajamoe soedah toeloeng padamoe; poelanglah dengan selamat.

FATSAL VIII.

1. Maka habis bagitoe djadi Toehan berdjalan koeliling dimana-mana negari dan doesoen, serta mengadjar dan kabarken indjil ⁽¹⁾ karadjaän Allah; maka kadoewa-blas moeridnja ada bersama-sama dengan Toehan.

2. * Dan lagi bebrapa orang perampoewan, jang soedah semboeh ⁽²⁾ dari kena setan dan dari segala penjakit, ija-itoe Maria, jang terseboet Magdalena, † jang soedah kloewar toedjoeh setan dari padanja.

* Matt. XXVII: 55, 56; † Mark. XVI: 9.

3. Dan Johanna, bininja Choesas, radja Herodes poenja djoeroe-koentji, dan Soesanna, dan bebrapa perampoewan lain jang toeloeng sama Toehan dengan hartanja.

4. * Maka kapan berkoempoel banjak orang, jang kloewar datang sama Toehan dari mana-mana negari, lantas Toehan berkata sama pake peroepamaän:

* Matt. XIII: 3; Mark. IV: 2.

5. Bahoewa kloewar sa-orang tanem maoe sebar bidji; maka kapan dia menjebar ada jang djatoh didjalan lantas di-indjek, serta boeroeng-boeroeng dilangit makan habis sama dia.

(1) *Indjil* artinja: *kabar slamat*.

(2) *Semboeh* artinja: *djadi baik kembali*.

6. Maka ada lain jang djatoh ditanah batoe, dan habis timboel djadi kring, sebab kakoe-rangan ajer.

7. Maka ada lain jang djatoh ditengah-tengah doeri, lantas itoe doeri timboel bersama-sama, dan mematiken dia.

8. Maka ada lain jang djatoh ditanah jang baik, habis timboel kasih kloewar boewah-boewah saratoes kali banjaknja. Maka kapan soedah berkata bagitoe Toehan berseroe: Siapa jang ada keoping akan menengar, bijar dia dengar.

9. * Lantas moerid-moeridnja bertanja sama Toehan, katanja: Peroepamaän ini apa artinja?

* Matt. XIII: 10; Mark. IV: 10.

10. Maka kata Toehan: Soedah * dikasih sama kamoe bolih mengarti rahasia karadjaän Allah; † tetapi sama jang lain itoe dikataken peroepamaän, ** sopaja orang jang melihat djangan dapat lihat, dan jang menengar djangan mengarti.

* 2 Kor. III: 5; + Matt. XI: 25; 2 Kor. III: 14; ** Jes. VI: 9; Esek. XII: 2; Matt. XIII: 14; Mark. IV: 12; Joh. XII: 40; Perb. XXVIII: 26; Roem. XI: 8.

11. * Artinja itoe peroepamaän bagini: itoe bidji oepama perkataan Allah.

* Matt. XIII: 18; Mark. IV: 13.

12. Dan jang didjalan, ija-itoe orang jang dengar, lantas dateng iblis dan mengambil itoe perkataan dari dalem hatinja, sopaja dia-orang djangan pertjaja dan dapat selamat.

13. * Dan jang ditanah batoe;

ija-itoe orang kaloe dengar lantas dia tarima itoe perkataan dengan soeka-hati; maka sebab dia orang tidak berakar, pertjaja dia tjoema sadikit waktoe, dan kaloe tempo pertjobaän dia-orang oendoer.

* Matt. XIII: 20; Mark. IV: 16.

14. Dan jang djatoh ditengah-tengah doeri, ija-itoe orang jang soedah dengar, habis pergi lantas * dimatiken dari ingetan doenia, dan kakajaän, dan kaénakan kahidoepan, lantas boewahnja tidak djadi.

* Loek. XVIII: 24; Matt. XIX: 23; Mark. X: 23; 1 Tim. VI: 9.

15. Dan jang djatoh ditanah jang baik, ija-itoe orang jang habis dengar itoe perkataan, lantas dia taroh dalem hati jang toeloes dan baik, dan berboewah sabetoelnja.

16. * Trada satoe orang, kaloe pasang palita, lantas ditoetoe-pinja sama satoe bekas, atawa dia tarohken dibawah tempat tidoer; melainken dia tarohken di-atas kaki palita, sopaja orang jang masoek bolih melihat tranjnja.

* Loek. XI: 33; Matt. V: 15; Mark. IV: 21.

17. * Karna trada satoe apa rahasia, jang tidak nanti dinjaken, atawa barang jang tersemboeni, jang tidak nanti djadi kataoewan, dan djadi njata.

* Loek. XII: 2; Ajoeb. XII: 22; Matt. X: 26; Mark. IX: 22.

18. * Dari itoe djaga baik-baik bagimana kamoe dengar; karna sama orang jang ampoenja, nanti dikasih, dan orang jang

tidak ampoenja, nanti di ambil djoega dari dia barang jang ter-kira dia poenja.

* Loek. XIX: 26; Matt. XIII: 12; XXV: 29; Mark. IV: 25.

19. * Maka iboenja dan soe-daranja dateng sama Toehan, tetapi tidak bolih deket, dari sebab kabanjakan orang.

* Matt. XII: 46; XIII: 55; Mark. III: 31.

20. Maka sa-orang anoe ber-kata sama Toehan: Iboemoe dan soedaramoe berdiri dilowar maoe bertemoe sama angkau.

21. Tetapi Toehan menjaet dan berkata sama dia: * Iboe-koe dan soedarakoe ija-ini, jang dengar sama perkataan Allah dan mendjalani itoe.

* Joh. XV: 14; 2 Kor. V: 16.

22. * Maka djadi pada salah satoe hari Toehan naik satoe praoc beserta dengan moerid-moeridnja; maka Toehan ber-kata sama dia: Bijar kita-orang berlajar kasabrang rawa itoe. Maka dia-orang berangkat.

* Matt. VIII: 23; Mark. IV: 35, 36.

23. Maka semantara dia-orang berlajar Toehan tidoer: lantas djadi angin riboet dirawa itoe, maka praoenja djadi penoh, dan dia-orang ampir kena tjilaka.

24. Maka dia-orang pergi sa-ma Toehan dan bangoenken Toehan, katanja: ja Goeroe, Goeroe! kita-orang dapet tjilaka! Maka Toehan bangoen dan goesar sama itoe angin dan ombak, lantas brenti dan djadi tedoeh.

25. Maka kata Toehan sama

dia-orang: Pertjajamoe ada di-mana? Tetapi dia-orang takoet serta heiran, lantas berkata satoe sama lain: * Siapatah ini orang, jang memerintahken angin dan ajer djoega, lantas dia toeroet sama dia?

* Ajoeb. XXVI: 12; Masn. CVII: 25.

26. * Maka dia orang troes-ken djalannja sampe dinegari Gadara, jang ada bersabangan dengan Galiléa.

* Matt. VIII: 28; Mark. V: 1.

27. Maka kapan soedah naik darat Toehan bertemoe sama sa-orang anoe dari itoe negari, jang soedah lama kamasokan setan, dan tidak pake pakejan, dan tidak tinggal dalem roe-mah, melainken dipakoeboeran sadja.

28. Maka kapan dia melihat Jesoes, dia bertrejak serta soe-djoed dihadepannja, dan berkata sama swara jang njaring: Hei Jesoes, Anak-Allah taäla! akoe ada perkara apa sama angkau? akoe minta djangan angkau sangsaraken sama akoe.

29. Karna soedah Toehan soe-roeh itoe setan nadjis kloewar dari itoe orang. Karna soedah lama dia tangkap sama dia, maka itoe orang soedah teriket sama rante dan beloenggoe so-paja bolih didjaga sama dia, tetapi dia poetoesken talinja, dan dibawa setan sama dia dalem hoetan-hoetan.

30. Maka Jesoes bertanja sama dia, katanja: Siapa namamoe?

Maka dia menjaet: Legio; karna banjak setan soedah masok dalem dia.

31. Maka itoe setan-setan minta sama Toehan, bijar djanngan dia-orang disoeroeh kloewar dan toeroen dalem toebir.

32. Maka disana ada sakanwan babi banjak mentjari makan di-atas goenoeng; maka itoe setan minta sama Toehan, sopaja Toehan bijarken dia masoek dalem itoe babi. Maka Toehan bijarken sama dia.

33. Maka itoe setan kloewar dari itoe orang lantas masoek dalem itoe babi; maka segala kawan babi djatoh dari atas goenoeng dalem rawa, lantas tenggelem.

34. Kapan orang jang djaga itoe babi melihat apa jang soedah djadi, dia-orang lari, pergi kasih-taoe itoe perkara didalem negari, dan didoesoen-doesoen.

35. Maka dia-orang kloewar, maoe melihat apa jang soedah djadi, lantas dateng sama Jesoes, dan dapet sama itoe orang, jang soedah kloewar setan dari dalemnja, ada doedoek dikaki Jesoes, sama pake pakejan, dan betoel ingetannja; maka dia-orang takoet.

36. Dan lagi segala orang, jang soedah melihat itoe perkara, tjaritaken sama dia-orang, bagaimana itoe orang jang kamasoekan soedah disemboehken.

37. Maka segala orang dari

negari, jang koeliling Gadara itoe, minta sama Toehan, bijar * oendoer dari sana; karna dia-orang kadatengan takoet besar. Maka Toehan naik praoe lantas balik kembali.

* Perb. XVI: 39.

38. * Maka itoe orang jang soedah kaloewar itoe setan dari padanja minta sama Toehan, bijar dia bolih bersama-sama dengan Toehan. Tetapi Jesoes soeroeh dia pergi, katanja:

* Mark. V: 18.

39. Poelang angkau karoe-mahmoe, dan tjaritaken bagaimana besar perkara, jang soedah diperboewat Allah padamoe. Maka dia pergi dan tjaritaken di-antero negari bagaimana besar perkara jang soedah diboewat Jesoes sama dia.

40. Maka djadi, kapan Jesoes balik kembali, orang banjak tarima sama Toehan, karna dia-orang samowa ada bernanti sama dia.

41. * Maka lihat, dateng sa-orang bernama Jairoes, ija-itoe satoe panghoeloe mesdjid; maka dia soedjoed dihadapan kaki Jesoes, serta minta, sopaja Toehan dateng diroemahnja.

* Matt. IX: 18; Mark. V: 22.

42. Karna dia ampoenja satoe anak perampoewan toenggaldja, kira-kira oemoer doewablas taoen, dan itoe anak hampir mati. Maka kapan Toehan maoe berdjalan kabanjakan orang menjesekken sama Toehan.

43. * Maka ada sa-orang perampoewan † sakit melilih darah soedah doewa-blas taoen lamanja, jang soedah memblanjaken segala hartanja sama doekoen-doekoen, tetapi tidak satoe jang bolih semboehken dia.

* Matt. IX: 20; Mark. V: 25, + 3 Moesa XV: 25.

44. Dia dateng diblakang Toehan, serta merabab sama kelim djoebahnja, lantas sabentar djoega itoe lilihan darah brenti.

45. Maka kata Jesoes: Siapa soedah merabab akoe? Maka dia-orang samowa bersangkal; lantas kata Petroes dan orang jang ada bersama-sama dengan dia: Ja Goeroe! kabanjakan orang itoe tindes dan sesekken sama Toehan, bagaimana kata Toehan: Siapa soedah merabab sama akoe?

46. Maka kata Jesoes: Ada orang jang soedah merabab sama akoe, karna akoe berasa ada koewat kloewar dari akoe.

47. Maka kapan itoe perampoewan melihat jang tidak bolih disemboeniken lagi, dia dateng sama goemeter, dan soedjoed dihadepannja, dan mengakoe sama Toehan dihadapan segala orang, apa sebabnja dia soedah merabab sama Toehan, dan bagaimana dia soedah djadi baik betoel itoe sabentar.

48. Maka kata Toehan sama dia: Hei anak-koe! bijar seneng hatimoe; pertjajamoe soedah toeloeng padamoe; pergilah dengan slamat.

49. * Semantara Toehan masih bertoetoer, dateng sa-orang dari roemah panghoeloe mesdjid, katanja: Anakmoe soedah mati, djangan boewat soesah sama Goeroe.

* Mark. V: 35.

50. Tetapi kapan Jesoes denngar itoe, Toehan menjaoet dan berkata sama dia: Djangan takoet, pertjaja sadja, maka dia nanti slamat.

51. Habis masoek dalem itoe roemah, Toehan tidak kasih orang toeroet, melainken Petroes, dan Jakoboes, dan Johannes, dan iboe-bapanja itoe anak.

52. Maka dia-orang samowa menangis dan meratapken ⁽¹⁾ dia, tetapi kata Toehan: Djangan menangis, karna boekan dia mati, * melainken tidoer.

* Joh. XI: 11.

53. Maka dia-orang tertawai sama Toehan, sebab dia-orang taoe jang itoe anak soedah mati.

54. Tetapi habis soeroeh kloewar dia-orang samowa Toehan pegang tangannja serta berseeroe, katanja: Hei anak, bangoenlah!

55. Lantas rohnja dateng kembali, dan sabentar djoega dia bangoen; maka Toehan soeroeh kasih makan sama dia.

56. Maka orang toewanja djadi heiran, tetapi Toehan pesen sama dia-orang, sopaja djangan dia-orang kataken apa-apa sama

⁽¹⁾ Meratapken, artinja: menangisi orang mati.

satoe orang dari itoe perkara jang soedah djadi.

FATSAL IX.

1. Maka *habis panggil berkoempoel doewablas moeridnja, Toehan kasih koewat koewasa sama dia-orang atas segala setan dan akan menjemboehken segala penjakit.

* Look. VI:13; Matt. X:1; Mark. III:13; VI:7.

2. Dan Toehan menjeroehken dia-orang kabarken karadjaän Allah, dan menjemboehken segala orang sakit.

* Matt. X:7.

3. Maka kata Toehan sama dia-orang: * Djangan bawa bekel apa-apa didjalan; djangan toengkat, atawa kantong, atawa roti, atawa oewang, atawa badjoe doewa.

* Look. XXII:35; Matt. X:9; Mark. VI:8.

4. Maka barang roemah kamoe masoek, tinggal disana, lantas berdjalan dari sana djoega.

5. * Maka siapa jang nanti tidak tarima sama kamoe, kapan kamoe kloewar dari itoe negari, kebasken haboe jang blengket sama kakimoe djoega, akan satoe kasaksian lawan dia-orang.

* Look. X:11; Matt. X:14; Mark. VI:11; Ferb. XIII:51; XVIII:6.

6. Maka dia-orang pergi, lantas berdjalan dimana-mana doesoen, mengabarkan indjil ⁽¹⁾, dan menjemboehken orang dimana-mana.

7. Maka Herodes, radja saprapat tanah, kapan dia dengar segala perkara jang diboewat Toehan, dia djadi bingoeng, sebab ada jang bilang Johannes soedah bangoen dari antara orang mati.

* Matt. XIV:1; Mark. VI:14.

8. Ada jang bilang Elias soedah dateng; dan lain jang bilang soedah bangoen salah satoe dari segala nabi doeloedoeloe.

9. Maka kata Herodes: Itoe Johannes soedah akoe potong kapalanja; tetapi ini siapa, jang akoe dengar bagitoe dari perkaranja? Maka dia tjoba dapet lihat sama Toehan.

10. * Maka kapan itoe rasoel-rasoel soedah dateng kembali, dia-orang tjaritaken sama Toehan segala jang dia-orang boewat. † Maka Toehan membawa dia-orang sertanja dan berangkat di tempat soenji, deket negari jang bernama Bethsäida.

* Matt. VI:30; † Matt. XIV:13; Mark. VI:31, 32.

11. Maka kapan orang banjak dapet taoe itoe, dia orang ikoet sama Toehan; lantas Toehan tarima sama dia-orang, dan berkata sama dia-orang dari perkara karadjaän Allah; serta Toehan menjemboehken sama orang jang perloe disemboehken.

12. * Maka kapan hari ampir malem, dateng doewa-blas moeridnja serta berkata sama dia: Bijar Toehan soeroeh samowa orang pergi, sopaja bolih dia-

(1) *Indjil*, artinja: *kabar slamat*.

orang masoek dalem kampung dan doesoen-doesoen jang koe-liling, menoeumpang disana dan dapat makan, karna disini kita-orang ditampat jang soenji.

* Matt. XIV: 15; Mark. VI: 36; Joh. VI: 5.

13. * Tetapi kata Toehan sama dia-orang: Bijar kamoe kasih makan sama dia. Maka kata moeridnja: Kita-orang trada lebih dari lima roti dan doewa ikan; melainken kita-orang pergi membeli makanan akan samowa orang ini.

* Matt. XIV: 16; Mark. VI: 37; Joh. VI: 9.

14. Karna ada kira-kira lima riboe orang laki-laki. Tetapi kata Toehan sama moerid-moe-ridnja: Soeroeh dia-orang doedoek berkawan-kawan, satoesatoe kawan lima-poeloeh orang banjknja.

15. Maka dia-orang boewat bagitoe, dia soeroeh doedoek samowa itoe orang.

16. Habis bagitoe di-ambil Toehan itoe lima roti dan doewa ikan, serta melihat ka langit, dan * memberkati dia, lantas Toehan petjah-petjahken, dan kasih itoe sama moeridnja, sopaja ditaroh dihadapan itoe orang samowa.

* 1 Sam. IX: 13.

17. Maka dia-orang makan dan djadi kenjang samowanja; maka patah-patahan jang tertinggal sama dia-orang di-angkat djadi doewa-blas bakoel penoh.

18. * Maka djadi kapan Toehan meminta-doa ditempat soe-

nji dan moerid-moeridnja ada beserta dengan Toehan, maka Toehan bertanja sama dia-orang, katanja: Orang banjak kataken akoe ini siapa?

* Matt. XVI: 13; Mark. VIII: 27.

19. Maka dia-orang menjaoet, katanja: * Johannes Baptista; ada lain jang berkata: Elias, dan lain lagi: Soedah bangoen salah satoe dari segala nabi doeloe-doeloe.

* Matt. XIV: 2.

20. Maka kata Toehan sama dia-orang: Tetapi kamoe ini, kamoe kataken akoe ini siapa? Maka Petros menjaoet, katanja: Toehan * Kristoes jang dari Allah.

* Joh. VI: 69.

21. Maka Toehan kasih inget sama dia-orang baik-baik dan pesen, sopaja djangan dia-orang kataken ini perkara sama satoe orang;

22. Katanja: tra bolih tidak * Anak-manoesia nanti mersa-sai banjak sangsara, serta nanti diboewang dari segala pini-toewa, dan kapala-kapala imám, dan katib-katib, dan dia nanti diboenoh serta dibangoenken kembali pada hari jang katiga.

* Loek. XVIII: 31; XXIV: 7; Matt. XVI: 21; XVII: 22; Mark. VIII: 31; IX: 31; X: 33.

23. Maka kata Toehan sama dia-orang samowa: * Kaloe ada orang maoe ikoet sama akoe, bijarlah dia menjangkalen dirinja, dan mengangkat salibnja pada sahari-hari, serta ikoet sama Akoe.

* Loek. XIV: 27; Matt. X: 38; XVI: 24; Matt. VIII: 34.

24. * Karna barang-siapa jang mae meloepoetken djiwanja, dia nanti kahilangan dia; tetapi barang-siapa jang kahilangan djiwanja dari karna sebab akoe, dia nanti meloepoetken dia.

* Loek. XVII: 33; Matt. X: 39; XVI: 26; Mark. VIII: 36; Joh. XII: 26.

25. Karna apatah goenanja sama orang, kalau dia beroentoeng sagenep doenia, tetapi kahilangan dirinja, atawa bina-saken dirinja?

26. * Karna barang-siapa jang maloe dari karna akoe dan dari karna perkataankoe, Anak-manoesia djoega nanti maloe dari karna itoe orang, kapan dia datang dengan kamoeliaännja, dan kamoeliaän Bapanja, dan segala malaikat jang soetji.

* Loek. XII: 9; Matt. X: 33; Mark. VIII: 38; 2 Tim. II: 19; 1 Joh. II: 23.

27. * Maka dengan sabenernja akoe berkata sama kamoe: dari segala orang jang berdiri disini nanti ada bebrapa jang tidak merasai mati, sampe soedah dia-orang melihat karadjaän Allah.

* Matt. XVI: 28; Mark. IX: 1.

28. * Maka djadi, kira-kira delapan hari, sasoedahnja ini perkataan, dibawa Toehan sama Petroes, dan Johannes, dan Jakoboes, naik di-atas satoe goe-noeng mae meminta-doa.

* Matt. XVII: 1; Mark. IX: 2.

29. Maka sedeng Toehan meminta-doa berubah roepa moekanja, dan pakejannja djadi poetih goemilap.

30. Maka heiran, ada doewa

orang berbitjara sama Toehan, ija-itoe nabi Moesa dan nabi Elia.

31. Jang kalihatan dengan kamoeliaän, berbitjara dari perkara matinja, jang nanti djadi di Jeroezalem.

32. Tetapi Petroes dan orang jang sertanja itoe terlalo mengantoek; habis bangoen dia-orang melihat kamoeliaännja, dan doewa orang berdiri deket sama Toehan.

33. Maka djadi, kapan itoe doewa orang meninggalkan Toehan, kata Petroes sama Jesoes: Ja Goeroe! baik kita-orang ada disini; bijar kita-orang berdiriken tiga pondok, satoe bagi Toehan, satoe bagi Moesa, dan satoe bagi Elia; maka dia tidak taoe apa jang dia kata.

34. Maka sementara dia berkata itoe, datang satoe mega membajangi dia-orang, lantas katakoetan dia-orang kapan masoek dalem itoe mega.

35. * Maka dari itoe mega, kloewar satoe soewara, boenjinja: Inilah Anakkoek jang kekasih; † dengarlah sama dia!

* Loek. III: 22; Jes. XLII: 1; Matt. III: 17; XVII: 5; Mark. I: 11; IX: 7; Kol. I: 13; 2 Petr. I: 17; † 5 Moesa XVIII: 19; Perb. III: 22.

36. Maka habis datang itoe boenji soewara, Jesoes kadapatan sendirian. Maka dia-orang diam dan itoe hari dia tidak tjaritaken sama satoe orang dari perkara jang dia-orang lihat.

37. * Maka djadi pada esok

harinja, kapan dia-orang toeroen dari goenoeng, ada banjak orang bertemoe sama Toehan.

* Matt. XVII: 14; Mark. IX: 17.

38. Maka lihat, dari orang banjak itoe sa-orang berseroe, katanja: Ja Goeroe! saja minta biar goeroe pandeng sama anak saja laki-laki, karna dia anak saja jang toenggag.

39. Maka heiran, ada satoe setan tangkap sama dia, dan sabentar djoega dia bertrejak, dan dia tarik-tarik sama dia, sampe dia berboeih moeloet serta dia loekaken sama dia, sampe dia trada bolih terlepas dari padanja.

40. Maka saja soedah minta sama moerid-moeridmoe, sopaja dia-orang memboewangkan dia, tetapi dia-orang tidak bolih.

41. Maka Jesoes menjaoet, katanja: Hei bangsa jang koe-rang pertjaja dan terbalik! masih brapa lama lagi akoe ada bersama-sama dengan kamoe, dan akoe sabarken kamoe? Bawa anakmoe kamari!

42. Maka semantara dia datang, itoe setan lagi sowek-sowek dan tarik-tarik sama dia; tetapi digoesar Jesoes sama itoe setan nadjis, dan itoe anak disemboehken, lantas Toehan kasih dia kembali sama bapanja.

43. Maka dia-orang samowa heiran dari kabesaran koewasa Allah. Tetapi semantara samowanja orang heiran akan segala

perkara jang diboewat Jesoes, lantas kata Jesoes sama moerid-moeridnja:

44. Biar perkataan ini ma-soek dalem koepingmoe: * karna Anak-manoesia nanti diserahkan sama tangan orang.

* Matt. XVII: 22; Mark. IX: 31.

45. * Tetapi tidak dia-orang mengarti itoe perkataan, ada ija-itoe tersemboeni sama dia-orang, sebab itoe dia-orang tidak mengarti; maka dia-orang takoet bertanja sama Toehan dari itoe perkataan.

* Loek. II: 50; XVIII: 34.

46. * Maka djadi satoe perbantahan di-antara dia-orang siapa patoet djadi paling besar.

* Loek. XXII: 24; Matt. XVIII: 1; Mark. IX: 33

47. Tetapi kapan Jesoes melihat ingetan hatinja, Toehan ambil satoe anak ketjil, ditarohnja deket sama dia;

48. * Serta katanja sama dia-orang: Barang-siapa jang tarima sama anak bagini dalem nama-koe, ija-itoe tarima sama akoe; † dan siapa jang tarima sama akoe, ija-itoe tarima sama Dia, jang soedah mengoetoes akoe; ** karna jang ketjil sendiri di-antara kamoe samowa, ija-itoe nanti besar adanja.

* Matt. XVIII: 5; Mark. IX: 37; Joh. XIII: 20; † Loek. X: 16; Joh. XIII: 20; ** Loek. XIV: 11, XVIII: 14; Matt. XXIII: 11.

49. * Maka sahoet Johannes, katanja: Goeroe! kita-orang soedah melihat sa-orang jang memboewangkan setan dengan namamoe, lantas kita-orang larang sama dia, sebab tidak dia

ikoet Toehan bersama-sama dengan kita-orang.

* Mark. IX: 38.

50. Maka kata Jesoes sama dia: Djangan larang sama dia; karna *barang-siapa jang boekan lawan kita, ija-itoe kawan kita.

* Loek. XI: 23; Matt. XII: 30.

51. Maka djadi kapan genep harinja Toehan maoe *diangkat, maka Toehan menghadep maoe pergi di Jeroezalem.

* Mark. XVI: 19; Perb. I: 2; 1 Tim. III: 16.

52. Maka disoeroehken Toehan orang berdjalan dehoeloe; lantas dia-orang pergi, dateng dalem satoe doesoen orang Samaria, maoe sediaken tempat bagi Toehan.

53. Tetapi itoe orang tidak tarima sama Toehan, *sebab djalannja saperti maoe pergi di Jeroezalem.

* Joh. IV: 9.

54. Maka kapan itoe perkara dilihat moeridnja, ija-itoe Jakoboos dan Johannes, lantas kata dia-orang: Ja Toehan! apa Toehan maoe kita-orang soeroeh toeroen api dari langit, sopaja makan habis sama ini orang, saperti jang diboewat *nabi Elias doeloe?

* 2 Radja I: 10, 12.

55. Tetapi Toehan balik blakang dirinja dan goesar sama dia-orang, katanja: Kamoe tidak taoe bagaimana hatimoe.

56. *Karna Anak-manoesia dateng boekan akan membina-saken djiwa manoesia, melainkan akan menjelamatkan dia.

Maka dia-orang pergi didoesoen jang lain.

* Joh. III: 17; XII: 47.

57. *Maka djadi semantara dia-orang berdjalan, ada saorang anoe berkata sama dia: Ja Toehan! saja maoe ikoet sama Toewan, barang dimana djoega Toewan pergi.

* Matt. VIII: 19.

58. Maka kata Jesoes sama dia: Bahoewa garangan ada lobangnja, dan boeroeng di-oedara ada sarangnja, tetapi Anak-manoesia tidak ampoenja boewat selehken kapalanja.

59. *Maka kata Toehan sama sa'orang jang lain: Ikoetlah sama akoe; tetapi dia berkata: Ja Toewan, bijar saja pergi tanemken bapa saja doeloe.

* Matt. VIII: 21.

60. *Tetapi kata Jesoes sama dia: Bijar orang mati tanemken orangnja jang mati; tetapi pergilah angkau mengabarkan karadjaän Allah.

* Matt. VIII: 22.

61. Maka ada lagi kata satoe orang jang lain: Ja Toewan! saja nanti ikoet sama Toewan; tetapi *bijarken saja pergi doeloe kasih slamat tinggal sama orang isi roemah saja.

* 1 Radja. XIX: 20.

62. Maka kata Jesoes sama dia: *Orang jang moelai pegang loekoe, lantas melihat sama jang ada diblakang, dia tidak patoet bagi karadjaän Allah.

* Amtz. XXVI: 11; Filip. III: 14; Ibran. VI: 6; 2 Petr. II: 20.

FATSAL X.

1. Habis bagitoe maka di tentoeken Toehan lagi orang lain toedjoeh-poeloeh, disoeroehken Toehan dia-orang berdoewa-doewa, berdjalan doeloe disatoe-satoe negari dan tempat, Toehan sendiri maoe dateng.

2. Maka kata Toehan sama dia-orang: Soenggoeh, jang bolih dikoempoelken itoe banjak adanya, tetapi orang jang bekerdja tjoema sadikit, † dari itoe bijar kamoe minta sama Toehan jang ampoenja pekoempoelan, sopaja dia soeroehken orang jang bekerdja dipekoempoelannya.

* Matt. IX: 37; Joh. IV: 35; + 2 Thess. III: 1.

3. * Pergilah kamoe; lihat, akoe soeroehken kamoe saperiti kambing di-antara andjing hoetan.

* Matt. X: 16.

4. * Djangan kamoe bawa kantong, atawa bekel, atawa kasoet; dan djangan † bersalaman sama satoe orang didjalan.

* Loek. IX: 3; XXII: 35; Matt. X: 9; Mark. VI: 8; + 2 Radja IV: 29.

5. * Maka kaloe kamoe masoek dalem salah satoe roemah, katakaen doeloe: Selamat atas ini roemah!

* Matt. X: 19; Mark. VI: 10.

6. Maka kaloe disana ada satoe anak salam, tentoe salammoe nanti tinggal atasnja; tetapi kaloe trada, maka salammoe nanti balik kembali kapadamoe.

7. * Serta tinggal kamoe dalem itoe roemah djoega, makan dan minoem, apa jang dari dia-orang;

† karna orang jang bekerdja patoet dapet opahnja.

* 1 Kor. X: 27; + 3 Moesa XIX: 13; 5 Moesa XXIV: 14; XXV: 4; Matt. X: 10; 1 Kor. IX: 4. 14; 1 Tim. V: 18.

8. Maka dimana negari kamoe masoek, serta dia-orang trima sama kamoe, makan barang apa jang disadjiken dihadapanmoe.

9. Dan semboehken segala orang sakit jang ada disitoe, dan katakaen sama dia-orang: Bahoewa karadjaän Allah soedah dateng deket sama kamoe.

10. * Tetapi barang negari kamoe masoek, kaloe dia-orang tidak trima sama kamoe, kaloe warlah diloerong-loerongnja, serta katakaen:

* Loek. IX: 5; Matt. X: 14; Mark. VI: 11.

11. * Sampe haboe negarimoe, jang blengket sama kaki kita, kita kebasken atas kamoe; tetapi bijar kamoe taoe djoega jang karadjaän Allah soedah dateng deket sama kamoe.

* Perb. XIII: 61; XVIII: 6.

12. Bahoewa akoe berkata sama kamoe, kapan itoe hari nanti enteng siksa negari Sodom, dari siksa itoe negari.

13. Tjilaka angkau, hei negari Chórazin! tjilaka angkau, hei negari Bethsäida! karna kaloe dalem negari Tiroes dan Sidon soedah djadi moedjizat, jang djadi ditengahmoe, pesti soedah lama dia-orang bertobat dengan pake kain karong dan haboe.

14. Tetapi pada hari kiamat nanti enteng siksa negari Tiroes dan Sidon dari siksa kamoe.

15. Maka angkau, hei Kaper-naoem! jang soedah ditinggiken sampe dilangit, angkau nanti ditoelak sampe didalem naraka.

16. *Orang jang dengar sama kamoe, ija-itoe dengar sama akoe; dan orang jang toelak sama kamoe, ija-itoe toelak sama akoe; † dan orang jang toelak sama akoe, ija-itoe toelak sama Dia, jang soedah mengoetoes akoe.

* Matt. X : 40; Mark. IX : 37; Joh. XIII : 20; + 1 Thess. IV : 8.

17. Maka katoedjoeh-poeloeh moerid itoe dateng kembali dengan soeka-hati, katanja: Ja Toehan! sampe segala setan djoega talok sama kita-orang, dari sebab nama Toehan.

18. Maka kata Jesoes sama dia-orang: *Akoë soedah melihat itoe setan djatoh dari langit saperti kilat.

* Wahjoe. XII : 8, 9.

19. *Sasoenggoehnja akoe kasih koewasa sama kamoe akan mengindjek oelar dan kaladjengking, dan di-atas segala koewasa satroe, dan trada roegi apa-apa dia nanti boewat sama kamoe.

* Mark. XVI : 18; Perb. XXVIII : 5.

20. Maski bagitoe djangan kamoe soeka-hati * sebab segala setan talok sama kamoe, tetapi lebih baik kamoe djadi soeka-hati, * sebab namamoe soedah tertoeelis dalem sorga.

* 2 Moesa XXXII : 32; Jes. IV : 3; Dan. XII : 1; Fiii. IV : 8.

21. *Maka pada koetika itoe Jesoes bersoeka-hati dalem roh, katanja: Ja Bapa! Toehannja

langit dan boemi, akoe mengoetjap soekoer, jang Toehan soedah semboeniken ini perkara sama † orang pinter dan bidjak, dan soedah menjataken dia sama anak-anak; Ja Bapa! karna baginilah kasoekaän Toehan.

* Matt. XI : 25; + Ajoeb. V : 12; Jes. XXIX : 14; 1 Kor. I : 19; II : 7, 8; 2 Kor. III : 14.

22. * Segala perkara soedah diserahkan sama akoe dari Bapakoe; maka trada satoe orang taoe siapa jang Anak itoe, melainken Bapa, dan siapa Bapa itoe, melainken jang Anak, dan sama † barang-siapa jang Anak itoe maoe menjataken dia.

* Mazm. VIII : 7; Joh. III : 35; XVII : 2; 1 Kor. XV : 27; Philp. II : 10; Ibrau. II : 8; + Joh. I : 18; VI : 44, 46.

23. Habis balik dirinja sama moerid-moeridja Toehan berkata diam-diam: *Selamat mata jang melihat segala perkara jang kamoe lihat.

* Matt. XIII : 16.

24. * Karna akoe berkata sama kamoe, banjak nabi dan radja-radja doeloe kepingin melihat perkara jang kamoe lihat, tetapi tidak dia-orang lihat dia; dan mendengar perkara jang kamoe dengar, tetapi tidak dia-orang dengar dia.

* 1 Petr. I : 10.

25. Maka sasoenggoehnja bangoenlah sa-orang katib anoe, maoe mentjoba! sama Toehan, katanja: ja Goeroe! bolih saja boewat apa, sopaja berwaris hidoep jang kekel?

26. Maka kata Toehan sama dia: Ada terseboet apa dalem

toret? bagaimana angkau batja?

27. Maka dia menjaoet, katanja: Patoet kamoe tjinta sama Toehan Allahmoe dengan sagenep hatimoe, dan dengan sagenep djiwamoe, dan dengan sagenep koewasamoe, dan dengan sagenep boedimoe, † dan sama temenmoe manoeisia saperti sama dirimoe sendiri.

* 5 Moesa VI: 5; X: 12; XXX: 6; + 8 Moesa XIX: 18; Roem. XIII: 9; Gal. V: 14; Jakob. II: 8.

28. Maka kata Toehan sama dia: Sahoetmoe itoe betoel; boewatlah bagitoe, maka angkau nanti hidoep.

29. Tetapi dia maoe membenkerken dirinja, lantas katanja sama Jesoes: Maka temen saja manoeisia itoe siapa?

30. Maka Jesoes menjaoet, katanja: Ada sa-orang anoe toeroen dari Jeroezalem kanegari Jeriko, lantas djatoh ditangan orang begal, jang merampas segala dia poenja, dan poekoel sama dia, dan kasih tinggal sama dia saparo mati.

31. Maka kabetoelan sa-orang imám toeroen dari itoe djalan djoega; kapan dia melihat sama dia, lantas dia berdjalan liwat dari hadepannja.

32. Bagitoe djoega diboewat sa-orang Lewi, kapan soedah sampe ditempat itoe, dia datang melihat sama dia, lantas berdjalan liwat dari hadepannja.

33. Tetapi sa-orang Samaritani dalem perdjalanannja, dateng deket sama tempat itoe orang, srenta dia melihat sama dia, tergeraklah hatinja dengan kasihan.

34. Maka dia dateng deket, lantas bebet sama loekanja, dia toewangi minjak dan anggoer, serta dia naikken sama dia diatas binatang toenggangannja sendiri, lantas dia bawa sama dia dipasanggrahan, serta piaraken sama dia.

35. Maka esoknja, kapan dia berangkat, dia kloewarken doe-wa dinar, jang dia kasih sama itoe kapala pasanggrahan, serta katanja sama dia: Piara baik-baik sama dia, barang berapa jang angkau blandjaken lebih, nanti akoe bajar padamoe kapan akoe dateng kembali.

36. Maka dari ini orang tiga mana angkau kiraken temenmanoesia sama orang jang soedah djatoh ditangan begal itoe?

37. Maka dia menjaoet: Orang jang soedah toendjoek kasihan sama dia. Lantas kata Jesoes sama dia: Pergi angkau, boewatlah bagitoe djoega.

38. Maka djadi, kapan dia-orang berdjalan, Toehan maseok dalem satoe doesoen; maka disana ada sa-orang perampoe-wan, bernama Martha, tarima sama Toehan dalem roemahnja.

39. Maka sama ini ada satoe soedara perampoe-wan, berna-

ma Maria, jang ada * doedoek djoega deket kaki Jesoes serta mendengar sama perkataännja.

* Perb. XXII : 3.

40. Tetapi Martha bersoesah-soesah dengan banjak pakerdjaännja, lantas dia dateng deket, katanja: Ja Toehan! apa Toehan tidak perdoeli soedara saja bijarken saja bekerdja sendiri sadja? sebab itoe soeroeh sama dia meneloeng sama saja!

41. Maka Jesoes menjaonet serta berkata sama dia: Hei Martha, Martha! angkau koe-watir dan bersoesah-soesah dari banjak perkara;

42. Tjoema satoe perkara sadja jang perloe, maka Maria soedah pilih bagian jang baik, * jang tidak bolih di-ambil dari dia.

* Mat. XXVII : 4.

FATSAL XI.

1. Maka djadi, kapan Toehan meminta-doa di satoe tempat, dan soedah brenti, lantas kata salah satoe dari moeridnja sama dia: Ja Toehan! adjarken sama kita-orang meminta-doa, saperti Johannes djoega soedah adjarken sama moeridnja.

2. Maka kata Toehan sama dia-orang: * Kaloe meminta-doa bijar kamoe kataken: Bapa saja, jang ada disorga! moega-moega nama Toehan dipersoetjiken, karadjaän Toehan dateng, kahendak Toehan djadi, saperti

didalem sorga, bagitoe djoega di-atas boemi.

* Mat. VI : 9.

3. Kasih sama saja sahari-hari redjeki saja,

4. Dan ampoeni dosa saja, karna saja djoega mengampoeni sama segala orang, jang bersalah sama saja. Dan djangan bawa sama saja dalem pertjoebaän, melainken lepaskan saja dari jang djahat.

5. Maka kata Toehan sama dia-orang: Siapa dari kamoe jang ada satoe sobat, maka angkau pergi sama dia tengah malam, dan berkata sama dia: Hei sobat! kasih pindjem sama saja roti tiga bidji;

6. Karna ada satoe sobat dalem perdjalanannja soedah datang sama saja, dan saja tidak poenja apa-apa jang bolih dihadepken sama dia.

7. Maka orang dari dalem nauti menjaonet, katanja: Djangan boewat soesah sama akoe; pintoe soedah terkoentji, dan anak-anakkoe ada bersama-sama dengan akoe ditampat tidoer; tidak bolih akoe bangoen dan kasih padamoe.

8. Bahoewa akoe berkata padamoe: Maski dia tidak bangoen dan kasih sama dia, sebab dia sobatnja, pesti sebab braninja nanti dia bangoen, dan kasih sama dia, sabrapa banjak dia perloe pake.

9. Dari itoe akoe berkata pa-

damoe: * Minta-doa, pesti dikasih padamoe; tjari, pesti kamoe dapet; ketok, pesti diboekai padamoe.

* Matt. VII:7; XXI:22; Mark. XI:24; Joh. XIV:13; XV:7; XVI:24; Jakob. I:5, 6; 1 Joh. III:22; V:14.

10. Karna sama orang jang meminta-doa nanti dikasih; dan orang jang mentjari nanti mendapet; dan sama orang jang ketok nanti diboekai.

11. * Maka di-antaramoe bapa mana, kaloe anaknja minta roti sama dia, jang nanti kasih batoe padanja? atawa kaloe dia minta ikan, jang nanti kasih sama dia satoe oelar ganti ikan?

* Matt. VIII:9.

12. Atawa kaloe itoe anak minta telur satoe bidji, apa dia nanti kasih sama dia satoe kala-djengking?

13. Dari itoe kaloe kamoe, jang djahat, taoe kasih barang jang baik sama anakmoe, lebih lagi Bapamoe jang disorga, nanti kasih Roh-Soetji sama orang jang meminta itoe sama Dia.

14. * Maka diboewangkan Toehan satoe setan, ija-itoe jang bisoe. Maka djadi, kapan soedah kloewar itoe setan, lantas orang bisoe itoe berkata-kata; maka itoe orang banjak djadi heiran.

* Matt. IX:32; XII:22.

15. Tetapi dari dia-orang ada jang berkata bagini: * Dia memboewang itoe setan kaloewar dengan koewasa Baälzeboel, kapala segala setan.

* Matt. IX:34; XII:24; Mark. III:22.

16. Dan ada lain orang mentjobai sama Toehan, dia-orang * minta sama Toehan satoe tanda dari langit.

* Matt. XVI:1.

17. Tetapi Toehan taoe dia-orang poenja ingetan, lantas katanja sama dia-orang: * Segala karadjaän, jang melawan dirinja sendiri, ija-itoe nanti roesak; dan satoe roemah, jang melawan dirinja sendiri, ija-itoe nanti roeboeh.

* Matt. XII:26; Mark. III:24.

18. Dari itoe, kaloe setan melawan dirinja sendiri, bagaimana bolih karadjaännja tetep? karna katamoe akoe soedah memboewangkan setan dengan koewasa Baälzeboel?

19. Maka kaloe akoe memboewangkan setan dengan koewasa Baälzeboel, dengan apatah anakmoe memboewangkan dia? Dari itoe dia-orang nanti djadi hakimmoe.

20. Tetapi kaloe dengan djari Allah akoe memboewangkan setan, mesti karadjaän Allah soedah datang sama kamoe.

21. Kaloe sa-orang jang koewat, dan bersendjata, djaga sama roemahnja, tentoe slamat segala harta-bendanja.

22. * Tetapi kaloe sa-orang jang lebih koewat dari dia, datang menempoeh dan ngalahken sama dia, ija-itoe nanti merampas segala sendjatanja jang diharapnja, dan dia

bagi-bagi barang-barang ram-
pasannya.

* Koll. II: 15.

23. * Orang jang tidak serta
dengan akoe, ija-itoe melawan
akoe; dan orang jang tidak
koempoelken beserta dengan
akoe, ija-itoe tjere-bereken.

* Matt. XII: 30.

24. * Kaloe setan jang nadjis
kloewar dari satoe orang, lantas
dia berdjalan koeliling ditampat-
tampat jang kring, mentjari
perhentian, maka kaloe tidak
dapat, lantas katanja: Akoe
maoe balik kembali dalem roe-
mahkoe, ditempat akoe soedah
kloewar.

* Matt. XII: 43.

25. Habis dateng, dia dapat
sama itoe tempat soedah tersa-
poe dan terhias.

26. Maka dia pergi, membawa
sertanja lagi toedjoeh setan lain,
jang lebih djahat dari dia sen-
diri; lantas dia-orang masoek
dan tinggal disana; * maka bla-
kang-kali itoe orang djadi lebih
djahat dari pada moelanja.

* Joh. V: 14; Ibran. VI: 4, 5; X: 26; 2 Petr. II: 20.

27. Maka djadi, kapan Toehan
mengatakan ini, ada sa-orang
perampoewan anoe dari pakoem-
poelan itoe menjaringken soe-
waranja, serta katanja sama
Toehan: Selamat peroet jang
soedah mengandongken angkau,
dan soesoe jang soedah angkau
hisep itoe.

28. Tetapi kata Toehan: * Sa-
benernja selamat orang jang

mendengar firmán Allah, dan
taroh itoe dalem hatinja.

* Matt. VII: 21; Joh. VI: 29; Roem. II: 13

29. Maka kapan orang banjak
ada berkoempoel rapat-rapat,
Toehan moelal berkata: Ini satoe
bangsa jang djahat; dia-orang
minta satoe tanda, tetapi tidak
satoe tanda nanti dikasih sama
dia-orang, melainkep * tanda
nabi Joenoes.

* Joen. I: 17; II: 10.

30. Karna saperti nabi Joenoes
soedah djadi satoe tanda sama
segala orang Ninewi, bagitoe
djoega Anak-manoesia nanti
djadi sama ini bangsa.

31. Radja perampoewan dari
selatan nanti bangoen pada hari
kiamat bersama-sama dengan
orang bangsa ini, serta nanti
mensalahkan dia-orang; * karna
dia soedah dateng dari hoedjoeng
boemi maoe mendengar akal
boedi Soléman, maka lihat, jang
lebih dari Soléman ada disini!

* 1 Radja. X: 1; 2 Htk. IX: 1; Matt. XII: 42.

32. Bahoewa orang Ninewi
nanti bangoen pada hari kiamat
bersama-sama dengan ini bangsa
serta nanti salahkan dia; * karna
dia-orang soedah bertobat sebab
pengadjaran nabi Joenoes, maka
lihat, jang lebih dari nabi Joe-
noes ada disini!

* Joen. III: 5.

33. * Maka tidak satoe orang,
kaloe pasang pelita, lantas taroh
dia ditampat jang semboeni,
atawa dibawah takep, melain-
ken di-atas kaki pelita, sopaja

orang jang masok bolih melihat trangnja.

* Loek. VIII: 16; Matt. V: 16; Mark. IV: 21.

34. * Pelita badan ija-itoe mata; dari itoe kaloe matamoe baik, maka antero badanmoe ada didalem trang, tetapi kaloe matamoe djahat, maka badanmoe djoega dalem kaglapan.

* Matt. VI: 22.

35. Sebab itoe inget baik-baik, sopaja itoe trang jang didalemoe djangan kaglapan adanja.

36. Dari itoe kaloe antero badanmoe trang, trada sadikit djoega jang glap, maka samowanja nanti ada dalem trang, saperti kaloe tjahja pelita kasih trang sama kamoe.

37. Maka semantara Toehan berkata-kata, ada sa-orang parisi anoe minta, sopaja Toehan toeroet makan bersama-sama dengan dia; maka Toehan masoek lantas doedoek makan.

38. Maka kapan ija-itoe dilihat orang parisi, djadi heiran dia, * sebab Toehan tidak membasoh tangan sabelomnja makan.

* Matt. VII: 8.

39. Maka kata Toehan sama dia: * Hei kamoe orang parisi! kamoe tjoetjiken loewarnja mangkok dan piring, † tetapi dalemoe itoe penoh rampasan dan kadjahatan.

* Matt. XXIII: 26; † Tit. I: 15.

40. Hei orang bodoh! dia jang mendjadiken loewarnja, boekan dia mendjadiken dalemnja djoega?

41. * Tetapi bijar kamoe sedekahkan barang jang didalemnja; maka soenggoeh samowanja itoe nanti soetji bagimoe.

* Loek. XII: 33; Jes. LVIII: 7; Dan. IV: 27.

42. * Tetapi tjilaka kamoe, hei orang parisi! karna kamoe kasih saperpoeloh dari adas dan soelasih dan dari segala sajoer-sajoeran, maka † kamoe melaloei kaadilan dan tjinta sama Allah. Bahoewa ini jang patoet kamoe perboewat, dan djangan ditinggalken jang lain itoe.

* Matt. XXIII: 23; † 1 Sam. XV: 22; Hos. VI: 6; Mika. VI: 8; Matt. IX: 13; XII: 7.

43. * Tjilaka kamoe, hei orang parisi! karna kamoe soeka sama kadoedoekan jang dimoeka dalem mesdjid, dan dapet tabe-tabe dipasar.

* Loek. XX: 46; Matt. XXIII: 6; Mark. XII: 38.

44. * Tjilaka kamoe, hei katib-katib dan orang parisi, orang poera-poera! karna adalah kamoe saperti itoe koeboer jang tidak kalihatan, maka orang, jang berdjalan di-atasnja itoe tidak taoe.

* Matt. XXIII: 27.

45. Maka satoe dari segala oelama menjaoet sama Toehan, katanja: Hei goeroe! dengan berkata bagini angkau mentjela sama kita-orang djoega.

46. * Tetapi kata Toehan: Tjilaka kamoe djoega, hei orang oelama! karna kamoe tanggongken sama orang satoe moewatan jang brat akan dipikoel, maka kamoe sendiri tidak merabah

moewatan itoe sama satoe dja-rimoe.

* *Jes. X:1; Matt. XXIII:4; Perb. XV:10.*

47. * Tjilaka kamoe! karna kamoe membaiki pakoeboeran segala nabi-nabi, maka nenek-mojangmoe soedah memboenoh sama dia-orang.

* *Matt. XXIII:29.*

48. Maka dengan bagitoe kamoe bersaksiken, jang kamoe soeka sama perboewatan nenek-mojangmoe; karna dia-orang memboenoh sama dia, dan kamoe membaiki koeboernja.

49. Maka sebab itoe kata hikmat Allah: * Bahoewa akoe nanti soeroehken nabi-nabi dan rasoel-rasoel kapadanja, maka dari itoe orang nanti ada jang dia-orang boenoh, serta dia-orang oesir;

* *Loek. X:3; Matt. X:16; Joh. XVI:2; Perb. VII:51; Ibran. XI:35.*

50. Sopaja darah segala nabi-nabi, jang soedah ditoempahkan dari permoelaän doenia, didawa sama ini bangsa;

51. * Moelaï dari darah Habil, † sampe darah Zakaria, jang soedah diboenoh di-antara medsbah dengan kabah; soenggoeh, akoe berkata sama kamoe, ija-itoe nanti didawa sama ini bangsa!

* *1 Moesa IV:8; Ibran. XI:4; + 2 Hik XXIV:21.*

52. Tjilaka kamoe, hei segala oelama! karna kamoe soedah membawa pergi sama koentji pengataoewan; * kamoe sendiri tidak masoek, maka orang jang maoe masoek, kamoe tegahken.

* *Matt. XXIII:13.*

53. Maka kapan Toehan mengataken segala perkara ini sama dia-orang, lantas itoe katib-katib dan orang parisi moelaï panas hati sakali, dan bertanja-tanja sama Toehan dari bebrapa-brapa perkara;

54. Dia-orang mengadang sama Toehan, maoe menangkap satoe perkataän, jang kloewar dari moeloetnja, sopaja bolih dia-orang menedoeh sama Toehan.

FATSAL XII.

1. Semantara orang banjak beriboe-riboe ada berkoempoel, sampe orang mengindjek-indjek satoe sama lain, Toehan moelaï berkata sama moeridnja: Bijar kamoe djaga sama dirimoe baik-baik dari ragi orang parisi, ija-itoe poera-poera.

* *Matt. XVI:6; Mark. VIII:15.*

2 * Maka trada satoe apa jang terlindoeng, melainken ija-itoe nanti dinjataken djoega, atawa jang tersemboeni itoe nanti katoewan djoega.

* *Loek. VIII:17; Ajoeb. XII:22; Matt. X:26; Mark. IV:22.*

3. Dari itoe barang apa jang soedah kamoe kataken dalem glap, ija-itoe nanti kadegaran dalem trang; dan barang jang soedah kamoe kataken pada koeping dalem kamar tidoer, ija-itoe nanti dikabarken dari atas atap roemah.

4. Maka akoe berkata sama kamoe, hei sobat-sobatkoek! * djangan takoet sama orang jang

boenoh sama badan, habis ba-
gitoe tidak bolih boewat satoe
apa lagi.

* Jes. LI: 7; Jer. I: 8; Matt. X: 28.

5. Tetapi akoe maoe toendjoek
padamoe sama siapa jang patoet
kamoe takoet: Takoetlah sama
dia, jang habis memboenoh, lagi
berkoewasa memboewang dalem
naraka; soenggoeh, akoe ber-
kata sama kamoe, takoetlah
sama dia!

6. * Boekan lima boeroeng
gredja didjoe wal doewa kepeng?
maka satoe dari ini tidak diloe-
paken Allah.

* Matt. X: 29.

7. * Soenggoeh sampe ram-
boet dipalalmoe samowanja ada
sama bilangannja. Dari itoe dja-
ngan takoet, karna kamoe lebih
dari bebrapa boeroeng gredja.

* Loek. XXI: 18; 1 Sam. XIV: 46; 2 Sam. XIV:
11; 1 Radja. I: 52.

8. * Maka akoe berkata sama
kamoe: Masing-masing orang
jang mengakoe dari akoe diha-
depan manoesia, maka Anak-
manoesia djoega nanti menga-
koe dari itoe orang dihadapan
segala malaikat Allah.

* Matt. X: 32.

9. * Tetapi orang jang moeng-
kir kenal sama akoe dihadapan
manoesia, akan dia dimoeng-
kir djoega dihadapan segala
malaikat Allah.

* Loek. IX: 36; Matt. X: 33; Mark. VIII: 38;
2 Tim. II: 12; 1 Joh. II: 23.

10. Maka barang-siapa jang
berkata sapatah kata lawan
Anak-manoesia, ija-itoe nanti
di-amponi; * tetapi barang-

siapa jang salahken sama Roh-
Soetji, ija-itoe nanti tidak di-
amponi sama dia.

* 1 Joh. V: 16.

11. * Maka kaloe dia-orang
nanti membawa sama kamoe
dalem mesdjid, dan dihadapan
orang besar-besar dan jang am-
poenja koewasa, djangan kamoe
berpikirken doeloe bagaimana
atawa apa jang nanti kamoe
menjaet, dan apa jang nanti
kamoe kataken.

* Loek. XXI: 14; Matt. X: 19; Mark. XIII: 11.

12. Karna sabentar itoe djoe-
ga Roh-Soetji nanti mengadjar
sama kamoe, apa jang patoet
kamoe kataken.

13. Maka sa-orang dari antara
orang banjak itoe berkata sama
Toehan, katanja: ja Goeroe! soe-
roeh sama soedara saja bagi-bagi
poesaka sama saja.

14. Tetapi kata Toehan sama
dia: Hei orang! siapa soedah
mendjadiken akoe hakim atawa
pembagi harta di-antara kamoe?

15. Lantas kata Toehan sama
dia-orang: Hati-hati dan djaga
dirimoe dari * kakikiran; karna
kahidoepan manoesia itoe boe-
kan bergantoeng sama kabanja-
kan hartanja.

* 1 Tim. VI: 7.

16. Maka dikataken Toehan
satoe peroe pamaän sama dia-
orang, katanja: Dari tanah sa-
orang kaja anoe soedah kloew-
war banjak hasilnja.

17. Lantas dia berpikirk dalem
hatinja, katanja: Apakah jang

patoet akoe boewat? karna akoe tra poenja tempat segala boewah-boewahkoe ini bolih di-koempoelken dalemnja.

18. Maka katanja: Akoe maee boewat ini: akoe nanti merombak segala loemboengkoe dan berdiriken jang lebih besar lagi, maka didalemnja akoe nanti koempoelken segala boewah-boewah dan barang-barangkoe ini;

19. Maka akoe nanti berkata sama djiwakoe bagini: * Hei djiwakoe! adalah banjak barang-barangmoe tertaroh, jang bolih tjoekoop bebrapa-brapa taoen lamanja, senengkenlah dirimoe, makan-minoemlah dan djadi soeka-hati.

* Choth. XI: 9; 1 Kor. XV: 32; Jakob. V: 5

20. Tetapi firmán Allah sama dia: * Hei orang gila! pada ini malam djoega djiwamoe nanti di-ambil dari padamoe, lantas barang-barang jang soedah angkau siadaken itoe † siapa nanti ampoenja dia?

* Masn. LII: 7; Jer. XVII: 11; † Masn. XXXIX: 7.

21. Bagini djadinja orang jang koempoelken harta bagi dirinja sendiri, tetapi jang boekan kaja dalem Allah.

22. Maka kata Toehan sama segala moeridnja: * Dari itoe akoe berkata sama kamoe: djangan koewatir dari perkara kahidoepanmoe, apa jang nanti kamoe makan, atawa dari perkara badanmoe, apa jang nanti kamoe pake-pake.

* azn. LV: 23; Matt. VI: 25; Filipp. IV: 6; 1 Tim. VI: 8; 1 Petr. V: 7.

23. Bahoewa djiwa itoe lebih dari makanan, dan badan itoe lebih dari pakejan.

24. * Timbangkenlah perkara boeroeng gagak, tidak dia sebar dan tidak dia potong, dan tidak dia ampoenja goedang atawa loemboeng, maka Allah kasih sama dia redjekinja djoega; maka brapa lebihnja kamoe dari itoe boeroeng-boeroeng?

* Ajoeb. XXXIX: 3; Masn. CXLVII: 9.

25. * Siapatah di-antara kamoe dengan koewatir bolih tambahkan pandjang oemoernja dengan sedikit sadja?

* Matt. VI: 27.

26. Maka kaloe kamoe tidak bolih boewat perkara jang ketjil sendiri, kenapa kamoe koewatir dari itoe perkara jang lain-lain?

27. Timbangkenlah perkara kembang bakong, bagaimana dia timboel; tidak dia bekerdja, dan tidak dia menganteh; maka akoe berkata sama kamoe: Maski radja Soleman dengan segala kamoe liaännja tidak tahoe berpake-pake saperti salah satoe ini.

28. Maka kaloe Allah kasih pake bagitoe sama roempoet, jang pada ini hari ada ditanah, dan esok diboewang dalem dapoer api, lebih lagi dia kasih pake sama kamoe, hei orang jang koerang pertjaja!

29. Maka djangan kamoe bersoesah-soesah dari barang jang nanti kamoe makan, atawa apa jang nanti kamoe minoem,

dan djangan kepingin banjak;

30. Karna segala perkara ini ditjari bangsa-bangsa dalem doenia; tetapi Bapamoe taoe, jang kamoe perloe segala perkara ini.

31. * Melainkan bijar kamoe mentjari karadjaän Allah, maka segala perkara ini nanti ditambahi sama kamoe.

* 1 Badja III: 13; Maszm. XXXVII: 25.

32. Djangan takoet, hei kawan kambing ketjil! karna ija-itoelah kasoekaän Bapamoe, akan kasih itoe karadjaän sama kamoe.

33. * Djoewal apa-apa jang kamoe poenja, djadikan dia sedekah. † Perboewatken dirimoe kantong jang nanti tidak boeroek, satoe harta jang tidak berkoerangan didalem sorga, ditampat maling tidak bolih sampe, atawa ngenget meroesakken dia.

* Look. XVI: 9; Matt. XIX: 21; † Look. XVI: 9. Matt. VI: 20; XIX: 21; 1 Tim. VI: 19.

34. Karna dimana hartamoe, disana nanti ada hatimoe djoega.

35. * Bijar pinggangmoe pake iket, dan bijar segala palita menjala.

* Efes. VI: 14; 1 Petr. I: 13.

36. Dan bijar kamoe djadi saperti orang jang bernanti sama toewannja, jang maoe balik dari perdjamoewan penganten, sopaja kapan toewannja dateng serta minta pintoe, dengan lekas dia-orang bolih boekaken.

37. Selamat itoe hamba-hamba, kapan dateng toewannja, dia dapet sama dia-orang dalem berdjaga. Soenggoeh, akoe

berkata padamoe, dia nanti mengiket pinggangnja sendiri, serta soeroeh sama dia-orang doedoek makan, dan dia nanti melajani dia-orang.

38. * Maka kaloe dia dateng pada waktoe djaga jang kadoe-wa, atawa jang katiga, serta dia dapet sama dia-orang bagitoe, selamat itoe hamba adanja.

* Matt. XXIV: 42.

39. * Tetapi bijar kamoe taoe ini; kaloe itoe toewan jang ampoenja roemah soedah taoe doeloe, waktoe mana maling maoe dateng, pesti dia soedah djaga, dan tidak dia bijarken roemahnja digali troes.

* Matt. XXIV: 43; 1 Thess. V: 2; 2 Petr. III: 10; Wahjoe III: 3; XVI: 15.

40. * Sebab itoe bijar kamoe djoega sadia; karna Anak-manoesia nanti dateng pada waktoe, jang tidak kamoe kiraken.

* Look. XXI: 34; Matt. XXIV: 44; XXV: 13; Mark. XIII: 33; 1 Thess. V: 6.

41. Maka kata Petroes sama dia: Ja Toehan! apa Toehan mengataken ini peroepamaän sama kita-orang, atawa sama orang samowanja?

42. Maka kata Toehan: * Siapa-tah djoeroe-koentji jang satia-wan dan hati-hati, jang nanti didjadikan toewannja kapala atas segala hambanja, sopaja dia kasih sama masing-masing makanannya pada waktoe jang patoet?

* Matt. XXIV: 46; XXV: 21; 1 Kor. IV: 2.

43. Selamat itoe hamba kaloe toewannja dateng, dia dapet sama dia dalem berboewat bagitoe.

44. Soenggoeh, akoe berkata sama kamoe, dia nanti angkat sama dia djadi kapala atas segala harta-bendanja.

45. Tetapi kaloe itoe hamba berkata dalem hatinja bagini: Toewankoe lambat datengnja; maka dia moelaï memoekeol segala hamba laki-laki dan perampoewan, serta makan-minoem sampe mabok;

46. Lantas toewan jang ampoenja itoe hamba nanti dateng pada hari jang tidak dikiraken, dan pada waktoe jang tidak dia taoe; maka toewannja nanti mentjereken dia, dan tantoeken bagiannja bersama-sama dengan orang jang chianat.

47. * Maka hamba jang soedah taoe sama maoenja toewannja, dan tidak bersadia dan berboewat sebagaimana maoenja, ija-itoe nanti dapet banjak poekoel.

* Jakob. IV: 17.

48. Tetapi orang jang tidak taoe sama maoenja, dan soedah boewat apa-apa jang patoet dia kena poekoel, ija-itoe nanti dipoekoel tjoema sadikit. Karna dari orang jang soedah dikasih banjak, nanti dipinta banjak djoega; dan orang, jang banjak diserahkan sama dia, dari dia nanti dipinta lebih banjak lagi.

49. Akoe soedah dateng melimparken api di-atas boemi; dan apa bolih boewat kaloe soedah moelaï menjala!

50. * Tetapi tidak bolih tidak akoe dipemandiken dengan satoe permandian, dan bagaimana akoe dipaksa sampe ija-itoe soedah djadi!

* Matt. XX: 29; Mark. X: 38.

51. * Apa kiramoe akoe soedah dateng membawa roekoen di-atas boemi? Akoe berkata sama kamoe, boekan, † melainken roesoeh.

* Matt. X: 34; † Miha VII: 6.

52. Karna moelaï dari saka-rang ini dari lima orang dalem satoe roemah nanti ada tiga melawan doewa, dan doewa melawan tiga.

53. Bapa nanti melawan anaknja laki-laki, dan anak laki-laki itoe melawan bapanja; iboe melawan anaknja perampoewan, dan anak-perampoewan itoe melawan iboenja; mertoewa perampoewan melawan mantoenja perampoewan, dan mantoe perampoewan itoe melawan mertoewanja perampoewan.

54. Dan lagi kata Toehan sama itoe orang banjak: * Kaloe kamoe melihat satoe mega naik dari barat, sabentar djoega katamoe: Nanti ada hoedjan; maka betoel bagitoe.

* Matt. XVI: 2.

55. Dan kaloe kamoe melihat angin selatan bertioep, maka katamoe: Nanti ada panas; maka djadi bagitoe.

56. Hei orang poera-poera! kanjataän roepa langit dan boemi bolih kamoe dapet, maka

kenapa kamoe tidak dapet kajataän zaman ini?

57. Dan kenapa kamoe tidak kiraken dari dirimoe sendiri barang apa jang bener?

58. * Karna kaloe kamoe pergi bersama-sama dengan satroemoe mendapetken hakim, bijar ditengah djalan kamoe tjoba dengan radjin sopaja terlepas dari dia; asal djangan dia tarik angkau sampe dihadapan hakim, dan itoe hakim serahken dikau sama mata-mata, dan itoe mata-mata memboewang dikau dalem pendjara.

* Amts. XXV:8; Matt. V:25.

59. Akoe berkata sama kamoe: Tidak sakali angkau nanti kloewar dari sana, sampe soedah angkau membajar hoetangmoe sadoewit dibelah toedjoh.

FATSAL XIII.

1. Maka pada masa itoe djoega ada dateng orang kasih taoe sama Toehan dari perkara darah orang Galiléa, jang ditjampoerken Pilatoes bersama-sama dengan korbännja.

2. Maka Jesoes menjaoet serta berkata sama dia-orang: Apa kiramoe itoe orang Galiléa terlebih besar dosanja dari segala orang Galiléa jang lain, sebab dia-orang disangsaraken bagitoe?

3. Bahoewa akoe berkata sama kamoe: Boekan; tetapi kaloe tidak bertobat kamoe samowa nanti binasa bagitoe djoega.

4. Atawa itoe delapan-blas orang jang kadjatohan panggoeng di Siloam sampe mati, apa kiramoe itoe orang berdosa terlebih dari segala orang jang doedoek di Jeroezalem?

5. Bahoewa akoe berkata sama kamoe: Boekan; tetapi kaloe tidak bertobat, kamoe samowa nanti binasa bagitoe djoega.

6. Lantas Toehan mengataken ini peroepamaän: Sa-orang anoe poenja pohon ara satoe, berdiri dalem kebon anggoernja; maka dia dateng mentjari boewah sama dia, tetapi tradapet.

7. Habis bagitoe katanja sama toekang-kebonnja: Lihat, soedah tiga taoen troes akoe dateng tjari boewah sama ini pohon ara, tetapi tradapet; potonglah dia! kerdja apa dia berdiri tjoema-tjoema ditanah ini?

8. Maka itoe toekang kebon menjaoet, katanja: Ja Toehan! bijarken sama dia ini taoen djoega, sampe saja patjoeli koelingnja serta memboeboeh badja;

9. Kaloe dia nanti berboewah, baiklah! kaloe tidak, bolih toewan soeroeh potong.

10. Maka pada soeatoe hari sabat Jesoes mengadjar dalem satoe mesdjid.

11. Maka lihat, di sana ada sa-orang perampoewan jang soedah kena penjakit dari setan delapan-blas taoen lamanja, sampe boengkok, sakali-kali tidak bolih berdiri djedjeg.

12. Maka kapan Jesoes melihat dia, lantas Toehan panggil sama dia, katanja: Hei perampoewan, lepaslah angkau dari penjakitmoë.

13. Maka ditaroh Toehan tangannja sama dia; maka sebentar djoega dia djadi betoel, serta memoedji-moedji Allah.

14. Maka panghoeloenja itoe mesdjid sakit hati, sebab Jesoes soedah menjemboehken orang sakit pada hari sabat, dia berkata sama itoe orang banjak: Ada anam hari jang patoet orang bekerdja; sebab itoe datenglah pada itoe hari, sopaja kamoe disemboehken, dan djangan pada hari sabat.

* 2 Moesa XX: 9; 5 Moesa V: 13; Ezek. XX: 12.

15. Maka Toehan menjaoet sama dia, katanja: Hei orang poera-poera! * boekan masing-masing kamoe pada hari sabat melepaskan sapinja atawa koel-dinja dari kandang, dan membawa sama dia akan dikasih minoem?

* Loek. XIV: 5; 2 Moesa XXIII: 5; 5 Moesa XXII: 4.

16. Maka lihat, ini sa'orang anak Ibrahim, jang di-iket setan soedah delapan-blas taen lamanja, boekan patoet dia dilepas-ken dari ini iketan pada hari sabat?

17. Habis Toehan berkata bagitoe segala orang lawannja moelai maloe; tetapi itoe orang banjak soeka-hati, karna segala perkara moelia, jang soedah diadaken Toehan.

18. * Habis bagitoe kata Toehan: Dengan apa bolih disamakan karadjaän Allah? dan dengan apa bolih akoe oepamakan dia?

* Matt. XIII: 31; Mark. IV: 30.

19. Oepamanja satoe bidji sawi, jang di-ambil orang, disebarnya dalem kebonnja; maka ija-itoe timboel, djadi satoe pohon besar, sampe boeroeng-boeroeng di oedara bersarang di-antara tangkenja.

20. Dan lagi kata Toehan: * Dengan apa bolih akoe samakan itoe karadjaän Allah?

* Matt. XIII: 33.

21. Maka adanja saperti ragi, jang di-ambil sa-orang perampoewan, ditjampoerkennja dalem tiga takeran tepoeng, sampe djadi asem samowanja.

22. * Maka Toehan berdjalan koeliling mengadjar dalem segala negari dan doesoen dan berdjalan menoejdjoë Jeroezalem.

* Matt. IX: 35; Mark. VI: 6.

23. Maka ada sa-orang jang berkata padanja: Ja Toehan! apa tjoema sadikit orang jang dapet slamat? Maka kata Toehan sama dia-orang:

24. * Soesahkenlah dirimoe akan masoek dari pintoe jang soempit; karna akoe berkata sama kamoe: Banjak orang nanti tjoba masoek, tetapi tidak bolih.

* Matt. VII: 13.

25. Ija-itoe kapan toewan jang ampoenja roemah soedah bangoen, dan soedah koentjiken

* pintoe, lantas kamoe moelai berdiri diloewar, serta minta pintoe, katamoe: Ja Toehan, Toehan! boekai kita-orang! maka dia nanti menjaoet, katanja sama kamoe: Akoe tidak kenal sama kamoe, † dari mana datengmoe.

* *Loek. VI: 46; Matt. XXV: 11; + Matt. XXV: 12.*

26. Habis bagitoe kamoe nanti berkata bagini: Kita-orang soedah makan minoem dihadapan Toehan, dan Toehan soedah mengadjar diloerong-loerong kita.

27. * Tetapi dia nanti menjaoet: Akoe berkata sama kamoe, akoe tidak mengenal sama kamoe, dari mana datengmoe; † oendoerlah dari akoe, hei kamoe samowa jang berboewat djahat!

* *Matt. VII: 23; + Masm. VI: 9; Matt. XXV: 12, 41.*

28. * Disana nanti ada tangis dan pangeret gigi, † kapan kamoe melihat Ibrahim, dan Ishak, dan Jakoeb, dan segala nabi-nabi dalem karadjaän Allah, tetapi kamoe sendiri tertoelek kaloewar.

* *Matt. VIII: 12; XIII: 42; XXIV: 51; + Matt. VIII: 11.*

29. * Maka nanti ada jang dateng dari timoer dan dari barat, dari oetara dan dari selatan, lantas doedoek dalem karadjaän Allah.

* *Jes. II: 2; Mal. I: 11; Matt. VIII: 11.*

30. * Maka lihat, ada jang blakang-kali itoe nanti djadi jang pertama; dan jang pertama itoe nanti djadi jang blakang kali.

* *Matt. XIX: 30; XX: 16; Mark. X: 31.*

31. Maka pada itoe hari djoega dateng bebrapa orang parisi serta katanja sama Toehan: Kloewar angkau, pergi dari sini, karna Herodes maoe memboenoh sama angkau.

32. Maka kata Toehan sama dia-orang: Pergilah kamoe, katanja sama itoe srigala: Lihat akoe boewangkan setan, dan akoe menjemböehken orang pada ini hari, dan esok, maka pada hari jang katiga akoe disoedahkan.

33. Tetapi patoet akoe berdjalan-djalan pada ini hari, dan esok, dan loesanja; karna tidak bolih satoe nabi diboenoh diloewar Jeroezalem.

34. Hei * Jeroezalem, Jeroezalem! angkau jang memboenoh sama segala nabi, dan limparken batoe sama orang, jang disoeroehken kapadamoe; † bebrapa kali soedah akoe maoe koempoelken segala anak-anakmoe, saperti satoe iboe ajam koempoelken anak-anaknja dibawah sajanja; tetapi tidak kamoe maoe!

* *Matt. XXIII: 37; + Masm. XVII: 8; XXI: 4.*

35. * Lihat, roemahmoe ditinggalken soenji bagimoe. Maka sasoenggoehnja, akoe berkata padamoe, nanti kamoe tidak melihat akoe, sampe dateng waktoenja, kamoe kataken: † Selamat dia, jang dateng dengan nama Toehan!

* *Masm. LXIX: 26; Jes. I: 7; Jer. VII: 34; Mika III: 12; Matt. XXIII: 38; Perb. I: 20; + Masm. CXVIII: 26.*

FATSAL XIV.

1. Maka djadi pada hari sabat, kapan Toehan soedah masoek dalem roemah panghoeloe orang parisi maoe makan roti, jang dia-orang menghinte-hinte sama Toehan.

2. Maka lihat, disana ada sa-orang anoe dihadepannja jang sakit boesong.

3. Maka Jesoes berkata sama itoe orang oelama dan parisi, katanja: Apa bolih menjemboehken orang kaloe hari sabat?

4. Tetapi dia-orang diam. Maka Toehan ambil sama dia, dan semboehken dia, lantas soeroeh sama dia pergi.

5. Maka Toehan berkata sama dia-orang, katanja: * Siapa kamoe, jang poenja koeldi atawa sapi djatoh dalem soemoer, tidak lekas tarik kloewar sama dia pada hari sabat?

* Loek. XII : 16; 2 Moesa XXIII : 5; 5 Moesa XXII : 4.

6. Maka dia-orang tidak bolih menjaoet sama Toehan dari itoe perkara.

7. Maka dikataken Toehan satoe peroepamaan sama itoe orang jang soedah dipanggil makan, kapan Toehan inget bagaimana dia-orang memilih tempat jang moelia-moelia; katanja sama dia-orang:

8. Kaloe kamoe dipanggil orang dateng diperdjamoewan penganten, djangan kamoe doedoek ditampat jang moelia;

kaloe-kaloe ada orang dipanggil jang lebih patoet dari kamoe.

9. Lantas orang, jang soedah panggil sama angkau dan sama itoe orang djoega, dateng serta katanja padamoe: Kasih tempatmoe sama ini orang, lantas dengan maloe angkau mesti mengambil tempat jang dibawah sakali.

10. * Tetapi kaloe angkau dipanggil, baik angkau doedoek ditampat jang dibawah sakali, sopaja kapan itoe orang dateng jang soedah panggil sama angkau, dia berkata padamoe: Hei sobat! naik lagi ka-atas. Kaloe bagitoe djadi angkau kahormatan dihadapan segala orang, jang doedoek makan bersamasama dengan angkau.

* Amtz. XXV : 6, 7.

11. * Karna barang-siapa jang membesarken dirinja, dia nanti direndahkan, dan orang jang merendahkan dirinja, itoe nanti dibesarken.

* Loek. I : 51; XVIII : 14; Ajoeb. XXII : 29; Amtz. XXIX : 23; Matt. XXIII : 12; Jakob. IV : 6, 10; 1 Petr. V : 5.

12. Dan lagi kata Toehan sama orang jang soedah panggil sama dia: * Kaloe angkau memboewat satoe perdjamoewan tengah hari atawa malam, djangan angkau panggil sama sobat-sobatmoe, atawa sama sanak-soedaramoe, atawa sama kaoem koelawargamoe, atawa sama orang sakampungmoe jang kaja-kaja, sopaja dia-orang panggil sama dikau

djoega serta angkau mendapat pembalesannja.

* Neh. VIII: 11; Amts. III: 28.

13. Melainkan kaloe angkau memboewat satoe perdjamoe-wan, panggillah sama orang miskin, dan jang boeroek baddannja dan pintjang dan boeta;

14. Maka angkau nanti selamat, sebab dia-orang tidak poenja boewat membales; karna angkau nanti dibales kapan segala orang bener dibangoenken.

15. Maka kapan satoe dari itoe orang, jang toeroet doedoek makan, dengar segala perkara ini, dia berkata sama Toehan: Selamat dia, jang nanti makan roti dalem karadjaan Allah.

16. Tetapi kata Toehan sama dia: * Ada sa-orang anoe soedah memboewat satoe perdjamoe-wan jang besar, serta dia memanggil banjak orang.

* Jes. XXV: 6; Matt. XXII: 2; WahJoe. XIX: 7, 9.

17. Maka pada waktoe maoe makan dia soeroehken hambanja, mengataken sama itoe orang jang dipanggil: Mari; karna segala perkara soedah sadia.

18. Maka dia-orang samowa bersama-sama moelai minta maäf. Jang pertama berkata sama dia: Saja soedah membeli sapatong tanah; patoet saja pergi melihati dia; dari itoe saja minta maäf.

19. Lagi ada lain jang berkata: Saja soedah membli sapi lima pasang; saja maoe pergi

mentjoba sama dia; dari itoe saja minta maäf.

20. Maka kata sa-orang lain lagi: Saja baroe kawin, dari itoe trasempet saja dateng.

21. Maka kapan itoe hamba soedah poelang, dia kasih-taoe sama toewannja segala perkara ini. Lantas toewan jang ampoenja roemah djadi marah, serta katanja sama hambanja: Lekas pergi didjalan-djalan dan diloerong-loerong negari, bawa kamari segala orang miskin, dan orang jang boeroek baddannja, dan jang pintjang, dan jang boeta.

22. Maka kata itoe hamba: Toewan! soedah saja boewat sebagaimana toewan soeroeh, akan tetapi masih ada tempat.

23. Maka kata itoe toewan sama hambanja: Pergi didjalan-djalan dan disimpang-simpangan, adjaklah sama dia-orang masok, sopaja roemahkoe djadi penoh;

24. Karna akoe berkata sama kamoe, dari itoe orang jang dipanggil doeloe trada satoe nanti mengetjepi apa-apa dari perdjamoe-wankoe ini.

25. Maka ada banjak orang pergi bersama-sama dengan Toehan, lantas Toehan balik blakang dirinja serta berkata sama dia-orang:

26. * Kaloe sa-orang dateng sama akoe, jang tidak bentji sama iboe-bapanja, dan sama

anak-bininja, dan sama kakak-adiknja, apa lagi sama djiwanja sendiri, ija-itoe tidak bolih djadi moeridkoe.

* 5 Moesa XIII: 6; XXXIII: 9; Matt. X: 37.

27. Dan barang-siapa jang tidak mengangkat salibnja, serta mengikoet akoe; ija-itoe tidak bolih djadi moeridkoe.

* Look. IX: 23; Matt. X: 38; XVI: 24; Mark. VIII: 34.

28. Karna di-antara kamoe siapa, jang berniat maoe berdiriken satoe panggoeng, maka tidak doedoek berhitoeng-hitoeng blandjanja doeloe, kaloe ada tjoekoep boewat menjoedahkan dia?

29. Sopaja djangan barangkali habis menaroh alasanja, tidak tjoekoep boewat menjoedahkan dia, lantas segala orang jang melihat itoe moelaï sindir-sindirken dia,

30. Katanja: Ini orang moelaï berdiriken roemah, tetapi tidak tjakap menghabiskan pekerdjaännja.

31. Atawa radja manatah, kaloe maoe pergi prang melawan radja lain, tidak doedoek menimbang-nimbang doeloe, kaloe dengan sapoeloeh riboe orang bolih dia berhadapan sama moesoehnja jang doewa poeloeh riboe banjaknja.

32. Melainkan semantara moesoehnja masih djaoe, dia menjoroehken oetoesan serta menjorong dame.

33. Bagitoe djoega dari kamoe

trada satoe bolih djadi moeridkoe, kaloe tidak dia meninggalkan segala jang dia poenja.

34. * Garam itoe baik; tetapi kaloe rasanja garam soedah hilang, dengan apatah bolih dipoelangkan rasanja?

* Matt. V: 13; Mark. IX: 50.

35. Ija-itoe tidak bergoena di tanah atawa ditimboenan badja; melainkan akan diboewang. Barang-siapa jang ada koeping boewat menengar, bijar dia dengar!

FATSAL XV.

1. Maka * segala pemoengoet beja dan orang berdosa dateng sama Toehan akan menengar perkataännja.

* Look. V: 29; Matt. IX: 10; Mark. II: 15.

2. Maka katib-katib dan orang parisi itoe bersoengoet-soengoet, katanja: Orang ini tarima sama orang berdosa, serta makan bersama-sama dengan dia-orang.

3. Maka dikataken Toehan sama dia-orang ini peroepamaän, katanja:

4. * Siapa kamoe, kaloe saratoes ekor kambingnja, dan hilang sa-ekor dari padanja, tidak dia meninggalkan itoe sambilan poeloeh sambilan ekor dihoe-tan, lantas pergi mentjari itoe satoe jang hilang sampe dapet sama dia?

* Matt. XVIII: 12.

5. Maka kaloe soedah dapet, dia taroh di-atas poendaknja dengan soeka hatinja.

6. Maka kapan sampe diroemahnja, dia panggil berkoempoel segala sobatnja dan orang sakampongnja, katanja sama dia-orang: Djadilah soeka-hati bersama-sama dengan akoe, karna akoe mendapat kambing-koe, jang * hilang itoe.

* Petr. II: 10.

7. Bahoewa akoe berkata sama kamoe: Bagitoe djoega nanti ada kasoekaän dalem sorga, dari sebab satoe orang dosa jang bertobat, lebih dari sebab * sam-bilan orang bener, jang tidak perloe tobat.

* Loek. V: 32.

8. Atawa perampoewan manatah jang poenja sapoeloeh kepeng perak, kaloe hilang satoe kepeng, boekan dia pasang palita, dan menjapoe roemahnja, serta mentjari dengan radjin sampe dapet?

9. Maka kapan soedah dapet dia panggil berkoempoel sobat-sobatnya perampoewan dan sakampongnja perampoewan, katanja: Djadilah soeka-hati bersama-sama dengan akoe, karna soedah akoe mendapat oewangkoe, jang hilang itoe.

10. Maka akoe berkata padamoe, bagitoe ada kasoekaän dihadapan segala malaikat Allah dari sebab satoe orang dosa, jang bertobat.

11. Maka kata Toehan: Sa-orang anoe poenja anak laki-laki doewa orang.

12. Maka jang bongsoe ber-

kata sama bapanja: Ja bapa! kasih sama saja bagian harta jang patoet sama saja. Maka bapanja membagi-bagi hartanja sama dia-orang.

13. Tidak brapa lamanja diblakang maka itoe anak jang bongsoe koempoelken segala dia poenja, lantas berdjalan pergi disatoe negari jang djaoe, maka disana dia menghabiskan segala hartanja dengan tidak kataoewan hidoepnja.

14. Kapan soedah dihabiskan samowanja, lantas djadi satoe bela kalaparan besar dinegari itoe, maka dia moelaï kakoe-rangan.

15. Lantas dia masoek kerdja sama satoe orang dinegari itoe; maka ini orang soeroeh sama dia pergi diladangnja djaga sama babinja.

16. Maka dia kepingin kenjangken proetnja sama hampas, jang dimakan itoe babi, tetapi trada satoe jang kasih itoe sama dia.

17. Lantas dia inget sama dirinja, katanja: Brapa orang opahan bapakoe ada makanan lebih dari sampenja, maka akoe ini mati dari lapar?

18. Baiklah Akoe bangoen pergi sama bapakoe, maka nanti katakoe sama dia: Ja Bapa! saja soedah berdosa sama Allah, dan sama bapa;

19. Tidak patoet saja lagi dipanggil anakmoe; djadikan saja

sama saperti salah sa-orang opahanmoe.

20. Maka dia bangoen, lantas datang sama bapanja. Maka kapan dia *masih djaoe, bapanja soedah melihat sama dia, serta hatinja berasa kasihan, lantas datang berlari dan peloeok sama dia, serta tjoem sama dia.

* Perb. II: 39; Efea. II: 13, 17.

21. Maka kata itoe anak padanja: Ja Bapa! saja soedah berdosa sama Allah dan sama bapa, tidak patoet saja lagi dipanggil anakmoe.

22. Tetapi kata bapanja sama segala hambanja: Bawa kloewar pakejan jang paling baik, kasih pake sama dia, dan kenaken tjintjin sama tangannja, dan kasoet sama kakinja;

23. Dan bawalah itoe anak-sapi jang gemok, sembelehken, bijar kita-orang makan dan djadi soeka-hati.

24. Karna anakmoe ini soedah mati, maka hidoep kembali; dia soedah hilang, maka terdapat lagi? Maka dia-orang moelai soeka-hati.

25. Maka anaknja jang soelong itoe ada diladang; kapan dia poelang, ampir deket roemah, dia dengar boenji-boenjian dan orang rame-rame.

26. Lantas dia panggil sa-orang dari segala hamba itoe, dia tanja: ini ada apa?

27. Maka itoe orang menjaoet: Adikmoe soedah datang; maka

bapamoe soedah menjembelehken itoe sapi moeda jang gemok, karna dia soedah dapet kembali sama dia dengan slamat.

28. Maka dia djadi marah, tidak maoe masoek; dari itoe bapanja kloewar, lantas boedjoek sama dia.

29. Tetapi dia menjaoet, kata-nja sama bapanja: Lihat, soedah bebrapa-brapa taoen lamanja saja ikoet sama bapa, dan sakali-kali saja tidak taoe melanggar parintah bapa; maski bagitoe bapa belom taoe kasih sama saja satoe anak-kambing, sopaja bolih saja soeka-hati bersama-sama dengan saja poenja sobat.

30. Tetapi serta anakmoe itoe datang, jang soedah habiskan barang-barangmoe dengan perampoewan soendal, lantas bapa memjembelihkan dia itoe sapi moeda jang gemok.

31. Maka kata bapanja sama dia: Hei anakmoe! angkau ada salamanja dengan akoe, dan segala akoe poenja, ija-itoe djoega angkau poenja.

32. Tetapi patoet orang djadi soeka-hati dan berame-ramejan; karna adikmoe ini soedah mati, maka hidoep kembali, dia soedah hilang, maka terdapat lagi.

FATSAL. XVI.

1. Dan lagi kata Toehan sama moerid-moeridnja: Ada sa-orang

kaja anoe, jang ampoenja satoe djoeroe-koentji; maka ija-itoe ditoedoh orang, jang dia habis-ken barang-barangnja.

2. Maka itoe toewan panggil sama dia serta katanja: Bagimana itoe, akoe dengar ini dari perkaramoe? kasih trang dari segala pakerdjaänmoe, karna tra-bolih lagi angkau djadi djoeroe-koentji.

3. Habis bagitoe itoe djoeroe-koentji berkata dalem hatinja: Akoe nanti boewat apa? karna toewankoe mengambil dari akoe pakerdjaän ini? Mematjoel akoe tra-koewat, dan pergi mintaminta akoe maloe.

4. Akoe taoe maoe boewat apa, sopaja kapan akoe soedah dapet lepas dari pakerdjaänkoe, dia-orang maoe tarima sama akoe dalem roemah-roemahnja.

5. Maka dia panggil segala orang hoetang-hoetangan toewannja, katanja sama jang pertama: Brapa hoetangmoe sama toewankoe?

6. Maka katanja: Minjak saratoes tong. Maka katanja sama dia: Ambil soeratmoe, doedoek lekas, toelis lima poeloeh.

7. Lantas katanja sama saorang lain: Maka angkau, hoetangmoe brapa? Maka katanja: Gandoem saratoes datjin. Maka katanja sama dia: Ambil soeratmoe, toelilah delapan poeloeh.

8. Maka itoe toewan poedji sama itoe djoeroe-koentji jang

koerang bener, sebab dia pake akal, karna orang doenia dengan bangsanja lebih berakal dari *anak-anak trang.

* Efez. V: 8; 1 Thess. V: 5.

9. Maka katakoe sama kamoe: * Djadikan bagi dirimoe sobat-sobat lantaran Mammon jang tidak bener, sopaja kapan angkau ditinggalkennja, dia-orang bolih tarima sama angkau dalem roemah-roemah jang kekel.

* Matt. VI: 19; XIX: 21; 1 Tim. VI: 19.

10. Orang jang satiawan dalem perkara jang sadikit, dia satiawan djoega dalem perkara jang banjak; maka orang jang tidak bener dalem perkara jang sadikit, dia tidak bener djoega dalem perkara jang banjak.

11. Dari itoe kaloe angkau tidak satiawan dalem Mammon jang tidak bener itoe, siapa nanti menjerahken sama kamoe perkara jang bener itoe?

12. Maka kaloe angkau tidak satiawan dalem barang-barang orang lain, siapa nanti kasih sama angkau barang jang angkau poenja sendiri?

13. * Tidak bolih sa-orang hamba ikoet sama doewa toewan: karna tra-bolih tidak dia nanti bentji sama satoe, dan tjinta sama satoenja; atawa dia berpegang sama satoe dan mem-tjelaken sama jang lain. Tidak bolih kamoe ikoet sama Allah dan sama Mammon djoega.

* Matt. VI: 24.

14. Maka orang parisi, *jang

memang kikir itoe, menengar segala perkara ini, lantas dia-orang sindir-sindir sama Toehan.

* Matt. XXIII: 14.

15. Maka kata Toehan sama dia-orang: Soenggoeh kamoe jang membenerken dirimoe sendiri dihadapan manoesia, tetapi * Allah tahoe sama hatimoe; † karna perkara jang tinggi diantara manoesia, ija-itoe soeatoe kabentjian kapada Allah.

* Mazm. VII: 10; † 1 Sam. XVI: 7.

16. * Adapon toret dan soerat segala nabi-nabi, ija-itoe sampe kapada Johannes; maka dari masa itoe karadjaan Allah dikabarken, dan masing-masing menggagahi sama dia.

* Matt. XI: 12, 13.

17. * Lebih gampang langit dan boemi hilang, dari hilang satoe titik dari toret.

* Mazm. CII: 27; Jes. XL: 8; LI: 6; Matt. V: 18.

18. * Barang-siapa jang memboewangkan bininja, dan kawin sama jang lain, ija-itoe berboewat djina; maka barang-siapa jang kawin sama perampoewan jang diboewang lakinja, ija-itoe berboewat djina djoega.

* Matt. V: 32; XIX: 9; Mark. X: 11; 1 Kor. VII: 10.

19. Maka ada sa-orang kaja anoe, jang pake pakejan woengoe dan kain kasa aloes, dan saharihari hidoep dengan rame-rame dan dalem kabesaran.

20. Maka ada djoega sa-orang minta-minta, bernama Lazaroës, terletak dihadapan pintoenja, penoh dengan poeroe.

21. Maka dia kepingin makan

dari segala sisa, jang djatoh dari medjanja itoe orang kaja, tetapi lagi dateng andjing mendjilati poeroenja.

22. Maka djadi itoe orang minta-minta mati, lantas diangkat malaikat sama dia, bibawanja dalem pangkoe Ibrahim.

23. Maka itoe orang kaja mati djoega, lantas ditanam. Maka dalem naraka dia mengangkat matanja dari sebab sangsaranja, lantas dia melihat Ibrahim dari djaoe, dan Lazaroës dalem pangkoenja.

24. Maka dia berseroe, katanja: Ja Bapa Ibrahim! kasihanken sama saja, dan soeroehken Lazaroës, sopaja dia tjeloepken hoedjoeng djarinja dalem ajer, dan mendinginken lidah saja; * karna saja rasa sangsara dalem ini njala api.

* Jes. LXVI: 24; Mark. IX: 44.

25. Tetapi kata Ibrahim: * Hei anak! inget, bahoewa angkau soedah dapet bagianmoe jang baik salamanja hidoepmoe, dan bagitoe djoega Lazaroës bagian jang djahat; maka sakarang dia dihiboerken, dan angkau disangsaraken.

* AJoeb. XXI: 13.

26. Lebih dari itoe ada satoe kaselangan besar di-adaken diantara kamoe dengan kita-orang, maka sebab itoe tidak dapet dilaloei orang, jang maoe pergi dari sini kapadamoe, atawa orang dari sana melaloei dia dateng kamari.

27. Lantas katanja: Ja Bapa! kaloe bagitoe, saja minta sopaja Bapa soeroehken dia karoemah bapak saja;

28. Karna ada saja poenja soe-dara lima orang; bijar dia kasih inget sama dia-orang, sopaja djangan dia-orang djoega masoek dalem ini tempat sangsara.

29. Maka kata Ibrahim sama dia: * Ada sama dia-orang kitáb Moesa dan segala nabi-nabi, bijar dia-orang dengar sama per-kataännja.

* Jer. VIII : 10; XXXIV : 16; Joh. V : 39; Perb. XVII : 11.

30. Maka katanja: Djangan, bapa Ibrahim! tetapi kaloe kiranja salah satoe dari orang mati pergi kapadanja, nanti dia-orang bertobat.

31. Tetapi kata Ibrahim sama dia: Kaloe dia-orang tidak dengar sama Moesa dan segala nabi-nabi, pesti tra-bolih dikasih inget djoega sama dia, maski ada sa-orang bangoen dari antara orang mati.

FATSAL XVII.

1. Habis bagitoe kata * Toehan sama segala moeridnja: Tra-bolih tidak nanti djadi banjak kason-tohan, tetapi tjilaka itoe orang jang mendatengken dia.

* Matt. XVIII : 7; Mark. IX : 42.

2. Lebih baik sama dia, kaloe satoe batoe gilingan di-iket sama lehernja, lantas dia diboewang dalem laoet, dari kasih kason-

tohan sama salah satoe orang jang ketjil ini.

3. Djaga baik-baik sama diri-moe: * Kaloe soedaramoe ber-salah padamoe, kasih inget sama dia; maka kaloe dia menjesel, ampoenilah sama dia.

* 3 Moesa XIX : 17; Amts. XVII : 10; Matt. XVIII : 15; Jakob. V : 19.

4. * Maka kaloe dia bersalah padamoe toedjoeh kali dalem sa-hari, dan toedjoeh kali dalem sa-hari dia balik kembali kapadamoe, katanja: Akoe menjesel; maka patoet angkau mengampoeni sama dia.

* Matt. XVIII : 21.

5. Maka kata segala rasoel sama Toehan: Tambahi-lah kiranja kita-orang poenja pertjaja.

6. Maka kata Toehan: * Kaloe kamoe poenja pertjaja saperti sa-bidji sawi sadja besarnja, maka katamoe sama pohon kertau ini: Bijar angkau tertjaboet dengan akarmoe dan tertanem dalem laoet! pesti dia toeroet parintahmoe.

* Matt. XVII : 20; XXI : 21; Mark. XI : 23.

7. Maka di-antaramoe siapa jang poenja hamba meloekoe, atawa djaga lemboe, kaloe dia poelang dari ladang, apa sabentar djoega katanja sama dia: Mari! doedoek makan?

8. Boekan dia nanti berkata sama dia bagini: Sediaken barang jang akoe maoe makan, iketlah pinggangmoe, dan lajanilah sama akoe, sampe soedah akoe makan-minoem, habis bagi-

toe bolih angkau makan-minoem djoega.

9. Apa dia bilang trima-kasih sama itoe hamba, sebab dia soedah boewat apa jang disoeroeh sama dia? Kirakoe, tidak.

10. Bagitoe djoega kamoe, kaloe soedah memboewat segala perkara jang disoeroeh sama kamoe, bijar katamoe: Kita-orang hamba jang tidak bergoena, karna soedah kita-orang boewat tjoema barang jang patoet kita-orang boewat sadja.

11. Maka djadi kapan Toehan pergi di Jeroezalem, dia berdjalan troes dari negari Samaria dan Galiléa.

12. Maka kapan masoek dalem satoe doesoen anoe Toehan bertemoe sama sapoeloeh orang berkoesta, jang berdiri djaoedjaoe.

13. Maka dia-orang menjaringken soewaranja, katanja: Ja Jesoes, Goeroe, kasihanken sama kita-orang!

14. Habis melihat sama dia-orang, kata Toehan: Pergi, toendjoekken dirimoe sama *imám. Maka djadi, semantara dia-orang pergi, bahoewa dia-orang disoetjiken.

* Loek. V : 14; 3 Moesa XIII : 2; XIV : 2; Matt. VIII : 4.

15. Maka satoe dari dia-orang, kapan melihat dirinja soedah djadi baïk, lantas dia balik kembali serta memoedji Allah dengan njaring soewaranja.

16. Maka dia soedjoed diha-

depan kaki Toehan serta bilang trima-kasih; maka ija-itoe sa-orang Samaria.

17. Maka Jesoes menjaoet, katanja: Boekan ada sapoeloeh orang jang disoetjiken? maka jang sambilan itoe ada dimana?

18. Apa trada terdapat, jang dateng kembali akan memoe-dji Allah, melainken ini orang lain bangsa?

19. Maka kata Toehan sama dia: Bangoen, pergilah angkau; pertjajamoe soedah toeloeng sama angkau.

20. Maka kapan Toehan ditanjaï orang parisi besoek kapan itoe karadjaän Allah dateng, Toehan menjaoet dan berkata sama dia: itoe karadjaän Allah tidak dateng dengan lahir.

21. Maka orang tidak nanti berkata bagini: Lihatlah disini, atawa lihatlah disana! karna soenggoeh itoe karadjaän Allah ada didalem kamoe.

* Loek. XXI : 7, 8; Matt. XXIV : 23; Mark. XIII : 21.

22. Maka kata Toehan sama moerid-moeridnja: Nanti dateng harinja, kapan kamoe kepingin dapt melihat satoe dari segala hari Anak-manoesia, maka tidak kamoe nanti melihat dia.

23. * Maka nanti dia-orang berkata sama kamoe: Lihatlah disini, atawa lihatlah disana; djangan kamoe pergi, dan djangan toeroet.

* Matt. XXIV : 23; Mark. XIII : 21.

24. Karna saperti kilat memantjar dan bersinar dari satoe

bagian dibawah langit sampe satoe bagian jang lain dibawah langit, bagitoe djoega Anak-manoesia adanja kapan harinja.

25. * Tetapi lebih doeloe patoet dia kena banjak sangsara dan diboewang dari ini bangsa.

* Loek. IX : 22; XVIII : 31; XXIV : 6, 7; Matt. XVI : 21; XVII : 22; XX : 18; Mark. VIII : 31; IX : 31; X : 33.

26. * Maka saperti soedah djadi pada zaman nabi Noeh, bagitoe djoega nanti djadi pada zaman Anak-manoesia.

* 1 Moesa VI : 2; VII : 7; Matt. XXIV : 37, 38; 1 Petr. III : 20.

27. Dia-orang makan-minoem, kawin dan dikawinken, sampe pada hari nabi Noeh masoek dalem bahtra, dan bandjir besar dateng membinasakan dia-orang samowa.

28. Bagitoe djoega saperti soedah djadi pada zaman Loet; dia-orang makan-minoem, dan berdjoewal-beli, dan bertanem dan berdiriken roemah;

29. * Tetapi pada hari Loet kloewar dari Sodom, toeroenlah hoedjan api dan walerang dari langit, dan membinasakan dia-orang samowa.

* 1 Moesa XIX : 24; 5 Moesa XXIX : 23; Jes. XIII : 19; Jer. I : 40; Hos. XI : 8; Amos. IV : 11; Joedaa V : 7.

30. Sabagitoe djoega nanti djadi pada hari kapan kalihatan itoe Anak-manoesia.

31. Pada itoe hari, barang-siapa jang ada di-atas soetoe roemahnja dan barang-barangnja didalem roemah, djangan dia toeroen boewat mengambil

dia; dan orang jang diladang, dia djoega djangan poelang.

32. * Ingetlah sama itoe bini Loet.

* 1 Moesa XIX : 26.

33. * Barang-siapa jang tjoba piaraken djiwanja, dia nanti kahilangan dia; dan barang-siapa jang hilang djiwanja, dia nanti piaraken dia.

* Loek. IX : 24; Matt. X : 39; XVI : 26; Mark. VIII : 36; Joh. XII : 25.

34. * Akoe berkata sama kamoe: Pada itoe malem nanti ada doewa orang dalem satoe tempat tidoer; maka satoe nanti dibawa serta, dan satoenja ditinggalkan.

* Matt. XXIV : 40, 41; 1 Thess. IV : 17.

35. Doewa-orang nanti menggiling bersama-sama; satoe nanti dibawa serta, dan satoenja ditinggalkan.

36. Doewa orang nanti ada disawah; satoe nanti dibawa serta, dan satoenja ditinggalkan.

37. Maka dia-orang menjaoet sama Toehan, katanja: Dimana, Toehan? Maka katanja sama dia-orang: * Di tempat ada bangke, disana djoega nanti berkoempoel segala boeroeng nazar.

* Ajoeb. XXXIX : 33; Matt. XXIV : 28.

FATSAL XVIII.

1. Danlagi dikataken Toehan satoe peroepamaän sama dia-orang, * akan mengadjar ba-hoewa patoet dia-orang me-minta-doa salamanja, dan djangan poetoes harapnja.

* Roem. XII : 12; Efes. VI : 18; Koll. IV : 2; 1 Thess. V : 17.

2. Katanja: Dalem satoe negari anoe adalah sa-orang hakim, jang tidak takoet sama Allah, dan tidak perdoeli sama satoe orang.

3. Maka dalem negari itoe djoega ada sa-orang perampoe-wan djanda; maka itoe perampoe-wan dateng sama dia, katanja: Benerken kiranja perkara saja dengan lawan saja.

4. Maka lama sabelomnja itoe hakim maoe; tetapi habis bagitoe dia berkata dalem hatinja: Maski akoe tidak takoet sama Allah, dan tidak perdoeli sama satoe orang;

5. Kendati, sebab ini perampoe-wan djanda soesahkan akoe, maoe akoe membenerken perkaranja, asal djangan lamalama dia dateng mengganggu akoe.

6. Maka kata Toehan: Dengarlah apa jang dikataken itoe hakim jang tidak adil.

7. * Maka boekan dibenerken Allah sama orang pilihannja, jang berseroe sama Dia sijang dan malem, maski disabarkennja sama dia-orang?

* Wahjoe. VI : 10.

8. Akoe berkata padamoe: Dia nanti membenerken dia-orang dengan lekas. Tetapi kapan dateng Anak-manoesia apa dia nanti mendapet pertjaja diatas boemi?

9. Dan lagi dikataken Toehan ini peroepamaän sama orang,

jang kiraken dirinja sendiri be-toel, tetapi jang mentjelaken orang lain:

10. Ada doewa orang masoek dalem kabah, maoe memintadoa; satoe itoe sa-orang parisi, satoenja pemoengoet beja.

11. Maka itoe orang parisi berdiri serta memintadoa dalem hatinja bagini: Ja Allah! akoe mengoetjap soekoer, jang akoe ini boekan saperti orang lain, ija-itoe begal, atawa orang jang lalim, atawa berdjina, atawa saperti ini pemoengoet beja.

* Jes. I : 16; LVIII : 2; Wahjoe III : 17, 18.

12. Akoe berpoe-wasa doewa kali dalem satoe dominggu, akoe kasih saperpoe-loehnja dari segala jang akoe poenja.

13. Maka itoe pemoengoet beja berdiri djaoe-djaoe, sampe tidak brani angkat mata melihat kalangit, melainken dia menoeboek dadanja serta katanja: Ja Allah! kasihanken sama saja, sa-orang berdosa!

14. Maka Akoe berkata padamoe: Ini orang poelang diroe-mahnja dibenerken terlebih dari itoe orang jang lain; * karna barang-siapa jang membesarken dirinja, ija-itoe nanti direndahkan; dan orang jang merendahken dirinja, ija-itoe nanti dibesarken.

* Loek. XIV : 11; Ajoeb. XXII : 29; Amtz. XXIX : 23; Matt. XXIII : 12; Jakob. IV : 6, 10; 1 Petr. V : 6.

15. * Maka dia-orang membawa anak-anak sama Toehan, sopaja didjabatnja sama dia;

tetapi kapan melihat itoe, moerid-moeridnja goesar sama dia-orang.

* Matt. XIX: 13; Mark. X: 13.

16. Tetapi dipanggil Jesoes itoe anak-anak dateng, serta katanja: Bijar itoe anak-anak dateng sama akoe, dan djangan larang sama dia; * karna bagi orang yang sabagini itoe adalah karadjaän Allah.

* Matt. XVIII: 3; XIX: 14; 1 Kor. XIV: 20; 1 Petr. II: 2.

17. Soenggoeh akoe berkata sama kameo: Barang-siapa jang tidak menarima karadjaän Allah saperti satoe anak ketjil, sakali-kali tidak bolih itoe orang masoek kadalemnja.

18. * Maka sa-orang panghoeloe anoe bertanja sama Toehan, katanja: ja Goeroe jang baik! saja haros boewat apa, sopaja saja berwaris hidoep jang kekel?

* Matt. XIX: 16; Mark. X: 17.

19. Maka kata Jesoes sama dia: Kenapa angkau panggil sama akoe baik? Bahoewa trada jang baik, melainken satoe, ija-itoe Allah.

20. Angkau taoe sama parintahnja: * Djangan berdjina; djangan mentjoeri; djangan kasih kasaksian djoesta; † kasihlah hormat sama iboe-bapamoe.

* 2 Moesa XX: 13; 5 Moesa V: 17; Roem. XIII: 9; † Efes. VI: 2; Kol. III: 20.

21. Maka katanja: Segala perkara ini soedah saja toeroet dari ketjil saja.

22. Maka kapan menengar

itoe kata Jesoes sama dia: Angkau kakoerangan tjoema satoe perkara sadja: * djoewal angkau poenja samowa, bagi-bagikan dia sama orang miskin, maka angkau nanti mempoenjai satoe harta dalem sorga; dan marilah, ikoet sama akoe.

* Matt. VI: 19; XIX: 21; 1 Tim. VI: 19.

23. Maka kapan dia menengar ini dia djadi terlaloe soesah hatinja, karna dia kaja sakali.

24. Maka kapan dilihat Jesoes terlaloe soesah-hatinja, lantas katanja: * Bagaimana soesah orang jang kaja masoek dalem karadjaän Allah!

* Amts. XI: 28; Matt. XIX: 23; Mark. X: 23.

25. Karna satoe onta masoek troes dari lobang djaroem, itoe lebih moedah dari sa-orang kaja masoek dalem karadjaän Allah.

26. Lantas kata segala orang jang menengar ini: Kaloe bagitoe siapatah bolih djadi slamat?

27. Maka kata Toehan: Perkara jang moestahil sama manoesia, ija-itoe boekan moestahil sama Allah.

* Loek. I: 37; Ajoeb. XLII: 2; Jer. XXXII: 17; Zakar. VIII: 6.

28. * Maka kata Petroes: Lihat, kita-orang soedah meninggalkan samowanja, lantas ikoet sama Toehan.

* Loek. V: 11; Matt. IV: 20; XIX: 27; Mark. X: 28.

29. Maka kata Toehan sama dia-orang: Soenggoeh akoe berkata padamoe: * trada satoe orang, jang soedah meninggalkan roemah, atawa iboe-bapa, atawa soedara, atawa bini, atawa

anak-anak, dari sebab karadjaän Allah,

* 5 Moesa XXXIII:9.

30. * Melainkan dia dapat kembali bebrapa kali lebih dalem doenia ini, dan lagi hidoep jang kekel di-akerat.

* AJoeb. XLII:12.

31. * Habis bagitoe dibawa Toehan sama itoe doewa-blas moerid sertanja, lantas katanja padanja: Lihat, kita-orang pergi di Jeroezalem, maka segala perkara jang soedah † ditoelis segala nabi-nabi dari perkara Anak-manoesia itoe nanti dige-neppi djoega.

* Loek. IX:22; XXIV:7; Matt. XVI:21; XVII:22; XX:17; Mark. VIII:31; IX:31; X:32; † Masm. XXII:7; Jes. LIII:7.

32. * Karna dia nanti diserahken sama orang kapir, dan dia nanti disindir-sindirken, dan dinistaken, dan diloedahi.

* Loek. XXIII:1; Matt. XXVII:2; Joh. XVIII:28; Perb. III:12.

33. Dan habis disapoe, diboenoh orang sama dia; maka pada hari jang katiga dia nanti bangoen kembali.

34. Maka dari segala perkara ini dia-orang tidak mengarti satoe apa; dan ini perkataan tersemboeni dari dia-orang, tidak dia-orang mengarti apa jang dikataken itoe.

35. * Maka djadi kapan Toehan dateng deket negari Jeriko, ada sa-orang boeta doedoek minta-minta dipinggir djalan.

* Matt. XX:29; Mark. X:46.

36. Kapan dia menengar orang

banjak berdjalan liwat dia bertanja, apatah itoe?

37. Maka dia-orang kasih taoe sama dia, ija-itoe Jesoes orang Nazareth berdjalan liwat.

38. Lantas dia berseroe, katanja: Ja Jesoes, ja Anak-Dawoed! kasihanken sama saja!

39. Maka itoe orang jang berdjalan doeloe goesar sama dia, bijar dia diam; tetapi mangkin lebih dia berseroe: Ja Anak-Dawoed, kasihanken sama saja!

40. Maka Jesoes brenti lantas soeroeh bawa sama dia; habis dateng deket, Toehan bertanja sama dia,

41. Katanja: Angkau maoe akoe boewat apa padamoe? maka katanja: Toehan! bijar saja bolih dapat penglihatan.

42. Maka kata Jesoes sama dia: Trimalah penglihatan; pertjajamoe soedah toeloeng padamoe.

43. Maka sabentar itoe djoega dia dapat penglihatan, lantas dia ikoet sama Toehan serta memoedji Allah. Maka kapan itoe perkara dilihat orang banjak, samowa dia-orang memoedji sama Allah.

FATSAL XIX.

1. Maka sampelah Jesoes dinegari Jeriko lantas berdjalan troes.

2. Maka lihat, ada disana sa-orang, bernama Zakéoes, ija-itoe kapala segala pemoengoet beja, lagi kaja dia;

3. Maka dia tjari-tjari maoe melihat Jesoes, siapakah dia; tetapi tidak bolih dari seseknja orang, karna orangnja rendah.

4. Maka dia berlari-lari doeloe, lantas naik di-atas satoe pohon ara hoetan, maoe melihat sama Jesoes; karna Toehan nanti berdjalan liwat dari sitoe.

5. Maka kapan sampe ditampat itoe Jesoes melihat ka-atas, habis memandeng sama dia Toehan berkata padanja: hei Zakéoes! toeroen lekas, karna pada ini hari akoe maoe menoeumpang diroemahmoe.

6. Maka dengan lekas-lekas dia toeroen dan tarima sama Toehan dengan soeka-hatinja.

7. Maka segala orang, jang melihat itoe, bersoengoet-soengoet, katanja: Dia soedah pergi djadi tamoe sama sa-orang jang berdosas.

8. Maka Zakéoes berdiri serta katanja sama Toehan: Ja Toehan! lihat, saparonja segala harta saja nanti saja kasih sama orang-orang miskin; dan kaloe saja soedah mengambil apa-apa dari barang sa-orang dengan tipoe, saja kasih kembali ampat kali banjaknja.

9. Maka kata Jesoes sama dia: Pada ini hari slamat soedah dateng atas ini roemah, karna ini * orang djoega satoe anak Ibrahim.

* Loek. XIII:16.

10. * Karna Anak-manoesia

itoe soedah dateng mentjari dan menjelamatkan orang jang soedah hilang.

* Matt. X:6; XV:24; XVIII:11; Perb. XIII:46.

11. Maka tengah dia-orang dengar itoe, ditambahi Toehan lagi satoe peroepamaän, karna Toehan soedah deket Jeroezalem, dan dia-orang kiraken itoe karadjaän Allah nanti kalihatan sabentar djoega.

12. * Maka kata Toehan: Ada sa-orang bangsawan berdjalan pergi disatoe negari jang djaoe, akan menarima bagi dirinja satoe karadjaän, lantas maoe balik.

* Matt. XXV:14; Mark. XIII:34.

13. Maka dia panggil hambanja sapoeloe orang, lantas kasih sama dia-orang sapoeloe mina, serta katanja sama dia-orang: Djalanken ini sampe akoe dateng.

14. Tetapi segala orang negarinja itoe bentji sama dia, lantas dia-orang soeroehken orang sama dia, katanja: Kita-orang tidak maoe ini orang djadi radja kita.

15. Maka djadi, kapan dia balik kembali, habis tarima itoe karadjaän, dia soeroeh panggil segala hambanja, jang soedah dikasih itoe oewang; so-paja bolih dapet taoe brapa oentoeng masing-masing dapet dengan berdagang.

16. Maka dateng orang jang pertama, katanja: ja Toewan!

toewan poenja mina soedah oentoeng sapoeloeh mina lagi.

17. Maka kata itoe toewan sama dia: Hei hamba jang baik! sebab soedah satia angkau dalem perkara jang sadikit, maka bolih angkau memarintahken sapoeloeh negari.

18. Maka dateng jang kadoe-wa, katanja: ja Toewan! toewan poenja mina soedah dapet oentoeng lima mina.

19. Maka katanja sama ini orang djoega: Dan angkau bolih memarintahken lima negari.

20. Maka dateng sa-orang lain, katanja: Toewan! inilah toewan poenja mina, jang soedah saja simpen terboengkoes dalem kain;

21. Karna saja takoet sama toewan, sebab toewan memang orang keras; toewan ambil jang tidak toewan taroh, dan toewan potong jang tidak toewan sebar.

22. Tetapi kata itoe toewan sama dia: * Toeroet moeloet-moe djoega akoe maoe menghoekoemken dikau, hei hamba jang djahat! angkau taoe jang akoe ini orang kras, mengambil jang tidak akoe taroh, dan potong jang tidak akoe sebar.

* 2 Sam. I: 16; Matt. XII: 37.

23. Dari itoe kenapa tidak angkau tarohken oewangkoe di parealan, sopaja kapan akoe datang bolih akoe minta dia kembali dengan anakannya?

24. Maka katanja sama orang

jang berdiri deket: Ambil dari dia itoe mina; kasihlah dia sama orang jang ada sapoeloeh minanja.

25. Maka kata dia-orang kapidanja: Ja Toewan! dia soedah dapet sapoeloeh mina.

26. * Karna akoe berkata kapidamoe, orang jang ampoenja, sama dia nanti dikasih; tetapi orang jang tidak ampoenja, maski jang dia poenja djoega, ija-itoe nanti di-ambil dari dia.

* Loek. VIII: 18; Matt. XIII: 12; XXV: 29; Mark. IV: 26.

27. Tetapi satroekoe ini, jang tidak maoe akoe djadi radjanja, bawa kamari, boenoh sama dia-orang dihadepankoe.

28. Habis berkata bagitoe Toehan berdjalan doeloe naik ka Jeroezalem.

29. * Maka djadi, kapan Toehan soedah deket doesoen Bethfage dan Bethani, digoenoenng jang bernama goenoeng Zeiton, disoeroehken Toehan doewa orang moeridnja,

* Matt. XXI: 1; Mark. XI: 1.

30. Katanja: Pergilah kamoe didoesoen jang dihadepanmoe, dan kaloe kamoe masoek disana, kamoe nanti dapet satoe anak koeldi teriket, jang belom taoe dinaik orang; boeka talinja, bawa dia kamari.

31. Maka kaloe ada orang bertanja sama kamoe: Kenapa kamoe boeka talinja? bijar kamoe berkata sama dia bagini: Toehan perloe pake dia.

32. Maka orang jang disoe-roehken itoe pergi, lantas dia-orang dapet itoe saperti jang soedah dikataken Toehan.

33. Maka kapan dia-orang memboeka talinja itoe koeldi moeda, kata orang jang ampoenja dia sama dia-orang: Mengapa kamoe boeka talinja itoe anak koeldi?

34. Maka dia-orang menjaoet: Toehan perloe pake dia.

35. * Lantas dia-orang mem-bawa dia sama Jesoes, † dan habis ditarohken badjoe-badjoe-nja di-atas itoe koeldi, lantas dia-orang doedoekken Jesoes di-atasnja.

* Joh. XII:14; † 2 Radja IX:13.

36. Maka semantara Toehan berdjalan dia-orang mengham-parken pakejannja didjalan.

37. Maka kapan Toehan soedah dateng deket dipinggir goenoeng Zeiton itoe, segala moeridnja moelaï soeka-hati, serta memoe-dji-moedji sama Allah dengan soewara jang njaring, dari sebab segala perboewatan jang amat koewasa, jang soedah dia-orang lihat;

38. Katanja: * Selamat Radja jang dateng dengan nama Toe-han! † Selamat dalem sorga, dan kamoeliaän dalem kating-gian!

* Mazm. CXVIII:26; † Loek. II:14; Efez. II:14.

39. Maka bebrapa orang parisi dari antara itoe orang banjak berkata sama Toehan: Hei Goe-

roe! larang sama moerid-moe-ridmoe ini.

40. Maka Toehan menjaoet sama dia-orang, katanja: Akoe berkata sama kamoe, kaloe kira-nja dia-orang diam, * pesti segala batoe nanti berseroe

* Hab. II:11.

41. Maka kapan Toehan dateng deket, dan memandeng sama itoe negari, lantas Toehan men-gangisi dia,

42. Katanja: Wah, kaloe ang-kau taoe perkara apa jang men-djadiken slamatmoe, maski pada ini harimoe djoega, tetapi sa-karang ija-itoe terlindoeng dari matamoe.

43. Karna nanti ada dateng atasmoe hari, kapan segala moesoehmoe nanti berdiriken benteng koelilingmoe, serta men-gepongi sama dikau berkoeli-ling, dan menjesekken dikau dari mana-mana sablah.

44. * Maka angkau nanti di-rataken dengan tanah, serta dengan segala anak-anakmoe jang ada didalem-moe; maka didalem-moe batoe tidak diting-galken tersoesoen di-atas batoe; sebab tidak angkau taoe sama waktoe pertemoewanmoe.

* Loek. XXI:6; 1 Radja IX:7, 8; Mika III:12; Matt. XXIV:1, 2; Mark. XIII:2.

45. Maka habis masoek dalem kabah, Toehan moelaï mengoe-sir segala orang jang berdjoe-wal-beli didalemnja,

46. Katanja sama dia-orang: * Ada tertoeelis: B a h o e w a

roemahkoe itoe roemah sembahjang; tetapi kamoe mendjadiken dia goha orang begal.

* 1 Radja VIII: 29; Jes. LVI: 7; Jer. VII: 11; Matt. XXI: 13; Mark. XI: 17.

47. Maka sa-hari-hari Toehan mengadjar dalem kabah, * tetapi segala kapala imám, dan katib-katib, dan penghoeloe kaoem itoe tjari djalan maoe memboenoh sama Toehan.

* Mark. XI: 18; Joh. VII: 19; VIII: 37.

48. Maka tidak dia-orang taoe maoe boewat apa; karna samowa itoe orang poenja hati bergantong sama Toehan, kaloe dia-orang menengar pengadjarannya.

FATSAL XX.

1. Maka * djadi pada salah satoe itoe hari, sementara Toehan mengadjar sama orang banjak dalem kabah, serta kabarken indjil, dateng segala kapala imám dan katib-katib serta segala toewa-toewa mendapetken Toehan,

* Matt. XXI: 23; Mark. XI: 27; Perb. IV: 7; VII: 27.

2. Dan berkata-kata sama Toehan, katanja: Katakenlah sama kita-orang dengan koewasa apa angkau boewat segala perkara ini, atawa siapa jang soedah kasih ini koewasa sama angkau?

3. Maka Toehan menjaoet sama dia-orang, katanja: Akoe djoega maoe bertanja sama kamoe satoe perkara; saetlah sama akoe:

4. Itoe permandian Johannes apa dari sorga, atawa dari manoesia?

5. Maka dia-orang berbitjara satoe sama lain, katanja: Kaloe kita-orang bilang: Dari sorga; tentoe nanti katanja: Kenapa kamoe tidak pertjaja sama dia?

6. Tetapi kaloe kita-orang bilang: Dari manoesia; tentoe segala orang banjak nanti melimparken batoe sama kita-orang; karna dia-orang pertjaja bahoewa Johannes soenggoeh sa-orang nabi.

7. Maka dia-orang menjaoet, jang dia-orang tidak taoe dari mana.

8. Maka kata Jesoes sama dia-orang: Dari itoe akoe djoega tidak bilang sama kamoe, dengan koewasa apa akoe memboewat segala perkara ini.

9. * Maka Toehan moelai mengataken ini peroeopamaän sama orang banjak: Ada sa-orang anoe memboewat satoe kebon anggoer, dia séwakan itoe sama orang tanem, lantas pergi di lain negari bebrapa hari lamanja.

* Mazm. LXXX: 9; Jes. V: 1; Jer. II: 21; XII: 10; Matt. XXI: 33; Mark. XII: 1.

10. Maka kapan soedah moesimnja dia soeroehken sa-orang hambanja sama itoe orang tanem, sopaja dia-orang kasih sama dia dari hasil itoe kebon-anggoer, tetapi itoe orang tanem poekoel sama dia, serta dia-orang oesir sama dia dengan kosong.

11. Maka lagi sakali disoe-

roehken itoe toewan sa-orang hambanja jang lain, tetapi dia-orang poekoel sama ini djoega, dan bekin maloe sama dia, serta dia-orang oesir sama dia dengan kosong.

12. Dan lagi sakali disoeroehken itoe toewan orang jang katiga, tetapi ini djoega dia-orang loekaken serta memboewang dia kaloewar.

13. Maka kata itoe toewan jang ampoenja kebon anggoer: Patoet akoe boewat apa? nanti akoe soeroehken anakkoek jang kekasih; barangkali sama ini dia-orang sajangken kaloe dia-orang melihat dia.

14. Tetapi kapan itoe orang tanem melihat sama dia, lantas dia-orang berbitjara satoe sama lain, katanja: * Inilah waris, † mari kita boenoh sama dia, sopaja poesakanja itoe djadi kita-orang poenja.

* *Matth. II: 8; Ibran. I: 9; + 1 Moesa XXXVII: 18; Matth. II: 1; Matt. XXVI: 3; XXVII: 1; Joh. XI: 53.*

15. Lantas dia-orang memboewangkan dia kloewar dari kebon anggoer, serta memboenoh sama dia. Maka sebab itoe apa jang patoet diboewat itoe toewan jang ampoenja kebon anggoer sama dia-orang?

16. Bahoewa dia nanti dateng memboenoh sama itoe orang tanem, dan itoe kebon anggoer dia nanti kasih sama orang lain. Maka kapan dia-orang dengar ini, lantas katanja: Djangnan sampe bagitoe!

17. Tetapi Toehan memandeng sama dia-orang, lantas katanja: Kaloe bagitoe, apakah ini jang * tertoeelis: Bahoewa batoe, jang soedah diboewang dari toekang-toekang roemah, ija-itoe soedah djadi kapala oedjoeng?

* *Matth. CXVIII: 22; Jes. VIII: 14; XXVIII: 16; Matt. XXI: 42; Mark. XII: 10; Perb. IV: 11; Roem. IX: 33; 1 Petr. II: 4, 7.*

18. * Barang-siapa jang djatoh di-atas itoe batoe, ija-itoe nanti dihantjoerken; † dan barang-siapa jang kadjatohan itoe batoe, ija-itoe nanti diloeloehken.

* *Jes. VIII: 16; Zak. XII: 3; + Dan. II: 34.*

19. Maka pada itoe waktoe djoega segala kapala imám dan katib-katib mentjari djalan maoe menangkap sama Toehan, tetapi dia-orang takoet sama orang banjak; karna dia-orang mengarti, jang Toehan soedah ngatakan ini peroeopamaän dari dia-orang.

20. * Maka dia-orang menghinte-hinte sama Toehan, serta menjoeroehken mata-mata, jang poera-poera dirinja orang baik-baik, sopaja bolih dia-orang tangkap sama Toehan dalem perkataännja, dan sopaja bolih dia-orang menjerahken Toehan sama koewasa dan printah Adipati.

* *Matt. XXII: 16; Mark. XII: 13.*

21. Maka dia-orang bertanja sama Toehan, katanja: Hei Goeroe! kita-orang taoe jang segala perkataänmoe dan penga-

djaranmoe betoel adanja, dan angkau tidak perdoeli sama sa-toe orang, melainken angkau mengadjar djalan Allah dengan sabenernja.

22. Apa bolih kita-orang membajar tjoeke sama kaisar, atawa tidak?

23. Tetapi sebab taoe sama dia-orang poenja akal, maka kata Toehan sama dia-orang: Kenapa kamoe mentjobaï akoe?

24. Toendjoek sama akoe sa-toe dinar. Siapa poenja gambar dan toelisan ada sama dia? Maka dia-orang menjaonet, katanja: Kaisar poenja.

25. Maka kata Toehan sama dia-orang: * Dari itoe, kasih sama kaisar barang jang kaisar poenja, dan sama Allah barang jang Allah poenja.

* Matt. XVI: 25; XXII: 21; Roem. XIII: 7.

26. Maka dia-orang tidak dapat menangkap sama Toehan dalem perkataannja dihadapan itoe orang banjak; maka sebab heiran dari sahoetnja dia-orang diam sadja.

27. * Maka bebrapa orang sa-doeki, ija-itoe jang tidak pertjaja ada kiamat, dateng deket serta bertanja sama Toehan,

* Matt. XXII: 23; Mark. XII: 18; Perb. XXIII: 8.

28. Katanja: Hei Goeroe! * nabi Moesa soedah menoelis bagi kita-orang bagini: Kaloe mati sa-orang poenja soedara, jang ada bininja, serta dia mati tidak ampoenja anak, lantas patoet soedaranja ambil bininja,

dan djadikan katoeroenan bagi soedaranja.

* 5 Moesa XXV: 5.

29. Maka sakali ada toedjoeh orang bersoedara; maka jang pertama mengambil sa-orang bini, lantas mati tidak ampoenja anak.

30. Maka jang kadoewa mengambil bininja, lantas mati tidak ampoenja anak.

31. Maka jang katiga mengambil sama dia; bagitoe djoega segala toedjoeh, tidak meninggalkan anak, lantas mati.

32. Diblakang samowanja itoe perampoewan mati djoega.

33. Dari itoe, kaloe kiamat dia djadi bininja siapa? karna segala toedjoeh soedah ampoenja sama dia djadi bininja.

34. Maka Jesoes menjaonet sama dia-orang, katanja: Bahoe-wa anak-anak ini doenia kawin dan di-kawinken.

35. Tetapi orang jang dikiraken patoet mendapet akerat, dan kabangoenan dari antara orang mati, tidak dia-orang kawin, atawa di-kawinken,

36. Dan tidak djoega dia-orang bolih mati lagi; karna dia-orang sama saperti * mallaikat, dan dia-orang anak-anak Allah, sebab dia-orang anak-anak kabangoenan adanja.

* 1 Joh. III: 2.

37. Maka jang orang mati nanti dibangoenken, ija-itoe soedah ditoendjoek nabi Moesa djoega dihoetan doeri, kapan

dia panggil sama * Toehan: Allah Ibrahim, dan Allah Ishak, dan Allah Jakoeb.

* 2 Moesa. III: 6; Perb. VII: 32; Ibran. XI: 16.

38. Karna Toehan Allah itoe boekan Allahnja orang mati, melainken Allahuja orang hidoep, karna segala itoe hidoep bagi Allah.

39. Maka dari katib-katib ada bebrapa orang jang menjaoet, katanja: Hei Goeroe, perkataanmoe ini betoel.

40. Maka dia-orang tidak brani bertanja lagi apa-apa sama Toehan.

41. * Lantas kata Toehan sama dia-orang: Bagimana dikataken orang jang Kristoes itoe anak-Dawoed?

* Matt. XXII: 42; Mark. XII: 35.

42. Maka kata Dawoed sendiri dalem kitab Mazmoer: * Bahoewa Toehan soedah befirmán sama Toehankoe, doedoeklah angkau disablah kanankoe;

* Mazm. CX: 1; Perb. II: 34; 1 Kor. XV: 25; Ibran. I: 13; X: 13.

43. Sampe soedah akoe djadikan segala moesoehmoe akan alas kakimoe.

44. Maka kaloe Dawoed panggil sama dia Toehan, bagimana dia djadi anaknja?

45. Maka kata Toehan sama moeridnja sampe kadengaran sama orang banjak:

46. * Djagalalah dirimoe dari katib-katib, jang soeka berdjalan dengan pake djoebah pandjang,

dan soeka dapet tabeh-tabeh dipasar, dan jang soeka sama tempat doedoek jang moelia-moelia dalem mesdjid, dan tempat jang pertama dalem perdjamoewan.

* Loek. XI: 43; Matt. XXIII: 5, 6; Mark. XII: 38, 39.

47. * Jang makan habis sama isi roemah perampoewan djanda, dan dengan poera-poera dia-orang bersembahjang pandjang-pandjang; maka itoe orang nanti dapet pahoekoeman jang terlebih brat adanja.

* Matt. XXIII: 14; Mark. XII: 40; 2 Tim. III: 6; Tit. I: 11.

FATSAL XXI.

1. Maka kapan angkat mata-nja Toehan * melihat orang kaja-kaja menaroh sedekahnja dalem peti derma.

* 2 Radja XII: 9; Mark. XII: 41.

2. Dan Toehan melihat djoega sa-orang perampoewan djanda jang miskin menaroh doewa doewit.

3. Maka kata Toehan: Soenggoeh akoe berkata sama kamoe, ini * perampoewan djanda jang miskin soedah taroh lebih dari dia-orang samowa.

* 2 Kor. VIII: 12.

4. Karna dia-orang samowa soedah taroh dari kabanjakanja boewat persembahan sama Allah, tetapi ini perampoewan dari kakoerangannja, soedah taroh segala penghidoepan jang ada sama dia.

5. * Maka kapan beberapa orang berkata-kata dari kabah,

jang teperhias sama batoe-batoe | jang heran-heran dan tanda
 dan hadiah jang endah-endah, | jang besar-besar nanti djadi dari
 kata Toehan: | langit.

* Matt. XXIV: 1; Mark. XIII: 1.

6. Akan segala perkara jang
 kamoe lihat ini, * nanti datang
 harinja, kapan tidak ditinggal-
 ken satoe batoe tersoesoen sama
 batoe, jang tidak nanti diroe-
 bohken.

* Look. XIX: 44; 1 Radja. IX: 7; Mika. III: 12.

7. Maka dia-orang bertanja
 sama Toehan, katanja: ja Goe-
 roe! ini perkara djadi besoeok
 kapan? dan apatah tandanja
 kapan ini perkara nanti djadi?

8. * Maka kata Toehan: Inget-
 lah kamoe, djangan kamoe kena
 diboejoeok, * karna nanti da-
 teng banjak orang dengan pake
 namakoe, katanja: Akoe ini
 Kristoes; dan waktoenja ampir
 deket! Maka djangan kamoe
 ikoet sama dia-orang.

* Jer. XXIX: 8; Matt. XXIV: 4; Efez. V: 6; Koll. II: 18; 2 Thess. II: 2; 1 Joh. IV: 1; + Jer. XIV: 14; XXIII: 21.

9. Maka kapan kamoe nanti
 dengar dari prang-prang, dan
 segala roesoeh, djangan kaget!
 karna tra-bolih tidak ini per-
 kara djadi doeloe, tetapi tidak
 sabentar djoega ada pengha-
 bisan.

10. Koetika itoe kata Toehan
 sama dia-orang: * Bangsa nanti
 bangoen melawan bangsa, dan
 karadjaän melawan karadjaän.

* Jos. XIX: 2.

11. Dan nanti ada lindoe jang
 besar-besar dibebrapa-brapa
 tempat, dan mahal makan, dan
 sakit sampar; dan lagi perkara

12. * Tetapi sabelomnja se-
 gala perkara ini, dia-orang nanti
 mendatengken tangannja sama
 kamoe, dan memboeroe dan se-
 rahken kamoe dalem mesdjid-
 nja, dan dalem + pandjara; dan
 kamoe nanti dibawa kahadepan
 ** radja-radja dan adipati, dari
 sebab namakoe.

* Matt. X: 17; XXIV: 9; Mark. XIII: 9; Joh. XVI: 2; Wahjoe II: 10; + Perb. IV: 3; V: 18; XII: 4; XVI: 24; ** Perb. XXV: 23.

13. Maka ija-itoe djadi sama
 kamoe saperti satoe kasaksian.

14. * Dari sebab itoe tentoe-
 kenlah dalem hatimoe, djangan
 berpikiran doeloe apa jang nanti
 kamoe menjaeot,

* Matt. X: 19; Mark. XIII: 11.

15. * Karna nanti akoe kasih
 sama kamoe moeloet dan kapin-
 teran, sampe segala satroemoe
 tidak bolih menang atawa melaw-
 wan kamoe.

* 2 Moesa. IV: 12; Jes. LIV: 17; Matt. X: 19; Perb. VI: 10.

16. * Maka kamoe nanti di-
 serahken djoega dari iboe-bapa,
 dan soedara, dan sanak, dan
 sobat; maka dari antaramoe
 bebrapa jang nanti + dia-orang
 boenoh.

* Mika VII: 6; + Perb. VII: 59; XII: 2.

17. * Maka kamoe nanti di-
 bentji orang samowa dari sebab
 namakoe.

* Matt. X: 22; Mark. XIII: 13.

18. * Tetapi dari ramboet ka-
 palamoe tidak satoe jang nanti
 hilang.

* 1 Sam. XIV: 45; 2 Sam. XIV: 11; 1 Radja I: 52; Matt. X: 30.

19. Maka dengan sabarmoe djoega piaraken dirimoe.

20. * Maka kapan kamoe melihat Jeroezalem dikepoeng bala-tantara, lantas kamoe taoe, kabinasaännja soedah ampir deket.

* Dan. IX: 27; Matt. XXIV: 15; Mark. XIII: 14.

21. Maka kapan itoe bijar orang jang ada di Joedéa lari digoenoeng, dan orang jang didalem negari, bijar kloewar dari sana; dan orang jang ada diladang, djangan masoek dalem negari.

22. Karna itoelah djadi hari pembalesan, * sopaja djadi genep segala perkara jang tertoeslis itoe.

* Dan. IX: 26, 27; Matt. XXIV: 15; Mark. XIII: 14.

23. Tetapi tjilaka segala perampoewan jang boenting dan jang menjoesoei anak kapan itoe hari; karna nanti ada kasoeshan besar dalem itoe negari, dan marah atas ini bangsa.

24. Maka dia-orang nanti mati dimakan pedang, dan nanti di-boewang di-antara segala bangsa, dan Jeroezalem nanti di-indjek-indjek orang kapir, * sampe soedah genep segala masanja itoe orang kapir.

* Roem. XI: 25.

25. * Maka nanti djadi tanda-tanda dalem matahari dan boelan dan segala bintang, dan kasoeshan segala bangsa serta poetoeh harapnja, kapan laoet serta ombaknja bergalora besar.

* Jes. XIII: 10; Esek. XXXII: 7; Joël. II: 31; III: 15; Matt. XXIV: 29; Mark. XIII: 24; Wahjoe VI: 12.

26. Dan hati segala manoesia

nanti djadi tawar dari sebab takoet dan sebab menantiken segala perkara, jang dateng atas boemi; karna segala kakoewatan langit djoega nanti bergerak.

27. * Habis bagitoe dia-orang nanti melihat Anak-manoesia dateng di-atas mega, serta dengan koewasa dan kamoeliaän jang besar.

* Dan. VII: 10; Matt. XVI: 27; XXIV: 30; XXV: 31; XXVI: 64; Mark. XIII: 26; XIV: 62; Perb. I: 11; 2 Thess. I: 10; Wahjoe I: 7.

28. Maka kapan segala perkara itoe moelaï djadi, bijar kamoe melihat ka-atas, serta angkat kapalamoe, * karna pertoesanganmoesoei soedah deket.

* Roem. VIII: 23.

29. * Maka dikataken Toehan sama dia-orang satoe peroepamaan: Lihatlah itoe pohon ara dan segala pohon-pohon;

* Matt. XXIV: 32; Mark. XIII: 28.

30. Kapan moelaï semi-semi, kamoe lihat dan taoe sendiri jang moesim hoedjan soedah deket.

31. Bagitoe djoega kamoe, kapan melihat ini perkara-perkara djadi, lantas kamoe taoe jang karadjaän Allah soedah deket.

32. Soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Ini bangsa tidak sakali-kali nanti liwat sabelomnja segala perkara itoe soedah djadi.

33. * Bahoewa langit dan boemi nanti liwat, tetapi perka-taänkoe tidak sakali-kali akan liwat.

* Mazm. CII: 27; Jes. LI: 6; Matt. XXIV: 35; Ibran. I: 11.

34. * Djalalah sama dirimoe, sopaja djangan hatimoe kabratan dari terlalo banjak makan-minoem, dan dari mabok, dan kasoeshan doenia ini, sampe itoe hari dateng atas kamoe kaloe tidak terkira.

* Roem. XIII:13; 1 Thess. V:6; 1 Petr. IV:7.

35. * Karna saperti satoe djiret djoega nanti datengnja atas segala manoesia jang doedoek diatas saleroeh moeka boemi.

* 1 Thess. V:2; 2 Petr. III:10; Wahjoe. III:3; XVI:15.

36. * Sebab itoe djagalalah salamanja, dan pintalah doa, sopaja bolih kamoe dikiraken patoet akan loepoet dari segala perkara, jang nanti djadi, dan bolih kamoe berdiri dihadapan Anakmanoesia.

* Loek. XII:40; Matt. XXIV:42; XXV:13; Mark. XIII:33; 1 Thess. V:6.

37. * Maka pada sijang hari Toehan mengadjar dalem kabah, dan pada malam Toehan kaloe war, serta bermalam digoenong jang bernama goenong Zeiton.

* Joh. VIII:2.

38. Maka pagi-pagi segala orang banjak itoe dateng mendapetken Toehan dalem kabah, maoe menengar pengadjarannja.

FATSAL XXII.

1. Maka * hari besar roti jang tidak beragi, jang bernama Paska, soedah dekat.

* 2 Moesa XII:15; Matt. XXVI:2; Mark. XIV:1.

2. * Maka segala kapala imám dan katib-katib itoe mentjari djalan bagaimana bolih memboenoh sama Toehan; karna dia-

orang takoet sama itoe orang banjak.

* Mazm. II:2; Joh. XI:47; Perb. IV:27.

3. * Maka setan masuk dalem Joedas, jang bernama Iskariot, maka dia satoe dari itoe doewablas moerid.

* Matt. XXVI:14; Mark. XIV:10; Joh. XIII:27.

4. Lantas dia pergi berbitjara sama segala kapala imám dan segala penghoeloe, bagaimana bolih dia menjerahken Toehan sama dia-orang.

5. Maka dia-orang djadi soeka-hati serta berdjandji maoe kasih oewang sama dia.

6. Maka dia tarima itoe lantas dia tjari waktoe jang baik boewat menjerahken Toehan sama dia-orang dengan tidak djadi roesoeh.

7. * Maka dateng itoe hari, kapan tidak terpake ragi, ija-itoe hari kapan itoe paska patoet disembelih.

* Matt. XXVI:17; Mark. XIV:13, 13.

8. Maka diseroehken Toehan Petros dan Johannes, katanja: Pergilah sediaken paska bagi kita, sopaja bolih kita makan dia.

9. Maka kata dia-orang sama Toehan: Dimana Toehan maoe kita-orang sediaken dia?

10. Maka kata Toehan sama dia-orang: Lihat, kaloe kamoe masoek dalem negari, disana nanti kamoe bertemoe sama saorang, jang membawa satoe boejoeng ajer; ikoetlah sama dia sampe di roemah, tempat dia masoek,

11. Dan katakenlah sama orang jang poenja itoe roemah: kata Goeroe kapadamoe: Dimana tempat, jang bolih akoe makan paska bersama-sama dengan segala moeridkoe?

12. Maka dia nanti toendjoek sama kamoe satoe kamar-loteng jang besar dan terhias, disañalah sediaken.

13. Maka dia-orang pergi dan dapet itoe saperti soedah dikataken Toehan sama dia, lantas dia-orang sediaken itoe paska.

14. * Maka kapan soedah sampe waktoenja, Toehan doedoek makan serta itoe doewablas moerid bersama-sama.

* Matt. XXVI: 20; Mark. XIV: 17.

15. Maka kata Toehan sama dia-orang: Akoe kapingin sakali makan ini paska bersama-sama dengan kamoe, sabelomnja akoe disangsaraken;

16. Karna akoe herkata sama kamoe, tidak lagi akoe nanti makan dari itoe, sampe ija-itoe soedah digenepi dalem karadjaän Allah.

17. Maka di-ambil Toehan satoe piala, habis mengoetjap soekoer, katanja: Ambillah ini, bagi-bagi di-antara kamoe.

18. Karna akoe berkata sama kamoe, bahoewa tidak akoe nanti minoem dari boewah pohon anggoer sampe karadjaän Allah soedah dateng.

19. Maka di-ambil Toehan itoe roti, habis mengoetjap soe-

koer, Toehan petjah-petjahken, serta kasih dia sama dia-orang, katanja: Inilah badankoe, jang dikasih karna kamoe; boewatlah ini akan satoe peringetan sama akoe.

* Matt. XXVI: 26; Mark. XIV: 22; 1 Kor. XI: 23; 24.

20. Bagitoe djoega itoe piala, habis makan, katanja: piala inilah perdjandjian baroe dalem darahkoe, jang ditoempahkan karna kamoe.

21. * Tetapi lihat, tangan orang jang menjerahkan akoe, ada dengan akoe dimedja.

* Matt. XXVI: 23; Mark. XIV: 18; Joh. XIII: 21.

22. Maka Anak-manoesia pergi djoega, * sebagaimana soedah ditantoeken, tetapi tjilaka itoe orang, jang menjerahkan dia!

* Mazm. XLI: 10; Joh. XIII: 18; Perb. I: 16.

23. Lantas dia-orang moelaï bertanja-tanja satoe sama lain, jang mana dari dia-orang nanti boewat itoe.

24. Dan lagi bangkitlah satoe perbantahan di-antaranja, jang mana dari dia-orang terbesar.

25. Maka kata Toehan kapadanja: * Adapon radja-radja segala bangsa, ija-itoe memarintahken dia-orang; dan orang jang ampoenja koewasa atas dia-orang, dinamai orang dermawan.

* Matt. XX: 25; Mark. X: 42.

26. * Tetapi kamoe djangan bagitoe, † melainken jang terbesar di-antaramoe, bijar dia saperti jang terketjil, maka orang jang kapala, bijar saperti orang jang melajani.

* 1 Petr. V: 3; † Loek. IX: 48.

27. Karna jang mana lebih besar, orang jang doedoek makan, atawa orang jang melajani? Boekan jang doedoek makan? * Tetapi adalah akoe diantara kamoe saperti sa-orang jang melajani.

* Matt. XX: 28; Joh. XIII: 14; Filip. II: 7.

28. Kamoe ini, jang slamanja bersama-sama dengan akoe, kapan akoe kena pertjobaän,

29. * Akoe tantoeken sama kamoe itoe karadjaän, sebagaimana Bapakoe soedah tantoeken sama akoe.

* Loek. XII: 32.

30. Soepaja kamoe makan dan minoem dimedjakoe dalem karadjaänkoe, dan * doedoek diatas krosi karadjaän, menghoe-koemken kadoewa-blas bangsa Israil.

* Matt. XIX: 28; Wahjoe III: 21.

31. Maka kata Toehan: Hei Simon, Simon! lihat, setan kapingin mendapet kamoe, soepaja bolih ditampisnja kamoe saperti bras;

* 1 Petr. V: 8.

32. Tetapi akoe soedah meminta-doa akan dikau, sopaja pertjajamoe djangan hilang, maka kapan angkau soedah bertobat, koewatkenlah segala soedaramoe.

33. Maka kata Petroes padanja: Ja Toehan! saja sadia akan pergi bersama-sama dengan Toehan, baik dalem pandjara, baik kapada mati.

34. Tetapi kata Toehan: Hei Petroes! akoe berkata padamoe,

pada ini hari djoega ajam nanti tidak kaloeroek, sabelom tiga kali angkau soedah moengkir kenal sama akoe.

* Matt. XXVI: 34; Mark. XIV: 30; Joh. XIII: 38.

35. Maka kata Toehan sama dia-orang: * Kapan akoe soeroehken kamoe dengan tidak bawa radjoet dan kasoet, apa kamoe kakoerangan apa-apa? Maka kata dia-orang: Tidak satoe apa.

* Loek. IX: 3; Matt. X: 9; Mark. VI: 8.

36. Lantas kata Toehan sama dia-orang: Tetapi sakarang orang jang ada radjoet, bijar dia ambil, bagitoe djoega kantongnja; maka orang jang tidak ampoenja pedang, bijar dia djoewal badjoenja, dan membeli satoe.

37. Karna akoe berkata sama kamoe, bahoewa tra-bolih tidak ini jang ada tertoeelis, nanti digenepi dalem akoe: Maka dia soedah dibilang dengan orang doerhaka; karna segala perkara jang terseboet dari halkoe itoe ada dateng ka-soedahannja.

* Jes. LIII: 12; Mark. XV: 28.

38. Maka kata dia-orang: Toehan! ini ada doewa pedang. Maka kata Toehan sama dia-orang: Soedahlah!

39. * Maka Toehan kloewar, lantas pergi digoenoeng Zeiton saperti adatnja, maka moerid-moeridnja djoega ikoet sama Toehan.

* Matt. XXVI: 36; Mark. XIV: 32; Joh. VIII: 1; XVIII: 1.

40. Kapan sampe ditampat itoe, kata Toehan sama dia-orang: Pintalah doa sopaja djangan kamoe kena pertjobaän.

41. * Maka ditjereken Toehan dirinja dari dia-orang kira-kira salimparan batoe djaoenja; lantas soedjoed serta meminta-doa,

* Matt. XXVI: 39; Mark. XIV: 35.

42. Katanja: Ja Bapa! kaloe bolih Bapa melaloeken ini piala dari akoe! tetapi djangan akoe poenja maoe, * melainken Bapa poenja maoe bijar djadi.

* Joh. VI: 38.

43. Maka sama Toehan kalihatan satoe malaikat dari langit, jang mengoewatken sama Toehan.

44. * Maka dalem sangsara jang besar itoe mangkin radjin Toehan meminta doa. Maka kringetnja djadi saperti titik-titik darah, jang djatoh diboemi.

* Joh. XII: 37; Ibran. V: 7.

45. Maka habis bangoen dari meminta-doa Toehan dateng mendapetken moerid-moeridnja, maka Toehan dapet sama dia-orang tertidoer dari sebab soesah hatinja.

46. Maka kata Toehan sama dia-orang: Kenapa kamoe tidoer? bangoen, pintalah doa, sopaja djangan kamoe kena pertjobaän.

47. * Maka semantara Toehan masih berkata, lihat, dateng satoe pakoempoelan orang, dan dari doewa-blas moeridnja satoe, jang bernama Joedas, berdjalan dihadapan dia-orang, maka dia

dateng dekat, maoe tjoem sama Jesoes.

* Matt. XXVI: 47; Mark. XIV: 43; Joh. XVIII: 3.

48. Tetapi kata Jesoes sama dia: Hei Joedas! apa angkau menjerahken Anak-manoesia dengan tjoem?

49. Maka orang jang ada berkoeliling Toehan, kapan melihat itoe perkara jang maoe djadi, kata dia-orang padanja: Toehan! apa kita-orang poekoel sama pedang?

50. * Maka satoe dari antara dia-orang poekoel sama hamba imám-besar, poetoes koepingnja jang kanan.

* Matt. XXVI: 51; Mark. XIV: 47.

51. Maka Jesoes menjaoet sama dia, katanja: Bijar dia-orang sampe bagini; lantas Toehan merabah koepingnja, serta menjemboehken dia.

52. * Habis bagitoe kata Jesoes sama segala kapala imám, dan segala panghoeloe kabah, dan segala pinitoewa, jang dateng kapadanja: Kamoe soedah kloewar saperti maoe melawan orang begal sama pedang dan kajoe.

* Matt. XXVI: 55; Mark. XIV: 48.

53. Kapan lagi sahari-hari akoe dengan kamoe dalem kabah, tidak kamoe menaikken tangan melawan akoe; tetapi inilah waktoemoe dan koewasa kaglapan.

54. * Maka dia-orang tangkap sama Toehan, serta dia-orang tarik dan bawa sama Toehan dalem roemah imám-besar. Maka Petros ikoet dari djae.

* Matt. XXVI: 57; Mark. XIV: 53; Joh. XVIII: 19, 24.

55. * Maka kapan dia-orang soedah pasang api ditengah pelataran, lantas dia-orang doedoek bersama-sama, dan Petroes doedoek di-antara dia-orang.

* Matt. XXVI: 69; Mark. XIV: 54, 66; Joh. XVIII: 18, 25.

56. Maka satoe hamba perampoewan dapet lihat sama dia doedoek deket api, lantas memandeng sama dia, katanja: Ini orang djoega ada bersama-sama dengan dia.

57. Tetapi dia moengkir, katanja: Hei perampoewan! akoe tidak kenal sama dia.

58. Habis sabentar lagi ada orang lain dapet lihat sama dia, katanja: Angkau djoega beserta dengan dia. Tetapi kata Petroes: Hei orang! akoe boekan.

59. Maka kira-kira habis lagi satoe djam sa-orang lain berkata dengan tantoenja, katanja: Soenggoeh ija-ini djoega ada bersama-sama dengan dia, karna dia djoega sa-orang Galiléa.

60. Tetapi kata Petroes: Hei orang! akoe tidak taoe angkau kataken apa. Maka sabentar itoe djoega, semantara lagi dia berkata-kata, itoe ajam kaloeroek.

61. Maka Toehan balik blakang dirinja serta memandeng sama Petroes. Lantas Petroes moelaï inget sama perkataan Toehan, bagaimana soedah dikataken Toehan sama dia: *Sabelomnja ajam kaloeroek, angkau nanti moengkir kenal sama akoe tiga kali.

* Matt. XXVI: 34, 75; Mark. XIV: 72; Joh. XIII: 38; XVIII: 27.

62. Maka Petroes kaloewar, lantas dia menangis kras.

63. * Maka orang jang menoenggoei Jesoes itoe mengolok-olok, † dan poekoel sama Toehan.

* Matt. XXVI: 67; Mark. XIV: 65; + Ajoeb. XVI: 10; Jes. I: 6; Joh. XIX: 3.

64. Habis moeka Toehan di- toedoengi dia-orang tampar sama moekanja, serta bertanja sama Toehan, katanja: Noeboeatken, siapa jang soedah menampar angkau.

65. Dan lagi dia-orang mengataken banjak perkara lain dengan menghoedjat sama Toehan.

66. * Maka kapan soedah djadi sijang segala toewa-toewa kaoem, dan segala kapala imám, dan katib-katib berkoempoel, lantas membawa sama Toehan dalem madjelisnja.

* Mazm. II: 2; Matt. XXVII: 1; Mark. XV: 1; Joh. XVIII: 28.

67. Katanja: Apa angkau ini Kristoes? kataken itoe sama kita-orang. Maka kata Toehan sama dia-orang: Kalau akoe kataken sama kamoe, masaken kamoe pertjaja;

68. Dan kaloe akoe bertanja sama kamoe, masaken kamoe menjaoet sama akoe, atawa melepasken akoe.

69. * Tetapi moelaï dari saka-rang ini Anak-manoesia nanti doedoek disablah kanan koewasa Allah.

* Dan. VII: 9; Matt. XVI: 27; XXIV: 30; XXV: 31; XXVI: 64; Mark. XIV: 62; Perb. I: 11; 1 Tess. I: 10; Wahjoe. I: 7.

70. Lantas kata dia-orang samowa: Kaloe bagitoe angkau

apa Anak-Allah? Maka kata Toehan sama dia-orang: soedah kamoe kataken, ija akoelah dia!

71. Maka kata dia-orang: Kerdja apa kita-orang pake lagi saksi? karna kita-orang sendiri soedah dengar itoe dari moeloetnja.

FATSAL XXIII.

1. Maka * samowa dia-orang bangoen, lantas dia-orang menghantarken Toehan sama Pilatoes.

* Matt. XXVII:2; Mark. XV:1; Joh. XVIII:28.

2. Maka dia-orang moelai menoedoh sama Toehan, katanja: Kita-orang soedah mendapet dia-ini memboedjoek sama orang banjak, serta * melarang membajar beja sama kaisar, † katanja, dia sendiri Kristoes, ija-itoe Radja.

* Loek. XX:26; Matt. XVII:26; XXII:31; Mark. XII:17; Boem. XIII:7; † Perb. XVII:7.

3. * Maka bertanja Pilatoes sama Toehan, katanja: Angkau apa Radja orang Jahoedi? Maka Toehan menjaoet sama dia, katanja: Adalah saperti katamoe.

* Matt. XXVII:11; Mark. XV:2; Joh. XVIII:33.

4. Habis bagitoe kata Pilatoes sama segala kapala imám dan itoe orang banjak: Bahoewa akoe tidak mendapat salahnja ini orang.

5. Tetapi mangkin lebih dia-orang paksa, katanja: Dia meroesoehken orang banjak, dan mengadjar berkoeliling segala negari Joedéa, moelai dari Galiléa sampe disini.

6. Maka kapan Pilatoes mendengar nama Galiléa, dia bertanja, kaloe orang ini orang Galiléa?

7. * Habis dapet taoe jang Toehan dari bawah parintah radja Herodes, dia soeroeh hantarken Toehan kapadanja, karna pada itoe hari radja Herodes sendiri djoega di Jeroezalem.

* Loek. III:1.

8. * Maka kapan Herodes melihat Jesoes, lantas dia djadi terlaloe soeka-hati; karna soedah lama dia kepingin dapet melihat sama Toehan, sebab dia soedah menengar banjak perkara dari halnja; dan lagi dia harap bolih melihat satoe moedjidjat jang diboewat Toehan.

* Loek. IX:7.

9. Maka dia bertanja-tanja sama Toehan dengan bebrapa-brapa perkataan, tetapi tidak Toehan menjaoet sama dia apa-apa.

10. Maka segala kapala imám dan katib-katib adalah berdiri dan sanget dia-orang menoedoh sama Toehan.

11. Maka Herodes dengan orang prangnja menghinaken dan mengolok-olok sama Toehan, serta habis kasih pake sama Toehan satoe djoebah jang goemilap, dia soeroehken Toehan balik kembali sama Pilatoes.

12. * Maka pada itoe hari djoega Pilatoes dan Herodes djadi sobat, karna doeloe dia-

orang bersatroe satoe sama lain.

* Perb. IV : 27.

13. * Maka habis panggil berkoempoel segala kapala imám, dan segala panghoeloe kaoem, kata Pilatoes sama dia-orang:

* Matt. XXVII : 23; Mark. XV : 14; Joh. XVIII : 38; XIX : 4.

14. Bahoewa ini orang soedah kamoe bawa sama akoe, sa-perti sa-orang jang memboedjoek sama orang banjak sopaja mendjadi doerhaka; maka lihat, akoe soedah pariksa sama dia dihadapan kamoe, tetapi tidak akoe dapet salahnja ini orang, dari perkara jang kamoe toedoh sama dia;

15. Maski radja Herodes djoega tidak; karna akoe soedah menjeroehken kamoe sama dia, maka lihat, ini orang tidak boewat apa-apa, jang patoet kena hoekoem mati diboenoh.

16. Sebab itoe akoe nanti siksaken, serta melepasken dia.

17. * (Karna tra-bolih tidak pada itoe hari besar patoet dia melepasken satoe orang kapadanja).

* Matt. XXVII : 15; Mark. XV : 6; Joh. XVIII : 39.

18. Tetapi samowa dia-orang bertrejak sama sekali, katanja: * Boewang ini orang! dan lepaskan bagi kita-orang Barabbas.

* Perb. III : 14.

19. Ija-itoe satoe orang jang soedah dimasoekken dalem pandjara dari sebab perkara doerhaka, jang soedah djadi dalem

negari, dan dari sebab memboenoh orang.

20. Maka sebab Pilatoes maoe melepasken Jesoes, dia berseroe lagi sama dia-orang;

21. Tetapi dia-orang berseroe kembali, katanja⁽¹⁾: Salibken dia, salibken dia!

22. Maka pada katiga kalinja kata Pilatoes sama dia-orang: Kenapa? ini orang boewat djahat apa? Akoe tidak mendapet salahnja, jang patoet dia mati diboenoh. Maka sebab itoe bolih akoe siksaken, lantas melepasken dia.

23. Tetapi dia-orang paksa sama dia dengan bertreak kras, serta meminta sopaja Toehan disalibken, maka dia-orang dan segala kapala imám poenja tareak djoega menang.

24. * Lantas Pilatoes memoeskesken hoekoem, sopaja djadi sebagaimana dia-orang poenja permintaän.

* Matt. XXVII : 26; Mark. XV : 15; Joh. XIX : 16.

25. Dia lepaskan padanja itoe orang jang soedah dimasoekken dalem pandjara dari sebab mendoerhaka dan memboenoh orang, jang soedah dipinta itoe orang, tetapi dia serahkan Jesoes sama dia-orang poenja soeka.

26. * Maka sementara mem-bawa sama Toehan, dia-orang tangkap sa-orang Kiréni, Simon namanja, jang dateng dari la-

⁽¹⁾ *Salibken* artinja palangken atawa pentang.

dangnja, lantas dia-orang tang-goengken itoe kajoe salib sama dia, sopaja dia memikoel itoe dari blakang Jesoes.

* Matt. XXVII: 32; Mark. XV: 21.

27. Maka terlaloe banjak orang ikoet sama Toehan, dan lagi bebrapa perampoewan, jang menangis dan meratapken dia.

28. Tetapi Jesoes balik dirinja sama dia-orang, katanja: Hei kamoe, anak-perampoewan Jerozalem! djangan menangis sebab akoe, melainken tangislah sebab dirimoe sendiri dan sebab segala anak-anakmoe.

29. Karna lihat, harinja datang, kapan kata orang: Selamat orang jang mandoel, dan peroet jang belum taoe beranak, dan tetek jang belum taoe menjoesoei anak.

30. Kapan itoe dia-orang nanti moelai berkata sama segala goenoeng: * Djatoh atas kita-orang; dan sama segala boekit: Toe-doengilah kita-orang.

* Jes. II: 19; Hos. X: 8; Wahjoe VI: 16; IX: 6.

31. * Karna kaloe dia-orang boewat bagini sama pohon jang idjoe, apa nanti djadi sama pohon jang kring?

* Jer. XXV: 29; 1 Petr. IV: 17.

32. * Maka ada lagi doewa orang lain, jang soedah mendoerhaka, dihantarken sopaja diboenoh bersama-sama dengan Toehan.

* Joh. XIX: 18.

33. * Maka kapan dia-orang soedah sampe ditampat, jang

bernama tempat Tengkorak, dia-orang salibken sama Toehan disana, dan lagi sama itoe orang jang doerhaka, satoe disablah kanan, satoenja disablah kiri.

* Matt. XXVII: 33, 38; Mark. XV: 22; Joh. XIX: 18.

34. Maka kata Jesoes: Ja * Bapa! ampoenilah dia-orang; karna tidak dia-orang taoe apa jang dia-orang boewat. † Maka dia-orang membagi-bagi pakejan Toehan dengan melimparken oendé.

* Perb. VII: 60; 2 Kor. IV: 12; † Mazm. XXII: 19; Matt. XXVII: 35; Mark. XV: 24; Joh. XIX: 23.

35. Maka itoe orang banjak berdiri melihat-lihat, dan lagi segala * panghoeloe bersamasama dengan dia-orang bersindir-sindir, katanja: Dia soedah melepaskan orang lain; bijar sakarang dia melepaskan dirinja sendiri, kaloe dia Kristoes, pilihan Allah.

* Matt. XXVII: 39; Mark. XV: 29.

36. Dan lagi itoe soldadoe djoega mengolok-olok sama Toehan, habis dateng deket, dia-orang kasih tjoeke sama Toehan,

37. Katanja: Kaloe angkau Radja orang Jahoedi, lepaskanlah dirimoe.

38. * Maka ada satoe soerat alamat tertoeelis di-atas Toehan dengan hoeroep Joenani, dan Roem, dan Ibrani, boeninja: INILAH RADJA ORANG JAHOEDI.

* Matt. XXVII: 37; Mark. XV: 26; Joh. XIX: 19.

39. Maka ada satoe dari orang doerhaka, jang digantoeng itoe, bersindir-sindir sama Toehan, katanja: Kaloe angkau Kristoes,

lepaskanlah dirimoe sendiri dan kita-orang djoega.

40. Tetapi satoenja menjaoet dan goesar sama dia, katanja: Apa angkau djoega tidak takoet sama Allah, tegal angkau dalem sama pahoe koeman?

41. Maka kita-orang dengan sabenernja, karna kita-orang mendapat balesan jang patoet sama perboewatan kita, tetapi ini orang tidak boewat apa-apa jang salah.

42. Maka katanja sama Jesoes: Ja Toehan, inget sama saja, kapan Toehan soedah masoek dalem karadjaän Toehan.

43. Maka kata Jesoes sama dia: Soenggoeh, akoe berkata padamoe: Pada ini hari djoega angkau nanti ada dalem pirdoes bersama-sama dengan akoe.

44. * Maka ada kira-kira pada djam jang ka-anam, djadi kaglapan di-atas saloeroh moeka boemi, sampe pada djam jang kasambilan.

* Matt. XXVII: 46; Mark. XV: 38.

45. Maka matahari djadi glap, * dan kalamboe dikabah röbek terbelah djadi doewa.

* Matt. XXVII: 51; Mark. XV: 38.

46. Maka Jesoes berseroe dengan njaring swaranja, katanja: * Ja Bapa! akoe serahkan djiwakoe sama tanganmoe! Habis berkata bagitoe Toehan poetoes djiwa.

* Mazm. XXXI: 6; Matt. XXVII: 50; Mark. XV: 37; Joh. XIX: 30; Perb. VII: 59.

47. * Maka itoe kapala saratoes pradjoerit, kapan dia meli-

hat perkara jang soedah djadi, dia memoedji Allah, katanja: Sasoenggoehnja, ini orang bener.

* Matt. XXVII: 64; Mark. XV: 39.

48. Maka segala orang banjak, jang soedah datang bersamasama maoe melihat, kapan dia-orang melihat segala perkara jang soedah djadi itoe, dia-orang lantas poelang serta toemboek dadanja sendiri.

49. Maka segala kenalannja dan lagi segala perampoewan, jang soedah mengikoet sama Toehan dari Galilea, ada berdiri melihat ini perkara dari djaoe.

50. * Maka lihat, sa-orang jang bernama Joesoep, ija-itoe sakoeto madjelis bitjara, lagi baik dan bener,

* Matt. XXVII: 57; Mark. XV: 43; Joh. XIX: 38.

51. (Maka ini orang tidak meloeloesken dalem moepakat perboewatan itoe orang) maka asalnja dari Arimathéa, satoe negari orang Jahoedi, dan dia sendiri djoega menantiken karadjaän Allah;

52. Dia pergi sama Pilatoes, sarta meminta maitnja Jesoes.

53. Maka habis itoe mait ditoeoenken, dia kafani dengan kain poetih jang aloes, * lantas dia taroh dalem koeboer, jang terpahat dalem goenoeng batoe, dalemnja belom taoe ada orang ditanam.

* Matt. XII: 40; XXVI: 12; XXVII: 59; Mark. XV: 46.

54. Maka ija-itoe pada hari kasadiaän, dan ampir hari sabat.

55. Maka segala orang perampoewan * jang soedah datang dari Galiléa bersama-sama dengan Toehan, ija-itoe toeroet djoega melihat koeboernja, dan bagimana maitnja ditanam.

* Loek. VIII: 2.

56. Habis poelang dia-orang sadiaken rempah-rempah dan minjak wangi; maka pada itoe hari sabat dia-orang berhenti menoeroet perintah toret.

FATSAL XXIV.

1. Maka * pada hari jang pertama, ija-itoe hari dominggo, pagi-pagi sakali, dia-orang pergi di koeboer, membawa rempah-rempah, jang soedah dia-orang sadiaken doeloe, dan lagi bebrapa orang lain bersama-sama dengan dia.

* Matt. XXVIII: 1; Mark. XVI: 1; Joh. XX: 1.

2. Maka dia-orang dapet sama itoe batoe soedah tergoeling dari moeloet itoe koeboer.

3. Habis masoek dia-orang tidak dapet sama maitnja Toehan Jesoes.

4. Maka djadi, kapan dia-orang soesah-hati dari sebab itoe, heiran, ada doewa orang berdiri deket sama dia-orang, jang pake pakejan goemilap.

5. Maka sedeng dia-orang teraloe takoet, serta toendoekken moekanja, kata itoe doewa orang sama dia: Kenapa kamoe mentjari orang jang hidoep diantara orang mati?

6. Toehan trada disini; soedah bangoen. * Inget bagimana Toehan soedah berkata sama kamoe, kapan masih di Galiléa,

* Loek. IX: 22; XVIII: 31; Matt. XVI: 21; XVII: 22; XX: 18; Mark. VIII: 31; IX: 31; X: 33.

7. Katanja: Bahoewa anak-manoesia trabolih tidak nanti diserahken sama tangan orang berdosa, dan dia nanti disalibken, dan bangoen kembali pada hari jang katiga.

8. Lantas dia-orang * teringat sama perkataän Toehan.

* Joh. II: 22.

9. * Lantas dia-orang poelang dari koeboer serta kasih-taoe segala perkara ini sama kasablas moerid itoe, serta sama segala moerid jang lain.

* Matt. XXVIII: 8; Mark. XVI: 10.

10. Maka ija-itoe Maria Magdaléna, dan Johanna, dan Maria, iboe Jakoboes, dan lain lagi jang kasih-taoe ini sama segala rasoel.

11. Maka perkataännja ada sama dia-orang saperti perkataän jang boekan-boekan, maka itoe rasoel tidak pertjaja sama dia.

12. * Tetapi Petroes bangoen berdiri pergi di koeboer, lantas mendjongkok dia melihat itoe kain-kain aloes tertaroh sendiri, maka dia pergi dengan heiran dalem dirinja dari itoe perkara jang soedah djadi.

* Joh. XX: 3, 6.

13. Maka lihat, pada itoe hari djoega ada doewa dari dia-orang pergi di satoe doesoen,

jang bernama Emaoes; djaoenja dari Jeroezalem tengah tiga djam.

* Mark. XVI: 12.

14. Maka dia-orang bitjara satoe sama lain dari segala perkara, jang soedah djadi itoe.

15. Maka djadi, sementara dia-orang bitjara dan bertanja satoe sama lain, * Jesoes sendiri dateng deket, serta berdjalan bersama-sama dia-orang.

* Loek. XXIV: 36; Matt. XVIII: 20.

16. Tetapi dia-orang poenja mata ditahanken, sampe tidak dapet kenal sama Toehan.

17. Maka kata Toehan sama dia-orang: Kamoe omong-omong dari perkara apa, sementara kamoe berdjalan? dan kenapa kamoe soesah?

18. Maka satoe, jang bernama Kléopas, menjaoet sama Toehan, katanja: Angkau apa sa-orang baroe sadja dalem Jeroezalem, dan apa tidak taoe perkara jang soedah djadi disana pada masa ini?

19. Maka kata Toehan sama dia-orang: Perkara apa? Dia-orang berkata sama Toehan: Perkara Jesoes, orang Nazareth, * sa-orang nabi jang berkoewasa dengan pakerdjaän dan perkataan, dihadapan Allah dan dihadapan segala orang banjak itoe.

* Loek. VII: 16; Joh. IV: 19; VI: 14.

20. Dan bagaimana segala kapala imám dan panghoeloe kita soedah menjerahken dia sama hoekoem akan mati diboenoh,

dan soedah mensalibken dia.

21. Maka kita-orang harap * jang dia nanti meneboes orang Israil. Tetapi lebih dari itoe samowa sakarang soedah tiga hari sa-soedahnja itoe perkara djadi.

* Perb. I: 6.

22. * Apa lagi bebrapa perampoewan dari antara kita-orang soedah membingoengken kita-orang, karna pagi-pagi dia-orang pergi dikoeboer itoe,

* Matt. XXVIII: 8; Mark. XVI: 10; Joh. XX: 18.

23. Habis tidak dapet sama maitnja, dia-orang dateng, katanja dia-orang melihat djoega satoe panglihatan malaikat, katanja Toehan hidoep.

24. Maka dari orang, jang bersama-sama dengan kita-orang, ada jang pergi dikoeboer, dan dia-orang dapet itoe soenggoeh saperti dikataken itoe perampoewan, tetapi dia-orang tidak melihat sama Jesoes.

25. Maka kata Toehan sama dia-orang: Hei orang bodoh, dan jang poenja hati males akan pertjaja sama segala jang dikataken segala nabi-nabi!

26. * Boekan patoet Kristoes merasai segala perkara ini, dan masoek bagitoe dalem kamoe-liaännja?

* Jes. I: 6; LIII: 5; Filip. II: 7; Ibran. XII: 2; 1 Petr. I: 11.

27. * Maka moelaï dari nabi Moesa dan † segala nabi-nabi Toehan mengartiken sama dia-orang dalem segala kitáb itoe,

barang jang terseboet didalemnja dari perkaranja sendiri.

* 1 Moesa III: 16; XXII: 16; XXVI: 4; XLIX: 10; 5 Moesa. XVIII: 16; + Mazm. CXXXII: 11. Jes. VII: 14; IX: 6; XL: 10; Jer. XXIII: 6; XXXIII: 14; Esek. XXXIV: 23; XXXVII: 26; Dan. IX: 24; Mika VII: 20.

28. Maka dia-orang datang deket itoe doesoen, katempat dia-orang pergi; maka Toehan memboewat saperti maoe berdjalan djaoe lagi.

29. * Maka dia-orang adjak sama Toehan, katanja: † Tinggal kiranja sama kita-orang, karna soedah ampir malem, matahari soedah toeroen. Maka Toehan masoek, maoe tinggal sama dia-orang.

* 1 Moesa XIX: 3; † Perb. XVI: 16; Ibran. XIII: 2.

30. Maka djadi, kapan Toehan doedoek makan bersamasama dengan dia-orang, di-ambil Toehan roti, diberkatinja, dan habis dipetjah-petjahken, dikasihnja sama dia-orang.

31. Maka dia-orang poenja mata terboeka, dia-orang moelaï kenal sama Toehan; lantas Toehan lenjap dari panglihatannja.

32. Maka dia-orang berkata satoe sama lain: Boekan rindoe hati kita kapan Toehan berkata-kata sama kita didjalan, dan kapan Toehan boekaken kita segala kitab itoe?

33. Maka pada itoe waktue djoega dia-orang berdiri, lantas balik kembali di Jeroezalem, dan dapet sama moerid jang kasablas itoe berkoempoel dengan segala orang jang sertanja.

34. Maka kata ini orang: Toehan soedah bangoen soenggoeh, * dan soedah kalihatan sama Simon!

* 1 Kor. XV: 5.

35. Maka dia-orang tjaritaken perkara jang soedah djadi didjalan, dan bagaimana Toehan katahoewan sama dia-orang dalem memetjahken itoe roti.

36. * Maka tengah dia-orang berkata-kata bagitoe, Jesoes sendiri berdiri ditengah-tengahnja, katanja sama dia-orang: Assalam alaikom!

* Mark. XVI: 14; Joh. XX: 19; 1 Kor. XV: 6.

37. Tetapi dia-orang kaget dan moelaï takoet, pada kiranja dia-orang melihat rohnja.

38. Maka kata Toehan sama dia-orang: Kenapa kamoe terkedjoet, dan kenapa timboel pikiran dalem hatimoe?

39. Lihatlah tangankoe dan kakikoe, karna inilah akoe sendiri; pegang sama akoe dan lihat, karna satoe roh tidak berdaging dan bertoelang, saperti kamoe lihat ada sama akoe.

40. Maka kapan Toehan berkata itoe, lantas Toehan toendjoek tangannja dan kakinja sama dia-orang.

41. Maka sedeng dia-orang belum pertjaja dari sebab soekahatinja dan heirannja, Toehan berkata sama dia-orang: * Pada kamoe ada makanan apa-apa disini?

* Joh. XXI: 10.

42. Maka dia-orang kasih sama

Toehan sapotong ikan goreng dan sapotong sarang madoe.

43. Maka Toehan mengambil dan makan dia dihadapan dia-orang poenja mata.

44. Maka katanja sama dia-orang: * Inilah perkataan jang soedah akoe kataken sama kamoe, kapan akoe masih bersamasama dengan kamoe, ija-itoetra-bolih tidak digenepi segala perkara, jang terseboet dari hal-koe dalem toret Moesa, dan dalem kitab nabi-nabi, dan dalem kitab mazmoer.

* Loek. IX: 22; XVIII: 31; XXIV: 6; Matt. XVI: 21; XVII: 22; XX: 18; Merk. VIII: 31; X: 33.

45. Habis bagitoe Toehan boekaken akalnja, sopaja dia-orang bolih mengarti itoe Kitáb.

46. Maka kata Toehan sama dia-orang: * Bagini ada tertoeelis, dan bagini djoega patoet Kristoes itoe kena sangsara, dan bangoen dari antara orang mati pada hari jang katiga;

* Matm. XXII: 7; Perb. XVII: 3.

47. Serta dengan namanja dikabarkan tobat dan * kaämpoenan dosa di-antara segala

bangsa, † moelai dari Jeroezalem.

* Perb. XIII: 28; 1 Joh. II: 12; + Perb. II: 4.

48. Maka kamoe djadi saksi sama segala perkara ini.

49. * Maka lihat, akoe nanti sampeken perdjandjian Bapakoe atas kamoe; † tetapi bijar kamoe tinggal dinegari Jeroezalem, sampe soedah kamoe kadatengan koewasa dari katinggian.

* Joh. XIV: 26; XV: 26; XVI: 7; Perb. I: 4.

+ Perb. I: 4.
50. * Maka Toehan mengantarken dia-orang kaloewar sampe di Bethani, maka dengan mengangkat tangannja Toehan memberkati dia-orang.

* Perb. I: 12.

51. * Maka djadi, semantara Toehan memberkati dia-orang, Toehan bertjerei dari padanja, lantas terangkat kadalem sorga.

* Mark. XVI: 19; Perb. I: 9.

52. Maka dia-orang sembah soedjoed sama Toehan, lantas balik kembali di Jeroezalem dengan besar kasoekaännja.

53. Maka salamanja dia-orang tinggal didalem kabah, serta memoedji-moedji dan mengoe-tjap soekoer sama Allah. AMIN.



KITAB INDJIL SOETJI

JANG TERTOELIS OLIH

JOHANNES.

FATSAL I.

1. Maka pada * moelanja Kalám itoe ada, maka Kalám itoe beserta † dengan Allah, dan Kalám itoelah Allah.

* Amta. VIII: 22; 1 Joh. I: 1; + 1 Joh. I: 2.

2. * Ija-itoe pada moelanja beserta dengan Allah.

* Joh. XVII: 5.

3. * Maka segala perkara soedah dia djadikan; maka tidak djadi satoe perkara kadjadian, kaloe tidak dengan Dia.

* 1 Moesa. I: 3; Marm. XXXIII: 6; Efez. III: 9; Kol. I: 16; Ibran. I: 2.

4. * Maka dalemnja ada hidoep, dan † hidoep itoelah Trang manoesia adanja.

* Joh. V: 26; 1 Joh. V: 11; + Joh. VIII: 12; IX: 5; XII: 46.

5. * Maka itoe Trang bertjahja dalem glap; tetapi itoe glap tidak menerima sama dia.

* Joh. III: 19.

6. * Maka ada sa-orang jang di-oetoes Allah, dan jang bernama Johannes.

* Joh. I: 33; Mal. III: 1; Matt. III: 1; Mark. I: 2, 4; Loek. III: 3; VII: 27.

7. Ini dateng saperti satoe saksi, boewat bersaksi dari itoe Trang, sopaja segala manoesia bolih pertjaja dari sebab dia.

8. Boekan dia sendiri itoe Trang, melainken dia disoe-

roeh sopaja mendjadi saksi dari itoe Trang.

9. * Maka Trang jang betoel, jang menerangkan segala manoesia, ija-itoe dateng dalem doenia.

* Joh. VIII: 12; IX: 5; XII: 46.

10. Maka dia ada dalem doenia djoega, * maka itoe doenia dia djadikan, tetapi doenia tidak kenal sama dia.

* Ibran. I: 2; XI: 3.

11. Dia soedah dateng sama jang dia poenja, tetapi jang dia poenja tidak menerima sama dia.

12. * Tetapi sabrapa banjak orang jang soedah menerima sama dia, dia kasih koewasa sama dia-orang akan mendjadi anak Allah, ija-itoe jang pertjaja sama namanja.

* Jes. LVI: 5; Roem. VIII: 15; Gal. III: 26; 2 Petr. I: 4; 1 Joh. III: 1.

13. Ija-itoe jang diperanakken boekan dari darah, atawa dari maoenja hawa napsoe, atawa dari maoenja orang laki, melainken dari Allah adanja.

14. * Maka itoe Kalám soedah djadi manoesija, serta tinggal di-antara kita-orang, † (maka kita soedah melihat kamoeliana, ija-itoe saperti kamoe-liaän Anak jang toenggall dari

Bapa itoe), ** penoh dengan kasihan dan kabeneran.

* Jes. VII:14; Matt. I:16; Loek. I:31; II:17. + Matt. XVII:9; 2 Petr. I:17; ** Kol. I:19; II:9.

15. * Johannes bersaksi akan dia dan berseroe-seroe, katanja: Itoe dia, jang soedah akoe katanja dari halnja: Jang dateng diblakang akoe, dia mendoeloei akoe, karna dia soedah ada sabelomnja akoe.

* Joh. I:26, 30; Matt. III:11; Mark. I:7; Loek. III:16.

16. Maka dari * kapenohannja kita-orang samowa soedah mendapat kasihan ditambahi kasihan.

* Kol. II:10.

17. Karna itoe toret soedah dikasih nabi Moesa, tetapi kasihan dan kabeneran soedah didjadien dari Jesoes Kristoes.

* 2 Moesa. XX:1.

18. * Belom taoe satoe orang melihat sama Allah; bahoewa Anak jang toenggol, † jang ada dipangkoe Bapa, ija-itoe jang soedah menjataken Dia.

* Joh. VI:46; 2 Moesa XXXIII:20; 5 Moesa IV:12; 1 Tim. VI:16; 1 Joh. IV:12; + Matt. XI:27.

19. Maka inilah * kasaksian Johannes, kapan orang Jahoedi soeroehken bebrapa imám dan orang Lewi dari Jeroezalem, sopaja bertanja sama dia: Angkau siapatah?

* Joh. V:38.

20. Maka * dia mengakoe dan tidak moengkir; di-akoenja: Akoe ini boekan Kristoes.

* Joh. III:28; Perb. XIII:25.

21. Maka dia-orang bertanja sama dia: Siapatah angkau? Apa

angkau nabi Elias! Maka dia berkata: Akoe boekan. Angkau apa * itoe nabi? Maka dia menjaoet: Boekan.

* 5 Moesa. XVIII:18.

22. Lantas dia-orang berkata sama dia: Siapatah angkau? sopaja bolih kita-orang menjaoet sama orang, jang menjeroehken kita-orang ini; apatah katamoe dari perkaramoe sendiri?

23. Maka dia berkata: * Akoe ini soewara orang jang berseroe dihoetan: Rataken djalan Toehan! sa-perti soedah dikataken nabi Jesaja.

* Jes. XL:3; Matt. III:3; Mark. I:3; Loek. III:4.

24. Maka itoe orang jang diseroehken, ija-itoe dari antara orang parisi.

25. Maka dia-orang bertanja dan berkata sama dia: Kaloe angkau boekan Kristoes, atawa boekan Elias, atawa boekan * itoe nabi, kenapatah angkau memandiken orang?

* 5 Moesa XVIII:18.

26. Lantas Johannes menjaoet sama dia-orang, katanja: * Akoe ini memandiken sama ajer, tetapi di-antaramoe ada satoe, jang tidak kamoe kenal sama dia,

* Matt. III:11; Mark. I:7; Loek. III:16; Perb. I:5; XI:16; XIX:4.

27. Itoe dia, jang dateng diblakang akoe, jang mendoeloei akoe, dan akoe tidak patoet memboeka tali taroempahnja.

28. Segala perkara ini soedah djadi di Beth-ábara, disabrang

Jarden, ditempat Johannes memandikan orang.

29. Maka pada esok harinja Johannes melihat Jesoes dateng sama dia, maka kata Johannes: * Lihat, Anak-domba Allah, jang mengangkoet dosa doenia itoe.

* Joh. I: 36; Jes. LIII: 5, 7.

30. Itoelah dia, jang soedah akoe kataken: Diblakang akoe dateng sa-orang, jang mendoe-loei akoe, karna dia soedah ada sabelomnja akoe.

31. Maka akoe tidak kenal sama dia; tetapi sopaja dia dijataken sama orang Israïl, dari itoe akoe dateng memandikan sama ajer.

32. * Maka Johannes bersaksi, katanja: Akoe soedah melihat itoe Roh toeroen dari langit, saperti roepa satoe boeroeng dara, tinggal di-atasnja.

* Matt. III: 16; Mark. I: 10; Loek. III: 22.

33. Maka akoe tidak kenal sama dia; tetapi jang soedah menjeroehken akoe akan memandikan sama ajer, Dia soedah berkata sama akoe: Adapon orang jang angkau lihat itoe Roh toeroen dan tinggal di-atasnja, * ija-itoe jang memandikan dengan Roh Soetji.

* Matt. III: 11.

34. Maka akoe soedah melihat itoe, serta bersaksi bahoewa dia inilah Anak-Allah.

35. Maka pada esok-harinja Johannes beserta dengan doewa dari moeridnja berdiri lagi disana.

36. Serta dia melihat Jesoes berdjalan, lantas katanja: * Lihatlah Anak-domba Allah!

* Joh. I: 29; 2 Moesa. XII: 3; Jes. LIII: 7; Perb. VIII: 32.

37. Maka itoe doewa moerid mendengar perkataannya, lantas dia-orang ikoet sama Jesoes.

38. Maka Jesoes balik blakang dirinja, serta melihat dia-orang ikoet, Toehan berkata sama dia:

39. Kamoe tjari apa? Maka dia-orang menjaolet: Rabbi! (artinja kaloe tersalin: Goeroe), angkau tinggal dimana?

40. Toehan berkata sama dia-orang: Marilah, lihat. Dia-orang dateng dan lihat dimana Toehan beroemah, maka dia-orang tinggal bersama-sama Toehan pada itoe hari. Koetika itoe kira-kira poekoel sapoeloeh.

41. Maka Andréas, soedara Simon Petroes, ija-itoe satoe dari doewa orang jang dengar itoe dari Johannes, lantas ikoet sama Toehan.

42. Maka ini dapet lebih doelo sama Simon, soedaranja, dan berkata sama dia: Kita-orang soedah mendapet al Mesih, artinja kaloe tersalin, Kristoes.

43. Maka Andréas menghantarken dia sama Jesoes. Maka kapan Jesoes melihat sama dia, lantas katanja: Angkau ini Simon, anak Joenas, angkau nanti * dinamai Kéfas, ija-itoe kaloe tersalin Petroes.

* Matt. XVI: 18.

44. Maka pada esok harinja Jesoes maoe pergi di Galiléa, lantas bertemoe sama Pilippoes, serta berkata sama dia: Ikoetlah sama akoe.

45. * Maka itoe Pilippoes dari Bethsáida, ija-itoe sa-negari sama Andréas dan Petroes.

* Joh. XII: 21.

46. Maka Pilippoes bertemoe sama * Nathánaël dan berkata sama dia: Kita-orang soedah mendapet itoe orang, jang dari halnja soedah disoeratkan nabi † Moesa dalem toret, dan segala nabi-nabi djoega, ija-itoe Jesoes anak Joesoep dari Názareth.

* Joh. XXI: 2; † 1 Moesa. III: 15; XXII: 18; XXVI: 4; XLIX: 10; † Moesa. XVIII: 18; † Sam. VII: 12; Jes. IV: 2; VII: 14; IX: 5; XL: 10, 11; LIII: 1; Jer. XXIII: 5; XXXIII: 14; Esak. XXXIV: 23; Dan. IX: 24; Zak. VI: 12; IX: 9.

47. Maka kata Nathánaël sama dia: Dari Nazareth bolih kloewar apa-apa jang baik? Lantas kata Pilippoes sama dia: Marilah lihat.

48. Jesoes melihat Nathánaël dateng sama dia, lantas berkata dari dia: Lihat, soenggoeh ini sa-orang Israïl, jang tidak tipoe-daja padanja.

49. Nathánaël menjaolet dan berkata sama Toehan: Dari mana Toehan kenal sama saja? Jesoes menjaolet dan berkata sama dia: Sabelomnja Pilippoes panggil sama dikau, koetika angkau dibawah itoe pohon ara, akoe melihat angkau.

50. Nathánaël menjaolet dan berkata sama Toehan: Ja Rab-

bi! angkau Anak-Allah, angkau Radja orang Israïl.

51. Jesoes menjaolet dan berkata sama dia: Angkau pertjaja, sebab akoe berkata, akoe soedah melihat angkau dibawah itoe pohon ara; angkau nanti melihat perkara-perkara jang terlebih besar dari ini.

52. Dan lagi Jesoes berkata sama dia: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata padamoe: * moelaï dari sekarang ini kamoe nanti melihat langit teboeka, dan malaikat Allah naik toeroen kepada Anak-manoesia.

* 1 Moesa. XXVIII: 12.

FATSAL II.

1. Maka pada hari jang katiga ada perdjamoewan penganten dinegari Kana tanah Galiléa; maka iboe Jesoes ada disitoe.

2. Maka Jesoes dengan moeridnja djoega dipanggil sama itoe perdjamoewan penganten.

3. Maka kapan koerang ajer-anggoer, kata iboenja sama Jesoes: Dia-orang kakoerangan ajer-anggoer.

4. Maka kata Jesoes sama dia: Hei perampoewan! akoe ada perkara apa sama angkau? waktoekoe belom sampe.

5. Maka kata iboenja sama itoe hamba-hamba: Barang apa jang dia soeroeh sama kamoe, boewatlah.

6. Maka ada disana tersadia anam tempajan, * boewat tjoe-

tji-tjoetji, sebagaimana adat orang Jahoedi, satoe-satoenja moewat doewa atawa tiga boejoeng.

* Mark. VII:3.

7. Maka kata Jesoes sama dia-orang: Isi segala tempajan itoe sama ajer. Maka dia-orang mengisi itoe penoh sampe dimoeloetnja.

8. Maka kata Toehan sama dia: Sakarang tjidoek, bawa sama itoe pemerintah perdjamoewan; lantas dia-orang bawa.

9. Maka kapan itoe pemerintah perdjamoewan mentjoba ajer, jang didjadien anggoer, (tetapi dia tidak taoe itoe dari mana, melainken orang jang mentjidoek itoe taoe), lantas pemerintah perdjamoewan panggil penganten laki-laki,

10. Serta katanja: Adat segala orang kaloewarken anggoer jang baik doeloe, serta soedah orang minoem kennjang, lantas anggoer jang koerang baik; tetapi toewan simpen anggoer jang baik sampe sakarang.

11. Maka inilah moedjidjat jang bermoela Jesoes berboewat dinegari Kana tanah Galiléa, maka Toehan menjataken kamoeliaännja, lantas moeridmoeridnja pertjaja sama Toehan.

12. Habis bagitoe Toehan toeroen ka Kapérnaoem, ija-itoe Toehan serta iboenja dan soedaranja dan moeridnja; tetapi tidak bebrapa hari lamanja dia-orang tinggal disitoe.

13. Maka hampir ada paska orang Jahoedi, lantas Jesoes pergi di Jeroezalem.

14. * Maka didalem kabah Toehan mendapet sama orang jang mendjoewal lemboe, dan kambing dan boeroeng dara, dan toekang toekar djega ada doedoek disitoe.

* Matt. XXI:18; Mark. XI:15; Loek. XIX:45.

15. Maka habis bekin satoe tjemeti dari tali ketjil-ketjil, Toehan mengoesir dia-orang samowa dari dalem kabah, serta dengan segala kambing dan lemboenja, maka dia toempahkan doewit segala toekang-toekar, dan dia balikken medjanja.

16. Maka Toehan berkata sama orang jang djoewal boeroeng dara: Segala barang-barang ini angkatlah, bawa pergi; djangan roemah Bapakoe kamoe djadien satoe roemah dagangan.

17. Maka segala moeridnja moelaï inget, jang ada terseboet: * Bahoewa radjin akan roemahmoe mengangoesken hatikoe.

* Mazm. LXIX:10.

18. Maka orang Jahoedi menjaoet, serta berkata sama Toehan: * Angkau toendjoek tanda apa sama kita-orang, jang angkau berboewat perkara ini?

* Joh. VI:30; Matt. XII:38; XVI:1; Mark. VIII:11; Loek. XI:29.

19. Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: * Roeboehken ini kabah, maka dalem

tiga hari djoega akoe nanti membangoenken dia kembali.

* Matt. XXVI : 61; XXVII : 40; Mark. XIV : 58; XV : 29.

20. Maka kata orang Jahoedi: Soedah dipake ampat poeloeh anam taoen boewat berdiriken ini kabah, dapetkah angkau membangoenken dia dalem tiga hari djoega?

21. Tetapi Toehan mengatakan itoe dari kabah, ija-itoe badannja.

22. Dari itoe, habis Toehan bangoen dari kamatian, moeridnja moelai * inget jang Toehan soedah mengatakan itoe padanja; lantas dia-orang pertjaja sama alKitab, serta sama perkataan jang dikataken Jesoes.

* Loek. XXIV : 8.

23. Maka kapan Toehan ada di Jeroezalem pada hari besar paska, ada banjak orang jang pertjaja sama Namanja, sebab dia-orang melihat segala moedjidjat, jang diperboewat Toehan itoe.

24. Tetapi Jesoes sendiri tidak pertjajaken dirinja sama dia-orang, karna Toehan kenal sama samowanja.

25. Dan sama Toehan traesah orang bersaksi dari perkara manoesia, * karna Toehan sendiri taoe apa jang didalem hati manoesia.

* Joh. VI : 64; 1 Sam. XVI : 7; 1 Hik. XXVIII : 9; Mazm. VII : 10; CIII : 14; Jer. XI : 20; XVII : 10; XX : 12.

FATSAL III.

1. Maka ada sa-orang dari antara orang parisi, bernama

* Nikodémoes, ija-itoe panghoe-loe orang Jahoedi adanja.

* Joh. XIX : 39.

2. * Ini orang datang sama Jesoes pada waktoe malam, kantanja: Hei Rabbi! kita-orang taoe jang angkau ini satoe goeroe jang datang dari Allah, karna † trada satoe orang bolih memboewat moedjidjat bagini, jang saperti angkau boewat, kaloe Allah tidak beserta dengan dia.

* Joh. VII : 50; XIX : 39; + Joh. IX : 16, 33; ** Perb. X : 38.

3. Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama angkau: Kaloe orang tidak diperanakken kembali, tra-bolih dia melihat karadjaän Allah.

4. Maka Nikodémoes menjaoet: Bagaimana bolih orang diperanakken kapan soedah toewa? apa bolih dia masok kembali dalem proet iboenja, serta diperanakken lagi sakali?

5. Jesoes menjaoet: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama angkau: * Kaloe orang tidak diperanakken dari ajer dan Roh, tra-bolih dia masok dalem karadjaän Allah.

* Tit. III : 5.

6. * Maka barang jang diperanakken dari daging, ija-itoe daging adanja; dan jang diperanakken dari Roh, ija-itoe roh adanja.

* Roem. VIII : 5.

7. Djanggan angkau djadi heiran, jang katakoe sama ang-

kau: Kamoe perloe diperanak-ken kembali.

8. Bahoewa angin bertioep barang kamana maoenja, dan angkau dengar boenjinja, tetapi angkau tra-taoe datengnja dari mana, atawa perginja kamana; maka bagitoe djoega perkara-nja masing-masing orang, jang diperanakken dari Roh.

9. Nikodémoes menjaoet dan berkata sama Toehan: * Bagimana segala perkara itoe bolih djadi?

* Joh. VI: 52.

10. Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Boekan angkau goeroe orang Israïl, dan angkau tidak mengarti perkara ini?

11. * Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama angkau: Kita mengatakan perkara jang kita taoe, dan djadi saksi sama perkara, jang soedah kita lihat; tetapi kamoe tidak terima † kaksaksian kita.

* Joh. VII: 16; VIII: 28; XII: 49; XIV: 24; + Joh. III: 32.

12. Kaloe akoe kasih taoe sama angkau perkara doenia, maka kamoe tidak pertjaja, bagaimana bolih kamoe pertjaja kaloe akoe kataken sama angkau perkara sorga itoe?

13. Maka * trada satoe orang naik kasorga, melainken jang soedah toeroen dari sorga, ija-itoe Anak-manoesia, jang ada disorga.

* Joh. VI: 62; Efez. IV: 9.

14. Maka * saperti nabi Moesa soedah meninggigen itoe oeler

dipadang pasir, † bagitoe djoega Anak-manoesia perloe ditinggigen.

* 4 Moesa. XXI: 9; 2 Radja. XVIII: 4; + Joh. VIII: 28; XII: 32.

15. Sopaja barang-siapa jang pertjaja sama Dia, djangan binasa, * melainken mendapat hidoep jang kekel.

* Joh. III: 36.

16. * Karna bagitoe Allah tjinta sama doenia, sampe Dia kasih Anaknja jang toenggal, † sopaja masing-masing orang, jang pertjaja sama Dia, djangan binasa, melainken mendapat hidoep jang kekel.

* Roem. V: 8; VIII: 31; 1 Joh. IV: 9; + Joh. III: 36; Loek. XIX: 10; 1 Joh. V: 10.

17. * Karna boekan Allah mengoetoes Anaknja dalem doenia, sopaja Dia menghoekoemken doenia, melainken sopaja doenia mendapat selamat dari padanja.

* Joh. IX: 39; XII: 47; Loek. IX: 56; 1 Joh. IV: 14.

18. * Orang jang pertjaja sama Dia, itoe tidak dihoekoem, tetapi orang jang tidak pertjaja sama Dia, itoe soedah dihoekoem, sebab dia tidak pertjaja sama nama Anak-Allah jang toenggal itoe.

* Joh. V: 24; VI: 40, 47; XX: 31.

19. Maka * inilah hoekoeman, jang itoe trang soedah dateng dalem doenia, tetapi manoesia lebih soeka sama glap dari sama trang, karna perboewatanja djahat adanja.

* Joh. I: 6.

20. Karna masing-masing orang jang berboewat djahat,

ija-itoe bentji sama trang, dan dia tidak dateng sama trang, bijar djangan kadjahatannja ditogorken.

21. * Tetapi orang jang berboewat kabeneran, ija-itoe dateng sama trang, sopaja perboewatannja dinjataken, jang ija-itoe soedah diperboewat dengan Allah.

* Efez. V: 8.

22. Habis bagitoe Jesoes bersama-sama moeridnja dateng ditengah Joedéa, dan tinggal disana bersama-sama dengan dia-orang, * serta memandiken orang.

* Joh. IV: 1.

23. * Dan Johannes memandiken orang djoega di Enon, deket Salim, sebab banjak ajer disana; maka orang dateng disana lantas dipermandiken.

* Matt. III: 6; Mark. I: 5; Loek. III: 7.

24. * Karna itoe tempo Johannes belum dimasoekken dalam pandjara.

* Matt. XIV: 3.

25. Maka timboel satoe perbantahan di-antara moerid-moeridnja Johannes dengan orang Jahoedi dari perkara kasoe-tjian itoe.

26. * Lantas dia-orang dateng sama Johannes, katanja sama dia: Goeroel itoe orang jang bersama-sama dengan angkau disabrang Jarden, jang angkau soedah bersaksi dari perkaranja, lihat, dia memandiken, dan samowa orang dateng sama dia.

* Joh. I: 15, 26, 34; Matt. III: 11; Mark. I: 7; Loek. III: 16.

27. Maka Johannes menjaoet, katanja: Trada satoe orang bolih mengambil apa-apa, kaloe tidak dikasih sama dia dari sorga.

28. Kamoe sendiri djadi saksi-koe, jang akoe soedah berkata: * Akoe ini boekan Kristoes; † melainken akoe disoeroehken doeloe dari dia.

* Joh. I: 20; † Joh. I: 21, 23; Mal. III: 1; Matt. XI: 10; Mark. I: 2; Loek. I: 17; VII: 27.

29. Jang ampoenja penganten perampoewan, ija-itoe penganten laki-laki, tetapi sobat penganten laki-laki, jang berdiri menengar sama dia, itoe bergirang dan soeka hatinja, sebab menengar soewara itoe penganten laki-laki. Maka ini kasoekaänkoe soedah digenepi.

30. Patoet Dia bertambah-tambah, tetapi akoe ini nanti berkoerang-koerang.

31. * Jang dateng dari atas, ija-itoe lebih dari samowanja; dan jang dari doenia, ija-itoe saperti doenia djoega, dan perkataännja tjara doenia adanja. Jang toeroen dari sorga, ija-itoe lebih dari samowanja.

* Joh. VIII: 23.

32. * Maka barang jang soedah dia lihat dan dia dengar, ija-itoe dia saksiken; tetapi trada satoe orang terima kasaksiannja.

* Joh. V: 30; VIII: 26; XII: 49; XIV: 10.

33. Orang jang soedah terima kasaksiannja, ija-itoe mengetjapken jang * Allah bener adanja.

* Roem. III: 4.

34. Karna jang di-oetoes dari

Allah, ija-itoe mengatakan per-kataån Allah, sebab Allah kasih itoe Roh sama dia dengan * tidak berkira-kira.

* Efes. IV : 7.

35. Maka Bapa tjinta sama jang Anak itoe, * dan soedah serahkan segala perkara sama tangannja.

* Joh. V : 22; XVII : 2; Matt. XI : 27; XXVIII : 18; Loek. X : 22; Ibran. II : 8.

36. * Maka orang jang pertjaja sama jang Anak itoe ampoenja hidoep jang kekel; tetapi orang jang tidak pertjaja sama jang Anak itoe tidak dapet melihat hidoep, melainkan (¹) morka Allah tinggal di-atasnja.

* Joh. III : 16; VI : 47; 1 Joh. V : 10.

FATSAL IV.

1. Maka kapan Toehan dapet taoe bahoewa orang parisi soedah menengar, jang Jesoes mendapat * lebih banjak moerid dari Johannes, serta memandiken dia-orang.

* Joh. III : 26.

2. (Maski Jesoes sendiri tidak memandiken orang, melainkan moeridnja sadja).

3. Lantas Toehan meninggalkan Joedéa, dan balik lagi ka Galiléa.

4. Maka perloe Toehan berdjalan troes dari Samaria.

5. Maka Toehan dateng di satoe negari Samaria bernama Sikar, dekat * sapotong tanah

(¹) *Morka* artinja: *marah*.

jang soedah dikasih Jakoeb sama Joesoep, anaknja.

* 1 Moesa XXXIII : 19; XLVIII : 22; Joesak XXIV : 32.

6. Maka disitoe ada soemoer Jakoeb. Maka sebab soedah tjapé berdjalan Jesoes doedoek disablah itoe soemoer; ija-itoe kira-kira poekoel anam.

7. Maka dateng sa-orang perampoewan Samaria maoe timba ajer. Kata Jesoes sama dia: Kasih sama akoe minoem.

8. (Karna moeridnja soedah pergi dalem negari membeli makanan).

9. Maka itoe perampoewan Samaria berkata sama Toehan: Bagimana bolih angkau, orang Jahoedi, minta minoem sama akoe, perampoewan Samaria? * karna orang Jahoedi tra-maoe taoe sama orang Samaria.

* Joh. VIII : 48; Loek. IX : 52, 53.

10. Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Kaloe kiranja angkau taoe sama kasihan Allah, dan siapa jang berkata padamoe: Kasih sama akoe minoem; pesti angkau minta sama dia, lantas dia kasih padamoe ajer jang hidoep.

11. Itoe perampoewan berkata padanja: Toewan! angkau trada satoe apa jang bolih diboewat timba, apa lagi ini soemoer dalem; dari manatah angkau dapet itoe * ajer jang hidoep?

* Jer. II : 13.

12. Apa angkau lebih besar dari mojang kita Jakoeb, jang kasih sama kita ini soemoer?

maka dia sendiri beserta dengan anak-anaknja dan binatangnja soedah minoem dari itoe.

13. Jesoes menjaeot dan berkata sama dia: * Siapa jang minoem dari ini ajer, dia nanti beraoes lagi;

* Joh. VI: 68.

14. * Tetapi siapa jang minoem ajer jang akoe kasih sama dia, sakali-kali tidak dia beraoes lagi; † melainken ajer jang akoe kasih sama dia itoe nanti djadi satoe mata-ajer didalemnja, jang berpantjar sampe kapada hidoep jang kekel.

* Joh. III: 16; VI: 27, 35, 54; + Joh. VII: 38.

15. Itoe perampoewan berkata: Toewan! kasih sama saja itoe ajer, bijar djangan saja beraoes lagi, atawa dateng kamari timba.

16. Kata Jesoes sama dia: Pergilah angkau, panggil lakimoe.

17. Itoe perampoewan menjaeot, katanja: Saja tra-poenja laki. Kata Jesoes sama dia: Betoel katamoe: Saja tra-poenja laki.

18. Karna lima orang soedah lakimoe, maka jang sama angkau sakarang ini, itoe boekan lakimoe; betoel sakali perkataanmoe itoe.

19. Itoe perampoewan berkata: Toewan! * Saja rasa angkau ini nabi.

* Joh. VI: 14; Loek. VII: 16; XXIV: 19.

20. Maka nenek-mojang kita sembahjang di-atas goenoeng ini; dan kamoe berkata, patoet orang sembahjang * dinegari Jeroezalem.

* 5 Moesa. XII: 5, 11; 1 Radja. IX: 3; 2 Hik. VII: 12.

21. Kata Jesoes sama dia: Hei perampoewan! pertjajalah sama akoe, waktoenja dateng. kapan kamoe menjembah Bapa tidak di-atas goenoeng ini, dan tidak djoega di Jeroezalem.

22. * Kamoe tidak taoe apa jang kamoe sembah; kita-orang taoe apa jang kita-orang sembah, † karna selamat itoe dateng dari orang Jahoedi.

* 2 Radja. XVII: 29; + 1 Moesa. XII: 3; XVIII: 18; XXII: 18; XXVI: 4; Ibran. VII: 14.

23. Tetapi waktoenja dateng, dan ada sakarang ini, kapan orang sembahjang dengan sabetoelnja, ija-itoe sembahjang sama Bapa itoe dengan roh dan kabeneran; karna Bapa soeka sama orang jang sembahjang bagitoe.

24. Maka * Allah itoe Roh adanja, dan orang jang menjembah sama Allah, trabolih tidak menjembah sama Dia dengan roh dan kabeneran.

* 2 Kor. III: 17.

25. Itoe perampoewan berkata sama Toehan: Saja taoe itoe Djoeroe-salamat dateng, jang dinamai Kristoes; kaloe soedah dateng dia nanti mengadjar sama kita-orang segala perkara.

26. Kata Jesoes sama dia: * Jang berkata-kata dengan angkau, ija-itoe dia.

* Joh. IX: 37.

27. Habis bagitoe dateng moerid-moeridnja, dan djadi heiran, sebab Toehan berkata-kata sama sa-orang perampoewan, tetapi trada satoe jang berkata: Toehan bertanja apa? atawa

Toehan bitjara apa sama dia?

28. Maka itoe perampoewan meninggalken boejoengnja, lantas masoek dalem negari, katanja sama orang-orang itoe:

29. Mari, lihat ada sa-orang jang soedah bilang sama akoe segala perkara, jang soedah akoe boewat: ini orang boekan Kristoes?

30. Maka dia-orang kloewar dari negari, lantas dateng sama Toehan.

31. Maka semantara itoe moerid-moeridnja minta sama Toehan, katanja: ja Goeroe, makanlah!

32. Tetapi kata Toehan sama dia-orang: Akoe ada makanan akan dimakan, jang tidak kamoe taoe.

33. Dari itoe moeridnja berkata satoe sama lain: Apa ada orang membawa makanan sama dia?

34. Jesoes berkata sama dia-orang: Redjekikoe, ija-itoe akoe berboewat maoenja Allah, jang soedah mengoetoes akoe, serta menjampeken pakerdjaännja.

35. Boekankah kata kamoe: Masih lagi ampat boelan baroe dateng moesim potong? Lihat, akoe berkata padamoe: Angkatlah matamoe, lihat sama segala sawah itoe, * karna sampe poe-tihnja, bolih dipotong.

* Matt. IX: 37; Loek. X: 2.

36. Maka orang jang potong itoe mendapet opah, serta koem-

poelken boewah-boewah sampe kapada hidoep jang kekel, sopaja orang jang sebar, dan orang jang potong itoe bersama-sama kasoekaännja.

37. Maka inilah perkataan jang betoel: Sa-orang lain jang menjebar, dan sa-orang lain jang potong.

38. Akoe soeroehken kamoe boewat potong barang jang tidak kamoe kerdjaken doeloe, orang lain soedah mengerdjaken dia, tetapi kamoe masoek dalem pakerdjaännja.

39. Maka banjak orang Samaria dari itoe negari pertjaja sama Toehan, sebab perkataanja itoe perampoewan, jang berkata bagini: itoe orang soedah bilang sama akoe segala perkara, jang soedah akoe boewat itoe.

40. Maka kapan orang Samaria dateng kapadanja, dia-orang minta, sopaja Toehan tinggal bersama-sama dengan dia-orang; maka Toehan tinggal disana doewa hari lamanja.

41. Maka lebih banjak orang lagi pertjaja sebab menengar perkataan Toehan.

42. Lantas katanja sama itoe perampoewan: Sakarang kita-orang pertjaja, boekan sebab perkataanmoe, * karna kita-orang sendiri soedah menengar, dan taoe, jang ini soenggoeh-soenggoeh Kristoes, ija-itoe Djeroe-slamat orang isi doenia.

* Joh. XVII: 8.

43. Maka habis doewa hari Toehan berangkat dari sana pergi di Galiléa.

44. Karna Jesoes sendiri soedah bersaksi, jang * sa-orang nabi tidak mendapat hormat dalem negarinja sendiri.

* Matt. XIII: 57; Mark. VI: 4; Look. IV: 24.

45. Makan kapan Toehan datang di Galiléa, lantas itoe orang Galiléa terima sama Toehan, karna dia-orang soedah melihat segala perkara, jang dia boewat di Jeroezalem, tatkala itoe hari-besar, sebab dia-orang djoega soedah pergi pada itoe hari-besar.

46. Maka bagitoe Jesoes datang kembali di * Kana, ditanah Galiléa, ditampat ajer dia djadikan anggoer. Maka ada sa-orang bangsawan anoe, anaknja laki-laki sakit di Kapernaem.

* Joh. II: 1, 11.

47. Maka ini orang, kapan dengar jang Jesoes soedah datang dari Joedéa di Galiléa, dia datang sama Toehan serta minta, sopaja Toehan datang menjemboehken anaknja, karna itoe anak maoe mati.

48. Maka kata Jesoes sama dia: * Kaloe kamoe tidak melihat tanda dan moedjidjat, kamoe tidak maoe pertjaja.

* 1 Kor. I: 22.

49. Itoe orang bangsawan berkata padanja: Ja Toewan! marilah toeroen sabelomnja anak saja mati.

50. Kata Jesoes sama dia:

Poelanglah angkau; anakmoe hidoep. Maka itoe orang pertjaja sama perkataan, jang dikatakan Jesoes sama dia, lantas dia poelang.

51. Maka semantara berdjalan toeroen dia bertemoe sama orang-orangnja, jang membawa kabar, katanja: Toewan poenja anak hidoep!

52. Lantas dia bertanja sama dia-orang poekoel brapa itoe anak djadi baik kembali. Maka dia-orang menjaoet: Kalamarin poekoel toedjoeh hilang dememnja.

53. Maka bapanja inget jang betoel itoe waktoe Jesoes berkata sama dia: Anakmoe hidoep. Maka dia pertjaja serta dengan segala orang isi roemahnja.

54. Maka inilah moedjidjat jang kadoewa, jang diperboewat Jesoes kapan datang dari Joedéa di Galiléa.

FATSAL V.

1. Habis bagitoe ada * hari besar orang Jahoedi, maka Jesoes pergi di Jeroezalem.

* 3 Moesa. XXIII: 2; 5 Moesa. XVI: 1.

2. Maka di Jeroezalem ada satoe panimpang deket sama Pintoe-kambing, ija-itoe jang terseboet dengan basa lbrani Bethesda, disana ada lima tempat.

3. Maka dalemnja itoe ada terlaloe banjak orang sakit, ada jang boeta, ada jang pintjang, ada jang tjekek, samowanja

menantiken itoe ajer berobah.

4. Karna ada temponja satoe malaikat toeroen dalem itoe panimpang, serta mengobahkan ajernja; maka barang siapa jang toeroen doeloe kadalemnja, sa-soedahnja itoe ajer di-obahkan, ija-itoe djadi baik, maski kena sakit apatah.

5. Maka disitoe ada sa-orang jang soedah kena sakit tiga poeloh delapan taoen lamanja.

6. Maka Jesoes kapan melihat sama dia tidoeran, serta sebab taoe soedah lama dia sakit, Toehan berkata sama dia: Angkau maoe djadi baik?

7. Itoe orang jang sakit menjaoet sama Toehan: Ja Toewan! saja tra-poenja satoe orang, jang masoekken saja dalem itoe panimpang, kaloe ajernja di-obahkan, maka semantara saja datang, ada orang lain soedah toeroen lebih doeloe dari saja.

8. Kata Jesoes sama dia: * Bangoen, angkat kasoermoe, dan berdjalan!

* Matt. IX: 6; Mark. II: 11; Loek. V: 24.

9. Maka sabentar djoega itoe orang djadi baik, serta meng-angkat kasoernja dan berdjalan. * Maka itoe hari kabetoelan sabat.

* Joh. IX: 14.

10. Dari itoe orang Jahoedi berkata sama itoe orang jang soedah disemboehken: * Sakarang ini sabat, tra-bolih angkau membawa itoe kasoer.

* 2 Moesa. XX: 10; 5 Moesa. V: 13; Jer. XVII: 21; Matt. XII: 2; Mark. II: 24; Loek. VI: 2.

11. Maka dia menjaoet sama dia-orang: Orang jang soedah menjemboehken akoe, ija-itoe soeroeh sama akoe: Angkat kasoermoe dan berdjalan.

12. Maka dia-orang bertanja: Orang manatah, jang berkata padamoe: Angkat kasoermoe dan berdjalan?

13. Maka itoe orang jang disemboehken tidak taoe Toehan siapa; karna diam-diam Jesoes soedah pergi, sebab terlaloe banjak orang ditampat itoe.

14. Habis bagitoe Jesoes bertemoe sama dia dalem kabah, serta katanja sama dia: Lihat, angkau soedah djadi baik; * djangan angkau berdosa lagi, bijar djangan angkau kena jang lebih soesah lagi.

* Joh. VIII: 11; Matt. XII: 45.

15. Maka itoe orang pergi kasih taoe sama orang Jahoedi, bahoewa Jesoes jang soedah menjemboehken dia.

16. Maka sebab itoe orang Jahoedi menganiaja sama Jesoes, serta mentjari djalan maoe memboenoh sama Toehan, sebab dia boewat itoe perkara pada hari sabat.

17. Maka Jesoes menjaoet sama dia-orang: * Bapakoe bekerdja sampe sakarang ini, dan akoe bekerdja djoega.

* Joh. XIV: 10.

18. * Maka sebab itoe mangkin lebih orang Jahoedi mentjari djalan maoe memboenoh sama Toehan, karna boekan sadja

Toehan melanggar perintah sabbat, melainken Allah dipanggilnja Bapanja, dan dia djadikan dirinja sama dengan Allah.

* Joh. VII: 19.

19. Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata padamoe: * Bahoewa jang Anak itoe tidak bolih berboewat satoe apa dari sendirinja, kaloe tidak dia melihat Bapa berboewat itoe; † karna perkara jang Bapa boewat, jang Anak memboewat itoe djoega.

* Joh. V: 30; VIII: 38; IX: 4; + Joh. X: 30; XIV: 9; XVII: 5; Jes. LIV: 5.

20. Karna Bapa tjinta sama jang Anak itoe, lagi * menoen-djoek sama dia segala perkara perboewatannja sendiri; dan nanti Bapa toendjoek sama dia perboewatan jang lebih besar dari ini samowa, sampe kamoe nanti djadi heirán.

* Joh. I: 30; III: 35; VII: 16; VIII: 28; XIV: 24.

21. Karna saperti Bapa membangoenken orang mati dan menghidoepken dia, bagitoe djoega jang Anak menghidoepken mana jang dia maoe.

22. Karna Bapa djoega tidak menghoekoemken sama satoe orang, * melainken segala hoekoem soedah dia serahken sama jang Anak.

* Joh. III: 35; Matt. XI: 27.

23. Sopaja segala orang menghormati jang Anak itoe, sama saperti dia-orang menghormati Bapa. * Barang-siapa jang tidak menghormati jang Anak,

ija-itoe djoega tidak menghormati Bapa jang soedah mengoetoes dia.

* 1 Joh. II: 23.

24. * Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata padamoe: Barang-siapa jang menengar perkataan-ankoe, dan pertjaja sama Dia, jang soedah mengoetoes akoe, itoe orang ampoenja hidoep kekel, dan † tidak dia nanti kena pahoekoeman, melainken dia soedah kloewar dari mati masoek dalem hidoep.

* Joh. III: 18; VI: 40, 47; VIII: 51; + Loek. XXIII: 43.

25. Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata padamoe: Waktoenja datang, ija-itoe ada sakarang ini, * kapan orang mati menengar boenji soewara Anak-Allah, serta orang jang menengar dia itoe nanti hidoep.

* Efes. II: 1, 5; 1 Tim. V: 6.

26. Karna saperti Bapa ampoenja hidoep dalem dirinja, bagitoe djoega Bapa soedah kasih sama Anaknja, ampoenja hidoep dalem dirinja;

27. Apa lagi kasih koewasa sama dia pegang pengadilan, sebab dia Anak-manoesia adanja.

28. Djangan kamoe heirán dari itoe; karna waktoenja datang, * kapan segala orang, jang ada didalem koeboer, nanti menengar boenji soewaranja.

* 1 Thess. IV: 16.

29. * Serta nanti kloewar, segala orang jang soedah berboewat baik, bangoennja kapada kahidoepan, dan segala orang

jang berboewat djahat, bangoenja kapada pahoeckoeman.

* Dan. XII: 2; Matt. XXV: 34, 46.

30. Maka akoe tidak bolih berboewat satoe apa dari maoekoe sendiri. Saperti akoe dengar, bagitoe akoe hoekoemken, dan hoekoemkoe itoe adil adanja; * karna akoe tidak tjoba menoeroet maoekoe sendiri, melainkan maoenja Bapa, jang soedah mengoetoes akoe.

I Joh. VI: 38.

31. * Kaloe akoe bersaksi dari perkarakoe sendiri, mesti kasaksiankoe tidak betoel.

* Joh. VIII: 14.

32. * Ada satoe lain, jang djadi saksi sama akoe; maka akoe taoe bahoewa kasaksian jang dia saksiken dari akoe itoe betoel adanja.

* Jes. XLII: 1; Matt. III: 17; XVII: 5.

33. * Kamoe soedah soeroehken orang sama Johannes, maka dia soedah djadi saksi atas kabeneran itoe.

* Joh. I: 15, 19, 27.

34. Tetapi akoe tidak terima kasaksian dari manoesia; melainkan akoe berkata bagini, sopaja kamoe bolih terloeloeng slamat.

35. Maka Johannes itoe palita jang menjala dan bertjahja; maka kamoe maoe bersoekasoekaän sadikit tempo dalem trananja.

36. * Tetapi akoe ada kasaksian jang lebih besar dari jang disaksiken Johannes; † karna segala pakerdjaän, jang dise-

rahken Bapakoe sama akoe, akan menjampeken dia, segala pakerdjaän jang akoe perboewat, itoelah djadi saksi sama akoe, jang Bapa soedah mengoetoes akoe.

* I Joh. V: 9; + Joh. X: 25.

37. * Apa lagi Bapa sendiri, jang mengoetoes akoe, soedah djadi saksi sama akoe; kamoe belom taoe dengar boenji soewaranja atawa † melihat roepanja.

* Joh. I: 33; VI: 27; VIII: 18; Matt. III: 17; XVII: 5; Mark. I: 11; IX: 7; Loek. III: 22; IX: 35; 2 Petr. I: 17; + 2 Moesa. XXXIII: 20; 5 Moesa. IV: 12; 1 Tim. VI: 16; 1 Joh. IV: 12.

38. Maka perkataännja tidak kamoe taroh dalem hatimoe, karna kamoe tidak pertjaja sama orang jang dia soeroehken.

39. * Priksa dalem alKitáb, karna kamoe kira bolih mendapet' hidoep kekel dari dalemnja, maka betoel † itoe jang bersaksi dari akoe.

* Jes. XXXIV: 14; Loek. XVI: 29; Perb. XVII: 11; + Joh. I: 45; 5 Moesa. XVIII: 18; Loek. XXIV: 27.

40. Maka kamoe tidak maoe dateng sama akoe, sopaja mendapet kahidoepan.

41. Akoe tidak terima hormat dari manoesia.

42. Tetapi akoe kenal sama kamoe, jang dalem hatimoe trada tjinta sama Allah.

43. Akoe ini dateng dengan nama Bapakoe, maka kamoe tidak terima sama akoe; kaloe dateng sa-orang lain dengan namanja sendiri, tantoe kamoe terima sama dia.

44. * Bagaimana bolih kamoe pertjaja, karna kamoe terima

hormat satoe dari lain, tetapi hormat jang tjoema dari Allah sadja, itoe tidak kamoe tjari?

* Joh. XII: 43.

45. Djangan kiramoe akoe nanti salahken kamoe sama Bapa; ada jang salahken kamoe, ija-itoe nabi Moesa, jang kamoe harap sama dia.

46. Karna kaloe kamoe pertjaja sama nabi Moesa, tra-bolih tidak kamoe pertjaja sama akoe djoega; * karna dia soedah soeratkan dari perkarakoe.

* 1 Moesa. III: 15; XXII: 18; XXVI: 4; XXVIII: 14; 5 Moesa. XVIII: 18.

47. Tetapi kaloe kamoe tidak pertjaja sama soerat-soeratnja, bagaimana kamoe bolih pertjaja sama perkataankoe.

FATSAL VI.

1. Habis bagitoe Jesoes berangkat menjabrang rawa Galiléa, ija-itoe rawa Tibérias.

2. Maka ada terlaloe banjak orang ikeet sama Toehan, sebab dia-orang soedah melihat moedjidjat, jang dia boewat sama orang jang sakit.

3. Maka Jesoes naik kaatas goenoeng, lantas doedoek disana serta dengan moerid-moeridnja.

4. Maka paska, * hari-besar orang Jahoedi, soedah dekat.

* 2 Moesa. XII: 18; 3 Moesa. XXIII: 5, 7; 4 Moesa. XXVIII: 16; 5 Moesa. XVI: 1.

5. * Maka Jesoes angkat mantanja serta melihat terlaloe banjak orang dateng kapadanja,

lantas Toehan berkata sama Pilipoes: Dimana kita dapet membli roti, sopaja segala orang ini bolih makan?

* Matt. XIV: 14; Mark. VI: 34; Look. IX: 13.

6. (Tetapi Toehan berkata bagini maoe mentjobaï sama dia; karna Toehan taoe sendiri, apa jang nanti dia boewat).

7. Maka Pilipoes menjaoet sama Toehan: Doewa ratoes dinar poenja roti tidak tjoekoep sama ini orang, sopaja masing-masingnja ambil sadikit.

8. Maka satoe dari moeridnja, bernama Andréas, soedaranja Simon Petroes, berkata sama Toehan:

9. Ada satoe anak laki-laki disini, jang bawa roti sjeir lima bidji, dan doewa ikan ketjil; tetapi * bolih djadi apa sama orang bagitoe banjak?

* 2 Radja. IV: 43.

10. Maka kata Jesoes: Soeroeh segala orang itoe doedoek. Maka ditempat itoe ada banjak roempoet. Maka doedoeklah segala orang itoe, ada kira-kira lima riboe orang banjaknja.

11. Maka Jesoes mengambil itoe roti dan habis * mengoetjap soekoer, Toehan bagiken dia sama moerid-moeridnja, dan moerid-moeridnja bagi-bagi sama segala orang jang doedoek itoe; dan dari itoe ikan ketjil djoega, sabrapa dia-orang maoe.

* 1 Sam. IX: 13.

12. Maka kapan dia-orang soedah kennjang kata Toehan

sama moeridnja: Koempoelken segala sisanja jang tinggal itoe, bijar djangan hilang satoe apa.

13. Lantas dia-orang koempoelken itoe, dan mengisi doe-wablas bakoel penoh sisa dari itoe lima bidji roti sjeir, lebihnja jang tertinggal dari itoe orang jang soedah makan.

14. Maka habis melihat moe-djidjat jang diperboewat Jesoes itoe, kata dia-orang: * Soenggoeh ini orang itoe nabi, jang patoet dateng dalem doenia.

* Joh. IV: 19; Loek. VII: 16; XXIV: 19.

15. Maka Jesoes, sebab taoe dia-orang nanti dateng mengambill Toehan dengan paksa, maoe mendjadiken Toehan radja, dari itoe diam-diam Toehan pergi kembali kaatas goenoeng sendirian.

16. * Maka kapan soedah djadi peteng hari, moeridnja toeroen dirawa.

* Matt. XIV: 23; Mark. VI: 47.

17. Lantas naik praoe, dia-orang menjabrang menoejdjoen negari Kapérnaoem. Maka soedah djadi glap, apa lagi Jesoes belom dateng sama dia-orang.

18. Maka itoe rawa djadi besar ombaknja, sebab ditijoepp angin keras.

19. Maka kapan dia-orang soedah berdajoeng kira-kira doe-wa poeloeh lima atawa tiga poeloeh setadi djaoenja, dia-orang lihat Jesoes berdjalan di-atas rawa, dateng deket sama itoe

praoe; maka dia-orang moelai takoet.

20. Tetapi kata Toehan sama dia-orang: Ini akoe, djangan kamoe takoet.

21. Maka dia-orang terima sama Toehan dengan soeka-hati dalem praoe; maka sabentar djoega itoe praoe sampe didarat, ditampat jang ditoedjoe.

22. Maka pada esok harinja itoe orang banjak jang berdiri disabrang rawa, kapan melihat jang trada praoe lain disitoe, tjoema satoe jang dinaiki moeridnja, tetapi Jesoes tidak naik praoe bersama-sama moeridnja, melainken moeridnja berangkat sendiri sadja,

23. (Tetapi dateng djoega praoe-praoe lain dari Tibérias, deket sama tempat dia-orang makan roti habis Toehan menngoetjap soekoer).

24. Dari itoe kapan orang banjak melihat Jesoes trada disana, dan moeridnja djoega tidak, lantas dia-orang naik praoe djoega, dan dateng di Kapérnaoem, serta mentjari sama Jesoes.

25. Maka kapan soedah mendapet sama Toehan disabrang rawa, dia-orang berkata kapadannya: Ja Goeroe! kapan angkau dateng kamari?

26. Jesoes menjaeet dan berkata sama dia-orang: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata padamoe: Boekan sebab kamoe me-

lihat moedjidjat maka kamoe mentjari akoe ini, melainken sebab kamoe soedah makan roti dan djadi kenjang.

27. * Djangan kamoe soesahken mentjari makanan jang djadi boesoek, melainken makanan jang tinggal sampe dikahidoepan kekel, jang nanti dikasih Anak-manoesia sama kamoe; † karna Allah jang Bapa soedah mengetjapken dia.

* Joh. III:16; IV:14; VI:40, 54; + Joh. I:33; V:37; VIII:18; Matt. III:17; XVII:5; Mark. I:11; IX:7; Loek. III:22; IX:35; 9 Petr. I:17.

28. Dia-orang berkata sama Toehan: Habis kita-orang patoet boewat apa, sopaja bolih mengerdjaken pakerdjaän Allah?

29. Jesoes menjaet dan berkata sama dia-orang: * Inilah pakerdjaän Allah, kaloe kamoe pertjaja sama dia, jang di-oetoes Allah.

* 1 Joh. III:23.

30. Lantas dia-orang berkata sama Toehan, * Tanda apa angkau toendjoek, jang bolih kita-orang lihat dan pertjaja sama dikau? angkau ini kerdjaken apa?

* Matt. XII:38; XVI:1; Mark. VIII:11; Loek. XI:29; 1 Kor. I:22.

31. * Nenek-mojang kita soedah makan manna dipadang pasir, saperti terseboet: † Dia soedah kasih makan sama dia-orang roti dari langit.

* 2 Moesa. XVI:4, 14; 4 Moesa. XI:7; + Mazm. LXXVIII:24; 1 Kor. X:3.

32. Maka kata Jesoes sama dia-orang: Soenggoeh-soenggoeh

akoe berkata padamoe: Nabi Moesa tidak kasih sama kamoe roti dari sorga; tetapi Bapakoe kasih sama kamoe roti jang betoel dari sorga.

33. Karna roti Allah ija-itoe dia, jang toeroen dari sorga, serta jang kasih kahidoepan sama doenia.

34. Maka kata dia-orang sama dia: Ja Toewan! itoe roti kasih sama kita-orang salamanja.

35. Maka kata Jesoes sama dia-orang: Akoe ini roti kahidoepan; * orang jang dateng sama akoe, tidak sakali dia nanti berlapar lagi; dan orang jang pertjaja sama akoe, dia tidak berahos lagi salama-lamanja.

* Joh. IV:14; VII:37; Jes. LV:1.

36. Tetapi akoe berkata sama kamoe, bahoewa kamoe soedah melihat sama akoe, maka kamoe tidak pertjaja djoega.

37. Samowa jang dikasih Bapa sama akoe, pesti dateng sama akoe; maka siapa jang dateng sama akoe, tidak sakali akoe memboewang dia kaloewar.

38. Karna akoe toeroen dari sorga, * boekan sopaja akoe boewat maeokoe sendiri, melainken maoenja Dia, jang soedah mengoetoes akoe.

* Joh. V:30; Matt. XXVI:39; Mark. XIV:36; Loek. XXII:42.

39. Maka inilah maoenja Bapa, jang soedah mengoetoes akoe, * sopaja dari samowa jang dikasih Bapa sama akoe, djangan akoe kahilangan satoe, melain-

ken akoe membangoenken dia pada hari penghabisan.

* Joh. X: 29; XVII: 12; XVIII: 9.

40. Maka inilah maoenja Bapa, jang soedah mengoetoes akoe, * sopaja segala orang, jang melihat sama jang Anak, serta pertjaja sama dia, itoe ampoenja kahidoepan kekel, dan akoe membangoenken dia pada hari penghabisan.

* Joh. III: 16; IV: 14; VI: 27, 54.

41. Maka orang Jahoedi bersoenguet-soenguet sama Toehan, sebab kata Toehan: Akoe ini roti jang toeroen dari sorga itoe.

42. Maka kata dia-orang: * Ini orang boekan Jesoes, anak Joe-soep, jang kita-orang kenal iboe-bapaknja. Dari itoe bagimana ini bolih berkata: Akoe ini soedah toeroen dari sorga.

* Matt. XIII: 55; Mark. VI: 3.

43. Lantas Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Di-antaramoe djangan ada jang bersoenguet-soenguet.

44. * Trada satoe orang bolih datang sama akoe, melainken kaloe digerak dari Bapa, jang soedah mengoetoes akoe; maka akoe nanti membangoenken dia pada hari penghabisan.

* Joh. VI: 65.

45. Maka ada terseboet dalem kitáb nabi-nabi: * Samowa dia-orang nanti di-adjar dari Allah; sebab itoe segala orang jang soedah menengar dan beladjar dari Bapa, pesti dia datang sama akoe.

* Jes. LIV: 13; Jer. XXXI: 33; Ibran. VIII: 10; X: 16.

46. * Trada satoe orang jang soedah tahoe melihat sama Bapa, melainken dia, jang dari Allah; maka dia soedah melihat sama Bapa itoe.

* Joh. I: 18; VII: 29; VIII: 19; Matt. XI: 27; Loek. X: 22.

47. Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: * Siapa jang pertjaja sama akoe, dia ampoenja kahidoepan kekel.

* Joh. III: 16, 30.

48. * Akoe ini roti kahidoepan.

49. * Nenek-mojangmoe soedah makan manna dipadang pasir, tetapi dia-orang mati.

* 2 Moesa. XVI: 4; 3 Moesa. XI: 7; Maxm. LXXVIII: 24.

50. Maka inilah roti jang soedah toeroen dari sorga, sopaja orang makan itoe dan djangan mati.

51. Akoe ini roti kahidoepan, jang soedah toeroen dari sorga; * kaloe orang makan ini roti, dia nanti hidoep sampe salama-lamanja. † Maka roti jang akoe kasih, ija-itoe dagingkoe, jang akoe nanti kasih karna kahidoepan doenia.

* Joh. XI: 26; + Ibran. X: 5, 10.

52. Maka sebab itoe orang Jahoedi berbantah-bantah satoe sama lain, katanja: * Bagimana-tatah ini orang bolih kasih makan dagingnja sama kita-orang?

* Joh. III: 9.

53. Lantas kata Jesoes sama dia-orang: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Kaloe kamoe tidak makan daging Anak-manoesia, dan minoem

darahnja, kamoe tidak ampoenja hidoep dalem dirimoe.

54. *Barang-siapa jang makan dagingkoe, dan minoem darahkoe, dia jang ampoenja kahidoepan kekel, dan akoe nanti membangoenken dia pada hari penghabisan.

* Joh. III:16; IV:14; VI:27, 40.

55. Karna dagingkoe itoe makanan soenggoeh, dan darahkoe itoe minoeman soenggoeh.

56. Barang-siapa jang makan dagingkoe, dan minoem darahkoe, dia tinggal dalem akoe, dan akoe tinggal dalem dia.

57. Saperti Bapa jang hidoep soedah mengoetoes akoe, dan akoe hidoep lantaran Bapa, bagitoe djoega orang jang makan akoe, nanti hidoep lantaran akoe.

58. Inilah *roti jang toeroen dari sorga; boekan saperti nenek-mojangmoe makan itoe manna, tetapi soedah mati. Barang-siapa jang makan ini roti dia nanti hidoep sampe salama-lamanja.

* Joh. III:13.

59. Maka segala perkara ini Toehan kataken dalem mesdjid, kapan Toehan mengadjar dinegari Kapérnaoem.

60. Maka banjak dari moerid-moeridnja, kapan dengar itoe, berkata: Perkataän ini terlaloe keras, siapa bolih dengar itoe?

61. Maka Jesoes, kapan tae dalem hatinja, jang moerid-moeridnja bersoenggoet-soenggoet dari itoe perkara, Toehan berkata

sama dia-orang: Apa ini djadi-ken kamoe sakit hati?

62. Apa lagi *kaloe kiranja kamoe lihat itoe Anak-manoesia naik katampat asalnja?

* Joh. III:13; Mark. XVI:19; Loek. XXIV:50; Perb. I:9; Efez. IV:8.

63. *Maka Roh jang menghidoeppen; daging trada bergoena. Perkataän jang akoe kataken sama kamoe, itoelah roh dan hidoep adanja.

* 2 Kor. III:6.

64. Tetapi ada djoega di-antara kamoe orang jang tidak pertjaja. *Karna dari moelanja Jesoes soedah tae orang mana jang tidak pertjaja, † dan orang mana jang nanti menjerahken Toehan.

* Joh. II:26; † Joh. XIII:11.

65. Maka kata Toehan: Dari itoe akoe berkata padamoe, trada satoe orang bolih dateng sama akoe, melainken kaloe itoe dikasih Bapakoe sama dia.

+ Joh. VI:44.

66. Moelaï dari itoe koetika banjak dari moeridnja oendoer, tidak berdjalan lagi bersamasama dengan Toehan.

67. Dari sebab itoe Jesoes berkata sama itoe moerid doewablas: Apa kamoe tidak mae pergi djoega?

68. Lantas Simon Petroes menjaoet padanja: ja Toehan kita-orang pergi sama siapa? Toehan jang poenja perkataän *kahidoepan kekel itoe;

* Perb. V:20.

69. Dan kita-orang pertjaja dan mengakoe, *jang Toehan

ini Kristoes, Anak-Allah jang hidoep.

* Joh. XI: 27; Matt. XVI: 16; Mark. VIII: 29; Loek. IX: 20

70. Jesoes menjaeot sama dia-orang: *Boekan akoe pilih sama kamoe doewa-blas orang? maka satoe dari kamoe itoe iblis adanja.

* Loek. VI: 13.

71. Maka Toehan berkata itoe dari Joedas Iskariot, anak Simon; karna dia nanti menjerahken Toehan, maka dia satoe dari doewa-blas moeridnja.

FATSAL VII.

1. Maka habis bagitoe Jesoes berdjalan di Galiléa; karna Toehan tidak maoe berdjalan di Joedéa, sebab orang Jahoedi tjari djalan maoe memboenoh sama Toehan.

2. Maka hari-besar orang Jahoedi *berdiriken taroeb soedah dekat.

* 3 Moesa. XXIII: 34.

3. Dari itoe kata soedaranja sama Toehan: Berangkatlah dari sini, pergi di Joedéa, bijar moerid-moeridmoe djoega bolih melihat moedjidjatmoe, jang angkau boewat itoe.

4. Karna trada satoe orang boewat satoe perkara dengan semboeni, kaloe dia maoe orang bitjara dari halnja dengan njata. Maka kaloe angkau boewat segala perkara ini, njatakenlah dirimoe sama doenia.

5. Karna *soedaranja djoega tidak pertjaja sama Toehan.

* Mark. III: 21.

6. Lantas kata Jesoes sama dia-orang: Waktoekoe belom sampe, tetapi waktoemoe ada slamanja sadia.

7. * Tidak bolih doenia bentji sama kamoe, tetapi dia bentji sama akoe, sebab akoe bersaksi dari dia, jang perboewatannja † djahat adanja.

* Joh. XIV: 17; XV: 18; + Joh. III: 19.

8. Bijar kamoe pergi pada itoe hari-besar; akoe tidak pergi sakarang pada itoe hari-besar, * karna koetikakoe belom sampe.

* Joh. VIII: 20.

9. Maka kapan Toehan soedah mengataken segala perkara ini sama dia-orang, Toehan tinggal di Galiléa.

10. Tetapi kapan soedaranja soedah pergi, lantas Toehan sendiri djoega pergi pada itoe hari-besar, boekan dengan njata, melainken saperti semboeni.

11. Maka pada itoe hari-besar orang Jahoedi mentjari sama Toehan, katanja: * dimana dia?

* Joh. XI: 56.

12. * Maka ada banjak bisik-bisikan di-antara segala orang itoe dari perkara Jesoes. Ada jang berkata: † Dia baik; ada lain jang berkata: Boekan, melainken dia sasarken itoe orang banjak.

* Joh. IX: 16; X: 19; + Joh. VI: 14; VII: 40; Matt. XXI: 46; Loek. VII: 16.

13. Tetapi trada satoe orang

berkata dari perkara Jesoes dengan njata, sebab * takoetnja sama orang Jahoedi.

* Joh. IX: 22; XII: 42; XIX: 38.

14. Tetapi kapan pertengahan itoe hari-besar, masok Jesoes dalem kabah, serta mengadjar.

15. Maka orang Jahoedi djadi heirán, katanja: Bagimana ini orang taoe boenji alKitáb, karna dia belum taoe beladjar?

16. Jesoes menjaoet sama dia-orang, katanja: Bahoewa* pengadjarankoe itoe boekan akoe poenja, melainken Dia poenja, jang soedah mengoetoes akoe.

* Joh. III: 11; VIII: 28; XII: 40; XIV: 10, 24.

17. Kaloe orang soeka berboewat maoenja, dia nanti taoe, kaloe ini pengadjaran dari Allah, atawa akoe berkata-kata dari dirikoe sendiri.

18. Orang jang berkata dari dirinja sendiri, dia tjari hormatnja sendiri; tetapi orang jang mentjari hormat bagi Dia jang soedah menjoeroehken dia, itoe orang betoel adanja, dan trada salah padanja.

19. * Boekan nabi Moesa soedah kasih toret sama kamoe? maka dari kamoe trada satoe jang toeroet sama itoe toret.

† Kenapa kamoe tjari djalan mae memboenoh sama akoe?

* 2 Moesa. XX: 1; XXIV: 3; Perb. VII: 53; + Joh. V: 18; X: 39; XI: 53; Matt. XII: 14; Mark. III: 6.

20. Maka itoe orang menjaoet, katanja: * Angkau kamasokan setan; siapa tjari djalan mae memboenoh sama dikau?

* Joh. VIII: 48, 52; X: 20.

21. Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Akoe soedah memboewat satoe pakerdjaän, maka kamoe samowa djadi heirán.

22. Nabi Moesa soedah kasih itoe * soenat sama kamoe; (sabetoelnja itoe boekan dari Moesa, melainken dari † nenek-mojang) maka kamoe soenatkan orang pada hari sabat.

* 3 Moesa. XII: 3; + 1 Moesa. XVII: 10.

23. Kaloe bolih orang disoenatkan pada hari sabat, sopaja djangan roesak parintah nabi Moesa, kenapa kamoe marah sama akoe, sebab akoe semboehken satoe orang sama sekali pada hari sabat?

24. * Djangan kamoe kira-kiraken toeroet melihat roepa sadja, melainken kiraken dengan pikiran jang adil.

* 5 Moesa. I: 16, 17; Amis. XXIV: 23; Jak. II: 1.

25. Maka dari orang Jeroezalem ada jang berkata: Boekan ini orang jang mae diboenoh orang?

26. Sakarang lihat, dia bitjara dengan troes trang, maka dia-orang tidak berkata satoe apa sama dia. Barangkali panghoeloe-panghoeloe taoe djoega dengan tantoe, jang ini orang Kristoes soenggoeh?

27. * Tetapi akan ini orang kita-orang taoe asalnja dari mana; tetapi kapan itoe Kristoes datang, trada satoe orang nanti taoe dari mana asalnja.

* Matt. XIII: 55; Mark. VI: 3; Look. IV: 22.

28. Maka kapan mengadjar Jesoes berseroe dalem kabah, katanja: Kamoe kenal sama akoe, serta taoe asalkoe dari mana; maski bagitoe akoe tidak dateng *dari sendirikoe, † melainkan sasoenggoehnja ada satoe, jang soedah mengoetoes akoe, jang kamoe tidak kenal sama dia.

* Joh. V : 43; VIII : 42; + Joh. VIII : 26; Roem. III : 4.

29. * Akoe kenal sama Dia, karna akoe dateng dari Dia dan Dia soedah mengoetoes akoe.

* Joh. X : 15.

30. * Lantas dia-orang tjari djalan maoe tangkap sama Toehan, tetapi trada satoe jang menaïkkan tangan sama dia, karna † waktoenja belum sampe.

* Joh. VII : 19; VIII : 37; Mark. XI : 18; Loek. XIX : 47; XX : 19. + Joh. VIII : 20.

31. * Maka dari itoe orang jang pertjaja sama Toehan ada banjak, jang berkata: Kaloe Kristoes dateng, apa dia boewat lebih banjak moedjidjat dari jang diboewat ini orang?

* Joh. VIII : 30.

32. Maka orang parisi dengar jang orang bisik-bisik bagitoe dari perkara Jesoes; lantas orang parisi dan segala kapala imam soeroehken orang tangkap sama Toehan.

33. Maka kata Jesoes sama dia-orang: * Sakoetika sadja akoe masih tinggal bersama-sama dengan kamoe, lantas akoe pergi sama Dia, jang soedah mengoetoes akoe.

* Joh. XVI : 16.

34. * Kamoe nanti mentjari akoe, tetapi tidak dapet; maka di tempat ada akoe, tra-bolih kamoe sampe disana.

* Joh. VIII : 21; XIII : 33.

35. Lantas orang Jahoedi berkata satoe sama lain: Ini orang maoe pergi dimana, sampe kita-orang tidak bolih dapet sama dia? Apa dia nanti pergi sama orang jang tersiar di-antara orang Joenani, dan mengadjar sama itoe orang Joenani?

36. Ini perkataän apatah, jang dia katekan: Kamoe nanti mentjari akoe, tetapi tidak dapet; maka di tempat ada akoe, tra-bolih kamoe sampe disana?

37. Maka pada * hari jang blakangkali, ija-itoe hari jang paling besar, Jesoes berdiri serta berseroe, katanja: † Kaloe ada orang beraoes, bijar dia dateng sama akoe, serta minoem.

* 3 Moesa. XXIII : 36; + Joh. VI : 35; Jes. LV : 1; Wahjoe. XXII : 17.

38. Barang-siapa jang pertjaja sama akoe, saperti terseboet dalem * alKitab, dari dalem hatinja nanti mengalir kali ajer hidoep.

* Jes. XII : 3.

39. (Maka Toehan mengataken ini * dari Roh, jang nanti dikasih sama orang, jang pertjaja sama Toehan, karna Roh-Soetji belum ada, sebab Jesoes belum dipermoeliaken).

* Jes. XLIV : 3; Joël. II : 28; Perb. II : 17.

40. Maka sebab itoe banjak dari itoe orang-orang, kapan dengar ini perkataän, lantas ka-

tanja: * Ini orang soenggoeh itoe nabi.

* Joh. VI: 14; Matt. XXI: 46; Loek. VII: 16.

41. Ada lain jang berkata: * Dia ini Kristoes. Ada lagi jang berkata: † Apa itoe Kristoes boh lih kloewar dari Galiléa?

* Joh. IV: 43; + Joh. I: 47.

42. Boekan terseboet dalem aKitab, jang itoe Kristoes nanti kloewar * dari katoeroenan nabi Dawoed, dan dari negari † Bethlehem, negari Dawoed itoe?

* Masm. CXXXII: 11; + Mika. V: 1; Matt. II: 6.

43. Lantas djadi perbantahan di-antara itoe orang dari sebab Toehan.

44. Maka dari dia-orang ada jang maoe tangkap sama Toehan; tetapi trada satoe orang mendatengken tangan sama dia.

45. Maka itoe hamba-hamba dateng kembali sama segala kapala imam dan orang parisi; lantas ini berkata sama dia-orang: Kenapa kamoe tidak bawa sama dia?

46. Maka segala hamba itoe menjaoet: Belom taoe ada orang jang berkata saperti itoe orang.

47. Maka orang parisi menjaoet sama dia-orang: Apa kamoe soedah kena diboedjoek djoega?

48. * Dari segala panghoeloe atawa dari orang parisi apa ada jang pertjaja sama dia?

* Joh. XII: 42; Jes. XXXIII: 18; 1 Kor. I: 20; II: 8.

49. Tetapi ini orang banjak jang tidak mengarti sama toret, ija-itoe kena laknat!

50. Maka Nikodémoes, jang doeloe dateng sama Toehan * koetika malem, ija-itoe satoe dari itoe orang, berkata sama dia-orang:

* Joh. III: 2; XIX: 39.

51. Apa soerat oendang-oendang kita * menghoekoemken orang, sabelom mendengar doeloe sama dia, dan taoe apa perboewatannja?

* 2 Moesa. XXIII: 1; 3 Moesa. XIX: 15; 5 Moesa. I: 17; XVII: 8; XIX: 15.

52. Dia-orang menjaoet dan berkata sama dia: Angkau apa djoega asal dari Galiléa? Pariksalah dan lihat, jang trada nabi kaloewar dari Galiléa.

53. Lantas masing-masingnja poelang diroemahnja.

FATSAL VIII.

1. Tetapi Jesoes pergi digoe-noeng Zeiton.

2. Maka pada pagi-pagi hari Toehan dateng kembali dalem kabah, maka samowa orang banjak dateng sama dia; lantas Toehan doedoek mengadjar sama dia-orang.

3. Maka segala katib dan orang parisi membawa sama Toehan sa-orang perampoewan, jang kapetang tengah berboewat djina;

4. Serta soedah dikasih berdiri ditengah-tengah, kata dia-orang sama Toehan: hei Goeroe! ini perampoewan soedah kadapetan tengah dia berboewat djina.

5. * Maka nabi Moesa soedah pesen sama kita dalem toret jang

orang bagini patoet dilimpari sama batoe; sakarang angkau ini angkau kata apa?

* 3 Moesa. XX:10; 5 Moesa. XXII:22.

6. Maka dia-orang berkata bagitoe, sebab maoe mentjobai sama Toehan, sopaja mendapet djalan jang bolih dia salahken sama Toehan. Tetapi Jesoes toendoek lantas menoelis sama djarinja ditanah.

7. Maka kapan dia-orang troesken bertanja sama Toehan, lantas Toehan berdiri lagi dan berkata sama dia-orang: * Mana di-antaramoe jang tidak berdosa, bijar dia doeloe melimparken batoe sama ini perampoeawan.

* 5 Moesa. XVII:7.

8. Habis bagitoe Toehan toendoek lagi serta menoelis ditanah.

9. Tetapi kapan dengar itoe perkataan dia-orang disalahkan dari hatinja sendiri, lantas kloewar satoe lepas satoe, moelai dari jang toewa sampe jang blangkali; maka Jesoes ditinggal sendiri, dan itoe perampoeawan berdiri ditengah.

10. Maka kapan Jesoes berdiri lagi, dan tidak melihat satoe orang, melainken itoe perampoeawan sadja, lantas Toehan berkata sama dia: Hei perampoeawan! itoe orang jang menoe-doe sama dikau ada dimana? apa tradá satoe jang menghoe-koemken dikau.

11. Maka kata itoe perampoe-
wan: Trada satoe, Toewan! Lan-
tas kata Jesoes sama dia: Maka

akoe djoega tidak menghoe-koem-ken dikau; pergilah angkau, djan-
gan * boewat dosa lagi.

* Joh. V:14.

12. Maka kembali Jesoes ber-
kata sama dia-orang, katanja:
* Akoe ini trang djagad; barang-
siapa jang mengikoet akoe, tidak
dia nanti berdjalan dalem glap,
melainken dia nanti ada trang
kahidoepan itoe.

* Joh. I:9; IX:5; XII:35, 36; Jes. XLII:16.

13. Lantas itoe orang parisi
berkata sama Toehan: Ang-
kau bersaksi akan dirimoe sen-
diri; kasaksianmoe tidak bener
adanja.

14. Maka Jesoes menjaeot dan
berkata sama dia-orang: * Maski
akoe bersaksi akan dirikoe sen-
diri, bagitoe djoega kasaksiankoe
bener; karna akoe taoe dateng-
koe dari mana, dan pergikoe
dimana; tetapi kamoe tidak
taoe akoe dateng dari mana,
dan akoe pergi dimana.

* Joh. V:31.

15. Maka kamoe kira-kiraken
toeroet daging; akoe tidak kira-
kiraken satoe orang.

16. Maka kaloe akoe kira-
kiraken, kiraankoe itoe bener,
karna boekan akoe sendirian,
melainken akoe dengan Bapa,
jang soedah mengoetoes akoe.

17. * Apa lagi terseboet da-
lem toretmoe djoega, bahoewa
kasaksian orang doewa itoe be-
ner adanja.

* 4 Moesa XXXV:30; 5 Moesa XVII:6; XIX:15
Matt. XVIII:16; 2 Kor. XIII:1; Ibran. X:28.

18. Akoe ini jang bersaksi

akan dirikoe, dan *Bapa jang mengoetoes akoe, djadi saksi sama akoe.

* Joh. I: 33; V: 37; VI: 27; Matt. III: 17; XVII: 5; Mark. I: 11; IX: 7; Loek. III: 22; IX: 36.

19. Lantas dia-orang berkata sama Toehan: Bapamoe ada dimana? Jesoes menjaet: * Kamoe tidak kenal sama akoe, atawa sama Bapakoe djoega tidak, † kaloe kiranja kamoe kenal sama akoe, pesti kamoe kenal sama Bapakoe djoega.

* Joh. XVI: 3; † Joh. XIV: 9.

20. Maka segala perkataan ini dikataken Jesoes dalem tempat peti derma, sedeng Toehan mengadjar dalem kabah; maka trada satoe orang jang pegang sama Toehan, karna waktoenja belom sampe.

* Joh. VII: 30.

21. Maka kembali Jesoes berkata sama dia-orang: * Akoe ini pergi, maka kamoe nanti menjtjari sama akoe, dan kamoe nanti mati dalem dosamoe; maka ditampat akoe pergi tidak bolih kamoe sampe disana.

* Joh. VII: 34; XIII: 33.

22. Lantas kata orang Jahoedi: Apa ini orang nanti memboenoh dirinja sendiri? karna katanja: Ditampat jang akoe pergi itoe, tidak bolih kamoe sampe disana.

23. Maka kata Toehan sama dia-orang: * Kamoe ini asal dari bawah, akoe ini asal dari atas; kamoe dari ini doenia, akoe boekan dari ini doenia.

* Joh. III: 31.

24. Maka sebab itoe akoe soe-

dah berkata sama kamoe, * jang kamoe nanti mati dalem dosamoe, karna kaloe kamoe tidak pertjaja akoe ini dia, pesti kamoe mati dalem dosamoe.

* Joh. VIII: 21.

25. Lantas dia-orang berkata sama Toehan: Siapatah angkau ini? Maka kata Jesoes sama dia-orang: Apa jang akoe kataken sama kamoe dari moelanja.

26. Ada banjak perkara jang bolih akoe kataken dan tegorken sama kamoe; tetapi jang mengoetoes akoe itoe * bener adanja; † maka perkara jang soedah koedengar dari Dia, ija-itoe akoe kataken sama djagad.

* Joh. VII: 28; Roem. III: 4; † Joh. XV: 16.

27. Maka dia-orang tidak mengarti, jang Toehan berkata sama dia-orang dari perkara Bapa.

28. Lantas kata Jesoes sama dia-orang: * Kaloe kamoe soedah angkat naik sama Anakmanoesia, lantas kamoe nanti taoe jang akoe ini dia, dan akoe tidak berboewat satoe apa dari sendirikoe; † melainken akoe mengataken segala perkara ini, sebagaimana Bapakoe soedah mengadjar sama akoe.

* Joh. III: 14; XII: 22; 4 Moesa XXI: 9; 2 Radja XVIII: 4; † Joh. III: 11; VII: 16; XII: 49; XIV: 10, 24.

29. * Maka jang soedah mengoetoes akoe itoe ada sertakoe. Bapa tidak meninggalkan akoe sendirian, karna slamanja akoe berboewat barang kasene-ngannja.

* Joh. XIV: 10; XVI: 32.

30. Maka kapan Toehan mengatakan segala perkara ini, * banjak orang pertjaja sama Toehan.

* Joh. VII: 31.

31. Lantas Jesoes berkata sama orang Jahoedi, jang pertjaja sama Toehan: Kaloe kamoe tetep dalem pengadjarankoe, pesti kamoe djadi moeridkoe soenggoeh-soenggoeh;

32. Maka kamoe nanti mengarti kabeneran, dan * kabeneran itoe nanti djadikan kamoe mardeka.

* Roem. VI: 18; Gal. V: 1; 1 Petr. II: 16.

33. Dia-orang menjaoet sama Toehan: * Kita-orang ini katoeroenan Ibrahim, dan belum taoe djadi hamba sama barang sa-orang; bagaimanatah katamoe: Kamoe nanti djadi mardeka?

* Matt. III: 9.

34. Jesoes menjaoet sama dia-orang: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata padamoe: Barangsiapa jang berboewat dosa, ija-itoe * hamba dosa.

* Roem. VI: 20; 2 Petr. II: 19.

35. Maka itoe hamba tidak tinggal dalem roemah salama-lamanja, tetapi jang Anak tinggal sampe salama-lamanja.

36. * Dari itoe kaloe jang Anak soedah djadikan kamoe mardeka, pesti kamoe mardeka soenggoeh-soenggoeh.

* Roem. VIII: 2.

37. Akoe taoe jang kamoe katoeroenan Ibrahim; tetapi kamoe tjari djalan maoe memboenoh sama akoe, karna perkataankoe

tidak masoek dalem hatimoe.

38. * Akoe ini mengatakan segala perkara, jang soedah akoe lihat sama Bapakoe; dan kamoe djoega berboewat barang, jang soedah kamoe lihat sama bapamoe.

* Joh. III: 11; VII: 16; XII: 49; XIV: 10, 24.

39. Dia-orang menjaoet dan berkata sama Toehan: Ibrahim itoe bapa kita. Jesoes berkata sama dia-orang: * Kaloe kamoe anak-anak Ibrahim, pesti kamoe berboewat segala perboewatan Ibrahim.

* Roem. II: 28; IX: 7.

40. Tetapi sakarang kamoe tjari djalan maoe memboenoh sama akoe, sa-orang * jang mengatakan sama kamoe kabeneran, jang soedah akoe dengar dari Allah. Bahoewa Ibrahim tidak boewat bagitoe.

* Joh. XVII: 17.

41. Kamoe ini memboewat segala perboewatan bapamoe. Lantas dia-orang berkata sama Toehan: Kita-orang tidak diperanakken dari djina; kita-orang poenja Bapa satoe, ija-itoe Allah.

42. Lantas kata Jesoes sama dia-orang: Kaloe Allah itoe bapamoe, pesti kamoe tjinta sama akoe; karna akoe soedah kloe-war dan dateng dari Allah.

* Karna boekan akoe dateng dari sendirikoe, melainken Allah jang soedah mengoetoes akoe.

* Joh. V: 43; VII: 29.

43. Mengapa kamoe tidak

kenal behasakoe? sebab kamoe tidak maoe menengar perkataänkoe.

44. * Kamoe ini dari bapamoe iblis, dan maoenja bapamoe itoelah jang kamoe soeka boewat; † iblis itoe pemboenoh orang dari moelanja, serta dia ** tidak tetep dalem kabeneran; karna trada kabeneran didalemnja. Kaloe dia berkata djoesta, dia berkata sebagaimana ada dalem hatinja, karna dia pembohong dan bapa segala djoesta.

* 1 Joh. III: 8; + 1 Moesa. III: 1; 2 Kor. XI: 3; 1 Joh. III: 8; ** Joedaa. 6.

45. Tetapi akoe, sebab berkata jang bener, sama akoe kamoe tidak pertjaja.

46. Siapa dari kamoe dapet toendjoek satoe dosakoe sama akoe? Maka kaloe akoe berkata jang bener, mengapa kamoe tidak pertjaja sama akoe?

47. * Orang jang dari Allah, ija-itoe dengar sama perkataan Allah; dari itoe kamoe tidak dengar, sebab kamoe boekan dari Allah.

* Joh. VI: 37; X: 26, 27; 1 Joh. IV: 6.

48. Lantas orang Jahoedi menjaet dan berkata sama Toehan: Boekan betoel kaloe kata kita-orang, jang angkau sa-orang Samaria, * dan kamasokan setan?

* Joh. VII: 20; X: 20.

49. Jesoes menjaet: Akoe ini boekan kamasokan setan, * melainken akoe menghormati Bapakoe, maka kamoe mentjela-ken akoe.

* Joh. VII: 18.

50. Tetapi akoe tidak mentjari kahormatan bagi dirikoe; ada satoe jang mentjari dia dan jang menghoekoemken.

51. Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: * Barangsiapa jang memeliharaken perkataänkoe, ija-itoe nanti tidak merasai mati salama-lamanja.

* Joh. V: 24; XI: 26.

52. Lantas orang Jahoedi berkata sama Toehan: Sakarang kita-orang taoe jang angkau kamasokan setan. Ibrahim soedah mati, dan lagi segala nabi, maka kata angkau: Barangsiapa jang memeliharaken perkataänkoe, ija-itoe tidak merasai mati salama-lamanja?

53. Apa angkau lebih besar dari Ibrahim, mojang kita, * jang soedah mati, dan segala nabi soedah mati; maka angkau djadiken dirimoe siapatah.

* Ibran. XI: 13.

54. Jesoes menjaet: Kaloe akoe menghormati dirikoe, hormatkoe itoe tidak bergoena; maka Bapakoe itoe menghormati akoe, ija-itoe jang kamoe katakan Allahmoe.

55. Maka kamoe tidak kenal sama Dia, tetapi akoe kenal sama dia; maka kaloe kiranja katakoe, jang tidak akoe kenal sama Dia, pesti akoe djadi pembohong sama saperti kamoe; tetapi akoe kenal sama Dia, dan akoe memeliharaken perkataännja.

56. Ibrahim itoe mojangmoe

dengan girang hati soedah harap * melihat harikoe; maka dia soedah melihat dia, dan djadi soeka-hati.

* 1 Moesa. XVII:17. Loek. X:24; Ibran. XI:13.

57. Lantas kata orang Ja-hoedi sama Toehan: Angkau belum sampe oemoer lima poeloeh taoen, apa angkau soedah melihat Ibrahim?

58. Kata Jesoes sama dia-orang: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Sabelomnja Ibrahim akoe soedah ada.

59. * Lantas dia-orang poengoet batoe maoe limparken dia sama Toehan, tetapi Jesoes semboeniken dirinja, dan kloewar dari kabah dengan berdjalan troes dari tengah-tengahnja, serta loepoet bagitoe,

* Joh. X:31, 39; XI:8; Loek. IV:29.

FATSAL IX.

1. Maka kapan berdjalan liwat, Toehan melihat sa-orang jang boeta dari moela djadinja.

2. Maka moeridnja bertanja sama Toehan, katanja: Goeroel mana jang berdosa, ini orang, atawa iboe bapanja, sebab dia ini diperanakken boeta?

3. Maka Jesoes menjaoet: Boekan ini orang berdosa, boekan orang toewanja; * melainken ini djadi, sopaja perboewatan Allah dinjatakan sama dia.

* Joh. XI:4.

4. Tra-bolih tidak akoe me-

ngerdjaken pakerdjaän Allah jang soedah mengoetoes akoe, salamanja masih sijang; ada dateng malam, kapan trada satoe orang bolih bekerdja.

* Joh. V:19.

5. Selagi akoe ada dalem doenia, akoe djadi * trang doenia.

* Jch. I:9; VIII:12; XII:35, 46; Jes. XLII:6; Loek. II:32; Perb. XIII:47.

6. Serta soedah berkata bagini Toehan *berloedah ditanah, lantas bekin loempoer dengan loedahnja, serta mata itoe orang boeta Toehan gosok sama itoe loempoer;

* Mark. VIII:23.

7. Serta berkata sama dia: Pergilah angkau basoh dirimoe dalem kolam Silóam (jang tersalin artinja, diseroeh.) Maka dia pergi membasoh dirinja, lantas dateng kembali dengan melihat.

8. Maka orang jang sakampoeng dengan dia, dan orang lain, jang soedah melihat dia tatkala boetanja, itoe berkata: Boekan ini orang jang doeloe doedoek *minta-minta?

* Perb. III:2.

9. Ada lain jang berkata: Itoe dia; dan lain lagi: Dia itoe saroepea dengan dia. Dia sendiri berkata: Betoel akoe dia.

10. Lantas dia-orang berkata sama dia: Bagimana matamoe soedah diboeeka?

11. Dia menjaoet, katanja: Orang jang bernama Jesoes, bekin loempoer dan gosok matakoe, serta katanja: Pergilah

angkau dikolam Silóam basoh; maka akoe pergi, lantas akoe basoh, dan dapet melihat.

12. Maka dia-orang berkata sama dia: Itoe orang ada dimana? Dia kata: Akoe tra taoe.

13. Dia-orang membawa dia sama orang parisi, ija-itoe orang jang doeloe boeta.

14. *Maka betoel hari sabat kapan Jesoes bekin itoe loempoer dan memboeka matanja.

* Joh. V: 9; Matt. XII: 1; Mark. II: 23; Loek. VI: 1.

15. Lantas orang parisi djoega bertanja lagi sama dia, bagaimana dia dapet melihat. Maka katanja sama dia-orang: Itoe orang taroh loempoer dimata-koe, maka akoe basoh, lantas melihat.

16. Maka dari orang parisi ada jang berkata: Itoe orang boekan dari Allah, karna dia tidak pegang sabat. Ada lain jang berkata: *Bagaimana bolih orang jang berdosa boewat moedjidat bagitoe? †Maka djadi perbantahan di-antaranja.

* Joh. III: 2; IX: 33; + Joh. VII: 12, X: 19.

17. Kembali dia-orang berkata sama orang jang doeloe boeta: Maka angkau ini, angkau kata apa dari itoe orang, karna dia soedah memboekaken mata-moe? Maka katanja: *Dia sa-toe nabi.

* Joh. IV: 19; VI: 14; Loek. VII: 16, XXIV: 19.

18. Maka orang Jahoedi tidak pertjaja jang doeloe dia boeta, sakarang dapet penglihat, sampe dia-orang soedah panggil iboe-

bapanja orang jang dapet penglihat itoe.

19. Maka bertanja dia-orang sama itoe orang: Apa ini anak-moe, jang kamoek kataken dia diperanakken dengan boetanja? Bagimana dia bolih melihat sakarang?

20. Orang-toewanja menjaoet sama dia, katanja: Kita-orang taoe jang ini anak kita, apa lagi dia diperanakken dengan boeta.

21. Tetapi bagaimana dia dapet melihat sakarang, itoe kita-orang tidak taoe; atawa siapa jang memboekaken matanja, itoe kita-orang tidak taoe; dia soedah sampe oemoernja, tanja sama dia sendiri, dia bolih menjaoet dari perkaranja sendiri.

22. Maka orang-toewanja berkata bagini, *sebab takoetnja sama orang Jahoedi; †karna orang Jahoedi bersama-sama soedah tentoeken, kaloe ada orang mengakoe dia Kristoes, ija-itoe nanti diboewang kaloe-war dari mesdjid.

* Joh. VII: 13; XII: 42; + Joh. XVI: 2.

23. Sebab itoe kata orang-toewanja: Dia soedah sampe oemoernja, tanja sama dia sendiri.

24. Maka pada kadoewa kali-nja dia-orang panggil sama itoe orang jang doeloe boeta, dan berkata sama dia: *Kasih hormat sama Allah; kita-orang taoe jang itoe orang sa'orang berdosa.

* Joes. VII: 19.

25. Lantas dia menjaoet, katanja: Kaloe dia orang berdosa, saja tidak taoe; melainken jang saja taoe, doeloe saja boeta, sakarang melihat.

26. Kembali dia-orang berkata sama dia: Apatah diboewatnja sama dikau? dan bagaimana dia memboekaken matamoe?

27. Dia menjaoet sama dia-orang: Soedah saja kataken itoe sama kamoe, boekan kamoe soedah menengar itoe; kenapa kamoe maoe menengar itoe lagi sakali? apa kamoe barangkali maoe djadi moeridnja?

28. Lantas dia-orang maki-maki sama dia, katanja: Angkaulah moeridnja, tetapi kita-orang moerid nabi Moesa.

29. Kita-orang taoe jang Allah soedah befirman sama nabi Moesa; tetapi itoe orang, kita orang tidak taoe dari mana datengnja.

30. Maka itoe orang menjaoet dan berkata sama dia-orang: Inilah satoe perkara heiran, kamoe tidak taoe dari mana datengnja, akan tetapi dia djoega soedah memboekaken matakoe.

31. * Apa lagi kita-orang taoe, jang Allah tidak terima sama permintaän orang dosa; melainken kaloe orang tsaleh, dan toeroet maoenja, ija-itoe jang Dia terima.

* Amtr. XV : 29; XXVIII : 9; Jes. I : 16; Mika III : 4.

32. Dari tempo doeloe-doele

belum pernah kadengaran, ada orang memboekaken mata orang, jang soedah diperanakken dengan boeta.

33. Kaloe itoe orang boekan dari Allah, dia trabolih boewat satoe apa.

34. Dia-orang menjaoet dan berkata sama dia: Angkau sama sakali diperanakken dalem dosa, maka angkau mengadjar sama kita-orang? Lantas dia-orang toelak sama dia kaloewar.

35. Maka Jesoes dengar jang itoe orang boeta soedah ditoelak kaloewar; maka kapan mendapet sama dia Toehan berkata padanja: Apa angkau pertjaja sama Anak-Allah?

36. Dia menjaoet, katanja: Toewan! siapatah dia, sopaja bolih saja pertjaja sama dia?

37. Maka kata Jesoes padanja: Angkau soedah melihat sama dia, maka itoe * dia jang berkata sama dikau.

* Joh. IV : 26.

38. Maka katanja: Ja Toehan! saja pertjaja. Lantas dia soedjoed menjembah sama Toehan.

39. Maka kata Jesoes: * Akoe soedah dateng dalem ini doenia akau satoe pehoekoeman, † sopaja orang jang boeta dapet melihat, dan orang jang melihat djadi boeta.

* Joh. III : 17; XII : 47; + Matt. XIII : 13.

40. Maka dari orang parisi jang serta dengan Toehan, ada jang dengar itoe, lantas katanja

sama Toehan: Apa kita-orang boeta djoega?

41. Jesoes berkata sama dia-orang: Kaloe kamoe boeta, pesti trada dosa padamoe; tetapi sekarang kata kamoe: Kita-orang melihat, sebab itoe dosamoe tinggal djoega.

FATSAL X.

1. Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Orang jang tidak masoek dari pintoe dalem kandang kambing, melainken jang masoek dari tempat lain, ija-itoe maling dan pemboenoh.

2. Tetapi jang masoek dari pintoe, ija-itoe gombala kambing.

3. Sama ini orang diboekai penoenggoe pintoe, maka itoe kambing dengar sama swaranja; maka dia panggil sama itoe kambing masing-masing dengan namanja, lantas dia hantar sama dia kaloewar.

4. Serta soedah dia kloewar-ken kambingnja, maka dia berdjalan dihadepannja; maka itoe kambing mengikoet sama dia, sebab soedah kenal sama swaranja.

5. Tetapi tidak sekali-kali itoe kambing ikoet sama orang lain, melainken nanti lari dari dia, sebab tidak kenal sama swaranja itoe orang lain.

6. Maka Jesoes mengatakan ini peroepamaän sama itoe orang, tetapi dia-orang tidak

mengarti perkara jang dikataken sama dia.

7. Habis begitoe Jesoes berkata lagi sama dia-orang: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: akoe ini pintoenja kambing.

8. Segala orang jang soedah dateng doeloe dari akoe, ija-itoe maling dan pemboenoh, tetapi itoe kambing tidak dengar sama dia-orang.

9. * Akoe ini pintoenja; kaloe orang masoek dari akoe, ija-itoe nanti mendapat selamat, dan dia nanti masoek-kloewar dan mendapat makan.

* Joh. XIV: 6.

10. Tetapi itoe maling tidak dateng, melainken maoe mentjoeri, dan sembelehken, dan membinasakan; akoe ini dateng sopaja dia-orang bolih hidoep, dan mendapat lebih dari sa-sampénja.

11. * Akoe ini gombala jang baik; itoe gombala jang baik kasih djiwanja ganti kambingnja.

* Jes. XL: 11; Ezek. XXXIV: 23; Ibran. XIII: 20; 1 Petr. V: 4.

12. * Tetapi orang jang opahan sadja, dan jang boekan gombala betoel, dan boekan dia ampoe-nja itoe kambing, kapan dia melihat binatang galak dateng, lantas dia tinggalkan itoe kambing, serta lari, maka itoe binatang galak tangkap dan tersiar-ken segala kambing.

* Zak. XI: 16.

13. Maka itoe orang opahan

lari, sebab dia opahan sadja, dan dia tidak perdoeli sama itoe kambing.

14. Akoe ini itoe gombala jang baik, maka *akoe kenal sama kambingkoe, dan akoe dikenal dari kambingkoe.

* 2 Tim. II: 19.

15. *Maka saperti bapa mengenyal sama akoe, bagitoe djoega akoe mengenyal sama Bapa; dan akoe serahkan djiwakoe ganti segala kambing itoe.

* Joh. VI: 46; VII: 29; Matt. XI: 27; Loek. X: 22.

16. Akoe ada lagi kambing lain, jang boekan dari ini kandang; maka trabolih tidak akoe bawa sama dia djoega bersamasama; maka itoe kambing nanti dengar sama swarakoe; *maka nanti djadi satoe kawan dan satoe gombala sadja.

* Ezek. XXXVII: 22.

17. Sebab itoe Bapa tjinta sama akoe, karna *akoe menjerahkan djiwakoe, sopaja akoe mengambil dia kembali.

* Jes. LIII: 12.

18. Trada satoe orang mengambil dia dari akoe, melainkan akoe menjerahkan dia dari maoekoe sendiri; *akoe ada koewasa menjerahkan dia, dan akoe ada koewasa mengambil dia kembali. Ini parentah soedah akoe terima dari Bapakoe.

* Joh. II: 19.

19. *Lantas kembali djadi perbantahan di-antara orang Jahoedi dari sebab ini perkataan.

* Joh. VII: 12; IX: 16.

20. Maka banjak dari dia-

orang berkata: *Orang ini kamasokan iblis dan gila; kerdja apa kamoe dengar sama dia?

* Joh. VII: 20; VIII: 48, 52.

21. Ada lain jang berkata: Samowa ini boekan perkataan orang jang kamasokan iblis. *Apa bolih iblis itoe memboeka mata orang boeta?

* 2 Moesa. IV: 11; Mazm. XCIV: 9; CXLVI: 8.

22. Maka ada hari besar menjoetjiken kabah di Jeroezalem, ija-itoe pada moesim dingin.

23. Maka Jesoes berdjalanan dalem kabah, *dipenghadapan Soléman namanja.

* 1 Radja. VI: 3; Perb. III: 11; V: 12.

24. Lantas orang Jahoedi menngoelilingi Toehan, serta berkata padanja: Brapa lamatah angkau bijarken hati kita bernanti-nanti? Kaloe angkau ini Kristoes, kataken itoe sama kita-orang dengan troes-trang.

25. Jesoes menjaoet sama dia-orang: Soedah akoe-kataken itoe sama kamoe, tetapi kamoe tidak pertjaja. *Segala perboewatan, jang akoe boewat dengan nama Bapakoe, ija-itoe mendjadi saksi dari perkarakoe.

* Joh. V: 36.

26. Tetapi kamoe tidak pertjaja, sebab kamoe ini boekan dari kambingkoe, sebagaimana soedah koekataken sama kamoe.

27. *Kambingkoe itoe dengar sama swarakoe, maka akoe kenal sama dia, dan dia mengikoet sama akoe.

* Joh. VIII: 47.

28. Maka akoe kasih sama

sama Toehan: Apa kita-orang boeta djoega?

41. Jesoes berkata sama dia-orang: Kaloe kamoe boeta, pesti trada dosa padamoe; tetapi serarang kata kamoe: Kita-orang melihat, sebab itoe dosamoe tinggal djoega.

FATSAL X.

1. Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Orang jang tidak masoek dari pintoe dalem kandang kambing, melainken jang masoek dari tempat lain, ija-itoe maling dan pemboenoh.

2. Tetapi jang masoek dari pintoe, ija-itoe gombala kambing.

3. Sama ini orang diboekai penoenggoe pintoe, maka itoe kambing dengar sama swaranja; maka dia panggil sama itoe kambing masing-masing dengan namanja, lantas dia hantar sama dia kaloewar.

4. Serta soedah dia kloewar-ken kambingnja, maka dia berdjalan dihadepannja; maka itoe kambing mengikoet sama dia, sebab soedah kenal sama swaranja.

5. Tetapi tidak sekali-kali itoe kambing ikoet sama orang lain, melainken nanti lari dari dia, sebab tidak kenal sama swaranja itoe orang lain.

6. Maka Jesoes mengatakan ini peroeperamaan sama itoe orang, tetapi dia-orang tidak

mengarti perkara jang dikataken sama dia.

7. Habis begitoe Jesoes berkata lagi sama dia-orang: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: akoe ini pintoenja kambing.

8. Segala orang jang soedah dateng doeloe dari akoe, ija-itoe maling dan pemboenoh, tetapi itoe kambing tidak dengar sama dia-orang.

9. * Akoe ini pintoenja; kaloe orang masoek dari akoe, ija-itoe nanti mendapat selamat, dan dia nanti masoek-kloewar dan mendapat makan.

* Joh. XIV: 6.

10. Tetapi itoe maling tidak dateng, melainken maoe mentjoeri, dan sembelehken, dan membinasakan; akoe ini dateng sopaja dia-orang bolih hidoep, dan mendapat lebih dari sampénja.

11. * Akoe ini gombala jang baik; itoe gombala jang baik kasih djiwanja ganti kambingnja.

* Jes. XL: 11; Ezek. XXXIV: 23; Ibran. XIII: 20; 1 Petr. V: 4.

12. * Tetapi orang jang opahan sadja, dan jang boekan gombala betoel, dan boekan dia ampoe-nja itoe kambing, kapan dia melihat binatang galak dateng, lantas dia tinggalken itoe kambing, serta lari, maka itoe binatang galak tangkap dan tersiar-ken segala kambing.

* Zak. XI: 16.

13. Maka itoe orang opahan

lari, sebab dia opahan sadja, dan dia tidak perdoeli sama itoe kambing.

14. Akoe ini itoe gombala jang baik, maka *akoe kenal sama kambingkoe, dan akoe dikenal dari kambingkoe.

* 2 Tim. II: 19.

15. *Maka saperti bapa mengenyal sama akoe, bagitoe djoega akoe mengenyal sama Bapa; dan akoe serahkan djiwakoe ganti segala kambing itoe.

* Joh. VI: 46; VII: 29; Matt. XI: 27; Loek. X: 22.

16. Akoe ada lagi kambing lain, jang boekan dari ini kandang; maka trabolih tidak akoe bawa sama dia djoega bersamasama; maka itoe kambing nanti dengar sama swarakoe; *maka nanti djadi satoe kawan dan satoe gombala sadja.

* Esek. XXXVII: 22.

17. Sebab itoe Bapa tjinta sama akoe, karna *akoe menjerahkan djiwakoe, sopaja akoe mengambil dia kembali.

* Jes. LIII: 12.

18. Trada satoe orang mengambil dia dari akoe, melainkan akoe menjerahkan dia dari maoekoe sendiri; *akoe ada koewasa menjerahkan dia, dan akoe ada koewasa mengambil dia kembali. Ini parentah soedah akoe terima dari Bapakoe.

* Joh. II: 19.

19. *Lantas kembali djadi perbantahan di-antara orang Jahoedi dari sebab ini perkataan.

* Joh. VII: 12; IX: 16.

20. Maka banjak dari dia-

orang berkata: *Orang ini kamasokan iblis dan gila; kerdja apa kamoe dengar sama dia?

* Joh. VII: 20; VIII: 48, 52.

21. Ada lain jang berkata: Samowa ini boekan perkataan orang jang kamasokan iblis. *Apa bolih iblis itoe memboeka mata orang boeta?

* 2 Moesa. IV: 11; Mazm. XCIV: 9; CXLVI: 8.

22. Maka ada hari besar menjuetjiken kabah di Jeroezalem, ija-itoe pada moesim dingin.

23. Maka Jesoes berdjalan-djalan dalem kabah, *dipenghadepan Soléman namanja.

* 1 Radja. VI: 3; Perb. III: 11; V: 12.

24. Lantas orang Jahoedi menngoelilingi Toehan, serta berkata padanja: Brapa lamatah angkau bijarken hati kita bernanti-nanti? Kaloe angkau ini Kristoes, katakan itoe sama kita-orang dengan troes-trang.

25. Jesoes menjaet sama dia-orang: Soedah akoe-katakan itoe sama kamoe, tetapi kamoe tidak pertjaja. *Segala perboewatan, jang akoe boewat dengan nama Bapakoe, ija-itoe mendjadi saksi dari perkarakoe.

* Joh. V: 36.

26. Tetapi kamoe tidak pertjaja, sebab kamoe ini boekan dari kambingkoe, sebagaimana soedah koekatakan sama kamoe.

27. *Kambingkoe itoe dengar sama swarakoe, maka akoe kenal sama dia, dan dia mengikoet sama akoe.

* Joh. VIII: 47.

28. Maka akoe kasih sama

dia kahidoepan jang kekel; * dan tidak sakali dia-orang nanti binasa salama-lamanja, dan trada satoe jang bolih merampas dia-orang dari tangankoe.

* Joh. VI: 39; XVII: 12; XVIII: 9.

29. Bapakoe jang soedah kasih segala kambing itoe sama akoe, Dia lebih dari samowanja; maka trada satoe jang bolih merampas dia-orang dari tangan Bapakoe.

30. * Akoe dan Bapa tjoema satoe.

* Joh. V: 19; XIV: 9; XVII: 5; Jes. LIV: 5.

31. * Lantas orang Jahoedi kembali poengoet batoe maoe melimparken dia sama Toehan.

* Joh. VIII: 59; XI: 8.

32. Maka Jesoes menjaoet sama dia-orang: Bebrapa perboewatan jang baik soedah akoe toendjoek sama kamoe dari Bapakoe; dari sebab perboewatan jang mana kamoe maoe melimparken batoe sama akoe?

33. Maka orang Jahoedi menjaoet sama Toehan, katanja: Kita-orang tidak maoe melimparken batoe padamoe dari sebab perboewatan jang baik, * melainken sebab hoedjat, dan sebab angkau ini manoesia, dja-diken dirimoe Allah.

* Joh. V: 18.

34. Jesoes menjaoet sama dia-orang: Boekan terseboet dalem toretmoe: * Akoe soedah befirman, kamoe ini ilah?

* Masm. LXXXII: 6.

35. Kaloe orang jang soedah terima firman Allah itoe terse-

boet ilah, dan alKitáb tidak bolih dirombak;

36. Bagimana kamoe bolih berkata sama akoe ini, * jang disoetjiken Allah dan di-oetoesnja dalem doenia: Angkau hoe-djat; sebab akoe † berkata: Akoe ini Anak-Allah.

* Joh. VI: 27; † Joh. V: 17.

37. * Kaloe akoe tidak berboewat perboewatan Bapakoe, djanngan kamoe pertjaja sama akoe;

* Joh. XV: 24.

38. Tetapi kaloe akoe berboewat itoe, maski kamoe tidak pertjaja sama akoe, bijar kamoe pertjaja sama perboewatan itoe, sopaja kamoe dapet taoe dan pertjaja, * jang Bapa ada dalem akoe, dan akoe ada dalem Bapa.

* Joh. XIV: 11; XVII: 21.

39. * Maka sebab itoe dia-orang kembali mentjari djalan maoe tangkap sama Toehan, tetapi Toehan loepoet dari tangannja.

* Joh. VIII: 59; Loek. IV: 29.

40. Maka Toehan kembali pergi disabrang Jarden, di tempat * Johannes moela-moela memandiken orang, lantas Toehan tinggal disana.

* Joh. I: 28; III: 23.

41. Maka banjak orang datang sama Toehan, serta berkata: Maski Johannes tidak berboewat moedjidjat, tetapi segala jang dikatakan Johannes dari ini orang, itoe betoel sadja.

42. Maka banjak orang disana pertjaja sama Toehan.

FATSAL XI.

1. Maka ada sa-orang sakit, bernama Lázaroës, dari Betháni, didoesoen Maria dan Martha, ija-itoe soedaranja perampoewan.

2. * Maka Maria itoe jang soedah toewang minjak wangi sama Toehan, dah jang gosok kaki Toehan sama ramboetnja; maka dia poenja soedara laki-laki Lázaroës sakit.

* Joh. XII : 3; Matt. XXVI : 6; Mark. XIV : 3; Loek. VII : 37.

3. Lantas ini soedaranja soeroeh orang pergi sama Jesoes, katanja: Toehan! lihat, orang jang angkau tjinta itoe sakit.

4. Maka kapan Jesoes dengar itoe, lantas katanja: Itoe penjakit boekan sampe mendjadiken mati, melainken * mendjadiken kamoeliään Allah, sopaja Anak-Allah dipermoeliaken dari sebabnja.

* Joh. IX : 8; XI : 40.

5. Maka Jesoes tjinta sama Martha dan soedaranja perampoewan dan sama Lázaroës.

6. Serta soedah Toehan dengar dia sakit, lantas Toehan tinggal lagi doewa hari ditampat Toehan ada.

7. Habis bagitoe Toehan berkata sama moerid-moeridnja: Mari, kita pergi di Joedéa kembali.

8. Maka moerid-moeridnja berkata sama Toehan: Ja Goeroel baroe sedikit hari orang * Ja-hoedi maeo limparken batoe sama Toehan, maka sakarang

Toehan maeo pergi disana lagi?

* Joh. VIII : 69; X : 31.

9. Maka Jesoes menjaoet: Boekan ada doewablas djam dalam satoe hari? kaloe orang berdjalan koetika sijang, tidak dia tersontoh, sebab dia lihat trang doenia;

10. Tetapi kaloe orang berdjalan koetika malem, lantas dia tersontoh, sebab trada trang sertanja.

11. Bagini katanja, lantas kata Toehan sama dia-orang: Sobat kita Lázaroës itoe * tidoer, tetapi akoe pergi membangoenken dia dari tidoernja.

* Matt. IX : 24; Mark. V : 39; Loek. VII : 52.

12. Lantas kata moerid-moeridnja: Toehan! kaloe dia tidoer, pesti dia djadi baik.

13. Maka Jesoes soedah berkata ini dari perkara matinja, tetapi dia-orang kira Toehan berkata dari perkara tidoer.

14. Maka tatkala itoe Jesoes berkata sama dia-orang dengan troes-trang: Lázaroës soedah mati.

15. Maka soeka hatikoe karna kamoe, sebab akoe trada disana, sopaja kamoe bolih per-tjaja; tetapi mari, kita pergi sama dia.

16. Lantas Thomas, jang bergelar Didimoës, berkata sama temennja moerid: Mari, kita pergi djoega, sopaja mati bersama-sama dengan Toehan.

17. Serta soedah Jesoes datang, dia dapet sama Lázaroës

soedah ampat hari lamanja di-dalem koeboer.

18. (Maka Bethani itoe deket sama Jerozalem, kira-kira limablas setadi djaoenja).

19. Maka ada banjak orang Jahoedi soedah dateng sama Martha dan Maria, boewat menghiboerken dia karna soedaranja.

20. Maka kapan Martha dengar Jesoes dateng, lantas dia pergi bertemoe sama Toehan, tetapi Maria tinggal lagi doedoek diroemah.

21. Maka kata Martha sama Jesoes: Ja Toehan! kaloe angkau ada disini, tentoe soedarakoe tidak mati;

22. Tetapi sakarang akoe taoe djoega, apa jang dipinta Toehan sama Allah, pesti dikasih Allah sama Toehan.

23. Maka Jesoes berkata sama dia: Soedaramoe nanti bangoen kembali.

24. Lantas Martha berkata sama Toehan: Akoe taoe dia nanti bangoen dalem * kiamat pada hari penghabisan.

* Joh. V: 29; Dan. XII: 2; Loek. XIV: 14.

25. Maka kata Jesoes sama dia: * Akoe ini kiamat dan kahidoepan; † barang-siapa jang pertjaja sama akoe, dia nanti hidoep, maski dia soedah mati;

* Joh. I: 4; V: 24; XIV: 6; + Joh. III: 16, 36; VI: 47; † Joh. V: 10.

26. * Maka barang-siapa jang hidoep, serta pertjaja sama akoe, dia tidak mati salama-lamanja. Apa angkau pertjaja itoe?

* Joh. VI: 61.

27. Kata Martha sama dia: Betoel Toehan! * akoe pertjaja, jang Toehan ini Kristoes, Anak Allah, jang patoet dateng dalem doenia.

* Joh. VI: 69; Matt. XVI: 16; Mark. VIII: 29; Loek. IX: 20.

28. Serta soedah berkata ini diam-diam dia pergi panggil Maria, soedaranja, katanja: Goeroe ada disana, serta dia panggil sama angkau.

29. Maka kapan Maria dengar itoe, lekas dia bangoen dan pergi sama Toehan.

30. (Maka Jesoes belom sampe masoek dalem itoe doesoen, melainken masih ditampat Martha bertemoe sama Toehan).

31. Maka orang Jahoedi, jang bersama-sama Maria dalem roemah, boewat menghiboerken dia, kapan dia-orang melihat Maria bangoen dan lekas kloewar, lantas dia-orang ikoet sama dia, katanja: Dia pergi dikoeboer, boewat menangis disana.

32. Maka kapan Maria dateng ditampat ada Jesoes, serta melihat sama Toehan, dia soedjoed dihadapan kakinja, serta katanja: Ja Toehan! kaloe kiranja angkau ada disini, tentoe soedarakoe tidak mati.

33. Maka kapan Jesoes melihat Maria menangis, dan orang Jahoedi jang dateng bersama-sama itoe djoega menangis, Toehan djadi tergerak dan antjoer hatinja dari kasihan;

34. Serta katanja: Kamoe

taroh sama dia dimana? Dia-orang menjaoet: Toehan, mari, lihat.

35. * Maka Jesoes menangis.

* Loek. XIX: 41.

36. Lantas kata orang Jahoedi: Lihat, bagaimana dia tjinta sama dia!

37. Maka dari dia-orang ada jang berkata: Orang ini, jang soedah memboeka mata orang boeta, boekan bolih djoega dia menahankan ini orang dari mati?

* Joh. IX: 6.

38. Maka Jesoes kembali tergerak hatinja, dateng dikoeboer, ija-itoe satoe gowa, dan ada satoe batoe tertaroh dihadepan pintoenja.

39. Maka kata Jesoes: Angkatlah itoe batoe! Lantas Martha, soedara orang jang mati itoe, berkata sama dia: Toehan! sekarang dia soedah berbae, karna soedah ampat hari lamanja.

40. Kata Jesoes sama dia: Boekan akoe berkata padamoe, asal angkau pertjaja sadja, angkau nanti melihat kamoeliaän Allah?

41. Lantas dia-orang angkat itoe batoe dari tempatnja orang mati. Maka Jesoes melihat katas serta katanja: Ja Bapa! akoe mengoetjap soekoer, sebab Bapa soedah menerima sama permintaänkoe.

42. Maka akoe taoe salamanja Bapa menerima sama permintaänkoe; * tetapi sebab segala

orang jang berdiri disini akoe kataken ini, sopaja dia-orang pertjaja, jang Bapa soedah menngoetoes akoe.

* Joh. XII: 30.

43. Serta soedah berkata bagini Toehan berseroe dengan swara jang njaring: Hei Lázaroës, kloewarlah angkau!

44. Maka itoe orang jang soedah mati kloewar, kaki tanganja terikat dengan kain kafan, dan moekanja terboengkoës dengan * sapoetangan. Maka kata Jesoes sama dia-orang: Lepas-kenlah dia, bijar dia pergi.

* Joh. XX: 7.

45. Maka banjak dari itoe orang Jahoedi, jang soedah dateng sama Maria, lantas pertjaja sama Jesoes, kapan dia-orang melihat perkara jang soedah diperboewat Toehan.

46. Tetapi bebrapa dari dia-orang pergi sama orang parisi, dan tjeritakan padanja segala perkara, jang soedah diperboewat Jesoes itoe.

47. * Maka segala kapala imam dan orang parisi lantas berkoempoel boewat moepakat, katanja: † Apa bitjara kita? karna ini orang berboewat bebrapa-brapa moedjidjat.

* Mazm. II: 2; Matt. XXVI: 3; Mark. XIV: 1; Loek. XXII: 2; Perb. IV: 27; + Joh. XII: 19.

48. Maka kaloe kita diamken bagini djoega, lama-lama segala orang pertjaja sama dia, dan orang Roem nanti dateng membinasakan baik tempat kita, baik bangsa kita.

49. Maka satoe dari dia-orang, Kájafas namanja, jang djadi imám besar pada itoe taoen, berkata sama dia-orang: Kamoe tidak taoe satoe apa;

50. Dan kamoe tidak berpikir * bahoewa bergoena sama kita, kaloe satoe orang mati ganti ini bangsa, asal djangan sagenep bangsa ini binasa.

* Joh. XVIII: 14.

51. Maka itoe perkataän boekan timboel dari sendirinja, melainken sebab dia djadi imám-besar pada itoe taoen, sebab itoe dia bernoeböeät, bahoewa Jesoes nanti mati ganti itoe bangsa;

52. Dan boekan ganti itoe bangsa sadja, melainken sopaja dikoempoelkennja djoega segala anak-anak Allah, jang tersiar, * didjadiken satoe.

* Efez. II: 14, 15, 16.

53. Maka moelaï dari itoe hari djoega dia-orang berpakat maoe memboenoh sama Toehan.

54. Maka sebab itoe tiada bebas lagi Jesoes berdjalan diantara orang Jahoedi; melainken Toehan berangkat dari sana pergi ditanah jang deket hoe-tan, disatoe negari jang bernama Efraïm, maka disitoe Toehan tinggal bersama-sama dengan moerid-moeridnja.

55. Maka hari-besar Paska orang Jahoedi ampir dateng; maka banjak orang dari loewar-loewar negari itoe pergi di Jerozalem, sabelomnja itoe hari-

besar paska, boewat menjoetjiken dirinja.

56. * Maka dia-orang mentjari sama Jesoes, serta berkata satoe sama lain, kapan berdiri dalem kabah: Bagimana kiramoe? datengkah dia pada ini hari-besar?

* Joh. VII: 11.

57. Maka segala kapala imám dan orang parisi soedah kasih printah, kaloe barang siapa taoe dimana Toehan ada, haros dia kasih kabar, sopaja dia-orang bolih tangkap sama Toehan.

FATSAL XII.

1. Maka * anam hari sabelomnja itoe hari-besar paska dateng Jesoes di Betháni, di tempat Lázaroës, jang dia bangoenken dari matinja.

* Joh. XI: 2; Matt. XXVI: 6; Mark. XIV: 3; Loek. VII: 37.

2. Maka disitoe dia-orang sadiaken bagi Toehan satoe perdjamoewan malam; maka Martha ada melajani, dan Lázaroës djoega satoe dari itoe orang jang doedoek makan bersama-sama dengan Toehan.

3. Serta soedah di-ambil Maria satoe kati minjak wangi nardoes, jang tidak bertjampoer dan mahal harganja, lantas dia toewang itoe sama kaki Jesoes, dan dia gosok itoe sama ramboetnja; maka itoe roemah penoh baoenja itoe minjak jang haroem.

4. Lantas berkata satoe dari

moerid-moeridnja, ija-itoe Joedas Iskariot, anak Simon, jang nanti menjerahken Toehan,

5. * Katanja: Mengapa ini minjak wangi tidak didjoewal dengan tiga ratoes dinar, dan dikasih sama orang-orang miskin?

* Mark. XIV: 6.

6. Maka dia berkata bagini boekan sebab dia soesah dari orang-orang miskin, melainken sebab dia pentjoeri, * dan ada pegang radjoet, dan dia ambil barang jang dimasoekken dalemnja.

* Joh. XIII: 29.

7. Maka kata Jesoes: Bijarken sama dia, karna dia soedah menjimpen ini minjak bagi hari akoe dikoeboerken.

* Mark. XIV: 8.

8. Karna * orang miskin salamanja ada serta dengan kamoe, tetapi akoe ini tidak beserta dengan kamoe salamanja.

* 5 Moesa XV: 11; Matt. XXVI: 11; Mark. XIV: 7.

9. Maka kabanjakan orang Jahoedi, jang taoe Toehan ada disana, dia-orang dateng boekan sebab Jesoes sadja, melainken maoe melihat Lázaroes djoega, * jang dibangoenken dari matinja.

* Joh. XI: 44.

10. Maka segala kapala imám bermoepakat maoe memboenoh sama Lázaroes djoega.

11. Karna kabanjakan orang Jahoedi pergi sebab dia, lantas pertjaja sama Jesoes.

12. * Maka pada esok harinja didengar orang banjak, jang

dateng pada itoe hari-besar, bahoewa Jesoes ada dateng di Jeroezalem.

* Matt. XXI: 8; Mark. XI: 8; Look. XIX: 36.

13. Maka dia-orang mengambil daoen korma, lantas kloewar pergi bertemoe sama Toehan, serta berseroe: Hosanna! * selamat Radja orang Israïl, jang dateng dengan nama Toehan!

* Mazm. CXVIII: 26.

14. Maka didapeti Jesoes saekor koeldi moeda, lantas Toehan doedoek di-atasnja, saperti tersoerat, boeninja:

15. * Djangan angkau takoet, hei poetri Sion! lihat, Radjamoe dateng dengan menoenngangi saekor koeldi moeda.

* Jes. LXII: 11; Zak. IX: 9; Matt. XXI: 5.

16. Maka moerid-moeridnja tidak mengarti segala perkara ini pada moelanja; tetapi kapan Jesoes soedah dipermoeliaken baroe dia-orang moela inget, bahoewa segala perkara ini soedah tersoerat akan Toehan, dan lagi jang dia-orang soedah berboewat bagitoe sama dia.

17. Maka banjak mendjadi saksi dari itoe orang jang serta dengan Toehan, kapan Toehan panggil Lázaroes dari dalem koeboer dan membangoenken dia dari matinja.

18. Maka sebab itoe banjak orang pergi bertemoe sama Toehan, karna dia-orang soedah menengar, jang Toehan soedah boewat itoe moedjidjat.

19. Sebab itoe orang parisi berkata satoe sama lain: * Tia-dakah kamoe melihat bahoewa tidak bolih ditoeloeng lagi? lihat, orang sa-djagad mengikoet sama dia.

* Joh. XI: 47.

20. Maka di-antara segala orang * jang datang sembarang pada itoe hari-besar ada bebrapa orang Joenani;

* Perb. VIII: 27.

21. Maka dia-orang datang sama Pilippoes, * jang dari Beth-sáida di Galiléa, serta meminta sama dia, katanja: Toewan! kita-orang maoe melihat Jesoes.

* Joh. I: 45.

22. Maka Pilippoes datang kasih taoe itoe sama Andréas; lantas Andréas dan Pilippoes kasih taoe sama Jesoes djoega.

23. Maka Jesoes menjaoet sama dia-orang, katanja: Waktoenja soedah sampe, jang * Anak-manoesia patoet dipermoeliaken.

* Joh. XIII: 32; XVII: 1.

24. Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: * Djikaloe bidji gandoem tidak disebar di-tanah dan tidak mati, trabolih tidak tinggal bidji sadja, tetapi kaloe mati, lantas berboewah-boewah terlaloe banjak.

* 1 Kor. XV: 36.

25. * Barang-siapa jang tjinta sama djiwanja, maka dia nanti kabilangan dia; dan barang-siapa jang bentji sama djiwanja dalem ini doenia, maka dia nanti memeliharaen dia

sampe dikahidoepan jang kekel.

* Matt. X: 39; XVI: 26; Mark. VIII: 35; Loek. IX: 24; XVII: 33.

26. Kaloe sa-orang maoe djadi hambakoe, patoet dia mengikoet akoe; dan * dimana ada akoe, disana nanti ada hambakoe djoega, dan kaloe sa-orang djadi hambakoe, maka dia nanti dapet hormat dari Bapakoe.

* Joh. XIV: 3; XVII: 24.

27. * Sakarang ini hatikoe terlaloe soesah; apatah akoe maoe kata? Ja Bapa! lepaskanlah akoe dari ini waktoe, tetapi sebab itoe akoe mendapeti ini waktoe.

* Matt. XXVI: 37, 38, 39; Mark. XIV: 34; Loek. XXII: 44.

28. Ja Bapa! permoeliakenlah namamoe. Maka datenglah satoe soewara dari langit, boeninja: Soedah akoe permoeliaken dia, dan nanti akoe mempermoeliaken dia kembali.

29. Maka kata orang banjak, jang berdiri disitoe dan menengar itoe soewara: Ada goentoer berboenji; maka ada orang lain jang berkata: Ada malaikat berkata sama dia.

30. Maka Jesoes menjaoet, katanja: * Ini soewara boekan sebab akoe, melainken sebab kamoe.

* Joh. XI: 42.

31. * Sakarang ada hoekoem-annja ini doenia; † dan sakarang panghoeloe ini doenia nanti di-boewang kaloewar.

* Joh. XVI: 11; Efes. II: 2; + Joh. XIV: 30; Koll. II: 15.

32. * Kapan akoe ini ditinggikan dari atas boemi, akoe nanti

menggerakken orang samowa, sopaja dateng sama akoe.

* Joh. III: 14; VIII: 26; 4 Moesa XXI: 9; 2 Radja XVIII: 4.

33. (Maka ini jang dikataken Toehan boewat menjataken bagimana nanti matinja).

34. Maka itoe orang banjak menjaeot sama Toehan: Kita-orang soedah dengar dari toret, * jang itoe Kristoes nanti tinggal sampe salama-lamanja; maka bagaimana angkau berkata, jang itoe Anak-manoesia patoet ditinggiken? itoe Anak-manoesia siapatah?

* 2 Sam. VII: 16; 1 Hik. XXII: 10; Masm. XLV: 7; LXXIX: 37; CX: 4; Jes. IX: 6; Jer. XXIII: 6; Ezek. XXXVII: 26; Dan. II: 44; VII: 14, 27; Mik. IV: 7; Ibran. I: 3.

35. Maka kata Jesoes sama dia-orang: Tjoema sakoetika lagi itoe trang * ada serta kamoe, bijar kamoe † berdjalan semantara ada itoe trang, sopaja djangan kamoe kadatengan gelap; karna orang jang berdjalan dalem gelap, tidak dia taoe kamana perginja.

* Joh. I: 9; VIII: 12; IX: 5; XII: 46; + Jer. XIII: 16; Efes. V: 8; 1 Thess. V: 4.

36. Sedeng sama kamoe ada lagi itoe trang, bijar kamoe pertjaja sama itoe trang, sopaja bolih kamoe djadi anak-anak trang. Serta soedah Jesoes berkata segala perkara itoe, lantas Toehan oendoer dan semboeniken dirinja dari dia-orang.

37. Maka maski diperboewat Toehan dihadapan dia-orang bebrapa moedjidjat sakali, tidak djoega dia-orang pertjaja sama Toehan.

38. Sopaja geneplah perka-taän nabi Jesaja, boenjinja: * Ja Toehan, siapatah pertjaja sama kabar kita? dan sama siapatah tangan Toehan dinjataken?

* Jes. LIII: 1; Roem. X: 16.

39. Maka sebab itoe dia-orang tidak bolih pertjaja, karna nabi Jesaja soedah berkata lagi bagini:

40. * Toehan soedah memboetaken matanja itoe orang dan mengerasken hatinja, sopaja djangan dia-orang melihat sama matanja, dan mengarti sama hatinja, dan bertobat, dan akoe menjemboehken dia-orang.

* Jes. VI: 9; Ezek. XII: 2; Matt. XIII: 14; Mark. IV: 12; Loek. VIII: 10; Perb. XXVIII: 26; Roem. XI: 8.

41. * Maka segala perkataän ini dikataken nabi Jesaja tat-kala dia melihat kamoeliaännja, dan dia berkata-kata dari perkaranja.

* Jes. VI: 1.

42. * Maka soenggoeh ada djoega banjak dari penghoeloe-penghoeloe jang pertjaja sama Toehan, tetapi tidak dia-orang mengakoe, karna sebab orang parisi, † asal djangan dia-orang diboewang dari dalem mesdjid.

* Joh. VII: 13, 48; + Joh. IX: 22.

43. * Karna dia-orang soeka dipoedji manoesia, terlebih dari dipoedji Allah.

* Jes. V: 44.

44. Maka Jesoes berseroe, kantanja: Barang-siapa jang pertjaja sama akoe, boekan dia pertjaja

sama akoe, melainken sama Dia, jang soedah mengoetoes akoe.

45. * Dan barang-siapa jang melihat akoe, dia melihat Dia, jang soedah mengoetoes akoe.

* Joh. I: 30; XIV: 9.

46. Maka * akoe soedah dateng akan mendjadi trang dalem doenia, sopaja barang-siapa jang pertjaja sama akoe, djangan dia tinggal dalem gelap.

* Joh. I: 9; VIII: 12; IX: 5; XII: 35; Jes. XLII: 6; XLIX: 6; Perb. XIII: 47.

47. Maka kaloe barang saorang menengar perkataankoe, tetapi tidak dia pertjaja, boekan akoe jang menghoekoemken dia, * karna boekan akoe ini dateng menghoekoemken doenia, melainken sopaja membri slamat sama doenia.

* Joh. III: 17; IX: 39.

48. * Barang-siapa jang me-noelak sama akoe, dan tidak menerima perkataankoe, ada satoe jang menghoekoemken dia; † bahoewa perkataan, jang akoe kataken, itoe nanti menghoekoemken dia pada hari penghabisan.

* Joh. III: 18; VIII: 24; + Mark. XVI: 16.

49. * Karna tidak akoe mengataken dia toeroet maekoe sendiri, melainken Bapa, jang soedah mengoetoes akoe, Dia membri parentah sama akoe, barang jang patoet akoe kataken, dan barang jang patoet akoe adjarken.

* Joh. III: 11; V: 20; VII: 16; VIII: 28; XIV: 10, 24; XVI: 13; 5 Moessa. XVIII: 18.

50. Maka akoe taoe jang parentahnja itoe kahidoepan ke-

kel; sebab itoe barang jang akoe adjarken itoe, saperti Bapa soedah mengataken sama akoe, sabagitoe djoega akoe adjarken.

FATSAL XIII.

1. Maka sabelomnja * hari-besar paska Jesoes taoe, jang waktoenja soedah sampe akan berpindah dari ini doenia pergi sama Bapa, sedeng lagi Toehan tjinta sama moerid-moeridnja dalem ini doenia, maka Toehan tjinta sama dia-orang sampe kasoedahan.

* Matt. XXVI: 2; Mark. XIV: 1; Loek. XXII: 1.

2. Maka habis makan malam, * (serta soedah iblis menggerakken hati Joedas Iskariot, ija-itoe anak Simon, sopaja dia serahkan Toehan).

* Joh. XIII: 27; Loek. XXII: 3.

3. Maka sebab Jesoes taoe * jang Bapa soedah menjerahkan segala perkara sama tangannja, † apa lagi jang Toehan soedah kloewar dari Allah, dan nanti kembali sama Allah.

* Joh. III: 35; Matt. XI: 27; + Joh. XVI: 28.

4. Maka tengah makan Toehan bangoen, memboeka djoebahnja, serta mengambil kain poetih, lantas iket pinggangnja.

5. Habis bagitoe Toehan toewang ajer dalem satoe bokor, lantas dia basoh kaki moerid-moeridnja, dan Toehan sapoeken dia sama itoe kain jang teriket dipinggangnja.

6. Maka Toehan dateng sa-

ma Simon Petroes, lantas kata Petroes: Ja Toehan! * mana bolih Toehan membasoh kaki saja ini?

* Matt. III:14.

7. Maka * Jesoes menjaet dan berkata sama dia: Akan perboewatankoe ini sekarang tidak angkau taoe, melainkan diblakang angkau nanti taoe.

8. Maka kata Petroes sama Toehan: Sampe salama-lamanja tidak bolih Toehan membasoh kaki saja! Jesoes menjaet sama dia: Kaloe akoe tidak basohken dikau, maka angkau tidak dapet bagian sertakoe.

9. Lantas kata Simon Petroes sama dia: Ja Toehan! kaloe bagitoe djangan sadja kaki saja, melainkan tangan dan kapala saja djoega.

10. Maka kata Jesoes sama dia: Orang jang soedah mandi tidak perloe dibasoh lagi, melainkan kakinja sadja, karna sagenep badannja soedah soetji adanja; * maka kamoe ini soetji, tetapi boekan samowa kamoe.

* Joh. XV:3.

11. * Karna Toehan taoe siapa jang nanti serahken Toehan, sebab itoe katanja: Boekan samowa kamoe soetji.

* Joh. VI:64.

12. Kapan soedah habis Jesoes membasoh kaki moerid-moeridnja, dan soedah mengambil pakkejannja, serta doedoek kembali, maka kata Toehan sama dia-orang: Apa kamoe mengerti

perkara jang soedah akoe perboewat sama kamoe itoe?

13. * Kamoe panggil sama akoe Goeroe dan Toehan; be-toel katamoe, karna akoe dia.

* Matt. XXIII:8, 10; 1 Kor. VIII:6, XII:3; Filip. II:11.

14. Maka kaloe akoe, jang Toehan dan Goeroe, soedah membasohken kakimoe, * patoet kamoe djoega membasoh kaki satoe sama lain.

* Gal. VI:1, 2.

15. * Karna akoe soedah kasih satoe toeladan sama kamoe, so-paja kamoe berboewat jang sa-perti akoe soedah berboewat sama kamoe.

* 1 Petr. II:21; 1 Joh. II:6.

16. Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: * Bahoewa satoe hamba tidak lebih dari toewannja, atawa satoe soeroehan tidak lebih dari orang jang menjoeroehken dia.

* Joh. XV:20; Matt. X:24; Loek. VI:40.

17. Kaloe kamoe taoe segala perkara ini, selamat kaloe kamoe berboewat sama dia.

18. Maka boekan akoe berkata ini dari hal kamoe samowa; karna akoe taoe siapa jang soedah akoe pilih; tetapi sopaja boenjinja alKitab digenepi: * Adapon orang jang makan sahidangan dengan akoe itoe soedah mengangakat toemitnja ⁽¹⁾ melawan Akoe.

* Masm. XLI:10; Matt. XXVI:23; 1 Joh. II:19.

(1) *Toemit* artinja: *Toenglak*.

19. * Maka sakarang akoe mengatakan dia sama kamoe, sabelomnja djadi, sopaja kaloe soedah djadi bolih kamoe per-tjaja bahoewa akoelah dia.

* Joh. XIV: 29; XVI: 4.

20. Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: * Barangsiapa jang menerima sama orang soeroehankoe, dia terima sama akoe; dan barangsiapa jang menerima sama akoe, dia menerima sama Dia jang soedah mengoetoes akoe.

* Matt. X: 40; Loek. X: 16.

21. * Serta soedah Jesoes berkata segala perkara ini, lantas djadi soesah hatinja, serta Toehan bersaksi katanja: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe, bahoewa sa-orang dari antara kamoe nanti menjerakken akoe.

* Matt. XXVI: 21; Mark. XIV: 18; Loek. XXII: 21; Perb. I: 17; 1 Joh. II: 19.

22. Lantas moerid-moeridnja pandang satoe sama lain, sebab dia-orang tidak taoe Toehan kataken itoe dari siapa.

23. * Maka ada sa-orang dari moeridnja, jang ditjinta Jesoes, itoe bersender didadanja.

* Joh. XX: 2; XXI: 7, 20.

24. Maka Simon Petroes kasih tanda sama dia, sopaja dia tanja dari siapa Toehan kataken itoe.

25. Maka moerid jang sender sama dada Jesoes itoe berkata: Ja Toehan! siapatah dia?

26. Maka Jesoes menjaet:

Orang jang akoe kasih sapotong roti, jang akoe tjeloep, itoelah dia. Habis tjeloepken itoe roti Toehan kasih sama Joedas Iskariot, anak Simon itoe.

27. Maka habis tarima sapotong roti itoe setan masoek dalem hatinja. Maka kata Jesoes sama dia: Barang jang angkau maoe boewat itoe, boewatlah lekas.

28. Maka dari orang jang doedoek makan trada satoe jang taoe, kenapa Toehan berkata bagitoe sama dia.

29. Maka satengah dia-orang kira, * sebab Joedas ada pegang radjoet, barangkali disoeroeh Jesoes beli barang-barang jang kita perloe pake pada hari-besar; atawa disoeroeh kasih apa-apa sama orang-orang miskin.

* Joh. XII: 6.

30. Serta soedah di-ambil Joedas sapotong roti itoe, lantas dia kaloewar. Kabetoelan itoe waktoe malam.

31. Maka kapan dia soedah kaloewar, kata Jesoes: Sakarang Anak-manoesia dipermoeliaken, dan Allah dipermoeliaken dalem dia.

32. Dan kaloe Allah dipermoeliaken dalem dia, maka Allah memoeliaken dia djoega dalem dirinja, maka * sabentar djoega dimoeliaken Allah sama dia.

* Joh. XII: 28; XVII: 1.

33. Hei anakkoeh! tjoema sa-koetika lagi akoe masih ada

serta kamoe. * Kamoe nanti mentjari akoe, saperti soedah akoe kataken sama orang Ja-hoedi: Barang dimana akoe pergi, tidak bolih kamoe sampe disana; bagitoe djoega akoe berkata sama kamoe sakarang ini.

* Joh. VII: 34; VIII: 21.

34. * Akoe kasih sama kamoe satoe parentah baroe, sopaja kamoe tjinta satoe sama lain, saperti akoe soedah tjinta sama kamoe, bagitoe bijar kamoe tjinta satoe sama lain.

* Joh. XV: 13; 3 Moesa XIX: 18; Matt. XXII: 39; Efes. V: 2; 1 Thess. IV: 9; 1 Petr. IV: 8; 1 Joh. III: 23; IV: 21.

35. * Maka sama ini segala orang bolih taoe, jang kamoe ini moerid-moeridkoe, kaloe kamoe tjinta satoe sama lain.

* 1 Joh. II: 5; IV: 10.

36. Maka kata Simon Petroes padanja: Toehan maoe pergi dimana? Jesoes menjaet sama dia: Adapon ditempat akoe pergi, tidak bolih angkau ikoet akoe sakarang ini; * tetapi dibakang angkau nanti mengi-koet akoe.

* Joh. XXI: 18; 2 Petr. I: 14.

37. Petroes berkata padanja: Ja Toehan! sebab apa saja tidak bolih mengi-koet Toehan sakarang ini? * Saja nanti serahkan djiwa saja ganti Toehan.

* Matt. XXVI: 33; Mark. XIV: 29; Loek. XXII: 33.

38. Jesoes menjaet sama dia: Apa angkau nanti serahkan djiwamoe ganti akoe? * Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata pada-moe: Tidak ajam nanti kaloe-

roek, sabelomnja angkau moengkir kenal sama akoe sampe tiga kali.

* Matt. XXVI: 34; Mark. XIV: 30; Loek. XXII: 34.

FATSAL XIV.

1. Djangn bersoesah hatimoe; kamoe pertjaja sama Allah, pertjajalah sama akoe djoega.

2. Diroemah Bapakoe ada banjak tempat-tinggal; maka kaloe tidak bagitoe, pesti akoe kataken itoe sama kamoe. Maka akoe pergi sadiaken tempat bagimoe.

3. Maka kaloe akoe soedah pergi serta soedah sadiaken tempat bagimoe, lantas akoe datang kembali mengambil kamoe bersama-sama, * sopaja barang dimana ada akoe, kamoe djoega bolih ada sertakoe.

* Joh. XII: 26; XVII: 24.

4. Dan barang dimana akoe pergi kamoe taoe, dan djalan-nja kamoe taoe djoega.

5. Kata Thomas sama dia: Toehan! kita-orang tidak taoe dimana Toehan pergi, bagaimana bolih kita-orang taoe djalannja?

6. Jesoes berkata sama dia: Akoe ini djalan, dan † kabeneran, dan ** kahidoepan; maka †† trada satoe orang bolih datang sama Bapa, kaloe tidak dengan akoe.

* Ibran. IX: 8; † Joh. I: 17; ** Joh. I: 4; XI: 26; †† Joh. X: 9.

7. Kaloe kamoe kenal sama akoe, pesti kamoe kenal sama

Bapakoe djoega; maka moelai dari sakarang kamoe kenal sama Bapakoe dan soedah melihat Dia.

8. Kata Pilippoes sama dia: Toehan! toendjoek Bapa sama kita-orang, maka tjoekeoplak.

9. Kata Jesoes sama dia: Hei Pilippoes, bagitoe lama akoe ada bersama-sama dengan kamoe, maka belom angkau kenal sama akoe? *Orang jang soedah melihat akoe, dia soedah melihat Bapa; maka bagaimana katamoe: Toendjoek Bapa sama kita-orang?

* Joh. X: 30.

10. Apa angkau tidak pertjaja jang * akoe ini dalem Bapa, dan Bapa dalem akoe? † Segala perkataan, jang akoe kataken sama kamoe itoe, boekan akoe kataken dia dari maoekoe sendiri, ** melainken Bapa, jang tinggal dalem akoe, itoe mengadakan segala perboewatan itoe.

* Joh. X: 38; + Joh. VII: 16; VIII: 28; X: 38; XII: 49; XIV: 24; XVI: 13; XVII: 21; ** Joh. V: 17.

11. Pertjaja-lah jang akoe ini dalem Bapa, dan Bapa dalem akoe; kaloe tidak, pertjajalah sama akoe karna sebab segala perboewatan itoe.

12. * Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Barang-siapa jang pertjaja sama akoe, bahoewa segala pakerdjaan jang akoe perboewat, dia nanti berboewat djoega, dan dia nanti berboewat jang lebih dari

ini, karna akoe pergi sama Bapakoe.

* Matt. XXI: 21; Loek. XVII: 6; Perb. V: 12; XIX: 11.

13. * Dan barang apa, jang kamoe minta dengan nama-koe, nanti akoe adaken dia, sopaja Bapa dipermoeliaken dalem jang Anak.

* Jch. XV: 7; XVI: 24; Jer. XXIX: 12; Matt. VII: 7; XXI: 22; Mark. XI: 24; Loek. XI: 9; Jakob. I: 5; I Joh. III: 22.

14. Kaloe kamoe nanti meminta apa-apa dengan namakoe, maka akoe nanti adaken dia sama kamoe.

15. * Kaloe kamoe tjinta sama akoe, bijar kamoe memelihara-ken parentahkoe.

* Joh. XIV: 21, 23; XV: 10; I Joh. V: 3.

16. Maka akoe nanti meminta sama Bapa, dan Bapa nanti kasih Penghiboer jang lain, sopaja dia tinggal bersama-sama dengan kamoe sampe salama-lamanja;

17. Ija-itoe Roh kabeneran, jang tidak bolih diterima orang doenia, karna dia-orang tidak melihat dia, dan tidak kenal sama dia; tetapi kamoe ini kenal sama dia, karna dia tinggal bersama-sama dengan kamoe, dan nanti ada dalem kamoe.

18. * Kamoe tidak akoe tinggalkan saperti anak piatoe; akoe datang kembali sama kamoe.

* Matt. XXVIII: 20.

19. Masih sakoetika lagi, maka orang doenia tidak nanti melihat akoe lagi, tetapi kamoe nanti melihat akoe, karna akoe ini

hidoep, dan kamoe nanti hidoep djoega.

20. Maka kapan itoe hari kamoe nanti taoe, jang akoe dalem Bapa, dan kamoe dalem akoe, dan akoe dalem kamoe.

21. Barang-siapa jang pegang segala parentahkoe, dan memeliharaken dia, maka dia itoe jang tjinta sama akoe; dan barang-siapa jang tjinta sama akoe; dia nanti ditjinta Bapakoe; dan lagi akoe nanti tjinta sama dia, serta akoe menjataken dirikoe sama dia.

22. Maka kata Joedas, boekan Iskariot: Toehan! bagaimana itoe jang Toehan nanti menjataken diri Toehan sama kita-orang, dan tidak sama orang doenia?

23. Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Kaloe barang sa-orang tjinta sama akoe, trabolih tidak dia memeliharaken perkataankoe; maka Bapakoe nanti tjinta sama dia, dan kita nanti dateng sama dia, dan be-roemah serta dengan dia.

24. Barang-siapa jang tidak tjinta sama akoe, maka tidak djoega dia memeliharaken perkataankoe; maka * perkataan jang kamoe dengar itoe, boekan akoe poenja, melainken Bapa poenja, jang soedah mengoetoes akoe.

* Joh. VII: 16; VIII: 28; XII: 49; XIV: 10; XVI: 13.

25. Segala perkara ini akoe kataken sama kamoe selagi

akoe ada bersama-sama dengan kamoe.

26. * Tetapi penghiboer, ija-itoe Roh Soetji, jang nanti diseroehken dari Bapa dalem namakoe maka † dia nanti mengadjar segala perkara itoe sama kamoe, serta mengingetken kamoe segala perkara, jang soedah akoe kataken sama kamoe.

* Joh. XV: 26; XVI: 7; Loek. XXIV: 49; Perb. II: 4; † Joh. XVI: 13.

27. * Maka akoe tinggalken slamat padamoe; akoe kasih slamatkoe sama kamoe, boekan akoe kasih itoe sama kamoe saperti pembrian doenia. Maka djangan hatimoe djadi soesah, atawa djangan takoet.

* Philp. IV: 7.

28. * Kamoe soedah dengar akoe kataken, jang akoe pergi, serta dateng kembali sama kamoe. Kaloe kamoe tjinta sama akoe, pesti kamoe soeka-hati, sebab akoe soedah berkata, jang akoe pergi sama Bapa, karna Bapakoe itoe lebih dari akoe.

* Joh. XIV: 3.

29. Maka sakarang akoe kataken ini sama kamoe, sabelomnja djadi; * sopaja kapan soedah djadi bolih kamoe pertjaja.

* Joh. XIII: 19; XVI: 4.

30. Akoe tidak maoe berkata lagi banjak-banjak sama kamoe, * karna kapala doenia dateng, maka tidak dia nanti mendapet satoe apa sama akoe.

* Joh. XII: 31; XVI: 11; Efes. II: 2.

31. Tetapi sopaja doenia taoe

jang akoe tjinta sama Bapa, dan lagi akoe berboewat sebagaimana Bapa * pesen sama akoe. Maka bangoenlah, mari kita oendoer dari sini.

* Joh. X: 18; Ibraan. X: 5.

FATSAL XV.

1. Akoe ini pohon-anggoer jang betoel, dan Bapakoe itoe toekang-kebonnja.

2. * Segala tangke jang dalem akoe tidak berboewah, itoe dia angkat; maka segala tangke jang berboewah itoe dia soetjiken, sopaja bertambah-tambah boewahnja.

* Matt. XV: 13.

3. * Sakarang kamoe soetji sebab itoe perkataan, jang soedah akoe katakaen sama kamoe.

* Joh. XIII: 10.

4. Tinggallah kamoe dalem akoe, dan akoe dalem kamoe. Saperti tangke tidak bolih berboewah sendirinja, kaloe tidak satoe sama pohonnja anggoer, hagitoe djoega kamoe, kaloe tidak tinggal dalem akoe.

5. Akoe inilah pohon-anggoer, dan kamoelah tangkenja; maka barang-siapa jang tinggal dalem akoe, dan akoe dalem dia, maka dia nanti kloewarken banjak boewah-boewah; karna kaloe tidak dengan akoe, kamoe tidak bolih berboewat satoe apa.

6. * Kaloe barang sa-orang tidak tinggal dalem akoe, maka dia nanti saperti tangke jang

terboewang, serta djadi kring; maka ija-itoe dikoempoelken orang, diboewangkan dalem api, dan dibakar habis.

* Esek. XV: 2; + Matt. III: 10; VII: 19; Koll I: 23.

7. Kaloe kamoe tinggal dalem akoe, dan perkataankoe tinggal dalem kamoe, * maka barang kasoekaänmoe, jang kamoe minta itoe, nanti di-adaken sama kamoe.

* Joh. XIV: 13; XVI: 24; Jer. XXIX: 12; Matt. VII: 7; XXI: 22; Mark. XI: 24; Loek. XI: 9; Jakob. I: 6; 1 Joh. III: 22; V: 14.

8. Dengan bagitoe Bapakoe dipermoeliaken, kaloe kamoe kloewarken banjak boewah-boewah; maka dengan bagitoe kamoe djadi moeridkoe.

9. Saperti Bapa tjinta sama akoe, bagitoe djoega akoe tjinta sama kamoe; tinggal kamoe tetep dalem katjintaänkoe itoe.

10. * Kaloe kamoe memeliharaken parentahkoe, maka kamoe nanti tinggal tetep dalem katjintaänkoe, sebagaimana akoe djoega soedah memeliharaken parentah Bapakoe, dan tinggal tetep dalem katjintaännja.

* Joh. XIV: 15, 21, 23; 1 Joh. V: 3.

11. Segala perkara ini akoe katakaen sama kamoe, sopaja kasoekaänkoe tetep dalem kamoe, dan kasoekaänmoe djadi samporna.

12. * Maka inilah parentahkoe, sopaja kamoe tjinta satoe sama lain, sebagaimana akoe tjinta sama kamoe.

* Joh. XIII: 34; 3 Moesa. XIX: 18; Matt. XXII: 39; Efes. V: 2; 1 Theas. IV: 9; 1 Petr. IV: 8; 1 Joh. III: 23; IV: 21.

13. * Trada satoe orang jang

ada katjintaän terlebih dari ini, kaloe dia serahken djiwanja ganti sobatnja.

* Roem. V: 7; Efes. V: 2; 1 Joh. III: 16.

14. * Kamoe ini sobatkoe, kaloe kamoe mendjalani segala parentahkoe.

* Matt. XIII: 50; 2 Kor. V: 16; Gal. V: 6; VI: 15; Kol. III: 11.

15. Boekan akoe panggil sama kamoe hamba lagi, karna itoe hamba tidak taoe toewannja berboeat apa; tetapi akoe soedah panggil sama kamoe sobat, * karna segala jang akoe dengar dari Bapakoe itoe soedah akoe kasih taoe sama kamoe.

* Joh. VIII: 26.

16. Boekan * kamoe jang soedah memilih akoe, melainken akoe jang memilih kamoe, dan jang menentoeken kamoe, † sopaja kamoe pergi dan kloewarken banjak boewah, dan sopaja boewahmoe toeloes adanja, dan sopaja Bapa kasih sama kamoe barang apa, jang kamoe minta dengan namakoe.

* Joh. XIII: 18; Efes. I: 4; + Matt. XXVIII: 19; Mark. XVI: 15; Kol. I: 6.

17. Maka inilah pesenkoe sama kamoe, sopaja kamoe tjinta satoe sama lain.

18. * Kaloe ini doenia bentji sama kamoe, maka kamoe taoe jang dia soedah bentji sama akoe lebih doeloe.

* 1 Joh. III: 13.

19. * Kaloe kamoe dari doenia, pesti doenia tjinta sama dia poenja; tetapi sebab kamoe boekan dari ini doenia, melainken kamoe soedah akoe pilih

dari doenia, sebab itoe doenia bentji sama kamoe.

* Joh. XVII: 14; Gal. I: 10.

20. Ingetlah kamoe sama perkataän, jang akoe kataken sama kamoe, * bahoewa sa-orang hamba tidak lebih dari toewannja. † Maka kaloe dia-orang soedah berboewat aniaja sama akoe, pesti dia-orang berboewat aniaja sama kamoe djoega; dan kaloe orang soedah memeliharaken perkataänkoe, pesti dia memeliharaken perkataänmoe djoega.

* Joh. XIII: 16; Matt. X: 24; Loek. VI: 40; + Joh. XVI: 2; Matt. XXIV: 9.

21. * Tetapi segala perkara itoe nafti orang berboewat sama kamoe sebab namakoe, karna dia-orang tidak kenal sama Dia, jang soedah mengoetoes akoe.

* Joh. XVI: 3; Matt. X: 22.

22. * Kaloe kiranja akoe tidak dateng mengataken itoe sama dia-orang, maka dia-orang tidak berdosa; tetapi sakarang tidak lagi baginja dalih dari dosanja.

* Roem. IV: 15; V: 20.

23. Barang-siapa jang bentji sama akoe, ija-itoe bentji sama Bapakoe djoega.

24. * Djikaloe kiranja akoe tidak berboewat di-antara dia-orang segala perboewatan, jang belum diperboewat sa-orang lain, maka dia-orang tidak berdosa; tetapi sakarang dia-orang soedah melihat dia, dan membentji sama akoe dan sama Bapakoe doewa-doewa.

* Joh. X: 37.

25. Tetapi ija-itoe soedah djadi, sopaja geneplah perkataan jang terseboet dalem toretnja: * Bahoewa dia-orang bentji sama akoe dengan tidak sebab.

* Masm. XXXV : 19; LXIX : 5.

26. * Tetapi kapan datang Penghiboer, † jang nanti akoe soeroehken sama kamoe dari Bapa, ija-itoe Roh kabeneran, jang kloewar dari Bapa, maka dia nanti bersaksiken dari perkarakoe.

* Joh. XIV : 26; XVI : 7; Perb. V : 32; † Loek. XXIV : 49.

27. * Maka kamoe djoega nanti djadi saksi, sebab kamoe soedah beserta dengan akoe dari moelanja.

* Perb. I : 8, 21; V : 32.

FATSAL XVI.

1. Segala perkara ini akoe kataken sama kamoe, sopaja djangan kamoe djadi sakit-hati.

2. * Karna orang nanti memboewang kamoe kloewar dari dalem mesdjid, maka soenggoeh waktue nanti datang, kapan orang jang memboenoh kamoe itoe kira dia berboewat kabaktian sama Allah.

* Joh. IX : 22, 34; XII : 42.

3. * Segala perkara ini nanti dia-orang boewat sama kamoe, sebab dia-orang tidak kenal sama Bapa atawa sama akoe.

* Joh. XV : 21; 1 Kor. II : 8.

4. * Tetapi akoe kataken sama kamoe segala perkara ini, sopaja kapan soedah sampe

waktoenja kamoe bolih inget, jang akoe soedah mengataken segala perkara ini sama kamoe. Segala perkara itoe tidak akoe kataken sama kamoe dari moelanja, karna akoe masih beserta dengan kamoe.

* Joh. XIII : 19; XIV : 29.

5. Tetapi sakarang akoe pergi sama jang soedah mengoetoes akoe, maka dari kamoe trada satoe jang bertanja sama akoe: Toehan pergi dimana?

6. Maka sebab akoe soedah mengataken segala perkara ini sama kamoe, dari itoe penohlah hatimoe dengan soesah.

7. Tetapi akoe berkata jang bener sama kamoe, bahoewa bergoena sama kamoe kaloe akoe pergi, karna kaloe akoe tidak pergi, itoe Peneloeng djoega tidak nanti datang sama kamoe; * tetapi kaloe akoe pergi, akoe nanti menjeroehken dia sama kamoe.

* Joh. XIV : 26; XV : 26; Loek. XXIV : 49.

8. Serta soedah datang, dia nanti kasih inget sama doenia dari dosa, dan kabeneran, dan hoekoeman:

9. Dari dosa, sebab orang tidak pertjaja sama akoe;

10. Dan dari kabeneran, sebab akoe pergi sama Bapakoe, maka kamoe tidak dapet melihat akoe lagi;

11. Dan dari hoekoeman, * sebab penghoeoenja ini doenia soedah dihoekoemken.

* Joh. XII : 31; XIV : 30; Efes. II : 2; Kol. II : 15.

12. Maka ada lagi bebrapa perkara jang perloe akoe kataken sama kamoe, akan tetapi tidak bolih kamoe tanggoeng dia sakarang.

13. Tetapi kapan itoe Roh kabeneran soedah dateng, * dia nanti toentoen sama kamoe dalem segala kabeneran; † karna tidak dia berkata dari dirinja, melainken barang jang dia dengar, itoe nanti dia kataken, dan dia kabarken sama kamoe perkara-perkara besoek.

* Joh. XIV : 26; † Joh. : XII 49.

14. Maka dia nanti memoe-liaken akoe; karna dia nanti mengambil barang jang akoe poenja, dia kabarken itoe sama kamoe.

15. * Segala perkara jang Bapa poenja, itoelah akoe poenja; sebab itoe akoe berkata, jang dia nanti mengambil barang jang akoe poenja, dan dia kabarken itoe sama kamoe.

* Joh. XVII : 10.

16. * Sakoetika sadja, maka tidak kamoe dapet melihat akoe; dan lagi sakoetika sadja, maka kamoe nanti melihat akoe, sebab akoe pergi sama Bapa.

* Joh. VII : 33.

17. Maka dari moeridnja ada jang berkata satoe sama lain: Apatah katanja sama kita: Sakoetika sadja, maka tidak kamoe dapet melihat akoe; dan lagi sakoetika sadja, maka kamoe nanti melihat akoe? dan ini: Karna akoe pergi sama Bapa?

18. Sebab itoe dia-orang berkata: Apatah arti perkataännja: Sakoetika sadja? Kita-orang tidak mengarti apatah katanja.

19. Maka Jesoes taoe jang dia-orang maoe bertanja sama Toehan, dari itoe Toehan berkata sama dia-orang: Kamoe apa bertanja satoe sama lain sebab akoe soedah berkata bagini: Sakoetika sadja, maka kamoe tidak dapet melihat akoe; dan lagi sakoetika sadja, maka kamoe nanti melihat akoe?

20. Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe, jang kamoe nanti menangis dan meratap, tetapi doenia nanti soeka hatinja, dan kamoe nanti soesah hati, tetapi kasoesianmoe nanti berobah djadi kasoekaän.

21. * Kaloe sa-orang perampoewan beranak, maka dia mendapet kasoesian, sebab waktoenja soedah sampe, tetapi kaloe soedah djadi anaknja, dia tidak inget lagi sama itoe kasoesian, sebab kasoekaännja sa-orang manoesia soedah djadi dalem doenia.

* Jes. XXVI : 17.

22. Maka betoel pada sakarang ini kamoe kasoesian, tetapi akoe nanti bertemoe sama kamoe kembali, * dan hatimoe nanti bersoeka-soeka, dan trada satoe orang dapet mengambil kasoekaänmoe itoe dari kamoe.

* Joh. XX : 20.

23. Maka pada itoe hari tidak kamoe nanti bertanja apa-apa

sama akoe. * Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Segala perkara jang nanti kamoe minta sama Bapa dalem namakoe, Bapa nanti kasih itoe sama kamoe.

* Joh. XIV: 13; XV: 7; Jer. XXIX: 12; Matt. VII: 7; XXI: 22; Mark. XI: 24; Loek. XI: 9; Jakob. I: 5; I Joh. III: 22; V: 14.

24. Sampe sakarang ini belum kamoe meminta doa dalem namakoe; pintalah, maka kamoe nanti mendapet itoe, sopaja samporna kasoekaänmoe.

25. Akoe kataken segala perkara ini sama kamoe dengan ibarat, tetapi ampir waktoenja, kapan akoe tidak lagi berkata sama kamoe dengan pake ibarat, melainken dengan troes trang akoe nanti mengadjar sama kamoe dari Bapa.

26. Maka pada itoe hari kamoe nanti meminta doa dalem namakoe; dan tidak akoe berkata sama kamoe, jang akoe nanti mintaken kamoe sama Bapa.

27. Karna Bapa sendiri tjinta sama kamoe, sebab kamoe tjinta sama akoe, * dan kamoe pertjaja jang akoe soedah dateng dari Allah.

* Joh. XVII: 8.

28. * Akoe ini soedah dateng dari Bapa, dan soedah dateng dalem doenia; kembali akoe meninggalken doenia, lantas poelang sama Bapa.

* Joh. XIII: 3.

29. Maka kata moeridnja sama dia: Lihat, sakarang Toehan berkata dengan troes-trang,

dan tidak berkata pake ibarat.

30. Sakarang kita-orang taoe, * jang Toehan taoe segala perkara, dan tra-oesah satoe orang bertanja sama Toehan, sebab itoelah kita-orang pertjaja, jang Toehan soedah dateng dari Allah.

* Joh. XXI: 17.

31. Maka Jesoes menjaoet sama dia-orang: Apa kamoe pertjaja sakarang?

32. * Lihat, waktoe nanti dateng, dan soedah dateng sakarang, jang kamoe ditjerei-tjerei-ken masing-masing pergi ditampatnja, dan kamoe meninggalken akoe sendiri sadja; † tetapi boekan akoe sendiri sadja, karna Bapa ada sertakoe.

* Zak. XIII: 7; Matt. XXVI: 31; Mark. XIV: 27; † Joh. VIII: 29; XIV: 10.

33. Akoe kataken segala perkara ini sama kamoe, * sopaja kamoe slamat dalem akoe. Dalem doenia kamoe nanti dapet kasoesian, tetapi tetepken hatimoe, akoe soedah mengalahken doenia.

* Joh. XIV: 27; Jes. IX: 5; Roem. V: 1; Efes. II: 12; Kol. I: 20.

FATSAL XVII.

1. Serta soedah Jesoes mengatakken segala perkara itoe, lantas Toehan mengangkat mantanja kalangit, serta katanja: Ja Bapa! * waktoenja soedah sampe, permoeliakenlah anak Bapa, sopaja anak Bapa mempermoeliaken Bapa djoega.

* Joh. XII: 23; XIII: 32.

2. Saperti * Bapa soedah kasih

koewasa sama dia atas segala manoesia, sopaja dia kasih kahidoepan kekel sama segala orang, jang soedah Bapa kasih sama dia.

* Joh. III: 36; V: 37; Masm. VIII: 7; Matt. XI: 27; XXVIII: 18; Loek. X: 22; 1 Kor. XV: 25; Filip. II: 10; Ibran. II: 8.

3. * Inilah kahidoepan jang kekel, kaloe dia-orang kenal sama Bapa, Allah jang asa dan bener, dan sama Jesoes Kristoes, jang soedah Bapa oetoes.

* Jes. LIII: 11; Jer. IX: 23.

4. Maka *saja soedah mempermoeliaken Bapa di-atas boemi; † dan saja soedahken pakerdjaän, jang Bapa serahkan sama saja;

* Joh. XIII: 32; XIV: 13; + Joh. IV: 34; XIX: 30.

5. Maka sakarang, ja Bapa! permoeliaken kiranja saja deket sama Bapa dengan kamoelian, * jang ada sama saja deket Bapa sabelomnja ini doenia djadi.

* Joh. I: 1, 2; X: 30; XIV: 9.

6. Saja soedah menjatakan nama Bapa sama segala jang Bapa kasih sama saja dari orang isi doenia, maka itoe orang Bapa jang ampoenja dia, maka dia-orang samoewa Bapa kasih sama saja; maka dia-orang soedah memeliharaaken perkataän Bapa.

7. Maka sakarang dia-orang taoe, jang segala perkara, jang Bapa soedah kasih sama saja, ija-itoe dari Bapa.

8. Karna segala perkataän, jang Bapa kasih sama saja itoe,

soedah saja kasih sama dia-orang, maka dia-orang soedah terima itoe, * dan dia-orang taoe dengan sabetoelnja, jang saja dateng dari Bapa, dan pertjaja dia-orang jang Bapa soedah mengoetoes saja.

* Joh. XVI: 27.

9. Maka saja mintaken dia-orang; boekan saja mintaken orang isi doenia, melainken segala orang, jang Bapa kasih sama saja, karna dia-orang Bapa poenja.

10. Maka * segala saja poenja, ija-itoe Bapa poenja; dan segala Bapa poenja, ija-itoe saja poenja; maka saja dipermoeliaken dalem dia-orang.

* Joh. XVI: 16.

11. Maka saja ini nanti tidak lagi dalem doenia, tetapi dia-orang dalem doenia, maka saja ini dateng sama Bapa. Ja Bapa jang soetji! peliharaken kiranja dengan sebab nama Bapa sama segala orang, jang soedah Bapa kasih sama saja, sopaja dia-orang djadi satoe, saperti kita.

12. * Salamanja saja bersamasama dengan dia-orang didoenia saja peliharaken dia-orang dalem Nama Bapa. † Maka saja soedah peliharaken segala orang, jang Bapa kasih sama saja, dan dari dia-orang trada satoe jang bina-sa, melainken itoe anak toempes, sopaja geneplah perkataän ** alKitáb.

* Joh. VI: 39; X: 28; XVIII: 9; + Jes. VIII: 18; Ibran. II: 13; ** Masm. CIX: 8.

13. Tetapi sakarang saja da-

teng sama Bapa, maka segala perkara ini saja kataken dalem doenia, sopaja kasoekaän saja djadi samporna dalem hatinja.

14. Saja soedah kasih taoe perkataan Bapa sama dia-orang; * maka ini doenia bentji sama dia-orang, sebab dia-orang boekan dari doenia, sebagaimana saja ini boekan dari doenia.

* Joh. XV: 19.

15. Boekan saja minta bijar Bapa mengangkat dia-orang dari dalem doenia, melainken sopaja Bapa peliharaken dia-orang dari jang djahat.

16. Maka dia-orang boekan dari doenia, sebagaimana saja boekan dari doenia.

17. Soetjikenlah dia-orang dalem kabeneran Bapa, * adapon perkataan Bapa itoelah kabeneran.

* Joh. VIII: 40.

18. *Sebagaimana Bapa soedah mengoetoes saja dalem doenia, bagitoe djoega saja soeroehken dia-orang dalem doenia.

* Joh. XX: 21.

19. *Maka karna sebab dia-orang saja soetjiken diri saja, sopaja dia-orang djoega bolih disoetjiken dalem kabeneran.

* 1 Kor. I: 2, 30; 1 Thess. IV: 7.

20. Maka tidak saja mintaken dia-orang sadja, melainken djoega segala orang, jang nanti pertjaja sama saja lantaran perkataan ini orang.

21. Sopaja samowa djadi satoe, ja Bapa! saperti Bapa dalem saja, dan saja dalem

Bapa, dan sopaja dia-orang djadi satoe dalem kita, bijar doenia pertjaja jang Bapa soedah mengoetoes saja.

* Joh. X: 38; XIV: 11; Gal. III: 28.

22. Maka saja soedah kasih sama dia-orang kamoeliaän, jang Bapa kasih sama saja, sopaja dia-orang djadi satoe, sebagaimana kita satoe djoega.

23. Saja dalem dia-orang, dan Bapa dalem saja, sopaja dia-orang djadi satoe dengan samporna, dan sopaja doenia bolih taoe, jang Bapa soedah mengoetoes saja, serta tjinta sama dia-orang sebagaimana Bapa tjinta sama saja.

24. *Ja Bapa! saja maoe, sopaja segala orang, jang soedah Bapa kasih sama saja itoe, ada bersama-sama ditampat ada saja, sopaja bolih dia-orang melihat kamoeliaän saja, jang Bapa kasih sama saja, karna Bapa tjinta sama saja sabelomnja ini doenia djadi.

* Joh. XII: 26; XIV: 3.

25. Ja Bapa jang adil! ini * doenia belom kenal sama Bapa, tetapi saja kenal sama Bapa, † dan ini orang taoe, jang Bapa soedah mengoetoes saja.

* Joh. XV: 21; XVI: 3; † Joh. XVI: 27; XVII: 8.

26. Maka saja soedah menjataken nama Bapa sama dia-orang, dan lagi saja nanti menjataken dia, sopaja katjintaän, jang Bapa tjinta sama saja, ada dalem dia-orang, dan saja ini dalem dia-orang djoega.

FATSAL XVIII.

1 Serta soedah Jesoes berkata * segala perkara ini, lantas Toehan kloewar serta dengan moerid-moeridnja pergi disabrang kali Kidron, disana ada satoe kebon, maka Toehan serta segala moeridnja masoek dalem itoe kebon.

* 2 Sam. XV: 23; Matt. XXVI: 36; Mark. XIV: 32; Loek. XXII: 39.

2. Maka Joedas, orang jang menjerahken Toehan, itoe djoega taoe itoe tempat, karna kerep kali Jesoes berkoempoel disana serta dengan segala moeridnja.

3. * Lantas Joedas membawa satoe bala pradjoerit dan hamba kapala imám dan orang parisi, maka dia datang ditempat itoe dengan obor dan tanglong dan sendjata.

* Matt. XXVI: 47; Mark. XIV: 43; Loek. XXII: 47.

4. Maka sebab taoe segala perkara jang nanti djatoh sama dirinja, Jesoes kloewar, serta berkata sama dia-orang: Kamoe tjari siapa?

5. Dia-orang menjaoet sama Toehan: Jesoes orang Názareth. Maka kata Jesoes sama dia-orang: Akoe dia. Maka Joedas, jang menjerahken Toehan, ada berdiri besama-sama.

6. Maka serta Toehan berkata sama dia-orang: akoe dia, lantas dia-orang oendoer, djatoh di-boemi.

7. Maka kembali Toehan bertanja sama dia-orang: Kamoe tjari siapa? Maka kata dia-

orang: Jesoes itoe orang Názareth.

8. Jesoes menjaoet: Boekan akoe soedah berkata sama kamoe jang akoe dia; dari itoe, kaloe kamoe mentjari akoe, bijarken ini orang pergi.

9. Sopaja geneplah itoe perkataan, jang soedah Toehan katakan: * Tidak saja kahilangan satoe dari orang, jang Bapa kasih sama saja.

* Joh. VI: 39; I: 28; XVII: 12.

10. * Maka Simon Petroes ada membawa pedang, maka dia hoenoes itoe, lantas dia poekoel sama hamba imám-besar, poetoelah koepingnja kanan. Maka nama itoe hamba Malkoes.

* Matt. XXVI: 51; Mark. XIV: 47; Loek. XXII: 50.

11. Maka kata Jesoes sama Petroes: Saroengkenlah pedangmoe. Adapon * tjawan jang dikasih Bapakoe sama akoe, boekan patoet akoe minoem dia?

* Matt. XX: 23; XXVI: 39.

12. Maka itoe bala, dan kapala sariboe pradjoerit, dan segala hamba orang Jahoedi menangkap sama Jesoes, lantas dia-orang iket sama Toehan.

13. Maka * moela-moela dia-orang bawa sama Toehan kapada † Annas, karna ija-itoe mertoe-wanja Kájafas, jang imám-besar pada itoe taoen.

* Matt. XXVI: 57; Mark. XIV: 53; Loek. XXII: 54; † Loek. III: 2.

14. * Maka Kájafas itoe dia, jang soedah kasih remboeg sama orang Jahoedi, jang baik

kaloe satoe orang mati ganti itoe bangsa.

* Joh. XI: 50.

15. Maka * Simon Petroes dan lagi sa-orang moerid jang lain ada mengikoet Jesoes. Maka itoe moerid dikenal imám-besar, serta dia masoek dalem ⁽¹⁾ balerong imám-besar.

* Matt. XXVI: 58; Mark. XIV: 54; Loek. XXII: 54.

16. Tetapi Petroes ada berdiri diloewar pintoe. Maka itoe moerid lain, jang dikenal imám-besar, lantas kloewar serta bitjara sama perampoewan jang menoenggoe pintoe, lantas dia bawa sama Petroes masoek.

17. Maka kata itoe perampoewan jang menoenggoe pintoe sama Petroes: Boekan angkau djoega dari moeridnja itoe orang? Maka katanja: Boekan.

18. Maka segala boedak dan hamba berdiri disitoe, jang soedah mendjadiken api areng, sebab kadinginan, dan berdiang dirinja, maka * Petroes ada berdiri disitoe bersama-sama berdiang.

* Matt. XXVI: 69; Mark. XIV: 67; Loek. XXII: 55.

19. Maka imám-besar bertanja sama Jesoes dari perkara moeridnja dan dari pengadjarannja.

20. Maka Jesoes menjaoet sama dia: * Dengan troes-trang saja soedah berkata sama orang isi doenia; salamanja saja soedah mengadjar dalem mesdjid,

(1) *Balerong* ija-itoe satoe pandopo di-moeke roemah.

dan dalem kabah, ditempat berkoempoel orang Jahoedi dari mana-mana negari; maka belom taoe saja berkata apa-apa dengan semboeni.

* Joh. VII: 26.

21. Mengapa angkau bertanja sama saja? baik tanja sama orang jang menengar apa jang soedah saja kataken; lihat, dia-orang taoe apa jang soedah saja kataken.

22. Maka kapan Toehan berkata bagini, ada sa-orang hamba, jang berdiri deket, * menampar Jesoes, katanja: Apa angkau menjaoet bagini sama imám-besar?

* Jer. XX: 2; Per. XXIII: 2.

23. Maka Jesoes menjaoet sama dia: Kaloe akoe berkata salah, toendjoekken salahkoe, tetapi kaloe betoel, mengapa angkau menampar akoe?

24. * (Maka Annas soedah soeroeh bawa Toehan sama Kájafas itoe imám-besar dengan teriket).

* Matt. XXVI: 57; Mark. XIV: 53; Loek. XXII: 54.

25. * Maka Simon Petroes ada lagi berdiri berdiang. Maka kata orang sama dia: Boekan angkau djoega satoe dari moeridnja itoe orang? Maka dia mengkir, katanja: Boekan.

* Matt. XXVI: 71; Mark. XIV: 69; Loek. XXII: 58.

26. Maka sa-orang lagi dari segala hamba imám-besar, jang sanak-soedara sama orang jang koepingnja dipoetoesken Petroes, ija-itoe berkata: Boekan akoe

melihat angkau dalem kebon bersama-sama itoe orang?

27. Maka kembali Petros moengkir itoe; * maka sabentar itoe djoega ajam kaloeroek.

* Joh. XIII: 38.

28. * Maka pada pagi-pagi hari dibawa orang sama Jesoes dari Kájafas digedong-bitjara; tetapi dia-orang sendiri tidak masoek dalem itoe gedong-bitjara, † asal djangan dia-orang djadi nadjis, sopaja dia-orang bolih makan itoe paska.

* Matt. XXVII: 1; Mark. XV: 1; Loek. XXII: 69; XXIII: 1; † Ferb. X: 28; XI: 3.

29. Maka kloewar Pilatoes bertanja sama dia-orang: Apa salahnja ini orang kamoe maoe adoeken?

30. Maka dia-orang menjaoet, katanja sama dia: Kaloe kiranja ini orang boekan orang doerhaka, tidak kita-orang memba-wa dia sama toewan.

31. Maka kata Pilatoes sama dia-orang: Ambil kamoe sama dia, hoekoemken saperti jang terseboet dalem toretmoe. Lantas kata orang Jahoedi sama dia: Tidak kita-orang berkoe-wasa menghoekoemken orang akan mati diboenoh.

32. * Sopaja geneplah perka-taän Jesoes, jang soedah dia kataken dengan bagaimana pri kamatian Toehan nanti mati.

* Joh. XII: 32; Matt. XX: 19.

33. * Maka kembali Pilatoes masoek dalem gedong-bitjara, lantas dia panggil Jesoes, ka-

tanja: Ijakah angkau Radja orang Jahoedi?

* Matt. XVII: 11; Mark. XV: 2; Loek. XXIII: 3.

34. Maka Jesoes menjaoet sama dia: Perkataän ini apa dari toewan sendiri, atawa apa dikata-ken orang lain sama toewan dari perkara saja?

35. Maka Pilatoes menjaoet: Akoe ini apa orang Jahoedi? bangsamoe dan segala kapala imám soedah serahkan angkau sama akoe; angkau soedah boe-wat apa?

36. Jesoes menjaoet: * Kara-djaän saja boekan dari ini doenia. Kaloe kiranja karadjaän saja dari ini doenia, pesti hamba saja soedah melawan, sopaja djangan saja diserahkan sama orang Ja-hoedi; tetapi sakarang karadjaän saja boekan dari sini.

* Joh. VI: 16; 1 Tim. VI: 13.

37. Maka kata Pilatoes sama Toehan: Apa angkau sa-orang radja? Jesoes menjaoet: saperti kata toewan, saja ini sa-orang radja. Maka sebab itoe djoega saja diperanakken, dan sebab itoe saja datang dalem doenia, sopaja saja djadi saksi akan kabeneran. Maka barang-siapa jang dari kabeneran, dia nanti mendengar perkataän saja.

38. Maka kata Pilatoes sama Toehan: Apatah bener itoe? Serta soedah dia berkata bagini, kloewarlah dia kembali sama orang Jahoedi, lantas katanja sama dia-orang: * Tidak akoe

mendapat apa-apa salahnja ini orang.

* Matt. XXVII: 24; Loek. XXIII: 4.

39. Tetapi ada * adat kamoe, jang pada hari paska akoe melepaskan sa-orang sama kamoe; apa kamoe maoe akoe lepaskan sama kamoe itoe Radja orang Jahoedi?

* Matt. XXVII: 15; Mark. XV: 6; Loek. XXIII: 17.

40. Maka dia-orang samowa berseroe kembali, katanja: * Djanngan dia, melainken Barabbas! † Maka Barabbas itoe sa-orang pemboenoh adanja.

* Perb. III: 14; † Matt. XXVII: 16; Mark. XV: 7; Loek. XXIII: 19.

FATSAL XIX.

1. Lantas Pilatoes ambil sama Jesoes, dan soeroeh sapoeken dia.

* Matt. XXVII: 26; Mark. XV: 15.

2. Maka itoe orang pradjoerit menganjamken satoe makota dari doeri, lantas dikasih pake sama kapala Toehan, serta dikasih pake satoe badjoe jang woengoe warnanja sama badan Toehan;

3. Lantas bersoerak: Selamat, hei Radja orang Jahoedi! Maka dia-orang tampar sama Toehan.

4. Maka kembali Pilatoes kloewar serta berkata sama dia-orang: Lihat, akoe membawa dia kloewar sama kamoe, sopaja kamoe bolih taoe, jang satoe salah tidak akoe dapet sama dia ini.

5. Maka Jesoes kloewar berpakeken itoe makota doeri, dan

badjoe jang woengoe warnanja. Maka kata Pilatoes sama dia-orang: Lihatlah manoesia!

6. Maka kapan kapala-kapala imám dan segala hamba itoe melihat sama Toehan, lantas dia-orang berseroe, katanja: Salibken dia! salibken dia! Pilatoes berkata sama dia-orang: Bijar kamoe bawa sama dia serta salibken dia; karna akoe tidak dapet apa-apa salahnja.

7. Maka orang Jahoedi menjaoet sama dia: * Pada kita-orang ada satoe hoekoem, dan saperti boenji hoekoem kita itoe patoet dia ini mati diboenoh, † sebab dia mendjadiken dirinja Anak Allah.

* 3 Moesa. XXIV: 16; † Joh. V: 18; X: 33.

8. Maka kapan Pilatoes dengar ini perkataan, mangkin bertambah takoetnja.

9. Lantas kembali dia masoek dalem gedong-bitjara serta berkata sama Jesoes: Angkau ini dari mana? Maka Jesoes tidak menjaoet sama dia.

10. Dari itoe kata Pilatoes sama Toehan: Apa angkau tidak maoe berkata sama akoe? Apa angkau tidak taoe, jang akoe berkoewasa mensalibken angkau, dan berkoewasa djoega melepaskan angkau?

11. Maka Jesoes menjaoet: Tidak toewan dapet pegang koewasa atas saja ini, kaloe tidak dikasih sama toewan dari atas; sebab itoe, orang jang

menjerahkan saja sama toewan, itoe terlebih besar dosanja.

12. Moeläi dari itoe koetika Pilatoes mentjari djalan maoe melepaskan Toehan; tetapi orang Jahoedi berseroe, katanja: Kaloe toewan lepaskan ini orang, pesti toewan boekan sobat kaisar; barang * siapa jang djadikan dirinja radja, dia mendoerhaka sama kaisar.

* Perb. XVII: 7.

13. Kapan Pilatoes dengar ini perkataan, dia bawa sama Jesoes kaloewar, lantas doedoek di-atas krosi pengadilan, ditempat jang bernama Lithostrótos, maka dengan basa Ibrani Gabbatha.

14. Maka pada koetika itoe orang sadiaken paska, kira-kira poekoel anam; maka kata Pilatoes sama orang Jahoedi: Lihatlah Radjamoe!

15. Tetapi dia-orang berseroe-seroe: Angkat, angkat, salibken dia! Kata Pilatoes sama dia-orang: Apa akoe salibken Radjamoe? Maka segala kapala imám menjaoet: * Trada lain radja kita, melainkan kaisar.

* 1 Moesa. XLIX: 10.

16. * Lantas Pilatoes menjerahkan Toehan sama dia-orang, sopaja dia-orang salibken sama Toehan. Maka dia-orang membawa sama Jesoes pergi.

* Matt. XXVII: 26; Mark. XV: 16; Loek. XXIII: 24, 25.

17. * Maka Toehan kloewar dengan memikoel kajoe salibnja, maka sampe disatoe tempat jang bernama Tampat tengko-

rak, jang terseboet dengan bahasa Ibrani Golgotha.

* Matt. XXVII: 31, 33; Mark. XV: 22; Loek. XXIII: 26, 33.

18. Maka disanalah disalibken orang sama Toehan, beserta doewa orang lain disalibken dikiri-kanannja, dan Jesoes dite-ngah-tengahnja.

19. * Dan lagi Pilatoes me-noelis satoe soerat alamat, dia tarohken di-atas kajoe-salib itoe; maka itoe soerat boenjinja bagini: JESUES ORANG NASARETH RADJA ORANG JAOEDI.

* Matt. XXVII: 37; Mark. XV: 26; Loek. XXIII: 38.

20. Maka banjak dari orang Jahoedi membuatja itoe soerat alamat, karna itoe tempat Jesoes disalibken ada deket negari; maka itoe soerat ditoeliskan dengan bahasa Ibrani, dan Joenani, dan Roemi.

21. Maka segala kapala imám orang Jahoedi berkata sama Pilatoes: Djangan ditoeliskan jang dia radja orang Jahoedi, melainkan jang dia sendiri soedah berkata: Akoelah Radja orang Jahoedi.

22. Maka Pilatoes menjaoet: Jang soedah akoe toelis itoe tinggal tertoeelis.

23. Serta soedah itoe pradjoerit mensalibken Jesoes, dia-orang ambil segala pakeannja (lantas dia bagi-bagi empat, ija-itoe pada sa-orang pradjoerit satoe bagian) dan lagi djoebahnja. Maka djoebahnja tidak berkelim, melainkan satoe tenoenan

sadja dari atas sampe dibawah.

* Matt. XXVII: 35; Mark. XV: 24; Loek. XXIII: 34.

24. Maka dia-orang berkata satoe sama lain: Djangan kita robekken, melainken baïklah kita boewang dadoe, kita lihat siapa dapet itoe. Maka perkara itoe djadi, sopaja geneplah perkataan alKitab, boeninja: * Dia-orang soedah membagi-bagi pakeankoe satoe sama lain, serta memboewang dadoe di-atas djoe-bahkoe. Maka segala perkara itoe diboewat itoe pradjoerit.

* Masm. XXII: 19.

25. * Maka deket salibnja Jesoes ada berdiri iboenja, dan soedara perampoewan iboenja, dan Maria, istri Klópas, dan Maria Magdaléna.

* Matt. XXVII: 55; Mark. XV: 40; Loek. XXIII: 49.

26. Maka kapan Jesoes melihat sama iboenja, dan itoe moerid jang Toehan tjinta ada berdiri deket, lantas kata Toehan sama iboenja: Hei perampoewan, lihatlah anakmoe!

27. Lantas kata Toehan sama itoe moerid: Lihatlah iboemoe! Maka dari itoe koetika iboenja diterima itoe moerid dalem roemahnja.

28. Habis bagitoe Jesoes, sebab taoe jang segala perkara disoedahkan, * sopaja geneplah perkataan alKitab, maka kata Toehan: Akoe berahas.

* Masm. LXIX: 22.

29. * Maka ada tertaroh disitoe satoe tempat jang berisi tjoeka; maka dia-orang isi satoe

kembang-karang dengan tjoeka, dia-orang tarohken di-atas toengkat kajoe hisop, laloe dia sampeken dimoeloet Toehan.

* Matt. XXVII: 48.

30. Serta soedah Jesoes mi-noem itoe tjoeka, katanja: * Soedah djadi! Lantas Toehan toendoek kapala serta poetoes djiwa.

* Joh. XVII: 4.

31. Maka sebab koetika itoe kasadiaän (adapon itoe sabat hari jang besar), sopaja djangan tinggal segala toeboh itoe tergantoeng dikajoe-salib pada itoe hari sabat, dari itoe orang Jahoedi minta sama Pilatoes, sopaja kaki itoe orang dipatahken, dan maitnja ditoeroenken.

32. Maka itoe pradjoerit datang lantas dia-orang patahken kaki orang jang pertama, dan kaki orang jang lain, jang ada tersalib serta Toehan;

33. Tetapi kapan dia-orang datang sama Jesoes, dan melihat Toehan soedah mati, tidak dia-orang patahken kakinja.

34. Melainken sa-orang pradjoerit menikem pinggang Toehan dengan toembak, maka sabentar djoega * kloewar darah dan ajer.

* 1 Joh. V: 6.

35. Maka orang jang soedah melihat itoe bersaksi, dan benerlah kasaksiannya; maka dia taoe jang dia berkata bener, sopaja kamoe djoega bolih pertjaja.

36. Karna segala perkara itoe soedah djadi, * sopaja geneplah perkataan alKitáb: Dari toelangnya trada satoe jang dipatahken.

* 2 Moesa. XII: 46; 4 Moesa. IX: 12.

37. Dan lagi satoe perkataan lain dalem al Kitáb mengatakan: * Dia-orang nanti memandeng sama dia jang diti-kemnja.

* Zak. XII: 10.

38. * Habis bagitoe Joesoep dari Animathéa (ija-itoe sa-orang moerid Jesoes djoega, tetapi semboeni † sebab takoetnja sama orang Jahoedi), maka dia minta sama Pilatoes, bijar bolih dia mengambil maitnja Jesoes; maka Pilatoes bijarken itoe sama dia, lantas dia pergi serta mengambil maitnja Toehan.

* Matt. XXVII: 67; Mark. XV: 42; Loek. XXIII: 50; † Joh. XII: 42.

39. Dan lagi datang * Nikodémoes (ija-itoe jang doeloe soedah datang sama Jesoes pada malam), maka dia membawa moer dan kalembak jang soedah bertjamper, ada kira-kira seratoes kati banjaknja.

* Joh. III: 1; VII: 50.

40. Maka dia-orang mengambil maitnja Jesoes, lantas dia-orang boengkoesken sama kain poetih, serta dengan rempah-rempah, saperti adat kaloe orang Jahoedi tanem orang.

41. Maka deket tempat Jesoes disalibken itoe ada satoe kebon, dan dalem itoe kebon ada satoe

koeboer baroe, belum taoe ada orang ditanemken dalemnja.

42. Maka disitoe dia-orang tanemken Jesoes, sebab kasadiaan orang Jahoedi, dan itoe koeboer ada deket.

FATSAL XX.

1. Maka * pada hari dominggo, pagi-pagi, kapan masih glap, datang Maria Magdaléna dikoeboer, serta dia lihat batoenja soedah terangkat dari moeloetnja itoe koeboer.

* Matt. XXVIII: 1; Mark. XVI: 1; Loek. XXIV: 1.

2. Maka dia berlari datang sama Simon Petroes, dan itoe moerid lain * jang ditjinta Jesoes, serta katanja sama dia-orang: Bahoe-wa Toehan soedah diangkat orang dari dalem koeboernja; maka tidak kita taoe, dimana ditaroh orang sama Toehan.

* Joh. XIII: 23; XXI: 7, 20.

3. Maka * Petroes kloewar, beserta itoe moerid lain, maka dia-orang sampe dikoeboer.

* Loek. XXIV: 12.

4. Maka kadoewanja berlari bersama-sama, tetapi itoe moerid lain lebih pantes dari Petroes, maka lebih doeloe dia jang sampe dikoeboer.

5. Maka dia toendoek, lantas melihat * itoe kain-kain tertaroh, tetapi tidak dia masoek di-dalem.

* Joh. XIX: 40.

6. Maka datang Simon Petroes mengikoet dia, lantas masoek dalem itoe koeboer, serta

dia lihat itoe kain-kain tertaroh,

7. * Dan itoe sapoetangan, jang di-iketken dikapalanja, tidak bersama-sama dengan itoe kain-kain, melainken dengan terlipat ditampatnja sendiri.

* Joh. XI: 44.

8. Lantas masoek itoe moerid lain djoega, jang lebih doeloe sampe dikoeboer, serta melihat itoe, lantas dia pertjaja.

9. Karna dia-orang belum mengarti boeninja * alKitáb, jang haros Toehan bangoen dari antara orang mati.

* Masm. XVI: 10; Perb. II: 25, 31; XIII: 35.

10. Maka itoe doewa moerid balik poelang diroemahnja.

11. * Maka Maria ada berdiri dilowar deket koeboer serta menangis, maka tengah dia menangis toendoeklah dia mendjongkok dalem itoe koeboer.

* Matt. XXVIII: 1; Mark. XVI: 5; Loek. XXIV: 4.

12. Maka dia melihat doewa malaikat, jang pake pakean poetih, doedoek satoe disablak kapala, satoenja disablak kaki, ditampat mait Jesoes tertaroh.

13. Maka kata itoe malaikat sama dia: Hei perampoewan! mengapa angkau menangis? Maka dia berkata sama dia-orang: Sebab Toehankoe soedah di-ambil orang, dan akoe tra-taoe dimana ditaroh orang sama dia.

14. * Serta soedah dia berkata bagitoe, dia balik blakang dirinja, lantas dia melihat sama Jesoes ada berdiri, tetapi

tidak dia taoe jang itoe Jesoes.

* Matt. XXVIII: 9; Mark. XVI: 9.

15. Maka kata Jesoes sama dia: Hei perampoewan! mengapa angkau menangis? angkau tjari siapa? Maka Maria sebab kiraken ini toekang kebon, laloe kata-nja: Toewan! kaloe angkau soedah ambil sama dia dari sini, kataken sama akoe dimana angkau taroh sama dia, sopaja akoe bawa dia pergi.

16. Maka kata Jesoes sama dia: Maria! Maka dia balik blakang dirinja serta berkata sama Toehan: Ja Raboeni! artinja: Goeroe.

17. Maka kata Jesoes sama dia: Djangan angkau mendjamah sama akoe, karna akoe be-loem naik pergi sama Bapakoe; tetapi pergilah angkau sama * soedarakoe, dan kataken sama dia-orang, † jang akoe naik pergi sama Bapakoe dan Bapa-moe, dan sama Allahkoe, dan Allahmoe.

* Masm. XXII: 23; Matt. XXVIII: 10; Ibran. II: 11; + Joh. XVI: 28.

18. * Maka datenglah Maria Magdaléna kasih taoe sama moerid-moeridnja, jang dia soedah melihat Toehan, dan Toehan mengatakan itoe sama dia.

* Matt. XXVIII: 8; Mark. XVI: 10; Loek. XXIV: 9.

19. * Maka kapan soedah sore, betoel pada itoe hari dominggo, dan lagi segala pintoe terkoentji ditampat moeridnja ada berkoempoel, sebab takoetnja sama orang Jahoedi, maka datenglah Jesoes serta berdiri ditengah-

tengah, lantas berkata sama dia-orang: Assalám alaikoem!

* Mark. XVI: 14; Loek. XXIV: 36; 1 Kor. XV: 5.

20. Habis berkata bagitoe Toehan toendjoek tangannja dan pinggangnja sama dia-orang. * Maka segala moeridnja djadi soeka-hati kapan dia-orang melihat sama Toehan.

* Joh. XVI: 22.

21. Maka kembali Jesoes berkata sama dia-orang: Assalám alaikoem! * sebagaimana Bapa soedah mengoetoes akoe, bagitoe djoega akoe menjeroehken kamoe.

* Joh. XVII: 18; Jes. LXI: 1; Matt. XXVIII: 19. Mark. XVI: 16; Loek. IV: 18.

22. Serta soedah Toehan berkata bagitoe, dia tiep sama dia-orang, serta katanja: Terimalah Roh Soetji.

23. * Kaloe kamoe ampoeni dosa barang sa-orang, maka dosanja di-ampoenilah, dan kaloe kamoe tidak mengampoeni dosa barang sa-orang, maka dosanja nanti tidak di-ampoeni.

* Matt. XVI: 19; XVIII: 18.

24. Maka salah satoe dari ka-doewa-blas moerid, ija-itoe Thomas, jang terseboet Didimoos, trada bersama-sama dengan dia-orang kapan Jesoes dateng.

25. Maka kata segala moerid itoe sama Thomas: Kita-orang soedah melihat Toehan! Tetapi kata Thomas sama dia-orang: Kaloe tidak akoe melihat bekas pakoe jang dalem tangannja, dan bolih masoek djarikoe dalem bekas pakoenja, dan masoek

tangankoe dalem pinggangnja, maka tidak sakali akoe maoe pertjaja.

26. Maka habis delapan hari moeridnja ada berkoempoel lagi dalem itoe roemah, dan Thomas ada bersama-sama; maka Jesoes dateng kapan segala pintoe soedah terkoentji, dan Toehan ada berdiri di tengah-tengah, lantas berkata: Assalám alaikoem!

27. Habis bagitoe Toehan berkata sama Thomas: Oendjoeken djarimoe kamari, dan lihatlah sama tangankoe; dan oendjoekken tanganmoe, * masoekken dalem pinggangkoe; maka djangan angkau koerang pertjaja, melainken pertjajalah!

* 1 Joh. I: 1.

28. Maka Thomas menjaoet, katanja: Ja Toehan saja, dan Allah saja!

29. Kata Jesoes sama dia: Hei Thomas! sebab angkau soedah melihat akoe, angkau pertjaja; * selamat orang jang tidak melihat, tetapi pertjaja djoega.

* 1 Petr. I: 8.

30. Maka sabetoelnja Jesoes soedah mengadakan * bebrapa moedjidjat lain lagi dihadapan segala moeridnja, jang tidak ditoeliskan dalem ini kitáb,

* Joh. XXI: 26.

31. Tetapi segala perkara ini soedah tertoeelis, sopaja kamoe pertjaja jang Jesoes itoe Kristoes, ija-itoe Anak-Allah, dan lagi sebab pertjaja itoe kamoe bolih ada hidoep dalem namanja.

FATSAL XXI.

1. Habis bagitoe Jesoes menjataken dirinja kembali sama moerid-moeridnja deket rawa Tibérias; maka Toehan menjaken dirinja bagini:

2. Adalah bersama-sama Simon Petroes dan Thomas jang terseboet Didimoos, * dan Nathánaël, jang dari negari Kana di Galiléa, † dan anak-anak Zebadajoe, dan doewa orang lain dari moeridnja.

* Joh. I: 46; † Matt. IV: 21; Mark. I: 19.

3. Maka kata Simon Petroes sama dia-orang: Akoe pergi tangkap ikan. Dia-orang menjaoet sama dia: Kita-orang djoega pergi bersama-sama. Maka dia-orang kloewar, lantas naik praoe, maka pada itoe malam dia-orang tidak dapet satoe apa.

4. Maka kapan djadi pagi hari ada Jesoes berdiri di pante, tetapi moeridnja tidak taoe jang itoe Jesoes.

5. Maka kata Jesoes sama dia-orang: Hei anakkoel! apa kamoe ada laeok sadikit? Dia-orang menjaoet sama Toehan: Trada!

6. Maka kata Toehan sama dia-orang: * Poekatmoe boewanglah disablah kanan praoe, maka kamoe nanti mendapet. Lantas dia-orang boewang, maka tidak dia-orang koewat menarik itoe poekat sebab kabanjakan ikan.

* Loek. V: 4, 6, 7.

7. Maka itoe moerid * jang ditjinta Jesoes berkata sama Petroes: Itoelah Toehan! Kapan didengar Simon Petroes jang itoe Toehan, lantas dia pake badjoenja (karna dia tidak berbadjoe), maka dia njeboer dalam rawa.

* Joh. XIII: 23; XX: 2.

8. Maka segala moerid jang lain itoe dateng dengan praoe ketjil, (karna dia-orang tidak djaoe dari darat, ada kira-kira doewa ratoes hasta sadja djoenja) serta dia tarik itoe poekat jang penoh dengan ikan.

9. Serta soedah sampe dia-orang didarat, dia lihat ada satoe timboenan api areng, dan ikan tertaroh di-atasnja, dan ada roti.

10. * Maka kata Jesoes sama dia-orang: Bawalah dari itoe ikan, jang baroe kamoe tangkap.

* Loek. XXIV: 41.

11. Maka Simon Petroes pergi tarik itoe poekat didarat, penoh dengan ikan besar-besar, saratoes lima poeloeh tiga banjaknja; dan maski bagitoe banjak, poekatnja tidak sowek djoega.

12. Kata Jesoes sama dia-orang: Mari-lah makan. Maka dari segala moeridnja trada satoe jang brani bertanja sama Toehan: Siapa angkau? karna dia-orang taoe jang itoe Toehan.

13. Maka dateng Jesoes serta mengambil roti, lantas dia kasih

sama dia-orang, dan ikan djoega bagitoe.

14. Maka inilah katiga kali-nja Jesoes menjataken dirinja sama moerid-moeridnja, habis Toehan dibangoenken dari antara orang mati.

15. Maka kapan dia-orang habis makan, kata Jesoes sama Simon Petroes: Hei Simon, anak Joenoes! apa angkau tjinta sama akoe lebih dari ini orang? kata Petroes padanja: Saja, Toehan! angkau taoe jang saja tjinta sama Toehan. Maka kata Jesoes sama dia: Djagalalah sama anak-kambingko.

16. Maka katanja lagi sama dia pada kadoewa kalinja: Hei Simon, anak Joenoes! apa angkau tjinta sama akoe? Petroes menjaet: Saja, Toehan! angkau taoe jang saja tjinta sama Toehan. Maka kata Jesoes sama dia: Djagalalah sama kambingko.

17. Maka pada katiga kalinja kata Jesoes sama dia: Hei Simon, anak Joenoes! apa angkau tjinta sama akoe? Lantas Petroes moelai soesah hatinja, sebab sampe tiga kali Jesoes berkata sama dia: Apa angkau tjinta sama akoe? maka kata Petroes padanja: * Ja Toehan! angkau taoe segala perkara, apa lagi jang saja tjinta sama Toehan? kata Jesoes sama dia: Djagalalah sama kambingko.

* Joh. XVI: 30.

18. * Soenggoeh-soenggoeh

akoe berkata padamoe: tatkala angkau lagi moeda, maka angkau mengiket pinggangmoe sendiri, lantas berdjalan pergi barang dimana angkau maoe, tetapi kapan angkau soedah toewa, lantas angkau nanti mengoendjoekken tanganmoe, maka orang lain nanti mengiketken pinggangmoe, serta membawa sama angkau barang kamana jang tidak angkau maoe.

* Joh. XIII: 36; Perb. XII: 3; 2 Petr. I: 14.

19. * Maka Jesoes berkata ini maoe menoendjoek dengan pri kamatian apa Petroes nanti memoeliaken Allah. Maka habis mengataken itoe, kata Jesoes sama dia: Ikoetlah akoe.

* 2 Petr. I: 14.

20. Maka Petroes balik blakang dirinja, lantas dia melihat itoe * moerid jang ditjinta Jesoes ada mengikoet, maka dia djoega jang doedoek bersender sama dada Jesoes kapan makan malam, serta jang soedah bertanja: Ja Toehan! siapatah jang nanti menjerahken Toehan?

* Joh. XIII: 23; XX: 2; XXI: 7.

21. Maka kapan Petroes melihat sama itoe moerid, lantas dia berkata sama Jesoes: Ja Toehan! maka bagaimana ini?

22. Kata Jesoes sama dia: Kaloe akoe maoe ini orang tinggal sampe akoe dateng, itoe boekan perkaramoe. Ikoetlah angkau sama akoe.

23. Maka itoe perkataan djadi kataoewan di-antara segala soe-

dara, jang itoe moerid tidak nanti mati. Tetapi boekan Jesoes berkata, dia tidak nanti mati, melainken katanja: kaloe akoe maoe dia tinggal sampe akoe dateng, itoe boekan perkaramoe.

24. Maka inilah itoe moerid, jang bersaksi akan segala perkara ini, dan jang menjoerat akan segala perkara ini; maka

kita-orang taoe jang kasaksianja * bener.

* Joh. XIX: 35.

25. * Maka ada lagi banjak perkara jang diperboewat Jesoes; kaloe kiranja satoe-satoenja disoeratken, pada kirakoe ini doenia tidak bolih moewat segala kitáb jang disoeratken itoe. Amin.

* Joh. XX: 30.



PERBOEWATAN SEGALA RASOEL.

TERTOELIS OLIH LOEKAS.

FATSAL I.

1. Adapon hikajat jang pertama itoe soedah akoe soeraten, hei Theófiloes! dari segala perkara jang Jesoes soedah moelai memboewat dan mengadjar.

2. * Sampe pada itoe hari, tatkala Toehan dinaikken, sasoe-dahnja Toehan † berpesen dengan Roh Soetji sama segala rasael jang dia pilih.

* Mark. XVI: 19; Loek. IX: 61; 1 Tim. III: 16; + Joh. XX: 31.

3. * Maka sama bebrapa tanda-tanda jang njata djoega dia menoeendjoek dirinja dengan hidoep sama dia-orang, sasoe-dahnja Toehan disangsaraken, serta Dia kalihatan sama dia-orang ampat-poeloeh hari lamanja, dan dia bitjaraken sama dia-orang dari perkara karadjaän Allah.

* Mark. XVI: 14; Joh. XX: 19; XXI: 1; 1 Kor. XV: 6.

4. * Maka kapan Toehan berkoempoel bersama-sama dia-orang, dia pesen, djangan dia-orang meninggalken Jeroezalem, melainken nantiken perdjandjian Bapa, † jang soedah kamoe dengar dari akoe itoe.

* Loek. XXIV: 48, 49; + Joh. XIV: 26; XV: 26; XVI: 7.

5. * Karna soenggoeh Johannes memandiken dengan ajer, † tetapi kamoe ini nanti dipemandiken dengan Roh Soetji, tidak brapa hari antaranja.

* Perb. XI: 16; XIX: 4; Matt. III: 11; Mark. I: 8; Loek. III: 16; Joh. I: 26; + Perb. II: 4; XI: 16; Jes. XLIV: 3; Joël. II: 28.

6. Maka dia-orang jang berkoempoel bertanja sama Toehan, katanja: * Toehan! apa angkau sakarang memoelangken kembali karadjaän sama orang Israil?

* Matt. XXIV: 3.

7. Maka kata Toehan sama dia-orang: * Tidak patoet kamoe mengataoei segala waktoe atawa koetika, jang ditaroh Bapa dalem koewasanja sendiri;

* Matt. XXIV: 36.

8. * Tetapi kapan dateng Roh Soetji atas kamoe, maka kamoe mendapat koewasa, † dan kamoe nanti djadi saksikoe, baik di Jeroezalem, baik di saleroeh tanah Joedéa, dan Samária, sampe dihoedjoeng boemi.

* Perb. II: 4; + Perb. II: 32; Jes. II: 3; Loek. XXIV: 48; Joh. XV: 27.

9. * Maka kapan soedah Toehan mengatakan segala perkara ini, lantas Toehan di-angkat naik semantara dia-orang melihat sama Toehan, maka satoe mega

mengangkat sama Toehan dari pemandangan itoe orang.

* Mark. XVI: 19; Loek. XXIV: 51.

10. Maka kapan dia-orang memandeng kalangit, antara Toehan naik itoe, lihat, ada berdiri disablah dia-orang doe-wa orang, * jang memake pakean poetih,

* Matt. XXVIII: 3.

11. Katanja: Hei kamoe orang Galiléa! mengapa kamoe berdiri menengadah kalangit? adapon Jesoes, jang di-angkat dari kamoe kasorga itoe, * bagini djoega Toehan nanti dateng kembali, saperti jang kamoe lihat Toehan naik kasorga itoe.

* Dan. VII: 13; Matt. XXIV: 30; Mark. XIII: 26; Loek. XXI: 27; 1 Thess. I: 10; 2 Thess. I: 10; Wahjoe I: 7.

12. Habis bagitoe poelanglah dia-orang di Jeroezalem dari goenoeng jang bernama Zeiton, jang deket Jeroezalem, djaoenja satoe perdjalan sabat.

13. Serta soedah dia-orang masok, naiklah dia-orang dalem satoe kamar-loteng, tempat tinggal Pétroes dan Jakóboes, dan Johannes, dan Andréas, dan Pilippoes, dan Thomas, dan Bartholoméoes, dan Mathéoes, dan Jakoboes anak Alpéoes, dan Simon Zelótis, dan Joedas soedara Jakoboes itoe.

14. Maka segala orang itoe ada bersama-sama dengan satoe hati, serta sembahjang dan meminta-doa, beserta dengan segala perampoewan, dan Maria

iboe Jesoes, serta dengan * adik kakaknja.

* Matt. XIII: 55.

15. Maka pada masa itoe berdirilah Petros di-antara segala moerid, (adapon segala orang, jang ada berkoempoel itoe, kira-kira saratoes doewa-poeloeh orang banjaknja), serta katanja:

16. Hei segala toewan-toewan dan soedara samowa! bahoewa saharosnja digenepi perkataan alKitáb, * jang doeloe dikataken Roh Soetji dengan lidah nabi Dawoed dari perkara Joedas, jang soedah djadi penghantar segala orang jang menangkap sama Jesoes;

* Masn. XLI: 10; Matt. XXVI: 23; Joh. XIII: 18; + Matt. XXVI: 47; Mark. XIV: 43; Joh. XVIII: 3.

17. * Karna dia soedah dihitoeng bersama-sama dengan kita-orang, dan dia soedah dapet bagian djawatap ini.

* Matt. X: 4; Mark. III: 19; Loek. VI: 16.

18. Maka dia soedah membli satoe ladang dengan opah ksalahannja itoe; * maka djatohlah dia terdjeroemoes, lantas petjah proetnja, kloewar segala isi-proetnja.

* 2 Sam. XVII: 23; Matt. XXVII: 5.

19. Maka djadi kataoeän itoe perkara sama segala orang jang tinggal di Jeroezalem, sampe itoe ladang * dipanggil orang dengan bahasanja: Akeldama, ija-itoe, ladang-darah.

* Matt. XXVII: 8.

20. Karna ada terseboet dalem kitáb Mazmoer bagini: Biarlah tempat tinggalnja

djadi soenji; djangan orang doedoek didalemnja; † dan biar orang lain mengambil djawatannja.

* Masm. LXIX: 26; + Masm. CIX: 8.

21. * Maka sebab itoe patoet ada satoe orang djadi ganti-nja dari antara segala orang, jang bersama-sama dengan kita-orang, salamanja Toehan Jesoes masoek-kloewar di-antara kita-orang.

* Perb. VI: 3.

22. Moelainja dari permandian Johannes, sampe pada hari tatkala Toehan * di-angkat dari kita-orang, jang bolih djadi saksi bersama-sama dengan kita-orang dari perkara Toehan soedah bangoen kembali.

* Perb. I: 9.

23. * Maka dia-orang tentoe-ken doewa orang, ija-itoe Joe-soep, terseboet Bársabas, jang bergelar Joestoos, dan lagi Matthías.

* Perb. VI: 6.

24. Maka dia-orang memintadoa, katanja: Ja Toehan! * angkaulah jang mengataoei hati segala orang, toendjoek kiranja salah sa-orang dari kadoewa orang ini, mana jang soedah angkau pilih;

* Perb. XV: 8; 1 Sam. XVI: 7; 1 Hik. XXVIII: 9; XXIX: 17; Masm. VII: 10; Jer. XI: 20; XVII: 10; XXI: 12; Wahjoe. II: 23.

25. Sopaja dia terima bagian djawatan dan pangkat rasoel, maka dari ini Joedas soedah tertjeboer, sopaja dia masok ditempatnja.

26. Maka dia-orang boewang dadoenja, lantás Matthías jang kena, maka dia dibilang masoek djoemlah bersama-sama dengan itoe sablas rasoel.

FATSAL II.

1. Maka kapan soedah sampe * hari pantekosta, dia-orang samowa ada berkoempoel † dengan satoe hati.

* 3 Moesa XXIII: 16; 5 Moesa XVI: 9; + Perb. I: 14.

2. Maka dengan lekas toeroen dari langit satoe boenji, saperti angin kras mendroe, dan menohi antero roemah, tempat dia-orang ada doedoek.

3. Maka kalihatan sama dia-orang bebrapa lidah saperti njala api jang terbelah-belah, maka berhenti itoe di-atas masing-masing dia-orang.

4. * Maka samowa dia-orang dipenohi dengan Roh Soetji, dan moelai berkata-kata † dengan bahasa lain-lain, sebagaimana itoe Roh kasih dia-orang berkata-kata.

* Perb. XI: 16; XIX: 6; Matt. III: 11; Mark. I: 8; Loek. III: 16; Joh. XIV: 26; XV: 26; XVI: 13; + Perb. X: 46; Mark. XVI: 17.

5. Maka ada bebrapa orang Jahoedi jang tinggal di Jeroezalem, ija-itoe orang berbakti, dari segala bangsa jang dibawa wah langit.

6. Maka kapan djadi itoe boenji lantás berkoempoel segala orang serta dengan heiránnja, karna masing-masingnja menenngar dia-orang berkata-kata de-

ngan bahasanja orang-orang itoe.

7. Maka dia-orang samowa kaget dengan heiran sakali, dan berkata satoe sama lain: Lihat, segala orang jang berkata-kata ini boekan orang Galiléa?

8. Bagimana masing-masing kita dengar dia-orang berkata-kata dengan bahasa negari, jang tempat kita-orang dipernakken?

9. Kita-orang Parthi dan Medi, dan orang Elam, dan orang jang diam di Mosopotami, dan Joedéa, dan Kapadoki, dan Pontoes, dan Asia.

10. Dan Prigi, dan Pampili, Mesir, dan segala tanah Libia jang deket Siréni, dan orang dagang jang diam dinegari Roem, baik orang Jahoedi, baik jang soedah masok agama Jahoedi.

11. Orang Kreti dan orang Arab, kita-orang samowa menengar dia-orang berkata-kata dengan bahasa-bahasa kita dari perkara segala perboewatan Allah jang adjaib.

12. Maka heiranlah samowa orang itoe, serta dengan bimbang hatinja, sambil berkata satoe sama lain: Ini perkara apa?

13. Tetapi ada djoega orang lain jang sindirken dia-orang, katanja: Ini orang kabanjakan minoem anggoer manis.

14. Maka berdirilah Petroes, serta dengan itoe sablas orang,

menjaringken swaranja, serta berkata sama dia-orang: Hei kamoe orang Jahoedi, dan kamoe samowa jang doedoek di Jeroezalem! biar kamoe taoe ini, dan biar segala perka-taankoe ini masok dalem koe-pingmoe;

15. Karna boekan ini orang mabok, saperti kiramoe, sebab baroe poekoel sambilan pagi.

16. Tetapi ini dia saperti jang dikataken nabi Joël:

17. Maka * Allah befirman, nanti djadi pada hari jang diblakang, akoe nanti † menoewangken dari Rohkoe atas segala manoesia; maka anakmoe laki-laki dan ** perampoewan nanti berneboeat, dan orang moeda-moedamoe nanti melihat bebrapa penglihatan, dan orang toewatoewamoe nanti mimpi-ken bebrapa mimpi;

* Jes. XLIV: 3; Ezek. XI: 19; XXXVI: 27; Joël. II: 28; Zak. XII: 10; Joh. VII: 38; † Perb. X: 46; ** Perb. XXI: 9; Loek. II: 36.

18. Dan lagi atas segala hambakoe laki-laki dan perampoewan akoe nanti menoewangken Rohkoe pada itoe hari, maka dia-orang nanti berneboeat;

19. Maka akoe nanti menoeudjoek bebrapa adjaib dari langit dan bebrapa tanda di-atas

boemi, darah, dan api, dan asepi;

20. Mata-hari nanti berubah djadi glap, dan boelan djadi darah, sabelomnja dateng harinja Toehan, ija-itoe hari jang besar dan moelia adanja.

21. Maka * nanti djadi bahoewa segala orang, jang seboetsama nama Toehan, ija-itoe nanti slamat.

* Joël. II: 32; Roem. X: 13.

22. Hei kamoe orang Israïl! dengarlah sama perkataankoe ini: Adapon Jesoes itoe orang Nazareth, sa-orang jang ditoendjoek Allah di-antara kamoe dengan bebrapa adjaïb dan moedjidjat dan tanda-tanda, jang didjadiken Allah lantaran dia di-antara kamoe, sebagaimana kamoe sendiri taoe djoega;

23. Ija-itoe * jang soedah diserahkan dengan takdir jang tentoe, dan dengan pengatahoewan Allah jang terdoeloe; maka kamoe soedah † menangkap sama dia, dan mensalibken dia dengan tangan jang djahat, serta memboenoh sama dia.

* Perb. IV: 28; † Perb. V: 30.

24. Maka * dibangoenken Allah sama dia, serta soedah lepaskan dia dari segala kasakitan maut, sebab moestabil maut itoe bolih menahanken dia.

* Perb. X: 40.

25. Karna nabi Dawoed soedah berkata dari haluja bagini:

* Akoe soedah melihat Toehan slamanja dihadapankoe, karna Toehan ada dikanankoe, sopaja djangan akoe tergerak;

* Masm. XVI: 8.

26. Dari itoe hatikoe bersoeka-soeka, dan lidahkoe bersoeraklah, dan lagi badankoe nanti ti doer dengan harepnja:

27. Karna tidak Toehan nanti meninggalkan djiwakoe dalem tempat orang mati, dan tidak Toehan biarken Kasoetjian Toehan itoe djadi boesoek.

28. Toehan soedah kasih tahoe sama akoe itoe djalan kahidoepan; maka Toehan nanti memenohi akoe dengan kasoekaän dihadapen Toehan.

29. Hei kamoe-orang, soedarakoe! bolih sakali akoe berkata-kata sama kamoe dengan troes-trang dari perkara Dawoed, ija-itoe mojang kita, * bahoewa sasoenggoehnja dia soedah mati dan ditanem, maka koeboernja ada di-antara kita-orang sampe sakarang ini.

* Perb. XIII: 36; 1 Badja. II: 10.

30. Maka sebab dia nabi, dan dia taoe, * jang Allah soedah berdjandji sama dia dengan pake soempah, bahoewa dari benih pinggangnja nanti Allah djadiken itoe Kristoes dengan kadaän manoesia, ija-itoe akan

doedoek di-atas krosi karadja-ännja;

* Perb. XIII: 23; 2 Sam. VII: 12; Masm. CXXXII: 11; Loek. I: 39; Roem. I: 3; 2 Tim. II: 8.

31. Sebab dia taoe itoe terdoeloe, maka dia kataken dari hal Kristoes nanti dihidoepken kembali, * jang djiwanja tiada ditinggalken dalem tempat orang mati, dan lagi badannja tiada djadi boesoek.

* Perb. XIII: 35; Masm. XVI: 10.

32. Maka ini Jesoes jang soedah dihidoepken Allah kembali, * dan atas itoe perkara kita-orang djadi saksi.

* Perb. I: 8; Joh. XV: 27.

33. Maka dia soedah ditinggiken * dikanan Allah, dan soedah dia trima † dari Bapa perdjandjian Roh Soetji, maka dia soedah ** toewangken itoe, saperti jang kamoe lihat dan kamoe dengar sakarang ini.

* Perb. V: 31; Filip. II: 9; + Perb. I: 4; ** Perb. X: 45.

34. Karna nabi Dawoed tiada dinaikken kasorga; tetapi dia berkata: * TOEHAN soedah berkata sama Toehankoe: Doedoeklah angkau dikanankoe,

* Masm. CX: 1; 1 Cor. XV: 25; Efes. I: 20; Ibr. I: 13.

35. Sampe akoe djadiken segala satroemoe itoe akan ales-kakimoe.

36. Sebab itoe ketaoeilah kamoe, hei segala isi roemah orang Israäl, bahoewa dengan sasoenggoehnja Allah soedah djadiken Jesoes, jang kamoe salibken itoe, ija-itoe Toehan dan Kristoes.

37. Maka * kapan dia-orang dengar ini perkataan, djadi bim-bang hatinja, lantas kata dia-orang sama Petroes dan sama segala rasoel jang lain: † Hei orang soedara, apa jang patoet kita-orang berboewat?

* Perb. IX: 6; Zak. XII: 10; Loek. III: 10; + Perb. XVI: 30.

38. Maka kata Petroes sama dia-orang: Tobatlah kamoe, dan masing-masingmoe biar dipermandiken dengan nama Jesoes Kristoes, sopaja dosamoe diampoeni, maka soenggoeh kamoe nanti dapet kasihan Roh Soetji.

39. Karna itoe perdjandjian ada sama kamoe, dan sama * anak-anakmoe, dan sama segala orang † jang djaoe, sabrapabrapa jang dipanggil Toehan Allah kita.

* Joël. II: 28; + Efes. II: 13.

40. Maka dengan bebrapa perkataan jang lain lagi dia saksi-ken, serta kasih inget, katanja: Lepaskan dirimoe dari ini bangsa jang terbalik.

41. Maka segala orang jang menerima perkataännja itoe dengan soeka-hatinja, itoe djoega dipermandiken; maka pada itoe hari ditambahi kira-kira tiga riboe orang banjajnja.

42. Maka segala orang itoe tetep dalem pengadjaran segala rasoel dan dalem persakoetoän, dan dalem makan roti, dan dalem meminta-doa.

43. Maka orang samowa kadatengan takoet; dan bebrapa

* perkara adjaib dan tanda-tanda di-adaken olih segala rasoel.

* Perb. V: 12; Mark. XVI: 17.

44. Maka *segala orang jang pertjaja itoe ada berkoempoel bersama-sama, dan segala barang-barangnja dibagi-bagi satoe sama lain sama rata.

* Perb. IV: 32; 5 Moesa. XV: 4.

45. Maka dia-orang djoewal segala harta-bendanja, lantas *dibagikan dia di-antara segala orang moerid, masing-masing pada kedarnja.

* Perb. IV: 35; Jsa. LVIII: 7.

46. Maka dia-orang samowa doedoek dalem kabah *dengan satoe hati, serta makan roti ganti-berganti roemah, dan bagitoe dia-orang dapet redjekinja dengan bersoeke-soeka dan toeloes hatinja;

* Perb. I: 14; XX: 7.

47. Dan dia-orang memoedji Allah, dan dapet kasih di-antara segala orang. Maka sa-hari-hari *ditambahi Toehan sama itoe pekoempoelan bebrapa orang jang dapet slamat.

* Perb. V: 14; XI: 21.

FATSAL III.

1. Bermoela maka Petroes dan Johannes pergi bersama-sama masok dalem kabah pada koetika orang sembarang, ija-itoe pada poekoel tiga sore;

2. Maka *ada sa-orang jang sakit loemphoed soedah dari proet iboenja, dan jang dipikoel, serta

sa-hari-hari ditaroh orang sama dia dimoekea pintoe kabah, jang bernama pintoe Elok, † akan meminta sedekah dari orang jang masok dalem kabah;

* Perb. XIV: 8; † Joh. IX: 8.

3. Maka kapan dia melihat Petroes dan Johannes maoe masok dalem kabah, dia minta sedekah sama dia-orang.

4. Maka Petroes dan Johannes pandeng sama dia, serta katanja: Pandenglah sama kita-orang.

5. Maka dia pandeng sama dia-orang, serta harap nanti dapet apa-apa.

6. Maka kata Petroes: Mas dan perak akoe tra-poenja, tetapi barang jang ada sama akoe, itoe akoe kasih padamoe: *dengan nama Jesoes Kristoes, itoe orang Nazareth, bangoenlah angkau dan berdjalan!

* Perb. IV: 10.

7. Maka dia pegang tangannja kanan, dan toeloeng bangoen sama dia, maka sabentar djoega kakinja dan mata-kakinja djadi koewat.

8. Maka dia melompat serta berdiri, lantas berdjalan masok beserta dia-orang dalem kabah, sambil berdjalan dan melompat dan memoedji Allah.

9. Maka segala orang melihat sama dia berdjalan serta memoedji Allah.

10. Maka dia-orang kenal sama dia, jang dia itoe orang jang doedoek minta sedekah dimoekea

pintoe kabah, jang bernama pintoe Elok; maka dia-orang samowa penoh heirán dan takoet dari sebab perkara jang soedah djadi sama itoe orang.

11. Maka itoe orang jang sakit loempoh, jang soedah disemboehken, merapetken dirinja sama Petroes dan Johannes, maka samowa orang sangat heirán dateng berkoempoel sama dia-orang ditampat penghadapan, jang bernama penghadapan Soleman.

12. Maka kapan dilihat Petroes sama itoe perkara, lantas katanja sama itoe orang banjak: Hei orang Israill! mengapa kamoe heirán dari ini perkara? atawa mengapa kamoe samowa memandeng bagitoe sama kita-orang, saperti kaloe dengan kita-orang poenja koewasa dan kabaktian sendiri jang soedah mendjadiken dia berdjalan?

13. Bahoewa Allah Ibrahim dan Allah Ishak dan Allah Ja-koeb, ija-itoe Allah nenek-mojang kita soedah memoeliaken Anaknja, ija-itoe Jesoes, jang soedah kamoe serahkan sama tangan satroenja, serta menjangkal sama dia * dihadapan Pilatoes, tatkala Pilatoes maoe melepaskan dia.

* Matt. XXVII: 20; Mark. XV: 11; Loek. XXIII: 18; Joh. XVIII: 40.

14. Tetapi kamoe soedah menjangkal sama orang jang Soetji dan Bener, dan kamoe soedah meminta, sopaja dilepaskan sa-

ma kamoe sa-orang pemboenoh;

15. Maka Radja kahidoepan soedah kamoe boenoh, ija-itoe jang dibangoenken Allah dari antara orang mati; maka atas itoe perkara * kita-orang djadi saksi.

* Perb. I: 8; II: 32.

16. Maka dengan namanja dan sebab pertjaja sama namanja, ini orang, jang kamoe lihat dan kamoe kenal, soedah dikoewatken, apa lagi pertjaja, jang dalem dia, itoe soedah djadiken dia semboeh dengan sampornanja dihadapan kamoe samowa.

17. Maka sakarang, hei soe-dara-soedara! akoe taoe jang kamoe soedah boewat itoe dengan bodohmoe, maka panghoeloe-panghoeloe kamoe bagitoe djoega;

18. Tetapi dengan bagitoe Allah soedah menggenepi segala perkara, jang soedah Dia katen doeloe * dengan lidah segala nabinja, bahoewa tra-bolih tidak itoe Kristoes nanti dapat sangsara.

* Jes. L: 6; LIII: 5, Loek. XXIV: 27.

19. Maka sebab itoe * tobatlah kamoe serta baliklah, sopaja segala dosamoe di-apoesken; maka nanti dateng sama kamoe koetika kasenangan dari Toehan.

* Perb. II: 38.

20. Maka Toehan nanti mengoetoes Jesoes Kristoes, jang soedah terdoeloe dikabarken sama kamoe,

21. Maka tra-bolih tidak sorga mesti menjimpen sama dia sampe pada masa nanti dikembalikan segala perkara, jang dikataken Allah dengan lidah segala nabinja jang soetji itoe dari awal doenia.

22. Karna nabi Moesa soedah berkata sama nenek-mojang kita bagini: * Bahoewa Toehan Allahmoe nanti djadiken bagimoe sa-orang nabi dari antara segala soedaramoe, saperti akoe ini; maka tra-bolih tidak kamoe toeroet sama dia dalem segala perkara, jang dia kataken sama kamoe.

* Perb. VII: 37; 5 Moesa. XVIII: 15, 18, 19; Joh. I: 46.

23. Maka barang-siapa jang tiada menoeroet sama itoe nabi, ija-itoe nanti ditoempes dari antara bangsanja.

24. Dan lagi segala nabi, moelaī dari Samoeil dan jang diblakang dia, ija-itoe segala orang jang soedah bernoeboeat itoe, soedah mengatakan terdoeloe dari perkaranja ini hari djoega.

25. Maka kamoe ini katoeroenan segala nabi itoe, dan lagi waris perdjandjian, jang soedah diperdiriken Allah bagi segala nenek-mojang kita, bagini katanja sama Ibrahim: * Adapon segala bangsa di-atas boeminanti da-

pet berkat dari benihmoe.

* 1 Moesa. XXII: 18; Gal. III: 8.

26. Maka Allah soedah membangoenken Anaknja, ija-itoe Jesoes, dan menjoeroehken dia sama kamoe doeloe, akan memberkati kamoe, sopaja dia membalikken masing-masing kamoe dari kadjahatannja.

FATSAL IV.

1. Maka semantara dia-orang lagi berkata-kata sama itoe orang, lantas dateng sama dia segala imám dan panghoeloe kabah, dan orang sadoeki.

2. Maka terlaloe sakit hati dia-orang, sebab itoe rasoel mengadjar orang banjak, dan mengabarkan perkara manoeisia nanti dibangoenken kembali dari mati saperti toeladan Jesoes.

3. Maka dia-orang tangkap sama itoe rasoel, lantas dimasokken dalem pandjara sampe esoknja, karna soedah malam.

4. Tetapi dari orang jang soedah menengar itoe perkataan banjak djoega jang pertjaja; sampe bilangan segala orang jang pertjaja itoe kira-kira lima riboe orang banjakknja.

5. Maka djadi pada kaesoekan harinja berkoempoel segala orang toewa-toewa dan katibkatib di Jeroezalem;

6. Dan Annas itoe imám-besar, dan Kájafas, dan Johannes, dan

Iskander, dan sa'brapa-brapa orang jang sanak-soedara sama imam-besar.

7. Maka habis membawa itoe rasoel ditengah-tengahnja itoe orang, lantas dia-orang bertanja: * Dengan koewasa siapa kamoe boewat itoe?

* Perb. VII: 27; 2 Moesa. II: 14; Matt. XXI: 23.

8. Maka pada koetika itoe adalah Petroes penoh hatinja dengan Roh Soetji, maka dia menjahoet sama dia-orang, katanja: Hei segala panghoeloe kaoem, dan orang toewa-toewanja orang Israïl!

9. Sebab sakarang ini kita-orang ditanjai dihadapan madjelis bitjara dari sebab satoe perboewatan jang baik, jang soedah di-adaken sama itoe orang loempoh, jang mendjadiken dia semboeh;

10. Dari itoe biar kamoe samowa taoe, dan sagenep bangsa Israïl djoega, bahoewa dengan nama Jesoes Kristoes orang Nazareth, jang soedah kamoe salibken dan jang soedah dibangoenken Allah kembali dari mati, maka lantaran Dia bolih ini orang berdiri dihadapanmoe dengan baik badannja.

11. Dialah batoe jang soedah kamoe tjelaken, hei * toekang jang membangoenken roemah, maka Dia djoega soedah menjadi batoe kapala.

* Mazm. CXVIII: 22; Jes. XXVIII: 16; Math. XXI: 42; Mark. XII: 10; Loek. XX: 17; Roem. IX: 33; 1 Petr. II: 7.

12. Maka * selamat trada da-

lem orang lain; karna trada nama lain dibawah langit jang soedah dikasih sama manoesia, akan mendatengken selamat sama kita-orang.

* Perb. I: 43; Math. I: 21; 1 Tim. II: 5.

13. Maka kapan dia-orang melihat brani-hatinja Petroes dan Johannes, dan soedah dapet taoe, jang itoe doewa orang tiada berilmoe dan tiada pinter, lantas dia-orang heiran, karna dia-orang kenal sama itoe rasoel, jang doeloe dia-orang bersama-sama dengan Jesoes.

14. Maka kapan dia-orang pandang sama itoe orang, jang soedah disemboehken berdiri bersama-sama dengan itoe rasoel, lantas tiada bolih dia-orang bantahi lagi.

15. Maka habis dia-orang soeroeh itoe rasoel kloewar dari dalem madjelis-bitjara, lantas dia-orang bitjara bersama-sama,

16. Katanja: * Apa patoet kita-orang boewat sama ini orang? Karna jang dia-orang soedah mengadakan satoe tanda jang njata, ija-itoe soedah djadi katoewan sama segala orang jang di Jeroezalem, maka tiada bolih kita-orang sangkalken.

* Joh. XI: 47.

17. Tetapi sopaja djangan mangkin lama mangkin katoewan itoe perkara di-antara orang banjak, biarlah kita antjam-antjam sama dia-orang dengan kras, sopaja djangan dia-orang berkata-kata lagi sama

satoe orang dengan nama itoe Jesoes.

18. Maka dipanggil lagi sama dia-orang, lantas dia pesen, katanja: Djangan sakali-kali kamoe berkata atawa mengadjar lagi dengan nama itoe Jesoes.

19. Tetapi Petroes dan Johannes menjaoet dan berkata sama dia-orang: * Tjoba kamoe timbang sendiri, kaloe patoet dihadapen Allah kita-orang menoe-roet perkataanmoe lebih dari menoe-roet perkataan Allah?

* Perb. V: 29.

20. Karna tra-bolih tidak kita-orang berkata-kata djoega dari perkara, jang soedah kita-orang lihat dan dengar sendiri.

21. Tetapi dia-orang antjam-antjam lebih kras sama itoe rasoes, lantas dilepaskennja sebab * takoetnja sama orang banjak; karna trada satoe apa dia dapet jang patoet dihoekoem, maka orang samowanja memoedji Allah dari sebab † itoe perkara jang soedah djadi.

* Perb. V: 26; † Perb. III: 7, 8.

22. Karna itoe orang jang disemboehken dengan moedjidjat ada lebih dari ampat-poeloh taoen oemoernja.

23. Maka kapan soedah dia-orang dilepaskan, * kombalilah dia-orang sama kawannja, serta dia tjaritranken segala perkataan, jang dikataken itoe kapal-kapala imám dan itoe orang toewa-toewa sama dia.

* Perb. XII: 12.

24. Maka kapan ini orang menengar itoe perkara, lantas dengan satoe hati dia-orang mengangkat swaranja sama Allah, katanja: Ja Toehan! angkaulah Allah jang soedah mendjadien langit dan boemi, dan laoet dengan segala isinja.

25. Angkau jang soedah berkata dengan lidah nabi Dawoed, hambamoe, bagini: * Apa sebab roesoeh itoe orang kafir, dan mengapa segala bangsa itoe berpikirken perkara jang sia-sia?

* Masm. II: 1.

26. Bahoewa radja-radja diboemi soedah bangoen, dan segala panghoeloe berkoempoel bersamasama maoe melawan sama Toehan dan sama al Masihnja.

27. Karna * sasoenggoehnja radja Herodes, dan Pontioes Pilatoes, dan orang kafir serta dengan bangsa Israil soedah berkoempoel melawan Jesoes, ija-itoe Anakuja Toehan jang Soetji, jang soedah Toehan siram.

* Matt. XXVI: 3; Mark. XIV: 1; Loek. XXII: 3; Joh. XI: 47.

28. Sopaja dia melakoeken segala perkara, jang soedah ditantoeken doeloe dengan tangan Toehan dan dengan bitjara Toehan, sopaja ija-itoe akan djadi.

29. Maka sakarang, ja Toehan! lihat dia-orang mengan-

tjam-antjam; biar kiranja segala hamba Toehan mentjaritraken perkataan Toehan dengan troes-trang.

30. Maka * dengan pertoen-djoekan tangan Toehan djoega akan menjemboehken dan mengadaken bebrapa tanda dan adjaib dengan nama Jesoes, anak Toehan jang Soetji.

* *Mark. XVI: 17.*

31. Maka kapan dia-orang soedah meminta-doa, lantas tempat dia-orang ada berkoempoel itoe * bergeraklah. Maka hati orang itoe dipenohi dengan Roh Soetji, maka dia-orang mengataken perkataan Allah dengan brani hatinja.

* *Perb. XVI: 26.*

32. Maka adalah * hati serta djiwa segala orang jang pertjaja itoe saperti satoe adanja; dan trada satoe orang jang berkata, bahoewa satoe daripada hartanja itoe dia poenja sendiri, karna samowanja barang-barang itoe ada sama perolehan.

* *Perb. II: 44; 1 Petr. III: 8.*

33. Maka segala rasoel itoe dengan koewasa besar kasih kaksaksian dari perkara Toehan Jesoes soedah dibangoenkan kembali; maka kasihan Allah banjak berlakoe atas dia-orang samowa.

34. Sampe di-antara dia-orang trada satoe jang kakoerangan, karna bebrapa orang jang mempoenja tanah atawa roemah, dia-orang djoewal itoe, maka

dia bawa segala harga perkara jang soedah didjoewal itoe, dia tarohken dihadapan kaki segala rasoel.

35. Maka * dibagi-bagi sama satoe-satoe orang toeroet kakoe-rangannya sendiri-sendiri.

* *Jes. LVIII: 7.*

36. Maka Joses, jang dinamai olih segala rasoel itoe Barnabas, (jang tersalin artinja, anak penghiboeran), ija-itoe sa-orang Lewi, negarinja bernama Siproes.

37. Ija-itoe mempoenja sapotong tanah, maka dia djoewal itoe, lantas dia bawa harganja, dia tarohken dihadapan kaki segala rasoel.

FATSAL V.

1. Maka ada sa-orang jang bernama Ananias, serta dengan bininja, bernama Sapira, maka dia-orang mendjoewal hartanja;

2. Maka dia semboeniken dari harganja, ija-itoe dengan sataoe bininja; maka dia bawa satoe bagian, serta tarohken itoe dihadapan kaki segala rasoel.

3. Maka kata Petroes: Hei Ananias! mengapa hatimoe dipenohi setan, sampe angkau mendjoestaken Roh Soetji, dan menjemboeniken saparo dari harganja itoe tanah?

4. Tatkala belom didjoewal boekan angkau djoega jang ampoenja dia? dan babis didjoewal boekan dalem koewasamoe djoega? Apa sebabnja ini per-

kara timboel dalem hatimoe? Bahoewa boekan angkau ber-djoesta sama manoesia, melainken sama Allah.

5. Maka kapan didengar Ananias segala perkataan ini, lantas dia djatoh dan poetoos djiwa. Maka segala orang jang menengar segala perkara ini kadatengan takoet jang besar.

6. Maka segala orang moeda-moeda bangoen, lantas ditoe-toep maitnja dengan kain, serta dia-orang angkat kaloewar dan tanem sama dia.

7. Maka kira-kira habis tiga djam lagi bininja masok djoega, tetapi dia tidak taoe itoe perkara jang soedah djadi.

8. Maka Petroes berkata sama dia: Kataken sama akoe, apa angkau mendjoewal itoe tanah sabegitoe harganja? Maka dia menjaoet: Saja, betoel bagitoe harganja.

9. Maka kata Petroes sama dia: Apa sebab kamoe moepakat maoe mentjobai Rohnja Toehan? lihat, kaki orang jang soedah tanem lakimoe itoe ada dimoeka pintoe, maka dia nanti membawa sama angkau djoega kaloewar.

10. Maka pada sabentar djoega itoe perampoewan djatoh dikaki Petroes, lantas poetoos djiwa. Maka masoklah itoe orang moeda-moeda serta dapet sama itoe perampoewan soedah mati, maka dia-orang angkat kaloe-

war sama dia djoega, dia-orang tanemken dia disablah lakinja.

11. Maka sagenep pakoempoelan itoe, dan segala orang jang menengar itoe perkara, kadatengan takoet jang besar.

12. Maka * banjak tanda dan adjaib di-adaken olih tangan itoe rasoel di-antara orang banjak; maka dia-orang samowa ada berkoempoel dengan satoe hati dipenghadapan Soleman namanja.

* Perb. II: 43; Mark. XVI: 17.

13. Maka dari jang lain itoe trada satoe orang jang brani deket sama dia-orang; akan tetapi itoe orang banjak menghormati sama dia-orang baik-baik.

14. Maka mangkin bertambah-tambah orang jang pertjaja sama Toehan, ija-itoe bebrapa banjak orang daripada laki-laki dan perampoewan;

15. Sampe dikloewarken orang bebrapa orang jang sakit dite-ngah djalan, lantas ditaroh sama dia di-atas tiker dan bale-bale, sopaja kaloe Petroes dateng, salah satoe orang bolih kena bajang-bajangnja sadja.

16. Maka banjak orang koeliling negari kloewar dateng dinegari Jeroezalem, serta membawa bebrapa orang jang sakit, dan orang jang * diganggoe setan nadjis, maka samowa orang itoe disemboehken.

* Perb. VIII: 7; XVI: 18; XIX: 12; Mark. XVI: 17.

17. Maka bangoenlah imám-

besar dan segala orang jang sertanja (samowa dia-orang dari oemat orang Sadoeki), maka dia-orang djadi terlalo panas-hati.

18. Dia tangkap sama itoe rasoel, lantas dia masokken dia-orang dalem pandjara.

19. Tetapi * malaikat Toehan memboekaken pintoe pandjara itoe pada malam, lantas dia hantarken sama dia-orang ka-loewar, katanja:

* Perb. XII:7; XVI:26.

20. Pergilah kamoe, berdiri dalem kabah, kataken sama itoe orang banjak segala perkataan selamat ini.

21. Maka kapan dia-orang soedah dengar itoe, lantas pada pagi-pagi hari dia-orang masok dalem kabah serta mengadjar. Maka dateng imám-besar dan segala orang jang sertanja, dia koempoelken ⁽¹⁾ madjelis bitjara serta orang toewa-toewa bangsa Israïl, lantas dia soeroehken orang pergi dipandjara mengambil sama itoe rasoel.

22. Tetapi kapan itoe soeroehan dateng disana, dia dapeti dia-orang trada lagi dalem pandjara, lantas itoe orang balik kembali membawa kabar,

23. Katanja: Sa-soenggoehnja kita-orang dapet sama itoe pandjara terkoentji baik-baik, dan lagi segala penoenggoenja ada berdiri dimoeka pintoe; tetapi kapan kita-orang boeka pintoe-

nja, kita-orang trada dapet sa-toe orang didalemnja.

24. Maka kapan imám-besar dan panghoeloe kabah dan segala kapala imám dengar segala perkataan ini, lantas dia-orang djadi bimbang hati dari sebab itoe orang, dan dia berpikiran bagaimana nanti kasoe-dahannja.

25. Maka koetika itoe dateng sa'orang kasih taoe sama dia-orang, katanja: Lihat, orang jang kamoe toetoeep dalem pandjara itoe ada berdiri dalem kabah mengadjar orang.

26. Lantas pergi itoe panghoeloe kabah serta dengan orang-orangnja maoe mengambil sama dia-orang, tetapi tidak dengan kras, * sebab dia takoet dilimpar itoe orang banjak dengan batoe.

* Perb. IV:21; Matt. XXI:26.

27. Maka kapan itoe rasoel soedah dibawa, lantas dihadepken sama itoe madjelis, maka imám-besar bertanja sama dia-orang, katanja:

28. Boekan kita-orang soedah larang dengan kras biar djangan kamoe mengadjar dengan nama itoe Jesoes? maka heirán, kamoe soedah memenohi sa Jeroezalem dengan pengadjaranmoe, maka kamoe maoe menda-tengken darahnja itoe orang atas kita-orang.

* Perb. IV:18.

29. Maka Petroes dan segala rasoel itoe menjaot: * Patoet

(1) *Madjelis* artinja: *pakoempoelan*.

orang toeroet parentah Allah lebih dari parentah manoesia,

* Perb. IV: 19.

30. Bahoewa * Allah nenek-mojang kita soedah membango-enken kembali itoe Jesoes, jang soedah kamoe boenoh dengan † menggantoengken dia dikajoe.

* Perb. III: 15; † Perb. X: 39; XIII: 29; 5 Moesa. XXI: 23; 1 Petr. II: 24.

31. Maka dialah soedah * ditinggiken Allah dengan tangan kanannja akan mendjadi Radja dan Djoeroe-selamat, sopaja Dia mendatengken tobat kapada segala orang Israil, serta mengampoeni segala dosanja.

* Perb. II: 33; III: 15; Filip. II: 9.

32. Maka kita-orang ini mendjadi * saksinja atas perkara jang terseboet itoe; dan lagi Roh Soetji djoega, jang soedah † dikasih Allah sama segala orang, jang menoeroet parentahnja.

* Joh. XV: 27; † Perb. II: 4.

33. Maka kapan dia-orang dengar itoe, lantas djadi panas hatinja, serta dia-orang berbitjara mae memboenoh itoe rasoel.

34. Maka berdirilah dalem itoe madjelis sa-orang parisi, jang bernama Gamaliël, ija-itoe pandita toret, dan lagi dihormati orang banjak, maka dia soeroeh bawa kaloewar sabentar itoe rasoel.

35. Lantas katanja sama dia-orang: Hei kamoe orang Israil! inget-inget sama dirimoe, apa jang kamoe mae boewat sama ini orang.

36. Karna * bebrapa hari doeloe bangoen Theidas, katanja dirinja sa-orang besar, maka ada banjak orang jang menoeroet sama dia, kira-kira ampat ratoes orang banjaknja; lantas diboenoh orang sama dia, dan lagi segala orang jang menoeroet sama dia lantas tersiar, tra-djadi apa-apa.

* Perb. XXI: 38.

37. Maka habis dia, bangoenlah Joedas, itoe orang Galiléa, kapan hari nama-nama orang ditoelis, maka dia sarken banjak orang, sebab dia-orang mengikoet sama dia; maka itoe orang djoega kena tjilaka, lantas orang jang mengikoet sama dia itoe tersiar djoega.

38. Maka sakarang akoe berkata sama kamoe, biar ken itoe orang, djangan diperdoeliken dia; karna * kaloe kiranja ini bitjara atawa ini pakerdjaän dari manoesia datengnja, soenggoeh ija-itoe nanti binasa djoega adanja.

* Amtz. XXI: 30; Jes. VIII: 10; Matt. XV: 13.

39. Tetapi kaloe kiranja datengnja dari Allah, soenggoeh kamoe tra-bolih membinasakan dia; biar djangan barangkali kamoe terdapat dengan * melawan Allah djoega.

* Perb. IX: 6; XXIII: 9.

40. Maka dia-orang toeroet sama perkataännja, lantas dia panggil sama itoe rasoel, dia-orang sapoe sama itoe rasoel, dan dia larangken, biar dja-

ngan itoe rasoel mengadjar lagi dengan nama Jesoes; lantas dia-orang lepaskan itoe rasoel.

41. Maka kloewarlah itoe rasoel dari hadapan itoe madjelis, serta dengan * soeka-hatinja, sebab dibilangken patoet mendapat maloe dari sebab nama Jesoes.

* Matt. V: 12.

42. Maka tiada dia-orang berhenti dari mengadjar sa-hari-hari dalem kabah, dan dalem segala roemah, serta (1) memasjhoerken nama Jesoes Kristoes.

FATSAL VI.

1. Maka pada itoe hari, tat-kala itoe moerid bertambah-tambah mangkin djadi banjak, maka bersoengoetlah orang Grika sama orang Ibrani, dari sebab djandanja perampoewan diloopaken dari piaraän sa-hari-hari.

2. Maka kadoewa-blas rasoel itoe memanggil segala orang moerid jang banjak itoe berkoempoel, lantas katanja: * Tra-patoet kita-orang meninggalkan pakerdjaän mengadjar perka-taän Allah, dari sebab melajani medja.

* 2 Moesa. XVIII: 17.

3. Sebab itoe, hei segala soe-dara! biar kamoe * mentjari di-antaramoe sama toedjoeh orang

jang terpoedji, jang penoh hati-nja dengan Roh Soetji dan boedi, jang bolih kita-orang wakilken ini pakerdjaän.

* Perb. I: 21; XVI: 2; 5 Moesa. I: 13; 1 Tim. III: 7.

4. Tetapi kita-orang sendiri maoe tinggal tetep dalem me-minta-doa dan mengadjar ken-perkataän Allah.

5. Maka samowa itoe orang seneng sama ini perkataän; lantas dia-orang pilih sama Sté-fanoes, ija-itoe sa-orang jang * penoh hatinja dengan per-tjaja dan Roh-Soetji, † dan lagi sama Pilippoes, dan Prokóroes, dan Nikánor, dan Timon, dan Pármenas, dan Nikoláoës, ija-itoe sa-orang jang soedah ma-sok agama Jahoedi dari negari Antioki.

* Perb. XI: 24; † Perb. XXI: 8.

6. Maka segala orang ini * dihadepkennja sama segala rasoel; maka habis meminta-doa dia † toempangkan tangannja atas segala orang itoe.

* Perb. I: 23; † Perb. VIII: 17; XIII: 3; 1 Tim. IV: 14; V: 22; 2 Tim. I: 6.

7. * Maka mangkin masjhoer perkataän Allah itoe; maka ba-njaknja moerid dinegari Jeroe-zalem bertambah-tambah sadja; dan bebrapa-brapa imám toeroet pertjaja djoega.

* Perb. XIX: 20.

8. Maka Stéfanoes itoe penoh dengan pertjaja dan koewasa, dia adaken bebrapa tanda dan adjaib jang besar di-antara orang banjak itoe.

(1) *Memasjhoerken* artinja: *mengabarkan*.

9. Maka bangoenlah bebrapa orang dari mesdjid jang bernama Libertina dan Sireni dan Iskandria dan Silisia dan Asia, dia-orang berbantah-bantah dengan Stéfanoes.

10. * Maka dia-orang tiada bolih melawar bidjaksana dan koewasa perkataan Stéfanoes.

* 2 Moesa. IV:12; Jes. LIV:17; Loek. XXI:15.

11. * Lantas dia-orang adjak sama bebrapa orang jang berkata bagini: Kita-orang soedah menengar dia ini mengatakan bebrapa perkataan djahat melawan nabi Moesa dan Allah.

* Matt. XXVI:59.

12. Maka dia-orang meroesoehken orang banjak, serta orang toewa-toewa dan katib-katib; lantas menangkap sama Stéfanoes, serta menghantarken dia dihadapan madjelis bitjara.

13. Dan lagi dia-orang hadepken bebrapa saksi djoesta, jang berkata bagini: Dengan trada brentinja ini orang mengatakan perkataan djahat lawan ini tempat soetji dan lawan toret.

14. Karna kita-orang soedah dengar dia berkata, jang Jesoes, itoe orang Nazareth, nanti merombak ini tempat, dan mengobahkan segala adat jang dikasih nabi Moesa sama kita-orang.

15. Maka segala orang jang doedoek dalem madjelis bitjara itoe memandeng sama Stéfanoes, maka dia-orang lihat moekanja saperti moeka malaikat.

FATSAL VII.

1. Maka kata imám-besar: Segala perkara ini apa soenggoeh bagitoe?

2. Maka Stéfanoes menjaoet: Hei kamoe samowa soedara-soedara dan bapa-bapa! dengarlah kiranja: Bahoewa Allah jang ampoenja kamoeliaän itoe soedah kalihatan sama mojang kita Ibrahim, tatkala dia lagi dinegari Mesopotámia, sabelomnja dia diam dinegari Harran;

3. Maka Allah soedah befirman sama dia: * Kloewarlah angkau dari negarimoe dan dari antara bangsamoe, pergilah angkau dinegari jang nanti akoe toendjoek padamoe.

* 1 Moesa. XII:1.

4. Lantas dia kloewar dari negari orang Kaldéa dan doedoek di Harran. Maka kapan bapanja soedah mati dipindahkan Allah sama dia dari sana kanegari ini, ditempat jang kamoe diam sekarang.

5. Maka tiada dikasih sama dia poesaka dalem ini negari, maski sapelangkah kaki besarnja tidak; * tetapi Toehan djandji sama dia maoe kasih itoe sama dia djadi dia poenja dan sama segala katoeroenannja, kapan belom dia ada anak satoe.

* 1 Moesa. XII:7; XIII:15.

6. Maka Allah befirman bagini: * Bahoewa katoeroenannja nanti mendoedoeki

negari jang lain, dan diperhambaken orang sama dia, serta di-aniajaken † sama dia ampat ratoes taoen lamanja disana

* 1 Moesa. XV:13; † 1 Moesa. XV:16; ‡ Moesa. XII:40; Gal. III:17.

7. Dan lagi befirman Allah: Bahoewa akoe nanti menghoeikoemken itoe bangsa, jang memperhambaken dia-orang; maka *habis bagitoe dia-orang nanti kloewar, † dan berboewat bakti sama akoe dalem tempat ini.

* 1 Moesa. XV:16; ‡ 2 Moesa. III:12.

8. Maka Toehan kasih sama dia perdjandjian *soenat; maka Ibrahim † beranak Ishak, lantas disoenatken sama dia pada delapan hari oemoernja; maka Ishak ** beranak Jakoeb, dan Jakoeb beranak †† kadoewablas asal bangsa ini.

* 1 Moesa XVII:10; † 1 Moesa XXI:2; ** 1 Moesa XXV:24; †† 1 Moesa XXIX:32; XXX:5; XXXV:23.

9. Maka asal-asal bangsa ini, sebab * bentji sama Joesoep, † dia-orang djoewal sama dia kanegari Mesir, tetapi disertai Allah sama dia.

* 1 Moesa. XXXVII:4; † 1 Moesa. XXXVII:28; Masn. CV:17.

10. Maka dilepaskan Toehan dia dari segala kasoelahannja, dan kasih sama dia kasihan dan boedi dihadepan Pirangon, itoe radja Mesir; maka radja * mendjadiken dia penghoeloe dalem negari Mesir dan dalem astananja samowa.

* 1 Moesa. XLI:40.

11. * Maka datenglah mahal makan dalem saloeroh negari Mesir dan Kanaän, serta dengan kasoekaran jang besar; maka nenek-mojang kita tidak dapat makanan.

* 1 Moesa. XLI:54; Masn. CV:16.

12. * Tetapi kapan Jakoeb dengar jang ada gandoem di Mesir, moela-moela dia soeroehken nenek-mojang kita pergi ka Mesir.

* 1 Moesa. XLII:1.

13. * Maka pada kadoewa kalinja Joesoep kakenalan sama segala soedaranja, dan Joesoep poenja bangsa djadi kataoewan sama radja Pirangon.

* 1 Moesa. XLV:4.

14. Lantas Joesoep soeroeh bawa sama bapanja, ija-itoe Jakoeb, serta segala koela-warganja, toedjoeh-poeloe-hima orang banjanknja.

15. * Maka toeroenlah Jakoeb ka Mesir, dan dia † mati disana serta dengan segala nenek-mojang kita.

* 1 Moesa. XLVI:5; † 1 Moesa. XLIX:33.

16. * Maka mait-maitnja dipindahken kanegari Sichem dan ditanemken dalem koeboer, † jang dibeli Ibrahim dengan sakinan harganja dari anak-anak Emmor, ija-itoe bapa Sichem.

* 1 Moesa L:13; ‡ 2 Moesa XIII:19; Joes. XXIV:32; † 1 Moesa. XXIII:16.

17. Maka tatkala hampirlah waktoe jang didjandji Allah kepada Ibrahim dengan pake soempah, maka itoe bangsa

mangkin * bertambah-tambah banjaknja di Mesir.

* 2 Moesa. I: 7; Masn. CV: 24.

18. Sampe soedah bangoen sa'orang radja jang lain, jang tiada tahoe kenal sama Joesoep.

19. Maka itoe radja pake akal sama bangsa kita, dan menganiaja sama nenek-mojang kita, sampe dia soeroeh dia-orang boewangkan anak-anaknja, sopaja djangan itoe anak hidoep lagi.

20. * Maka pada itoe masa nabi Moesa diperanakken, terlalo bagoes roepanja; maka dipiarken sama dia tiga boelan lamaanji diroemah bapanja.

* 2 Moesa. II: 2; VI: 19; 4 Moesa. XXVI: 59; 1 Hik. XXIII: 13; Ibran. XI: 23.

21. Habis diboewang maka dipoengoet anaknja perampoewan radja Pirangon sama dia serta ini piarken sama dia dan djadikan dia saperti anaknja sendiri.

22. Maka nabi Moesa di-adjar-ken segala ilmoe orang Mesir; sampe dia pinter dalem segala perkataan dan pakerdjaan.

23. * Maka kapan soedah genep ampat-poeloeh taoen oemoernja, maka tergerak hatinja maoe pergi mendapetken segala soedaranja, ija-itoe bani Israïl.

* 2 Moesa. II: 11.

24. Maka kapan dia lihat sa-orang jang teraniaja, lantas dia toeloeng sama dia, dan membales itoe orang jang teraniaja dengan memboenoh itoe orang Mesir.

* 2 Moesa. II: 11.

25. Karna dia kira soedara-nja bolih mengarti, jang Allah maoe melepaskan dia-orang lantaran tangannja Moesa; tetapi dia-orang trada mengarti.

26. * Maka pada kaesoekan harinja dateng nabi Moesa lagi sama dia-orang, dia dapet orang tengah berkalahi, maka dia roekoenken sama dia-orang, katanja: Hei, kamoe orang! boekan kamoe bersoedara; mengapa kamoe menganiaja satoe sama lain?

* 2 Moesa. II: 18.

27. Tetapi itoe orang jang menganiaja temennja toelak sama dia, katanja: * Siapa soedah djadikan angkau kapala dan hakim atas kita-orang?

* Perb. IV: 7; VII: 35; 2 Moesa. II: 14; Matth. XXI: 23.

28. Apa angkau maoe memboenoh akoe djoega, saperti kalamarin soedah angkau boenoh itoe orang Mesir?

29. Habis menengar itoe perkataan lantas nabi Moesa lari, maka dia djadi sa'orang dagang dinegari Midian, maka disana dia beranak doewa orang anak laki-laki.

30. * Maka kapan soedah genep ampat-poeloeh taoen lagi, lantas kalihatan sama dia itoe malaikat Toehan dihoetan deket goenoeng Sinai, dalem hoetan doeri jang bernjala-njala.

* 2 Moesa. III: 2.

31. Maka kapan Moesa melihat itoe penglihatan, dia djadi heiran, serta pergi disana maoe melihat itoe, maka dateng sa-

toe boenji swara dari Toehan sama dia, katanja:

32. * Akoe ini Allah nenek-mojangmoe, ija-itoe Allah Ibrahim, dan Allah Ishak, dan Allah Jakoeb. Maka nabi Moesa goemeter, sampe tiada dia brani memandeng itoe lagi.

* 2 Moesa III: 6; Matth. XXII: 32; Ibran. XI: 16.

33. Maka kata Toehan sama dia: * Boekakenlah kasoet dari kakimoe, karna tempat angkau berdiri itoe tanah jang soetji adanja.

* Joes. V: 15.

34. Akoe soedah melihat baik-baik aniaja oemat-koe, jang dinegari Mesir, dan akoe soedah menengar pengadoehnja, maka akoe soedah toeroen boewat melepaskan dia-orang dari itoe; maka skarang mari, akoe maoe soeroehken angkau pergi di Mesir.

35. Maka inilah Moesa jang dia-orang sangkali, katanja: Siapatah soedah djadikan angkau kapala dan hakim atas kita-orang? maka betoel itoe orang djoega didjaden Allah kapala dan penoeloeng lantaran malaikat, jang kalihatan sama dia dalem hoetan doeri.

36. * Ija-itoe jang menghantarken dia-orang kaloewar, habis dia adaken bebrapa moe-djidjat dan tanda-tanda dinegari Mesir, dan dalem laet Kolzom,

dan † dalem padang-belantara ampat-poeloh taoen lamanja.

* 2 Moesa VII—XIV; + 2 Moesa XVI: 1; 5 Moesa. I: 3.

37. Maka Moesa itoelah jang soedah berkata sama bani Israïl: * Bahoewa Toehan Allah-moe nanti bangoenken sa-orang nabi dari antara soedaramoe, saperti akoe ini; † maka djangan tidak kamoe toeroet sama dia.

* Perb. III: 22; 5 Moesa XVIII: 15, 18; Joh. I: 46; + Matth. XVII: 5.

38. * Maka itoelah dia jang bersama-sama dengan malaikat dalem pekoempoelan dipadang-belantara, dan jang berkata sama dia di-atas goenoeng Sinaï, beserta dengan nenek-mojang kita, maka dia terima segala perkataan slamat itoe, sopaja dia kasih itoe sama kita-orang.

* 2 Moesa. XIX: 3; + Gal. III: 19.

39. Maka nenek-mojang kita tra-maoe toeroet sama dia, melainken dia-orang toelak sama dia, dan berbalik ingetannja maoe kembali pergi di Mesir;

40. Maka kata dia-orang sama Aäron: * Perboewatken kita-orang brahala, jang berdjalan dihadapan kita-orang; karna itoe Moesa, jang soedah mengantarken kita kaloewar dari Mesir, kita-orang tra-taoe apa djadinja.

* 2 Moesa. XXXII: 1.

41. Maka pada itoe hari djoega dia-orang bekin satoe patong roepa anak-lemboe, serta bawa korban sama itoe brahala, dan

djadi soeka-hati dari sebab perboewatan tangannja.

42. Maka Allah balik dirinja, dan serahkan dia-orang akan berboewat bakti sama segala perhiasan dilangit, saperti terseboet dalem kitáb nabi-nabi, boeninja: * Hei isi roemah orang Israill! apa kamoe persembahkan sama akoe korbán sembelihan dan korbán lain dipadangbelantara ampat-poeloe htaoen lamanja.

* Amos. V: 25.

43. * Sasoenggoehnja kamoe soedah mengangkataroeb Moloch, dan bintang brahalamoe Remfan, ija-itoe patong jang soedah kamoe bekin, sebab mae sembah soedjoed sama dia: maka akoe nanti mengalehken kamoe disebrang sana negari Babil.

* Amos. V: 26, 27.

44. Maka itoe taroeb kasaksian ada di-antara nenek-mojang kita dipadang-belantara, saperti jang soedah dipesen Toehan, jang soeroeh sama nabi Moesa memboewat itoe * saperti toeladan jang soedah dia lihat.

* 2 Moesa. XXV: 40; Ibran. VIII: 5.

45. * Maka itoe dia jang ditrima nenek-mojang kita, dan dia-orang bawa masok serta dengan Joesak dalem tempat kadoedoekan orang kafir, jang soedah di-oesir Allah dari hade-

pan nenek-mojang kita, sampe pada zaman nabi Dawoed.

* Joes. III: 14.

46. * Maka nabi Dawoed itoe lah jang soedah dapet kasihan dari Allah, maka dia † meminta, sopaja mendapat satoe tempat kadoedoekan bagi Allahnja Jakoeb.

* Perb. XIII: 22; 1 Sam. XVI: 1; Maam. LXXXIX: 21; + 2 Sam. VII: 2; 1 Hik. XVII: 2; Maam. CXXXII: 5.

47. * Tetapi nabi Soleman jang membangoenken bagi Toehan satoe kabah.

* 1 Radja. VI: 1; 1 Hik. XVII: 12.

48. * Tetapi Allah-taäla tiada tinggal dalem kabah jang diperboewat dengan tangan manoesia, saperti kata itoe nabi:

* Perb. XVII: 24; 1 Radja. VIII: 27.

49. * Maka Toehan befirman: Sorga itoe krosi karadjaänkoe, dan boemi itoe ales-kakikoe; kabah apatah jang kamoe perboewatken akoe? atawa tempat manatah perhentiankoe?

* 2 Hik. VI: 33; Joes. LXVI: 1; Matt. V: 34; XXIII: 22.

50. * Boekan segala perkara itoe perboewatan tangankoe?

* 1 Moesa. I: 4.

51. * Hei orang jang keras dan tidak tersoenat hatimoe dan koepingmoe! slamanja kamoe melawan Roh Soetji; saperti nenek-mojangmoe bagitoe djoega kamoe.

* Neh. IX: 16, 17; Jer. VI: 10.

52. Dari antara segala nabi siapatah jang tiada di-aniajaken

nenek-mojangmoe? maka dia-orang soedah memboenoh sama segala orang, jang mentjari-traken terdoeloe dari datengnja itoe Orang jang Bener, ija-itoe jang soedah kamoe serahkan serta kamoe boenoh sama dia.

53. * Maka kamoe jang soedah menerima toret lantaran prentah malaikat, tetapi tiada kamoe piaraken sama dia.

* 2 Moesa. XIX:3; XXIV:3; Joh. VII:19; Gal. III:19; Ibran. II:2.

54. Maka kapan dia-orang dengar segala perkara itoe, djadi panas hatinja, serta di geregetnja giginja sebab marah sama dia.

55. Tetapi Stéfanoes itoe penoh dengan Roh Soetji menengadah kalangit, dia lihat kamoeliaän Allah, dan Jesoes berdiri dikanan Allah.

56. Maka katanja: Sasoenggoehnja akoe lihat langit terboeka, dan Anak-manoesia berdiri dikanan Allah.

57. Tetapi dia-orang bertreak dengan swara kras, serta toetoe koepingnja, lantas dia-orang serboe sama dia dengan satoe hati;

58. * Maka dia-orang menoe-lak sama dia kaloewar negari, dan limparken batoe sama dia; † maka segala orang saksi menanggalken pakeannja, lantas dia-orang taroh dia dikaki sa-orang moeda, jang bernama Sael.

* 1 Badja XXI:13; Loek. IV:29; † Perb. XXII:20.

59. Maka dia-orang melimparken batoe sama Stéfanoes, tengah dia meminta-doa, katanja: * Ja Toehan Jesoes! terimalah sama djiwakoe.

* Matm. XXXI:6; Loek. XXIII:46.

60. Maka berteloetlah dia, serta bertreak dengan swara jang njaring, katanja: * Ja Toehan! djanganlah kiranja Toehan tanggoengken ini dosa atas dia-orang. Maka habis berkata bagitoe tertidoerlah dia.

* Matt. V:44; Loek. XXIII:34; 1 Kor. IV:12.

FATSAL VIII.

1. Maka * Sael djoega soeka jang Stéfanoes diboenoh. Maka pada itoe hari datenglah aniaja besar atas pakoempoelan jang di Jeroezalem; † maka dia-orang samowa tersiar di segala tanah Joedéa, dan Samaria, melainken segala rasoel tidak.

* Perb. XXII:20; † Perb. XI:19.

2. Maka ada bebrapa orang jang berbakti membawa maitnja Stéfanoes sopaja ditanemken, * lantas dia-orang menangi dia sangat.

* 1 Moesa. XXIII:2; L:10; 2 Sam. III:31.

3. Akan tetapi * Sael membinasakan itoe pakoempoelan, dia masok segala roemah, menarik segala laki-laki dan perampoewan boewat masokken dia dalem pandjara.

* Perb. IX:1; XXII:4; XXVI:9; 1 Kor. XV:9; Gal. I:13; 1 Tim. I:13.

4. Maka segala orang jang tersiar itoe * berdjalan troes

serta mengabarkan perkataan Indjil.

* Perb. XI:19; Matt. X:23.

5. Maka Pilippoes itoe toeroen dinegari Samaria, serta kasih taoe sama dia-orang dari perkara Kristoes.

6. Maka segala orang itoe tetep dengan satoe hati dalem perkara jang di-adjarken Pilippoes, sebab dia-orang menengar dan melihat segala tanda jang dia adaken.

7. * Karna banjak setan kloewar dari bebrapa orang jang kamasokan itoe, serta bertreak dengan swara kras; dan banjak orang jang tepok dan lempoh itoe disemboehken.

* Perb. V:10; XVI:18; XIX:11; Mark. XVI:17.

8. Maka djadi kasoekaän jang besar dalem itoe negari.

9. Maka ada sa-orang jang bernama Simon, ija-itoe doeloe orang. * hobatan dalem itoe negari, maka dia mengheiränken hati orang Samaria, dia kataken dirinja sa-orang besar adanja.

* Perb. XIII:6.

10. Maka segala orang toeroet sama dia, baik ketjil baik besar, katanja: Ini koewasa Allah jang besar!

11. Maka dia-orang bergantong sama dia, sebab soedah lama dia membingoengken hatinja dengan hobatannja.

12. Tetapi kapan dia-orang pertjaja sama Pilippoes, jang mengabarkan indjil karadjaän Allah dan nama Jesoes Kristoes,

lantas dia-orang dipermandiken, baik laki-laki, baik perampoewan.

13. Maka Simon pertjaja djoega; habis dipermandiken dia tinggal deket sama Pilippoes, maka kapan dia melihat segala tanda dan adjaib jang di-adaken itoe, dia djadi heirän.

14. Maka kapan segala rasoel di Jeroezalem itoe soedah dengar kabarnja orang-orang Samaria soedah menerima perkataan Allah, lantas dia-orang soeroehken Petroes dan Johannes sama dia.

15. Serta soedah dia-orang sampe disana, lantas dia mintaken-doa, sopaja itoe orang Samaria bolih mendapet Roh-Soetji.

16. (Karna itoe Roh belum ditoeoenken atas satoe dari itoe orang, melainken dia-orang dipermandiken sadja dengan nama Toehan Jesoes).

17. * Lantas dia toempangkan tangannja sama dia-orang, maka dia-orang mendapet Roh-Soetji.

* Perb. VI:6; XIII:3; XIX:6; 1 Tim. IV:14; V:22; 2 Tim. I:6.

18. Kapan dilihat Simon, ba-hoewa Roh-Soetji dikasih, sebab itoe rasoel menoempangkan tangannja atas itoe orang, lantas dia maoe kasih wang sama dia-orang,

19. Katanja: Ini koewasa kasih sama saja djoega, sopaja kaloe saja menoempangkan ta-

ngan sama barang sa-orang, dia djoega mendapet Roh-Soetji.

20. Tetapi kata Petroes sama dia: Tjilaka angkau serta dengan wangmoe, * karna pada kiramoe kasihan Allah bolih di-beli dengan wang!

* Matt. X: 8.

21. Maka angkau tradapet bagian atawa oentong dalem ini perkara, karna hatimoe tidak betoel dihadapan Allah.

22. Dari itoe, tobatlah angkau dari kadjahatanmoe ini, dan pintalah doa sama Allah, barangkali ingetan hatimoe ini bolih di-ampoi.

23. Karna akoe melihat angkau lagi dalem hampedoe kapaitan dan dalem bloenggoe kadjahatan.

24. Maka Simon menjaoet, katanja: * Biar kamoe mintaken saja doa sama Toehan, sopaja djangan dateng atas saja barang satoe jang soedah kamoe kataken ini.

* 4 Moesa. XXI: 7.

25. Maka kapan dia-orang soedah menjaksiken dan mengabarken perkataan Toehan, lantas dia-orang balik kembali di Jeroezalem sambil mengabarken indjil dalem bebrapa doesoen orang Samaria.

26. Maka satoe malaikat dari Toehan berkata sama Pilippoes: Bangoenlah angkau, berdjalan kasablah selatan, didjalan jang toeroen dari Jeroezalem dinegari Gaza, jang soenji itoe.

27. Maka bagoenlah dia lantas berdjalan; maka lihat, ada sa-orang Habsji, ija-itoe sida-sida, mantri besar dibawah radja perampoewan orang Habsji, jang bernama Kandasé, maka dia jang memerintahken segala hartanja; * dia soedah dateng sembarang di Jeroezalem;

* Joh. XII: 20.

28. Maka dia poelang, dan doedoek di-atas karetanja, sambil membatja soerat nabi Jesaja.

29. Maka kata Roh itoe sama Pilippoes: Pergilah angkau deket, serta rapetken dirimoe sama itoe kareta.

30. Maka pergilah Pilippoes deket, lantas dia dengar itoe orang membatja soerat nabi Jesaja; maka kata Pilippoes: Apa angkau mengarti barang jang angkau batja itoe?

31. Maka sahoetnja: Mana bolih, kaloe trada orang mengartiken dia sama akoe? Maka dia minta bijar Pilippoes naik doedoek sertanja.

32. Maka * tempat kitáb, jang dia batja, itoe bagini boenjinja; Dia soedah dibawa saperti sa'ekor domba akan disembeleh; dan saperti sa'ekor anak-domba mem-bisoeken dirinja dihadapan orang jang menggoentingi boeloenja, bagitoe djoega tidak dia memboeka moeloetnja.

* Jes. LIH: 7.

33. Dalem hal karenda-

hannja di-ambil dari dia bitjaranja jang adil; maka siapakah dapet mengatikan dari hal orang djamannja? karna djiwanja soedah dirampas dengan gagah dari atas boemi.

34. Maka kata itoe sida-sida sama Pilippoes: Akoe bertanja sama dikau, dari siapatah itoe nabi berkata? dari dirinja sendiri, atawa dari orang lain?

35. Maka Pilippoes memboeka moeloetnja, serta moelaï dari perkataan itoe kitáb djoega * kasih taoe sama dia dari perkara Jesoes.

* Loek. XXIV: 46.

36. Maka semantara berdjalan sampelah dia-orang disatoe tempat ajer, lantas kata itoe sida-sida: Lihat, disitoe ada ajer; * apa jang melarangken akoe dipermandiken?

* Perb. X: 47.

37. Maka kata Pilippoes: Kaloe angkau pertjaja dengan soenggoeh-soenggoeh hatimoe, bolih. Maka itoe orang menjahoet, katanja: Akoe pertjaja sama Jesoes Kristoes itoe Anak-Allah.

38. Maka dia soeroeh itoe kareta berhenti; maka toeroen Pilippoes serta itoe sida-sida kadoewanja dalem ajer, lantas dia memandiken dia.

39. Maka habis dia-orang naik dari itoe ajer, dibawa Rohnja Toehan sama Pilippoes pergi, sampe itoe sida-sida trada melihat sama dia lagi, lantas itoe

sida-sida troesken djalannja dengan soeka-hati.

40. Maka Pilippoes terdapat dinegari Azóte, maka semantara berdjalan troes, dia kabarken indjil dalem segala negari itoe, sampe dia dateng dinegari Kesaria.

FATSAL IX.

1. Maka * Saoel lagi tengah menjalaken gertaknja maoe memboenoh segala moerid Toehan, maka pergilah dia sama imám-besar,

* Perb. VIII: 3; XXII: 4; XXVI: 9; 1 Kor. XV: 9; Gal. I: 13; 1 Tim. I: 13.

2. Meminta sama dia soerat prentah maoe dibawa dinegari Damsjik, sama segala mesdjid, sopaja kaloe dia dapet sama orang jang dalem djalan agama itoe, baik laki-laki atawa perampoewan, nanti dia bawa sama dia-orang di Jeroezalem.

3. * Maka kapan dia berdjalan, dan hampir dia sampe dinegari Damsjik, † memantjarlah dari langit satoe ** tjahja jang gilang-goemilang mengoelilingi dia;

* Perb. XXII: 6; + 1 Kor. XV: 8; 2 Kor. XII: 2; ** Perb. XXVI: 13.

4. Habis djatoh ditanah dia dengar satoe swara mengatakan sama dia: Hei Saoel, Saoel! mengapa angkau menganiajaken akoe?

5. Maka katanja: Ja Toehan! siapatah angkau? Maka kata Toehan: Akoe ini Jesoes, jang

angkau aniajaken itoe, * maka soesah sama angkau menendang sama (1) tempoeing.

* Perb. V: 39.

6. Maka kata Saotel dengan goemeter dan heiran: Ja Toehan! * apa angkau maoe jang akoe perboewat? Maka kata Toehan sama dia: Bangoenlah angkau, masok dalem negari, disana nanti dikataken padamoe, apa jang patoet angkau perboewat.

* Perb. II: 37; XVI: 30; Loek. III: 10.

7. * Maka segala orang jang berdjalan sertanja itoe berdiri dengan heiran; dia-orang dengar itoe swara, tetapi trada satoe orang dia-orang lihat.

* Dan. X: 17.

8. Maka Saotel bangoen dari tanah, habis boeka mata dia tiada kalihatan orang lagi, maka dia ditoentoen orang dengan dipegang tangannja, dibawa sama dia masok dalem negari Damsjik.

9. Maka tiga hari lamanja dia tidak melihat, dan tidak makan atawa minoem.

10. Maka dinegari Damsjik ada sa-orang moerid jang bernama Ananias; maka kata Toehan sama dia dengan satoe panglihatan: Hei Ananias! Maka sahoetnja: Saja Toehan!

11. Maka kata Toehan sama dia: Bangoenlah, pergi diloe-roeng jang bernama Loeroes,

tanjalah diroemah Joedas akan sa-orang jang bernama Saotel, * dari negari Tarsoes, karna lihat, dia meminta-doa.

* Perb. XXI: 39; XXII: 3.

12. Dan dalem satoe penglihatan dia soedah melihat sama sa-orang, jang bernama Ananias, masok serta toempangkan tangan sama dia, sopaja mata-nja kalihatan kembali.

13. Maka Ananias menjaot: Ja Toehan! saja soedah dengar dari banjak orang akan perkara itoe orang, * bebrapa djahat jang soedah dia perboewat sama segala hambamoe jang soetji di Jeroezalem;

* Perb. IX: 1; 1 Kor. XV: 9; Gal. I: 13; 1 Tim. I: 13.

14. Maka disini djoega dia soedah dapet koewasa dari kapala-kapala imam, akan mengiket segala orang, jang menjeboet nama Toehan.

15. Tetapi kata Toehan sama dia: Pergi djoega, * karna itoe orang djadi satoe pegawe jang terpilih bagikoe, akan membawa namakoe dihadapan segala orang kafir, dan radja-radja, dan bani Isra'il.

* Perb. XIII: 2; XXII: 21; Roem. I: 1; Gal. I: 15; II: 8; Efez. III: 8; 1 Tim. II: 7; 2 Tim. I: 11.

16. * Karna akoe nanti toendjoek sama dia berapa sangsara dia nanti kena sebab namakoe.

* Perb. XXI: 11; 2 Kor. XI: 23.

17. * Maka Ananias pergi, lantas masok dalem itoe roemah; serta menoempangkan

(1) *Tempoeing* artinja: *angkoes*.

tangan sama dia katanja: Hei soedarakoe Saobel! Toehan, ija-itoe Jesoes, jang kalihatan padamoe didjalan, jang angkau dateng kamari, dia menjoeroehken akoe dateng kapadamoe, sopaja matamoe bolih kalihatan kembali dan hatimoe dipenohi dengan Roh-Soetji.

* Perb. XXII: 12.

18. Maka sabentar djoega goe-gerlah dari matanja saperti roepa sisik, maka pada koetika itoe djoega matanja kalihatan kembali, serta dia bangoen lantas dipemandiken.

19. Maka habis makan dia djadi koewat kembali. Maka bebrapa hari lamanja Saobel tinggal serta dengan segala moerid jang ada di Damsjik.

20. Maka sabentar djoega dia mengabarkan dalem mesdjid-mesdjid, bahoewa Kristoes itoelah Anak-Allah.

21. Maka heiránlah segala orang jang menengar dia, katanja: Boekan ini orang jang datengken tjilaka sama segala orang, jang seboet itoe nama di Jeroezalem, dan jang soedah dateng kamari maoe membawa dengan teriket segala orang itoe sama kapala-kapala imám?

22. Maka mangkin lama mangkin lebih bertambah-tambah koewat Saobel, serta dia toendjoek sama segala orang Jahoedi, jang doedok dinegari Damsjik, dan njataken sama dia-orang

bahoewa Toehan itoelah Kristoes adanja.

23. Serta soedah bebrapa hari liwat, maka orang Jahoedi berbitjara maoe memboenoh sama dia.

24. Tetapi niatnja itoe orang djadi kataoewan sama Saobel; * maka dia-orang djaga segala pintoe negari siang dan malem, sopaja bolih memboenoh sama dia.

* 2 Kor. XI: 32.

25. Tetapi segala moerid itoe ambil sama dia pada malem, * serta dia-orang hoeloerken dia dalem satoe krandjang diloewar tembok negari.

* Joes. II: 15; 1 Sam. XIX: 12.

26. Maka habis Saobel dateng di Jeroezalem dia tjoba berdeketedeket dengan segala moerid itoe, tetapi samowanja takoet sama dia, sebab tiada dia-orang per-tjaja, jang dia sa-orang moerid adanja.

* Perb. XXII: 17.

27. * Tetapi Bárnabas ambil sama dia serta membawa dia sama segala rasoel, serta dia tjarita sama dia-orang bagaimana Saobel soedah melihat Toehan ditengah djalan, serta Toehan soedah berkata-kata sama dia, dan bagaimana Saobel soedah mengadjaraken nama Jesoes itoe dengan brani hati dinegari Damsjik.

* Perb. XI: 25.

28. Maka adalah dia masok-kloewar bersama-sama dengan dia-orang di Jeroezalem.

29. Maka dengan brani hati dia mengadjar dari nama Toehan Jesoes itoe, serta berbantah-bantah sama orang Grika, tetapi dia-orang maoe memboe-noh sama dia.

30. Tetapi kapan segala soe-dara dapet taoe itoe perkara, dia-orang bawa sama dia dine-gari Kesaria, serta dia-orang soeroeh sama dia pergi dinegari Tarsoes.

31. Maka segala pakoempoe-lan jang ditanah Joedéa, dan di Galiléa, dan di Samaria ber-santosa dan bertambah-tambah kabaikan, serta melakoeken diri-nja dengan takoet sama Toehan, dan dengan penghiboeran dari Roh-Soetji, mangkin bertambah-tambah banjakkja.

32. Maka pada sakali djadi, tatkala Petroes mendjalani segala negari itoe, maka toeroenlah dia mendapatken segala orang soetji, jang doedoek dinegari Lida.

33. Maka disana dia dapet sama sa-orang jang bernama Enéas, jang sakit tepok soedah delapan taoen lamanja, tidoeran di-atas kasoernja.

34. Maka kata Petroes sama dia: Hei Enéas! Jesoes Kristoes menjemboehken dikau; bangoen-lah; betoelken tempat-tidoermoe itoe. Maka sabentar djoga bangoenlah dia.

35. Maka segala orang jang diam dinegari Lida dan Saron itoe melihat sama dia, lantas

dia-orang bertobat sama Toehan.

36. Maka dinegari Joppe ada sa-orang moerid bernama Ta-bitha, ija-itoe tersalin artinja Dorkas. Maka itoe perampoewan banjak sakali perboewatannja jang baik dan kasih sedekah.

37. Maka pada itoe masa dia djatoh sakit pajah lantas mati, maka habis dikasih mandi sama dia, dibawa orang sama dia di-atas loteng.

38. Maka negari Lida itoe deket sama negari Joppe; serta didengar segala moerid jang Petroes ada disana, lantas dia-orang soeroeh doewa orang pergi sama dia, serta meminta biar djangan lambat dia dateng sama dia-orang.

39. Maka Petroes bangoen pergi bersama-sama dia-orang; kapan soedah sampe, lantas dibawa orang sama dia naik di-atas loteng. Maka segala pe-rampoewan djanda itoe berdiri sertanja dengan menangis dan menoenjoek itoe badjoe-badjoe dan pakean jang dibekin Dorkas tatkala dia lagi serta dengan dia-orang.

40. Maka segala orang itoe diseroeh Petroes kloewar, lan-tas dia soedjoed serta meminta-doa; habis balik dirinja sama itoe mait, katanja: Hei Tabi-tha, bangoenlah! Maka itoe perampoewan boeka mata, dia lihat sama Petroes lantas dia doedoek.

41. Maka Petroes oendjoek tangannja dan membangoenken dia, maka habis panggil segala orang soetji dan segala perampoewan djanda, dia toendjoek itoe perampoewan sama dia-orang dengan hidoepnja.

42. Maka ini perkara djadi kataoewan dalem antero negari Joppe, dan banjak orang per-tjaja sama Toehan.

43. Maka Petroes tinggal di Joppe bebrapa hari lamanja di-roemah sa-orang toekang samak koelit jang bernama Simon.

FATSAL X.

1. Maka di Kesaría ada sa-orang jang bernama Kornélioës, ija-itoe sa-orang kapalanja saratoes pradjoerit, dalem pasoeakan jang bernama pasoeakan Itali.

2. Maka dia satoe orang jang beribadat, lagi takoet sama Allah serta dengan segala orang isi roemahnja, maka banjak dia kasih sedekah sama orang, dan slamanja dia meminta-doa sama Allah.

3. Maka ada kira-kira pada djam poekoel tiga sore, dia lihat dengan njata-njata sama satoe malaikat Allah dateng sama dia, lantas katanja: Hei Kornélioës!

4. Maka kapan dia pandang sama dia, takoetlah dia serta katanja: Ada apa Toewan? Maka itoe malakat menjaoet:

Segala permintaän-doamoe dan sedekahmoe soedah djadi satoe peringetan sama Allah.

5. Maka sekarang soeroehlah orang pergi di Joppe, sopaja dia panggil sama Simon jang bergelar Petroes.

6. Itoe orang menoeumpang diroemah sa-orang toekang samak koelit, jang bernama Simon, jang poenja roemah dipinggir laoet, maka dia nanti kasih taoe padamoe apa jang patoet angkau boewat.

7. Maka kapan soedah oendoer itoe malaikat, jang berkata sama Kornélioës, lantas dia panggil doewa orang hambanja jang dalem roemahnja, serta dengan sa-orang prang jang beribadat dari antara segala orang jang slamanja deket sama dia;

8. Habis dia tjarita sama dia-orang segala perkara itoe, lantas dia soeroeh sama dia-orang pergi di Joppe.

9. Maka pada kaesokan harinja, tengah dia-orang berdjalan serta menghampiri negari, koetika itoe Petroes * naik diatas soetoe roemah maeo meminta-doa, ada kira-kira poekoel doewa-blas tengah hari.

* 2 Radja. IV: 33; Mat. VI: 6.

10. Maka dia lapar maeo makan, maka semantara orang sadiaken makanan, terpinsanlah dia.

11. Maka dia lihat langit terboeka, lantas toeroen sama dia

satoe tempat saperti slimoet jang besar, teriket di-ampat hoe-djoengnja, dihoeloerken sampe kaboemi.

12. Maka dalemnja itoe ada segala djenis binatang diboemi jang berkaki ampat, dan binatang liar, dan jang merajap, dan segala boeroeng jang dioedara.

13. Maka datenglah sama dia satoe boenji swara, katanja: Hei Petroes, bangoen, sembelih serta makan.

14. Tetapi Petroes menjaoet: Djangan bagitoe Toehan! karna * saja belum taoe makan apa-apa jang haram atawa nadjis.

* 3 Moesa. XI: 4; 5 Moesa. XIV: 7.

15. Maka datenglah lagi itoe swara pada kadoewa kalinja: * Barang jang disoetjiken Allah, djangan angkau haramken dia.

* Matt. XV: 11; Roem. XIV: 17, 20; 1 Tim. IV: 4; Tit. I: 16.

16. Maka djadi bagitoe sampe tiga kali, lantas itoe tempat terangkat kembali kalangit.

17. Maka sementara Petroes doedoek berpikir dalem hatinja apatah artinja itoe penglihatan jang dia lihat, soenggoeh, itoe orang, jang disoeroehken Kornélioes, ada berdiri dimoeka pintoe, serta bertanja dimana itoe roemah Simon.

18. Maka dia-orang panggil dan bertanja kaloe Simon, jang bergelar Petroes, menoenmpang disitoe?

19. Maka sementara Petroes

lagi berpikir-pikir dari itoe penglihatan, kata Roh sama dia: Lihat, ada tiga orang menjari sama dikau;

20. * Dari itoe, bangoenlah angkau, toeroen, pergilah bersama-sama dengan dia-orang; djangan angkau koewatir, karna Akoe jang soedah menjeroehken dia-orang.

* Perb. XV: 7.

21. Lantas Petroes toeroen mendapetken itoe orang, jang soedah disoeroehken Kornélioes sama dia; serta katanja: Sa-soenggoehnja, akoe dia jang kamoe tjari; apa sebabnja kamoe dateng kamari?

22. Maka dia-orang menjaoet: Bahoewa Kornélioes, kapala saratoes pradjoerit, ija-itoe sarorang bener, dan jang takoet sama Allah, lagi jang terpoedji bagi segala orang Jahoedi, ija-itoe dipesen Allah sama dia dengan satoe malaikat jang soetji akan memanggil dikau diroemahnja, sopaja dia dengar perkataan slamat dari angkau.

23. Maka Petroes panggil dia-orang masoek menoenmpang sertanja, maka pada kaesokan harinja dia pergi bersama-sama dia-orang, di-iringken bebrapa soedara-soedara jang di Joppe.

24. Maka pada kaesokan harinja dia-orang sampe di Kesaria, maka Kornélioes bernanti sama dia-orang, habis dia koempoelken doeloe segala sanak-

soedaranja dan sobat-sobatnja jang baik.

25. Maka kapan Petroes masuk dateng Kornélioes bertemoe sama dia, serta sembah soedjoed dikakinja.

26. Maka Petroes angkat sama dia, katanja: * Bagoenlah, karna akoe ini djoega sa-orang manoesia.

* Perb. XIV:14; Wahjoe XIX:10; XXIII:9.

27. Maka semantara dia berkata-kata sama dia, lantas dia masuk, dan dia dapeti bebrapa orang ada berkoempoel disitoe.

28. Maka katanja sama dia-orang: * Kamoe taoe, jang trabolih orang Jahoedi berkoempoel sama orang bangsa lain, atawa masuk dalem roemahnja; † tetapi Allah soedah toendjoek sama akoe tiada patoet mengatukan jang sa-orang manoesia haram atawa nadjis adanja.

* Perb. XI:3; 9 Moesa. XXIII:32; XXXIV:15; 5 Moesa. VII:2; Joh. IV:9; XVIII:28; † Perb. XV:8; Efes. III:6.

29. Dari itoe, serta akoe dipanggil, lantas akoe dateng sadja, maka sakarang akoe bertanja sama kamoe, apa sebabnja kamoe soedah memanggil akoe?

30. Maka kata Kornélioes: Ada ampat hari laloe akoe berpoe-wasa sampe waktoe bagini djoega, maka kira-kira poekoel tiga sore akoe meminta-doa dalem roemahkoe.

31. Maka heiran, ada satoe orang berdiri dihadepankoe jang * pake pakejan gilang-goemilang tjahjanja, lantas katanja:

Hei Kornélioes! permintaän-doa-moe soedah ditrima, dan segala sedekahmoe soedah diinget Allah.

* Matt. XXVIII:3; Mark. XVI:5; Loek. XXIV:4.

32. Dari itoe, soeroehlah orang pergi di Joppe memanggil Simon, jang bergelar Petroes; dia ada menoenpang di-roemah Simon, toekang samak koelit jang dipinggir laeet, maka kapan soedah dateng dia nanti mengadjar kamoe.

33. Sebab itoe, sabentar djoega akoe menjeroehken orang pergi kapadamoe, maka baik sakali angkau soedah dateng kamari. Maka sakarang kita-orang samowa ada berkoempoel disini dihadepan Allah, maoe menengar barang jang dipesen Allah kapadamoe.

34. Maka Petroes memboeka moeloetnja, serta katanja: Bahoe-wa dengan sabenernja akoe melihat Allah tiada * mengendahkan roepa manoesia;

* 5 Moesa. X:17; 2 Hik. XIX:7; Ajoeb. XXXIV:19; Roem. II:11; Gal. II:6; Efes. VI:9; Kol. III:25; 1 Petr. I:17.

35. * Tetapi di-antara segala bangsa, barang-siapa jang ta-koet sama Dia, dan mengerdjaken jang bener, ija-itoe di-trimanja.

* Jes. LVI:6.

36. Perkataän jang disampe-ken Allah sama bani Israïl, * serta dikabarken selamat lantaran Jesoes Kristoes, ija-itoe-lah Toehan segala alam.

* Jes. IX:5; LII:7; Joh. XVI:33; Roem. V:1; Kol. I:20.

37. Kamoe taoe perkara jang soedah djadi di-antero tanah Joedéa, * moelaí dari Galiléa, sasoedahnja itoe permandian, jang dikabarken Johannes;

* Jes. VIII: 23; IX: 1; Matt. IV: 12; Mark. I: 14, 38, 39; Loek. IV: 14.

38. * Bagimana Allah soedah melantik Jesoes, itoe orang Nazareth, dengan Roh-Soetji dan koewasa; maka Dia berdjalan koeliling serta berboewat kabaikan, dan menjemboehken segala orang jang digagahi iblis, karna Allah ada menjertai dia.

* Masm. XLV: 8; Jes. LXI: 1; Loek. IV: 18.

39. Maka kita-orang ini djadi saksinja dari segala perkara, jang soedah dia boewat, baik dibenoea orang Jahoedi, baik di Jeroezalem; maka soedah di-boenoh orang sama dia dengan menggantongken dia dikajoe.

40. * Maka dia soedah dibangoenken Allah pada hari jang katiga, serta dia ditoendjoek dengan njata-njata;

* Perb. II: 24; Mark. XVI: 14; Loek. XXIV: 34; Joh. XX: 19; 1 Kor. XV: 5.

41. Boekan sama segala orang, melainken sama segala saksi, jang doeloe dipilih Allah, ija-itoe sama kita-orang, jang soedah makan-minoem sertanja, habis Toehan bangoen dari antara orang mati.

42. * Maka dia soedah soeroehken kita-orang mengadjar orang dan djadi saksi, jang dia djoega ditantoeken † Allah mendjadi Hakimnja segala orang jang

hidoep dan jang soedah mati.

* Matt. XXVIII: 19; Mark. XVI: 15; Joh. XV: 16; † Perb. XVII: 31.

43. * Maka dari dia djoega segala nabi soedah bersaksi, bahoewa † barang-siapa jang pertjaja sama dia, dosanja nanti di-amponi dengan berkat namanja.

* 1 Moesa III: 15; XXII: 18; XXVI: 4; XLIX: 10; 5 Moesa. XVIII: 15; Masm. CXXXII: 11; Jes. IV: 2; VII: 14; IX: 5; XL: 10; Jer. XXIII: 6; XXXIII: 14; Ezek. XXXIV: 23; XXXVII: 24; Dan. IX: 24; Mika. VII: 20; † Perb. XV: 9.

44. * Maka semantara Petroes mengataken segala perkataan itoe, toeroenlah Roh-Soetji atas segala orang, jang menengar itoe perkataan.

* Perb. VIII: 17.

45. Maka heiranlah segala orang bersoenat, jang pertjaja itoe, sabrapa banjak jang mengiringken Petroes, sebab itoe anoegrah Roh-Soetji ditoewang atas orang kafir djoega.

46. * Karna dia-orang dengar jang itoe orang berkata-kata dengan bahasa lain-lain, serta membesarken Allah. Maka koetika itoe Petroes menjaot:

* Perb. II: 4; Mark. XVI: 17.

47. * Apa bolih itoe ajer ditahanken, sopaja djangan orang ini dipermandiken, jang soedah dapet Roh-Soetji sama saperti kita-orang djoega?

* Perb. VIII: 36; XI: 17.

48. Maka dia soeroeh mempermandiken dia-orang dengan nama Toehan. Lantas dia-orang meminta sama Petroes bijar dia tinggal bersama-sama dengan dia-orang bebrapa hari lamanja.

FATSAL XI.

1. Maka kadengaran sama segala rasoel dan soedara-soedara jang di Joedéa, bahoewa itoe orang kafir soedah terima perkataan Allah.

2. Maka kapan Petroes soedah sampe di Jeroezalem, lantas berbantah-bantah sama dia segala orang jang bersoenat itoe,

3. Katanja: * Angkau soedah masok dalem roemah orang koe-loep, serta makan bersama-sama dengan dia.

* 2 Moesa. XXIII: 32; XXXIV: 15; 5 Moesa. VII: 2; Joh. XVIII: 28.

4. Tetapi Petroes moelaï menjatakan itoe perkara sama dia-orang bertoeroet-toeroet, katanja:

5. * Akoe ada dinegari Joppe tengah sembarang; maka akoe lihat dalem pingsankoe satoe penglihatan, ija-itoe satoe tempat saperti slimot jang besar, toeroen dihoeloerken dari langit, teriket pada ampat hoe-djoengnja; lantas dateng dekat sama akoe.

* Perb. X: 9.

6. Maka kapan akoe memandang sama dia dengan inget-inget, lantas akoe dapet lihat berapa binatang dari boemi jang berkaki ampat, dan binatang liar, dan jang merajap, dan boeroeng jang di-oedara.

7. Maka akoe menengar satoe boenji swara berkata sama akoe bagini: Bangoen, hei Petroes! sembelih serta makan.

8. Tetapi katakoe: Djangan

bagitoe Toehan! karna belom taee ada * barang jang haram atawa nadjis masok dalem moeloet saja.

* 3 Moesa. XI: 4; 5 Moesa. XIV: 7.

9. Tetapi itoe swara dari langit menjaet kembali, katanja: Barang jang dihalálken Allah, djangan angkau panggil haram sama dia.

10. Maka djadi bagitoe sampe tiga kali, lantas samowanja terangkat kembali dilangit.

11. Maka lihat, sabentar djoega ada tiga orang berdiri dihadapan roemah, ditempat akoe menoeumpang, maka itoe orang soeroehan dari negari Kesaria sama akoe.

12. * Lantas Roh soeroeh sama akoe pergi bersama-sama dia-orang, dengan tidak koewatir. Maka akoe di-iring lagi ini anam orang soedara, lantas kita-orang masok dalem roemahnja itoe orang.

* Perb. X: 19; XV: 7.

13. Maka dia tjaritraken sama kita-orang, jang dia soedah melihat satoe malaikat berdiri dalem roemahnja jang berkata sama dia: Soeroehken orang pergi di Joppe panggil sama Simon, jang bergelar Petroes;

14. Maka dia nanti kataken padamoe bebrapa perkataan, lantaran itoe angkau serta segala isi roemahmoe nanti dapet slamat.

15. Maka baroe akoe moelaï berkata-kata, toeroenlah Roh-

Soetji atas dia-orang, saperti atas kita-orang pada moelanja.

16. Maka itoe koetika akoe inget sama perkataan Toehan, bagimana Toehan soedah berkata: * Soenggoeh Johannes mempermandiken orang dengan ajer, tetapi † kamoe nanti dipermandiken dengan Roh-Soetji.

* Perb. I : 5; II : 4; XIX : 4; Matt. III : 11; Mark. I : 8; Loek. III : 16; Joh. I : 26; † Jes. XLIV : 3; Josl. II : 28.

17. * Sebab itoe, kaloe Allah soedah kasih sama dia-orang⁽¹⁾ anoegrah sama saperti jang Dia kasih sama kita, jang pertjaja sama Toehan Jesoes Kristoes, siapatah akoe, jang akoe bolih melawan sama Allah?

* Perb. XV : 9.

18. Kapan dia-orang menengar segala perkara itoe, lantas dia-orang seneng serta memoedji Allah, katanja: Kaloe bagitoe, soenggoeh Allah kasih sama orang kafir djoega bertobat dan mendapat selamat!

19. * Maka segala orang jang tersiar dari sebab itoe aniaja, jang dateng temponja Stéfanoes, dia-orang berdjalan sampe dinegari Feniki, dan Kiproes, dan Antiokia dengan mengataken itoe perkataan sama orang Ja-hoedi sadja.

* Perb. VIII : 1, 4.

20. Maka di-antara dia-orang ada bebrapa orang Kiproes, dan Kiréni, maka kapan dia-orang dateng di Antiokia, lantas dia

tjaritraken sama orang-orang Grika, serta dia kabarken perkara Toehan Jesoes.

21. * Maka tangan Toehan ada menjertal dia-orang, sampe banjak orang jang pertjaja, serta bertobat sama Toehan.

* Perb. II : 47; V : 14.

22. Maka kabarnja kadengaran sama pakoempoelan jang di Jeroezalem; lantas dia-orang soeroehken Bárnabas pergi di Antiokia.

23. Kapan dia soedah sampe disana, dan melihat itoe anoegrah Allah, dia djadi soeka-hati, serta * kasih inget sama segala orang itoe, sopaja dia-orang tinggal deket sama Toehan dengan soenggoeh-soenggoeh hatinja.

* Perb. XIII : 43; XIV : 22.

24. Karna dia sa-orang baik-baik, dan hatinja * penoh dengan Roh-Soetji dan pertjaja, djadi banjak orang bertambah-tambah sama Toehan.

* Perb. IV : 36; VI : 5.

25. * Maka Bárnabas kloewar pergi dinegari Tarsoes maoe mentjari Saoel, maka kapan soedah bertemoes sama dia, lantas dia bawa sama dia di Antiokia.

* Perb. IX : 27.

26. Maka dia-orang berkoempoel bersama-sama dengan itoe pakoempoelan sataoen lamanja serta mengadjar banjak orang; maka moela-moela dinegari Antiokia itoe moerid-moerid dipanggil orang Masehi.

(1) *Anoegrah* artinja: *kasihan*.

27. Maka pada itoe hari djoega toeroenlah bebrapa orang nabi dari Jeroezalem di Antiokia.

28. Maka berdiri satoe dari antara dia-orang, jang bernama * Agaboes, lantaran Roh dia kasih taoe, jang satoe bela kalaparan besar nanti dateng atas segala isi doenia; maka itoe bela kalaparan djadi djoega pada djaman kaisar Klaoedioes.

* Perb. XXI: 10.

29. Maka segala moerid tan-toeken jang sakoewat-koewatnja masing-masing * maoe kirim apa-apa akan piaraken segala soedara, jang doedoek di Joedéa.

30. Maka dia-orang boewat bagitoe djoega, lantas * dia kirim itoe dengan tangan Bár-nabas dan Saoel sama segala orang toewa-toewa jang disana.

* Perb. XII: 26.

FATSAL XII.

1. Maka pada itoe tempo djoega radja Hérodés angkat tangannja akan menganiajaken bebrapa orang dari itoe pakoempoelan.

2. Maka dia memboenoh sama Jakoboes, * soedara Johannes, dengan pedang.

* Matt. IV: 21.

3. Maka kapan Herodes melihat, jang orang Jahoedi soeka sama itoe perkara, lantas dia menangkap sama Petroes djoega; (maka tatkala itoe hari besar roti jang tiada beragi).

4. * Maka kapan soedah dia tangkap sama Petroes, dia masokken dia dalem pandjara, serta dia serahkan dia sama anambas orang prang, ampat orang ganti berganti berdjaga; maka dia maoe soeroeh menghadenken dia sama orang banjak soedahnja hari-besar paska.

* Joh. XXI: 18.

5. Maka Petroes didjaga dalem pandjara, tetapi segala soedara itoe meminta-doa akan dia sama Allah dengan trada brentinja.

6. Maka kapan Herodes maoe kaloewarken dia, pada malamnja djoega Petroes tidoer ditengah doewa orang prang, teriket dengan doewa rante; maka segala penoenggoe dimoeka pintoe ada mendjaga itoe pandjara.

7. * Maka lihat, ada satoe malaikat Toehan berdiri disitoe, dan satoe tjahja bersinar dalem itoe pandjara, lantas itoe malaikat poekoel sama lamboeng Petroes, dia bangoenken sama dia, katanja: Lekas bangoen! Lantas itoe rante goegoer dari tangannja.

* Perb. V: 19; XVI: 26.

8. Maka kata itoe malaikat sama dia: Iketlah pinggangmoe dan pake kasoetmoe. Soedah itoe, maka katanja: Pakelah slimoetmoe, mari, ikoet sama akoe.

9. Maka Petroes kloewar mengikoet sama dia, tetapi tidak dia taoe kaloe soenggoeh apa

jang diboewat itoe malaikat, karna kiranja dia melihat satoe penglihatan.

10. Maka kapan dia-orang soedah berdjalan liwat dari pendjagaän jang pertama dan jang kadoewa, lantas dia-orang sampe dipintoe besi jang arah kanegari; maka * terboekalah itoe pintoe sendirinja, lantas dia-orang kloewar dan berdjalan satoe loeroeng troes, maka sabentar djoega itoe malaikat bertjerei sama dia.

* Perb. XVI: 26.

11. Maka kapan Petroes inget sama dirinja, lantas katanja: Sakarang akoe taoe betoel-betoel, * jang Toehan soedah soeroehken malaikatnja akan melepaskan akoe dari tangan Heródes, dan dari maksoed segala orang Jahoedi.

* Dan. VI: 23.

12. Soedah dia berpikir bagitoe, dia * pergi diroemah Mariam, iboe Johannes, jang dinamai djoega Markoes, ija-itoe ditempat orang banjak ada berkoempoel serta meminta-doa.

* Perb. IV: 23.

13. Maka habis Petroes ketok pintoe jang diloewar, datenglah sa-orang dajang, jang bernama Rohdé, menengarken.

14. Maka kapan dia dapet kenal sama swara Petroes, lantas, dari soeka hatinja, tidak djadi dia memboeka pintoe, melainken dia berlari masok ka-

sih taoe jang Petroes ada berdiri dimoeka pintoe.

15. Maka kata dia-orang sama dia: Angkau gila. Tetapi itoe perampoewan berkata bertoe-roet-toeroet, jang soenggoeh bagitoe. Lantas kata dia-orang: Ija-itoe malaikatnja.

16. Tetapi Petroes bertoe-roet-toeroet djoega mengetok pintoe; maka serta soedah itoe pintoe dibokaken, dia-orang lihat sama dia dan djadi heirán sakali.

17. Maka habis dia * kasih isjarat sama dia-orang dengan tangannja menjoeroehken diam, lantas dia tjaritaken bagaimana Toehan soedah kaloewarken dia dari dalem pandjara. Dan lagi katanja: Kasih taoe ini perkara sama Jakoboes, dan sama segala soedara-soedara. Lantas dia kloewar berdjalan, pergi ditempat jang lain.

* Perb. XIII: 16; XIX: 33; XXI: 40.

18. Maka serta siang hari djadi roesoeh di-antara segala orang prang itoe boekan sadikit, dari perkara jang soedah djadi sama Petroes.

19. Maka diseroeh radja Herodes tjari sama Petroes, tetapi tiada dapet, habis segala orang djaga dipriksa, lantas dia soeroeh bawa sama dia-orang pergi. Maka dia pindah dari Joedéa ka Kesaría dan tinggal disana.

20. Maka radja Herodes terlalo sanget marahnja sama segala

orang Tiroes dan Sidon, tetapi dengan satoe hati dia-orang datang menghadep sama dia, serta dia-orang boedjoek sama Blas-toes, mantri kamar-tidoer radja, lantas dia-orang minta berdame, karna negarinja terplihara dari negari radja.

21. Maka pada satoe hari, jang soedah ditentoeken, Herodes berpakeken pakean karadjaän serta doedoek di-atas sing-gasananja dan bertitah sama dia-orang.

22. Maka berseroelah segala rajat, katanja: Ini swara Allah, boekan swara manoesia!

23. Maka sabentar itoe djoega ada satoe malaikat Toehan poekoel sama radja Herodes, sebab tiada dia kasih hormat sama Allah, lantas dia dimakan tjatjing sampe poetoes djiwanja.

24. * Maka perkataan Allah mangkin bertambah-tambah masjhoernja serta dengan ramenja.

* Perb. VI : 7; Jes. LV : 11.

25. Maka Bárnabas dan Saoel, kapan soedah sampeken pakerdjaännja, lantas dia-orang kembali dari Jeroezalem di Antiokia, serta dia-orang bawa bersamasama akan Johannes, jang bergelar Markoes.

poelan jang * di Antiokia, ija-itoe Bárnabas, dan Simeon, jang terseboet Niger, dan Loekioes orang Siréni, dan Mánahen, ija-itoe soedara soesoewan Herodes, radja saprapat tanah, dan lagi Saoel.

* Perb. XIV : 26.

2. Maka semantara dia-orang melakoeken pakerdjaän Toehan, serta berpoe-wasa, kata Roh-Soetji: * Sendiriken baik Bárnabas, baik Saoel, sopaja dia-orang mengerdjaken pakerdjaän, jang soedah † akoe serahkan sama dia.

* Perb. IX : 16; XXII : 21; Roem. I : 1; Gal. I : 16; II : 8; Efez. III : 8; 1 Tim. II : 7; 2 Tim. I : 11; + Math. IX : 38; Roem. X : 15; Ibran. V : 4.

3. * Maka dia-orang poeasa dan meminta-doa, serta † menoempangkan tangannja sama kadoewa orang itoe, lantas lepaskan dia-orang pergi.

* Perb. VI : 6; VIII : 16; XIX : 6; + Perb. XIV : 26.

4. Maka kapan dia-orang soedah diseroehken Roh-Soetji, lantas dia-orang datang dinegari Saloekia, dan dari sana dia-orang belajar ka poelo Kiproes.

5. Serta dia-orang sampe dinegari Sálamis, lantas dia-orang mengadjarken perkataan Allah dalem mesdjid-mesdjid orang Jahoedi, dan itoe * Johannes djadi penoeloengnja.

* Perb. XII : 25.

6. Maka serta soedah dia-orang berdjalan troes di poelo itoe sampe dinegari Pafos, dia-orang dapeti disana * sa-orang hobatan, ija-itoe satoe nabi djoesta,

FATSAL XIII.

1. Maka ada bebrapa orang nabi dan goeroe dalem pakoem-

sa-orang Jahoedi, namanja Bar-Jesoes;

* Perb. VIII : 9; XIX : 13.

7. Jang bersama-sama dengan Sergioes Paoel jang adipati, ija-itoe sa-orang boediman adanja; maka itoe adipati panggil sama Bárnabas dan Saoel, sebab dia maoe menengar perkataän Allah.

8. * Tetapi Elimas itoe orang hobatan (jang tersalin namanja bagitoe), melawan sama dia-orang, maoe balikken itoe adipati dari pertjajanja.

* 2 Moesa. VII : 11; 2 Tim. III : 8.

9. Tetapi Saoel (jang dipanggil Paoel djoega) penoh dengan Roh-Soetji, memandeng sama dia serta katanja :

10. Hei anak-iblis, jang penoh dengan segala djenis bohong dan tipoe-daja, satroe segala kabeneran! apa angkau belom berhenti dari meroesoehken djalan Toehan jang betoel itoe?

11. Maka sekarang lihat, tangan Toehan ada melawan dikau, maka angkau nanti boeta, dan tiada bolih melihat matahari bebrapa lamanja. Maka sakoetika itoe djoega kelemkaboetlah matanja, lantas dia merabah-rabah mentjari orang jang toentoen sama dia.

12. Maka kapan dilihat adipati sama ini perkara bagitoe, lantas dia pertjaja, serta dia terlalo heirán dari pengadjaran Toehan.

13. Maka Paoel dengan segala orang jang sertanja itoe berla-

jar dari Pafos sampe dinegari Perga dalem benoea Pampilia.

* Tetapi Johannes bertjerei sama dia-orang, lantas poelang di Jerozalem.

* Perb. XV : 38.

14. Maka habis dia-orang menjabrang dari Perga, lantas sampe dinegari Antiokia dalem benoea Pisidia; maka dia-orang masok dalem mesdjid pada hari sabat, lantas doedoek disitoe.

15. Maka habis batjaän toret dan soerat nabi-nabi, lantas disoeroehken panghoeloe mesdjid sama dia-orang, katanja: Hei toewan-toewan, soedarakoe! kaloe ada kiranja padamoe barang perkataän nasihat, katakenlah dia sama orang banjak.

16. Lantas Paoel berdiri, serta * kasih alamat sama tangannja, katanja: Hei orang Israïl, dan orang jang takoet sama Allah, dengarlah ini:

* Perb. XII : 17; XIX : 33; XXI : 40.

17. Bahoewa Allahnja ini bangsa orang Israïl, soedah * memilih nenek-mojang kita, dan Dia tinggiken itoe bangsa kapan dia-orang masih orang dagang ditanah Mesir, dan Dia soedah hantarken dia-orang kloewar dari sana dengan tangan jang maha koewasa.

* 2 Moesa. I : 1.

18. * Maka sakira-kira ampat-poeloh taoen lamanja Dia sabarken sama segala kalakoeannja dipadang-belantara.

* 2 Moesa. XVI : 35; 4 Moesa. XIV : 34; Masm. xcv : 10.

19. Maka kapan soedah Dia binasakan toedjoeh bangsa orang dibenoëa Kanaän, maka dengan * memboewang dadoe Dia bagibagiken tanahnja sama dia-orang.

* Joes. XIV: 9.

20. Habis bagitoe Dia kasih sama dia-orang bebrapa * hakim, sakira-kira ampat ratoes lima poeloeh taoen lamanja, sampe pada djaman nabi Samoeil.

* Hik. II: 16; III: 9.

21. * Maka moeläi dari itoe tempo dia-orang minta sa-orang radja; maka dikasih Allah sama dia-orang † Saoel, anak Kis, ija-itoe dari soekoe-bangsa Boenjamin, ampat-poeloeh taoen lamanja.

* 1 Sam. VIII: 5; Hos. XIII: 11; † 1 Sam. IX: 15; X: 1.

22. Maka habis lepaskan dia, lantas Toehan membangoenken nabi * Dawoed akan djadi radjanja; maka Toehan mengakoe sama dia, katanja: Akoe soedah mendapet Dawoed, anak Jesse, sa-orang jang satoedjoe dengan hatikoe, maka dia nanti melakoeken segala kahendakkoe.

* 1 Sam. XVI: 12; † Perb. VII: 45; 1 Sam. XIII: 14; Maam. LXXXIX: 21.

23. Maka dari katoeroenannja soedah dibangoenken Allah akan Jesoes, jang Dia djandji akan djadi Djoeroe-slamat sama orang Israïl.

24. * Maka doeloe dari datengnja ada Johannes mengadjar

permandian tobat sama bangsa Israïl.

* Matt. III: 1; Mark. I: 9; Loek. III: 9; Joh. III: 23.

25. Maka semantara Johannes melakoeken djawatannja, katanja: Pada kiramoe akoe ini siapa? Akoe ini boekan Dia, tetapi sasoenggoehnja Dia nanti dateng diblakang akoe, maka † tiada akoe patoet memboeka kasoet dari kakinja.

* Joh. I: 20; † Matt. III: 11.

26. Hei kamoe soedarakoe! jang toeroen-temoeroen dari Ibrahim, ija-itoe barang-siapa jang takoet sama Allah di-antara kamoe! * maka ini perkataän slamat disampekan sama kamoe.

* Perb. III: 26; XIII: 46; Matt. X: 6.

27. Karna orang jang doedoek di Jeroezalem, dan segala panghoeloenja, sebab tiada kenal sama Dia, atawa sama perkataän segala nabi-nabi, jang dia-orang batja saben-saben hari sabat, maka dia-orang soedah menggenepi djoega itoe perkataän dengan menghoekoemken Toehan.

* Perb. III: 17; Joh. XVI: 3; 1 Kor. II: 8. 1 Tim. I: 13.

28. * Dan maski dia-orang tiada dapet barang salahnja, jang patoet dia mati diboenoh, bagitoe djoega dia-orang minta sama Pilatoes sopaja Toehan diboenoh.

* Matt. XXVII: 20; Mark. XV: 11; Loek. XXIII: 18; Joh. XIX: 6.

29. Maka habis dia-orang menggenepi segala perkara jang ter-

toelis dari halnja, lantas dia-orang toeroenken maitnja dari kajoe, dan dia-orang tanemken dia dalem satoe koeboer.

30. * Tetapi Allah soedah bangoenken dia dari antara orang mati.

* Matt. XXVIII: 6; Mark. XVI: 6; Loek. XXIV: 6.

31. Maka bebrapa hari lamanja Toehan * kalihatan sama orang, jang soedah dateng bersama-sama dengan Toehan dari Galilea di Jeroezalem, maka dia-orang djoega djadi saksinja sama itoe bangsa.

* Perb. I: 3; Mark. XVI: 14; Joh. XX: 19; XXI: 1; 1 Kor. XV: 5.

32. Maka kita-orang kasih kabar sama kamoe dari * perdjandjian, jang dikataken sama nenek-mojang kita, bahoewa Allah soedah menggenepi dia sama kita ini, dia-orang poenja anak-anak, dengan mendjadi-ken Jesoes.

* 1 Moesa III: 15; XXII: 18; XXVI: 4. XLIX: 10; 5 Moesa XVIII: 15; 2 Sam. VII: 12; Masm. CXXXII: 11; Jsa. IV: 2; VII: 14; IX: 5; XL: 10; Jer. XXIII: 5; XXXIII: 14; Ezek. XXXIV: 23; XXXVII: 24; Dan. IX: 24, 25.

33. Saperti jang tersoerat dalem mazmoer jang kadoewa: Angkau inilah Anakkoe; pada hari ini akoe peranakan dikau.

34. Maka dari perkara dia soedah dibangoenken dari antara orang mati, sampe djangan dia balik kembali djadi boesok, ada bagini katanja: * Segala kamoerahan Dawoed, jang tentoe itoe, nanti Akoe kasih padamoe.

* Jsa. LV: 3.

35. Sebab itoe Toehan berkata dalem mazmoer jang lain djoega: * Tiada Toehan nanti membiarken Orang Soetjimoe itoe mendjadi boesok.

* Perb. II: 27; Masm. XVI: 10.

36. * Karna nabi Dawoed, kapan dia soedah melakoeken kahendak Allah pada djamánja, dia mati djoega dan dia ditanemken deket sama nenek-mojangnja, maka dia soedah djadi boesok;

* Perb. II: 29; 1 Radja. II: 10.

37. Tetapi Toehan, jang soedah dibangoenken Allah, tiada djadi boesok.

38. Dari itoe, biar kamoe taoe, hei toewan-toewan dan soedara-soedarakoe! * bahoewa olih karna Toehan ini dikasih taoe sama kamoe dari perkara segala dosa di-amponi.

* Loek. XXIV: 47; 1 Joh. II: 12.

39. * Maka dengan berkatnja djoega barang-siapa † jang pertjaja, ija-itoe nanti dibilangkan bener dari segala perkara, jang tiada bolih dibilangkan bener sama dia dari toret Moesa.

* Roem. III: 28; VIII: 3; Gal. II: 16; Ibran. VII: 19. † Roem. X: 4.

40. Maka sebab itoe, biar kamoe inget, sopaja djangan berlakoe atas kamoe barang, jang terseboet dalem soerat nabi-nabi:

41. * Lihatlah, hei segala orang jang membentji; heiranlah dan hilang: karna pada djamánmoe

djoega Akoe mengerdjaken satoe pakerdjaän, jang tiada bolih kamoe pertjaja, kaloe orang kasih taoe sama kamoe.

* Jes. XXVIII: 14; Hab. I: 5.

42. Maka habis itoe orang Jahoedi kloewar dari mesdjid, lantas orang kafir minta, sopaja pada sabat jang dateng bolih ini perkataän djoega di-adjar sama dia-orang.

43. Maka kapan itoe pakoempoelan dimesdjid soedah bertjerei, lantas ada banjak orang Jahoedi, dan orang moealaf jang berbakti, ikoet sama Paoel dan Bärnabas; maka itoe rasoel mengadjar dan * kasih-inget sama itoe orang, sopaja dia-orang tinggal tetep dalem kasihan Allah.

* Perb. XI: 23; XIV: 22.

44. Maka pada hari sabat jang dateng ada berkoempoel hampir-hampir segala orang isi negari, maoe menengar itoe perkataän Allah.

45. Tetapi kapan dilihat orang Jahoedi sama itoe pakoempoelan orang banjak, lantas hatinja kapanasan, dan dia-orang berbantah-bantahken segala perkataän, jang dikataken Paoel, dan melawan dia dengan pitnah.

46. Tetapi dengan brani hatinja kata Paoel dan Bärnabas: * Tra-bolih tidak perkataän Allah di-adjarken sama kamoe doeloe; † maka sebab kamoe toelak sama dia, serta tiada kamoe kiraken dirimoe patoet akan

mendapat hidoep kekel, lihat, kita-orang balik pergi sama orang kafir.

* Perb. III: 26; XIII: 26; Matt. X: 6; † 2 Moesa. XXXII: 10; Jes. LV: 6; Matt. VIII: 12; XXI: 43; Room. X: 19.

47. Karna bagitoe Toehan soedah pesen sama kita-orang, katanja: * Akoe soedah menaroh dikau akan djadi terang bagi segala orang kafir, sopaja angkau mengadaken slamat sampe dihoedjoeng boemi.

* Jes. XLII: 6; XLIX: 6; Loek. II: 32.

48. Maka kapan didengar orang kafir perkara jang bagitoe, lantas dia-orang soeka hati, serta memoedji perkataän Allah; maka pertjajalah sabrapa banjak orang jang soedah ditentoeken akan mendapat hidoep jang kekel.

49. Maka perkataän Toehan itoe masjhoer sampe di segala djadjahan itoe.

50. Tetapi itoe orang Jahoedi mengadjak sama segala perampoewan jang berbakti dan jang moelia, dan sama segala orang besar-besar di itoe negari, lantas dia-orang * mendatengken aniaja sama Paoel dan Bärnabas, serta dia-orang boewangken dia dari bates tanahnja.

* 2 Tim. II: 11.

51. Tetapi itoe rasoel kebas-ken haboe dari kakinja djadi satoe tanda sama dia-orang, lantas itoe rasoel sampe dinegari Iköniam.

52. Maka segala moerid itoe penoh hatinja dengan kasoekaän dan dengan Roh-Soetji.

FATSAL XIV.

1. Maka kadoewa rasoel itoe masok dalem mesdjid orang Jahoedi dinegari Ikoniam, serta mengadjar bagitoe, sampe banjak orang pertjaja, baik orang Jahoedi, baik orang Grika.

2. Tetapi segala orang Jahoedi, jang tiada maoe toeroet, itoe meroesoehken segala orang kafir dan djadikan panas hatinja lawan itoe soedara-soedara.

3. Maka dia-orang tinggal disana bebrapa lamanja serta mengadjar dengan troes-trang dari perkara Toehan, * jang kasih kasaksian sama perkataan kasihannja, serta Toehan kasih jang bebrapa tanda dan kaheiran di-adaken dengan tanganja itoe rasoel.

* Perb. XIX:11; Mark. XVI:20; Ibran. II:4.

4. Maka segala orang isi negari bertjerei, ada jang toeroet sama orang Jahoedi, ada jang disablah itoe rasoel.

5. Maka kapan orang kafir dan orang Jahoedi serta dengan panghoeloe-panghoeloenja soedah berpakat, maoe menganiaja dan melimparken batoe sama dia-orang,

6. Dan habis dapet taoe perkara jang bagitoe, lantas dia-orang * lari dinegari Listra dan Derbi, ija-itoe negari-negari Li-

kaoni, dan didjadjahan jang koelilingnja.

* Perb. VIII:1; Matt. X:23.

7. Maka disana dia-orang mengabarkan indjil djoega.

8. Maka ada sa-orang di Listra doedoek dengan * lembek kakinja, ija-itoe soedah lempoh dari proet iboenja, dia belom taoe berdjalan.

* Perb. III:2.

9. Maka dia dengar sama Pael berkata-kata; maka Pael memandeng sama dia, serta dia lihat itoe orang pertjaja, bolih disemboehken,

10. Lantas dia berkata dengan swara jang njaring: Bangoenlah angkau, berdiri betoel! * Lantas dia melompat dan berdjalan.

* Jes. XXXV:6.

11. Maka kapan orang banjak melihat itoe perboewatan Pael, lantas dia-orang njaringken swaranja, katanja dengan bahasa Likaoni: * Bahoewa dewa-dewa soedah djadi saperti manoesia dan toeroen sama kita-orang.

* Perb. XXVIII:6.

12. Maka dia-orang panggil Joëpiter sama Barnabas dan Merkoer sama Pael, sebab dia jang berkata-kata.

13. Lantas dateng imám Joëpiter, jang ada dihadapan negarinja itoe orang, membawa lemboe jang dihiasi dengan bebrapa boenga-boenga dihadapan pintoe negari, serta dengan orang banjak maoe membawa korbán.

14. Tetapi kapan didengar itoe rasoel, ija-itoe Bárnabas dan Paoel, lantas dia-orang kajakken pakeannja sendiri, serta berlari masok dalem orang banjak dengan berseroe,

15. Katanja: Hei kamoe orang! * mengapa kamoe boewat pakerdjaän bagini? Kita-orang djoega manoesia sama saperti kamoe, dan kita mengadjar kamoe, sopaja kamoe balik dari ini pakerdjaän jang sia-sia sama Allah jang hidoep, † jang soedah mendjadiken langit dan boemi, dan laet dengan segala isinja.

* Perb. X:26; Wahjoe. XIX:10; XXII:9; + 1 Moesa. I:1; Masn. XXXIII:6; CXXIV:8; CXLVI:6; Wahjoe. XIV:7.

16. * Jang selama ini biarken sama segala orang kafir berdjalan pada djalannja sendiri;

* Masn. LXXXI:13.

17. * Maski tra-koerang Toehan kasih taoe dirinja dengan berboewat baik, dan menoe-roenken hoedjan sama kita-orang dari langit, dan moesim boewah-boewah, dan jang memenohi hati kita dengan makanan dan kasoekaän.

* Roem. I:19.

18. Maka dengan segala perkataan ini soesah djoega dia-orang menahanken itoe orang banjak dari membawa korbän sama dia-orang.

19. Tetapi lantas dateng bebrapa orang Jahoedi dari Antiokia dan Ikóniam, jang me-roesoehken sama itoe orang

banjak, maka habis dia-orang * limparken batoe sama Paoel, dia-orang seret sama dia kaloewar negari, kiranja dia soedah mati.

* 2 Kor. XI:26.

20. Tetapi kapan segala moerid berdiri koelilingnja dia bangoen, lantas masok dalem negari, dan pada kaesoekan harinja dia kloewar beserta dengan Barnabas pergi dinegari Derbi.

21. Maka kapan dia-orang soedah mengabarkan indjil dalem itoe negari, dan soedah mengadjar banjak orang, lantas dia-orang balik kembali di Lистра dan Ikoniam dan Antiokia;

22. Serta menetepken hati segala moerid, dan kasih * inget, sopaja dia-orang tegoh dalem pertjaja, serta mengataken † jang saharosnja kita-orang masoek dalem karadjaän Allah dengan menanggung banjak kasoesian.

* Perb. XI:23; XIII:43; + Matt. X:38; XVI:24; Loek. XXIV:26; 2 Tim. III:13.

23. Maka kapan soedah dia-orang tantoeken orang toewatoewa bagi dia-orang dalem tiap-tiap pakoempoelan dengan meminta-doa serta berpoeasa, lantas dia serahken dia-orang sama Toehan, jang dipertjaja itoe orang.

24. Maka habis berdjalan troes dibenoea Pisidia dia-orang dateng dibenoea Pampilia.

25. Dan kapan soedah me-

ngadjar di Perga, dia-orang toeroen di Attália.

26. Dan dari sana dia-orang berlajar di * Antiokia, ditampat jang doeloe dia-orang soedah diserahkan sama kasihan Allah, sopaja dia mengerdjaken pakerdjaän, jang soedah dia-orang sampekan.

* Perb. XIII:1.

27. Maka kapan soedah sampe disana, dia-orang koempoelken segala soedara, lantas dia tjaritaken segala perkara jang diadaken Allah karna sebab dia-orang, dan bagaimana Toehan soedah memboekaken pintoe pertjaja bagi segala orang kafir.

28. Maka lama dia-orang tinggal disana bersama-sama dengan segala moerid.

FATSAL XV.

1. Maka ada bebrapa orang dateng dari tanah Joedéa, jang mengadjar segala soedara itoe, katanja: * Kaloe kamoe tiada disoenatken † toeroet parentah nabi Moesa, kamoe tidak bolih mendapat slamat.

* Gal. V:2; † 1 Moesa XVII:10; 3. Moesa XII:8.

2. Djadilah itoe satoe perselisihan dan perbantahan boekan sadikit di-antara Pael dan Bárnabas sama dia-orang, lantas ditentoeken maoe menjoeroehken * Pael dan Bárnabas dan bebrapa orang lain dari antara dia-orang pergi di Jeroezalem sama segala rasoel dan orang

toewa-toewa, dari sebab ini pertanjaän.

* Gal. II:1.

3. Maka serta soedah dia-orang dihantarken orang pakoempoe-lan, lantas dia-orang berdjalan troes di Foeniki dan Samária, mentjaritaken dari perkara orang kafir bertobat, sampe dia-orang djadikan kasoekaän besar sama segala soedara.

4. Maka kapan dia-orang sampe di Jeroezalem, ditrima orang pakoempoelan dan segala rasoel dan orang toewa-toewa sama dia-orang; lantas dia-orang tjaritaken segala perkara besar, jang di-aden Allah sebab dia-orang.

5. Maka bangoenlah bebrapa orang dari madzhab orang farisi, jang soedah pertjaja, katanja: haros dia-orang disoenatken serta disoeroh menoeroet toret nabi Moesa.

6. Maka segala rasoel dan orang toewa-toewa berkoempoel maoe membitjaraken itoe perkara.

7. Maka kapan djadi perbantahan besar, lantas Petroes berdiri serta berkata sama dia-orang: * Hei toewan-toewan dan soedara-soedara! kamoe taoe jang Allah soedah pilih sama akoe di-antara kamoe soedah bebrapa lamanja, sopaja orang kafir dapet menengar perkataän indjil dari moeloetkoe, serta pertjaja sama dia.

* Perb. X:20; XI:12.

8. Maka Allah, jang * mengataoeï sama segala hati, soedah kasih kasaksian sama dia-orang, dengan kasih sama dia Roh-Soetji saperti sama kita-orang djoega.

* 1 Hsk. XXVIII: 9; XXIX: 17; Masn. VII: 10; Jer. XI: 20; XVII: 10; XX: 20.

9. * Tiada djoega Dia bedaken kita-orang sama dia-orang, maka Toehan soedah menjoetjiken dia-orang poenja hati dengan pertjaja.

* Perb. X: 43, 44.

10. Dari itoe, mengapatah kamoe mentjobaï Allah, dengan mengenaken * tanggoengan diatas poendaknja itoe moeridmoerid, jang tiada tertanggung olih nenek-mojang kita atawa olih kita-orang?

* Matt. XXIII: 4.

11. * Tetapi kita-orang pertjaja, bahoewa dengan kasihan Toehan Jesoes Kristoes kita mendapet selamat, saperti dia-orang djoega.

* Efs. II: 8; Tit. III: 4.

12. Koetika itoe diam segala orang jang berkoempoel itoe, menengarken Paoel dan Barnabas mentjaritraken bebrapa tanda dan kaheiranan besar, jang soedah di-adaken Allah di-antara orang kafir sebab dia-orang.

13. Maka habis ini orang soedah diam, lantas menjaoet Jakoboes, katanja: Hei toewan-toewan dan soedara-soedara! dengarlah sama perkataankoe.

14. Simon soedah mentjari-

traken bagaimana pada moelanja ditilik Allah karna namanja akan mengambil satoe kaoem dari antara orang kafir.

15. Maka ini perkara satoe-djoe dengan perkataän segala nabi, saperti jang tersoerat itoe,

16. Katanja: * Di blakang ini Akoe nanti balik, berdiriken kembali kabah Dawoed, jang soedah roeboeh itoe; dan segala petjah-petjahannya nanti Akoe bangoenken, serta membetoelken kembali sama dia.

* Amos. IX: 11, 12.

17. Sopaja itoe orang, jang tinggal, mentjari sama Toehan, dan lagi segala orang kafir, jang menjeboet namakoe, kata Toehan, jang mengadaken segala perkara ini.

18. Maka Allah mengataoeï sama segala perboewatannya dari permoealaän doenia.

19. Sebab itoe, pada bitjarkoe baik djoega, djangan kita soesahkan itoe orang, jang soedah balik sama Allah dari antara itoe orang kafir;

20. Tetapi biar kita kirim soerat sama dia-orang, sopaja dia djaoeken dirinja dari * kadtjerman menjembah brahala, dan dari † berboewat djinah, dan dari perkara jang mati modar, dan dari ** darah.

* 2 Moesa. XX: 3; 1 Kor. VIII: 1; X: 20; +1 Thess. IV: 3; ** 1 Moesa. IX: 4.

21. Karna dari djamán doeloe kala toret nabi Moesa ada djoega dikabarken dalem tiap-tiap negari, serta dibatjaken dalem segala mesdjid pada saben-saben hari sabat.

22. Maka koetika itoe segala rasoel, dan segala orang toewa-toewa, serta dengan pakoempoelan itoe kiraken baik menjoeroehken bebrapa orang jang terpilih dari antaranja, pergi di Antiokia bersama-sama Paoel dan Bárnabas, ija-itoe Joedas, jang bergelar Bársabas, dan Silas, maka kadoewa orang itoe-lah kapala di-antara segala soedara itoe.

23. Maka dia kirim dengan tangannja itoe doewa orang sapoetjoek soerat, bagini boeninja: Bahoea salám segala rasoel dan orang toewa-toewa, dan segala soedara, ija-itoe dateng sama segala soedara, jang ada di-antara segala orang kafir di Antiokia, dan dibenoewa Sjam dan Silisia:

24. Maka kita soedah menengar ada * bebrapa orang kloewar dari antara kita-orang, jang soedah membingoengken kamoe dengan perkataännja, dan jang membimbangken hatimoe, katanja, patoet kamoe disoenatken dan menoeroet toret; maka jang bagitoe boekannja prentah kita sama dia.

* Gal. II: 4.

25. Maka kapan berkoempoel

dengan satoe hati kita-orang kiraken baik menjoeroehken ini orang jang terpilih, dateng sama kamoe dan mengiringken kadoewa kekasih kita, ija-itoe Bárnabas dan Paoel.

26. Maka dia-orang * jang soedah menjerahken djiwanja karna nama Toehan kita Jesoes Kristoes.

* Perb. XIII: 50; XIV: 19.

27. Dan lagi kita menjoeroehken Joedas dan Silas, maka dia-orang djoega nanti mentjairitraken sama kamoe dengan lidahnja dari segala perkara ini.

28. Karna Roh-Soetji dan kita djoega kiraken baik djangan kita moewatken atas kamoe barang tanggungan jang lebih brat dari ini perkara jang perloe:

29. Ija-itoe * mendjaoeken dirimoe dari barang jang dipersembahkan sama brahala, dan † dari darah, dan dari barang jang mati modar, dan dari djinah; maka kaloe kamoe mendjaoeken dirimoe dari perkara jang bagitoe, djadilah baik padamoe. Slamatah.

* 2 Moesa. XX: 1; 1 Kor. VIII: 1; + 1 Moesa IX: 4; 3 Moesa. XVII: 14; ** 1 Thess. IV: 3.

30. Maka dia-orang bermohon lantas dateng di Antiokia, dan habis dikoempoelken itoe orang banjak, lantas dia-orang oendjoek itoe soerat.

31. Maka habis dibatjaken lantas dia-orang soeka-hati dari sebab penghiboerannja.

32. Maka Joedas dan Silas itoe nabi djoega, dia-orang kasih inget sama segala soedara dengan bebrapa perkataan, serta dia tetepken dia-orang.

33. Maka serta soedah dia-orang diam disana bebrapa lamanja, lantas segala soedara melepaskan dia-orang pergi dengan selamat sama segala rasoel.

34. Akan tetapi Silas soeka djoega tinggal disana.

35. Maka Paoel dan Bárnas diam dinegari Antiokia, serta mengadjar dan mengabarkan perkataan Toehan, serta dengan bebrapa orang lain-lain.

36. Maka habis bebrapa hari kata Paoel sama Bárnas: Baik kita kembali pergi melihat segala soedara kita dalem satoesatoe negari, ditempat kita soedah mengabarkan perkataan Toehan, bagaimana ada itoe orang.

37. Maka Bárnas berbitjara maoe membawa sertanja sama Johannes jang bergelar * Markoes.

* Perb. XII:12, 26; Koll. IV:10; 2 Tim. IV:11; Filem. 24.

38. Tetapi pada pikiran Paoel tiada baik membawa sama dia sertanja, sebab dia soedah meninggalkan dia-orang di Pampilia, tidak dia pergi bersamasama dia-orang akan mengerdjaken itoe pakerdjaan.

39. Maka djadilah satoe perbantahan besar sampe dia-orang bertjerei satoe sama lain, maka Bárnas membawa sama Mar-

koes sertanja, lantas berlajar ka Kiproes;

40. Tetapi Paoel memilih sama Silas, maka habis segala soedara serahken dia sama kasihan Allah, lantas dia berangkat.

41. Maka dia berdjalan koeliling dibenoea Sjam dan Siliisia serta menetepken segala pakoempoelan.

FATSAL XVI.

1. Maka dia sampe dinegari Derbi dan Listra, maka sasoenggoehnja disana ada sa-orang moerid, jang bernama Timóthioes, ija-itoe anak sa-orang perampoewan Jahoedi jang pertjaja, tetapi bapanja sa-orang Grika.

2. * Ija-itoe soedah mendapat nama jang baik dari segala soedara jang di Listra dan Ikónioem.

* Perb. VI:3.

3. Maka Paoel membawa sama Timóthioes sertanja dan soenatken dia * dari sebab segala orang Jahoedi, jang ada ditempat itoe, karna samowa dia-orang kenal sama bapanja sa-orang Grika adanja.

* 1 Kor. IX:20; Gal. II:3.

4. Maka semantara dia-orang mendjalani segala negari, maka dia serahken sama dia-orang segala peratoeran, * jang soedah ditantoeken segala rasoel dan orang toewa-toewa jang di Jeroezalem, serta dia soeroeh toeroet sama dia.

* Perb. XV:20.

5. Maka segala pakoempoelan tetepelah dalem pertjaja; makin hari makin bertambah banjaknja.

6. Maka kapan dia-orang soedah berdjalan koeliling dibenoea Prigi dan Galati, lantas ditegahken Roh-Soetji sama dia-orang mengabarkan perkataan Allah dibenoea Asia.

7. Maka kapan soedah sampe di Misia dia-orang tjoba pergi di Bitinia, tetapi tidak dikasih Roh sama dia-orang.

8. Dan habis berdjalan liwat dari Misia, dia-orang * sampe dinegari Troas.

* 2 Kor. II : 12.

9. Maka pada satoe malam kalihatan sama Pael satoe penglihatan, ija-itoe saperti roepa sa-orang Makedoni berdiri, serta meminta, katanja: Marilah angkau menjabrang ka Makedoni toeloeng sama kita-orang.

10. Habis dia lihat sama itoe penglihatan, sabentar djoega kita-orang tjoba pergi di Makedoni, sebab soedah tantoe dalem pikiran kita, jang Toehan panggil sama kita-orang akan mengabarkan indjil sama dia-orang.

11. Maka kita-orang berangkat dari Tróas berlajar menoe-djoe negari Samotraki, maka kaesoekan harinja kanegari Néapolis.

12. Maka dari sana ka Piplippi, ija-itoe negari jang pertama disablah sini Makedoni,

satoe negari jang baroe. Maka kita-orang tinggal dalem itoe negari bebrapa hari lamanja.

13. Maka pada hari sabat kita-orang kloewar dari negari pergi dipinggir kali, ditampat orang biasa sembahjang; maka kita doedoek serta berkata-kata sama segala perampoewan jang ada berkoempoel disitoe.

14. Maka ada sa-orang perampoewan jang bernama Lidia, jang berdjoeval kain-kain jang woengoe warnanja, maka negarinja Thiatira, ija-itoe sa-orang jang berbakti sama Allah, maka dia menengar sama kita, serta diboekaken Toehan hatinja, so-paja dia inget sama perkataan jang dikataken Pael.

15. Maka serta soedah dia dipermandiken dengan segala orang isi roemahnja, lantas dia meminta sama kita-orang, katanja: Kaloe kamoe kirakan saja ini sa-orang jang pertjaja sama Toehan, marilah kamoe karoemah saja menoeumpang di-sana. Maka dia * adjak sama kita-orang.

* 1 Moesa. XIX : 3; XXXIII : 11; Hak. XIX : 21; Loek. XXIV : 29; Ibran. XIII : 2.

16. Maka tatkala kita-orang berdjalan maoe pergi sembahjang, lantas bertemoe sama kita-orang sa-orang dajang jang * kena setan tenoeng-tenoengan, dan jang mendatengken † oentong besar sama toewannja dengan hobatannja.

* 1 Sam. XXVIII : 7; † Perb. XI : 24.

17. Maka itoe orang ikoet di-blakang Paoel dan kita-orang, serta berseroe-seroe, katanja: Orang-orang ini hamba Allah taäla, jang menoendjoek sama kita djalan slamat!

18. Maka bagini tingkahnja bebrapa hari lamanja. Akan tetapi Paoel djoega soesah hatinja, serta dia balik blakang dirinja lantass katanja sama itoe setan: Demi nama Jesoes Kristoes akoe menjeroehken dikau kloewar dari dalemnja. * Maka dia kloewar pada sabentar itoe djoega.

* Mark. XVI: 17.

19. Maka kapan dilihat toewannja, jang poetoelah harap oentongnja, lantass * dia tangkap sama Paoel dan Silas, dia tarik sama dia orang kapasar menghadep segala panghoeloe.

* 2 Kor. VI: 5.

20. Serta soedah dia bawa dia-orang sama hakim, lantass katanja: * Orang ini orang Jahoedi jang meroesoehken negari kita,

* Perb. XVII: 6; 1 Radja. XVIII: 17.

21. Maka dia-orang mengadjar bebiapa adat, jang tidak patoet kita terima atawa toeroet, sebab kita-orang orang Roem.

22. Maka bangoenlah segala orang banjak itoe bersama-sama melawan dia-orang; maka hakim itoe soeroeh memboekaken pakean itoe rasoel, lantass dia soeroeh * sapoe sama dia-orang.

* 2 Kor. XI: 25; 1 Thess. II: 2.

23. Serta soedah dia sapoe bebrapa banjak sama dia-orang, lantass dia-orang dimassokken dalem pandjara, serta dia soeroeh sama penoenggoe pandjara djaga sama dia-orang baik-baik.

24. Habis terima parentah bagini dia masokken dia-orang dalem pandjara jang dalem sakali, dan dia ⁽¹⁾ pasongken kakinja dengan tegoh-teguh.

25. Maka adalah kira-kira tengah malam Paoel dan Silas * meminta-doa serta memoedji Allah dengan menjanji; maka segala orang jang tertoeoep itoe dengar sama dia-orang.

* Perb. IV: 31.

26. Maka sabentar djoega datang satoe gempa-boemi jang keras, sampe tergojang segala kaki-tembok pandjara itoe; * maka koetika itoe djoega terboeka segala pintoe, dan rante segala orang itoe loetjoet.

* Perb. V: 19; XII: 7.

27. Maka kapan itoe penoenggoe pandjara bangoen dari ti-doernja serta dia lihat segala pintoe pandjara terboeka, lantass dia hoenoes pedangnja maoe memboenoh dirinja, karna dia kira segala orang perantean soedah lari.

28. Tetapi Paoel berseroe dengan njaring swaranja, katanja: Djangan bekin tjilaka sama dirimoe, karna kita-orang samowa ada disini!

(1) Dipasongken = dimasokken dalem belok.

29. Maka habis minta pelita itoe penoenggoe pandjara melompat masok dengan goemeter, lantas dia soedjoed dikaki Paoel dan Silas.

30. Maka kapan soedah dia-orang dibawa kloewar lantas dia berkata: *Hei toewan-toewan! apatah jang patoet akoe boewat, sopaja akoe mendapat selamat?

* *Perb. II: 37; IX: 6; Loek. III: 10.*

31. Maka kata dia-orang: *Pertjajalah sama Toehan Jesus Kristus, maka angkau nanti djadi selamat, serta dengan segala orang isi roemah-moe djoega.

* *Joh. III: 16, 36; VI: 47; 1 Joh. V: 10.*

32. Maka dia-orang mengadjaraken perkataan Toehan sama dia dan sama segala orang jang dalem roemahnja.

33. Maka pada sakoetika itoe djoega pada malam dia bawa sama dia-orang, serta dia basohken bekas-bekas loeka jang disapoe itoe; maka sabentar itoe djoega dia dipemandiken serta dengan segala orang-orangnja.

34. Maka dia bawa sama dia-orang dalem roemahnja, *lantas dia sadjiken makanan dihadepannja, serta bersoeka-soeka hatinja dan segala orang isi roemahnja, sebab dia pertjaja sama Allah.

* *Loek. V: 29; XIX: 6.*

35. Maka kapan soedah djadi siang lantas itoe hakim me-

njoeroehken hamba negari, katanja: Lepaskenlah itoe orang.

36. Maka penoenggoe pandjara kasih taoe itoe perkataan sama Paoel, katanja: Bahoewa itoe hakim soedah soeroeh lepaskan kamoe; sakarang kloewarlah kamoe, berdjalan dengan selamat.

37. Tetapi kata Paoel sama dia-orang: Maski kami ini orang Roem, bagitoe djoega dia-orang soedah sapoe sama kami njata-njata dengan tidak dipariksa, dan dia masokken kami dalem pandjara; sakarang apa dia-orang maoe kloewarken kami diam-diam? Djangan bagitoe, melainken biar dia-orang dateng sendiri menghantarken kami kaloewar.

38. Maka itoe hamba-hamba negari pergi kasih-taoe sama itoe hakim segala perkataan ini, maka dia-orang moelaï takoet kapan dia dengar jang orang itoe orang Roem adanja.

39. Maka dia-orang dateng dan berkata dengan manis-manis, lantas dia hantarken itoe rasoel kloewar, serta meminta *sopaja dia oendoer dari itoe negari.

* *Matt. VIII: 34.*

40. Maka dia-orang kloewar dari pandjara lantas masok dalem roemah Lidia; maka kapan dia lihat sama segala soedara itoe, dia hiboerken sama dia-orang, lantas kloewar berdjalan.

FATSAL XVII.

1. Maka serta soedah dia-orang berdjalan troes dinegari Amfipolis dan Apolónia, lantas sampe di Thessalónika, maka disana ada satoe mesdjid orang Jahoedi.

2. Maka Pael masoek dalemnja, saperti adatnya, maka adalah tiga hari sabat lamanja dia bitjara sama dia-orang dari perkataan alKitáb.

3. Serta mengartiken dan menoenjoek * jang trabolih tidak itoe Kristoes merasai sangsara dan bangoen dari antara orang mati; maka itoe Jesoes jang akoe kabarken sama kamoe, ija-itoe Kristoes.

* Mat. XXII: 7; Matt. XVI: 21; Loek. XXIV: 46.

4. * Maka dari antara itoe orang ada bebrapa orang jang pertjaja, dan djadi kawan sama Pael dan Silas; dan lagi banjak sakali dari orang Grika jang berbakti, dan dari perampowan jang moelia-moelia boekan sadikit.

* Perb. XXVIII: 24.

5. Tetapi itoe orang Jahoedi, jang tra-maoe toeroet, dia-orang moelai bentji, serta dia tjari bebrapa orang djahat dari antara orang dipasar, dia adjak orang banjak itoe berkoempoel dan meroesoehken negari, serta dia tempoeh sama roemah Jason, dia tjari djalan maoe membawa itoe rasoel kloewar sama orang banjak.

6. Maka kapan tidak dapet sama dia-orang, lantas dia tarik sama Jason dan bebrapa soedara dihadapan panghoeloe negari, serta bertreak, katanja: * Ini orang, jang meroesoehken segala doenia, soedah dateng kamari djoega,

* Perb. XVI: 20.

7. Dan Jason soedah terima sama itoe orang, maka samowa itoe orang mendoerhaka sama segala hoekoem kaisar, * katanja, ada sa-orang radja lain, ija-itoe Jesoes.

* Loek. XXIII: 2; Joh. XIX: 12.

8. Maka dia-orang mengharoeken orang banjak dan segala panghoeloe negari, jang menengar ini perkataan.

9. Tetapi kapan dia-orang soedah trima akoeän dari Jason dan itoe orang lain, lantas dia lepaskan dia-orang pergi.

10. Maka sakoetika itoe djoega segala soedara menjoeroehken Pael dan Silas pergi dinegari Beréa * pada malam; serta dia-orang sampe disana, lantas dia masok dalem mesdjid orang Jahoedi.

* Perb. IX: 25.

11. Maka itoe orang Beréa terlebih baik hatinja dari orang Thessalónika, karna dia-orang terima itoe perkataan dengan segala soeka-hati, sahari-hari dia-orang * memeriksai alKitáb, kaloe kiranja soenggoeh segala perkara ini bagitoe.

* Jea. XXXIV: 16; Loek. XVI: 29; Joh. V: 39.

12. Maka banjak dari antara dia-orang jang pertjaja, dari perampoewan Grika jang moelia-moelia, dan dari lakinja boekan sadikit.

13. Tetapi kapan orang Jahoedi, jang diam di Thessalonika, dapet taoe jang perka-taan Allah dikabarken Paoel di Beréa djoega, lantas dia-orang dateng disana *serta me-roesoehken orang banjak.

* 1 Thess. II: 14.

14. Tetapi dengan sakoetika itoe diseroehken segala soe-dara itoe sama Paoel pergi di-sablaha lae, tetapi Silas dan Timóthioes tinggal disitoe.

15. Maka orang jang mengi-koet Paoel itoe membawa sama dia sampe dinegari Athen; maka Paoel *berpesen sama dia-orang minta sampeken sama Silas dan Timóthioes, sopaja dia-orang dateng sama dia dengan lekas, lantas dia-orang berdjalan.

* Perb. XVIII: 5.

16. Maka semantara Paoel menantiken dia-orang di Athen, moelañ panaslah rasa dalem hatinja, sebab dia melihat itoe negari penoh dengan brahala.

17. Maka dia berbantah-bantah sama segala orang Jahoedi dalem mesjid, serta dengan orang-orang jang beribadat, dan sahari-hari dengan orang jang bertemoe sama dia dipasar.

18. Dan lagi bebrapa orang pandita epikoerian dan setoika berbantah-bantah sama dia; ada

orang jang berkata bagini: Toekang tjerewet ini maoe kataka apa? ada lain jang berkata: Orang ini mengadjar dari dewa-dewa baroe kiranja, karna dia mengadjar sama dia-orang dari Jesoes dan dari perkara orang mati nanti dibangoenken kembali.

19. Maka dia-orang ambil sama dia, lantas bawa sama dia di-atas Areópagoes, katanja: Apa bolih kita-orang dapet taoe sama pengadjaran baroe, jang angkau kataka ini?

20. Karna angkau soedah menjampeken dikoepping kita bebrapa perkara jang aneh-aneh, sebab itoe kita-orang maoe taoe ini perkara apa.

21. (Adapon segala orang Athen, dan orang lain negari, jang ada disana, itoe trada lain kerdjanja, melainken berkatakata dan menengar kabar baroe-baroe sadja.)

22. Maka Paoel berdiri ditengah itoe tempat Areópagoes, serta katanja: Hei segala orang Athen! akoe lihat jang kamoe terlalo beribadat sakali;

23. Karna kapan akoe berdjalan koeliling dalem negari, dan melihat segala perkara jang kamoe sembah itoe, maka akoe soedah bertemoe sama satoe medzbah, jang pake alamat bagini: KAPADA ALLAH JANG TIADA DIKETAOEÏ. Maka Allah jang kamoe sembah, maski tiada kamoe taoe sama Dia, ija-itoe

jang akoe kabarken sama kamoe.

24. * Maka Allah, jang soedah mendjadiken boemi dengan segala isinja, itoe † tidak doedoek dalem kabah jang dibekin sama tangan;

* Perb. XIV: 15; 1 Moesa. I: 1; 2 Hik. VI: 30; Mazm. XXXIII: 6; OXXIV: 8; CXLVI: 6; Jes. LXVI: 1; Wahjoe. XIV: 7; + Perb. VII: 48.

25. Atawa Dia tidak disembah dengan perboewatan tangan manoesia, saperti kaloe Dia kakerangan apa-apa, * karna Dia jang kasih sama samowanja baik hidoep, atawa napas, dan segala perkara.

* 1 Moesa. II: 7.

26. Maka Dia soedah mendjadiken segala bangsa manoesia, jang doedoek di-atas boemi, dari satoe darah sadja, * serta dia tantoeken terdoeloe sama segala koetika dengan peratoerannya dan segala bates tempat-tinggalnja masing-masing;

* 5 Moesa. XXXII: 8.

27. Sopaja orang mentjari sama Toehan dengan sa-bolih-bolihnja, kaloe barangkali bolih merabah dan mendapat sama Dia; maski Toehan tiada djaoe dari masing-masing kita.

28. Karna dalem Dia djoega kita hidoep, dan bergerak, dan ada; saperti kata sa-orang pengarang sjair kamoe: Karna kita-orang dari tjawangnja djoega.

29. * Maka kaloe kiranja kita ini dari tjawang Allah, djangan kita kira, jang kaadaän Allah sa-roepa dengan mas, atawa perak, atawa batoe, jang teroe-

kir dengan kapinteran dan akal manoesia.

* Jes. XL: 18.

30. Maka Allah tiada endahken segala djaman kabodohan itoe, melainken sekarang Dia * menjoeroeh segala manoesia dimana-mana bertobat.

* Loek. XXIV: 47.

31. Karna soedah dia tantoeken satoe hari, kapan Dia nanti menghoekoemken segala isi alam ini dengan adilnja olih sa-orang jang * dia kasih koewasa; maka dari perkara itoe dia kasih kamentoean sama segala manoesia, tatkala dia bangoenken sama itoe orang dari antara orang mati.

* Perb. X: 42.

32. Maka kapan didengar orang Athen dari perkara orang mati dibangoenken, lantas ada jang tertawa sama dia, ada lain jang berkata: Kita-orang nanti maoe menengar angkau bertjaritra dari ini perkara sakali lagi.

33. Maka bagitoe Paoel kloewar dari antara segala orang itoe.

34. Tetapi ada bebrapa orang laki-laki ikoet sama dia serta pertjaja, maka antara itoe orang ada Dionisioes, Ariópagoes itoe, dan sa-orang perampoewau jang bernama Dámaris, dan lagi bebrapa orang lain bersama-sama dia-orang.

FATSAL XVIII.

1. Habis bagitoe kloewar Paoel dari Athen, lantas sampe dinegari Korinthi.

2. Maka disana dia dapet sa-orang Jahoedi, jang bernama * Akila, asal dari negari Pontoes, baroe dateng dari benoea Itali, serta dengan bininja jang bernama Priskila, (sebab kaisar Klaedioes soedah soeroeh oendoerken segala orang Jahoedi dari negari Roem) maka datenglah Paoel sama dia-orang;

* Roem. XVI: 3; 1 Kor. XVI: 19; 2 Tim. IV: 19.

3. Maka sebab pakerdjaannja sama, tinggal dia bersama-sama dengan dia-orang serta * angkat kerdja, karna pentjariannja djadi toekang taroeb.

* Perb. IX: 34; 1 Kor. IV: 12; 2 Kor. XI: 9; XXII: 13; 1 Thess. II: 9; 2 Thess. III: 8.

4. Maka pada saben hari sabat dia mengadjar dalem mesdjid, dan memboedjoek sama orang Jahoedi dan orang Grika.

5. Maka kapan Silas dan Timóthioes dateng * dari Makedónia bergeraklah hati Paoel, serta dia bersaksiken sama orang Jahoedi bahoewa Jesoes itoe Kristoes adanya.

* Perb. XVII: 16.

6. Tetapi kapan dia-orang melawan, serta kata-katai sama dia, lantas dia * kebasken pakeannja, serta katanja sama dia-orang: Darahmoe poelang atas kapalamoe sendiri: akoe ini bresih dari darahmoe; sakarang akoe maoe pergi sama orang kafir sadja.

* Perb. XIII: 51; Matt. X: 14.

7. Maka kapan dia soedah berangkat dari sana, lantas dia masuk dalem roemah sa-orang

jang bernama Joestoes, jang berboewat bakti sama Allah, maka roemahnja ada disablah mesdjid.

8. * Maka Krispoes, panghloe mesdjid, serta segala orang isi roemahnja pertjaja sama Toehan; maka bebrapa orang Korinthi jang menengar itoe, pertjaja lantas dipemandiken.

* 1 Kor. I: 14.

9. * Maka Toehan berkata sama Paoel dalem satoe panglihatan pada malam: Djangan angkau takoet, melainken adjar djoega, djangan diam.

* Perb. XXIII: 11.

10. Karna Akoe ini ada beserta dengan dikau, maka trada satoe orang nanti dapet melanggar atawa mendatangkan tjilaka sama dikau, karna oematkoe ada banjak dalem ini negari.

11. Maka dia doedoek disana sa-taen anam boelan lamanja, dan mengadjar perkataan Allah di-antara dia-orang.

12. Tetapi kapan Gallio djadi adipati di Akaja, lantas segala orang Jahoedi bangoen dengan satoe hati melawan Paoel, serta dia-orang bawa sama dia ditempat bitjara,

13. Katanja: Ini orang mengadjak segala orang menjembah Allah atas djalan jang melawan toret.

14. Maka kapan Paoel maoe boeka moeloet, lantas kata Gallio sama itoe orang Jahoedi: Hei orang Jahoedi! * kaloe ada bitjara dari perkara poetar-balik

atawa salah besar, patoet akoe sabarken kamoe dengan sabe-toelnja;

* Perb. XXV: 11.

15. Tetapi kaloe ini satoe perbantahan dari perkataän, atawa nama-nama, atawa hoe-koem agama jang ada sama kamoe, baik kamoe lihat sendiri sadja, karna akoe tra-maede jadi hakim atas perkara jang bagitoe.

16. Lantas dia oesir sama dia-orang dari tempat bitjara.

17. Tetapi orang Grika tangkap sama Sóstenis, panghoeloe mesdjid, lantas dia-orang poekoel sama dia dihadapan tempat bitjara, tetapi Gallio tidak perdoeli sama segala perkara ini.

18. Maka serta Paoel soedah tinggal bebrapa lamanja disana, dia bermohon sama segala soe-dara, lantas naik kapal berlarjar kabenoewa Sjám, dan adalah Priskilla dan Akila bersama-sama dengan dia; maka Paoel soedah * mentjoekoer ramboetnja dinegari Kenkria, karna dia soedah berkael.

* Perb. XXI: 23; 4 Moesa. VI: 18.

19. Maka sampelah dia dinegari Efesoew; maka dia tinggalken dia-orang disana, tetapi dia sendiri masok dalem mesdjid, lantas mengadjar orang Jahoedi.

20. Maka kapan dia-orang minta, sopaja dia tinggal sadikit hari lagi sertanja, tiada dia toeroet maoenja,

21. Melainkan dia kasih slamat-tinggal sama dia-orang, katanja: Tra-bolih tidak akoe mendapeti hari besar, jang datang ini, di Jeroezalem, tetapi * kaloe dikasih Allah, akoe nanti kombali sama kamoe. Lantas dia berlarjar ka Efesoew.

* 1 Kor. IV: 19; Ibran. VI: 3; Jakob. IV: 16.

22. Maka serta sampe dia di Kesaria, lantas dia naik ka Jeroezalem, dan habis kasih slamat-tinggal sama itoe pakoempoelan, dia pergi di Antiokia.

23. Maka serta soedah dia diam disana bebrapa lamanja, dia berangkat lantas berdjalandjalan troes dibenoewa Galati dan Prigi serta menetepken hati segala moerid itoe.

24. Maka adalah sa-orang Jahoedi jang bernama * Apollos, jang diperanakken dinegari Iskándria, maka dialah sa-orang jang pinter bitjara, jang taoe baik-baik boenjinja alKitáb, ija itoe datang di Efesoew.

* 1 Kor. I: 12.

25. Maka dia soedah di-adjari dari djalan Toehan dan sebab radjin hatinja, lantas dia mengabarken dan mengadjar dari perkara Toehan, tetapi dia taoe tjoema permandian Johannes sadja.

26. Maka ini orang moelai mengadjar dalem mesdjid dengan troes-trang. Maka kapan itoe didengar Akila dan Priskilla lantas dia-orang panggil sama dia serta artiken sama dia

djalan Allah dengan lebih trang.

27. Maka kapan dia maoe pergi dinegari Akaja segala soedara mengadjak sama dia serta kirim soerat sama segala moerid, sopaja dia-orang trima sama dia; maka kapan dia sampe disana, * banjak pertoeoengan dia kasih sama segala orang jang pertjaja dari kasihan.

* 1 Kor. III: 6.

28. Karna dia saksiken sama orang Jahoedi dengan soenggoeh-soenggoeh hatinja serta dengan njata-njata, dia toendjok dari dalem alKitab, jang Jesoes itoe Kristoes adanja.

FATSAL XIX.

1. Maka ada pada masa * Apollos lagi di Korinthe, jang Paoel soedah berdjalan-djalan troes dinegari-negari sablah darat benoea itoe, lantas dia sampe di Efesoera; maka disana dia dapet bebrapa orang moerid.

* 1 Kor. I: 12.

2. Maka katanja sama dia-orang: Apa kamoe soedah dapet Roh-Soetji kapan kamoe pertjaja itoe? Maka dia-orang menjaoet: Kita-orang belom taoe dengar jang ada satoe Roh-Soetji.

3. Maka kata Paoel sama dia-orang: Atas djalan jang mana kamoe dipermandiken? Maka dia-orang menjaoet: Atas djalan permandian Johannes.

4. Tetapi kata Paoel: Betoel, Johannes soedah memandiken

orang dengan * permandian tobat, katanja sama itoe orang banjak, jang patoet dia-orang pertjaja sama orang jang datang diblakang dia, ija-itoe sama Kristoes Jesoes.

* Perb. I: 5; XI: 16; Matt. III: 11; Mazm. I: 4; Loek. III: 16; Joh. I: 26.

5. Maka kapan dia-orang denngar perkara jang bagitoe, lantas dia-orang dipermandiken dengan nama Toehan Jesoes.

6. * Maka habis Paoel toempangkan tangan sama itoe orang, lantas toeroen Roh-Soetji sama dia, sampe dia-orang berkatakata dengan bahasa lain-lain serta bernoeboeat.

* Perb. VIII: 17; XI: 15.

7. Maka banjaknja kira-kira doewa-blas orang.

8. Maka Paoel masok dalem mesjid, serta mengadjar dengan brani hati, dan berbantahbantah dan memboedjoeck sama dia-orang tiga boelan lamanja dari perkara karadjaän Allah.

9. * Tetapi kapan bebrapa orang dikrasken hatinja sampe tidak pertjaja, melainken mendjoestaken itoe djalan dihadapan orang banjak, lantas Paoel oendoer dari itoe orang, serta dia asingken itoe moerid dari dia-orang, dan dia berbantahbantah sahari-hari dalem tempat beladjar sa-orang jang bernama Tirannoës.

* 2 Tim. I: 15.

10. Maka bagitoe doewa taoen lamanja, sampe segala orang jang diam di Asia dapet me-

nengar perkataan Toehan Jesoes, baik orang Jahoedi, baik orang Grika.

11. Maka di-adaken Allah dengan tangan Pael itoe boekan barang-barang moedjidjat.

* Perb. XIV : 3; Mark. XVI : 20.

12. Sampe orang membawa sapoetangan atawa iket-pinggang dari badannja Pael sama orang sakit, maka segala penjakit itoe kloewar dari dia-orang.

13. Maka bebrapa orang Jahoedi jang beranjoet, lagi hobatan, dia sendiri mengambil koewasa akan menjeboet nama Toehan Jesoes itoe atas orang jang kamasokan setan, katanja: Kita menjoempahi kamoe demi Jesoes jang dikabarken Pael!

14. Maka orang jang berboewat bagitoe, ija-itoe toedjoeh anak Skewa, sa-orang Jahoedi, kapala imám.

15. Tetapi itoe setan djahat menjaet, katanja: Akoe taoe sama Jesoes, dan akoe kenal sama Pael, tetapi kamoe ini siapa?

16. Maka orang jang kamasokan setan itoe melompat sama dia-orang, lantas menang, dia-orang kalah, sampe dia-orang lari kloewar dari itoe roemah dengan telandjang dan loeka.

17. Maka ini perkara djadi kataoeän sama samowa orang, jang diam dalem negari Efesoes, baik orang Jahoedi, baik orang

Grika; maka dia-orang samowa kadatengan takoet, lantas nama Toehan Jesoes dipermoeliaken.

18. * Maka banjak orang jang pertjaja itoe dateng, serta mengakoe dan mentjaritrakan segala perboewatannja.

* Matt. III : 6.

19. Maka ada banjak orang jang doeloe mengerdjaken perboewatan jang sia-sia itoe membawa segala soerat hobatannja bertimboen-timboen, dia bakar-ken dihadapan segala orang; maka pada kira-kira itoe orang harganja lima laksa kepeng perak.

20. * Maka bagitoe dengan bagitoe mangkin ketahoewan perkataan Toehan dengan koewasannya serta dengan kamenangannya.

* Jes. LV : 11.

21. * Maka kapan soedah lesei segala perkara itoe, lantas Pael tentoeken dalem hatinja, kapan dia soedah berdjalan troes di Makedoni dan Akaja, dia maoe pergi di Jeroezalem djoega, katanja: Kaloe akoe soedah sampe disana, akoe maoe pergi dinegari Roem djoega.

* Roem. XV : 25; Gal. II : 1.

22. Serta soedah dia soeroehken doewa orang, jang ikoet sama dia, pergi di Makedoni, ija-itoe Timóthioes dan Erastoes, maka dia sendiri tinggal lagi sadikit hari di Asia.

23. * Maka pada masa itoe

djoega djadi roesoeh boekan sadikit, sebab djalan Toehan itoe.

* 2 Kor. I: 8.

24. Karna ada sa-orang toekang perak, jang bernama Demétrioes, jang memboewat roemah-roemah ketjil dari perak, ija-itoe tempat brahala jang bernama Diana, * maka perboewatan itoe mendatengken oentong boekan sadikit sama segala kawan-kawannja jang toekang itoe.

* Perb. XVI: 16.

25. Maka dia koempoelken itoe orang serta dengan segala orang jang makan opah dalem itoe pakerdjaän, lantas katanja: Hei toewan toewan! kamoe taoe jang dari ini pakerdjaän kita mendapat oentong besar;

26. Maka kamoe soedah melihat dan menengar, bahoewa boekan di Efesoës sadja, melainken hampir disaloeroh tanah Asia, Pael soedah memboedjoek dan soedah membalikken banjak orang, katanja, barang jang * diperboewat dengan tangan itoe boekan Allah adanja.

* Masm. CXV: 4; Jer. X: 8.

27. Maka boekan ini pakerdjaän hampir-hampir binasa sadja, melainken roemah brahala Diana jang besar itoe djoega dihinaken orang, maka kamoeliännja jang disembah orang isi sagenep benoewa Asia, dan segala doenia itoe djoega nanti binasa.

28. Maka kapan dia-orang dengar sama perkara jang bagitoe, lantas penohlah hatinja dengan marah, dia-orang bertreak, katanja: Besarlah kiranja Diana orang Efesoës!

29. Maka antero negari penoh dengan hoeroe-hara; serta dengan satoe hati ditempoeh itoe orang sama tempat wajangnja, dan menangkap * sama Gajoes dan Aristarkoes, ija-itoe orang Makedoni, temen-temen djalan sama Pael.

* Perb. XX: 4; XXVII: 8; Kol. IV: 10.

30. Maka kapan Pael maoe masok ditampatnja itoe orang, tiada di kasih segala moerid.

31. Maka ada bebrapa panghoeloe dari benoewa Asia, ija-itoe sobatnja, menjoeroehken orang sama dia, meminta sopaja djangan dia masok ditampat wajang itoe.

32. Maka orang banjak bertreak, ada jang kata bagini, ada jang kata bagitoe, karna segala orang itoe soedah hoeroe-hara, dan kabanjakan itoe orang tidak taoe apa sebabnja dia-orang berkoempoel.

33. Maka dia-orang kloewar-ken Iskander dari antara segala orang itoe, serta ditoelakken orang Jahoedi sama dia dihadapan. Maka di-isjaratken Iskander sama tangannja maoe menjaoet sama itoe orang banjak.

34. Tetapi kapan dia-orang taoe jang dia sa-orang Jahoedi,

lantas bertreak segala orang itoe saperti satoe swara djoega, kira-kira doewa djam lamanja, katanja: Besarlah Diana orang Efesoos!

35. Serta soedah didiamken djoeroe-toelis negari sama segala orang banjak itoe, katanja: Hei kamoe orang Efesoos! siapa manoesia jang belum taoe bahoea isi negari Efesoos mendjaga itoe roemah brahala Diana jang besar, dan retjanja jang soedah toeroen dari langit?

36. Maka sebab segala perkara ini tiada bolih dibantahi, patoetlah kamoe diam sadja, dan djangan boewat apa-apa dengan koerang inget.

37. Karna soedah kamoe bawa sama ini orang kamari, boekan dia mentjoeri harta brahalamoe, dan boekan dia kata-katai brahalamoe.

38. Sebab itoe, kaloe Demétrioes dan orang lain, jang sama pentjariannja, ada barang perdakwaän atas sa-orang, bahoea ada hari hoekoem dan hakim, biar dia-orang berdakwa satoe sama lain.

39. Maka kaloe kamoe meminta perkara lain apa-apa, itoe bolih dibitjaraken dalem pakoempoelan bitjara jang betoel.

40. Karna kita ini ada dalem soesah, barangkali dipriksai sama perkara roesoeh, jang djadi pada ini hari, karna trada satoe sebab jang bolih kita

menjaet dari perkaranja ini pakoempoelan. Maka habis dia berkata bagitoe, dia soeroeh itoe pakoempoelan poelang.

FATSAL XX.

1. Maka kapan soedah berhenti itoe pergadoehan, lantas Paoel panggil segala moerid itoe datang sama dia, serta dia kasih-slamat tinggal sama dia-orang * lantas kloewar maoe pergi di Makedoni.

* 1 Tim. I: 3.

2. Habis soedah dia berdjalan troes segala djadjahan itoe, serta kasih-inget sama dia-orang dengan bebrapa perkataan, lantas dia sampe ditanah Grika.

3. Maka dia tinggal disana tiga boelan lamanja. Maka kapan dipasang orang Jahoedi djiret sama dia, kapan dia maoe berlajar ka Sjám, sebab itoe dia berpikir baik troes kembali di Makedoni.

4. Maka Sópater, orang Berea, dan * Aristarkoes dan Sekondoes, orang Thessalonika, dan † Gajoes, orang Derbi, dan ** Timóthioes dan †† Tichikoes dan *** Trópimoes, orang Asia, itoe samowa mengikoet sama dia sampe di Asia.

* Perb. XIX: 29; XXVII: 2; Kol. IV: 10; † Perb. XIX: 29; 1 Kor. I: 14; ** Perb. XVI: 1; †† Efes. VI: 21; Kol. IV: 7; ‡ Tim. IV: 12; Tit. III: 12; *** Perb. XXI: 29; § Tim. IV: 20.

5. Maka itoe orang berdjalan doeloe menantiken kita-orang dinegari Troas.

6. Maka sasoedahnja hari-besar

roti jang tiada beragi kita-orang berlajar dari Filippi, dalem lima hari djoega kita sampe di Troas; maka disana kita tinggal toedjoe hari lamanja.

7. Maka pada hari ahad segala moerid soedah berkoempoel maoe makan roti, maka Paoel mengadjar dia-orang, niatnja maoe pergi pada esok harinja, serta dia landjoetken perkataannja sampe tengah malam.

8. Maka ada banjak palita di-atas kamar loteng, ditampat dia-orang berkoempoel.

9. Maka ada sa-orang moeda bernama Eitikos, doedoek di-djendela, maka dia tidoer lelap, sebab lambat Paoel mengadjar lantasi dia djatoh dengan tidoernja dari atas tingkat roemah jang katiga sampe dibawah, maka didapeti orang sama dia soedah mati.

10. Tetapi Paoel toeroen * menendoekken dirinja sama dia serta peloe sama dia, katanja: Djangan kamoe soesah, karna djiwanja ada lagi di-dalemnja.

* 1 Radja. XVII: 21; 2 Radja. IV: 34.

11. Habis dia naik kembali, serta petjahken roti, lantasi makan, dan mengadjar bebrapa lamanja, sampe terbit padjar, lantasi dia berangkat.

12. Maka dia-orang membawa itoe orang moeda soedah hidoep, sampe soeka-hati itoe orang boekan sadikit.

13. Maka kita-orang naik kapal, lantasi berlajar doeloe dinegari Assos, disana kita menantiken Paoel, karna bagitoe pesennja, dia sendiri maoe berdjalan darat.

14. Maka habis dia bertemoes sama kita di Assos, kita ambil sama dia, lantasi sampe dinegari Mitileni.

15. Maka dari sana kita berlajar, lantasi pada esoknja sampe disabrang sini poelo Kios maka loesanja sampe kita di Samos, tinggal dinegari Trogillion, dan pada hari jang lain kita sampe di Miléte.

16. Karna Paoel soedah berniat maoe berlajar liwat dari Efesoos, biar djangan lambat dia tinggal di Asia; * karna maoe lekas-lekas dia, (sopaja sabolih-bolihnja) dia sampe di-Jeroezalem pada hari besar Pantekosta.

* Perb. XXI: 4, 12.

17. Tetapi dia soeroeh orang dari Miléte pergi di Efesoos, boewat memanggil segala orang toewa-toewa pakoempoelan itoe.

18. Serta dateng orang-orang itoe sama dia, katanja sama dia-orang: Kamoe soedah taoe dari moela-moela hari akoe dateng dinegari Asia ini, bagaimana akoe soedah melakoeken dirikoe di-antara kamoe selamnja itoe;

* Perb. XIX: 10.

19. Serta akoe berboewat bakti sama Toehan dengan segala

rendah hati, dan banjak ajer-mata, dan bebrapa pertjobaän, jang berlakoe ataskoe dari sebab segala djiret orang Jahoedi,

20. Dan bagaimana akoe tidak menjemboeniken barang apa-apa jang bergoena sama kamoe, melainkan akoe kabarken serta mengadjar sama kamoe diloe-war-loewar serta dari satoe roemah kepada satoe roemah,

21. Serta akoe saksiken baik sama orang Jahoedi, baik sama orang Grika, dari perkara * bertobat sama Allah dan pertjaja sama Toehan kita Jesoes Kristoes.

* Matt. III: 2; Mark. I: 15; Loek. XXIV: 47.

22. Maka sekarang lihat, akoe di-adjak Roh akan pergi di Jeroezalem, maka tiada akoe taoe apa nanti kasoedahankoe disana;

23. Melainkan disatoe-satoe negari disaksiken Roh-Soetji sama akoe, katanja rante dan kasoeshan ada menantiken akoe.

24. * Tetapi tiada akoe perdoeli sama barang satoe djoega dari segala perkara ini, dan tidak djoega akoe endahkan djiwakoe, sopaja bolih akoe menggenepi perdjalanankoe dengan soeka-hati, dan itoe djawatan, jang soedah akoe dapet dari * Toehan Jesoes, akan menjatakan injil kasihan Allah.

* Perb. XXI: 13; + Gal. I: 1; Tit. I: 3.

25. Maka sakarang akoe taoe sama kamoe samowa, jang akoe tilik doeloe serta jang akoe adjar-ken karadjaän Allah itoe, ka-

moe tidak nanti dapet lagi memandang moekakoe.

26. Sebab itoe pada ini hari akoe mendjadiken kamoe samowa saksi, jang akoe soetji dari darah kamoe samowa.

27. Karna tiada akoe semboeniken dari kamoe pengadjaran segala kahendak Allah.

28. * Dari itoe biar kamoe djaga sama dirimoe sendiri dan sama segala kawan, jang kamoe ini soedah di-angkat olih Roh-Soetji akan djadi pemarentahnja, dan akan menggombalaken pakoempoelan jang soedah † diteboes Toehan dengan darahnja sendiri.

* 1 Petr. V: 2; + Efes. I: 7; Kol. I: 14; 1 Petr. I: 19; Wahjoe. V: 9.

29. Karna akoe taoe, kapan akoe soedah pergi, tra-bolih tidak nanti masok bebrapa * matjan jang galak di-antara kamoe, jang nanti tidak sajangken itoe kawan domba.

* 2 Petr. II: 1.

30. * Maka dari antara kamoe djoega nanti bangoen bebrapa orang, jang mengatakan bebrapa perkara poetar-balik, akan membalikken segala moerid itoe, soepaja mengikoet sama dia-orang.

* Perb. I: 17; Mazm. XLI: 10; Matt. XXVI: 21; 1 Joh. II: 19.

31. Sebab itoe djagalalah, serta inget kamoe, jang tiga taoen lamanja siang malam akoe tiada brenti dari kasih inget masing-masingmoe, serta dengan bertjoetjoeran ajer-matakoe.

32. Maka sekarang, hei segala soedara! akoe serahkan kamoe sama Allah, dan sama perkataän kasihannja, jang berkoewasa tetepken kamoe, dan kasih sama kamoe satoe bagian poesaka di-antara segala orang jang disoetjiken itoe.

33. * Maka akoe tiada taoe kepingin sama mas atawa perak atawa pakean orang.

* 1 Kor. IX:12; 2 Kor. XI:9; XII:13.

34. Maka kamoe sendiri taoe, jang kadoewa * tangankoe ini bekerdja akan mentjari kahidoepankoe, dan kahidoepan segala orang, jang serta dengan akoe.

* Perb. XVIII:3; 1 Kor. IV:12; 2 Thess. III:8.

35. Maka akoe soedah toendjoek sama kamoe dalem segala perkara, jang patoet dengan bekerdja bagitoe kamoe djoega toeloeng sama segala orang jang lembek, serta inget sama perkataän Toehan Jesoes, jang soedah berkata bagini: Adapon kasih itoe lebih slamat dari terima.

36. Maka kapan soedah Paoel berkata segala perkataän ini, lantas dia * berteloet serta meminta-doa bersama-sama dengan dia-orang.

* Perb. XXI:5.

37. Maka segala orang itoe menangis dengan tangis jang amat sangat, dan segala orang itoe memeloek leher Paoel, serta mentjioem sama dia;

38. Dengan terlalo soesah ha-

tinja dari sebab perkataän, jang dikataken itoe, bahoewa tiada lagi dia-orang nanti memandeng moekanja; maka dihantarken itoe orang sama dia dikapal.

FATSAL XXI.

1. Maka tatkala kita soedah bertjerei sama dia-orang, berlajarlah kita menoejoe negari Kos, maka lain hari sampe di Rhodis, dan dari sana di Pátara.

2. Serta soedah kita dapet saboewah kapal jang maoe berlarjar di Foeniki, menoeumpang kita didalemnja, lantas berlajar.

3. Maka serta kalihatan Ki-proes, kita meninggalken dia disablah kiri, lantas berlajar dibenoewa Sjam, dan toeroen dinegari Tiroes, karna disana itoe kapal maoe dibongkar moewatannja.

4. Maka kapan kita-orang bertemoe sama bebrapa moerid, kita tinggal disitoe toedjoeh hari lamanja, maka itoe orang berkata sama Paoel lantaran Roh, * biar djangan dia pergi di Jeroezalem.

* Perb. XX:23; XXI:12.

5. Maka serta soedah liwat itoe hari, kloewar kita lantas berdjalan; maka dia-orang dengan anak-bininja menghantarken kita sampe diloewar negari; maka kita-orang berteloet dipesisir serta meminta-doa.

6. Maka habis kasih salám

satoe sama lain, lantas kita-orang naik kapal, dan dia-orang poelang diroemahnja.

7. Maka kapan lepas berljajar dari Tiroes kita sampe di Tolomais, maka kita kasih salám sama segala soedara, lantas kita tinggal sertanja satoe hari lamanja.

8. Maka pada esok harinja kita berangkat dari sana bersama-sama dengan Paoel, lantas sampe di Kesaria; maka kita-orang masok diroemah * Pilipoes, satoe goeroe indjil, (maka dia djoega satoe dari itoe orang toedjoeh jang terpilih), dan kita tinggal sertanja.

* Perb. VI: 5; VIII: 29.

9. Maka ada sama ini orang ampat anak perampoewan, masih prawan, * jang bernoebuat.

* Perb. II: 7; Joël. II: 28.

10. Serta soedah kita tinggal disana bebrapa hari lamanja, toeroénlah sa-orang nabi dari Joedéa, jang bernama * Agaboes.

* Perb. XI: 28.

11. Maka dia dateng sama kita-orang, lantas dia ambil iket-pinggang Paoel, dia iket kaki tangannja sendiri, serta katanja: Bagini kata Roh-Soetji: * Orang jang ampoenja iket-pinggang ini, bagini dia nanti di-iket orang Jahoedi di Jeroezalem, dan di-serahken sama tangan orang kafir.

* Perb. XX: 23; XXI: 23.

12. Kapan kita-orang mene-

ngar perkara jang bagitoe, lantas kita serta segala orang ditampat itoe minta sama dia, biar djangan dia pergi di Jeroezalem.

13. Tetapi Paoel menjaet: * Apa goenanja kamoe menangis dan memetjahken hatikoe? karna akoe ini sadia, boekan sadja akan di-iket, melainkan lagi akan mati diboenoh djoega di Jeroezalem dari sebab nama Toehan Jesoes itoe.

* Perb. XX: 24.

14. Maka kapan tiada dia maoe terima remboeg, lantas kita-orang berenti, serta kita berkata: * kahendak Toehan biar djadi.

* Matt. VI: 10; Loek. XI: 2; XXII: 42.

15. Maka sasoedahnja itoe hari kita-orang bersiap, lantas pergi di Jeroezalem.

16. Maka ada bebrapa orang moerid dari Kesaria pergi bersama-sama dengan kita-orang; dia-orang bawa sama kita diroemah sa-orang Kiproes, jang bernama Nason, ija-itoe sa-orang moerid jang toewa, maka diroemahnja kita nanti menoempang.

17. Maka kapan kita-orang sampe di Jeroezalem, ditrima segala soedara sama kita dengan soeka hatinja.

18. Maka pada esok harinja pergi Paoel serta kita-orang mendapatken Jakoboes; maka segala orang toewa-toewa itoe soedah dateng disana.

19. Habis kasih salám Paoel

tjaritraken satoe persatoe apa jang diboewat Allah di-antara segala orang kafir dari sebab pengadjarannja.

20. Maka habis dengar itoe dia-orang memoedji Toehan, serta katanja sama Pael: Hei soedara! angkau lihat brapa riboe orang Jahoedi jang pertjaja; akan tetapi samowa dia-orang radjin dalem menoeroet toret djoega.

21. Maka soedah dikatakan sama dia-orang, jang angkau mengadjar orang Jahoedi, jang doedoek di-antara orang kafir itoe, berbalik dari toret nabi Moesa, dan lagi angkau katakan, tiada patoet dia-orang soenatkan anak-anaknja, atawa toeroet djalan adatinja.

22. Sakarang apa akal? karna tra-bolih tidak itoe orang nanti berkoempoel, sebab dia menengar kabar angkau soedah datang.

23. Sebab itoe, biar angkau toeroet perkataan kita: Di-antara kita ada empat orang jang soedah berkaeel.

24. Bawalah itoe orang bersama-sama, dan soetjiken dirimoe sertanja, dan berblandja bersama-sama dia-orang, sopaja dia tjoekoer kapalanja, lantas segala orang bolih taoe, jang tiada betoel barang apa jang dikabarken orang dari perkaramoe; karna angkau sendiri toeroet djalan toret djoega.

25. Tetapi adapon orang kafir jang pertjaja itoe, kita-orang soedah * kirim soerat akan menantoeken djangan dia-orang toeroet perkara jang terseboet itoe, † melainken patoet dia-orang djaoeken dirinja dari barang jang dikorbánken sama brahala, dan dari ** darah, dan dari binatang jang mati modar, dan dari djinah.

* Perb. XV : 23; † 2 Moesa. XX : 3; 1 Kcr. VIII : 1;
** 1 Moesa. IX : 4.

26. * Maka pada esok harinja dibawa Pael itoe orang bersama-sama, disoetjikennja dirinja serta dia-orang, lantas masuk dalem kabah, katanja jang soedah habis itoe hari kasoe-tjian, sampe soedah dia persembahkan korban bagian masing-masingnja itoe orang.

* Perb. XXIV : 6.

27. Maka kapan hampir genep itoe toedjoeh hari, ada beberapa orang Jahoedi dari Asia melihat Pael dalem kabah, lantas dia-orang roesoehken orang banjak, serta menangkap sama Pael;

28. Dia-orang bertreak, katanja: Hei orang Israíl! mari, toeloeng! dia ini itoe orang jang mengadjar di mana-mana akan perkara jang melawan kaoem dan toret dan ini tempat, dan lagi dia soedah membawa sama orang Grika masuk dalem kabah, dan dia menadjisken ini tempat soetji.

29. Karna doeloe dia-orang

soedah melihat * Trofimoos, itoe orang Efesoos, sertanja dalem negari, pada kiranja Paoel soedah membawa dia masok dalem kabah.

* Perb. XX : 4; 2 Tim. IV : 30.

30. Maka antero negari djadi hoeroe-hara, dan segala orang banjak itoe berkoempoel, serta dia-orang tangkap sama Paoel, dan seret sama dia kaloewar kabah, lantas sabentar djoega segala pintoe dikoentji.

31. Maka kapan dia-orang maoe memboenoh sama dia, kadengaran kabarnja sama kapala pasoeakan, bahoewa sagenep negari Jeroezalem hoeroe-hara adanja.

32. Maka sabentar djoega dia membawa orang prang dan kapala saratoes pradjoerit, lantas berlari-lari dateng mendapetken dia-orang. Maka kapan dia-orang melihat itoe kapala serta dengan segala orang prang, lantas dia-orang brenti dari memoekoel sama Paoel.

33. * Maka koetika itoe kapala itoe dateng deket, serta tangkap sama Paoel, dia soeroeh orang iket sama dia dengan doewa rante, serta dia tanja siapatah ini orang, dan apatah perboewatannja?

* Perb. XXI : 11.

34. Maka di-antara itoe orang banjak ada jang bertreak bagini, ada jang bertreak bagitoe, dan kapan tidak dia bolih dapet katantoeannja dari sebab itoe

hoeroe-hara, dia soeroeh bawa sama Paoel dalem kota.

35. Serta sampe ditangga kota, didoekoeng orang prang sama dia karna hoeroe-hara itoe orang banjak.

36. Maka banjak orang jang mengikoet sama dia, serta bertreak katanja: * Hilangkan dia!

* Perb. XXII : 29; Loek. XXIII : 18; Joh. XIX : 16.

37. Maka kapan Paoel hampir dibawa masok dalem kota, dia berkata sama itoe kapala pradjoerit: Apa bolih saja berkata-kata sama toewan? maka dia menjaoet: Apa angkau taoe bahasa Grika?

38. Boekan angkau itoe orang Mesir, jang doeloe dari ini hari soedah memboewat hoeroe-hara, serta membawa sama ampat-riboe orang pemboenoh kloewar dipadang-belantara?

39. Tetapi kata Paoel: Saja ini sa-orang Jahoedi dari * Tarsen, ija-itoe orang mardaheka dalem satoe negari Kalikia, jang ternama boekan sadikit, maka saja minta sama toewan, biar saja bolih berkata sama ini orang banjak.

* Perb. IX : 11, 30.

40. Maka kapan soedah dikasih, lantas Paoel berdiri di-atas tangga, serta dia isjaratken sama tangannja sama segala orang banjak itoe; kapan soedah senjep diam dia-orang, lantas dia berkata dengan bahasa Ibrani sama dia-orang bagini boeninja:

FATSAL XXII.

1. Hei toewan-toewan, segala soedara dan bapa! dengarlah kiranja perkataan sahoet saja.

2. (Maka kapan dia-orang dengar dia bertoeter dengan bahasa Ibrani, djadi mangkin lebih dia-orang berdiam dirinja. Lantas Paoel berkata:

3. * Saja ini sa'orang Jahoedi, jang diperanakken dinegari Tarsen dalem benoea Kalikia, tetapi saja dipiaraken dalem ini negari dalem pengadjaran † Gamaliël, toeroet hoekoem nenek-mojang kita dengan kras, serta dengan radjin hati saja dalem pakerdjaän Allah, saperti kamoe sakarang ini djoega;

* Perb. IX : 11; XXI : 30; 2 Kor. XI : 22; + Perb. V : 34.

4. * Dan lagi saja soedah menganiajaken sama orang jang toeroet ini djalan, sampe saja boenoh serta mengiket dan masokken orang dalem pendjara, baik laki-laki, baik perampoewan.

* Perb. VIII : 3; IX : 1; 1 Kor. XV : 9; Gal. I : 13; 1 Tim. I : 13.

5. Maka imám-besar djoega bolih djadi saksi sama saja, serta dengan sagenep madjelis orang toewa-toewa; maka dari dia-orang djoega soedah saja ambil soerat prentah sama segala soedara, lantas saja pergi dinegari Damsjik, sebab maoe membawa sama segala orang itoe djoega dengan teriket di Jeroezalem, sopaja disiksaken sama dia-orang.

6. * Tetapi djadi kapan saja

berdjalan, soedah deket dinegari Damsjik, pada waktoe tengah-hari, † tiba-tiba memantjar satoe tjahja dari langit jang amat gilang-goemilang mengoe-lilingi saja.

* Perb. IX : 3; + 1 Kor. XV : 8; 2 Kor. XII : 2.

7. Maka saja djatoh terdjeroe-moes diboemi, serta saja dengar satoe swara berkata sama saja: Hei Saoel, Saoel! mengapa angkau menganiaja sama Akoe?

8. Lantas saja menjaoet: Ja Toehan! angkau siapa? maka katanja: Akoe ini Jesoes, itoe orang Nazareth, jang angkau aniajaken.

9. Maka segala orang jang bersama-sama dengan saja itoe djoega melihat sama itoe tjahja, serta dengan * katakoetannja, akan tetapi tiada dia dengar sama itoe swara jang berkata-kata sama saja.

* Dan. X : 7.

10. Maka kata saja: Ja Toehan! patoet saja boewat apa? Maka Toehan berkata sama saja: Bangoenlah angkau, pergi di Damsjik, maka disana nanti dikataken padamoe apa jang patoet angkau boewat.

11. Adapon kapan tiada bolih saja melihat dari sebab kamoe-liaännja itoe tjahja, ditoentoen orang jang bersama-sama saja dengan dipegang tangan saja, lantas saja masok di Damsjik.

12. * Maka ada sa-orang jang bernama Ananias, sa-orang jang berbakti dan menoeroet toret

dan jang terpoedji sama segala orang Jahoedi jang doedoek disana;

* Perb. IX: 17.

13. Dia dateng serta berdiri disablah saja, lantas dia berkata sama saja: Hei soedarakoe Saobel! biar tjeleklah matamoe kembali. Maka sabentar djoega bolih saja melihat dia.

14. Maka katanja: Bahoewa Allahnja nenek-mojang kita soedah terdoeloe menentoeken dikau akan mengatahoei kahendaknja, dan akan melihat itoe Orang Bener, dan menengar perkataan dari moeloetnja,

15. Karna angkau nanti djadi saksinja sama segala manoesia, dari perkara jang soedah angkau lihat dan dengar sendiri.

16. Maka sekarang mengapa angkau berlambat? bangoenlah, sopaja angkau dipemandiken, serta dibasohken segala dosamoe dengan menjeboet nama Toehan.

17. * Maka djadi kapan saja soedah poelang di Jeroezalem, tengah saja meminta-doa dalem kabah, pingsanlah saja;

* Perb. IX: 28.

18. Maka saja lihat sama Toehan, serta katanja: * Bangoenlah, dan lekas angkau kloewar dari Jeroezalem, karna dia-orang nanti tiada terima kasaksianmoe dari perkara Akoe.

* Matt. X: 14.

19. Maka kata saja: Ja Toehan! dia-orang taoe, jang saja

ini soedah boewang dalem pandjara dan menjapoe dalem mesdjid-mesdjid sama segala orang jang pertjaja sama Toehan.

* Perb. XXII: 4.

20. * Dan kapan tertoempah darah saksimoe Stefanoes, saja ada berdiri disitoe djoega, dan saja toeroet soeka jang dia di-boenoh, dan saja doedoek mendjaga pakean segala orang jang memboenoh sama dia.

* Perb. VII: 58; VIII: 1.

21. Maka kata Toehan sama saja: Pergilah angkau; * karna Akoe nanti menjoeorohken dikau ditempat jang djaoe-djaoe sama segala orang kafir.

* Perb. IX: 16; XIII: 2; Gal. I: 16; II: 8; Efes. III: 8; 1 Tim. II: 7; 2 Tim. I: 11.

22. Maka dengan sabarnja didengar itoe orang sama dia sampe ini perkataan; lantas dia-orang bertreak samowa dengan swara jang njaring, katanja: * Hilangkan sama orang jang bagini dari atas boemi, karna tiada patoet dia hidoep lagi.

* Perb. XXI: 26.

23. Maka kapan dia-orang bertreak, serta memboeangkan pakeannja, dan melimparken pasir di-oedara,

24. Lantas itoe kapala pradioerit soeroh orang bawa sama Pael dalem kota, serta dia soeroh periksa sama dia dengan disapoe, sopaja dia dapet taoe apa sebabnja dia-orang bertreak bagitoe sama dia.

25. Maka semantara di-iket

orang sama dia dengan tali koelit, berkata Pael sama itoe kapala saratoes pradjoerit jang berdiri disitoe: Apa patoet kamoe menjapoe sama sa-orang Roem dengan tiada dipriksa perkaranja?

26. Maka kapan didengar kapala saratoes pradjoerit sama perkara jang bagitoe, lantas dia pergi kasih taoe sama itoe kapala sariboe pradjoerit, katanja: Pikir baik-baik apa jang toewan boewat, karna orang ini orang Roem adanja.

27. Maka itoe kapala sariboe pradjoerit dateng serta berkata sama Pael: Kataken sama akoe, ijakah soenggoeh angkau orang Roem? Maka sahoetnja: Saja toewan!

28. Maka kata itoe kapala: Dengan harga jang besar akoe soedah dapet kwasa kabebasan itoe. Maka kata Pael: Akan tetapi saja diperanakken bagitoe.

29. Sebab itoe, pada sabentar djoega oendoerlah dari dia segala orang jang maoe memeriksai sama dia. Maka itoe kapala moelaï takoet djoega, kapan dia dengar jang Pael sa-orang Roem adanja, serta soedah dia iket sama dia.

30. Maka pada esok harinja, sebab dia maoe taoe tantoe apa sebabnja ditoedoh orang Jahoedi sama dia, lantas dia boeka talinja, dia soeroeh segala kapala-kapala imám dan segala madjelis

bitjara itoe dateng; maka dia bawa sama Pael, dia hadeppen dia sama itoe orang.

FATSAL XXIII.

1. Maka Pael memandang sama itoe madjelis bitjara, serta katanja: Hei toewan-toewan dan soedara-soedara! * dengan sa-baik-baik perasaän hatikoe saja soedah berdjalan dihadapan Allah sampe ini hari.

* Perb. XXIV: 16.

2. * Akan tetapi Ananias, itoe imám-besar, soeroeh sama itoe orang jang berdiri disablah Pael menampar moeloetnja.

* 1 Radja. XXII: 24; Jer XX: 2; Joh. XVIII: 23

3. Lantas kata Pael sama dia: Ditampar Allah sama dikau, hei tembok jang dilaboer poetih! * Apa angkau ini doedoek menghoekoemken akoe dengan menoeroet hoekoem toret, dan angkau soeroeh orang menampar akoe melawan sama itoe hoekoem?

* 5 Moesa. XVII: 9.

4. Maka kata itoe orang jang berdiri deket: Apa angkau maki-maki sama imám-besar Allah itoe?

5. Maka sahoet Pael: Hei soedara! tiada akoe taoe jang dia ini imám-besar adanja, karna ada tersoerat: * D j a n g a n kamoe mengoetoe ki sama kapala bangsamoe.

* 2 Moesa. XXII: 28.

6. Maka sebab Pael taoe jang itoe orang-orang saparo

orang sadoeki, dan saparo orang parisi adanja, dia berseroe dalem itoe madjelis, katanja: Hei toewan-toewan dan soedara-soedara! * saja ini sa-orang parisi, anak sa-orang parisi; saja ini dihoekoem dari sebab saja harap jang orang mati nanti di-bangoenken.

* Perb. XXIV : 21; XXVI : 6; Filip. III : 5.

7. Serta soedah dia berkata bagitoe djadilah satoe perbantahan antara orang parisi dengan orang sadoeki; maka segala orang itoe terbagi doewa.

8. * Karna segala orang sadoeki kata trada kiamat, atawa malaikat, atawa roh; tetapi orang parisi mengakoe kadoewanja.

* Matt. XXII : 23; Mark. XII : 18; Loek. XX : 27.

9. Maka djadi banjak treaknja; lantas berdiri katib-katib jang disablah orang parisi, serta berbantah-bantah, katanja: * Kita tra-dapet salah satoe apa sama ini orang; kaloe ada roh atawa satoe malaikat berkata-kata sama dia, maka djangan kita-orang melawan sama Allah.

* Perb. XXV : 25; XXVI : 31.

10. Maka kapan djadi satoe perbantahan besar, lantas itoe kapala pradjoerit takoet kaloe-kaloe Paoel dikojak-kojak itoe orang, maka dia soeroeh orang-orang prang toeroen reboet sama dia dari tengah itoe orang, lantas dia dibawa dalem kota.

11. Maka pada malam jang dateng Toehan ada berdiri deket sama dia serta katanja:

Hei Paoel! tetepkenlah hatimoe, karna saperti angkau soedah bersaksi dari perkarakoe di Jerozalem, bagitoe patoet angkau bersaksi dinagari Roem djoega.

* Perb. XVIII : 9.

12. * Maka serta siang hari, ada bebrapa orang Jahoedi bermoepakat dengan bersoempah, tiada dia-orang maoe makan atawa minoem, sabelomnja dia-orang soedah memboenoh Paoel.

* Perb. XXIII : 21, 29, 30.

13. Maka banjaknja itoe orang lebih dari ampat-poeloeh jang sapakat pake soempah itoe.

14. Maka dia-orang pergi sama segala kapala imám dan orang toewa-toewa, katanja: Kita-orang soedah moepakat dengan bersoempah besar, jang tiada kita-orang maoe makan apa-apa sabelomnja kita-orang soedah memboenoh itoe Paoel.

15. Maka sakarang biar kamoe ini bersama-sama dengan madjelis bitjara kasih taoe sama itoe kapala pradjoerit, sopaja esok hari dia bawa sama itoe Paoel kapadamoe, saperti kaloe kamoe maoe memeriksai lagi perkaranja; maka kita-orang ini ada sadia maoe memboenoh sama dia sabelomnja dia sampe sama kamoe.

16. Maka kapan didengar anaknja adik perampowan Paoel sama moepakat ini, dia dateng masok dalem kota kasih taoe itoe perkara sama Paoel.

17. Maka Paoel panggil salah

satoe kapala saratoes pradjoerit, serta katanja: Bawalah ini orang moeda sama kapala orang sariboe, karna ada kabar jang dia maoe sampeken sama dia.

18. Maka dia bawa sama dia kapada kapala orang sariboe, katanja: Bahoewa Paoel, orang jang terpegang itoe, soedah panggil sama saja serta meminta, sopaja saja bawa ini orang moeda sama toewan, karna ada kabar jang dia maoe kataken sama toewan.

19. Maka itoe kapala pradjoerit pegang tangannja, lantas dibawa sama dia ditampat jang soenji, serta bertanja sama dia; Apa kabar jang angkau maoe kataken sama akoe itoe?

20. Maka katanja: Bahoewa orang Jahoedi soedah * bermoe-pakat maoe meminta sama toewan, sopaja esok-hari toewan bawa sama Paoel masok ditampat bitjara, saperti kaloe dia-orang maoe memriksai perkara-nja lagi.

* Perb. XXIII: 12.

21. Tetapi djangan toewan pertjaja sama dia-orang, karna lebih dari ampat-poeloeh orang pasang djiret sama dia, jang soedah bersoempah atas dirinja, tiada dia-orang maoe makan dan minoem sabelomnja soedah dia-orang memboenoh sama dia; maka sakarang dia-orang sadia menantiken perdjandjian dari toewan.

22. Maka itoe kapala pradjoe-

rit soeroeh itoe orang moeda poelang, serta berpesen sama dia, katanja: Djangan angkau kataken sama satoe orang, jang angkau soedah menjataken ini perkara sama akoe.

23. Habis dia panggil doewa orang kapala saratoes pradjoerit, lantas katanja: Sadiaken doewa-ratoes orang prang dan toedjoeh poeloeh jang berkoeda, dan doewa-ratoes orang pertike-man pada djam poekoel sam-bilan ini malam, sopaja dia-orang pergi di Kesaria;

24. Dan biar dia-orang sadiaken binatang toenggangan, sopaja Paoel dinaikken di-atasnja, serta bawa sama dia dengan slamat kapada adipati Felik.

25. Maka dia toelis sapoe-tjoek soerat bagini boeninja:

26. Bahoewa kirim tabeh dan hormat Klaoedioes Lisias datang kapada Felik, adipati jang amat moelia!

27. * Adapon ini orang soedah ditangkap orang Jahoedi. Dia-orang maoe boenoh sama dia, maka akoe soedah datang dengan segala orang prang, mereboet sama dia, sebab akoe dengar kabar jang dia ini sa-orang Roem adanja.

* Perb. XXI: 33.

28. Maka sebab akoe maoe taoe perkaranja, jang ditoedoh orang sama dia, maka akoe bawa sama dia ditampat bitjara.

29. Maka akoe dapeti sama

dia ditoedoh orang atas bebrapa pertanjaan dari hal toretnja, tetapi boekannja salah jang patoet dia diboenoh atawa dirante.

30. Maka kapan dikasih taoe orang sama akoe, jang orang Jahoedi maoe pasang djiret sama ini orang, lantas lekas akoe soeroeh orang bawa sama dia kapada toewan, serta akoe-pesen sama segala lawannja djoega, sopaja dia-orang bawa dakwanja itoe dihadapan toewan. Slamtalah.

31. Maka segala orang prang itoe ambil sama Paoel, saperti soedah disoeroeh, lantas pada itoe malam dia-orang bawa sama dia dinegari Antipatris.

32. Maka pada esok harinja habis kasih segala orang jang berkoeda itoe pergi bersamasama dengan dia, lantas dia-orang kembali dalem kota.

33. Maka kapan sampe dia orang dinegari Kesaria, lantas dia oendjoekken itoe soerat sama adipati, serta dia bawa Paoel menghadep sama dia djoega.

34. Maka habis membatja itoe soerat adipati bertanja sama dia: Angkau ini anak negari mana? maka kapan dia dengar jang dibenoea Kilikia tampat djadinja,

35. Lantas katanja: Akoe maoe menengar perkaramoe kapan segala lawanmoe djoega

soedah dateng kamari. Maka dia soeroeh orang djaga sama dia didalem roemah bitjara Herodis.

FATSAL XXIV.

1. Maka habis lima hari dateng Ananias * itoe imam-besar, serta dengan segala orang toewa-toewa, dan sa-orang penoe-loeng bitjara, jang bernama Tertoeoes, menghadep adipati akan melawan Paoel.

* Perb. XXIII: 2.

2. Maka kapan Paoel dipanggil, Tertoeoes moela menoeoeh sama dia, katanja:

3. Bahoewa kita-orang soedah dapet santosa besar dari parentah toewan, dan bebrapa ka-baik soedah di-adaken sama ini bangsa dari bidjaksana toewan, hei Felik jang amat moelia! maka slamanja dimanamana kita-orang menerima kasihah toewan itoe dengan bebrapa soekoer.

4. Tetapi sopaja djangan saja menjoesahkan toewan lagi, saja minta, sopaja toewan menen-gar dengan kamoerahan hati toewan sama sadikit perkataan saja ini.

5. Karna kita-orang soedah mendapet ini orang satoe bela; dia menjadiken hoeroe-hara diantara segala orang Jahoedi dalem antero doenia, dan lagi dia sa-orang kapala goeroe oemat orang Nazarani,

6. * Jang soedah tjoba djoega menadjisken kabah; maka soedah kita-orang tangkap sama dia, maoe menghoekoemken dia toeroet hoekoem toret kami.

* Perb. XXI: 28.

7. Tetapi Lisias itoe kapala pradjoerit soedah dateng mereboet dia dengan gagahnja jang besar dari tangan kami.

8. Maka dia soeroeh segala penoedoehnja dateng menghadep toewan; maka kapan toewan soedah memriksa perkara, soenggoeh toewan sendiri bolih taoe segala perkara, jang saja-orang toedoech sama dia.

9. Maka dibenerken segala orang Jahoedi sama itoe perkataan, katanja perkaranja be-toel bagitoe.

10. Maka di-isjaratken adipati sama Paoel, menjoeroeh berkata-kata, maka dia menja-oet, katanja: Maka sebab saja taoe soedah bebrapa taoen lamanja toewan djadi hakim atas ini bangsa, sebab itoe saja brani mengakoe dari perkara saja:

11. Karna toewan bolih taoe, jang trada lebih dari doewablas hari liwat saja baroe dateng di Jeroezalem maoe sembajang;

12. * Maka tiada didapeti orang itoe sama saja berbantah-bantah dalem kabah sama satoe orang, atawa mendjadiken roesoeh diantara orang banjak, baik dalem kabah, baik dalem negari;

* Perb. XXV: 8; XXVIII: 17.

13. Maka tiada dia-orang bolih kasih saksi sakarang ini dari perkara jang dia-orang toedoech atas saja.

14. Akan tetapi saja mengakoe dihadapan toewan, adapon menoeoet djalan, jang dia-orang kataken medzhab sasaran itoe, maka dengan djalan itoe djoega saja berbakti sama Allahnja nenek-mojang saja, serta pertjaja sama segala perkara jang tersoerat dalem toret dan kitab nabi-nabi.

15. Dan lagi saja harap sama Allah, jang di-akoei itoe orang djoega, bahoewa nanti dibangoenken kembali segala orang mati, baik orang jang bener, baik orang jang tiada bener.

16. * Maka dalem ini perkara saja mengoesahaken diri saja, sopaja slamanja hati saja djangan bersalah sama Allah, atawa sama manoesia.

* Perb. XXIII: 1.

17. Tetapi habis bebrapa tahoen lamanja sakarang saja dateng membawa bebrapa * sedekah sama bangsa saja, serta bebrapa persembahan.

* Perb. XI: 29; Roem. XV: 25.

18. * Maka adalah bebrapa orang Jahoedi dari Asia soedah mendapat sama saja disoetjiken dalem kabah, boekan dengan banjak orang, dan boekan dengan hoeroe-hara;

* Perb. XXI: 27.

19. Maka patoet sakarang itoe orang ada dihadapan toewan dan

menedoeh sama saja, kaloe ada perkaranja lawan saja.

20. Atawa biar ini orang sendiri berkata, kaloe dia-orang soedah mendapat djahat apa-apa sama saja, koetika saja menghadep itoe madjelis bitjara,

21. Melainken dari sebab perkataan satoe ini, jang saja katakaen tatkala berdiri di-antara itoe orang: * Bahoewa dari perkara orang mati dibangoenken kembali saja dihoekoem olih kamoe pada ini hari!

* Perb. XXIII: 6; XXVIII: 20.

22. Maka kapan soedah didengar Felik sama segala perkara ini, dia mempertanggohken dia-orang, katanja: Kaloe akoe soedah dapet taoe ini djalan dengan lebih trang, dan kaloe Lisias itoe kapala pradjoerit soedah dateng, akoe maoe pariksa segala perkaramoe dengan lebih betoel djoega.

23. Maka dia pesen sama itoe kapala saratoes pradjoerit akan mendjaga sama Pael dan boewat lebih seneng sama dia, * sampe djangan dilarang orang kenal-kenalannja dateng atawa toeloeng sama dia.

* Perb. XXVII: 3; XXVIII: 16.

24. Maka habis bebrapa hari lamanja dateng disana Felik serta dengan istrinja jang bernama Doersila, ija-itoe sa-orang perampoewan Jahoedi, maka dia soeroeh panggil sama Pael, lantas dia dengar Pael men-

tjaritraken dari perkara pertjaja sama Kristoes.

25. Maka kapan Pael mengadjar dari kabeneran dan menahanken hawa-napsoe dan pahoeoeman jang nanti dateng, lantas Felik goemeter sangat, serta katanja: Sakarang ini soedah; nanti kaloe akoe sempet, akoe panggil sama dikau.

26. Dan lagi dia harap Pael nanti kasih oewang sama dia, sopaja dia lepaskan sama Pael pergi; maka sebab itoe kerep-kerep kali dia panggil sama Pael, dan bitjara sama dia.

27. Tetapi sasoedahnja genep doewa taoen dateng Porkioes Festoes menggantiken Felik; maka Felik, sebab * maoe soekaken hatinja orang Jahoedi, dia biar ken Pael tinggal terpandjara.

* Perb. XXV: 14.

FATSAL XXV.

1. Maka serta soedah Festoes masok dalem itoe negari, habis tiga hari dia naik dari negari Kesaria ka Jeroezalem.

2. Maka datenglah imám-be-sar dan orang jang moelia-moelia dari antara orang Jahoedi menghadep dia akan melawan Pael, serta meminta sama dia;

3. Dia-orang minta dapet idzin akan melawan sama Pael, sopaja dia panggil Pael dateng menghadep di Jeroezalem; sebab dia-orang pasang djiret maoe

memboenoh sama dia ditengah djalan.

4. Tetapi Festoes menjaoet jang Paoel ada terpandjara di Kesaria, maka dia sendiri maoe pergi disana.

5. Sebab itoe katanja: Kaloe ada orang di-antara kamoe jang bolih pergi, biar dia-orang toeroen bersama-sama, bolih bitjara lawan dia, kaloe ada kiranja barang apa-apa kadja-hatannja.

6. Maka serta dia tinggal di-antara itoe orang tiada lebih dari sapoeloeh hari lamanja, lantas dia toeroen di Kesaria; maka pada esok harinja dia doedoek di-atas tempat bitjara, lantas dia soeroeh bawa sama Paoel dihadepannja.

7. Maka habis dia dateng disana, segala orang Jahoedi jang toeroen dari Jeroezalem mengoelilingi sama dia, dengan membawa toedoehan banjak dan berat sama Paoel, maka tiada dapet dia-orang kasih saksi dari itoe perkara.

8. Tetapi Paoel menjaoet bagini, katanja: * Saja tiada bersalah sama toret orang Jahoedi, atawa sama kabah, atawa sama kaisar.

* Perb. XXIV: 12; XXVIII: 17.

9. Tetapi Festoes maoe toendjoek soekanja sama orang Jahoedi dia menjaoet sama Paoel, katanja: Apa angkau maoe naik di Jeroezalem, sopaja perkara-

moe dibitjaraken dihadepan akoe disana?

10. Maka kata Paoel: Saja ini ada berdiri dihadepan tempat bitjara kaisar, ija-itoe tempat jang patoet perkara saja dibitjaraken; maka sama ini orang Jahoedi tiada saja boewat salah satoe apa, saperti toewan sendiri taoe baik-baik.

11. * Karna kaloe ada saja memboewat salah, atawa mengerdjaken barang apa-apa jang patoet saja diboenoh, maka sakali-kali tiada saja minta lepas dari mati; tetapi kaloe tiada betoel barang apa jang ditoedoh ini orang atas saja, lantas trada satoe orang bolih menjerahken saja sama dia-orang. Saja minta pergi bitjara sama kaisar.

* Perb. XVIII: 14.

12. Maka habis Festoes moepakat sama segala orang bitjara itoe, lantas katanja: Angkau minta bitjara sama kaisar? Baik, angkau nanti pergi menghadep kaisar.

13. Maka habis brapa hari antaranja dateng radja Agrippa, dan Berniké di Kesaria maoe kasih salám sama Festoes.

14. Maka kapan soedah bebrapa hari lamanja dia disana, lantas ditjaritraken Festoes sama radja dari segala perkara Paoel, katanja: * Ada sa-orang disini jang ditinggalken Felik terpandjara;

* Perb. XXIV: 27.

15. Maka tatkala saja di Jeruezalem, segala kapala imám dan orang toewa-toewa Jahoedi dateng menghadep saja dari karna itoe orang serta meminta hoekoemken dia.

16. Maka saja menjaoet sama dia-orang: Tiada adat orang Roem dari soeka sadja menjerahkan * salah satoe orang akan diboenoh, sabelomnja orang jang ditoedoh itoe berhadapan sama orang jang menodoeh, serta mendapet idzin akan menjaoet dari toedohannja.

* 5 Moesa. XVII: 4.

17. Maka kapan dia-orang soedah dateng berkoempoel disini, lantas dengan tiada berlambatan pada esok harinja saja doedoek di-atas tempat bitjara, serta itoe orang saja soeroeh menghadep.

18. Maka tatkala berkoempoel segala orang jang menodoeh itoe, saja lihat tiada dia-orang membawa perkara satoe apa, saperti jang soedah saja kiraken.

19. Tetapi dia-orang ada bebrapa pertanjaan sama dia dari perkara agamanja, dan lagi dari sa-orang jang bernama Jesoes, jang soedah mati, ija-itoe dikatakan Paoel ada hidoep.

20. Maka sebab saja bimbang dari pariksa itoe perkara, lantas saja tanja sama dia, kaloe dia maoe pergi di Jeruezalem, sopaja dibitjaraken segala perkaranja itoe disana.

21. Maka kapan Paoel meminta maoe ditahanken, sopaja bitjara sama kaisar, lantas saja soeroeh pandjaraken dia sampe saja soeroehken dia sama kaisar.

22. Maka kata Agrippa sama Festoes: Akoe djoega maoe menengar sahoet itoe orang sendiri. Maka kata Festoes: Esok hari bolih radja menengar dia.

23. Maka esok harinja serta dateng Agrippa dan Berniké dengan bebrapa kabesarannja, lantas dia-orang masok dalem gedoeng-bitjara serta dengan segala kapala orang sariboe, dan orang besar-besar dalem itoe negari, maka dibawa orang sama Paoel itoe menghadep dengan prentah Festoes.

24. Maka kata Festoes: Ja radja Agrippa, dan segala orang jang ada berkoempoel disini beserta dengan kita! kamoe melihat sama ini orang; itoelah dia jang dipinta toeloeng orang Jahoedi sama akoe, baik di Jeruezalem, baik disini, dengan bertreak, katanja: tiada patoet dia ini hidoep lagi.

25. Tetapi akoe soedah mendapet dia itoe * tiada patoet dihoekoem akan mati diboenoh, dan lagi dia sendiri djoega soedah minta bitjara sama kaisar, maka sebab itoe soedah tantoe akoe nanti soeroehken dia.

* Perb. XXIII: 9; XXVI: 31.

26. Tetapi tegal trada sebab

jang tentoe akoe kirimken soerat dari perkaranja sama toewankoe, dari sebab itoe akoe bawa sama dia menghadep kamoe samowa, dan lebih lagi kapada toewankoe, ja radja Agrippa! sopaja kapan soedah dipriksai sama dia, bolih akoe soeratkan barang apa-apa dari perkaranja.

27. Karna pada kirakoe tiada patoet diseroehken sa-orang jang terpdandjara itoe, dengan tiada dinjatakan salahnja sakali.

FATSAL XXVI.

1. Maka kata radja Agrippa sama Pael: Angkau bolih mentjaritraken dari segala perkarameo sendiri. Maka koetika itoe Pael mengisjaratkan dengan tangannja, serta mentjaritraken dari perkaranja bagini:

2. Ja radja Agrippa! hati saja berasa seneng, karna pada ini hari saja bolih mentjaritraken dari perkara saja dihadapan radja akan segala pengadoean orang Jahoedi atas saja;

3. Terlebih lagi sebab saja soedah inget radja tahoe sama segala adat dan perbantahan, jang diantara orang Jahoedi itoe. Maka sebab itoe saja minta sopaja radja menengar sama saja dengan sabar hati.

4. Adapon hidoep saja dari ketjil, ija-itoe dari moela-moela ada bersama-sama dengan bang-

sa saja di Jeroezalem, maka segala orang Jahoedi taoe sama dia;

5. Karna dia-orang kenal sama saja soedah lama, dari moelanja (kaloe dia-orang maeo djadi saksi), bahoewa saja ini sa-orang parisi jang menoeroet medzhab agama saja jang terlebih kras itoe.

6. Maka sakarang saja didakwa sebab saja *harap sama perdjandjian, jang soedah dikasih Allah sama nenek-mojang saja.

* 1 Moesa III:15; XXII:18; XXVI:4; XLIX:10; 5 Moesa XVIII:15; 2 Sam. VII:13; Masn. CXXXII:11; Jes. IV:2; VII:14; IX:5; XL:10; Jer. XXIII:5; XXXIII:14; Esak. XXXIV:23; XXXVII:24; Dan. IX:24; Mika. VII:20.

7. Adapon karna perdjandjian itoe djoega doewablas soekoe-bangsa saja trada brentinja siang malam berboewat bakti serta harap akan mendapet dia. Maka sebab itoe harap, ja radja Agrippa! saja didakwa orang Jahoedi.

8. Mengapa pada kira radja, moestahil bagi Allah membangoenken orang jang mati?

9. *Maka sasoenggoehnja soedah saja sendiri kiraken jang patoet saja ini memboewat bebrapa perkara melawan sama nama Jesoes itoe orang Nazareth.

* Ferb. VIII:3; IX:1; XXII:4; 1 Kor. XV:9; Gal. I:13; 1 Tim. I:13.

10. Saperti jang saja berboewat djoega di Jeroezalem, dan bebrapa orang soetji saja koe-

roengken dalem pandjara, kapan saja soedah dapet kwasa dari segala kapala imám; maka kaloe dia-orang diboenoh saja berkenanken.

11. Maka kerep kali saja sik-saken sama dia-orang dalem segala mesdjid, dan saja paksa sama dia-orang salahken agama Jesoes; dan dengan marah sadja jang amat gereng saja soedah menganiaja sama dia-orang sampe dinegari jang diloewar-loewar.

12. Adapon dalem antara saja berdjalan kanegari Damsjik saja soedah mendapet kwasa dan pesen dari segala kapala imám.

13. Maka pada tengah hari, ja Radja! saja lihat ditengah djalan satoe *tjahja dari langit, jang terlebih besar dari tjahja matahari, gilang-goemilang koe-liling saja, dan segala orang jang berdjalan serta saja.

* Perb. IX: 3.

14. Maka saja-orang samowa terdjeroemoes diboemi, lantas saja menengar satoe swara berkata sama saja dengan bahasa Ibrani: Hei Saoel, Saoel! mengapa engkau menganiaja sama akoe? Soesah bagimoe menendang sama tempoeling.

15. Maka sahoet saja: Ja Toehan! siapatah engkau? Maka katanja: Akoe ini Jesoes jang engkau aniajaken itoe.

16. Tetapi sakarang bangoen, berdiri, karna Akoe soedah me-

noendjoek dirikoe sama dikau, sebab maoe menantoeken engkau djadi oetoesan dan saksi akan segala perkara, baik jang soedah engkau lihat, baik jang nanti Akoe toendjoekken dirikoe sama dikau.

17. Maka Akoe nanti melepaskan dikau dari ini bangsa, dan dari segala orang kafir, jang sakarang Akoe soeroehken dikau sama dia,

18. *Sopaja engkau memboekaken matanja, dan membalik-ken dia-orang dari kaglapan sama trang, dan dari kwasa setan sama Allah; sopaja dia-orang poenja dosa di-amponi, serta dia-orang dapet satoe pe-saka di-antara orang jang soedah disoetjiken dengan pertjaja sama Akoe.

* Jes. LX: 1.

19. Sebab itoe, ja Radja Agrippa! tiada saja doerhaka sama itoe penglihatan jang dari sorga.

20. * Akan tetapi saja mengabarkan doeloe sama segala orang jang ada di Damsjik, dan di Jeroezalem, dan dalem saleroeh benoea Joedéa, dan sama segala orang kafir, bahoewa patoet dia-orang bertobat serta balik sama Allah, dengan melakoe-kan pekerdjaän jang satoedjoe dengan tobat.

* Perb. IX: 19, 28; XXII: 17, 21.

21. Maka sebab segala perkara ini orang Jahoedi menangkap sama saja * dalem

kabah, maoe boenoh sama saja.

* Perb. XXI: 30.

22. Tetapi saja ini soedah dapat toeloengan dari Allah, sebab itoe teteplah saja sampe pada ini hari dengan bersaksi baik sama orang ketjil, baik sama orang besar, dengan tiada mengatakan barang perkara jang lain dari jang soedah dikatakan segala nabi dan nabi Moesa, bahoewa segala perkara ini tralobih tidak nanti djadi adanja:

23. Ija-itoe bahoewa saharosnja itoe Kristoes merasai sangsara, dan patoet doeloe Dia bangoen dari mati, akan menoenndjoecken trang sama ini bangsa, dan sama segala orang kafir.

24. Maka kapan Paoel mentjaritraken dari perkaranja, kata Festoes dengan swara jang njar-ring: Gila angkau, hei Paoel! sebab banjak kapinteran mendjadiken dikau gila.

25. Tetapi kata Paoel: Boekan saja gila, ja Festoes jang amat moelia! melainken saja mengatakan perkataan jang bener dan jang soenggoeh-soenggoeh;

26. Karna radja djoega taoe sama segala perkara ini, maka dihadepannja saja berkata-kata dengan loeas hati, karna saja taoe betoel-betoel, bahoewa barang satoe dari segala perkara ini tiada tersemboeni dari radja, *sebab segala perkara ini boe-

kan djadi ditempat semboeni.

* Joh. XVIII: 20.

27. Ja radja Agrippa! apa radja pertjaja sama segala nabi? saja taoe jang radja pertjaja sama dia.

28. Maka kata radja Agrippa sama Paoel: * Hampir-hampir angkau memboedjoeck akoe akan djadi sa-orang Kristen.

29. Lantas kata Paoel: * Saja minta-doa sama Allah, bahoewa boekan radja sadja, melainken segala orang jang menengarken perkara saja pada ini hari, biarlah kiranja djadi saperti saja ini djoega, baik hampir-hampir, baik sama sakali, melainken ini rante sadja djangan.

* 1 Kor. VII: 7.

30. Maka habis berkata bagini, lantas bangoen radja Agrippa, dan adipati, dan Bernike, dan segala orang jang doedoek bersama-sama dengan dia.

31. Serta soedah dia-orang oendoer, lantas berkata dia-orang satoe sama lain, katanja: ini *orang tiada boewat satoe apa, jang patoet dia diboenoh atawa dirante.

* Perb. XXIII: 9, XXV: 26.

32. Maka kata radja Agrippa sama Festoes: Ini orang bolih dilepaskan, kaloe tiada dia minta bitjara sama kaisar.

FATSAL XXVII.

1. Maka kapan soedah tantoe kita-orang nanti berlajar ka Itali,

dia-orang serahkan Paoel dan bebrapa orang lain jang terpanjdjara itoe sama sa-orang kapala saratoes pradjoerit, jang bernama Joelioes, dari kaisar poenja pasoeakan.

2. * Maka kita naik dalem saboewah kapal Adramiti, kita maoe belajar menjoesoer negari-negari benoea Asia; maka bersama-sama dengan kita ada Aristarkoes, orang Makedoni, dari negari Thessalónika.

* 2 Kor. XI: 26.

3. Maka pada esoknja kita mampir di Sidon. Maka Joelioes toendjoekken * kasihannja sama Paoel, dia biarken dia pergi bertemoe sama sobat-sobatnja, serta senengken dirinja.

* Perb. XXIV: 23; XXVIII: 16.

4. Serta soedah kita berangkat dari sana, kita belajar menjoesoer Kiproes, sebab angin dari haloewan.

5. Serta soedah kita belajar dilaoet Kilikia dan Pampilia, lantas kita mampir di Mira, jang dinegari Likia.

6. Maka disana itoe kapala pradjoerit bertemoe dengan satoe kapal jang dari Iskandria, maoe belajar ka Itali, maka dia toempangkan kita-orang di dalemnja.

7. Maka kapan pelajaran kita berlambatan bebrapa hari lamanja, dan soesah djoega kita menoedjoe negari Knidoes, karna angin tiada kasih, maka

belajar kita djoega menjoesoer Krete disablahnja negari Salmoni.

8. Maka soesah kita maoe belajar liwat dari sitoe, sampe kita-orang dateng disatoe tempat, jang bernama Pelaboehanbagoes, maka negari Lasia ada dekat.

9. Maka habis bebrapa lamanja dan pelajaran itoe soesah adanja, sebab hari poeasa soedah liwat, dari itoe Paoel kasih inget sama dia-orang,

10. Katanja: Hei toewan-toewan! akoe lihat pelajaran kita ini nanti dengan banjak kasoesahan dan karoegian, boekan sama moewatan dan kapal sadja, melainken sama djiwa kita djoega.

11. Tetapi itoe kapala pradjoerit lebih pertjaja sama djoeroemoedi dan nakoda, dari sama perkataan Paoel.

12. Maka tegal itoe pelaboehan boekan tempat jang baik akan tinggal disitoe salamanja moesim dingin, maka kabanjangan orang berpikir baik djoega belajar dari sana, kaloe saboleh-bolihnja dia-orang mampir di Fenik, sopaja tinggal disitoe slamanja moesim dingin, karna ija-itoe pelaboehan poelo Krete, jang menghadep barat-daja dan barat-laoet.

13. Maka sebab bertioep angin selatan perlahan-perlahan, dia-orang kira soedah dapat ma-

oenja, lantas dia-orang bongkar djangkar serta berlajar liwat deket Krete.

14. Tetapi tiada brapa lama antaranja datenglah satoe angin riboet jang amat kras, Eiróklidon namanja.

15. Maka kapan dia tempoeh sama itoe kapal, tiada dapet dia melawan angin, maka kita biarken itoe kapal beranjoet-anjoet.

16. Maka kita djatoh deket satoe poelo jang bernama Klaeoda, maka soesah kita bolih mengambil sampan.

17. Serta soedah dinaikken itoe sampan, lantas di-oepajakken membaroet itoe kapal; maka takoet dia-orang kandes di-atas beting, dia-orang toeroenken lajar, lantas beranjoet-anjoet.

18. Maka sebab kita ditempoeh angin riboet terlalo sangat, pada esoknja diboewangkan orang segala moeatannja dalem laoet;

19. Maka pada loesanja dengan tangan kita sendiri kita memboewangkan bebrapa perkakas kapal.

20. Maka kapan tiada klihatan mata-hari dan bintang bebrapa hari lamanja, serta angin riboet memoekoel sama kita boekan sedikit, pada waktoe itoe poetoelah harap kita dari slamat.

21. Maka habis bebrapa lamanja orang tra-dapet makan,

lantas berdiri Paoel ditengah itoe orang, serta katanja: Hei toewan-toewan! doeloe patoet kamoe menoeroet perkataankoe, dan tiada meninggalkan poelo Krete, bolih kita terlepas dari kasoesahan dan karoegian ini;

22. Tetapi sakarang akoe kasih inget sama kamoe, bijar tetep hatimoe, karna di-antara kamoe satoe orang tiada nanti hilang djiwanja, melainken tjoe-ma hilang kapal sadja.

23. Karna tadi malam dateng sama akoe satoe malaikat dari Allah, jang ampoenja sama akoe ini, maka sama Dia djoega akoe berboewat bakti,

24. Katanja: Hei Paoel, djangan takoet, sasoenggoehnja angkau nanti disampeken djoega dihadapan kaisar; maka lihat, soedah dikasih Allah sama dikau segala orang jang berlajar sertamoe.

25. Sebab itoe tetepkenlah hatimoe, hei toewan-toewan! karna akoe pertjaja sama Allah, tra-bolih tidak nanti djadi saperti perkataannja sama akoe itoe.

26. Akan tetapi tra-bolih tidak djoega kita ini nanti kandes * disatoe poelo.

* Perb. XXVIII: 1.

27. Adapon serta sampe ampat-blas hari lamanja beranjoet-anjoet kasana-kamari dalem laoet Adriati, kira-kira pada tengah malam disangkaken

orang itoe kapal deket sama satoe darat.

28. Maka dia-orang boewang batoe doega, didapeti doewapoeleoh depa dalemnja; serta soedah lantassadikit kahadepan didoega lagi sakali, didapeti lima-blass depa dalemnja.

29. Maka takoetlah dia-orang kaloe-kaloe kandes dibatoe, maka dia-orang boewangkan ampat djangkar dari boeritan, serta harap biar lekas siang.

30. Tetapi kapan segala awak itoe maoe lari dari dalem kapal, serta menoeroenken sampan dalem laoet, poera-poera dia-orang maoe kloewarken djangkar dari haloeän,

31. Kata Paoel sama itoe kapala pradjoerit dan sama segala orang prang: Kaloe ini orang tiada tinggal dalem kapal, kamoe tra-bolih slamat.

32. Maka koetika itoe dipotong orang prang sama tali sampan itoe, lantassadikit di-anjoetken dia di laoet.

33. Maka kapan hampir hari siang, lantassadikit dia-orang makan, katanja: Sakarang soedah ampat-blass hari lamanja kamoe menantiken dengan kelaparan, serta tiada makan satoe apa.

34. Sebab itoe akoe minta sama kamoe makanlah barang sadikit, sopaja ija-itoe mendatengken slamatmoe, kerna satoe *ramboet tiada nanti goegoer

dari kapala barang sa-orang diantara kamoe.

* Matt. X: 30.

35. Serta soedah dia berkata bagitoe, lantassadikit dia ambil roti, serta *mengoetjap soekoer sama Allah dihadepan itoe orang samowa, lantassadikit dia petjahken itoe, serta moelaï makan.

* 1 Sam. IX: 13; Joh. VI: 11; 1 Tim. IV: 3.

36. Maka teteplah hati samowa itoe orang, lantassadikit dia-orang djoega makan.

37. Maka kita-orang samowa dalem itoe kapal adalah doewaratoes toedjoeh-poeleoh anam orang banjajnja.

38. Maka kapan dia-orang soedah makan kennjang, lantassadikit di-entengken kapal dengan memboewang segala gandoem dilaoet.

39. Maka kapan siang-hari tiada dia-orang kenal sama itoe tanah; tetapi dia lihat ada satoe telok jang berpinggir rata, maka pikirannja disana maoe dia-orang kandesken itoe kapal kaloe bolih.

40. Maka habis membongkar segala djangkar, dia-orang anjoetken itoe kapal dilaoet serta dia-orang lepaskan kemoedi, lantassadikit dia tarikken lajar agong sopaja makan angin, maka dia-orang toedjoe itoe pesisir.

41. *Tetapi habis masok di satoe tempat jang ada haroes dikiri-kanannja, lantassadikit itoe kapal, maka terdjoengkit

haloewannja tinggal tetep tiada bergerak lagi, tetapi boeritanja petjah sebab koewatnja ombak.

* 2 Kor. XI: 26.

42. Maka segala orang prang itoe berbitjara maoe memboenoh sama segala orang perantejan itoe, sopaja djangan salah satoe lari bernang berlepas dirinja.

43. Tetapi itoe kapala pradjoerit, sebab maoe loepoetken Paoel, dia tegahken dia-orang dari niatnja, lantas dia soeroehken segala orang jang taoe bernang itoe terdjoen doeloe, sopaja sampe didarat;

44. Maka orang jang lagi tinggal, ada jang di-atas papan, ada jang di-atas petjah-petjahan kapal. Maka bagitoe dengan bagitoe dia-orang samowa terlepas naik darat.

FATSAL XXVIII.

1. Maka serta terlepas dia-orang samowa, baroe dia-orang dengar jang * itoe poelo bernama Malita.

* Perb. XXVII: 26.

2. Maka orang-orang poelo jang disitoe meneloeng sama kita-orang boekan sadikit, karna dia-orang menjalaken satoe timboenan kajoe, serta terima sama kita-orang samowa, sebab pada masa itoe hoedjan, lagi dingin.

3. Maka serta soedah dikoem-

poelken Paoel bebrapa ranting ketjil-ketjil, serta dia masokken itoe dalem api, kloewar sa-ekor oeler jang bisa, sebab kena panasnja, lantas dia pa-goet sama tangan Paoel.

4. Maka kapan dilihat orang poelo itoe oeler bergantung ditangan Paoel, maka kata dia-orang satoe sama lain: Tentoe ini orang pemboenoh adanja; soedah dia terlepas dari laoet, tetapi pembalesan dewata tiada kasih dia hidoep lagi.

5. Tetapi dikebasken Paoel sama itoe binatang dalem api, * dengan tiada merasai sakit satoe apa.

* Mark. XVI: 18; Loek. X: 19.

6. Maka dia-orang bernanti-nanti kaloe dia bengkak atawa dengan sakoetika djoega dia djatoh mati; tetapi dia-orang bernanti bebrapa lamanja, dia lihat Paoel tiada kena tjilaka, lantas dia-orang berobah ingetannja, * katanja dia ini satoe dewa adanja.

* Perb. XIV: 11.

7. Maka deket itoe tempat djoega ada tanah ajernja kapala itoe poelo, jang bernama Poeblioes; dia-itoe tarima sama kita-orang, serta kasih toempangan sama kita dengan moerah hatinja tiga hari lamanja.

8. Maka bapanja Poeblioes soedah djatoh sakit kena * demem dan boewang-boewang ajer darah, maka Paoel masok dalem roemahnja serta minta-doa,

sambil menoenmpangkan tangan padanja, lantas semboehken sama dia.

* Matt. VIII: 14.

9. Maka kapan itoe perkara soedah djadi, lantas dateng orang lain djoega, jang ada roepa-roepa penjakit dipoelo itoe, maka Paoel semboehken sama dia-orang.

10. Maka itoe orang hormati sama kita dengan bebrapa hormat, dan kapan kita-orang maoe berlajar, dia-orang kasih perbekelan jang bergoena sama kita.

11. Maka habis tiga boelan lamanja kita berangkat dari sana dengan menoenmpang dalem satoe kapal, jang dateng dari Iskándria, dan jang soedah tinggal di-itoe poelo slamanja moesim dingin, maka tanda alamat kapal itoe Kastor dan Polloek.

12. Maka serta soedah kita singgah di Sirakoesa, kita tinggal disana tiga hari lamanja.

13. Maka dari sana kita berlajar menjoesoer sampe di Regioem, dan pada esoknja bertioep angin selatan, maka pada hari jang kadoewa kita sampe di Poetéoli.

14. Maka disana kita bertemoe sama bebrapa soedara, jang minta sopaja kita tinggal sertanja toedjoeh hari lamanja; lantas kita pergi dinegari Roem.

15. Maka dari sana kloewar bebrapa soedara, jang soedah menengar segala perkara kita; dia dateng bertemoe dengan kita sadjae Appi-forum, ditempat jang bernama Warong Tiga; maka kapan Paoel melihat dia-orang, dia mengoetjap soekoer sama Allah serta menetepken hatinja.

16. Maka kapan kita sampe dinegari Roem, diserahkan itoe kapala pradjoerit segala orang jang dirante itoe sama kapala bala-tantara; * tetapi dia kasih sama Paoel bolih tinggal dalem roemahnja sendiri satampat dengan sa-orang prang jang djaga sama dia.

* Perb. XXIV: 23; XXVII: 3.

17. Maka habis tiga hari dipanggil Paoel sama segala orang besar-besar di-antara orang Jahoedi dateng sama dia; maka kapan dia-orang soedah berkoempoel samowa, lantas kata Paoel: Hei toewan-toewan dan soedara-soedara! akoe ini tiada berboewat salah satoe apa sama bangsakoe, atawa sama adat nenek-mojang kita, tetapi akoe dirante serta diserahkan djoega sama tangan orang Roem, dari Jeroezalem.

* Perb. XXIV: 12; XXV: 8.

18. Maka serta soedah dia-orang priksa sama perkarakoe, lantas dia-orang maoe melepaskan akoe, karna trada salahkoe jang patoet akoe mati diboenoh.

19. Tetapi kapan dilawan orang Jahoe di, tra-bolih tidak akoe minta mae menghadep kaisar; boekan akoe mae menoedoe barang apa-apa sama bangsakoe.

20. Maka sebab itoe akoe soedah memanggil kamoe samowa dateng sama akoe, sebab akoe mae bertemoe serta ber-kata-kata sama kamoe: * karna dari sebab pengharapan orang Israïl akoe teriket dengan ini rante.

* Perb. XXIII: 6; XXIV: 21.

21. Maka kata dia-orang sama dia: Kami belum dapet soerat akan perkaramoe, baik dari Joe-dea, baik dari segala soedara jang dateng kamari trada satoe jang mentjaritraken atawa menjeboet apa-apa dari perkarameo.

22. Akan tetapi kami mae dengar djoega dari angkau bagimana pikiranmoe, karna dari ini medzhab kami soedah taoe, jang ija-itoe dibantahi orang dimana-mana.

23. Maka habis ditantoeken Pael sama dia-orang satoe hari, lantas dateng terlalo banjak orang sama dia ditempat dia menoempang itoe; maka Pael mengartiken sama dia-orang serta bersaksi dari perkara karadjaan Allah; serta dari pagi sampe sore dia tjoba memboedjoek, sopaja dia-orang pertjaja sama Jesoes, dengan perkataan

* baik dari dalem toret, baik dari dalem soerat segala nabi-nabi.

* 1 Moesa. III: 16; XXII: 18; XXVI: 4; XLIX: 10; 5 Moesa. XVIII: 16; 3 Sam. VII: 12; Masn. CXXXII: 11; Jea. IV: 2; VII: 14; LX: 5; XL: 10; Jer. XXIII: 6; XXXIII: 14; Esek. XXXIV: 23; XXXVII: 24; Dan. IX: 24; Miha. VII: 20.

24. Maka ada orang jang pertjaja sama barang jang dikatakan, ada jang tiada pertjaja.

* Perb. XVII: 4.

25. Maka sebab hatinja tiada satoe, dia-orang lantas bertjerei, habis dikatakan Pael perkataan satoe ini: Soenggoeh benerlah saperti kata Roh-Soetji dengan lidah nabi Jesaja sama nenek-mojang kita,

26. Katanja; * Pergilah angkau sama ini bangsa, katakenlah: Dengan penengaran kamoe nanti menengar, tiada djoega kamoe mengarti; dan dengan penglihatan kamoe nanti melihat, tetapi tiada djoega kamoe mengataoei.

* Jea. VI: 9; Esek. XII: 3; Matt. XIII: 14; Mark. IV: 12; Loek. VIII: 10; Joh. XII: 40; Roem. XI: 8.

27. Karna hati ini bangsa soedah djadi tebal, dan berat penengaran koepingnja, maka dia-orang toetoeppen matanja, sopaja barang koetika djangan dia-orang memandeng dengan matanja, dan menengar dengan koepingnja, serta mengarti dengan hatinja dan bertobat sam-

pe akoe semboehken dia-orang.

28. Sebab itoe biar kamoe taoe, bahoewa slamat dari Allah dihanterkan sama orang kafir, maka dia-orang nanti menengar sama dia.

29. Serta soedah dia kataken segala perkataan ini, lantas poelang segala orang Jahoedi itoe, sampe djadi perbantahan besar di-antara dia-orang.

30. Maka Paoel tinggal dalem itoe roemah, jang dia sewa, doe-wa taoen toetoe, serta menerima segala orang, jang dateng sama dia.

31. Maka dia mengabarkan karadjaan Allah, dan mengadjar dari perkara Toehan Jesoes Kristoes dengan brani hatinya, dan dengan tiada dilarang orang.



SOERAT RASOEL PAOEL

JANG DIKIRIM SAMA

ORANG ROEM.

FATSAL I.

1. Bahoewa ini soerat dari Paoel, sa-orang hamba Jesoes Kristoes, sa-orang rasoel jang dipanggil, dan *jang dipilih bagi indjil Allah,

* Perb. IX: 15; XII: 2; Gal. I: 15.

2. (Maka itoe indjil didjandji * Allah doeloe dengan lidah segala nabinja terseboet dalem Kitáb Soetji.

* 1 Moesa III: 15; XXII: 18; XXVI: 4; XLIX: 10; 5 Moesa XVIII: 15; 2 Sam. VII: 12; Masm. CXXXII: 11; Jes. IV: 2; VII: 14; IX: 5; XL: 10; Jer. XXIII: 5; XXXIII: 14; Esek. XXXIV: 23; XXXVII: 24; Dan. IX: 24; Mika. VII: 20.

3. Dari perkara Anaknja, jang akan kaädaän manoesia soedah djadi dari * katoeroenan nabi Dawoed;

* Matt. I: 1; Loek. I: 32; Perb. II: 30; XIII: 23; 2 Tim. II: 8.

4. Tetapi akan Roh kasoe-tjian, soedah ditantoeken dengan koeasa, jang Dia itoe * Anak Allah, sebab Dia soedah bangoen dari matinja, ija-itoe Jesoes Kristoes, Toehan kita:

* Roem. IX: 5; Jes. IX: 5; XLIV: 6; LIV: 5; Joh. II: 19; 1 Joh. V: 20.

5. Maka dari Dia djoega kita soedah dapet kasihan dan pangkat rasoel, sopaja kita mengadaken segala orang kafir menoe-roet pertjaja, dari karna nanjanja;

6. Maka di-antara itoe orang

ada kamoe djoega, jang soedah dipanggil Jesoes Kristoes!)

7. Dateng sama segala orang jang dinegari Roem, hei kekasih Allah, jang soedah * dipanggil akan mendjadi orang soetji; kasihan dan selamat atas kamoe dari Allah, Bapa kita, dan Toehan Jesoes Kristoes.

* 1 Kor. I: 2; Efes. I: 1.

8. Pertama-tama akoe mengoetjap soekoer sama Allahkoe dengan berkat Jesoes Kristoes akan kamoe samowa, sebab pertjaja kamoe dikabarken dalem antero doenia.

9. Karna * Allah, jang akoe † berbakti sama Dia dengan hatikoe dalem indjil Anaknja, ija-itoe djadi saksikoe, jang dengan trada brentinja akoe inget sama kamoe dalem segala permintaan-doakoe;

* Roem. IX: 1; 2 Kor. I: 23; XI: 31; Gal. I: 20; Filip. I: 8; 1 Thess. II: 5; † 2 Tim. I: 3.

10. * Slamanja akoe memoehon, kaloe dengan sabolih-bolihnja, † insjah Allah, dikasih waktoe jang baik, sopaja akoe bolih pergi mendapetken kamoe.

* Roem. XV: 23, 29.

11. * Karna akoe kepingin maoe bertemoe sama kamoe, † sopaja bolih akoe membagi-

bagi sama kamoe bebrapa kasihan rohani, sopaja bolih bertambah koewat kamoe.

* *Thess. III:10; + Perb. XV:29.*

12. Ija-itoe sopaja akoe bolih dihiboerken bersama-sama dengan kamoe dari pertjaja, jang ada pada kadoewa blah kita, baik kamoe poenja, baik akoe poenja.

13. Tetapi, hei soedarakoe! biar kamoe taoe, *jang soedah bebrapa kali akoe berniat maeo dateng sama kamoe, (tetapi sampe sakarang akoe tersangkoet), akan mendapat boewah-boewah dari kamoe, saperti dari segala orang kafir jang lain djoega.

* 1 *Thess. II:18.*

14. *Karna akoe ini sa-orang jang berhoetang, baik sama orang Grika, baik sama orang barbar; baik sama orang jang pinter, baik sama orang jang bodoh.

* 1 *Kor. IX:16.*

15. Maka dengan sabolihbolihnja akoe sadia, maeo kasih taoe itoe indjil sama kamoe samowa jang di Roem djoega.

16. *Karna sakali-kali akoe tiada maloe dari indjil Kristoes: † karna ija-itoe koewasa Allah jang mendatengken slamat sama masing-masing orang jang pertjaja, terdoeloe sama orang Jahoedi, dan sama orang Grika djoega.

* *Maxm. XL:10; 2 Tim. I:8; + 1 Kor. I:18; XV:2.*

17. *Karna didalemnja dinja-

taken kabeneran Allah daripada pertjaja sampe kapada pertjaja, saperti jang tertoeelis: † Maka orang bener itoe nanti hidoep dengan pertjaja.

* *Roem. III:21; Philp. III:9; Hab. II:4; Joh. III:36. Gal. III:11; Ibran. X:38.*

18. Karna marah Allah dinjaitaken dari sorga atas segala kadjahatan dan kasalahan orang, jang melawan sama kabeneran dengan kadjahatannja.

19. *Karna perkara jang dapet diketaoei dari Allah itoe njata sakali di-antara dia-orang, karna ija-itoe soedah ditoendjoek Allah sama dia-orang.

* *Perb. XIV:17.*

20. Karna dari moela kadjadian doenia segala sipat Allah, jang tiada kalihatan, baik kodratnja, baik ilahijatnja jang kekel, itoe bolih diketahoei dengan njata-njata dari segala *perboewatannja; maka sebab itoe dia-orang tra-bolih membawa oedzoer lagi.

* *Maxm. XIX:2.*

21. Karna maski dia-orang taoe jang ada Allah, tiada djoega dia-orang mengoetjap soekoer sama Dia; *melainkan dia-orang djadi sia-sia dengan ingetan dirinja, dan hatinja jang bodoh itoe soedah digelapken;

* 5 *Moesa. XXVIII:28.*

22. Maka dia-orang mengakoe dirinja pinter, dari itoe soedah djadi bodoh adanja.

23. *Maka kamoeliaän Allah, jang tiada bolih roesak, dia-orang obahken sama satoe brahala jang

dibowat saroepa manoesia jang bolih roesak, dan lagi saroepa boerong-boerong, dan binatang-binatang jang berkaki ampat, dan binatang jang merajap.

* 3 Radja. XVII: 29.

24. Maka sebab itoe dibiarkan Allah sama dia-orang dalem kotornja, sampe dia-orang menoeroet hawa-napsoenja sendiri, dan menadjisken badannja diantara sama sendirinja.

25. Karna dia-orang mengobahkan kabeneran Allah sama djoesta, dan soedah kasih hormat dan berboewat bakti sama barang kadjadian terlebih dari kasih hormat sama Toehan, jang mendjadikan dia, dan jang patoet dipoedji-poedji sampe salama-lamanja, amin!

26. Maka sebab itoe dia-orang soedah diserahkan Allah * sama segala napsoe jang nadjis, karna orangnja perampoean djoega soedah mengobahkan tabiatnja jang patoet sama jang tiada patoet;

* 3 Moesa. XVIII: 22, 23.

27. Dan bagitoe djoega orang laki-laki soedah meninggalkan perboewatannja jang patoet sama perampoean, dan napsoenja beranget satoe sama lain, ija-itoe laki-laki sama laki-laki melakoeken perkara jang nadjis, sampe dia-orang terima pembalesan jang patoet sama kasalahannja.

28. Maka sebab dia-orang tiada maoe inget sama Allah

dalem pengataoeännja, maka sebab itoe dibiarkan Allah sama dia-orang dalem akal jang djahat, sampe dia-orang berboewat segala perkara jang tiada patoet;

29. Sampe penoh dia-orang dengan segala perkara jang tiada bener, ija-itoe djina dan kadjahatan dan kikir, dan doerdjana; penoh dia-orang dengan bentji, dan berboenoh-boenohan, dan berbantah-bantahan, dan tipeodaja, dan panas hati;

30. Djadi toekang bisik-bisik, toekang fitnah, pembentji sama Allah, pemaki, kotjak, membesarkan dirinja, memboewat akal djahat, tiada menoeroet iboebapanja.

31. Tiada berboedi, tiada sampeken djangjinja, tiada bertjinta, tiada maoe diroekoeken, dan tiada bersajang-sajangan.

32. Maka dia-orang, maski taoe sama hoekoem Allah, kaloe orang berboewat perkara jang bagitoe patoet dia mati, boekan sadja dia-orang berboewat itoe perkara, * melainken dia-orang soeka djoega kaloe orang lain berboewat bagitoe.

* Hos. VII: 3.

FATSAL II.

1. Maka sebab itoe angkau tiada bolih dipanggil bresih, hei orang! siapa pon baik, jang salahken orang lain, * karna

dalem perkara jang angkau salahken orang lain, betoel dalem itoe djoega angkau salahken dirimoe sendiri, karna angkau jang salahken orang, memboewat itoe perkara djoega.

* 2 Sam. XII:5; Matt. VII:1; 1 Kor. IV:5.

2. Maka kita-orang taoe jang pahoekoeman Allah dateng dengan sasoenggoehnja atas segala oraug, jang memboewat perkara jang bagitoe.

3. Maka pada kiramoe, jang angkau bolih terlepas dari pahoekoeman Allah, hei orang jang salahken orang jang memboewat perkara bagitoe, tetapi angkau sendiri berboewat bagitoe djoega?

4. Apa angkau menghinaken kamoerahan Allah, jang amat besar itoe, dan sabarnja, dan * pandjang hatinja, † serta tiada angkau taoe, jang kamoerahan Allah itoe membawa sama dikau kapada tobat?

* 2 Petr. III:15; + Jsa. XXX:18.

5. Tetapi toeroet hatimoe jang keras dan jang tiada maoe bertobat, angkau * koempoelken marah bagi dirimoe, pada masa marah Allah dan pahoekoemannja jang adil itoe nanti dinjatakan.

* Roem. IX:22.

6. Maka Toehan itoe nanti membaes sama masing-masing orang sebagaimana perboewatannja:

* Roem. XIV:12; Masm. LXII:13; Jer. XVII:10; XXXII:19; Matt. XVI:27; 1 Kor. III:8; 2 Kor. V:10; Gal. VI:5; Wahjoe. II:23; XXII:12.

7. Ija-itoe slamat kekel sama

orang jang mentjari kamoeliaän, dan hormat, dan perkara jang tiada bolih roesak, serta jang berboewat baik dengan tetep sabarnja;

8. * Tetapi marah dan morka Allah sama orang jang bantahan dan jang tiada menoeroet kabeneran, melainken jang soeka berboewat djahat.

* 2 Thess. I:8.

9. Siksa dan sangsara atas masing-masing djiwa orang jang berboewat djahat, terdoeloe atas orang Jahoedi, dan atas orang Grika djoega.

10. Tetapi kamoeliaän, dan hormat dan selamat atas masing-masing orang jang berboewat baik, terdoeloe atas orang Jahoedi, dan atas orang Grika djoega.

11. * Karna Allah tiada memandeng moeka manoesia.

* 5 Moesa. X:17; 2 Bik. XIX:7; Ajoeb. XXXIV:19; Perb. X:34; Gal. II:6; Efec. VI:9; Koll. III:25; 1 Petr. I:17.

12. Karna sabrapa banjak orang jang soedah memboewat dosa dengan tiada bertoret, dia-orang nanti dapet tjilaka dengan tiada bertoret djoega; dan sabrapa banjak jang soedah berboewat dosa dengan bertoret, dia-orang nanti dihoekoem djoega dari toret:

13. * (Karna boekan orang jang menengar sadja sama toret itoe bener dihadapan Allah adanya, melainken jang menoeroet toret itoe nanti dibenerken;

* Matt. VII:21; Jakob. I:22; 1 Joh. III:7.

14. Karna kaloe orang kafir, jang tiada bertoret, dengan tabiatnja sendiri memboewat perkara jang terseboet didalem toret itoe, maka dia-orang, jang tiada bertoret, djadi saperti toret djoe-ga bagi dirinja;

15. Karna dia-orang menja-taken, bahoewa perboewatan toret itoe soedah tertoeelis dalem hatinja, dan angen-angen hatinja djadi saksi, dan segala inge-tannja djoe-ga menoeodoh atawa melindongken sama sendirinja).

16. * Pada hari kapan nanti dihoekoemken Allah, toeroet indjilkoeh, sama segala rahasia manoesia lantaran Jesoes Kristoes.

* Matt. XXV : 31.

17. Maka kaloe angkau kata-ken dirimoe orang Jahoedi, dan angkau * bergantung sama toret, dan angkau membesarkan dirimoe akan Allah,

* Roem. IX : 4.

18. Dan angkau taoe bagima-na maenja, dan membe-daken perkara jang berlain-lainan, sebab angkau soedah di-adjari dari toret;

19. Maka pada kiramoe angkau sendiri sa-orang penoentoen orang boeta, dan satoe terang bagi orang jang dalem gelap;

20. Dan angkau sa-orang pengadjar sama orang bodoh, dan goeroe sama anak-anak, sebab angkau ampoenja toeladan pengataoeän dan kabeneran dalem toret.

21. Maka sebab itoe, hei orang jang mengadjar sama orang lain! apa angkau tiada mengadjar sama dirimoe sendiri? hei orang, jang mengadjar jang trabolih orang men-tjoeri, apa angkau tiada men-tjoeri?

22. Hei orang jang berkata, bahoewa tra-bolih orang berdjina, apa angkau tiada berdjina? hei orang jang membentji sama bra-hala, apa angkau tiada meram-pas barang jang soetji itoe?

23. Hei orang jang membe-sarken dirimoe sebab bertoret, apa angkau tiada menghinaken Allah dengan melanggar toret?

24. Karna nama Allah disalahken di-antara segala orang kafir dari sebab kamoe; * saperti jang ada tersoerat.

* Jes. LII : 5; Ezek. XXXVI : 23.

25. Karna sasoenggoehnja soe-nat itoe bergoena, kaloe angkau menoeroet toret; tetapi kaloe angkau melanggar sama toret, lantas soenatmoe djadi saperti tiada bersoemat.

26. Maka kaloe orang jang tiada disoematken itoe memeli-haraken toret, boekan dia di-bilangken saperti orang jang bersoemat djoe-ga adanja?

27. Maka itoe orang jang tiada disoematken, kaloe dia menoeroet toret, boekan dia nanti salahken sama dikau, jang melanggar toret, maski angkau bertoret dan bersoemat?

28. * Karna itoe orang boekan orang Jahoedi, jang pada lahir sadja, dan boekan itoe soenat jang lahir pada daging itoe;

* Roem. IX: 7; Joh. VIII: 39.

29. Melainkan ija-itoe orang Jahoedi, jang dalem batin, dan *soenat jang dalem hati, dan jang dalem roh, dan boekan dalem soenat sadja; maka ka-poedjiannja itoe boekan dari manoesia, melainkan dari Allah.

* 5 Moesa. X: 16; Jer. IV: 4; Filip. III: 2, 3; Kol. II: 11.

FATSAL III.

1. Maka kaloe bagitoe apatah kalebihannja orang Jahoedi? atawa apatah goenanja itoe soenat?

2. Salebih-lebihnja: ija-itoe pertama-tama *sebab perkataan Allah soedah diserahkan sama dia-orang.

* Roem. IX: 4; Masm. CXLVII: 19.

3. Karna kaloe saparo dia-orang tiada pertjaja sakali, apa bolih dia meniadakan satia Allah itoe, *sebab dia-orang tiada pertjaja?

* Roem. IX: 6; 3 Moesa. XXIII: 19; 2 Tim. II: 13.

4. Didjaoeken Allah! *Maka Allah itoe bener adanja, †tetapi segala manoesia djoesta, saperti jang tersoerat: **Sopaja Toehan di benerken dalem perkataan Toehan, dan sopaja Toehan bolih menang kapan Toehan disalahkan.

* Joh. III: 33; † Masm. CXVI: 11; ** Masm. LI: 6.

5. Tetapi kaloe kasalahan kita menjataken kaädilan Allah, bagimana kata kita? Apa Allah barangkali salah kaloe Dia mendatengken marahnja atas kita-orang? (Akoek berkata ini tjara manoesia).

6. Didjaoeken Allah: karna kaloe kiranja bagitoe, mana bolih Allah menghoekoemken doenia?

7. Karna kaloe kiranja kabeneran Allah bertambah-tambah kamoeliaännja sebab djoestakoe, mengapa lagi akoe dihoekoem saperti orang jang berdosa?

8. Boekan baik, (saperti kita dikata-katai orang, dan saperti bebrapa orang mengataken kita berkata): Biarlah kita berboewat djahat, sopaja mendatengken baik? tjilaka itoe orang nanti betoel adanja.

9. Bagimanatah sakarang? apa kita lebih baik dari itoe orang? Tidak, sakali-kali tidak; karna kita soedah bersaksiken doeloe, baik sama orang Jahoedi, baik sama orang Grika, *jang samowanja ada dibawah koeasa dosa djoega.

* Gal. III: 22.

10. Saperti jang tersoerat: *Trada satoe orang jang bener, sampe satoe trada.

* Masm. XIV: 3; LIII: 4.

11. Trada satoe orang jang mengarti, trada satoe jang tjari sama Toehan Allah.

12. Dia-orang samowa

soedah kesasar, bersama-sama dia-orang trada goenanja; trada satoe orang jang berboewat baik, sampe satoe trada.

13. Maka *krongkongannja itoe satoe koeboer jang terboeka adanja; dengan lidahnja dia-orang pake tipoe; † bisa oeler ada dibawah bibirnja.

* Masm. V: 10; + Masm. CXL: 4.

14. *Moeloetnja penoeh dengan laknat dan pahit.

* Masm. X: 7.

15. * Dan kakinja pan-tes mae menoempahkan darah.

* Amtr. I: 16; Jes. LIX: 7.

16. Dan didjalannja ada karoesian dan tjilaka adanja;

17. Dia-orang tra-taoe sama djalan slamat;

18. * Dalem hatinja dia-orang trada takoet sama Toehan Allah.

* Masm. XXXVI: 2.

19. Maka kita taoe barang apa jang dikatakan toret, maka dia kataken itoe sama orang jang dibawah prentah toret; sopaja tertoeoep masing-masing poenja moeloet, dan sopaja dihadapan Toehan Allah segala manoesia patoet kena laknat.

20. Maka sebab itoe dengan perboewatan toret trada satoe orang nanti dibenerken dihadapan Toehan: † karna pengataewawan dosa datang dari toret.

* Gal. II: 16; + Roem. VII: 7; Ibran. VII: 18.

21. Tetapi sakarang ini * kabeneran Allah soedah dinjatakan dengan trada toret, dan ija-itoe disaksiken djoega olih toret dan segala nabi-nabi:

* Roem. I: 17; Filip. III: 9.

22. Ija-itoe jang kabeneran Allah dateng dari sebab pertjaja sama Jesoes Kristoes, ija-itoe sama segala orang, dan atas segala orang jang pertjaja: karna trada bedanja.

23. Karna samowa dia-orang soedah berboewat dosa, dan kehilangan kamoeliaän Allah.

24. * Maka itoe orang samowa dibenerken samata-mata dari kasihannja, olih teboesan jang ada dalem Kristoes Jesoes:

* Jes. LIII: 6.

25. Jang soedah ditantoeken Allah akan mendjadi † korban, dengan berkat pertjaja sama darahnja, sopaja dia njatakan kabenerannja dengan mengampoeni dosa, jang doeloe soedah diboewat, tatkala disabarken Allah sama dia;

* 2 Kor. V: 19; Kol. I: 20; Ibran. IV: 16; 1 Joh. IV: 10; + 2 Moesa. XXV: 17.

26. Maka ija-itoe akan menjatakan kaädilannja pada masa ini; sopaja Toehan adil, dan membenerken sama orang, jang pertjaja sama Jesoes.

27. Maka dimanatah itoe kamegahan sakarang? Ija-itoe ter-toelak. Dari hoekoem mana? dari hoekoem pakerdjaän? Boekan; melainken dari hoekoem (!) imán.

(!) *Iman* artinja: *pertjaja*.

28. * Maka sebab itoe kita tantoeken, bahoewa orang dibenerken dari pertjaja, boekan dari pakerdjaän toret.

* Roem. VIII : 3; Perb. XIII : 38; Gal. II : 16
Ibran. VII : 26.

29. Toehan Allah apa Allahnja orang Jahoedi sadja? dan boekan Allahnja orang kafir djoega? Ija, djoega orang kafir poenja.

30. Karna Allah satoe djoega, jang nanti membenerken orang jang bersoenat sebab pertjaja, dan itoe orang jang tiada bersoenat djoega sebab pertjaja.

31. Maka kaloe bagitoe apa kita menoelak sama toret dari sebab pertjaja? Didjaoeken Allah; melainken kita membenerken toret.

FATSAL IV.

1. Maka apakah jang kita maoe kataken, * Ibrahim mojang kita itoe soedah mendapet dia tjara manoesia?

* Jes. LI : 2.

2. Karna, kaloe Ibrahim itoe dibenerken sebab pakerdjaännja, maka ada sama dia kapoedjian, tetapi boekan dihadapan Allah.

3. Karna apatah jang terseboet dalem aKitáb: Maka Ibrahim pertjaja sama Toehan Allah, sebab itoe dia dibilangken bener.

* 1 Moesa. XV : 6; Gal. III : 6; Jakob. II : 23.

4. Maka orang jang berboewat pakerdjaän itoe, opahnja

boekan dibilang dari kasihan, melainken pembajar hoetang sadja adanja.

5. Tetapi sama orang jang tiada berboewat pakerdjaän itoe, melainken dia pertjaja sama Toehan Allah, jang membenerken orang djahat, maka pertjajanja itoe orang dibilangken karna kabeneran.

6. Saperti nabi Dawoed djoega soedah berkata dari slamat orang, jang dibilang Toehan Allah bener dengan tiada pakerdjaännja,

7. Katanja: * Selamat orang jang di-ampoeni Toehan Allah kasalahannja, dan ditoedongken Allah dosanja.

* Masm. XXXIII : 1.

8. Selamat itoe orang jang tiada ditanggongken Toehan dosa atasnja.

9. Maka berkat slamat jang dateng itoe apa atas orang jang disoenatken sadja, atawa atas orang jang tiada disoenatken djoega? Karna kita soedah kataken, bahoewa pertjaja itoe dibilangken bagi Ibrahim akan kabeneran.

10. Maka bagaimana soedah dibilangken itoe? tatkala Ibrahim soedah bersoenat, atawa belom bersoenat? Ija-itoe boekan tatkala soedah dia bersoenat, melainken sabelomnja.

11. * Maka dia soedah mendapet itoe tanda soenat saperti

satoe tjap sama kabeneran pertjaja, jang ada sama dia sabelomnja dia disoenatken; sopaja dia djadi bapa bagi segala orang jang pertjaja, maski dia-orang tiada disoenatken, sopaja itoe kabeneran bolih dibilangkan sama dia-orang djoega.

* 1 Moesa. XVII: 11.

12. Maka Ibrahim itoe soedah djadi bapa orang bersoenat itoe, boekan sama orang jang bersoenat sadja, melainken djoega sama orang jang menoeroet kadjedjekan pertjaja mojang kita Ibrahim itoe, sabelomnja dia disoenatken.

13. Karna adalah perdjandjian itoe, bahoewa Ibrahim nanti mendjadi waris doenia, boekan sama Ibrahim atawa sama kataroenannja dari sebab toret, melainken dari sebab kabeneran pertjaja djoega.

14. * Karna kaloe orang jang bertoret djadi waris, lantas pertjaja itoe sia-sia adanja, dan perdjandjian itoe djoega trada bergoena.

* Gal. III: 18.

15. Karna itoe hoekoem mendatengken marah, * maka barang dimana trada hoekoem, disana djoega trada pelanggaran.

* Roem. V: 20; VII: 8; Joh. XV: 22; Gal. III: 19.

16. Maka sebab itoe kabeneran itoe djadi dari pertjaja, kasoedahannja perdjandjian itoe mendjadi tetep sama segala katoeroenan, boekan jang dari toret sadja, melainken djoega

segala katoeroenan jang dari pertjaja Ibrahim, * ija-itoe mojang kita-orang samowa;

* Jes. LI: 2.

17. (Saperti jang tersoerat: * Akoe soedah mendjadi ken dikau bapanja bebrapa-brapa bangsa) maka dihadapan Allah jang dipertjaja Ibrahim itoe, bahoewa Dia djoega jang menghidoepken orang jang mati, dan Dia mengadakan perkara-perkara jang trada, saperti jang soedah ada.

* 1 Moesa. XVII: 4.

18. Karna dengan poetoes harap Ibrahim pertjaja djoega dengan harap, jang dia nanti mendjadi bapanja bebrapa-brapa bangsa, saperti jang soedah dikataken Allah: * Bagitoe nanti djadi katoeroenan-moe.

* 1 Moesa. XV: 5; Ibran. XI: 12.

19. Maka pertjajanja tiada lemah, dan tiada dia timbang dirinja, jang dia saperti soedah mati, karna oemoernja kira-kira saratoes taoen, dan tiada djoega dia timbang perkara rahim Sara itoe soedah saperti mati.

20. * Maka tiada djoega dia bergerak dari perdjandjian Allah dengan koerang pertjaja, melainken dia djadi koewat dalem pertjaja serta dia memoeliaken Allah.

* Joh. VIII: 56; Ibran. XI: 11, 18.

21. * Maka dia pertjaja dengan soenggoeh-soenggoeh, jang Toehan Allah berkoewasa menjam-

peken perkara, jang soedah Dia djandji itoe.

* Mazm. CXV: 3.

22. Maka sebab itoe dia dibilangken bener.

23. * Maka itoe boekan disoeratkan bagi Ibrahim sadja, jang dia dibilangken bener;

* Roem. XV: 4.

24. Melainken bagi kita djoega, jang nanti dibilangken bener djoega, kaloe kiranja kita pertjaja sama Dia, jang soedah membangoenken Jesoes, Toehan kita, dari antara orang mati.

25. Jang soedah diserahkan karna kasalahan kita, dan jang soedah dibangoenken kembali karna kabeneran kita.

FATSAL V.

1. Maka * sebab kita soedah dibenerken dari sebab pertjaja, maka kita beroleh perdamean sama Allah dengan berkat Jesoes Kristoes, Toehan kita.

* Jes. XXXII: 17; Joh. XVI: 33; Efes. II: 13.

2. * Maka dengan sebab Dia djoega kita dapet djalan masuk dalem ini kasihan dengan pertjaja, maka ija-itoe tempat kita † berdiri, dan kita ** bersoeka-soeka dengan harap sama kamoeliaän Allah.

* Joh. X: 9; XIV: 6; Efes. II: 18; III: 12; Ibran. X: 19; + 1 Kor. XV: 1; ** Ibran. III: 6.

3. Dan boekan itoe sadja, * melainken kita djoega bersoeka-soeka dalem kasoeshan, sebab kita taoe jang itoe kasoeshan mengadakan sabar.

* Jak. I: 3.

4. Dan itoe sabar mengadakan kabiasaän, dan itoe kabiasaän mengadakan harap;

5. Maka itoe harap tiada mendatengken maloe, sebab kasihan Allah soedah ditoewangken dalem hati kita olih Roh Soetji, jang soedah dikasih sama kita.

6. * Karna tatkala kita lagi tiada berkoewasa, maka pada waktoe jang tantoe Kristoes soedah mati ganti orang berdosa.

* Efes. II: 1; Kol. II: 13; Ibran. IX: 16; 1 Petr. III: 18.

7. Karna djarang ada orang jang maoe mati akan ganti sa-orang jang bener itoe, tetapi barang-kali ada djoega jang brani mati ganti sa-orang jang baik.

8. Tetapi Toehan Allah menjataken kasihannja sama kita, jang Kristoes soedah * mati ganti kita, tatkala kita-orang masih orang berdosa.

* Ibran. IX: 16; 1 Petr. III: 18.

9. Maka lebih lagi sakarang, sebab kita dibenerken olih darahnja, maka kita nanti dilepaskan olih Toehan dari marah Allah.

10. Karna kaloe tatkala kita lagi bersatroe, maka kita diroekoenken sama Toehan Allah olih mati Anaknja, lebih lagi habis diroekoenken, kita nanti mendapat slamat olih hidoepnja.

11. Dan boekan ini sadja, melainken kita bersoeka-soeka djoega sama Toehan Allah dengan berkat Jesoes Kristoes,

Toehan kita, maka sakarang kita soedah dapet perdamean dari sebab Toehan.

12. Dari itoe, dosa soedah masok dalem doenia dari sebab *sa-orang manoesija, dan †kamatian dateng sebab dosa; maka bagitoe kamatian melantas atas segala manoesia, sebab segala manoesia soedah berdosa adanja.

* 1 Moesa III: 6; 1 Kor. XV: 21; + Roem. VI: 23; 1 Moesa. II: 17.

13. Karna sampe dateng toret, dosa itoe soedah ada didalem doenia, tetapi dosa tiada ditang-gongken sabelomnja ada toret.

14. Akan tetapi kamatian itoe soedah memarentah dari djamán Adam sampe djamán nabi Moesa, ija djoega atas orang jang tiada berboewat dosa sama saperti kasalahan Adam itoe, ija-itoe satoe toeladan bagi itoe orang jang nanti dateng.

15. Tetapi boekan saperti kasalahan itoe, bagitoe djoega pembrian kasihan; karna kaloe dari sebab kasalahan satoe orang, banjak orang mati, terlebih lagi kasihan Allah serta dengan pembrian dari kasihan, jang dateng dari satoe orang, ija-itoe Jesoes Kristoes, soedah djadi terlebih atas kabanjakan orang.

16. Maka boekan saperti satoe orang jang soedah berdosa itoe, bagitoe djoega itoe pembrian; karna salahnja soedah dateng dari satoe orang membawa pahoeoeman, tetapi pembrian ka-

sihan itoe dateng dari kabanjakan kasalahan membawa kabeneran.

17. Karna kaloe sebab kasalahan satoe orang itoe kamatian memarentah dari sebab satoe orang itoe, terlebih lagi segala orang jang menarima kabanjakan kasihan dan pembrian kabeneran itoe nanti memarentah dalem kahidoean dari sebab satoe orang, ija-itoe Jesoes Kristoes.

18. Dari itoe, saperti dari kasalahan satoe itoe hoekoe-man soedah dateng atas segala manoesia, maka bagitoe djoega segala manoesia akan dibenerken mendapet slamat kekel, dari sebab kabeneran satoe itoe.

19. Karna saperti banjak manoesia soedah didjadiken berdosa sebab doerhakanja satoe orang, maka bagitoe djoega banjak orang nanti didjadiken bener sebab kabaktiannja satoe orang.

20. *Maka itoe toret soedah dateng di-antara, sopaja kasalahan itoe bertambah-tambah. Tetapi barang dimana †dosa itoe bertambah-tambah, disitoe kasihan itoe mangkin banjak bertambah-tambah;

* Roem. IV: 15; VII: 8; Joh. XV: 22; Gal. III: 19; + Loek. VII: 47.

21. Sopaja saperti itoe dosa soedah memarentah sampe kepada kamatian, maka bagitoe djoega itoe kasihan memarentah dari sebab kabeneran sam-

pe kapada slamat kekel dengan berkat Jesoes Kristoes, Toehan kita.

FATSAL VI.

1. Maka sekarang kita maoe kata apa? Bolihkah kita tinggal dalem dosa, sopaja itoe kasihan bertambah-tambah?

2. Didjaoeken Allah! Maka bagaimanatah kiranja kita ini, jang soedah mati bagi dosa itoe, apa kita masih bolih hidoep dalemnja?

3. Apa kamoe tiada taoe, * bahoewa sabrapa dari kita jang soedah dipermandiken bagi Kristoes Jesoes, ija-itoe kita dipermandiken bagi kamatiannja?

* Gal. III: 27.

4. * Maka sebab itoe kita soedah ditanemken bersama-sama dengan Toehan dari permandian dalem kamatian, sopaja saperti Kristoes † dibangoenken dari kamatian bagi kamoeliaän Bapa, maka bagitoe djoega patoet kita berdjalan dengan ** kalakoeän jang baroe.

* Kol. II: 12; + Roem. VIII: 11; Filip. III: 10, 11; ** Efsa. IV: 23; Kol. III: 10; Ibran. XII: 1; 1 Petr. II: 2.

5. * Karna kaloe kita soedah ditanemken bersama-sama dalem toeroetan kamatiannja, maka kita djoega nanti djadi toeroetan kabangoenannja.

* Roem. VIII: 11; Kol. III: 1.

6. Sebab kita soedah taoe, bahoewa manoesia kita jang lama itoe soedah disalibken

* bersama-sama dengan Toehan, sopaja badan dosa itoe bolih dibinasaken, dan sopaja djangan kita mendjadi lagi hamba dosa.

* Gal. II: 20; V: 24; Filip. III: 10; 1 Petr. IV: 1, 2.

7. * Karna orang jang soedah mati, ija-itoe soedah mardaheka dari dosa.

* 1 Petr. IV: 1.

8. * Maka kaloe kita soedah mati bersama-sama dengan Kristoes, maka kita pertjaja jang nanti kita bolih hidoep djoega bersama-sama dengan Dia;

* 2 Tim. II: 11.

9. * Karna kita taoe jang Kristoes soedah dibangoenken dari antara orang mati, tiada dia nanti mati kembali, bahoewa itoe maut tiada lagi bolih menalokken Dia.

* Wahjoe. I: 18.

10. * Karna dari perkara Toehan soedah mati itoe, sakali sadja Toehan mati karna dosa; tetapi dari perkara hidoepnja, maka Toehan hidoep bagi Allah.

* 1 Petr. II: 24.

11. Maka sabagitoe djoega kamoe, biar kiraken kamoe sendiri saperti mati soenggoeh bagi dosa, tetapi hidoep bagi Allah dalem Toehan kita Kristoes Jesoes.

12. Maka sebab itoe djangan kamoe biarken itoe dosa memarentah dalem badanmoe jang nanti mati itoe, sampe kamoe menoeroet hawa-napsoe dosa itoe.

13. Dan lagi djangan kamoe serahken anggota-anggotamoe

sama dosa itoe saperti pekakas kadjahatan; * melainken serahken dirimoe sama Toehan Allah saperti orang jang soedah hidoep dari mati, dan anggotamoe itoe sama Allah saperti pekakas kabeneran adanja.

* Roem. XII:1; Loek. I:74; Gal. II:20; Ibran. IX:14; 1 Petr. IV:2.

14. Maka itoe dosa nanti tiada bolih menalokken kamoe, karna kamoe boekan dibawah toret, melainken dibawah kasihan.

15. Maka bagaimana sakarang? patoetkah kita berdosa, sebab boekan kita dibawah toret, melainken dibawah kasihan? Didjaoeken Allah.

16. Apa kamoe tiada taoe, * jang kamoe djadi hamba sama barang-siapa, jang kamoe menjerahken dirimoe akan menoeroet maoenja, baik sama dosa akan membawa kapada kamatan, baik sama kabaktian akan membawa kapada kabeneran?

* Joh. VIII:34; 2 Petr. II:19.

17. Tetapi soekoer djoega sama Allah, maka soenggoeh doeloe kamoe djadi hamba dosa, tetapi kamoe soedah menoeroet djoega dengan soenggoeh-soenggoeh hatimoe sama toeladan pengadjaran, jang soedah kamoe diserahkan kapadanja.

18. * Dan sebab kamoe soedah dimardahekaken dari itoe dosa, maka kamoe soedah djadi hamba bagi kabeneran.

* Joh. VIII:32; Gal. V:1; 1 Petr. II:16.

19. Maka akoe berkata ini

tjara manoesia, sebab lembek kaadaänmoe; karna saperti kamoe soedah menjerahken anggotamoe akan diperhamba olih nadjis dan kadjahatan akan memboewat kadjahatan; maka bagitoe djoega sakarang ini serahkenlah anggotamoe akan diperhamba olih kabeneran kapada kasoetjian.

20. * Karna tatkala kamoe djadi hamba-hamba dosa, kamoe soedah terlepas dari kabeneran.

* Joh. VIII:34.

21. Maka tatkala itoe apatah boewah-boewah jang kamoe dapet dari perkara, jang kamoe maloe sama dia sakarang ini? karna kasoedahannja segala perkara itoe mendatengken mati adanja.

22. Tetapi sakarang, habis terlepas dari dosa, dan djadi hamba sama Allah, maka kamoe nanti dapet berboewah-boewah kapada kasoetjian, maka kasoedahannja itoe hidoep salama-lamanja.

23. * Karna opahan dosa itoealah maut; † tetapi pembrian kasihan Allah itoealah hidoep salama-lamanja dengan berkat Jesoes Kristoes, Toehan kita.

* Roem. V:12; 1 Moesa. II:17; 1 Kor. XV:21; Jakob I:15; † 1 Petr. I:3.

FATSAL VII.

1. Apa kamoe tiada taoe, hei segala soedarakoe! (karna akoe berkata ini sama orang jang

taoe sama hoekoem) bahoea hoekoem itoe pegang kwasa atas orang sa-oemoer hidoepnja?

2. * Karna adapon perampoean jang ada berlaki itoe, maka dia † teriket dengan hoekoem lakinja sa-oemoer hidoepnja; tetapi kaloe lakinja mati, lantas itoe perampoean lepas dari hoekoem lakinja.

* 1 Kor. VII: 39; + 1 Kor. VII: 2, 10.

3. * Dari itoe, kaloe dia kawin sama orang lain selagi hidoep lakinja, dipanggil orang sama dia sa-orang perampoean berdjina adanja; tetapi kaloe lakinja soedah mati, lantas itoe perampoean lepas dari hoekoem itoe, boekan dia berdjina, kaloe dia kawin sama sa-orang lain.

* Matt. V: 32.

4. Bagitoe, hei soedara-soedarakoe! * kamoe djoega soedah dimatiken bagi toret olih badan Kristoes, sopaja kamoe bolih kawin sama sa-orang lain, ija-itoe sa-orang jang soedah bangoen dari antara orang mati, sopaja kamoe bolih berboewah-boewah bagi Allah.

* Gal. II: 19; 1 Petr. IV: 1.

5. Karna tatkala kita masih dalem hawa-napsoe, maka gerak-gerak dosa jang bangoen dari sebab toret itoe, bekerdja dalem anggota kita, sopaja berboewah-boewah bagi kamatian.

6. Tetapi sakarang kita soedah dilepaskan dari toret, karna kita soedah mati bagi perkara

jang doeloe kita teriket sama dia, sopaja kita berboewat bakti dengan perkara * roh jang baroe, dan boekan dengan perkara kalakoean jang lama.

* Roem. II: 29; 2 Kor. III: 6.

7. Maka sakarang kita maoe kataken apa? itoe toret apa dosa adanja? Didjaoeken Allah. Soenggoeh * akoe tiada taoe sama dosa, melainken dari toret; karna tiada akoe taoe sama ingin itoe dosa, kaloe tiada kata toret: † **D j a n g a n k a m o e k e p i n g i n .**

* Roem III: 20; Ibran. VII: 18; + 2 Moesa XX: 17
5 Moesa. V: 21.

8. * Tetapi itoe dosa soedah ambil kwasa dari hoekoem, maka dia mengadakan segala kainginan dalem dirikoe, karna kaloe trada toret, maka dosa itoe mati sadja.

* Roem. IV: 15; V: 20; Joh. XV: 22; Gal. III: 19.

9. Maka doeloe akoe hidoep dengan tiada bertoret, tetapi kapan itoe hoekoem soedah datang, lantas dosa moelaï hidoep, tetapi akoe mati.

10. Maka itoe hoekoem, jang mendatengken hidoep, akoe dpeti sama dia mendatengken mati sama akoe.

11. Karna kapan itoe dosa ambil kwasa dari hoekoem, lantas dia boedjoek sama akoe, dan dia boenoh sama akoe dengan itoe hoekoem.

12. * Maka sebab itoe toret itoe soetji, dan itoe hoekoem soetji, dan adil, lagi baik adanja.

* 1 Tim. I: 18.

13. Kaloe bagitoe, apa perkara jang baik itoe mendatengken mati sama akoe? Didjaoeken Allah. Melainkan dosa, sopaja dinjataken jang itoe dosa adanja, sebab dia mendatengken mati sama akoe dari sebab perkara jang baik, sopaja itoe dosa dengan kwasa hoekoem mendjaden dia terlebih besar dosa adanja.

14. Karna kita soedah taoe, jang itoe toret dari Roh-soetji adanja; tetapi kaadaankoe ini hawa-napsue sadja, soedah * terdjoewal dibawah koewasa dosa.

* Jes. LII: 3.

15. Maka perkara jang akoe boewat itoe tiada akoe berkenan sama dia; * karna perkara jang akoe soeka, tiada akoe boewat, melainkan perkara jang akoe bentji itoe jang akoe boewat.

* Gal. V: 17.

16. Maka kaloe akoe boewat perkara jang tiada akoe soeka, lantas akoe mengakoe jang itoe toret baik adanja.

17. Dari itoe sakarang boekan akoe jang boewat itoe perkara lagi, melainkan dosa jang tinggal dalem akoe itoe memboewat dia.

18. * Karna soedah akoe taoe jang dalem dirikoe, ija-itoe dalem napsue badankoe, trada satoe apa jang baik: karna dalem hatikoe ada soeka djoga sama perkara jang baik, tetapi memboewat dia, itoe tiada akoe dapat.

* 1 Moesa. VI: 5; VIII: 21.

19. Karna perkara jang baik, jang akoe soeka, itoe tiada akoe boewat; tetapi djahat, jang tiada akoe soeka, itoe akoe boewat.

20. Maka kaloe akoe boewat perkara jang tiada akoe soeka itoe, maka sekarang boekan lagi akoe jang memboewat dia, melainkan dosa jang tinggal dalem akoe.

21. Sebab itoe akoe soedah mendapat satoe hoekoem, ija-itoe kapan akoe maoe berboewat baik, lantas jang djahat ada sadia sama akoe.

22. * Karna dalem hatikoe akoe soeka sama hoekoem Allah;

* Efes. III: 16.

23. * Tetapi akoe lihat ada lagi satoe hoekoem jang lain didalem segala anggotakoe, jang berprang melawan sama hoekoem hatikoe, serta jang mendjadiken akoe orang jang terpegang dibawah hoekoem dosa, jang ada dalem segala anggotakoe.

* Gal. V: 17.

24. Hei, tjilaka akoe ini! siapatah nanti melepasken akoe dari badan kamatian ini?

25. Akoe mengoetjap soekoer sama Allah, dengan berkat Jesoes Kristoes, Toehan kita.

26. Dari itoe, dengan hatikoe akoe meneroet hoekoem Allah, tetapi dengan napsue jang djahat itoe akoe meneroet hoekoem dosa.

FATSAL VIII.

1. Maka sebab itoe sakarang trada lagi pahoe koeman bagi orang jang dalem Kristoes Jesoes, jang tiada menoe roet hawa-napsoe djahat, melainken jang menoe roet Roh.

2. * Karna hoe koem Roh kahidoe pan, jang ada dalem Kristoes Jesoes, itoe soedah melepaskan akoe dari hoe koem dosa dan kamatian.

* Roem. VI: 18, 22; Job. VIII: 36; Gal. V: 1.

3. * Karna barang perkara jang tiada dapet diperboewat olih toret, sebab dia soedah lembek dari karna kahendak napsoe djahat itoe, maka dari itoe Allah soedah menjoe roehken Anaknja sendiri dengan roepa badan manoesia jang berdosa, maka sebab dosa itoe † Dia hoe koemken itoe dosa dalem badan manoesia,

* Roem. III: 28; Perb. XIII: 39; Gal. II: 16
Ibran. VII: 18; + 2 Kor. V: 21; Gal. III: 13.

4. Sopaja kabeneran toret bolih digenepken dalem kita, jang tiada menoe roet maenja napsoe djahat, melainken menoe roet maenja Roh.

5. * Karna orang jang menoe roet maenja napsoe djahat, dia memikirken perkara napsoe djahat; tetapi orang jang menoe roet maenja Roh, maka dia memikirken perkara Roh.

* 1 Kor. II: 14.

6. Karna memikirken perkara napsoe djahat, ija-itoe kamatian adanja; tetapi memikirken per-

kara Roh, ija-itoe kahidoe pan dan selamat adanja;

7. Karna kapikiran napsoe djahat, ija-itoe bersatroe sama Allah, karna ija-itoe tiada talok sama hoe koem Allah, dan trabolih djoega.

8. Maka segala orang jang ada dalem napsoe djahat itoe tiada bolih disoe kai Allah.

9. Tetapi kamoe ini boekan dalem napsoe jang djahat, melainken dalem Roh, kaloe kiranja Roh Allah * ada dalem kamoe. Maka barang-siapa jang tra poenja Roh Kristoes, boekan dia Kristoes poenja.

* 1 Kor. III: 16.

10. Dan kaloe kiranja Kristoes ada dalem kamoe, maka badanmoe mati djoega sebab dosa, tetapi Roh itoe hidoep adanja sebab kabeneran.

11. Maka kaloe Rohnja Dia, jang membangoenken Jesoes dari mati, ada dalem kamoe, * maka jang membangoenken Kristoes dari mati, Dia djoega nanti menghidoepken badanmoe jang mati itoe olih Rohnja, jang ada dalem kamoe.

* Roem. VI: 4, 5; 1 Kor. VI: 14; 2 Kor. IV: 14; Efes. II: 5; Kol. II: 13.

12. Sebab itoe, hei segala soedarakoe! boekan kita berhoetang sama napsoe djahat, akan hidoep menoe roet maenja napsoe djahat.

13. Karna kaloe kamoe hidoep menoe roet napsoe djahat, kamoe nauti mati; tetapi kaloe kamoe

mematikan perboewatan napsoe djahat itoe dengan berkat Roh, maka kamoe nanti hidoep.

14. * Karna sabrapa banjak orang jang ditoe toen Roh Allah, ija-itoe anak-anak Allah adanja.

* Gal. V: 18.

15. * Karna kamoe tiada menerima roh perhambaän itoe, sopaja kamoe djadi takoet kembali; † melainken kamoe soedah menerima Roh anak-angkat, sebab itoe kamoe menjeboet: Abba, ja Bapa!

* 1 Kor. II: 12; 2 Tim. I: 7; + Jes. LVI: 5; Gal. III: 26; IV: 5, 6.

16. * Maka itoe Roh sendiri djoega mendjadi saksi bersama-sama dengan roh kita, bahoewa kita-orang samowa anak-anak Allah.

* 2 Kor. I: 22; V: 5; Efes. I: 13; IV: 30.

17. Maka kaloe kiranja kita ini anak-anak, lantas kita aliwaris djoega, ija-itoe aliwaris Allah, dan temen waris sama Kristoes; * maka kaloe kiranja kita menanggung sangsara bersama-sama dengan Dia, maka kita nanti dipermoeliaken djoega bersama-sama.

* 2 Tim. II: 11, 12.

18. * Karna pada kirakoe sangsara, jang ada sakarang ini, tiada bolih ditimbang dengan kamoeliaän, jang nanti dinjataken sama kita.

* Matt. V: 12; 2 Kor. IV: 10, 17; Filip. III: 20; 1 Petr. IV: 13; 1 Joh. III: 1, 2.

19. Karna segala kadjadian dengan mengangkat kapalanja

menantiken kanjataän segala anak-anak Allah.

20. Karna segala kadjadian itoe soedah ditalokken sama jang sia-sia, boekan dengan maoenja sendiri, melainken sebab dia, jang soedah menalokken dia.

21. Dengan harap jang segala kadjadian itoe sendiri djoega nanti dilepaskan dari perhambaän karoesanan, masok dalem kamardahekaän kamoeliaän segala anak-anak Allah.

22. Karna kita taoe, jang segala kadjadian itoe bersama-sama mengeloh, dan saperti dalem kasakitan beranak sampe sekarang ini.

23. Dan boekan ini sadja, melainken kita sendiri djoega, jang soedah mendapat boewah soelong Roh itoe, kita sendiri djoega mengeloh dalem diri kita, serta menantiken kita di-angkat anak; * ija-itoe teboesan badan kita.

* Loek. XXI: 28.

24. Karna kita dipiaraken dengan harap; tetapi harap jang kalihatan itoe boekan harap; karna barang jang dilihat orang, kenapa itoe diharapkan lagi?

25. Tetapi kaloe kita harap sama perkara jang tiada kita lihat itoe, patoet kita menantiken dia dengan sabar.

26. Bagitoe lagi Roh djoega menoeloeng sama kalembekan kita; * karna tiada kita taoe apa jang patoet kita pinta, melain-

ken Roh sendiri meminta-doa akan kita dengan keloh jang tiada bolih dikatakan.

* Matt. XX: 22; Jakob. IV: 3.

27. Maka jang memriksai segala hati, Dia taoe sama maoenja Roh, sebab Roh memintaken itoe orang-orang soetji sama Allah.

28. Dan kita taoe jang segala perkara djadi kabetjikan sama orang jang mengasihi Allah, ija-itoe orang jang dipilih toeroet kahendaknja.

29. Karna jang Dia ketaoei terdoeloe itoe, Dia takdirken djoega, sopaja dia-orang djadi sama saperti toeladan Anaknja, sopaja Anaknja djadi * anak-soelong di-antara soedara-soedara jang banjak.

* Kol. I: 18.

30. Maka orang jang soedah Dia takdirken, itoe djoega jang Dia pilih; maka orang jang Dia pilih, itoe djoega jang Dia benerken; dan orang jang Dia benerken, itoe djoega Dia permoeliaken.

31. Maka apatah jang bolih kita kataken atas segala perkara ini? * Kaloe Allah ada beserta dengan kita, siapatah jang bolih melawan kita?

* 4 Moesa. XIV: 8.

32. Maka Toehan djoega tiada sajang akan * Anaknja sendiri, sampe Toehan serahkan Dia ganti kita-orang samowa; bagaimana Toehan tiada kasih djoega sama kita-orang segala per-

kara bersama-sama dengan Dia?

* 1 Moesa. XXII: 12; Jes. LIII: 6; Joh. III: 16.

33. Siapatah jang bolih me-noedoeh sama orang jang dipilih Allah? * Bahoea Allah djoega jang membenerken.

* Jes. L: 8.

34. Siapatah jang nanti menghoekoemken? Ija-itoe Kristoes, jang soedah mati; lebih dari itoe, jang soedah dibangoenken kembali, dan jang doedok dikanan Allah djoega, dan lagi * jang meminta-doa akan kita-orang.

* Ibran. VII: 25.

35. Siapatah jang bolih mentjereiken kita-orang dari tjinta Kristoes? kasoekaran, atawa kasoeshan, atawa aniaja, atawa kalaparan, atawa katelandjangan, atawa bahaja, atawa pedang?

36. (Saperti jang tersoerat: * Dari sebab Toehanlah kita diboenoh dalem sapandjang-pandjang hari; dan kita dibilangken saperti kambing jang nanti disembelih).

* Masam. XLIV: 23; 1 Kor. IV: 9; 2 Kor. IV: 11.

37. Boekan; karna dalem segala perkara ini kita terlebih lagi menang dengan berkatnja Dia, jang tjinta sama kita-orang.

38. Karna akoe taoe tantoe, bahoewa baik mati atawa hidoep, baik malaikat atawa karadjaan atawa koeasa, baik perkara-perkara jang sakarang, atawa perkara jang besoek,

39. Baik tinggi atawa dalem, atawa barang satoe kadjadian jang lain itoe tiada bolih menjereiken kita dengan kasihan Allah, jang ada dalem Kristoes Jesoes, Toehan kita!

FATSAL IX.

1. Maka akoe * berkata dengan sabenernja, demi Kristoes, tiada akoe berdjoesta, (hatikoe djoega djadi saksi sama akoe dengan Roh-Soetji).

* Roem. I: 9; 2 Kor. I: 23; XI: 31; Gal. I: 20; Filip. I: 8; 1 Thess. II: 5; V: 27.

2. Bahoewa djadi satoe kasoesahan besar sama akoe, dan lagi satoe kabratan slamanja dalem hatikoe.

3. * Karna, sandénja kaloe bolih, maoe akoe sendiri kena laknat dari Kristoes, ganti soedara-soedarakoe, ija-itoe orang jang sabangsa dengan akoe, dan sadaging-darah dengan akoe;

* Roem. X: 1; 2 Moesa. XXXII: 32.

4. * Ija-itoe segala orang Israïl, jang poenja koeasa diangkat anak dan kamoeliaän, † dan segala perdjandjian, dan pembrian toret, dan kabaktian sama Allah, dan segala perdjandjian;

* Roem. II: 17; III: 2 5 Moesa. VII: 6; † Efes. II: 12.

5. Dan jang ampoenja nenek-mojang, maka dari dia-orang datengnja Kristoes tjara manoe-sia, * ija-itoe Allah jang di-atas segala perkara, dan jang patoet

dipoedji-poedji sampe salamlamanja, Amin.

* Roem. I: 4; Jer. XXIII: 6; Joh. I: 1; Perb. XX: 28; Ibran. I: 8—10.

6. Tetapi boekan saperti kaloe perkataan Allah itoe * ditia-daken: † karna boekan samowanja orang Israïl adanja, jang toeroen dari Israïl.

* Roem. III: 3; 4 Moesa. XXIII: 19; 2 Tim. II: 13; † Roem. II: 23; Joh. VIII: 39.

7. * Dan boekan sebab dia-orang katoeroenan Ibrahim, dari itoe dia-orang samowa anak-anaknja djoega; † melainken: Dalem Isaäk katoeroenanmoe nanti didjadiken.

* Gal. IV: 23; † 1 Moesa. XXI: 12; Gal. III: 29; Ibran. XI: 18.

8. Artinja: boekan segala anak-anak jang dari daging-darah itoe anak-anak Allah adanja; * melainken segala anak-anak perdjandjian itoe jang dibilangkan bagi katoeroenannja.

* Gal. IV: 28.

9. Karna itoe perkataan perdjandjian bagini boenjinja: * Bahoewa pada masa bagini Sarah nanti ada sa-orang anaknja laki-laki.

* 1 Moesa. XVIII: 10.

10. Dan boekan ini sadja, * melainken Rebekka djoega tatkala soedah boenting dari sa-orang, ija-itoe Isaäk, mojang kita.

* 1 Moesa. XXV: 21.

11. Karna kapan belum lagi itoe anak-anak diperanakken, atawa sabelomnja dia memboewat barang baik atawa djahat, sopaja bolih tetep kahendak

Allah itoe menoe-roet pilihnja sendiri, dan boekan dari pakerdjaän, melainken dari Dia jang memanggil orang,

12. Dikatakan Allah sama itoe perampoewan: * Anak jang toewa itoe nanti menoe-roet prentahnja anak jang moeda.

* 1 Moesa. XXV: 23.

13. Saperti jang tersoerat: * Akoe tjinta sama Jakoeb, tetapi Akoe bentji sama Esaf.

* Mal. I: 2.

14. Dari itoe kita maoe kata apa? * Apa Toehan Allah koe-rang adil? Didjaoeken Allah.

* 5 Moesa. XXXII: 4; 2 Hik. XIX: 7; Ajoeb. XXXIV: 10.

15. Karna Toehan soedah befirmán sama nabi Moesa: * Bahoewa Akoe nanti kasihanken sama orang, jang Akoe maoe kasihanken, dan toendjoek kamoerahankoe sama orang, jang akoe maoe toendjoek dia.

* 2 Moesa. XXXIII: 19.

16. Sebab itoe, boekan ija-itoe dari orang jang maoe, atawa boekan dari orang jang berdjalan, melainken dari Allah jang kasihanken sama orang.

17. Karna dalem alKitáb ada perkataan Allah sama radja Pirangon, firmánja: * Sebab ini djoega Akoe soedah mendjadiken dikau, ija-itoe sopaja Akoe menjatakan koewasakoe dalem

angkau, dan sopaja Namakoe dikabarken atas seloeroeh moeka boemi.

* 2 Moesa. IX: 16.

18. Sebab itoe Toehan kasihanken sama barang-siapa jang Toehan maoe, dan Toehan mengerasken barang-siapa jang Toehan maoe.

19. Maka barangkali angkau nanti berkata sama akoe bagini: Kenapa Toehan lagi mentjari salah? karna siapa bolih melawan maoenja?

20. Tetapi, hei manoesia! sipatah angkau jang berkata-kata melawan Allah? * Mana bolih barang jang didjadiken itoe berkata-kata sama jang mendjadiken dia: Kenapa angkau memperboewatken akoe bagini?

* Jes. XLV: 9; Jer. XVIII: 6.

21. Apa toekang-koeali itoe tiada berkoeasa atas tanah liat, akan memboewat dari satoe goempal tanah djoega * satoe pekakas bagi kamoeliaän, dan jang lain bagi kahinaän?

* 2 Tim. II: 20.

22. Maka kaloe Allah, sebab maoe toendjoek marahnja, serta kasih taoe koesanja, dengan banjak sabar soedah tahan sama pekakas jang soedah sadia akan dibinasaken;

23. Dan lagi sopaja Toehan kasih taoe kakajaän kamoeliaänja atas itoe pekakas-pekakas kamoerahan, jang soedah Dia sadiaaken dari doeloe bagi kamoeliaän.

24. Maka bagitoe soedah Dia panggil sama kita-orang, boekan dari orang Jahoedi sadsja, melainken dari orang kafir djoega.

25. Saperti firmánja dalem kitab nabi Hosea: * Akoe nanti panggil sama dia-orang oematkoe, jang boekan oematkoe doeloe, dan kekasihkoe, jang boekan kekasih doeloe.

* Hos. II: 22.

26. Maka nanti djadi, bahoewa dalem tempat jang soedah dikataken sama dia-orang: * Kamoe boekan oematkoe, disana dia-orang nanti dipanggil anak-anak Allah jang hidoep.

* Hos. 1: 10; 1 Petr. II: 10.

27. Maka nabi Jesaja soedah berseroe dari perkara orang Israïl: Maski banjaknja katoeroenan Israïl itoe saperti pasir dipinggir laoet sakali, maka sisa-nja djoega nanti diplihaken.

* Jes. X: 22.

28. Karna Toehan nanti menghabiskan satoe perkara dan memoetoesken dia dengan kaädilan: sebab satoe perkara jang habis-habis diperboewat Toehan di-atas ini boemi.

29. Dan lagi saperti soedah dikataken nabi Jesaja doeloe: * Kaloe Toehan segala alam kiranja tiada me-

ninggalken bagi kita satoe benih, soenggoeh kita mendjadi † saperti negari Sodom, dan kita djadi sama saperti negari Gomorra.

* Jes. I: 9; + 1 Moesa. XIX: 24; Jes. XIII: 19; Jer. L: 40; Esek. XVI: 46.

30. Maka apatah jang kita maoe kataken? Adapon orang kafir, jang tiada mentjari kabeneran, dia-orang soedah mendapet kabeneran, ija-itoe kabeneran jang dari pertjaja.

31. Tetapi orang Israïl * jang mentjari itoe djalan hoekoem kabeneran, belom djoega dia-orang mendapet sama itoe hoekoem kabeneran.

* Roem. X: 2; XI: 7.

32. Apa sebabnja? Sebab tiada dia-orang mentjari sama dia dengan pertjaja, melainken dengan berboewat pakerdjaän toret, karna dia-orang tersontoh sama itoe batoe sontohan.

33. Saperti tersoerat: * Sa-soenggoehnja Akoe menaroh dalem Sion satoe batoe sontohan dan satoe goengoeng batoe sjak; † maka barang-siapa jang pertjaja sama dia, itoe tiada mendapet maloe.

* Masn. CXVIII: 22; Jes. VIII: 14; XXVIII: 16; Mat. XXI: 42; 1 Petr. II: 6; + Masn. II: 12; Ams. XVI: 20; Jes. XVIII: 16; Jer. XVII: 7.

FATSAL X.

1. Hei segala soedarakoe! ka-soekaän hatikoe dan permin-taänkoe sama Allah ada karna

orang Israïl, ija-itoe sopaja dia-orang bolih dislamatkan.

2. Karna akoe djadi saksi bagi dia-orang, * jang dia-orang radjin sama Allah, tetapi boekan dengan pengataoewan.

* Roem. IX : 31; Perb. XXII : 3; Gal. IV : 27.

3. Karna dari sebab tiada taoe sama kabeneran Allah, dia-orang mentjari djalan akan mendirikan kabenerannya sendiri, dari itoe dia-orang tiada menalokken dirinja sama kabeneran Allah.

4. * Karna kasoedahan toret ija-itoe Kristoes, jang mendjadi kabeneran bagi masing-masing orang jang pertjaja.

* Matt. V : 17; Perb. XIII : 38; 2 Kor. III : 13; Gal. III : 24.

5. Karna nabi Moesa seboetken dari kabeneran, jang dateng dari toret, katanja: Adapon orang jang memboewat segala perkara ini, ija-itoe nanti hidoep dari sebabnja.

* 3 Moesa. XVIII : 5; Ezek. XX : 11; Gal. III : 12.

6. Tetapi kabeneran jang dateng dari pertjaja itoe berkata bagini: * Djangan angkau berpikir dalem hatimoe: Siapa nanti naik kasorga? karna ija-itoe saperti menoe-roenken Kristoes.

* 5 Moesa. XXX : 12.

7. Atawa: Siapa nanti toeroen kadalem alam bersach? karna ija-itoe saperti membangoenken Kristoes kembali dari matinja.

8. Tetapi apakah katanja?

Adapon perkataan itoe ada deket sama kamoe, ija-itoe dalem moeloetmoe, dan dalem hatimoe, ija-itoe perkataan pertjaja jang kita kabarken.

9. Karna kaloe angkau mengakoe dengan moeloetmoe sama Toehan Jesoes, dan angkau pertjaja dalem hatimoe jang Toehan Allah soedah membangoenken Dia dari antara orang mati, maka angkau nanti slamat.

10. Karna dengan hati orang pertjaja akan mendapat kabeneran, dan dengan moeloet dia mengakoe akan mendapat slamat.

11. Karna dalem Kitáb terseboet bagini: Barang-siapa jang pertjaja * sama Dia, itoe orang tiada nanti maloe.

* Roem. IX : 33; Jes. XXVIII : 16.

12. * Karna trada bédanja antara orang Jahoedi dengan orang Grika, karna satoe djoega jang Toehan atas samowanja, maka Toehan itoe kaja bagi segala orang jang meminta-doa sama Dia.

* Roem. III : 22; Perb. XV : 9.

13. * Karna barang-siapa jang meminta-doa sama nama Toehan, ija-itoe nanti slamat.

* Jobl. II : 32; Perb. II : 21.

14. Maka bagaimana orang bolih meminta sama Toehan sabelomnja dia-orang pertjaja sama Dia? dan bagaimana dia-orang

bolih pertjaja sama Toehan sabelomnja dia-orang dengar dari perkaranja? dan bagaimana dia-orang bolih dengar kaloe trada orang jang kasih taoe?

15. Dan bagaimana orang bolih kasih taoe, kaloe tiada disoeroehken? saperti jang tersoerat: * Bagaimana manisnja kaki orang-orang jang mengabarkan salamat dan jang membawa kabar dari perkara jang baik!

* Jes. LII:7; Nah. I:15.

16. Tetapi tiada samowa dia-orang menoeroet indjil, karna nabi Jesaja soedah berkata bagini: * Ja Toehan! siapa tah jang pertjaja sama kabar kita?

* Jes. LIII:1; Joh. XII:38.

17. Maka bagitoe itoe pertjaja dateng dari sebab penengaran, dan itoe penengaran dateng dari sebab perkataan Allah.

18. Tetapi katakoe: Apa dia-orang belom dengar itoe? Ija soenggoeh, * boenjinja soedah berpetjah-petjah atas seloeroeh moeka boemi, dan perkataannya soedah sampe pada segala hoedjoeng boemi.

* Masn. XIX:4.

19. Tetapi katakoe: Apa orang Israïl barangkali tiada mengarti? Terdoeloe nabi Moesa soedah berkata bagini: * Akoe nanti membangoenken tjemboeroean dalem hatimoe sama orang jang

boekan satoe bangsa, dan dari sebab satoe bangsa jang bodoh akoe nanti membangoenken kamarahanmoe.

* 5 Moesa. XXXII:21.

20. Maka nabi Jesaja memberaniken dirinja, serta katanja: * Bahoewa Akoe didapeti olih orang jang tiada mentjari sama Akoe; dan Akoe dinjataken sama orang, jang tiada bertanja akan dakoe.

* Jes. LXV:1.

21. Tetapi dari orang Israïl dia kataken bagini: * Sapanjang-panjang hari Akoe mengoendjoek tangankoe sama satoe bangsa jang doerhaka dan bantahan.

* Jes. LXV:2.

FATSAL XI.

1. Dari itoe katakoe: * Apa Toehan Allah soedah memboewangkan oematnja? Didjaoeken Allah, † karna akoe ini djoega sa-orang Israïl, ija-itoe dari katoeroenan Ibrahim, dan dari soekoe bangsa Boenjamin.

* Jer. XXXI:37; † 2 Kor. XI:22; Filp. III:6.

2. Maka Allah tiada memboewangkan oematnja, jang soedah Dia ketaoeï terdoeloe. Apa kamoe tiada taoe barang jang soedah dikataken alKitáb dari perkara nabi Elias? bagaimana dia meminta sama Allah lawan orang Israïl, katanja:

3. * Ja Toehan! dia-orang

soedah memboenoh segala nabi Toehan, serta dia-orang roeboehken segala tempat korbán Toehan; maka saja katinggalan sendiri, dan dia-orang tjari sama djiwa saja.

* 1 Radja. XIX: 10.

4. Maka apakah menjaoet firmán Allah sama dia? * Bahoe-wa Akoe soedah memilih bagi dirikoe toedjoeh riboe orang, jang belom menjembah soedjoed sama brahala Baäl.

* 1 Radja. XIX: 18.

5. * Dari itoe sakarang djoega tinggal satoe sisanja, toeroet pilihan kasihan.

* Roem. IX: 27.

6. * Maka kaloe dari kasihan, ija-itoe boekan lagi dari pakerdjaän, melainken kasihan itoe tiada lagi kasihan adanja. Maka kaloe dari pakerdjaän, tiada lagi itoe dari kasihan, melainken pakerdjaän itoe boekan lagi pakerdjaän adanja.

* 5 Moesa. IX: 4.

7. Bagimana sakarang? * Adapon itoe orang Israïl tiada mendapet apa jang dia-orang tjari; melainken segala orang pilihan soedah mendapet dia, dan jang lain itoe soedah dikerasken hatinja.

* Roem. IX: 31.

8. (Saperti jang tersoerat: * Allah soedah kasih sama dia-orang djiwa pengantoe, † dan mata jang

tiada melihat, dan koe-ping jang tiada menengar) sampe sekarang ini.

* Jen. XXIX: 10; + Jos. VI: 9; Ezek. XII: 2; Matt. XIII: 14; Mark. IV: 12; Loek. VIII: 10; Joh. XII: 40; Perb. XXVIII: 26.

9. Maka kata nabi Dawoed:

* Biar medjanja itoe orang didjadien satoe djiret, dan satoe perangkap, dan satoe batoe sontohan dan satoe pembalesan sama dia-orang.

* Masn. LXIX: 23.

10. Biar matanja itoe orang digelapken, sopaja djangan dia-orang melihat, dan terbongkoklah blakangnja salamanja.

11. Dari itoe katakoe: Apa dia-orang soedah tersontoh sopaja djatoh? Didjaoeken Allah; melainken dari sebab djatohnja itoe orang itoe slamat soedah dateng sama orang kafir, sopaja ija-itoelah mendjadien tjemboeroeän orang Israïl.

12. Maka kaloe djatohnja itoe orang djadi kakajaän doenia, dan kaloe kakoerangannya itoe orang djadi kakajaän orang kafir, lebi-h lagi kagenepannya!

13. Karna akoe berkata sama kamoe, hei segala orang kafir! * sedeng akoe djadi rasoel bagi orang kafir, maka akoe membesarken djawatankoe,

* Perb. IX: 15; XIII: 2; XXII: 21; Gal. I: 16; II: 8; Efes. III: 8; 1 Tim. II: 7; 2 Tim. I: 11.

14. Kaloe dengan sabolih-bolihnja akoe mendjadien tjemboeroeän orang jang sadaging darah dengan akoe, sopaja akoe

bolih memeliharaaken bebrapa dari dia-orang.

15. Karna kaloe dia-orang terboewang itoe mendjadi perdamean bagi orang doenia, apa lagi nanti djadi kaloe dia-orang di-angkat kembali, melainken hidoep dari mati.

16. Maka kaloe itoe boewah boengaran soetji adanja, sage-nep isinja djoega soetji; dan kaloe akarnja soetji, tangketangkenja djoega soetji adanja.

17. Maka kaloe ada bebrapa tangke dipatahken, dan angkau, jang pohon zeiton hoetan, dimasokken dalem pohonnja, dan angkau djoega soedah mendapet bagian bersama-sama dari akar dan dari gemoknja * itoe pohon zeiton.

* Jer. XI:16.

18. Djangan angkau membesarken dirimoe sama itoe tangketangke; maka kaloe angkau membesarken dirimoe sama dia, ingetlah, boekan angkau jang menanggung itoe akar, melainken itoe akar jang menanggung sama dikau.

19. Maka barangkali angkau berkata bagini: Bahoewa itoe tangketangke soedah dipatahken, sopaja akoe bolih dimasokken dalem pohonnja.

20. Baiklah; dia-orang soedah dipatahken sebab tiada pertjaja, maka angkau berdiri sebab pertjaja. Djangan hatimoe besar, melainken takoet.

21. Karna kaloe tiada disajangkan Allah sama itoe tangketangke asalnja, inget baikbaik, maka sama angkau djoega nanti tiada Dia sajangkan.

22. Sebab itoe lihatlah sama kamoerahan dan kakerasan Allah: adapon kakerasannja itoe sama orang jang soedah djatoh, tetapi kamoerahannja sama kamoe, kaloe kiranja kamoe tetep dalem kamoerahannja; maka kaloe tidak, lantas kamoe djoega nanti dipatahken.

23. * Bagitoe djoega dia-orang, kaloe tiada tinggal dalem koe-rang pertjajanja, dia-orang nanti dimasokken dalem pohonnja djoega, karna Allah berkoeasa memasokken dia-orang kembali.

* 2 Kor. III:16.

24. Karna kaloe angkau dipotong dari pohon zeiton jang hoetan asalnja, dan angkau dimasokken dalem pohon zeiton jang betoel, lawan tabiatnja; maka lebih lagi tangketangke jang asal itoe nanti dimasokken dalem pohon zeitonnja sendiri.

25. Hei soedarakoe! akoe tramae kamoe bodoh sama rahasia ini, (asal djangan kamoe mendjadi kotjak dalem pikiranmoe), ija-itoe saparo orang Israïl soedah dikerasken hatinja, * sampe genep bilangan segala orang kafir masok.

* Loek. XXI:24.

26. Maka bagitoe segala orang Israïl nanti djadi slamat; * sa-

pertiang tersoerat: Dari Sion nanti dateng itoe Penoe-loeng, maka Dia nanti mengangkat segala kadjahatan dari Jakoeb.

* Masn. XIV : 7; Jes. XXVII : 9; LIX : 20; Jer. XXXI : 31—34; 2 Kor. III : 16; Ibran. VIII : 8; X : 16.

27. Maka ini perdjandjankoe sama dia-orang: jangkoe nanti mengangkat segala dosanja.

28. Maka dari sebab indjil dia-orang djadi satroe, ija-itoe akan oentongmoe, tetapi dari sebab pilihan itoe dia-orang djadi kekasih karna sebab segala nenek-mojang.

29. Karna segala pembrian kasihan dan pilihan Allah itoe dengan tiada berseselan adanja.

30. Karna saperti doeloe kamoe tiada toeroet sama Allah, tetapi sakarang soedah dapet kasihan, sebab dia-orang tiada pertjaja;

31. Bagitoe djoega sakarang dia-orang tiada menoeroet, sopaja dia-orang djoega dapet kasihan dari sebab kasihan, jang soedah ditoendjoek sama kamoe.

32. * Karna Toehan Allah soedah serahkan dia-orang samoe-wa sama kasalahannja, sopaja Toehan bolih mengasihanken samoewanja.

* Gal. III : 22.

33. Hei bagaimana besar kajaän kabidjaksanaän dan pengataoewan Allah! * maka tiada dapet didoega segala hoekoem-

nja, dan tiada dapet dipriksa segala djalannja!

* Masn. XXXVI : 7.

34. Karna siapatah taoe sama pengataoewan Toehan? Siapatah jang soedah mendjadi mantrinja?

* Jes. XL : 13; 1 Kor. II : 16.

35. * Atawa siapatah jang soedah kasih apa-apa sama Toehan doeloe, sopaja patoet Toehan bales sama dia?

* AJoeb. XLI : 2.

36. * Karna dari Toehan, dan olih Toehan, dan kapada Toehan djoega ada segala perkara. Maka bagi Toehan djoega segala kamoeliaän sampe salamatanja. Amin!

* Amtz. XVI : 4; 1 Kor. VIII : 6.

FATSAL XII.

1. Maka sebab itoe, hei segala soedarakoe! akoe minta sama kamoe dari karna kasihan Allah, * sopaja kamoe † persembahkan badanmoe akan satoe persembahan jang hidoep dan soetji, dan jang kasenangan sama Allah, karna itoelah ibadatmoe jang patoet.

* 1 Petr. II : 5; † Roem. VI : 13, 16.

2. * Dan djangan kamoe djadi saperti orang doenia, melainken biar kamoe djadi lain dengan dibaroel ingetanmoe, † sopaja kamoe bolih pariksa apa jang kahendak Allah, apa jang baik, dan jang kasoekaän, dan jang samporna itoe.

* 1 Joh. II : 16; † Efes. V : 17; 1 Thess. IV : 3.

3. Karna dengan berkat kasihhan *jang soedah dikasih sama akoe, maka akoe berkata sama masing-masing kamoe, † djangan dia kiraken dirinja lebih dari jang patoet, melainken kirakenlah dengan toeroet bagian pertjaja, jang ** dibagi-bagi Allah sama masing-masing kamoe.

* Roem. I: 5; + Efes. IV: 7; ** 1 Kor. XII: 11; Efes. IV: 7.

4. Karna * saperti dalem satoe badan kita ada banjak anggota, tetapi segala anggota itoe tiada sama pakerdjaannya;

* 1 Kor. XII: 27. Efes. I: 23; IV: 16; V: 23; Kol. I: 24.

5. * Bagitoe djoega kita-orang jang banjak djadi satoe badan dalem Kristoes, dan masing-masing kita djadi anggota satoe sama lain.

* 1 Kor. XII: 4; 2 Kor. X: 13; 1 Petr. IV: 10.

6. Sebab itoe pembrian sama kita itoe * berlain-lainan sebagaimana kasihan jang soedah dikasih sama kita.

* 1 Kor. XII: 4.

7. Baik dari * pengadjaran toeroet sebagaimana bagian pertjaja; † baik dari berchidmat dengan melakoeken chidmat; baik dari orang jang mengadjar, biar dia mengadjar.

* 1 Kor. XII: 10; † 1 Petr. IV: 10, 11.

8. Atawa orang jang kasih-inget, biar dia kasih-inget; dan orang jang kasih sedekah, * biar dia berboewat itoe dengan toeloes hati; dan orang jang mementahkan, biar dia berboewat itoe dengan radjin; dan orang jang menoenjoe kamoerahan,

biar dengan † soeka hatinja.

* Matt. VI: 1-3; + 5 Moesa. XV: 7; 2 Kor. IX: 7.

9. Biar tjinta itoe dengan tiada poera-poera. * Maka bentjilah sama perkara jang djahat, dan belengket sama perkara jang baik.

* Masn. XCVII: 10; Amos. V: 15.

10. * Maka biar kamoe tjinta soenggoeh-soenggoeh satoe sama lain dengan tjinta bagi soedara; serta mendoeloei satoe sama lain † dalem kasih hormat.

* Efes. IV: 2; Ibran. XIII: 1; 1 Petr. I: 22; II: 17; + Philp. II: 3; 1 Petr. V: 5.

11. Djangan kamoe berlambat-lambat dalem pakerdjaan; biar hatimoe radjin, serta berbakti sama Toehan.

12. * Djadilah soeka-hati sebab harap; † dan sabarlah dalem kasoeshan, dan ** tahan slamanja dalem meminta-doa.

* Roem. XV: 13; 1 Thess. V: 16; + Ibran. X: 36; XII: 1; Jakob. V: 7; ** Loek. XVIII: 1; Efes. VI: 18; Kol. IV: 2; 1 Thess. V: 17.

13. * Maka toeloenglah sama kakoerangan orang soetji, † serta kasihanken sama orang dagang.

* 1 Kor. XVI: 1; + Ibran. XIII: 2; 1 Petr. IV: 9.

14. * Pintaken berkat bagi orang jang menganiaja sama kamoe; pintaken berkat, dan djangan laknatken dia.

* Matt. V: 44; 1 Kor. IV: 12.

15. Djadilah, soeka-hati bersama-sama dengan orang jang soeka-hatinja; dan menangis bersama-sama dengan orang jang menangis.

16. * Biar kamoe djadi satoe hati satoe sama lain. † Djangan kamoe kepingin sama perkara

jang tinggi-tinggi, melainken rendahken hatimoe sama orang jang rendah. Djangan kamoe kiraken pinter dirimoe sendiri.

* Roem. XV : 5; 1 Kor. I : 10; Philp. II : 3; III : 16; 1 Petr. III : 8; + Amtz. III : 7; Jes. V : 21.

17. * Djangan kamoe mem-bales djahat dengan djahat sama salah satoe orang. † Perloeken perkara jang baik diha-depan segala orang.

* Amtz. XX : 22; Matt. V : 39; 1 Kor. VI : 7; 1 Thess. V : 15; + 2 Kor. VIII : 21; 1 Petr. II : 12.

18. * Maka sabolih-bolihnja, sabrapa koewasamoe, tinggal dalem perdamean dengan segala orang.

* Mark. IX : 50; Ibran. XII : 14.

19. * Hei kekasihkoe! djangan kamoe sendiri membales, melainken oendoerlah dari marah, karna ada tersoerat bagini: Maka kata Toehan: Akoe jang ampoenja segala pembalesan, dan Akoe nanti membales itoe.

* Matt. V : 39; Loek. VI : 29; + 5 Moesa XXXII : 35; Ibran. X : 30.

20. * Sebab itoe kaloe satroemoe berlapar, kasih makan sama dia; kaloe dia beraoes, kasih minoem; karna dengan kalakoean jang bagitoe angkau menimboenken bara-api di-atas kapalanja.

* Amtz. XXV : 21; Matt. V : 44.

21. Djangan kamoe di-alahken dari kadjahatan, melainken biar kamoe mengalahken kadjahatan itoe dengan kabaikan.

FATSAL XIII.

1. Biar * masing-masing orang talok dibawah koeasa-koeasa jang di-atas dia: † karna trada barang koeasa melainken dari Allah, maka segala koeasa jang ada itoe, ija-itoe soedah ditan-toeken Allah.

* Tit. III : 1; 1 Petr. II : 13; + Amtz. VIII : 15; Dan. IV : 32.

2. Sebab itoe, barang-siapa jang melawan sama koeasa, ija-itoe melawan perkara jang ditantoeken Allah; maka segala orang jang melawan dia nanti mendatengken pahoekoeman atas dirinja.

3. Karna pemarentah-pemarentah itoe boekan satoe katakoetan sama perboewatan jang baik, melainken sama jang djahat. Maka kaloe angkau tramaoe takoet sama itoe koeasa, biar angkau berboewat perkara jang baik, tantoe angkau nanti dapet kapoedjian dari dia.

4. Karna pemarentah itoe soeroehan Allah sama kamoe dari perkara jang baik. Tetapi kaloe angkau berboewat perkara jang djahat, patoet angkau takoet, karna dia pegang pedangnja boekan tjoema-tjoema: karna dialah soeroehan Allah, dan satoe pembales jang nanti mendatengken siksa atas segala orang, jang berboewat djahat.

5. Sebab itoe patoet kamoe talok, boekan karna itoe siksa

sadja, melainken karna perasaän hati djoega.

6. Dari itoe djoega kamoe membajar beja, karna dia soeroehan Allah, jang slamanja mengerdjaken pakerdjaän itoe djoega.

7. * Sebab itoe kasih sama segala orang barang jang patoet angkau kasih, ija-itoe: tjoke sama orang jang patoet dikasih tjoke; beja sama orang jang patoet dikasih beja; dan takoet sama orang jang patoet dita-koeti; dan hormat sama orang jang patoet dihormati.

* Matt. XXII: 21.

8. Djangn kamoe berhoentang apa-apa sama satoe orang, melainken berkasih-kasihian satoe sama lain: * karna orang jang mengasihi orang lain, dia soedah menggenepi toret.

* Gal. V: 14; 1 Tim. I: 5.

9. Karna perkataän ini: * Djangn kamoe berboewat djina, djangan kamoe memboenoh, djangan kamoe mentjoeri; djangan kamoe djadisaksi djoesta, djangan kamoe kepingin, dan barang apa prentah jang lain, samowa itoe bolih diringkes djadi perkataän satoe ini sadja: † Biar kamoe tjinta sama temenmoe manoesia sama saperti dirimoe sendiri.

* 2 Moesa. XX: 13; 5 Moesa. V: 17; Matt. XIX: 18; + 3 Moesa. XIX: 18; Matt. XXII: 39; Mark. XII: 31; Gal. V: 14; Jakob. II: 8.

10. Maka tjinta itoe tiada

berboewat djahat sama temen manoesia; maka sebab itoe tjinta menggenepi toret adanja.

11. Maka * sebab kita soedah taoe sama waktoenja, bahoewa ini koetikanja soedah sampe jang patoet kita bangoen dari tidoer, karna sakarang ini slamat kita soedah lebih deket dari tatkala kita moelaï pertjaja.

* Efes. V: 14; 1 Thess. V: 6.

12. * Maka malam hampir soedah, dan siang soedah deket; dari itoe † biar kita memboewangkan segala perboewatan kagelapan, dan biar kita pake sendjata trang.

* 1 Thess. V: 5; + Kol. III: 8.

13. Dan biar kita berdjalan dengan * trang-hati, saperti pada siang-hari; † djangan dengan perlentean dan mabok, ** dan djangan dengan per-soendalan dan kainginan roesoeh; †† djangan dengan perbantahan dan kabentjiaan;

* Filip. IV: 8; 1 Thess. IV: 12; + Loek. XXI: 34; 1 Thess. V: 6; ** 1 Kor. VI: 10; Efes. V: 5; †† Jakob. III: 14.

14. Melainken pakelah sama tabiat Toehan Jesoes Kristoes, † dan djangan kamoe piaraken badanmoe sampe menggalakken hawa-napsoe.

* Gal. III: 27; + 1 Petr. II: 11.

FATSAL XIV.

1. Maka biar kamoe terima sama orang jang lembek pertjajanja, tetapi djangan akan mengadaken perbantahan.

2. Karna ada orang jang per-tjaja jang bolih orang makan segala perkara, dan ada lagi orang lain jang lembek, dia makan sajoer-sajoer sadja.

3. Maka djangan itoe orang jang makan mentjela sama orang jang tiada makan; dan djangan djoega itoe orang jang tiada makan salahken orang jang makan, karna Toehan Allah soedah terima sama dia.

* Kol. II:16.

4. * Siapatah angkau jang salahken hambanja orang lain? maka dihadapan toewannja sendiri dia berdiri atawa djatoh; maka dia djoega tinggal berdiri tetep, karna Toehan Allah berkoesa tetepken sama dia.

* Jakob. IV:12.

5. Maka ada orang jang kiraken satoe hari lebih dari hari jang lain; maka ada djoega orang lain jang kiraken segala hari sama. Biar masing-masing taoe itoe baik-baik dalem hatinja sendiri.

* Gal. IV:10; Kol. II:16.

6. Maka orang jang memoe-liaken hari, dia memoeliaken itoe bagi Toehan, dan orang jang tiada memoeliaken hari, dia tiada memoeliaken itoe bagi Toehan. Maka orang jang makan, dia makan itoe, sopaja dia memoeliaken Toehan, * karna dia mengoetjap soekoer sama Allah; maka orang jang tiada makan itoe, tiada dia makan sopaja dia memoeliaken Toehan,

maka dia djoega mengoetjap soekoer sama Allah.

* 1 Kor. X:31; 1 Tim. IV:8.

7. * Karna dari kita-orang trada satoe jang hidoep sebab dirinja sendiri, dan trada satoe jang mati sebab dirinja sendiri:

* 2 Kor. V:15; Gal. II:20; 1 Thess. V:10; 1 Petr. IV:2.

8. Karna kaloe kita hidoep, maka kita hidoep bagi Toehan; dan kaloe kita mati, maka kita mati bagi Toehan. Dari itoe, baik kita hidoep, atawa kita mati, kita memang Toehan poenja.

9. Karna sebab itoe djoega Kristoes soedah mati dan bangoen hidoep kembali, sopaja Dia mendjadi Toehan, baik sama orang jang soedah mati, baik sama orang jang hidoep.

10. Tetapi mengapa angkau salahken soedaramoe? atawa mengapa angkau mentjela sama soedaramoe? Karna kita ini samowa nanti berdiri dihadapan krosi pengadilan Kristoes.

* Matt. XXV:31; 2 Kor. V:10.

11. Karna ada tersoerat: * Bagini kata Toehan: Akoe ini hidoep, dan segala loetoet nanti soedjoed sama akoe dan segala lidah nanti mengakoe sama Allah.

* Jes. XLV:23; Filip. II:10.

12. * Dari itoe, tra-bolih tidak masing-masing kita-orang nanti menjaoet dari perkaranja sendiri sama Allah.

* Rcem. II:6; Mazm. LXII:13; Jer XVII:10; XXXII:19; Matt. XVI:27; 1 Kor. III:8; 2 Kor. V:10; Gal. VI:5; Wahjoe. II:23; XXII:12.

13. Maka sebab itoe djangan kita kira-kiraken satoe sama lain; melainken lebih baik kiraken ini perkara, ija-itoe * sopaja djangan sa-orang menaroh batoe sontohan atawa barang apa-apa jang mendjatohken soedaranja didjallanja.

* 1 Kor. X: 32; 2 Kor. VI: 3.

14. * Maka akoe taoe dan soedah tantoe bagikoe dengan berkat Toehan Jesoes, bahoewa trada satoe perkara jang nadjis dalem dirinja; tetapi sama orang jang kiraken barang apa-apa nadjis, maka sama itoe orang ija-itoe djadi nadjis djoega.

* Matt. XV: 11; Perb. X: 15; 1 Kor. VIII: 4; 1 Tim. IV: 4.

15. Tetapi kaloe barang jang angkau makan itoe mendatengken ketjil-hati sama soedaramoe, maka tiada lagi angkau mendjalani djalan tjinta. * Maka dengan makananmoe djangan angkau meroesakken orang, jang sebabnja Kristoes soedah mati.

* 1 Kor. VIII: 11.

16. Maka sebab itoe djangan kabaikanmoe dikataken djahat.

17. * Karna karadjaän Allah itoe boekan dari makanan dan minoeman, melainken kabeneran dan perdamean, dan kasoeakaän dengan berkat Roh-Soetji.

* 1 Kor. VIII: 8.

18. Karna orang jang bagitoe berboewat bakti sama Kristoes, maka dia ditrima Allah, dan lagi disoeakai manoesia.

19. Maka sebab itoe biar kita menoeeroet perkara jang menda-

tengken damé, dan perkara jang bolih mengadjar satoe sama lain.

20. Djangan angkau meroesakken perboewatan Allah dari sebab makanan. { * Maka soenggoeh, segala perkara itoe soetji djoega adanja, tetapi orang jang mendatengken sakit-hati dengan makanannya, ija-itoe bersalah.

* Tit. I: 15.

21. } Maka baik djoega djangan angkau makan daging, atawa barang apa-apa jang mendatengken sontohan atawa sakit-hati sama soedaramoe, sebab dia lembek dalem itoe perkara.

* 1 Kor. VIII: 13.

22. Maka kaloe angkau ada pertjaja, biar angkau taroh dia bagi dirimoe dihadapan Allah. Maka slamat itoe orang, jang tiada salahken dirinja sendiri atas perkara jang disoeakainja.

23. Tetapi orang jang menaroh was-oewas itoe salah kaloe dia makan itoe, sebab dia makan dengan tiada pertjaja. * Maka segala perkara jang tiada dengan pertjaja, ija-itoe dosa adanja.

* Tit. I: 15.

FATSAL XV.

1. Maka * kita-orang jang ada koeat, patoet kita menanggung kalembekan orang jang koerang koeat, dan djangan kita soekaken diri kita sendiri.

* 1 Kor. IX: 22; Gal. VI: 1.

2. Biar masing-masing kita

soekaken temennja manoesia dengan kabaikan akan membangoengen pertjaja.

3. Karna Kristoes djoega tiada soekaken dirinja sendiri; melainken saperti jang tersoerat: * Segala katjelaän orang, jang mentjelaken dikau, ija-itoe soedah djatoh ataskoe.

* Masm. LXIX:10; Jes. LIII:4, 5.

4. * Karna barang apa jang tersoerat doeloe, ija-itoe tersoerat karna pengadjaran sama kita; sopaja dengan sabar dan penghoboeran alKitab kita dapet pengharapan.

* Roem. IV:23, 24.

5. Maka biar Allahnja segala sabar dan penghoboeran itoe kasih, * jang kamoe djadi satoe hati satoe sama lain menoeroet Kristoes Jesoes.

* Roem. XII:16; 1 Kor. I:10; Filip. II:2; III:16; 1 Petr. III:8.

6. Sopaja kamoe dengan satoe hati dan satoe soera memoedji Allah, ija-itoe Bapanja Toehan kita Jesoes Kristoes.

7. Sebab itoe trimalah kamoe satoe sama lain, saperti Kristoes djoega soedah trima sama kita-orang bagi kamoeliaän Allah.

8. Maka akoe berkata ini, ba-hoewa Jesoes Kristoes itoe soedah djadi hamba sama orang jang bersoenat itoe sebab kabeneran Allah, sopaja Dia menetepken segala perdjandjian, jang diperboewat sama nenek-mojang itoe;

9. Dan sopaja orang kafir bo-

lih memoedji Allah karna kamoeraharinja, saperti jang tersoerat: * Karna sebab itoe saja nanti mengakoe dari Toehan di-antara orang-orang kafir, serta memoedji nama Toehan.

* 2 Sam. XXII:50; Masm. XVIII:50.

10. Dan lagi Dia berkata bagini: * Djadilah soeka-hati kamoe, hei segala orang kafir, bersama-sama dengan oematnja.

* 5 Moesa. XXXII:43.

11. Dan lagi: Poedjilah sama Toehan, hei segala orang kafir! dan njanjiken sama Toehan, hei segala bangsa!

* Masm. CXVII:1.

12. Dan lagi kata nabi Jesaja: * Maka nanti djadi satoe akar Jessaï, maka ija-itoe nanti bangoen akan memarentahkan segala orang kafir; maka sama Dia djoega segala orang kafir nanti harap.

* Jes. XI:10; Wahjoe. V:5; XXII:16.

13. Maka Allah segala pengharapan itoe memenohi kamoe dengan segala kasoeakaän dan selamat dalem pertjaja, sopaja bertambah-tambah harapmoe dengan koeasa Roh-Soetji.

14. Tetapi, hei soedara-soedarakoe! akoe sendiri taoe djoega dari kamoe, jang kamoe penoh dengan kabaikan, serta dipenohi dengan segala pengataewan, dan sampe koewat

akan kasih-inget satoe sama lain.

15. Kendati, hei soedara-soedarakoe! dengan sadikit brani-koe djoega akoe kirim ini soerat sama kamoe, sopaja akoe kasih-inget sama kamoe dari sebab kasihan jang dikasih Allah sama akoe;

16. Sopaja akoe djadi soeroehan Jesoes Kristoes sama segala orang kafir, ija-itoe akan mendjalanken indjil Allah, sopaja orang-orang kafir itoe djadi satoe persembahan jang kasoe-kaän, disoetjiken oleh Roh-Soetji.

17. Maka sebab itoe djadi satoe kapoedjian bagikoe dengan berkat Kristoes Jesoes, dalam segala perkara jang dari Allah.

18. Karna tiada akoe brani berkata-kata dari perkara jang tiada dilakoeken Kristoes lantaran akoe, akan mendjadiken itoe orang kafir menoeroet dengan perkataän dan dengan perboewatan;

19. Dengan koewasa tanda-tanda dan kaheiranana, serta dengan koewasa Roh Allah; sampe akoe soedah kasih taoe indjil Allah moelaï dari Jeroezalem berkoeliling sampe dinegari Illirikoem;

20. Maka bagitoe akoe perloeken kasih taoe indjil boekan ditampat, jang nama Kristoes soedah diketaoeï, asal djangan akoe membangoenken roemah

di-atas kaki-tembok orang lain.

21. Melainkan saperti tersoerat: * Bahoewa orang jang belum dikabari dari perkaranja, dia-orang nanti melihat itoe, dan orang jang belum menengaritoe nanti mengarti dia.

* Jes. LII:15.

22. Maka sebab itoe djoega soedah brapa kali akoe * disoesahkan tatkala akoe maoe pergi sama kamoe.

* Roem. I:13; 1 Thess. II:18.

23. Tetapi sakarang akoe tiada lagi bertampat disablah sini, dan sebab soedah brapa taoen lamanja akoe * kepingin sakali mendapetken kamoe.

* Roem. I:10; XV:32; 1 Thess. III:10; 2 Tim. I:4.

24. Dari itoe kaloe akoe pergi dinegari Ispanjol, akoe nanti mampir sama kamoe, karna akoe harap bertemoe sama kamoe dalam perjalanankoe ini, sopaja kamoe mengantarken akoe kasanana, kapan kira-kira soedah sampe doeloe akoe berkoempoel dengan kamoe.

25. * Tetapi sakarang ini akoe pergi di Jeroezalem, akan melajani orang-orang soetji..

* Perb. XIX:21; XXIV:17.

26. Karna soedah djadi satoe kasoekaän sama orang Makedoni dan Akaja maoe koempoelken wang dari sebab segala orang soetji jang miskin di Jeroezalem.

27. Sasoenggoehnja itoe djadi satoe kasoekaän sama dia-orang; karna dia-orang ada berhoetang

sama itoe orang. * Maka kaloe kiranja orang kafir dapet bagian bersama-sama dari perkara acherat, maka patoet dia-orang djoega meneloeng sama itoe orang dengan perkara doenia.

* 1 Kor. IX: 11, Gal. VI: 6.

28. Maka kapan soedah akoe tantoeken ini perkara, dan akoe tjapken ini boewah bagi dia-orang, lantas akoe maoe mampir sama kamoe kapan akoe pergi dinegari Ispanjol.

29. * Maka akoe taoe kapan akoe datang sama kamoe, soenggoeh akoe bawa sapenoh-penoh berkat indjil Kristoes.

* Roem. I: 11.

30. Maka akoe minta sama kamoe, hei soedara-soedara! demi Jesoes Kristoes, Toehan kita, dan pengasih Roh, * sopaja kamoe beroesahaken dirimoe bersama-sama dengan akoe dalem memintaken akoe doä sama Allah.

* 2 Kor. I: 11.

31. * Sopaja akoe bolih terlepas dari orang jang tiada pertjaja, jang ditanah Joedea, dan sopaja pakerdjaänkoe ini di Jeroezalem bolih ditrima olih orang-orang soetji;

* 2 Thess. III: 2.

32. * Insja Allah, sopaja akoe datang dengan soeka-hatikoe sama kamoe, dan akoe djadi seger bersama-sama dengan kamoe.

* Roem. I: 10; XV: 23.

33. Maka Allah, pohon slamat itoe, biar beserta dengan kamoe samowa, Amin

FATSAL XVI.

1. Maka akoe serahkan sama kamoe Fébé, soedara perampoean kita, ija-itoe sa-orang hambaba pakoempoelan jang dinegari Kenkria;

2. Sopaja kamoe trima sama dia karna Toehan, saperti patoet sama orang soetji, dan meneloengi sama dia dalem barang soeatoe pakerdjaän jang be-goena sama dia, karna dia soedah meneloeng sama banjak orang, dan sama akoe djoega.

3. * Sampekenlah salámkoe sama Priskilla dan Akilla, jang penoeloengkoe dalem pakerdjaän Kristoes Jesoes;

* Perb. XVIII: 2, 26.

4. Jang soedah maoe serahkan djiwanja ganti akoe; maka boekan akoe sadja, melainken segala pakoempoelan di-antara orang kafir menerima-kasih sama dia-orang.

5. Dan lagi sampeken salámkoe sama pakoempoelan jang didalem roemahnja. Dan salámkoe sama Epénetos, ijalah boewah Kristoes jang pertama dalem negari Akaja.

6. Dan salámkoe sama Mariam, jang soedah bersoesah banjak sebab kita-orang.

7. Dan salámkoe sama Andronikos dan Joenias, sanakkoe dan temenkoe dalem pendjara, jang terbilang di-antara segala rasoel, dan lagi jang pertjaja sama Kristoes doeloe dari akoe.

8. Dan salámkoe sama Amplias, kekasihkoe dalem agama Toehan.

9. Dan salámkoe sama Oerbanos, temenkoe bekerdja dalem agama Kristoes, dan sama kekasihkoe Istakis.

10. Dan salámkoe sama Apelles, jang soedah ditjobaí dalem agama Kristoes. Dan salámkoe sama segala orang isi roemah Aristóboelos.

11. Dan salámkoe sama sanak-koe Heródion. Dan salámkoe sama segala orang isi roemah Narsissos, jang dalem agama Toehan.

12. Dan salámkoe sama Trifena dan Trifosa, jang bekerdja dalem agama Toehan. Dan salámkoe sama kekasihkoe Persis, jang soedah bekerdja banjak dalem agama Toehan.

13. Dan salámkoe sama Roeffoes, jang soedah dipilih Toehan, dan sama iboenja, ija-itoe iboekoe djoega.

14. Dan salámkoe sama Asínkritos, dan Phlegon, dan Hermas, dan Pátrobas, dan Hermes, serta soedara-soedara jang bersama-sama dengan dia-orang.

15. Dan salámkoe sama Filólogoes, dan Joelia, dan Néreoes, dan sama soedaranja perampoean, dan Olimpas, dan segala orang soetji jang bersama-sama dengan dia-orang.

16. * Kasih salám sa-orang sama sa-orang dengan tjioem

jang soetji. Maka segala pakoempolan hamba Kristoes membri salám sama kamoe.

* 1 Kor. XVI:20; 2 Kor. XIII:12; 1 Thess. V:26; 1 Petr. V:14.

17. * Maka sakarang akoe minta sama kamoe, hei segala soedarakoe! tandahi sama segala orang jang mendatengken pentjeréjan dan sakit-hati, dan jang melawan sama pengadjaran, jang soedah kamoe beladjar itoe; † maka oendoerlah dari itoe orang.

* Kol. II:8; Tit. III:10; 2 Joh. 10; + Matt. XVIII:17; 2 Thess. III:6; 2 Tim. III:6.

18. Karna segala orang jang bagitoe boekan berbakti sama Jesoes Kristoes, Toehan kita, melainken sama proetnja sendiri; * dan dengan perkataän jang manis-manis dan dengan poedji-poedji dia-orang memboedjoek † hatinja orang jang betoel.

+ Philp. III:19; + Esek. XIII:18.

19. Karna kabaktianmoe soedah djadi kataoewan sama segala orang. Maka akoe soeka hati dari sebab kamoe, * karna akoe soeka kaloe kamoe pinter dalem perkara jang baik, tetapi bodoh dalem perkara jang djahat.

* Matt. X:16; 1 Kor. XIV:20.

20. Maka Allah segala pohon slamat itoe nanti meremoekken setan dibawah kakimoe dengan lekas. Maka biar kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes beserta dengan kamoe. Amin!

21. Maka * Timótheoes, te-

menkoe dalem pakerdjaän, dan † Loekioes, dan ** Jason, dan †† Sosípater, sanak-soedarakoe, ampoenja salám sama kamoe.

* Perb. XVI:1; Filip. II:19; Kol. I:1; 1 Thess. III:2; 1 Tim. I:2; † Perb. XIII:1; ** Perb. XVII:5; †† Perb. XX:4.

22. Maka akoe ini Tertioes, jang soedah menoelis ini soer-rat, ampoenja salám sama kamoe dengan nama Toehan.

23. Maka Gajoes jang memeliharaken akoe, serta segala pakoempoelan, ampoenja salám sama kamoe. Dan lagi * Eras-toes bendahari negari, serta djoega soedara Kwartoes ampoe-nja salám sama kamoe.

* Perb. XLX:22; 2 Tim. IV:20.

24. Maka biar kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes beserta dengan kamoe samowa. Amin!

25. * Maka sekarang poedjilah sama Allah, jang berkoe-wasa akan menetepken kamoe menoeroet indjilkoe, dan menoeroet pengadjaran Jesoes Kristoes, † ija-itoe menoeroet kanjataan rahasia, jang tersemboeni dari permoelaän doenia;

* Efes. III:20; † Efes. I:9; III:9; Kol. I:26; 2 Tim. I:10; Tit. I:2; 1 Petr. I:20.

26. Tetapi sekarang soedah dinjatakan dan dikabarken olih Kitáb segala nabi-nabi sama segala bangsa akan membawa dia-orang kapada pertjaja dan kabaktian, menoeroet perintah Allah jang kekel.

27. Bagi Allah jang bidjaksana sendiri adalah kiranja kamoe liaän dengan berkat Jesoes Kristoes sampe salama-lamanja. Amin.



SOERAT RASOEL PAOEL JANG PERTAMA

DIKIRIM SAMA

ORANG KORINTHI.

FATSAL I.

1. Bahoea ini soerat dari Paoel, jang soedah dipanggil akan djadi rasoel Jesoes Kristoes, dengan kahendak Allah, serta soedara kita Sósthènes,

2. Dateng sama pakoempoelan hamba Allah jang di Korinthi, * ija-itoe segala orang jang soedah disoetjiken olih Kristoes Jesoes, † dan jang soedah dipanggil akan djadi orang soetji ** bersama-sama segala orang, jang menjeboet nama Jesoes Kristoes, Toehan kita, maski dimana-mana, baik di-antara dia-orang, baik di-antara kita-orang:

* Joh. XVII : 10; Perb. XV : 9; 1 Thess. IV : 7; + Roem. I : 7; Efes. I : 1; ** 2 Tim. II : 22.

3. * Biar kasihan dan slamat atas kamoe dari Allah, Bapa kita, dan dari Toehan Jesoes Kristoes.

* Roem. I : 7; 1 Kor. I : 2; Efes. I : 2; 1 Petr. I : 2.

4. Maka slamanja akoe mengoetjap soekoer sama Allahkoe karna kamoe, ija-itoe sebab kasihan Allah, jang soedah diberi sama kamoe dalem Kristoes Jesoes;

5. * Baboewa dengan Toehan kamoe soedah djadi kaja dalem segala perkara, baik dalem segala perkataan, baik dalem segala pengataoewan.

* Kol. I : 9.

6. Saperti kasaksian Kristoes soedah ditetapkan dalem kamoe.

7. Sampe kamoe tiada kakoe-rangan kasihan, sementara kamoe * menantiken kadatengan Toehan kita Jesoes Kristoes.

* Filip. III : 20; Tit. II : 13.

8. * Jang nanti menetepken kamoe sampe pada kasoedahan, sopaja kamoe tiada bersalah lagi pada harinja Toehan kita Jesoes Kristoes.

* 1 Thess. III : 13; V : 23.

9. * Maka Allah itoe satia-wan adanja, jang soedah memanggil kamoe akan † mendjadi persakoetoean dengan Jesoes Kristoes, Anaknja dan Toehan kita.

* 1 Kor. X : 13; 1 Thess. V : 24; + Jer. XXXII : 40; Joh. XV : 6; Gal. II : 20; 1 Joh. I : 3.

10. Tetapi permintaankoe sama kamoe, hei segala soedara! dengan nama Toehan kita Jesoes Kristoes, * sopaja kamoe samowa satoe kata, dan djangan

kamoe bertjidera satoe sama lain; maka biar kamoe satoedjoe dengan satoe hati dan satoe pikiran djoega.

* Roem. XII: 16; XV: 5; Philp. II: 2; III: 16; 1 Petr. III: 8.

11. Hei soedara-soedarakoe! bahoewa akoe soedah dikasih taoe dari orang isi roemah Kloé, jang di-antara kamoe ada perbantahan.

12. Katakoe: bahoewa masing-masing orang di-antara kamoe itoe berkata bagini: * Akoe ini menoeeroet Pael; dan lagi satoe: akoe menoeeroet † Apollos; dan lain lagi: akoe meroeroet Kefas; dan lagi satoe: akoe menoeeroet Kristoes.

* 1 Kor. III: 4; † 1 Kor. XVI: 12; Perb. XVIII: 24.

13. Maka adakah Kristoes itoe terbagi? Apa Pael disalibken karna kamoe? apa kamoe soedah dipemandiken dengan nama Pael?

14. Maka akoe mengoetjap soekoer sama Allah, sebab tiada akoe memandiken satoe orang dari kamoe, melainken * Krispoes dan † Gajoes sadja.

* Perb. XVIII: 8; † Roem. XVI: 33.

15. Asal djangan sa-orang bolih berkata, jang akoe soedah memandiken orang dengan namakoe.

16. Dan lagi akoe soedah memandiken orang isi roemah * Stéfanas; lain dari dia-orang tiada akoe taoe kaloe ada jang soedah akoe mandiken.

* 1 Kor. XVI: 15, 17.

17. Karna tiada diseroehken

Kristoes sama akoe memandiken orang, melainken mengabarken indjil; * boekan dengan kapinteran perkataan, biar djangan salib Kristoes itoe djadi tiada bergoena.

* 1 Kor. II: 1, 4; 2 Petr. I: 16.

18. Karna kabar dari salib itoe mendjadi satoe perkara bodoh sama orang jang nanti tjilaka, * tetapi sama kita-orang jang terplihara, ija-itoe koewasa Allah adanja?

* Roem. I: 16.

19. Karna ada tersoerat: Akoe nanti menghabisken kapinteran segala orang pinter, dan Akoe nanti meniadaken pengataoewan orang jang tjerdik.

* AJoeb. V: 12; Jes. XXIX: 14.

20. * Dimanatah itoe orang pinter? dimanatah itoe katib? dimanatah orang bantahan doenia ini? boekan didjadiken Allah sama kapinteran doenia ini bodoh adanja.

* Jes. XXXIII: 18.

21. * Karna sebab dalem kapinterannja orang isi doeni ini tiada tahoe sama Allah dengan hikmat Allah, dari itoe soekannya Allah dengan kabodohan pengadjaran kasih slamat sama orang jang pertjaja.

* Matt. XI: 25; Loek. X: 21.

22. Karna * orang Jahoedi minta satoe tanda, dan orang Grika mentjari kapinteran.

* Matt. XII: 38; XVI: 1; Joh. IV: 48.

23. Tetapi kita ini mengabar-

ken Kristoes jang disalibken, ija-itoe * sama orang Jahoedi dia djadi satoe batoe sontohan, dan sama orang Grika satoe kabodohan adanja.

* Matt. XI: 6; Joh. VI: 60, 66.

24. Tetapi sama segala orang jang dipanggil itoe, baik sama orang Jahoedi, baik sama orang Grika, Kristoes itoe koeasa Allah, dan * hikmat Allah adanja.

* Kol. II: 3.

25. Karna kabodohan Allah itoe lebih bidjaksana dari manoesia; dan kalemahan Allah itoe lebih koeasa dari manoesia.

26. Hei soedara-soedarakoe! tjoba inget sadja, jang kamoe dipanggil * boekan banjak orang pinter doenia ini, boekan banjak orang berkoeasa, boekan banjak orang bangsawan.

* Joh. VII: 48; Jakob. II: 5.

27. Tetapi Allah soedah memilih perkara jang lembek dalem doenia ini, sopaja Dia kasih maloe sama segala jang berkoeasa adanja;

28. Dan lagi perkara jang hina dalem doenia, dan perkara jang kedji, itoe soedah dipilih Allah, dan perkara jang boekan-boekan, sopaja Dia meniadaken perkara jang ada;

29. Sopaja djangan orang manoesia membesarkan dirinja dihadapen Toehan.

30. Tetapi daripadanja djoega kamoe ada dalem Kristoes Jesoes, * jang soedah didjadiken Allah bagi kita akan kapinteran,

dan kabeneran, dan kasoetjian, dan teboesan.

* Jer. XXIII: 5; Joh. XVII: 10.

31. Sopaja djadi saperti jang tersoerat: * Barang-siapa jang membesarken, biar dia membesarken Toehan.

* Jes. LXV: 16; Jer. IX: 23, 24; 2 Kor. X: 17.

FATSAL II.

1. Hei segala soedarakoe! tatkala doeloe akoe dateng sama kamoe, * boekan akoe dateng sama perkataan bagoes-bagoes dan banjak kapinteran, akan mengabarkan sama kamoe kaksaksian Allah.

* 1 Kor. I: 17; II: 4.

2. Karna akoe soedah tan-toeken tiada akoe maoe taoe apa-apa di-antara kamoe, melainken Jesoes Kristoes sadja, jang soedah disalibken.

3. * Maka doeloe akoe ada di-antara kamoe dengan † lembek-koe, serta dalem takoet dan banjak goemeter.

* Perb. XVIII: 1; † Perb. XVIII: 8; 2 Kor. X: 10.

4. Maka perkataan-koe dan pengadjarankoe * boekan dengan perkataan jang memboedjoek tjara kapinteran manoesia, melainken dengan pertoendjoekan Roh dan koeasa adanja;

* 1 Kor. I: 17; II: 1; 2 Petr. I: 16.

5. Sopaja pertjajamoe itoe djangan bergantung sama kapinteran manoesia, * melainken sama koeasa Allah.

* 2 Kor. IV: 7.

6. * Tetapi kita mengatakan

kapinteran djoega, ija-itoe diantara orang jang samporna; tetapi †boekan kapinteran doenia ini, dan boekan saperti kapinteran kapala-kapala doenia ini ** jang nanti hilang.

* Ajobh. XXVIII:21, + Jakob. III:15; ** 1 Kor. XV:24.

7. Melainkan kita mengatakan hikmat * Allah jang dalem † rahasia, ija-itoe jang tersemboeni, jang soedah ditantoeken Allah terdoeloe dari kadjadian doenia djadi kamoeliaän bagi kita-orang.

* Roem. XVI:25; + 1 Kor. IV:1.

8. * Ija-itoe jang tiada diketaoei oleh pemarentah doenia ini: † karna kaloe kiranja dia-orang ketaoei sama dia, soenggoeh tiada djadi dia-orang mensalibken Toehan segala kamoeliaän itoe.

* Matt. XI:25; Joh. VII:48; Perb. XIII:27; 2 Kor. III:14; + Joh. XVI:3; Perb. III:17; XIII:27; 1 Tim. I:13.

9. Tetapi adalah itoe saperti jang tersoerat: * Bahoewa belom ada mata jang melihat, atawa koeping jang menengar, atawa masok dalem hati barang manoeisia, perkara jang soedah disadiaken Allah bagi segala orang, jang tjinta sama Toehan.

* Jes. LXIV:4.

10. * Tetapi soedah dinjatakan Allah sama kita dengan Rohnja; karna itoe Roh memeriksai segala perkara, sampe segala perkara Allah jang dalem-dalem djoega.

* Matt. XIII:11; 2 Kor. III:18.

11. * Karna siapa bolih taoe sama perkara manoeisia, melainkan Roh manoeisia djoega jang didalemnja? bagitoe djoega trada satoe orang bolih taoe sama perkara Allah, melainkan Roh Allah djoega.

* Amtz. XXVII:19; Jer. XVII:9.

12. Maka kita-orang tiada dapet rohnja ini doenia, melainkan Roh jang dari Allah, sopaja kita bolih taoe sama segala perkara, jang soedah dikasih Allah sama kita.

* Roem. VIII:15.

13. Maka itoe perkara-perkara djoega kita tjaritaken, * boekan dengan perkataan jang di-adjar kapinteran manoeisia, melainkan dengan perkataan jang di-adjar Roh-Soetji; sampe kita menghoeboengken perkara roh sama perkara roh djoega.

* 1 Kor. I:17; II:4; 2 Petr. I:16.

14. Tetapi tabiat manoeisia tiada menerima perkara Roh Allah, karna ija-itoe soeatoe kabodohan sama dia, maka tiada dia bolih mengarti sama dia, sebab ija-itoe pertoeendjoekan Roh-Soetji.

15. * Tetapi orang jang digerakken roh, ija-itoe mengiraken segala perkara, tetapi dia sendiri tiada dikiraken satoe orang.

* Amtz. XXVIII:5.

16. * Karna siapa jang soedah taoe sama pikiran Toehan, sopaja dia mengadjar sama Toehan?

Tetapi kita-orang ampoenja pikiran Kristoes.

* Jes. XL: 13; Roem. XI: 34.

FATSAL III.

1. Hei segala soedarakoe! akoe ini tiada bolih berkata sama kamoe saperti sama orang jang digerakken roh, melainken saperti sama orang jang bernapsoe doenia, ija-itoe saperti sama anak-anak penjoesoe dalem agama Kristoes.

2. * Maka akoe soedah kasih makan sama kamoe soesoe, boekan makanan, karna kamoe belom bolih tahan; maka sekarang kamoe belom bolih djoega.

* Ibran. V: 12; 1 Petr. II: 2.

3. Karna kamoe masih dalem napsoe doenia; * karna kaloe di-antara kamoe ada bentji, dan perbantahan, dan pertjindraän, boekan kamoe lagi dalem napsoe doenia, dan berdjalan saperti kalakoean manoesia?

* 1 Kor. I: 11; Gal. V: 19; Jakob. III: 16.

4. Karna kaloe satoe orang berkata bagini: * Akoe ini menoeroet Pael; dan satoenja: Akoe ini menoeroet Apollos; boekan kamoe lagi dalem napsoe doenia?

* 1 Kor. I: 12.

5. Siapatah itoe Pael, dan siapatah * itoe Apollos, melainken soeroehan, olinnja djoega kamoe soedah pertjaja, sebagaimana jang dikasih Toehan sama masing-masing orang?

* 1 Kor. I: 12; XVI: 19; Perb. XVIII: 24.

6. Maka akoe soedah tanem, dan * Apollos soedah menjiram, tetapi Toehan Allah jang menoemboehken.

* Perb. XVIII: 26; XIX: 1.

7. Maka dari itoe, orang jang tanem, dan orang jang siram trada satoe apa adanja, melainken Allah jang menoemboehken itoe.

8. Maka orang jang tanem, dan orang jang siram satoe djoega adanja, * tetapi masing-masing orang nanti dapet opah toeroet sebagaimana pakerdjaännja.

* Mazm. LXII: 13; Jer. XVII: 10; XXXII: 19; Matt. XVI: 27; Roem. II: 6; XIV: 12; 2 Kor. V: 10; Gal. VI: 5; Wahjoe. II: 23; XXII: 12.

9. Karna kita ini * chalil Allah dalem itoe pakerdjaän; maka kamoelah bendang Allah dan † roemah Allah.

* 2 Kor. VI: 1; † Etes. II: 20; Kol. II: 7; 1 Petr. II: 5.

10. Bahoea sakedar rahmat jang dikasih Allah sama akoe, maka akoe soedah taroh ales-tembok saperti satoe toekang jang pinter, dan orang lain berdiriken di-atasnja, biar masing-masing orang inget bagaimana dia berdiriken di-atasnja itoe.

11. Karna trada satoe orang bolih taroh ales lain dari jang soedah * ditaroh, ija-itoe Jesoes Kristoes.

* Jes. XXVIII: 16; Matt. XVI: 18.

12. Maka kaloe orang berdiriken di-atas ales itoe mas, atawa perak, atawa permata jang

endah-endah, atawa kajoe, atawa roempoet-kring, atawa djerami;

13. Masing-masing poenja pakerdjaän itoe nanti dinjataken: * karna siang-hari nanti toendjoek itoe, karna ija-itoe nanti dinjataken sama api, dan masing-masing poenja pakerdjaän nanti di-oedji sama api bagaimana adanja.

* Jes. VIII : 20; XLVIII : 10; Jer. XXIII : 29; 1 Petr. I : 7; IV : 12.

14. Maka kaloe tetep tinggal pakerdjaän barang sa-orang, jang dia bangoenken di-atasnja itoe, maka dia nanti dapet opannja.

15. Maka kaloe barang sa-orang poenja pakerdjaän terbakar, dia kena roegi, tetapi dia sendiri nanti dipliharaken, saperti orang jang terlepas dari api.

16. * Apa kamoe trada taoe, jang kamoe ini kabat-Oellah; dan Roh Allah ada tinggal dalem kamoe?

* 1 Kor. VI : 19; 2 Kor. VI : 16; Ibran. III : 6; 1 Petr. II : 5.

17. Kaloe barang sa-orang menadjisken kabat-Oellah, itoe orang nanti dibinasaken Allah, karna kabat-Oellah itoe soetji adanja, ija-itoe kamoe.

18. * Djangan sa-orang meni-poeken dirinja. Kaloe di-antara kamoe ada satoe orang jang kiraken dirinja pinter dalem ini doenia, biar dia djadi bodoh, sopaja bolih dia djadi pinter.

* Amts. III : 7; Jes. V : 21.

19. Karna kapinteran ini doenia, ija-itoe bodoh adanja dihadapen Allah, karna ada tersoe-

rat: * Toehan menangkap sama orang-orang pinter itoe dalem akal-akalnja sendiri.

* AJoeb. V : 13.

20. Dan lagi: Toehan taoe sama segala pikir-pikiran orang pinter itoe, ija-itoe sia-sia adanja.

* Mazm. XCIV : 11.

21. Maka dari itoe, djangan sa-orang membesarken dirinja sebab manoesia, karna segala perkara itoe kamoe poenja.

22. Baik Paoel, baik Apollos, baik Kefas, baik doenia, baik kahidoepan, baik kamatian, baik perkara jang ada sakarang, baik perkara jang nanti dateng, itoe samowa kamoe poenja.

23. Tetapi kamoe ini Kristoes poenja, dan Kristoes itoe Allah poenja.

FATSAL IV.

1. Maka biar orang kiraken kita ini * saperti soeroehan Kristoes, dan djoeroe-koentji segala rahasia Allah.

* Matt. XXIV : 46; 2 Kor. VI : 4; Kol. I : 26; Tit. I : 7.

2. Dan lagi patoet sama segala djoeroe-koentji, * jang masing-masingnja didapeti satia-wan adanja.

* Loek. XII : 42.

3. Tetapi sama akoe tjoema satoe perkara ketjil kaloe akoe dikiraken olih kamoe, atawa olih kapikiran manoesia; soenggoeh, akoe sendiri tiada kiraken sama dirikoe.

4. Karna akoe trada taoe satoe apa dari dirikoe, * tetapi dalem itoe akoe tidak dibenerken, melainkan jang mengiraken sama akoe, ija-itoe Toehan.

* 2 Moesa. XXXIV : 7; AJoeb. IX : 2; Mazm. CXLIII : 2.

5. Sebab itoe, djangan dikiraken satoe apa sabelom waktoenja, sampe dateng Toehan, † jang nanti taroh diterang segala perkara jang tersemboeni dalem gelap, serta jang menjatkan segala kapikiran hati; maka pada itoe hari masing-masing orang nanti dapet poedji dari Allah.

* Matt. VII : 1; Roem. II : 1; † Dan. VII : 10; WahJoo. XX : 12.

6. Hei soedarakoe! segala perkara ini soedah akoe kataken saperti satoe peroepamaän sama dirikoe dan Apollos, dari sebab kamoe, sopaja kamoe bolih beladjar dari kita, djangan *kiraken lebih dari jang ada tersoerat, sopaja djangan kamoe membesarken dirimoe dari sebab orang lain.

* Amts. III : 7; Roem. XII : 3.

7. Karna siapa jang membedaken kamoe dari orang lain? * dan apatah padamoe jang tiada kamoe dapet? maka kaloe kamoe soedah dapet itoe, kenapa kamoe membesarken dirimoe, saperti kaloe tiada kamoe dapet itoe?

* Joh. III : 27; Jakob. I : 17.

8. Maka sakarang kamoe soedah kenjang, kamoe soedah djadi kaja, kamoe soedah djadi radja

tiada dengan kita, ija soenggoeh, biar kamoe radja, sopaja kita bolih berkaradjaän bersamasama dengan kamoe!

9. Karna pada kirakoe, Allah soedah djadikan kita rasoel-rasoel jang blakangkali, * saperti orang jang soedah tantoe akan mati diboenoh, karna kita soedah djadi satoe † tontonan sama segala isi doenia, baik sama malaikat, baik sama manoesia.

* Mazm. XLIV : 23; Roem. VIII : 36; 2 Kor. IV : 11; † Ibran. X : 33.

10. * Kita-orang bodoh karna Kristoes, tetapi kamoe ini pinter dengan Kristoes; kita ini lembek sadja, tetapi kamoe koe-wat; kamoe moelia, tetapi kita ini dihinaken.

* 1 Kor. II : 8.

11. Sampe sakarang kita ini lapar, dan ahos, dan telandjang, dan kena * toemboek, dan tiada tantoe tempat kadiaman kita.

* Perb. XXIII : 8.

12. * Maka kita soesah bekerja dengan tangan kita sendiri; kita dimaki-maki orang, maka kita membales † berkat; dan kita di-aniajaken orang, maka kita sabarken sadja;

* Perb. XVIII : 3; XX : 34; 1 Thess. II : 9; 2 Thess. III : 8; † Matt. V : 44; Loek. VI : 28; XXIII : 34; Perb. VII : 60; Roem. XII : 14.

13. Kita dikata-katai orang, maka kita mintakan dia doä, dan kita soedah djadi saperti sampah doenia, dan ampasnja samowanja sampe sakarang ini.

14. Maka boekan akoe toe-lisken segala perkara ini mae bekin maloe sama kamoe, me-

lainken akoe kasih inget sama kamoe, saperti sama * anak-anakkoe jang kekasih.

* 1 Thess. II:11.

15. Karna kaloe kiranja ada bagi kamoe salaksa goeroe dalem agama Kristoes, tiada djoega bagimoe banjak bapa, karna dengan berkat Kristoes Jesoes akoe soedah memperanakken kamoe olih indjil.

* Perb. XVIII:11; Gal. IV:19; Filim. 10; Jakob. I:18.

16. Maka sebab itoe akoe minta sama kamoe, biar kamoe * mengikoet akoe.

* 1 Kor. XI:1; Filip. III:17; 1 Thess. I:6; 2 Thess. III:9.

17. Maka sebab itoe akoe soedah menjoeroehken Timothioes dateng mendapetken kamoe, ija-itoe anakoe jang kekasih, lagi satiawan bagi Toehan, maka dia nanti ingetken kamoe akan segala djalankoe dalem Kristoes, saperti jang soedah akoe adjar sana-sini dalem segala pa-koempoelan.

18. Tetapi ada bebrapa orang di-antara kamoe, jang membesarken dirinja, saperti kalau akoe nanti tiada dateng sama kamoe.

19. Tetapi dengan lekas djoega akoe nanti dateng sama kamoe, * insja Allah, dan akoe maoe taoe, boekan perkataan orang jang membesarken dirinja, melainken koeasanja.

* Perb. XVIII:21; Ibran. VI:3; Jakob. IV:15.

20. * Karna karadjaan Allah itoe boekan perkataan, melainken koeasa adanja.

* 1 Kor. II:4; 1 Thess. I:5; 2 Petr. I:16.

21. Maka kamoe pilih apa? Akoe dateng sama kamoe dengan membawa rotan, atawa dengan tjinta dan hati jang sabar?

FATSAL V.

1. Maka soedah kadengaran kabar, jang ada djina di-antara kamoe, sasoenggoehnja djina bagitoe roepa belum pernah terseboet di-antara orang kafir, ija-itoe ada orang jang soedah mengambil * bini bapanja.

* 3 Moesa. XVIII:8; 5 Moesa. XXVII:20.

2. Maka kamoe lagi membesarken dirimoe? Boekan patoet kamoe soesah hati, sopaja orang jang soedah berboewat itoe, bolih dikloearken dari antara kamoe?

3. * Maka soenggoeh badan-koe djaoe sama kamoe, tetapi rohkoe deket djoega, maka saperti kaloe akoe ada bersamasama, akoe soedah tantoeken perkaranja orang jang boewat bagitoe:

* Kol. II:5.

4. Bahoea dengan nama Jesoes Kristoes, Toehan kita, kapan kamoe samowa ada berkoempoel, dan rohkoe djoega ada bersamasama, dengan koeasa Toehan kita Jesoes Kristoes,

5. * Nanti akoe serahken orang jang bagitoe sama setan, sopaja binasa napsoe djahatnja, biar djiwanja bolih dipliharaken pada harinja Toehan Jesoes.

* 1 Tim. I:20.

6. Maka kabesaran hatimoe itoe tiada baik. * Apa kamoe tiada taoe, jang ragi sadikit djadikan asem segala goempal tepoeng?

* Gal. V: 9.

7. Sebab itoe, soetjikenlah dirimoe dari itoe ragi jang lama, sopaja kamoe djadi satoe goempal tepoeng jang baroe, sebab kamoe belom beragi adanja. Karna kita orang poenja * Paska soedah disembelih djoega, ija- itoe Kristoes.

* 1 Kor. XV: 3; Jes. LIII: 7; Joh. I: 29.

8. Dari itoe, biar kita-orang memliharaken * perdjamoëän, boekan dengan ragi jang † lama, atawa boekan dengan ragi dosa dan kadjahatan, melainken dengan jang tiada beragi poenja toeloës dan bener adanja.

* 2 Moesa. XII: 3, 15; + 5 Moesa. XVI: 3.

9. Maka akoe soedah seboetken dalem soerat kiriman sama kamoe, * djangan kamoe bertjamper sama orang jang berboewat djina itoe;

* 5 Moesa. VII: 2; Matt. XVIII: 17; 2 Kor. VI: 14; Efes. V: 11; 2 Thess. III: 14.

10. Tetapi boekan segala orang jang berdjina dalem ini doenia, atawa dengan orang jang kikir, atawa dengan orang begal, atawa dengan orang jang menjembah brahala, karna kaloe bagitoe tra-bolih tidak mesti kamoe kloewar dari dalem doenia.

11. Tetapi sakarang akoe kirim soerat ini sama kamoe, sopaja kamoe djangan bertjamper de-

ngan orang jang bernama soe-dara, kaloe dia berdjina, atawa kikir, atawa menjembah brahala, atawa toekang pitnah, atawa pemabok, atawa begal; * maka djangan kamoe makan djoega bersama-sama dengan orang jang bagitoe.

* 5 Moesa. XII: 14; Matt. XVIII: 17; 2 Thess. III: 14; 2 Joh. 10.

12. Karna kerdja apa akoe perdoeli hoekoemken orang jang diloewar? Apa kamoe tiada hoekoemken orang jang didalem?

13. Tetapi orang jang diloewar, melainken Allah djoega jang menghoekoemken dia. * Sebab itoe, biar kamoe toelak sama itoe orang jang djahat dari antara kamoe sendiri.

* 5 Moesa. XIII: 6.

FATSAL VI.

1. Apa di-antara kamoe ada orang, kaloe ada perkara satoe sama lain, dia brani pergi minta kabeneran sama orang jang tiada bener, dan boekan sama orang-orang salih?

2. * Apa kamoe trada taoe, bahoewa itoe orang salih nanti menghoekoemken ini doenia? Maka kaloe ini doenia dihoekoemken olih kamoe, apa trapatoet kamoe menghoekoemken perkara jang terketjil itoe?

* Matt. XIX: 28; Loek. XXII: 30.

3. Apa kamoe tiada taoe jang kita-orang nanti menghoekoem-

ken malaikat? lebih lagi segala perkaranya ini doenia.

4. Maka kaloe ada padamoe barang perkara dakwa dari hal ini doenia, biar kamoe djadikan hakim sama orang jang terbilang paling ketjil dalem pakoempoelan.

5. Akoe berkata bagini sopaja kasih maloe sama kamoe. Apa di-antara kamoe trada satoe orang jang berakal? apa trada sampe satoe jang bolih membenkeren perkara soedara sama soedara?

6. Tetapi soedara mendakwa sama soedaranya, ija-itoe dihadapan orang jang tiada pertjaja.

7. Maka sebab itoe soenggoeh ada di-antara kamoe satoe salah, ija-itoe jang kamoe mendakwa satoe sama lain. Kenapa tiada kamoe lebih soeka sabarken salah? kenapa tiada lebih soeka kamoe di-aniajaken?

* Amts. XX : 22; Matt. V : 39; Roem. XII : 17; 1 Thess. V : 16; 1 Petr. III : 9.

8. Tetapi kamoe djoega jang bersalah, dan menganiaja, ija-itoe sama soedara-soedaramoe.

9. Apa kamoe tiada taoe, jang orang lalim tiada nanti mempoesakai karadjaän Allah?

10. Djangan kamoe kesasar: * karna orang jang berboewat djina, dan orang jang sembah brahala, dan orang jang bermoe-kah, dan orang tjara perampoean, dan orang liwat, dan pentjoeri, dan orang kikir, dan pemabok, dan toekang pitnah, dan

orang jang soeka rampas itoe samowa tiada bolih mempoesakai karadjaän Allah?

* Gal. V : 19; Efes V : 5; Wahjoe. XXII : 15.

11. * Maka doeloe bebrapa orang dari kamoe bagitoe, tetapi kamoe soedah † dibasohken, dan soedah disoetjiken dan soedah dibenerken dengan nama Toehan Jesoes, dan olih Roh Allah kita.

* Efes. II : 2; Kol. III : 7; Tit. III : 3; + Ibran. X : 22.

12. * Adapon segala perkara itoe haläl sama akoe, tetapi boekan segala itoe berpatoetan; segala perkara itoe haläl sama akoe, tetapi tiada akoe kasih dirikoe talok dibawah koeasa barang satoenja djoega.

* 1 Kor. X : 23.

13. Bahoea makanan ada karna peroet, dan peroet karna makanan; maka Allah nanti membinasakan kadoewanja. Tetapi badan boekan karna djina, melainkan karna Toehan, dan Toehan djoega karna badan.

14. * Maka Allah soedah membangoenken Toehan, dan nanti membangoenken kita-orang djoega dengan koeasannya sendiri.

* Roem. VIII : 11; 2 Kor. IV : 14.

15. Apa kamoe trada taoe jang badanmoe itoe anggota Kristoes? Dari itoe, apa patoet kaloe akoe ambil anggotannya Kristoes itoe, akoe djadikan dia anggota perampoean lonté? Didjaoeken Allah.

16. Apa kamoe trada taoe, bahoewa orang jang bertjamper

sama lonté, ija-itoe djadi satoe badan sama dia? karna firmán Toehan: * Kadoewanja itoe nanti djadi satoe daging adanja.

* 1 Moesa. II : 24; Matt. XIX : 5; Mark. X : 8; Efes. V : 31.

17. Tetapi orang jang bergantoeing sama Toehan, ija-itoe djadi sama satoe roh.

18. Maka djaoekenlah djina. Segala dosa jang diboewat manoesia, ija-itoe diloewar badannja, tetapi orang jang berboewat djina itoe, dia berdosa sama badannja sendiri.

19. Apa kamoe trada taoe * jang badanmoe itoe kabah Roh-Soetji, jang ada didalem kamoe, dan jang kamoe soedah dapet dari Allah, maka kamoe boekan kamoe poenja sendiri?

* 1 Kor. III : 16; 2 Kor. VI : 16; Efes. II : 21; Ibran. III : 6; 1 Petr. II : 5.

20. * Karna kamoe soedah dibeli dengan mahal harganja; sebab itoe, biar kamoe memoe-liaken Allah dengan badanmoe serta dengan rohmoe, ija-itoe Allah poenja.

* 1 Kor. VII : 23; Gal. III : 13; Ibran. IX : 12; 1 Petr. I : 18.

FATSAL VII.

1. Maka dari segala perkara, jang terseboet dalem soeratmoe sama akoe itoe, baik djoega sa-orang laki-laki tidak mendjamah sama perampoean.

2. Kendati, asal djangan berdjina, biar masing-masing laki-laki ada bininja sendiri, dan

biar masing-masing perampoean ada lakinja sendiri-sendiri.

3. * Maka biar laki itoe berlakoe sama bininja dengan kasihang jang patoet; bagitoe djoega bini sama lakinja.

* 1 Petr. III : 7.

4. Maka jang bini tiada berkoeasa atas badannja sendiri, melainken lakinja; bagitoe djoega jang laki tiada berkoeasa atas badannja sendiri, melainken bininja.

5. * Maka djangan kamoe mendjaoeken dirimoe satoe sama lain, melainken dengan doewa-doewa poenja soeka sadikit tempo lamannya, sopaja kamoe dapet seneng akan berpoeasa dan sembajang, lantass berkoempoel lagi, sopaja djangan setan mentjobai sama kamoe, sebab kamoe trada koe-wasa menahan dirimoe.

* Joël II : 16.

6. Tetapi akoe mengataken ini saperti idzin sadja, boekan saperti parentah.

7. * Karna akoe soeka kaloe segala orang saperti akoe ini adanja; † tetapi masing-masing orang dapet kasihang dari Allah dengan sapertinja, satoe bagini, satoenja bagitoe.

* Perb. XXVI : 29; + 1 Kor. XII : 11; Matt. XIX : 12.

8. Sebab itoe akoe berkata sama orang jang belum kawin, dan sama perampoewan djanda: baik sama dia-orang, kaloe dia-orang tinggal saperti akoe ini.

9. * Tetapi kaloe dia-orang tra-bolih tahan, biar dia-orang

kawin, karna terlebih baik kawin dari terbakar.

* 1 Tim. V: 14.

10. Tetapi sama orang jang kawin akoe berpesen, tetapi ini boekan parentahkoe, melainkan parentah Toehan, * biar djangan bini bertjerei dengan lakinja;

* Matt. II: 14; Matt. V: 32; XIX: 9; Mark. X: 11; Loek. XVI: 18.

11. Tetapi kaloe dia soedah bertjerei, biar dia tinggal dengan tiada kawin, atawa djadi roekoen kembali sama lakinja; dan djangan laki memboeangkan bininja.

12. Tetapi sama orang lain akoe berkata, boekan Toehan: kaloe salah satoe soedara poenja bini tiada pertjaja, maka itoe perampoean soeka tinggal saroemah dengan dia, djangan diboeang sama dia;

13. Maka kalau sa-orang perampoean poenja laki tiada pertjaja, maka dia soeka djoega doedoek saroemah dengan itoe perampoean, biar itoe perampoean djangan tinggalkan dia.

14. Karna laki jang tiada pertjaja itoe disoetjiken oleh bininja dan bini jang tiada pertjaja itoe disoetjiken oleh lakinja; maka kaloe tiada bagitoe, lantas anak-anakmoe itoe tiada soetji, tetapi sakarang dia-orang soetji adanja.

15. Tetapi kaloe jang tiada pertjaja itoe pergi, biar dia pergi. Sa-orang soedara laki-laki atawa soedara perampoean

tiada dipaksa dalem perkara jang bagitoe, tetapi Allah soedah panggil sama kita-orang kapada roekoen.

16. * Karna, hei bini! bagaimana angkau taoe kaloe-kaloe angkau bolih mendatengken selamat sama lakimoe? atawa, hei laki! bagaimana angkau taoe kaloe-kaloe angkau bolih mendatengken selamat sama binimoe?

* 1 Petr. III: 1.

17. Tetapi saperti Allah soedah membagi-bagi sama masing-masing orang dan saperti Toehan soedah memilih masing-masing orang, bagitoe djoega biarlah kalakoeannja, dan bagitoe djoega akoe pesen sama segala pakoempolan.

18. Kaloe barang sa-orang dipilih soedah dia bersoenat, maka djangan dia mendjadi koeloep; kaloe barang sa-orang dipilih tatkala dia masih koeloep, maka djangan dia disoenatken.

19. Maka itoe soenat tiada satoe apa, dan itoe koeloep tiada satoe apa, melainkan menoeroet parentah Allah itoelah.

20. * Maka biar masing-masing orang tinggal dalem hal pangkat jang soedah dia dipilih itoe.

* Efes. IV: 1; Philp. I: 27; Kol. I: 10; 1 Thess. II: 12.

21. Kaloe angkau dipilih tatkala angkau masih hamba, djangan angkau perdoeli sebab itoe; tetapi kaloe angkau bolih djadi mardaheka itoe lebih baik lagi.

22. Karna barang-siapa jang dipilih Toehan, maski dia satoe hamba, dia djoega mendjadi sa-orang mardaheka Toehan; bagitoe djoega mana jang dipilih tatkala dia sa-orang mardaheka, maka dia itoe hamba Kristoes.

23. * Maka kamoe ini soedah dibeli dengan mahal harganja; dari itoe djangan kamoe mendjadi hamba orang.

* 1 Kor. VI: 20; Ibran. IX: 12; 1 Petr. I: 18.

24. Hei soedara-soedara, biar masing-masing orang tinggal deket sama Toehan Allah dalam pangkat jang ada dia tatkala dia dipilih.

25. Maka dari perkara segala anak-dara, tiada padakoe parentah dari Toehan; tetapi akoe bilang perasaankoe sendiri, saperti sa-orang jang soedah mendapat kamoerahan dari Toehan, akan mendjadi satiwawan.

26. Maka sebab itoe pada kirakoe, karna kasoekaran jang ada deket, baik djoega kaloe itoe orang tinggal bagitoe.

27. Kaloe angkau soedah teriket dengan satoe bini, djangan tjari djalan melepasken dia; kaloe angkau tiada teriket dengan satoe bini, djangan tjari bini.

28. Tetapi kaloe angkau kawin, tiada angkau berdosa; maka kaloe satoe anak-dara kawin, tiada dia berdosa, melainken orang jang bagitoe nanti mendapat soesah bagi dirinja; maka akoe sajangken kamoe.

29. Tetapi akoe berkata ini, hei soedara-soedara! bahoewa waktoe itoe ampir sampe, sopaja orang jang berbini itoe kiranja saperti tiada berbini;

30. Dan orang jang menangis itoe saperti orang jang tiada menangis; dan orang jang soekahati itoe saperti orang jang tiada soekahati, dan orang jang beli itoe saperti orang jang tiada mempoenjal;

31. Dan orang jang pake doenia ini, saperti orang jang tiada pake dia; * karna roepanja doenia ini nanti lenjep.

* Jes. XL: 6; Jakob. I: 10; IV: 14; 1 Petr. I: 24; 1 Joh. II: 17.

32. Maka akoe maoe djangan kamoe kasoesian. * Bahoewa orang jang tiada kawin itoe mengendahken perkara jang dari Toehan, bagaimana dia bolih menjoeaken Toehan.

* 1 Tim. V: 5.

33. Tetapi orang jang kawin itoe mengendahken perkara doenia ini, bagaimana dia bolih menjoeaken bininja.

34. Maka adalah bedanja diantara bini dengan anak-dara. Bahoewa perampoean jang belom kawin itoe mengendahken perkara Toehan, sopaja dia bolih soetji baik badan baik djiwa; tetapi perampoean jang soedah kawin itoe mengendahken perkara doenia, bagaimana dia bolih menjoeaken lakinja.

35. Maka akoe katakan ini sebab oentoengmoe sendiri, boe-

kan sopaja akoe boeangken satoe djiret atas kamoe, melainken sopaja mendatengken moelia, dan sopaja kamoe bersender baik-baik sama Toehan, dengan tiada tertarik kasaua-sini.

36. Tetapi kaloe barang sa-orang poenja kira dia melakoeken dirinja tiada dengan patoet sama anak-daranja, kaloe anak itoe soedah balir, dan patoet dikawinken, biar dia toeroet maoenja, maka tiada dia berdosa, biar dia-orang kawin.

37. Tetapi barang-siapa jang tetep dalem hatinja, dengan tiada dipaksa, melainken ada dia poenja koeasa atas maoenja sendiri, serta dia soedah tantoeken dalem hatinja jang dia maoe djaga sama anak-daranja, itoe baiklah.

38. Maka sebab itoe orang jang kasih kawin dia itoe baik; dan orang jang tiada kasih kawin dia itoe terlebih baik.

39. *Maka bini itoe teriket sama prentah selagi lakinja hidoep; tetapi kaloe lakinja soedah mati, lantas bebas dia, bolih kawin sama barang-siapa jang dia soeka, melainken dalem Toehan djoega.

* Roem. VII: 2.

40. Tetapi pada kirakoe terlebih seneng sama itoe perampoean, kaloe dia tinggal bagitoe, dan akoe rasa jang akoe djoega ampoenja *Roh Allah.

* 1 Thess. IV: 8.

FATSAL VIII.

1. Maka sekarang dari perkara barang jang dipersembahkan sama brahala, maka kita soedah taoe jang kita-orang samowa mempoenjai pengataoewan, maka pengataoewan itoe membesarken hati, tetapi pengasihian membangoenken pertjaja.

2. Maka kaloe barang sa-orang poenja kira dia taoe barang perkara, maka dia belom taoe satoe apa, saperti patoet orang taoe.

3. Maka kaloe barang sa-orang tjinta sama Allah, maka dia itoe diketaoei Allah.

4. *Sebab itoe dari perkara makan barang, jang soedah dipersembahkan sama brahala, maka kita taoe † jang itoe brahala trada satoe apa dalem ini doenia * dan trada Allah jang lain, melainken jang satoe itoe.

* Roem. XIV: 14; 1 Kor. X: 19; ** 5 Moesa. IV: 29; Efes. IV: 6.

5. Karna kaloe kiranja ada bebrapa jang terseboet ilah djoega, baik dilangit, baik diatas boemi, (saperti kaloe ada banjak ilah dan banjak toehan).

6. *Tetapi sama kita ada Allah jang asa sadja, ija-itoe Bapa, †maka dari padanja segala perkara, dan kita ini ada dalemnja; ** dan satoe Toehan, ija-itoe Jesoes Kristoes, maka olinhja ada segala perkara, dan kita olinhja djoega.

* Mal. II: 10; Efes. IV: 6; † Roem. XI: 36; ** 1 Kor. XII: 8; Joh. XIII: 13; Filip. II: 11.

7. Akan tetapi sama segala orang tiada pengataoewan, * karna sampe sakarang ini ada bebrapa orang angan-angannya sama brahala, dia makan djoe-ga saperti barang jang soedah dipersembahkan sama brahala; maka sebab lembek angan-angannya menjadi ija-itoe nadjis.

* 1 Kor. X: 28.

8. * Tetapi makanan itoe tiada djadikan kita kasoekaän sama Allah, karna kaloe kita makan, tiada kita lebih baik; dan kaloe tiada kita makan, maka tiada kita lebih djahat.

* Roem. XIV: 17.

9. * Tetapi ingetlah, sopaja djangau koewatmoe barangkali mendjaden satoe batoe sontohan sama orang jang lembek.

* Gal. V: 13.

10. Maka kaloe orang melihat sama dikau, jang berpengataoewan, doedoek makan dalem roemah brahala, boekan angan-angan orang jang lembek itoe mendjadi brani makan barang perkara jang dipersembahkan sama brahala?

11. * Maka apa patoet kaloe dari sebab pengataoewanmoe djadi tjilaka soedaramoe jang lembek itoe, jang sebabnja Kristoes soedah mati?

* Roem. XIV: 15.

12. Maka kaloe bagitoe kamoe berdosa sama soedara, serta meroesakken angan-angannya jang lembek itoe, kamoe berdosa sama Kristoes.

13. * Maka sebab itoe, kaloe makanan itoe mendjaden sakit-hati sama soedarakoe, maka akoe tra-maoc makan daging salama-lamanja, asal djangan akoe mendjaden sakit-hati sama soedarakoe.

* Roem. XIV: 21; 2 Kor. XI: 29.

FATSAL IX.

1. Maka boekan akoe ini sa-orang rasoel? dan boekan akoe ini sa-orang bébas? * dan boekan akoe soedah melihat Toehan kita Jesoes Kristoes? † dan boekan kamoe ini pakerdjaänkoe dalem Toehan?

* 1 Kor. XV: 8; Ferb. IX: 3, 17; XXII: 14, 18; XXIII: 11; 2 Kor. XII: 2; † 1 Kor. IV: 15.

2. Maka kaloe kiranja akoe ini boekan rasoel bagi orang lain, soenggoeh akoe rasoel bagi kamoe, karna tjap pangkatkoe rasoel ija-itoe kamoe bagi Toehan.

3. Maka sahoetkoe sama itoe orang, jang priksa sama akoe, bagini:

4. * Apa kita tiada poenja koeasa akan makan dan minoem?

* 1 Kor. IX: 14; 1 Thess. II: 6; 2 Thess. III: 9.

5. Apa kita tiada poenja koe-wasa akan membawa serta kita sa-orang soedara perampoean, ija-itoe sa-orang bini, saperti itoe rasoel-rasoel jang lain, dan saperti soedara-soedara Toehan, dan * Kéfas?

* Matt. VIII: 14.

6. Apa akoe dan Bárnabas

sadja jang tiada poenja koeasa akan berhenti bekerdja?

7. Siapatah orang * masok pakerdjaan prang dengan blandjanja sendiri? dan siapatah jang † tanem pohon anggoer, dan tiada makan boewahnja? atawa ** siapatah menggombalaken (!) sakawan binatang, dan tiada minoem soesoenja?

* 2 Kor. X: 4; 1 Kor. III: 6, 7, 8; ** Joh. XXI: 15; 1 Petr. V: 2.

8. Apa akoe kataken perkara ini tjara manoesia? boekan boeninja toret bagitoe djoega?

9. Karna ada tersoerat dalem toret nabi Moesa: Djang an kamoe sengkangkan moeloet lemboe jang mengirik bidji-bidjian. Maka adakah Allah mengéndahkan lemboe itoe?

* 5 Moesa. XXV: 4; 1 Tim. V: 18.

10. Atawa Dia befirman bagitoe sebab kita-orang sadja? karna sebab kita ada tertoeelis, bahoewa orang jang meloekoe itoe biar dia meloekoe dengan harap; dan orang jang toemboek bidji-bidjian itoe dengan harap akan mendapat pengharapannja.

11. * Maka kaloe kiranja kita soedah menaboer perkara achérat sama kamoe, apa satoe perkara besar kaloe kita menoewei (2) perkaramoe doenia itoe.

* Roem. XV: 27; Gal. VI: 6.

12. Kaloe orang lain soedah

mendapat koeasa ini atas kamoe, boekan terlebih lagi kita? * Tetapi tiada kita pake koeasa ini; melainken kita menahani segala perkara, sopaja djangan kita menegahken indjil Kristoes.

* Perb. XX: 33; 2 Kor. XI: 9; XII: 13.

13. Apa kamoe tiada taoe, bahoewa * orang, jang mendjalanken perkara-perkara jang soetji, dia hidoep dari tempat soetji djoega? dan orang jang menoennggoe sama itoe tempat persembeléhan, dia djoega dapet bagian sama dengan itoe tempat persembeléhan?

* 5 Moesa. XVIII: 1.

14. Bagitoe djoega Toehan soedah menantoeken, bahoewa barang-siapa jang mengabarkan indjil itoe patoet hidoep dari indjil djoega.

* 3 Moesa. XIX: 13; 5 Moesa XXIV: 14; XXV: 4; Matt. X: 10; Loek. X: 7; 1 Tim. V: 18.

15. Tetapi akoe tiada pake satoe apa dari segala perkara ini. Maka tiada akoe seboetken dari ini perkara, sopaja dilakoe-ken orang sama akoe bagitoe, karna terlebih baik akoe mati, dari dihilangkan orang kapoedjankoe ini.

16. Karna maski akoe mengabarkan indjil, maka trada kapoedjian bagikoe satoe apa, * karna tra-bolih tidak ija-itoe tertanggoeng djoega ataskoe, dan tjilaka akoe, kaloe kiranja tiada akoe mengabarkan indjil!

* Roem. I: 14.

17. Maka kaloe kiranja akoe berboewat itoe dengan soeka

(1) *Menggombalaken* = *angon, djaga kambing*.

(2) *Menoewei* = *ngéndani*.

hati, akoe dapet opahnja; tetapi kaloe tiada dengan soeka hati, maka itoe djawatan indjil tertanggoeng djoega ataskoe.

18. Kaloe bagitoe apatah opahkoe? Melainkan kapan akoe mengabarkan itoe indjil, akoe adjarken indjil Kristoes dengan tiada makan blandja, sopaja djangan akoe pake koeasakoe dalem indjil itoe.

19. Karna maski akoe lepas dari segala orang, maka akoe perhambaken djoega dirikoe sama segala orang, sopaja akoe bolih mendapat terlebih banjak orang.

20. * Sama orang Jahoedi akoe soedah djadikan dirikoe saperti sa-orang Jahoedi, sopaja akoe bolih mendapat orang-orang Jahoedi; dan sama orang jang dibawah toret akoe saperti orang jang dibawah toret, sopaja akoe bolih mendapat orang jang dibawah toret itoe.

* Perb. XVI: 3; XVIII: 18; XXI: 23.

21. * Dan sama orang jang diloewar toret akoe saperti orang jang diloewar toret, sopaja akoe bolih mendapat orang jang diloewar toret itoe, maski akoe boekan diloewar prentah Allah, melainkan akoe dibawah prentah Kristoes.

* Gal. II: 3.

22. * Maka sama orang lembek akoe soedah mendjadi saperti lembek, sopaja akoe mendapat orang lembek itoe; maka akoe soedah mendjadi segala perkara

sama segala orang, sopaja dengan sabolih-bolihnja akoe memliharaken bebrapa orang.

* 1 Kor. X: 33. Roem. XV: 1; Gal. VI: 1.

23. Maka akoe berboewat ini dari sebab indjil, sopaja akoe bolih mendapat bagian bersamasama dengan kamoe.

24. Apa kamoe tra-taoe, ba-hoewa segala orang jang * berloemba itoe berloemba djoega samowa, tetapi satoe sadja jang menang? Maka biar kamoe berloemba bagitoe, sopaja kamoe bolih menang djoega.

* Gal. II: 2; V: 7; Filip. II: 16; 2 Tim. IV: 7; Ibran. VI: 18.

25. * Maka masing-masing dari orang jang berkras-krasan itoe mendjaoeken dirinja dari segala perkara; dia-orang boewat bagitoe sopaja bolih mendapat satoe makota jang nanti roesak, tetapi kita-orang akan dapet † satoe makota jang tiada bolih roesak.

* 2 Tim. II: 4; † 2 Tim. IV: 8; 1 Petr. I: 4; V: 4.

26. Sebab itoe akoe berloemba-loemba, boekan dengan tiada berkatentoeän; dan akoe berkras-krasan, boekan saperti orang poekoel angin;

27. Melainkan akoe menalokken dirikoe, dan akoe perhambaken dia, sopaja kapan akoe mengadjar orang lain, djangan akoe sendiri patoet diboewang.

FATSAL X.

1. Hei segala soedara-soedarakoe! tiada akoe maoe kamoe djadi bodoh dari perkara nenek-

mojang kita, * soenggoeh dia-orang samowa ada dibawah mega, dan † samowa berdjalan troes dari laolet;

* 2 Moesa. XIII: 21; 4 Moesa. IX: 18; 5 Moesa. I: 33; Neh. IX: 19, 19; Mazm. LXXVIII: 14; CV: 39; + 2 Moesa. XIV: 22; Joes. IV: 23; Mazm. LXXVIII: 13.

2. Dan samowa dia-orang soedah dipermandiken bagi nabi Moesa, baik dalem mega baik dalem laolet;

3. * Dan samowa dia-orang soedah makan makanan rohani;

* 2 Moesa. XVI: 15.

4. * Dan samowa dia-orang soedah minoem minoeman rohani, karna dia-orang minoem dari itoe goenoeng batoe rohani jang mengikoet; maka goenoeng batoe itoelah Kristoes.

* 2 Moesa. XVII: 6; 4 Moesa. XX: 11; Mazm. LXXVIII: 15.

5. Tetapi sama kabanjakan orang itoe Toehan Allah tidak soeka; * karna dia-orang mati bertaboeran dalem padang-belantara.

* 4 Moesa. XXVI: 65.

6. Maka segala perkara itoe mendjadi toeladan sama kita-orang, sopaja djangan kita-orang kapingin sama perkara-perkara jang djahat, saperti * dia-orang doeloe kapingin djoega.

* 4 Moesa. XI: 4, 33; Mazm. CVI: 14.

7. Dan djangan kamoe djadi orang pemjembah brahala, saperti bebrapa dari dia-orang, karna ada tersoerat: * Maka segala orang itoe doedoek makan minoem, lantass bangoen bermain-main.

* 2 Moesa. XXXII: 6.

8. Dan djangan kita berdjina, * saperti bebrapa dari dia-orang soedah berdjina, lantass djatoh mati dalem satoe hari doewa poeloh tiga riboe orang bannajnja.

* 4 Moesa. XXV: 1, 9; Mazm. CVI: 29.

9. Dan djangan kita mentjobaï Kristoes, * saperti bebrapa dari dia-orang soedah mentjobaï Dia, lantass dia-orang dibinasaken oeler.

* 4 Moesa. XXI: 5; Mazm. CVI: 14.

10. Dan djangan kamoe bersoenggoet-soenggoet, * saperti bebrapa dari dia-orang soedah bersoenggoet-soenggoet, lantass dibinasaken olih malak-al-maolet.

* 2 Moesa. XVI: 2; XVII: 2; 4 Moesa. XIV: 36; Mazm. CVI: 25.

11. Maka segala perkara itoe soedah berlakoe atas dia-orang akan mendjadi toeladan, * dan ija-iteo tersoerat akan mendjadi pengadjaran sama kita-orang, † maka pada kita-orang djoega soedah datang penghabisan djaman.

* 1 Kor. IX: 10; Roem. XV: 4; + Filp. IV: 5; Ibran. X: 25.

12. Maka sebab itoe, barangsiapa jang kira dia berdiri, biar dia hati-hati, sopaja djangan dia djatoh.

13. Maka tiada kamoe kena pertjobaän, melainken jang biasa berlakoe atas manoesia itoe; tetapi * Toehan Allah satiawan adanja, jang tiada membiarken kamoe ditjobaï lebih dari jang bolih kamoe tahan; tetapi dengan pertjobaän itoe Dia menga-

daken djalan kalepasan, sopaja kamoe bolih tahan sama dia.

* 1 Kor. I: 8; 1 Thess. V: 24; 2 Petr. II: 9.

14. Sebab itoe, hei kekasih-koe! djaoekenlah dirimoe dari menjembah brahala.

15. Maka akoe berkata ini sama orang jang berakal, biar kamoe timbangken perkataän-koe ini:

16. Bahoewa tjawan berkat, jang kita mintaken berkat, boekan ija-itoe persakoetoän darah Kristoes? Maka itoe roti, jang kita petjahken, boekan ija-itoe persakoetoän badan Kristoes?

17. Karna sasoenggoehnja tjoe-ma satoe roti, maka kita-orang jang banjak mendjadi tjoe-ma *satoe badan, karna kita-orang samowa makan dari satoe roti sadja.

* 1 Kor. XII: 27; Roem. XII: 5.

18. Lihatlah itoe orang Israïl, jang meneroet napsoe doenia; boekan segala orang jang makan persembahan itoe mendapet bagian sama tempat persembahan?

19. Apatah katakoe? * adakah brahala itoe barang apa-apa? atawa adakah perkara jang dipersembahkan sama brahala itoe barang apa-apa?

* 1 Kor. VIII: 4.

20. Tetapi katakoe: bahoewa perkara jang dipersembahkan orang kafir, * dia-orang persembahkan itoe sama iblis, boekan sama Allah; maka akoe tra-ma-

kamoe djadi temen sama iblis.

* 3 Moesa. XVII: 7; 5 Moesa. XXXII: 17.

21. Maka tiada bolih kamoe minoem tjawan Toehan itoe bersama-sama dengan tjawan iblis; dan tiada bolih kamoe mendapet bagian dari medja Toehan bersama-sama dengan medja iblis.

22. Apa kita-orang mendatengken tjemboeroewan sama Toehan? Apa kita-orang lebih koeasa dari Toehan?

23. * Segala perkara bolih, tetapi boekan segala perkara itoe bergoena; segala perkara bolih, tetapi boekan segala perkara itoe membangoenken pertjaja.

* 1 Kor. VI: 12.

24. * Djangn barang sa-orang mentjari oentoeng bagi dirinja sendiri sadja, melainken biar masing-masing mentjari oentoengnja orang lain.

* 1 Kor. XIII: 6; Filp. II: 4.

25. Biar kamoe makan segala daging, jang didjoewal dipasar, dengan tidak bertanja apa-apa, dari sebab was-was hatimoe.

26. * Karna boemi itoe Toehan poenja serta dengan sapenoh-penoh isinja.

* 2 Moesa. XIX: 5; Mazm. XXIV: 1; L: 12.

27. Maka kaloe kiranja kamoe dipanggil makan olih sa-orang jang tiada pertjaja, dan kamoe berniat maoe pergi djoega, * biar kamoe makan barang apa jang tersadji dihadapanmoe, dengan tiada bertanja apa-apa dari † was-was hati.

* Loek. X: 7; † 1 Kor. VIII: 7.

28. Tetapi kaloe ada orang berkata padamoe: Inilah barang jang soedah dipersembahkan sama brahala, lantas djangan kamoe makan dia, dari karna orang jang soedah kasih-taoe itoe, dan dari sebab was-was hati. Karna boemi itoe Toehan poenja serta dengan sapenoh-penoh isinja.

29. Adapon was-was hati itoe boekan angkau poenja, melainkan orang lain poenja, karna apa sebabnja kabébasankoe itoe ditimbangken dengan was-was hati orang lain?

30. Maka kaloe akoe makan dengan mengoetjap soekoer, kenapa akoe disalahkan orang dari sebab barang, jang soedah akoe *oetjapken soekoer?

* Roem. XIV: 6; 1 Tim. IV: 3.

31. *Maka sebab itoe, baik kamoe makan, atawa minoem, baik barang soeatoe perboewatanmoe, biar kamoe berboewat segala perkara itoe akan ka-moeliaän bagi Toehan Allah.

* Kol. III: 17.

32. *Djangan mendatengken sakit-hati, baik sama orang Ja-hoedi, baik sama orang Grika, atawa sama pakoempoelan segala hamba Allah.

* Roem. XIV: 13.

33. Saperti akoe djoega menjoekaken segala orang dalem segala perkara; boekan akoe mentjari oentoeng bagi dirikoe sendiri, melainkan bagi banjak orang, sopaja dia-orang bolih *dapet slamat.

* 1 Kor. IX: 22.

FATSAL XI.

1. Biar kamoe mendjadi *pengikoetkoe, saperti akoe djoega pengikoet Kristoes.

* 1 Kor. XI: 16 Filip.; III: 17; 1 Thess. I: 6; 2 Thess. III: 9.

2. Maka akoe poedji sama kamoe, hei soedara-soedarakoe! sebab kamoe inget sama akoe dalem segala perkara, serta kamoe pake segala adat, saperti jang soedah akoe serahkan sama kamoe.

3. Tetapi akoe maoe sopaja kamoe taoe, *bahoewa Kristoes itoe kapala bagi segala laki-laki, dan laki-laki itoe kapala bagi perampoean, † dan Toehan Allah itoe kapala bagi Kristoes.

* Efes. V: 23; † 1 Kor. III: 23; XV: 27; Joh. XIV: 28.

4. Maka segala laki-laki jang meminta-doa atawa mengadjar pake toedong-kapala, ija-itoe menghinaken kapalanja.

5. Tetapi segala perampoean jang meminta-doa atawa mengadjar tiada pake toedong kapala, ija-itoe menghinaken kapalanja; karna sama djoega kaloe soedah ditjoekoer ramboetnja.

6. Karna kaloe perampoean itoe tiada hertoedong, maka biar ramboetnja digoenting; tetapi tegal djadi maloe sama perampoean kaloe bergoenting atawa bertjoekoer ramboetnja, sebab itoe biar dia pake toedong.

* 4 Moesa. V: 18; 5 Moesa. XXII: 5.

7. Maka laki-laki itoe djang-

an bertoedong kapalanja, * sebab dia peta dan kamoeliaän Allah; tetapi perampoean itoe kamoeliaän laki-laki.

* 1 Moesa. I: 26, 27; IX: 6; Kol. III: 10.

8. * Karna laki-laki itoe boekan dari perampoean, melainkan perampoean itoe dari laki-laki djoega asalnja.

* 1 Moesa. II: 18, 21.

9. Dan lagi laki-laki itoe boekan dijadikan sebab perampoean, melainkan perampoean itoe sebab laki-laki.

10. Sebab itoe patoet perampoean pake koeasa di-atas kapalanja dari karna segala malaikat.

11. Kendatilah, boekan laki-laki dengan tiada perampoean, dan boekan djoega perampoean dengan tiada laki-laki dalem Toehan.

12. Karna saperti perampoean itoe dari laki-laki, bagitoe djoega laki-laki itoe olih perampoean, tetapi samoanja dari Allah adanja.

13. Timbanglah kamoe sendiri: apa patoet sa-orang perampoean meminta-doa sama Toehan Allah dengan tiada bertoedong?

14. Atawa boekan tabiat itoe djoega mengadjar kamoe, ija-itoe kaloe sa-orang laki-laki pake ramboet pandjang itoe mendjadi satoe katjelaän sama dia?

15. Tetapi kaloe sa-orang perampoean ada beramboet pandjang, ija-itoe mendjadi satoe kamoeliaän sama dia, karna

ramboet pandjang itoe soedah dikasih sama dia akan toedong.

16. * Tetapi kaloe barang sa-orang soeka berbantah-bantah, kita tra-poenja adat jang bagitoe, dan segala pakoempoelan hamba Allah djoega tidak.

* 1 Tim. VI: 4.

17. Maka dalem ini perkara, jang akoe njataken sama kamoe, tiada akoe bolih memoedji kamoe, sebab kamoe berkoempoel itoe boekan sebab lebih baik, melainkan sebab lebih djahat.

18. Karna pertama-tama, kapan kamoe berkoempoel dalem pakoempoelan, akoe dengar ada pertjidraän di-antara kamoe; maka saparo akoe pertjaja djoega.

19. * Karna tra-bolih tidak ada bebrapa pertjidraän † di-antara kamoe, sopaja segala orang jang tetep hatinja bolih djadi njata di-antara kamoe.

* Matt. XVIII: 7; Loek. XVII: 1; + Perb. XX: 30; 1 Joh. II: 19.

20. Maka sebab itoe kapan kamoe berkoempoel bersamasama, ija-itoe boekan makan perdjamoewan Toehan.

21. Karna koetika makan masing-masing makan makanannya sendiri doeloe; maka ada orang jang lapar, ada orang jang mabok.

22. Apa kamoe tra-poenja roemah, jang bolih makan minoem didalemnja? atawa kamoe menghinaken pakoempoelan hamba Allah, serta kasih maloe sama orang jang tra-poenja?

Maka apatah jang bolih akoe kataken sama kamoe? bolih akoe poedji sama kamoe? Dalem ini perkara tiada akoe poedji sama kamoe.

23. Karna barang jang akoe dapet dari Toehan, itoe djoega jang akoe serahkan sama kamoe, * bahoewa tatkala malam Toehan Jesoes diserahkan Toehan mengambil roti,

* Matt. XXVI : 26; Mark. XIV : 22; Loek. XXII : 19.

24. Habis mengoetjap soekoer Toehan petjah-petjahken, serta berkata bagini: Ambil, makan, inilah badankoe, jang dipetjahken karna kamoe; boewatlah itoe sopaja djadi satoe peringetan sama akoe.

25. Bagitoe djoega Toehan mengambil itoe tjawan sasoedahnja makan, serta katanja: Adapon tjawan inilah wasijat baroe dalem darahkoe. Maka boewatlah ini; sabrapa kali kamoe minoem dia, akan djadi satoe peringetan sama akoe.

26. Karna sabrapa kali kamoe nanti makan ini roti, dan minoem ini tjawan, kamoe njataken kamatian Toehan * sampe Toehan dateng.

* Joh. XIV : 3; Perb. I : 11.

27. Sebab itoe, barang-siapa jang makan ini roti, serta minoem tjawan Toehan dengan tiada patoet, itoe orang bersalah sama badan dan darah Toehan.

* 1 Kor. X : 21; 4 Moesa. IX : 10, 13; Joh. VI : 51, 63, 64; XIII : 27.

28. * Tetapi biar orang pariksa sama dirinja, dan dengan bagitoe biar dia makan itoe roti, dan minoem itoe tjawan.

* 2 Kor. XIII : 5.

29. Karna orang jang makan dan minoem itoe dengan tiada patoet, dia makan dan minoem laknat atas dirinja, sebab tiada membédaken badan Toehan.

30. Maka dari sebab itoe djoega kabanjaken orang di-antara kamoe jang lembek dan sakit dan banjak jang mati.

31. * Karna kaloe kita maoe menimbangken diri kita, soenggoeh kita tiada ditimbang.

* Masm. XXXII : 5; Ams. XVIII : 17.

32. Tetapi kapan kita ditimbang, maka kita disiksaken Toehan, sopaja djangan kita dihoekoemken bersama-sama dengan orang doenia.

33. Maka sebab itoe, hei soedara-soedarakoe! kaloe kamoe berkoempoel boewat makan bersama-sama, biar kamoe nanti-ken satoe sama lain.

34. Maka kaloe orang lapar, biar dia makan diroemah, sopaja kamoe berkoempoel bersama-sama itoe djangan mendjadi laknat. Adapon itoe perkara jang lain-lain, nanti akoe atoe kapan akoe soedah dateng.

FATSAL XII.

1. Hei soedara-soedarakoe! dari perkara segala kasihan Roh itoe,

boekan akoe maoe kamoe djadi bodoh.

2. Maka kamoe taoe jang doeloe kamoe orang kafir, ditarik sama brahala jang bisoe, sebagaimana kamoe ditoentoen.

3. Sebab itoe akoe kasih taoe sama kamoe, trada satoe orang, jang berkata dengan Roh Allah, itoe bolih mengatakan Jesoes itoe satoe laknat; dan lagi trada satoe orang bolih mengatakan Jesoes itoe † Toehan, melainken dengan Roh-Soetji.

* Mark. IX: 39; + 1 Kor. VIII: 6; Joh. XIII: 13.

4. Maka ada djenis-djenis kasihan, tetapi dari Roh satoe djoega;

* Roem. XII: 6; 1 Petr. IV: 10.

5. Dan ada djenis-djenis djawatan, tetapi Toehan satoe djoega adanja;

6. Dan ada djenis-djenis pakerdjaän, tetapi Allah satoe djoega, jang mengerdjaken segala perkara itoe dalem samowanja.

7. Tetapi itoe kanjataän Roh dikasih sama masing-masing orang, sopaja mendatengken goena sama samowanja.

8. Karna sama satoe orang dikasih olih Roh perkataan⁽¹⁾ hikmat, dan sama jang lain perkataan pengataoewan olih Roh itoe djoega;

9. Dan sama satoe orang pertjaja olih Roh itoe djoega; dan sama jang lain bebrapa koesa

akan menjemboehken olih Roh itoe djoega;

10. Dan sama satoe orang bebrapa pakerdjaän adjaib; dan sama jang lain noeboeat; dan sama satoe orang menimbang roh; dan sama jang lain berdjenis-djenis bahasa; dan sama lain orang mengartiken bahasa-bahasa.

11. Tetapi segala perkara ini * di-adaken olih Roh satoe djoega, † jang membagi-bagi sama masing-masing orang toeroet kahendaknja sendiri.

* Roem. XII: 3, 6; Efes. IV: 7; + 1 Kor VII: 7; 2 Kor. X: 13.

12. * Karna saperti badan itoe satoe, dan anggotanja ada banjak, dan segala anggota badan itoe, maski banjak, mendjadi satoe badan sadja, bagitoe djoega Kristoes.

* Roem. XII: 4, 5; Efes. IV: 16.

13. Karna kita-orang samowa soedah dipermandiken olih Roh satoe djoega, didjadikennja badan satoe, * baik orang Jahoedi, baik orang Grika, baik abdi, baik mardaheka; dan kita-orang samowa soedah dikasih minoem dari Roh satoe djoega.

* Gal. III: 28.

14. Karna badan itoe boekan anggota satoe sadja, melainken banjak anggota.

15. Maka kaloe kiranja kaki itoe berkata bagini: Sebab akoe ini boekan tangan, boekan akoe dari badan djoega; apa dari sebab itoe dia boekan dari badan?

(1) Hikmat = kapintoran.

16. Maka kaloe kiranja koe-
ping itoe berkata: Sebab akoe
ini boekan mata, boekan akoe
dari badan djoega; apa dari se-
bab itoe dia boekan dari badan?

17. Maka kaloe kiranja sage-
nep badan itoe djadi mata,
lantas penengaran dimana?
Dan kaloe sagenep badan djadi
penengaran, lantas dimana pen-
tjioeman?

18. Tetapi sakarang soedah
ditaroh Toehan Allah segala
anggota itoe masing-masing da-
lem badan, toeroet sebagaimana
kahendaknja.

19. Kaloe kiranja samowa itoe
djadi anggota satoe sadja, lan-
tas dimana badannja?

20. Maka sakarang ada banjak
anggota djoega, tetapi badan
tjoema satoe.

21. Maka mata tiada bolih
berkata sama tangan: Tiada
akoe pake sama dikau; atawa
kata kapala sama kaki: Tiada
akoe pake sama dikau.

22. Tidak; karna sasoeng-
goehnja anggota-anggota badan,
jang dikiraken terlebih lembek
adanja, ija-itoe adalah djoega
goenanja.

23. Maka anggota-anggota ba-
dan, jang kita kiraken koerang
moelia, ija-itoe jang kita moe-
liaken terlebih banjak; dan ang-
gota kita jang koerang moelia,
ija-itoe jang terlebih moelia
djoega.

24. Karna segala anggota kita

jang moelia itoe tiada bergoena
dimoeliaken; tetapi Allah soe-
dah mematoetken itoe badan
bagitoe, sampe Dia kasih lebih
banjak moelia sama anggota jang
kakoerangan dia.

25. Sopaja djangan ada tjidera
dalem itoe badan, melainken
segala anggota patoet bersama-
sama pelihara satoe sama lain.

26. Maka kaloe satoe anggota
merasaï sakit, lantas segala
anggota toeroet merasaï sakit
djoega; dan kaloe satoe anggota
dipermoeliaken, lantas segala
anggota toeroet soeka djoega
adanja.

27. * Maka kamoe ini badan
Kristoes, dan masing-masing
kamoe djadi anggotanja.

* Roem. XII: 5; Efes. I: 23; IV: 12; V: 23; Kol.
I: 24.

28. Maka Toehan Allah soe-
dah mengangkat sama bebrapa
orang dalem pakoempoelan itoe,
* pertama-tama akan rasoel, †
kadoewanja nabi, katiga goeroe,
lantas bebrapa (1) adjaïb, lantas
bebrapa kasihan akan menjem-
boehken, dan bebrapa penoe-
loeng, dan bebrapa pemarentah,
dan djenis-djenis bahasa.

* Efes. IV: 11; † Efes. II: 20.

29. Apa samowa dia-orang
rasoel? apa samowanja nabi?
apa samowanja goeroe? apa sa-
mowanja mengadakan adjaïb?

30. Apa samowa mendapat
kasihan akan menjemboehken?
apa samowa berkata-kata dengan

(1) *Adjaïb* = perkara jang heran.

roepa-roepa bahasa? apa samowanja mengartiken bahasa-bahasa?

31. Tetapi biar kamoe kepingin dengan soenggoeh-soenggoeh sama kasihan jang terlebih baik, maka akoe maoe toendjoek sama kamoe satoe djalan jang terlebih éndah adanja:

FATSAL XIII.

1. Maski akoe berkata dengan segala bahasa manoesia dan malaikat sakali, tetapi tiada akoe poenja tjinta, soenggoeh akoe ini djadi saperti gong tembaga jang berboenji, atawa kelintingan jang goemerintjing.

2 * Dan maski akoe ampoenja koeasa bernoeboeat, dan mengataoei segala rahasia dan segala pengataoewan sakali; dan maski akoe ampoenja segala pertjaja, sampe akoe bolih † memindahkan goenoeng, tetapi tiada akoe ampoenja tjinta, soenggoeh akoe trada satoe apa.

* Matt. VII: 23; Roem. XII: 7; † Matt. XVII: 20; XXI: 21; Mark. XI: 23; Loek. XVII: 6.

3. Dan maski akoe membe-landjaken segala hartakoe akan kasih makan sama orang miskin; dan maski akoe serahkan badankoe sopaja habis dibakar, tetapi tiada akoe ampoenja tjinta, soenggoeh trada goenanja satoe apa sama akoe.

4. * Adapon tjinta itoe tahan lama, dan dia sajangken, tiada dia berdengki, tiada dia membe-

sarken dirinja, dan tiada kotjak djoega;

* Ams. X: 12; 1 Petr. IV: 8.

5. Dan tiada dia berlakoe dengan tiada kataoewan, * tiada dia mentjari oentong bagi dirinja sendiri, tiada dia djadi sakit hati, dan tiada dia berpikir djahat;

* 1 Kor. X: 24; Filp. II: 4.

6. Maka tiada dia soeka-hati dari sebab kadjahatan, * melainken dia soeka-hati dari sebab kabeneran.

* 2 Joh. 4.

7. Maka dia menanggung segala perkara, dan pertjaja segala perkara, dan tahan segala perkara.

8. Maka tjinta itoe trada habisnja sampe salama-lamanja; tetapi baik noeboeat itoe nanti habis, atawa djenis-djenis bahasa itoe nanti brenti; maski pengataoewan djoega nanti le-njep adanja.

9. Karna kita-orang taoe saparo sadja, dan kita-orang mengadjar saparo sadja;

10. Tetapi kapan soedah datang perkara jang samporna itoe, lantas itoe perkara jang saparo nanti ditoelak.

11. Maka pada masa akoe masih anak ketjil, akoe berkata-kata saperti anak ketjil, dan mengarti saperti anak ketjil, dan berpikir saperti anak ketjil; tetapi sakarang soedah sampe besarkoe, akoe soedah boewangken segala perkara anak-anak.

12. * Karna sakarang ini kita-orang lihat troes dari satoe katja dalem satoe penarka, tetapi nanti kapan itoe kita lihat moeka sama moeka; maka sakarang akoe taoe saparo sadja, tetapi kapan itoe akoe nanti taoe sama saperti akoe diketaoei.

* 2 Kor. III. 18.

13. Maka sakarang ini masih tinggal pertjaja, dan harap, dan tjinta, katiga ini, tetapi jang besar sendiri ija-itoe tjinta.

FATSAL XIV.

1. Toentoetlah sama tjinta, dan biar kamoe kepingin sama segala kasihan Roh-Soetji, tetapi lebih baik kaloe kamoe bolih mengadjar.

2. Karna orang jang berkata dengan lain bahasa, boekan dia berkata sama manoesia, melainkan sama Allah, karna trada satoe orang mengarti sama dia; maka dengan Roh dia mengatoken bebrapa rahasia.

3. Tetapi orang jang mengadjar, ija-itoe berkata-kata sama manoesia akan membangoenken pertjaja, dan akan kasih inget, dan penghiboeran.

4. Maka orang jang berkata-kata dengan lain bahasa, ija-itoe membangoenken pertjaja dirinja sadja; tetapi orang jang mengadjar itoe membangoenken pertjaja samowa pakoempoelan.

5. Maka akoe soeka djoega kaloe samowa kamoe berkata-

kata dengan roepa-roepa bahasa, tetapi lebih baik kamoe mengadjar, karna terlebih besar orang jang mengadjar itoe dari orang jang berkata-kata dengan roepa-roepa bahasa, melainkan kaloe dia artiken itoe, sopaja samowa pakoempoelan bolih dibangoenken pertjajaanja.

6. Maka sakarang, hei soe-dara-soedarakoe! kaloe kiranja akoe dateng sama kamoe berkata-kata dengan roepa-roepa bahasa, apatah goenanja itoe, melainkan kaloe akoe berkata sama kamoe dengan kanjataän atawa dengan pengataewan, atawa dengan noeboeat, atawa dengan pengadjaran?

7. Maski segala barang-barang jang tiada berdjiwa itoe djoega berboenji, baik bangsi atawa ketjapi, kaloe trada bédanja dalem boenjinja, bagaimana bolih diketaoei orang jang mana (1) ragam bangsi, dan jang mana ragam ketjapi?

8. Karna kaloe selomporet itoe berboenji tiada ketaewan, siapatah nanti sadiaken dirinja akan berprang?

9. Bagitoe djoega kamoe ini, kaloe dengan bahasa kamoe tiada kaloewarken perkataan jang terang-terang, bagaimanatah bolih diketaoei orang barang apa jang dikataken, karna ada kamoe saperti orang jang berkata-kata dalem angin sadja.

(1) *Ragam* = *boenji* atawa *lagos*.

10. Maka adalah banjak djenis boenji soeara dalem doenia, dan trada satoe djoega jang tiada berbahasa.

11. Sebab itoe, kaloe kiranja tiada akoe taoe artinja itoe bahasa, soenggoeh adalah akoe saperti sa-orang lain bangsa sama itoe orang jang berkata, dan lagi itoe orang jang berkata djadi sa-orang lain bangsa djoega sama akoe.

12. Bagitoe djoega kamoe ini, sebab kamoe radjin maoe mendapet segala kasihan Roh, biar kamoe tjoba bertambah-tambah dalem membangoenken pertjanja pakoempolan.

13. Sebab itoe, biar orang jang berkata-kata dengan lain bahasa itoe meminta-doa, sopaja bolih dia mengartiken itoe bahasa.

14. Karna kaloe akoe meminta-doa dengan pake lain bahasa, ija-itoe rohkoe meminta-doa, tetapi pengataoewankoe tiada bergoena.

15. Maka apatah djadinja? Akoe maoe meminta-doa dengan rohkoe, dan lagi akoe maoe meminta-doa dengan pengataoewankoe djoega; * akoe maoe menjanji dengan rohkoe, dan lagi akoe maoe menjanji dengan pengataoewankoe djoega.

* Efes. V: 19; Kol. III: 16.

16. Maka kaloe tidak bagitoe, kapan angkau mengoetjap soekoer dengan roh, maka orang

jang doedoek ditampat orang jang tiada pinter, bagimana dia bolih mengatakan amin atas soekoermoe itoe, sebab dia tiada mengarti perkataanmoe.

17. Karna sasoenggoehnja angkau mengoetjap soekoer dengan sapatoenja, tetapi orang lain itoe tra-dapet goenanja.

18. Akoe mengoetjap soekoer sama Allahkoe, sebab akoe taoe berkata-kata dengan bebrapa-brapa bahasa, lebih dari kamoe samowa.

19. Tetapi dalem pakoempolan akoe lebih soeka kataken lima perkataan sadja dengan pengartiankoe, sopaja bolih akoe adjarken orang lain, dari salaksa perkataan dengan lain bahasa.

20. * Hei soedara-soedarakoe! djangan kamoe djadi anak-ketjil dalem kapinteran, melainken biar kamoe djadi anak-ketjil dalem kadjahatan, maka dalem kapinteran djadilah orang akal-balir.

* Matt. XVIII: 3; XIX: 14; Efes. IV: 14; 1 Petr. II: 1, 2.

21. * Maka dalem kitab toret ada tersoerat: Toehan befirman: Bahoewa dengan orang jang pake lain bahasa, dan dengan lidah jang lain Akoe nanti berkata-kata sama ini bangsa, tetapi dengan bagitoe djoega tiada dia-orang nanti menengar sama perkataankoe.

* 5 Moesa. XXVIII: 49; Jes. XXVIII: 11.

22. Sebab itoe, roepa-roepa bahasa itoe djadi satoe tanda, boekan sama orang jang pertjaja, melainken sama orang jang tiada pertjaja; tetapi pengadjaran itoe boekan sama orang jang tiada pertjaja, melainken sama orang jang pertjaja.

23. Maka kaloe kiranja sagnep pakoempoelan ada berkoempoel dalem satoe tempat, dan samowanja orang berkata-kata dengan lain-lain bahasa, lantas orang jang tiada beladjar atawa jang tiada pertjaja masoek, boekan dia-orang nanti bilang kamoe ini gila?

24. Tetapi kaloe samowanja mengadjar, dan sa-orang jang tiada pertjaja, atawa jang tiada beladjar masoek, maka dia ditegorken orang samowanja, dan dikasih-inget orang samowanja,

25. Maka bagitoe segala rahasia hatinja djadi njata, dan bagitoe lagi dia nanti djatoh tersoengkoer soedjoed sama Allah, serta mentjaritraken jang sasoenggoehnja Toehan Allah ada di-antara kamoe.

26. Bagaimana sakarang, hei soedara-soedara? kapan kamoe berkoempoel, masing-masing ada jang bermazmoer, ada jang taoe bahasa, ada jang poenja wahjoe, ada jang poenja pengartian, biar segala perkara itoe djadi akan membangoenken pertjaja.

27. Maka kaloe ada orang berkata-kata dengan lain ba-

hasa, biar ganti-berganti, orang doewa, atawa salebih-lebihnja sampe tiga orang, dan biar satoe orang mengartiken dia.

28. Tetapi kaloe trada djoeroe-bahasanja, biar dia-orang berdiam dirinja dalem pakoempoelan; biar dia berkata-kata dalem hatinja dan sama Allah sadja.

29. Maka biar doewa tiga orang nabi berkata-kata, dan biar jang lain itoe menimbang-nimbang.

30. Tetapi kaloe sa-orang jang doedoek disitoe mendapat kanjataan barang soeatoe perkara, biar orang jang doeloe itoe berdiam dirinja.

31. Karna samowa kamoe bolih mengadjar ganti-berganti, sopaja samowanja beladjar, dan samowanja bolih dihiboerken.

32. Maka roh segala nabi itoe talok sama nabi.

33. Karna Toehan Allah itoe boekan asal jang mendatengken roesoeh, melainken roekoen. — Maka saperti dalem segala pakoempoelan orang salih,

34. * biar segala perampoe wan kamoe djoega berdiam dirinja dalem pakoempoelan, karna tiada dikasih sama dia berkata-kata; tetapi haros dia talok dibawah parentah, saperti jang terseboet dalem † toret djoega.

* 1 Tim. II: 12; † 1 Moesa. III: 16; Efes. V: 22; Kol. III: 18; Tit. II: 5; 1 Petr. III: 1.

35. Maka kaloe dia-orang maoe beladjar barang apa-apa,

biar dia-orang bertanja sama lakinja sendiri diroemah, karna djadi maloe sama perampoean kaloe berkata-kata dalem pa-koempoelan.

36. Apa perkataan Allah itoe soedah kloewar dari kamoe? atawa apa soedah dateng itoe sama kamoe sadja?

37. Kaloe barang sa-orang kiraken dirinja sa-orang nabi, atawa sa-orang jang soedah dapet Roh, biar dia mengakoe, bahoewa sasoenggoehnja segala perkara, jang akoe seboetken sama kamoe itoe prentah dari Toehan adanja.

38. Tetapi kaloe barang sa-orang maoe bodoh, biar dia bodoh.

39. Maka sebab itoe, hei soe-dara-soedarakoe! biar kamoe radjin dalem mengadjar orang, dan djangan kamoe larang sama orang berkata-kata dengan lain-lain bahasa.

40. Maka biar segala perkara itoe djadi dengan sapertinja, dan dengan peratoerannja.

FATSAL XV.

1. Tambahan lagi, hei soe-dara-soedara! akoe menjataken sama kamoe dari perkara indjil, * jang soedah akoe kabarken sama kamoe, ija-itoe jang soedah kamoe trima, dan dalem itoe djoega kamoe ada berdiri.

* Gal. I: 11.

2. *Maka dengan itoe djoega

kamoe djadi slamat, kaloe kiranja kamoe pegang itoe toeroet segala perkataan, jang soedah akoe adjarken sama kamoe, lamoen djangan kamoe pertjaja dengan tjoema-tjoema.

* 1 Kor. I: 21; Roem. I: 16.

3. Karna soedah akoe serahkan sama kamoe barang jang soedah akoe trima djoega, * ija-itoe bagimana Kristoes soedah mati ganti dosa kita, toeroet sebagaimana boeninja kitab Soetji;

* 1 Kor. V: 7; Jes. LIII: 7; Dan. IX: 24, 26; 1 Petr. II: 24.

4. Dan Toehan soedah * ditanem, dan soedah † dibangoenken kembali pada hari jang katiga, saperti jang tersoerat dalem alKitab.

* Mazm. XVI: 10; Jes. LIII: 8; Matt. XII: 40.

5. Dan Toehan soedah * menjataken dirinja sama Kephas, † habis bagitoe sama itoe doewablas moeridnja.

* Loek. XXIV: 34; Perb. X: 41; + Joh. XX: 19.

6. Habis bagitoe Toehan soedah kalihatan sama lebih dari lima ratoes orang soedara pada satoe kali, dan kabanjakan itoe orang masih ada sampe sekarang, dan saponja soedah mati.

7. Lantas Toehan kalihatan sama Jakoboes, lantas sama segala rasoel itoe.

8. Maka blakangkali dari samowanja Toehan kalihatan * sama akoe djoega; akoe jang saperti satoe anak jang dipernakken lebih doeloe dari waktoenja.

* 1 Kor. IX: 1; Perb. IX: 3, 17; XXIII: 11; 2 Kor. XII: 2.

9. Karna akoe ini * ketjil sendiri di-antara segala rasoel itoe, dan akoe ini tidak patoet dipanggil rasoel, † sebab akoe soedah menganiaja sama pakoempoelan hamba Allah.

* Efes. III: 8; † Perb. VIII: 3; IX: 1; XXII: 4; XXVI: 9; Gal. I: 13; 1 Tim. I: 13.

10. Tetapi dengan kasihan Allah akoe soedah djadi saperti akoe ada ini, dan kasihannya sama akoe boekan sia-sia adanya, * melainken akoe soedah bekerdja terlebih dari segala orang itoe, tetapi boekan akoe, melainken kasihan Allah jang ada beserta dengan akoe.

* 2 Kor. XI: 23; XII: 11.

11. Maka maski akoe, atawa dia-orang, bagitoe djoega kita-orang mengadjar, dan bagitoe djoega kamoe soedah pertjaja.

12. Maka kaloe Kristoes dikabarken, jang Dia soedah dibangoenken dari matinja, bagimanatah kata satengah orang di-antara kamoe jang trada kabangoenan orang mati?

13. Karna kaloe kiranja trada kabangoenan orang mati, soenggoeh Kristoes djoega tidak dibangoenken.

14. Maka kaloe Kristoes tidak dibangoenken, soenggoeh pengadjaran kita tjoema-tjoema adanya, dan lagi tjoema-tjoema kamoe pertjaja.

15. Maka kaloe bagitoe, soenggoeh didapeti sama kita djadi saksi djoesta sama Allah; karna kita soedah mengakoe dari Al-

lah, jang Dia soedah membangoenken Kristoes, jang tiada Dia bangoenken, kaloe soenggoeh orang mati tiada dibangoenken.

16. Karna kaloe kiranja orang mati tiada dibangoenken, soenggoeh Kristoes tiada dibangoenken djoega.

17. Tetapi kaloe kiranja Kristoes tiada dibangoenken, soenggoeh tjoema-tjoema kamoe pertjaja, dan lagi kamoe masih tinggal dalem dosamoe,

18. Dan tjilaka djoega itoe orang, jang soedah mati dalem Kristoes.

19. Maka kaloe dalem hidoep ini sadja kita-orang taroh harap sama Kristoes, soenggoeh kita-orang lebih tjilaka dari segala manoesia;

20. Tetapi sakarang * Kristoes soedah dibangoenken dari matinja, dan mendjadi † boewah jang pertama dari segala orang jang soedah mati.

* 1 Petr. I: 3; † Kol. I: 18; Wahjoe. I: 5.

21. Karna saperti dari sebab sa-orang manoesia * soedah dateng mati, bagitoe djoega dari sebab sa-orang manoesia kabangoenan dari mati itoe dateng.

* 1 Moesa II: 17; III: 6; Roem. V: 12, 18; VI: 23.

22. Karna saperti segala manoesia mati dalem Adam, bagitoe djoega segala manoesia nanti dihidoepken kembali dalem Kristoes.

23. Tetapi masing-masing dalem peratoerannya: jang per-

tama ija-itoe Kristoes, lantas segala orang jang Kristoes poe-nja pada hari kadatengannya.

24. Habis bagitoe nanti djadi kasoedahan, kapan Dia serahkan itoe karadjaän sama Allah, ija-itoe Bapa; * kapan Toehan soedah meniadaken segala pementahan, dan kabesaran, dan pengoesawaän;

* 1 Kor. II: 6.

25. * Karna saharosnja Toehan djadi Radja sampe soedah ditarohken segala satroenja dibawah kakinja.

* Mazm. CX: 1; Perb. II: 34; Efes. I: 20; Kol. III: 1; Ibran. I: 13; X: 12.

26. Maka satroe jang pada kasoedahan dibinasaken, ija-itoe (1) maut.

27. * Karna Toehan soedah taroh segala perkara itoe dibawah kakinja. Maka kapan dikatakan jang segala perkara itoe soedah ditarohken dibawah kakinja, maka njatalah dikatjoealiken Toehan, jang soedah menalokken samowa itoe dibawah prentahnja.

* Mazm. VIII: 7; Matt. XI: 27; XXVIII: 18; Efes. I: 22; Ibran. II: 8.

28. Maka kapan segala perkara soedah ditalokken dibawah prentahnja, tatkala itoe jang Anak sendiri djoega nanti talok dibawah prentah Toehan, jang soedah menalokken segala perkara itoe dibawah prentahnja, sopaja Allah djadi samowa dalem samowanja.

29. Kaloe lain dari itoe, apatah jang nanti diboewat orang, jang soedah dipemandiken karna orang mati? maka kaloe orang mati tiada sakali-kali dibangoenken, kenapa dia-orang dipemandiken karna itoe orang mati?

30. Dan lagi kenapa kita-orang ini tinggal dalem behaja pada segala waktoe?

31. Demi kapoedjiankoe dari sebab kamoe dengan berkat Jesoes Kristoes, Toehan kita, akoe ini dalem kamatian sahari-hari.

32. Maka kaloe saperti adat orang akoe soedah berlaga sama binatang boewas dinegari Efesoes, apatah goenanja sama akoe, kaloe orang mati tiada dibangoenken? * Lantas baik kita makan-minoem, karna esok kita mati.

* Jes. XXII: 13; LVI: 12.

33. Djangan kamoe kesasar: Petoetoeran jang djahat meroesakken kalakoewan jang baik.

34. Maka biar kamoe inget kembali saperti patoet, dan djangan kamoe berdosa; karna bebrapa orang tiada berpengataewan dari Allah; akoe kataken ini akan kasih maloe sama kamoe.

35. Tetapi barangkali ada orang berkata bagini: * Bagaimana perkaranja itoe orang mati dibangoenken? dan dengan badan apa dia-orang nanti kloewar?

* Esak. XXXVII: 3.

36. Hei angkau jang bodoh!

(1) *Maut* = *mati*.

* barang perkara jang angkau tanem itoe tiada nanti dihidoeppen, melainken kaloe mati doeloe;

* Joh. XII: 24.

37. Maka jang angkau tanem itoe, boekan angkau tanem badan jang nanti djadi, melainken bidji-bidjian sadja, saperti bidji gandoem, atawa bidji jang lain-lain.

38. Tetapi Allah kasih sama dia satoe badan sebagaimana maoenja sendiri, dan masing-masing bidji itoe dengan badannya sendiri-sendiri.

39. Maka segala daging itoe boekan sama adanja; tetapi lain daging manoesia, dan lain daging binatang, dan lain daging ikan, dan lain daging boeroeng-boeroeng.

40. Maka ada bebrapa kaadaän langit, dan bebrapa kaadaän boemi; maka lain kamoeliaän jang dilangit itoe, dan lain kamoeliaän jang diboemi itoe.

41. Lain kamoeliaän mata-hari, dan lain kamoeliaän boelan, dan lain kamoeliaän bintang-bintang; karna kamoeliaän satoe bintang itoe berlainan dengan bintang jang lain.

42. * Maka bagitoe djoega adanja perkara kabangoenan orang mati. Ija-itoe ditanem dengan kaboesoekan, dan dibangoenken dengan tiada boesoek.

* Dan. XII: 3; Matt. XIII: 43.

43. Ditanem dengan karoesan, dan dibangoenken dengan

kamoeliaän; ditanem dengan lembeknja, dan dibangoenken dengan koeasa.

44. Ditanem satoe badan jang berdjiwa, dibangoenken satoe badan jang (1) rohani. Maka adalah badan jang berdjiwa, dan ada badan jang rohani.

45. Karna bagitoe djoega soedah tersoerat: * A d a p õ n manoesia jang pertama, Adam itoe, soedah djadi satoe djiwa jang hidoep; maka Adam jang blakangkali itoe soedah djadi satoe roh jang menghidoepken.

* 1 Moesa. II: 7.

46. Tetapi jang pertama itoe boekan jang rohani, melainken jang berdjiwa, lantass jang rohani.

47. Maka manoesia jang pertama itoe dari tanah, ija-itoe tanah adanja; tetapi manoesia jang kadoewa, ija-itoe Toehan dari sorga.

48. Maka saperti jang dari tanah itoe, bagitoe djoega samowanja jang dari tanah; maka saperti jang dari sorga itoe, bagitoe djoega samowa jang dari sorga adanja.

49. * Maka saperti kita-orang soedah didjadiken saroepa dengan jang dari tanah itoe, bagitoe djoega kita-orang nanti didjadiken saroepa dengan jang dari sorga itoe.

* 2 Kor. IV: 11.

(1) Rohani = jang saperti roh adanja.

50. Tetapi akoe kataken ini, hei soedara-soedara! * adapon daging dan darah itoe tiada nanti mempoesakai karadjaän Allah; dan kaboesoekan itoe nanti tiada mempoesakai jang tiada boesoek.

* Joh. I: 13.

51. Tengoklah, akoe toendjoek sama kamoe satoe rahasia: * Maka tiada kita-orang ini samowa nanti mati, tetapi kita-orang samowa nanti di-obahken adanja.

* 1 Thess. IV: 16.

52. Dengan sabentar djoega, dengan sakedjep mata, dengan * selomporet jang blakangkali; karna selomporet nanti berboenji, maka segala orang mati nanti dibangoenken dengan tiada kaboesoekan, dan kita-orang nanti di-obahken.

* Matt. XXIV: 31; 1 Thess. IV: 16.

53. Karna kaboesoekan ini tra-bolih tidak nanti memake jang tiada boesoek, dan kamatian ini nanti pake jang * tiada mati.

* 2 Kor. V: 4.

54. Maka kapan jang boesoek ini soedah pake jang tiada boesoek itoe, dan jang kamatian ini soedah pake jang tiada mati itoe, pada masa itoe nanti djadi jang ada tersoerat: * Bahoe-wa maut itoe soedah ditelen dengan kemenangan.

* Jes. XXV: 8; Hos. XIII: 14; Ibran. II: 14.

55. Hei maut! dimanatah doerimoe? Hei nara-

ka! dimanatah kemenanganmoe?

56. Adapon doeri maut itoe-lah dosa; dan koeasa dosa itoe-lah hoekoem.

57. * Tetapi soekoer sama Toehan Allah, jang soedah kasih sama kita-orang kemenangan dengan berkat Toehan kita Jesoes Kristoes.

* 1 Joh. V: 5.

58. Sebab itoe, hei soedara-soedarakoe jang kekasih! tetep-lah kamoe dengan tiada bergerak, serta slamanja bertambah-tambah dalem pakerdjaän Toehan, sebab kamoe soedah taoe, jang pakerdjaänmoe itoe tiada tjoemajtjoema sama Toehan.

FATSAL XVI.

1. Maka sakarang dari perkara koempoelken wang bagi orang-orang salih, saperti akoe soedah kasih parentah sama segala pakoempoelan jang di Galati, biar kamoe boewat bagitoe djoega.

2. * Pada saben-saben hari ahad biar masing-masing kamoe simpen wang, toeroet sebagaimana oentongnja, sopaja djangan kapan akoe dateng baroe kamoe moelaï koempoelken wang.

* Perb. XI: 20; 2 Kor. VIII: 4; IX: 1.

3. Maka kapan akoe soedah dateng, barang-siapa jang kamoe kiraken kapertjajaän, itoe orang nanti akoe soeroehken

dengan soerat akan membawa sedekahmoe itoe di Jeroezalem.

4. Maka kaloe perloe akoe sendiri djoega pergi, bolih dia-orang berdjalan bersama-sama dengan akoe.

5. Maka * akoe nanti dateng sama kamoe, kapan akoe soedah berdjalan troes dari Makedoni (karna akoe nanti berdjalan troes dari Makedoni);

* 2 Kor. I: 16.

6. Barangkali akoe nanti tinggal bersama-sama dengan kamoe, atawa menahoen pada ini moesim dingin, sopaja kamoe bolih menghantarken akoe pada perdjalanankoe barang kamana akoe nanti pergi.

7. Karna sakarang akoe tiada maoe mampir sama kamoe, karna harap djoega hatikoe maoe menoeumpang sadikit hari sama kamoe, insja Allah.

8. Tetapi akoe nanti tinggal dinegari Éfesoes sampe hari Pantekosta.

9. Karna satoe pintoe jang besar dan koewat soedah di-boekai sama akoe, dan lagi ada banjak orang jang melawan.

10. Maka kaloe nanti dateng Timóthioes, ingetlah, kaloe dia bersama-sama dengan kamoe, biar djangan dia dalem takoet, karna dia mengerdjaken pakerdjaän Toehan saperti akoe djoega.

11. Sebab itoe djangan kiranja barang sa-orang memaan-

deng koerang sama dia; melainken biar kamoe menghantarken dia dengan selamat, sopaja dia dateng sama akoe, karna akoe menantiken dia beserta dengan itoe soedara-soedara.

12. Maka dari perkara soedara kita Apollos, akoe minta banjak-banjak sama dia, sopaja dia djoega pergi sama kamoe serta dengan segala soedara itoe; tetapi sakali-kali tiada dia maoe pergi sakarang, tetapi nanti kaloe ada seneng, dia maoe pergi djoega.

13. Djagalalah kamoe, berdiri tetep dengan pertjaja, biar kamoe saperti laki-laki, dan biar kamoe koewat.

14. Maka biar segala perkarameoe djadi dengan tjinta.

15. Maka kamoe kenal sama orang isi roemah Stéfanas, ba-hoewa ija-itoe boewah jang pertama dari negari Achája, maka dia-orang soedah serahkan dirinja akan menoeeloeng sama segala orang salih, maka akoe minta sama kamoe, hei soedara-soedara,

16. Sopaja kamoe menoeendoekken dirimoe sama orang jang bagitoe, dan sama masing-masing orang jang toeroet menoeeloeng dan bekerdja serta kita.

17. Maka soeka-hatikoe dari sebab kadatengan Stéfanas, For-toenátos dan Akáikoes, karna perkara jang koerang dari ka-

moe itoe digeneppi itoe orang.

18. Karna dia-orang soedah segerken hatikoe dan hatimoe, maka sebab itoe biar kamoe inget sama orang jang bagitoe.

19. Maka segala pakoempoe-
lan jang di Asia ampoenja salám sama kamoe. Maka A'kila dan Priskilla serta dengan pakoempoe-
poelan dalem roemahnja itoe ampoenja salám sama kamoe dengan berkat Toehan.

20. Maka segala soedara-soedara ampoenja salám sama kamoe. * Kasih salám satoe sama

lain dengan tjoem jang soetji.

* Roem. XVI: 16; 2 Kor. XIII: 12; 1 Thess. V: 26; 1 Petr. V: 14.

21. Maka akoe ini Pael ampoenja salám, akoe toeliskan dengan tangankoe sendiri.

22. Maka kaloe barang sa-orang tiada tjinta sama Toehan Jesoes Kristoes, biar laknat atasnja kapan kadatengan Toehan!

23. Kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes biar atas kamoe.

24. Maka tjintakoe ada beserta dengan kamoe samowa dengan berkat Jesoes Kristoes. Amin.



SOERAT RASOEL PAOEL JANG KADOEWA,

JANG DIKIRIM SAMA

ORANG KORINTHI.

FATSAL I.

1. Bahoewa ini soerat dari Paoel, sa-orang rasoel Jesoes Kristoes dengan kahendak Allah, dan dari * Timóthioes soedara kita, ija-itoe dateng sama pa-koempoelan segala hamba Allah, jang ada dinegari Korinthi, serta dengan segala orang salih, jang ada dalem saleroeh dja-djahan Akaja:

* Filp. I: 1.

2. Maka kasihan dan slamat kiranja atas kamoe dari Allah, ija-itoe Bapa kita, dan dari Toehan Jesoes Kristoes.

* Roem. I: 7; 1 Kor. I: 3; Efes. I: 2; 1 Petr. I: 3.

3. * Soekoerlah bagi Allah, ija-itoe Bapa Toehan kita Jesoes Kristoes, dan Bapa segala kamoerahan, dan Allah segala penghiboeran;

* Efes. I: 3; 1 Petr. I: 3.

4. * Jang menghiboerken kita dalem segala kasoesian kita, sopaja kita djoega dapet menghiboerken segala orang jang dalem roepa-roepa soesah, dengan penghiboeran sebagaimana Allah hiboerken kita-orang djoega.

* 2 Kor. VII: 6.

5. * Karna saperti segala sangsara Kristoes itoe soedah mendjadi banjak atas kita, bagitoe djoega penghiboeran kita soedah djadi banjak olih Kristoes.

* Mazm. XXXIV: 20; XCIV: 19.

6. Tetapi kaloe kiranja kita dapet kasoesian, ija-itoe sebab penghiboeran dan slamat kamoe djoega, * jang mendjadi tahanan akan sangsara jang sama, jang kita djoega merasai; atawa kaloe kiranja kita dapet penghiboeran, ija-itoe sebab penghiboeran dan slamatmoe djoega adanja.

* 2 Kor. IV: 17.

7. Maka tetep harap kita dari perkara kamoe, sebab kita taoe, sebagaimana kamoe dapet bagian segala sangsara itoe, bagitoe djoega kamoe dapet bagian penghiboeran itoe.

8. Karna tiada kita mae, hei soedara-soedara! jang kamoe djadi bodoh dari perkara soesah, * jang soedah dateng atas kita dinegari Asia, bahoewa kita soedah tersepit terlebih dari patoet, jang boekan-

boekan tanggungan, sampe poe-toes harap kita jang bolih hidoep lagi.

* Perb. XIX: 23.

9. Karna dalem kita sendiri soedah ada hoekoem kamatian, *sopaja djangan kita harap lagi sama diri kita, melainken sama Allah, jang membangoenken orang mati.

* Jer. XVII: 5, 7.

10. * Jang soedah melepaskan kita dari kamatian jang sabesar itoe, dan nanti melepaskan kita lagi, maka kita harap djoega sama Toehan, Dia nanti melepaskan kita lagi:

* 1 Kor. XV: 31.

11. * Karna kamoe djoega ber-sama-sama toeloeng memintaken kita doa, †sopaja dari sebab kasihan jang diberi sama kita atas permintaän doa banjak orang, djadi kabanjakan orang mengoetjap soekoer djoega sebab kita.

* Roem. XV: 30; Filip. I: 19; † 2 Kor. IV: 15.

12. Karna kasoekaän kita bagini, bahoewa angan-angan hati kita djadi saksi, adapon dengan toelos dan troes hati dihadapan Allah, boekan dengan kapintaran manoesia, melainken dengan kasihan Allah, kita soedah melakoeken diri kita dalem doenia, dan terlebih lagi di-antara kamoe samowa.

13. Karna tiada kita toeliskan barang apa jang lain sama kamoe, melainken barang jang kamoe batja atawa jang kamoe

akoel; maka akoe harap kamoe nanti mengakoe dia sampe kapada kasoedahan djoega;

14. Saperti kamoe soedah mengakoe sama kita djoega sapor, ija-itoe kita djadi kasoekaänmoe, *saperti kamoe djoega djadi kasoekaän kita pada hari Toehan Jesoes.

* Filip. II: 16; 1 Thess. II: 19.

15. * Maka dengan harap bagini niatkoe doeloe maoe dateng mendapetken kamoe, sopaja kamoe berolih kasihan pada kadoewa kalinja;

* 1 Kor. XVI: 5.

16. Dan niatkoe maoe melaloel negarimoe pergi di Makedoni, dan balik lagi dari Makedoni maoe mampir sama kamoe, sopaja kamoe mengantarken akoe ka-tanah Joedéa.

17. Maka kapan akoe ada ingetan bagitoe, apa akoe boewat maïn sadja? atawa perkara jang akoe niatken, apa akoe niatken dia menoeroet hawanapsoe, saperti akoe ija-ija, lantas tidak-tidak?

18. Maka sasoenggoeh-soenggoeh Allah bener adanja, maka perkataan kita jang dateng sama kamoe itoe *boekan ija dan tidak.

* Matt. V: 37; Jakob. V: 12.

19. Karna Anak Allah, Jesoes Kristoes, jang kita kabarken di-antara kamoe, ija-itoe akoe dan Silwánoes dan Timóthioes, boekan ija dan tidak, melainken dalemnja itoe ija adanja.

20. Karna sabrapa-brapa perdjandjian Allah jang ada, itoe samowa ija dalemnja, dan lagi ámin dalemnja, bagi kamoeliaän Allah dari kita.

21. Maka jang menetepken kita dalem Kristoes bersamasama dengan kamoe, dan jang soedah menjirami kita, ija-itoe Allah,

22. * Jang soedah mengetjapken kita djoega, dan soedah kasih haloean Roh dalem hati kita.

* 2 Kor. V:5; Roem. VIII:16; Efes. I:13; IV:30.

23. * Tetapi akoe menjeboet Allah akan saksi atas djiwakoe, jang akoe belum datang di Korinthi, sebab akoe sajang sama kamoe.

* 2 Kor. XI:31; Roem. I:9; IX:1; Gal. I:20; Filip. I:8; 1 Thess. II:5; 1 Tim. V:21; 2 Tim. IV:1.

24. * Boekan kita pegang parentah atas pertjajamoe, melainkan kita toeloeng mendjadiken kasoekaänmoe, karna dalem pertjaja kamoe berdiri tetep.

* 1 Petr. V:3.

FATSAL II.

1. Tetapi akoe soedah tantoean dalem hatikoe, tra-maee akoe datang lagi mendapatkan kamoe dengan soesah-hati.

2. Karna kaloe akoe mendatengken soesah hati sama kamoe, siapatah bolih menjoekaken akoe, melainkan orang jang soedah akoe soesahkan hatinja djoega?

3. Maka akoe soedah kirim ini soerat sama kamoe, sopaja

djangan kapan akoe datang akoe dapet soesah-hati dari orang, jang patoet akoe dapet soekahati dari dia; * sebab harap akoe sama kamoe samowa, jang soekahatikoe itoe djadi soekahati kamoe samowa.

* 2 Kor. VIII:22; Gal. V:10.

4. Karna dengan bebrapa kasoesian dan kasesekan hatikoe soedah akoe kirim itoe soerat sama kamoe, serta dengan bertjoetjoeran bebrapa ajer-mata; maka ija-itoe boekan sebab kamoe patoet bersoesah hati, melainkan sopaja kamoe dapet taoe tjinta jang ada sama akoe dengan terlebih besarnja atas kamoe.

5. Tetapi kaloe ada djoega orang jang mendatengken soesah-hati, ija-itoe boekan soesahkan hatikoe sadja, melainkan saparo (sopaja djangan akoe membesarken) kamoe samowa.

6. * Tjoekeoplal bagi orang jang bagitoe ini siksa, jang soedah ditaroh orang banjak sama dia.

* 1 Kor. V:3.

7. Dari itoe, terlebih baik kamoe mengampoeni dan menghiboerken dia, asal djangan orang jang bagitoe ditelen olih kasoesian hati jang terlalu besar itoe.

8. Maka sebab itoe permintaänkoe sama kamoe, sopaja kamoe tetepken tjintamoe sama dia.

9. Karna dari sebab ini djoega akoe soedah ber kirim itoe soerat,

sopaja akoe ketaoei tanda dari kamoe, kaloe-kaloe kamoe me-noeroet dalem segala perkara.

10. Maka sama barang-siapa jang kamoe ampoeni, akoe djoega ampoeni sama dia, karna barang jang akoe ampoeni itoe, akoe soedah ampoeni dari sebab kamoe dihadapan Kristoes, asal djangan setan bolih menang sama kita-orang;

11. Karna boekan kita-orang bodoh dari perkara tipoe-danja.

12. Dan lagi * koetika akoe soedah sampe dinegari Troas maoe kabarken indjil Kristoes, dan habis ada pintoe terboeka bagikoe olih Toehan, maka trada perhentian bagi djiwakoe, sebab tiada akoe dapet sama Titoes soedarakoe;

* Perb. XVI: 8.

13. Maka habis akoe kasih slamat tinggal sama dia-orang, lantas akoe berangkat pergi di Makedoni.

14. Maka sakarang soekoer sama Allah, jang slamanja kasih sama kita kemenangan dengan berkat Kristoes, * serta jang menjataken haroem pengataoe-wannja lantaran kita dimanamana tempat.

* Kol. I: 97.

15. Karna kita ini satoe bae jang haroem dari Kristoes bagi Allah, baik dalem orang jang dapet slamat, baik dalem orang jang dapet tjilaka;

16. * Maka sama satoe orang kita djadi bae kamatian jang

membawa sama kamatian; tetapi sama jang lain bae slamat jang membawa sama slamat. Maka siapa jang tjakap sama perkara-perkara ini?

* Look. II: 34.

17. Karna boekan kita saperti orang banjak, jang meroesakken firman Allah, melainken dengan toeloes hati, dan saperti dari Allah, dihadapan Allah kita mengataken dia dengan berkat Kristoes.

FATSAL III.

1. Apa * kita maoe moelal lagi memoedji diri kita? atawa apa kita kakoerangan soerat kenalan sama kamoe, atawa soerat kenalan dari kamoe, saperti bebrapa orang lain?

* 2 Kor. V: 12; X: 8.

2. Bahoea kamoe djadi soerat kita, jang tertoeelis dalem hati kita, ija-itoe dikenal dan di-batja olih segala manoesia.

3. Karna soedah njata sakali jang kamoe ini soerat Kristoes, jang tertoeelis olih kita, tertoeelis boekan dengan dawat, melainken dengan Roh-Allah jang hidoep, boekan di-atas * papan batoe, † melainken dalem papan daging, ija-itoe dalem hati.

* 2 Moesa XXIV: 12; XXXIV: 1; † Jer. XXXI: 33; Ezek. XI: 19; XXXVI: 26; Ibran. VIII: 10.

4. Maka kita taroh harap jang bagitoe sama Allah dengan berkat Kristoes.

5. Boekan kita ini tjakap bagi

diri kita sendiri boewat kiraken apa-apa dari kita sendiri, melainkan tjakap kita dari Allah djoega,

* Philp. II : 13.

6. Jang soedah mendjadikan kita *soeroehan † wasiat baroe, ija-itoe boekan dengan aksara, melainkan dengan Roh; karna aksara itoe mematiken, tetapi Roh itoe menghidoeppen.

* 2 Kor. V : 18; † Ibran. VIII : 6, 8.

7. Maka kaloe kiranja sjarth maut, jang tertoeelis dan *teroeikir dalem batoe, soedah djadi moelia, † sampe bani Israïl tiada dapet memandang sama moeka nabi Moesa dari sebab kamoeliaän moekanja itoe, ija-itoe kamoeliaän jang soedah tantoe nanti hilang;

* 2 Moesa. XXIV : 12; XXXIV : 1; 5 Moesa. X : 2; † 2 Moesa. XXXIV : 30.

8. Brapatah lebih lagi sjarth Roh itoe djadi moelia?

9. Karna kaloe sjarth kabinaasaan itoe djadi moelia, brapa lagi lebihnja sjarth kabeneran djadi banjak kamoeliaännja.

10. Karna maski perkara jang dimoeliaken itoe boekan moelia saperti ini, sebab kamoeliaän ini terlebih besar adanja.

11. Karna kaloe jang soedah lenjep itoe moelia adanja, lebih lagi banjak moelia jang kekel itoe.

12. Maka sebab kita ada harap jang bagitoe, kita berkatakata dengan banjak brani hati;

13. Dan boekan saperti *nabi

Moesa, jang pake toedong moeka, sopaja djangan bani Israïl memandang terlalo sama † kasoedahan perkara jang nanti dihilangkan itoe;

* 2 Moesa. XXXIV : 35; † Roem. I : 4.

14. *Tetapi hati orang-orang itoe soedah dikerasken, karna sampe sakarang ini masih tinggal itoe toedong moeka jang belom tersingkap kapan dia-orang membatja perdjandjian lama itoe, ija-itoe toedong jang ditoelak olih Kristoes.

* Jes. VI : 10; Ezek. XII : 2; Matt. XIII : 11; Perb. XXVIII : 20; Roem. XI : 8.

15. Tetapi maski sampe sakarang, kapan dia-orang batja kitab nabi Moesa, ada satoe toedong sama hatinja itoe orang.

16. *Tetapi kapan dia-orang nanti ditobatken sama Toehan, lantas itoe toedong nanti di-angkat,

* Matt. XIII : 11; Roem. XI : 23; 1 Kor. II : 10.

17. *Maka Toehan itoe Roh adanja, dan barang dimana ada Roh Toehan, disana djoega ada ⁽¹⁾ kabébasan.

* Joh. IV : 24.

18. *Akan tetapi kita-orang ini samowa dengan moeka terboeka memandang saperti dalem satoe katja sama kamoeliaän Toehan, dan kita-orang di-obahken toeroet itoe toeladan djoega dari kamoeliaän sampe kamoeliaän, saperti dari Roh Toehan.

* 2 Kor. V : 7; 1 Kor. XIII : 12.

(1) Kabébasan = tiada dibawah hoekoem.

FATSAL IV.

1. Maka sebab ada sama kita sjarth ini, dan sebab kita soedah dapat kamoerahan, djangan kita djadi tawar hati;

2. Melainkan kita soedah memboewangkan perkara-perkara jang semboeni, jang mendatengken maloe, * dan boekan kita melakoeken diri kita dengan tipoe daja, atawa mengobahkan firmán Allah itoe, melainkan dengan kanjataän kabeneran kita † mengenalkan diri kita sama perasaan hati segala manoesia dihadapan Allah.

* 2 Kor. II: 17; + 2 Kor. VI: 4.

3. Akan tetapi kaloe indjil kita ada tersemboeni, ija-itoe tersemboeni sama segala orang * jang dapat tjilaka:

* 2 Kor. II: 15; 2 Thess. II: 10.

4. Jang soedah * diboetaken olih panghoeloe doenia ini sama mata-hati orang jang tiada pertjaja itoe, sopaja djangan terangnja kamoeliaän indjil Kristoes, † jang peta Allah itoe, bertjahja sama dia-orang.

* Jes. VI: 10; Joh. XII: 40; + Joh. XIV: 9; Filip. II: 6; Kol. I: 15; Ibraan. I: 8.

5. Karna boekan kita mengabarkan diri kita, melainkan Kristoes Jesoes, Toehan itoe; maka kita sendiri hambamoe dari sebab Kristoes.

6. Karna Allah * jang soedah menjoeroh terang itoe bertjahja dari dalem gelap, maka Dia djoega † jang soedah menerangkan hati kita, akan ka-

sih terang pengatoewan kamoeliaän Allah dari moeka Jesoes Kristoes.

* 1 Moesa. I: 3; + 2 Petr. I: 19.

7. Tetapi adalah kita menaroh ini harta jang moelia dalem bekas jang diperboewat * dari tanah, sopaja kamoeliaän koeasa itoe dari † Allah, dan boekan dari kita.

* 2 Kor. V: 1; + 1 Kor. II: 5.

8. Maka adalah kita ini kena kasoesian kasana-kamari, tetapi tiada kita disesekken; maka kita koewatir, akan tetapi tiada djoega kita poetoes harap;

9. Kita ini di-aniajaken, akan tetapi tiada ditinggalken; kita diboewang katanah, tetapi tiada djoega kita dibinasaken;

10. * Maka slamanja badan kita menanggung berkoeliling sama kamatian Toehan Jesoes, sopaja kahidoepan Jesoes itoe bolih kanjataän dalem badan kita djoega.

* Roem. VIII: 17; Gal. VI: 17; Filip. III: 10; 2 Tim. II: 11, 12; 1 Petr. IV: 13.

11. * Karna kita-orang ini jang hidoep selaloe diserahkan sama kamatian dari sebab Jesoes; † sopaja kahidoepan Jesoes itoe djoega dapat kanjataän dalem badan kita jang mati ini.

* Marm. XLIV: 23; Matt. V: 11; Roem. VIII: 36; 1 Kor. IV: 9; + 1 Kor. XV: 49; Kol. III: 4.

12. Maka sebab itoe kamatian berlakoe dalem kita, tetapi hidoep itoe dalem kamoe.

13. Maka sebab ada pada kita-orang roh pertjaja jang sa-

ma, saperti ada tersoerat: * Bahoewa akoe pertjaja, sebab itoe akoe berkatakata, maka kita djoega ada pertjaja, sebab itoe kita berkatakata djoega.

* Masm. CXVI:10.

14. * Maka sebab kita taoe bahoea Dia, jang soedah membangoenken Toehan Jesoes, Dia djoega nanti membangoenken kita lantaran Jesoes, dan nanti kasih jang kita menghadep sama Dia beserta dengan kamoe.

* Roem. VIII:11; 1 Kor. VI:14.

15. Karna segala perkara ini soedah djadi karna kamoe, * sopaja kasihan jang terlebih banjak itoe bolih menambah-nambahken trima-kasih kabanjakan orang sama Allah.

* 2 Kor. I:11.

16. Maka sebab itoe tiada kita tawar hati, karna maski orang kita jang disablah loewar itoe diroesakken, akan tetapi orang jang disablah dalem itoe diba-roei pada saben-saben hari.

17. * Karna kasoesian kita jang enteng dan tjoema sabentar sadja, ija-itoe nanti mendatengken sama kita satoe kabratan kamoeliaän jang kekel dan jang bertambah-tambah banjajnja;

* Masm. XXX:6; Math. V:12; Roem. VIII:18; 1 Joh. III:2.

18. Sebab kita tiada memandang sama perkara-perkara jang kalihatan, melainken sama perkara jang tiada kalihatan; karna perkara jang kalihatan itoe ada

masanja, tetapi segala perkara jang tiada kalihatan itoe kekel adanja.

FATSAL V.

1. Karna kita soedah taoe, bahoewa kaloe taroeb * tampinggal kita didoenia ini nanti roeboeh, ada sama kita satoe roemah dari Allah, ija-itoe satoe roemah jang boekan perboeatan tangan, melainken jang kekel dalem sorga.

* 2 Kor. IV:7.

2. * Karna dalem taroeb ini djoega kita mengeloh, serta kepingin maoe memake roemah kita jang dari sorga itoe.

* Roem. VIII:23.

3. * Maka kaloe djadi jang bagitoe kita dikenaken pakean, soenggoeh tiada kita didapeti bertelandjang.

* Wahjoe. III:18; XVI:15.

4. Karna selagi kita ada dalem ini taroeb, kita berkeloh djoega, sebab menanggung berat; karna tiada kita maoe ditelandjangken, melainken dikasih pake, * sopaja jang mesti mati itoe ditelen olih jang hidoep.

* Roem. VIII:11; 1 Kor. XV:53.

5. Maka jang soedah sadiaken kita bagi perkara jang bagitoe ija-itoe Allah, jang soedah kasih djoega sama kita-orang haloeän Roh.

* 2 Kor. I:22; Roem. VIII:16; Efes. I:13; IV:30.

6. Maka sebab itoe slamanja kita harap, sebab kita soedah

taoe, bahoea selagi kita didalem badan, kita trada sama Toehan;

7. * (Karna kita berdjalan dengan pertjaja, boekan dengan memandang),

* 2 Kor. III:18; 1 Kor. XIII:12.

8. Tetapi kita ada harap jang baik, dan kita lebih soeka meninggalkan ini badan, dan tinggal bersama-sama dengan Toehan.

9. Maka sebab itoe djoega kita radjin, sopaja, maski kita tinggal didalem, atawa diloe-war, kita bolih ditrima Toehan.

10. * Karna tra-bolih tidak kita-orang samowa nanti menghadep krosi pengadilan Kristoes, † sopaja masing-masing orang menanggung barang apa, jang soedah djadi selagi dia dalem badan, apa jang diperboewat orang, maski baik, maski djahat.

* Matt. XXV:32; Roem. XIV:10; † Masn. LXII:13; Jer. XVII:10; XXXII:19; Matt. XVI:27; Roem. II:6; XIV:19; 1 Kor. III:6; Gal. VI:6; Wahjoe. II:23; XXII:12.

11. Maka sebab kita soedah taoe kasangetan marah Toehan itoe, kita memboedjoek sama segala orang, sopaja dia-orang pertjaja, dan kita soedah njata sama Allah, dan lagi harap kita, bahoea kita njata sama perasaän hatimoe djoega.

12. * Karna tiada lagi kita membesarken diri kita sama kamoe, tetapi kita kasih sama kamoe sebab, jang mendatengken kapoedjian sama kita, sopaja kamoe mendapat apa-apa jang

bolih disahoet sama orang jang memoedji barang jang lahir sadja, boekan perkara jang dalem batin.

* 2 Kor. III:1; X:8.

13. Karna kaloe kita gila, ija-itoe bagi Allah; kaloe kita inget betoel ija-itoe karna kamoe.

14. Karna tjinta Kristoes mengadjak sama kita,

15. Sebab kita kiraken bagini, kaloe satoe orang soedah mati ganti samowa orang, maka sasoenggoehnja samowa orang itoe djoega soedah mati adanja. Maka Toehan soedah mati menggantikan samowanja, * sopaja segala orang jang hidoep itoe djangan lagi hidoep bagi dirinja sendiri, melainken bagi Toehan, jang soedah mati dan soedah bangoen ganti dia-orang.

* Roem. XIV:7; Gal. II:20; 1 Thess. V:10; 1 Petr. IV:2.

16. * Maka sebab itoe moelaï dari sakarang ini tiada kita mengenäl barang sa-orang djoega tjara manoesia; maka kaloe kiranja kita soedah mengenäl sama Kristoes tjara manoesia, tetapi sakarang tiada kita mengenäl sama Toehan lagi bagitoe.

* Math. XII:50; Job. XV:14; Gal. V:6; VI:16; Kol. III:11.

17. Maka sebab itoe kaloe barang sa-orang ada dalem Kristoes, ija-itoe satoe kadjadian jang baroe adanja: * maka segala perkara jang lama itoe soedah liwat, sasoenggoehnja segala perkara itoe soedah djadi baroe.

* Jes. XLIII:18; Wahjoe. XXI:6.

18. Maka segala perkara itoe soedah djadi dari Allah, * jang soedah meroekoenken kita-orang dengan dirinja lantaran Jesoes Kristoes, dan jang soedah kasih sama kita djawatan roekoen itoe.

* Kol. I: 20; 1 Joh. II: 2; IV: 10.

19. * Karna adalah Allah dalem Kristoes meroekoenken dengan dirinja orang isi doenia itoe, dan tiada menanggongken kasalahannja atas dia-orang; dan soedah Dia serahkan perkataan roekoen itoe sama kita-orang.

* Roem. III: 24, 25; Kol. I: 20.

20. Maka sakarang ini kita djadi * oetoesan Kristoes, maka saperti dengan sangat Allah meminta lantaran kita-orang, bagitoe kita meminta ganti Kristoes, biar kamoe djadi roekoen sama Allah.

* 2 Kor. III: 6.

21. * Karna Toehan, jang tiada taoe berdosa, itoe soedah † Dia djadikan dosa ganti kita, sopaja kita-orang bolih didjadi-ken kabeneran Allah dalemnja.

* Jes. LIII: 9; 1 Petr. II: 22; 1 Joh. III: 5; + Jes. LIII: 12; Roem. VIII: 3; Gal. III: 13.

FATSAL VI.

1. Maka sakarang, saperti kita * bekerdja bersama-sama dengan Toehan, maka kita meminta sangat sama kamoe, † sopaja djangan tjoema-tjoema kamoe menerima kasihan Allah itoe.

* 1 Kor. III: 9; + Ibran. XII: 15.

2. * Karna Allah soedah befirman bagini: Pada waktoe

kasenangan Akoe soedah terima permintaandoamoe, dan pada hari-slamat Akoe soedah menoeloeng sama dikau. Maka sasoenggoehnja, sakarang inilah waktoe kasenangan, sasoenggoehnja sakarang ini hari-slamat itoe!

* Jes. XLIX: 8.

3. * Maka dari barang satoe perkara djoega tiada kita mendatengken sakit-hati, sopaja djangan itoe djawatan disalahkan.

* Roem. XIV: 13; 1 Kor. X: 32.

4. Tetapi dalem segala perkara kita menjataken diri kita dalem * djawatan Allah † dengan banjak sabar, dalem sangsara, dan kasoeshan, dan kasesekan.

* 1 Kor. IV: 1; + 2 Kor. XI: 23.

5. Dalem poekoel, dan pendjara, dan hoeroe-hara, dan pakerdjaan, dan berdjaga, dan berlapar.

6. Dengan kasoetjian, dan pengataoewan, dan tahan-lama, dan kasihan, dan Roh-Soetji, dan dengan tjinta jang boekan poera-poera,

7. Dengan perkataan jang bener, dan dengan koeasa Allah, dan dengan sendjata kaadilan pada sabelah kiri dan kanan;

8. Dengan kamoeliaan, dan kahinaan, dengan kabar jang djahat dan kabar jang baik, saperti orang penipoe, akan tetapi bener djoega;

9. Saperti orang jang tiada

dikenal, akan tetapi dikenal baik-baik; * dan saperti orang jang mati, akan tetapi soengoeh kita hidoep; dan saperti orang jang disapoe, akan tetapi tiada diboenoh;

* *Masm. CXVIII: 18; Jes. XXVI: 19.*

10. Saperti orang jang soesah-hati, akan tetapi slamanja soekahati; saperti orang jang miskin, akan tetapi mendjadiken kaja banjak orang; saperti orang jang tiada ampoenja satoe apa, akan tetapi ampoenja djoega samowanja.

11. Hei orang Korinthi! moelot kita terboekta sama kamoe, dan hati kita megar.

12. Maka boekan kamoe sesek dalem hati kita, melainken kamoe sesek dalem hatimoe sendiri.

13. Maka dengan balesan jang sama (akoe berkata ini * saperti sama anak-anakkoe) biar hatimoe djoega megar.

* 1 Kor. IV: 14.

14. * Maka djangan kamoe paké sama pasangan dengan orang jang tiada pertjaja; karna jang bener † ada bagian apa sama jang tiada bener itoe? dan ada samboengan apa antara terang dengan gelap?

* 5 Moesa VII: 2; 1 Kor. V: 9; † 1 Sam. V: 1, 2; 1 Radja. XVIII: 21; 1 Kor. X: 21; Efes. V: 11.

15. Dan apatah satoedjoenja Kristoes dengan Béliat? atawa orang jang pertjaja ada bagian apa dengan orang jang tiada pertjaja?

16. Dan apatah perhoeboengan

kabat-Oellah dengan * brahala? karna † kamoe ini kabat-Oellah jang hidoep, saperti Allah soeodah befirman: ** Bahoea Akoe nanti tinggal dalem dia-orang, dan berdjalan sertanja, maka Akoe nanti djadi Allahnja, dan dia-orang nanti djadi oematkoe.

* 1 Kor. X: 7, 14; † 1 Kor. III: 16; VI: 19; Efes. II: 21; Ibran. III: 6; 1 Petr. II: 5; ** 2 Moesa XXIX: 46; 3 Moesa. XXVI: 11; Esek. XXXVII: 26.

17. Maka sebab itoe firman Toehan: kloewarlah kamoe dariantaranja, dan bertjerélah, dan djangan mendjamah sama jang nadjis itoe; maka Akoe nanti terima sama kamoe.

* Jes. LII: 11; Wahjoe. XVIII: 4.

18. * Dan Akoe nanti djadi Bapamoe, dan kamoe nanti djadi anak-anakkoe laki-laki dan perampoean, bagini firman Toehan jang maha koeasa itoe.

* Jes. XXXI: 1.

FATSAL VII.

1. Hei kekasihkoe! sebab perdjandjian jang bagitoe ada sama kita-orang, biar kiranja kita menjoetjiken diri kita dari segala kakotoran hawa-napsue dan roh, serta menjampornaken kasoe-tjian dengan takoet sama Allah.

2. Trimalah sama kita; tiada kita memboewat salah sama

satoe orang, dan tiada kita mentjari oentong kita sendiri sama satoe orang.

3. Maka boekan akoe berkata ini sebab maoe salahken kamoe; karna *doeloe soedah ada perkataänkoe, jang kamoe ada dalem hati kita akan mati dan hidoep bersama-sama.

* 2 Kor. VI: 11, 12, 13.

4. Brani besar perkataänkoe sama kamoe, dan besar kamoe-liaänkoe dari kamoe, maka akoe soedah penoh dengan penghiboeran, * dan akoe tersanget kasoekaän dalem segala kasoehankoe.

* Matt. V: 12; Perb. V: 41; Filip. II: 17; Kol. I: 24.

5. Karna tatkala kita masuk dalem negari Makedoni, badan kita tiada dapet perhentian, * melainken kita mendapet kasoesian berkoeliling; dilowear ada peprangan, dan didalem ada katakoetan.

* Perb. XVI: 19, 23.

6. * Tetapi Allah jang menghiboerken sama segala orang jang rendah hati, ija-itoe djoega soedah menghiboerken kita dari kadatengan Titoes.

* 2 Kor. I: 4.

7. Dan boekan sebab kadatangannja sadja, melainken djoega dari sebab kasoekaän, jang soedah dia dapet dari kamoe, kapan dia kasih taoe sama kita dari harapmoe, dan tangismoe, dan radjin hatimoe sama akoe, sampe bertambah-tambah kasoekaänkoe.

8. Karna maski akoe soedah soesahkan kamoe dengan soerat kirimankoe itoe, sakali-kali tiada akoe menjesel, maski akoe menjesel doeloe, karna akoe melihat soerat kiriman itoe soedah soesahkan kamoe sakoetika sadja.

9. Sakarang akoe soeka-hati, boekan sebab kamoe soedah dapet soesah-hati, melainken sebab kamoe soesah-hati sampe bertobat; karna kamoe soedah djadi soesah-hati dalem djalan Allah, dari itoe kamoe tiada dapet satoe karoegian dari kita.

10. * Karna soesah-hati dalem djalan Allah, ija-itoe mendatengken tobat, jang membawa sama slamat, jang tiada patoet diselken; tetapi soesah-hati dalem djalan doenia ini, ija-itoe membawa sama kamatian.

* 2 Sam. XII: 13; Matt. XXVI: 75; Loek. XVIII: 13.

11. Karna tengoklah, bahoewa perkara jang bagini, ija-itoe soesah-hati kamoe dalem djalan Allah, bagaimana besar radjin dia djadikan dalem hatimoe! soenggoeh djawab, dan djemoe, dan katakoetan, dan harep, dan radjin, dan balesan; maka dalem segala perkara kamoe soedah menjataken dirimoe soetji dari itoe perkara.

12. Maka kaloe akoe soedah kirim soerat sama kamoe sakali, boekan akoe berboewat itoe dari sebab orang jang bersalah itoe, atawa boekan dari sebab orang jang soedah kena salah, tetapi sopaja ingetan kita atas kamoe

itoe bolih njata sama kamoe dihadepan Allah.

13. Sebab itoe kita soedah dihiboerken dari sebab penghiboeranmoe itoe, dan mangkin lebih soeka-hati kita dari karna kasoekaän Titoes, sebab hatinja soedah disegerken olih kamoe samowa.

14. Karna kaloe akoe soedah poedji barang satoe perkara dari kamoe dihadepannja, maka tiada akoe maloe; tetapi saperti kita soedah mengataken segala perkara dengan sabetoelnja sama kamoe, bagitoe djoega kapoedjian kita dihadepan Titoes itoe soedah didapeti dengan sabernja.

15. Maka tjinta jang dalem hatinja itoe terlebih banjak sama kamoe, kapan dia inget sama kabaktian kamoe samowa, bagaimana kamoe soedah terima sama dia dengan takoet dan goemeter.

16. Maka sebab itoe akoe soeka-hati, karna akoe pertjaja sama kamoe dalem segala perkara.

FATSAL VIII.

1. Tambahan lagi, hei soedara-soedara! kita kasih-taoe sama kamoe dari perkara kasihan Allah, jang soedah Dia kasih sama segala pakoempoelan, jang ada dinegari Makedoni.

2. Bagaimana dalem besar pertjobaän kasoeshan itoe, kasoekaännja jang terbesar dan mis-

kinnja jang tersanget soedah djadi terlebih banjak dalem kakaajaan kamoerahannja.

3. Karna dengan sakoewatkoewatnja, (akoe djadi saksi) soenggoeh lebih dari koewatnja dia-orang kasih sedekah dari soekanja sendiri;

4. * Dan meminta sama kita dengan bebrapa permintaän, sopaja kita terima itoe sedekah dan menanggung pakerdjaän peliarken orang-orang salih itoe.

* 2 Kor. IX : 1; Perb. XI : 20; Roem. XV : 26; 1 Kor. XVI : 2.

5. Dan boekan ini sadja, saperti kita harap itoe, melainken terdoeloe soedah dia-orang serahken dirinja sama Toehan, lantas sama kita dengan kahendak Allah.

6. Sampe kita minta sama Titoes, saperti jang soedah dia moelaï, bagitoe djoega biar dia habiskan sama kamoe dengan kasihan jang bagini.

7. Maka saperti kamoe soedah djadi lémpah dalem segala perkara, ija-itoe dalem pertjaja dan perkataan dan pengataoewan, dan segala radjin, dan tjintamoe sama kita, biar kamoe djadi lémpah dalem kasihan ini djoega.

8. Maka boekan akoe mengataken ini saperti parentah, melainken sopaja dengan radjin orang lain akoe mentjobaï tjintamoe kaloe soenggoeh adanja.

9. Karna kamoe soedah taoe sama kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes, * ija-itoe maski Toe-

han kaja, maka karna kamoe djoega Toehan soedah djadi miskin, sopaja kamoe bolih djadi kaja dari sebab miskinnja itoe.

* Loek. IX : 58.

10. Maka akoe kataken bitjarakoe dalem perkara ini, bahoewa ada bergoena sama kamoe, karna kamoe soedah moelaï doeloe, boekan maoe berboewat itoe sadja, melainken kamoe soeka itoe djoega soedah satoe taoen doeloe.

11. Tetapi sekarang biar kamoe menggenepi djoega perboewatan itoe, sopaja saperti doeloe ada sadia niat itoe, bagitoe djoega biar disampéken dari barang, jang ada padamoe itoe.

12. * Karna kaloe doeloe ada soeka-hati itoe, † maka ditrima sebagaimana jang ada sama orang, boekan saperti jang tiada sama dia.

* Mark. XII : 43; Loek. XXI : 3. + Amtz. III : 28; 1 Petr. IV : 10.

13. Karna boekan niatkoe sopaja orang lain mendapat engtengnja, dan kamoe mendapat jang berat;

14. Melainken biar sama rata, sopaja pada masa ini sakarang kakajaänmoe menggenepi kakoerangannja itoe orang; dan kakajaän itoe orang bolih menggenepi sama kakoeranganmoe, sopaja djadi sama adanja.

15. Saperti jang tersoerat:
* Bahoea orang jang soedah koempoelken banjak, sama dia tiada lebih; dan orang jang soedah koem-

poelken sadikit itoe tiada kakoerangan.

* 2 Moesa. XVI : 18.

16. Tetapi soekoer sama Allah, jang soedah kasih radjin jang sama dalem hati Titoes akan kamoe;

17. Karna sasoenggoehnja dia soedah terima permintaänkoe, dan sebab sanget radjinnja, dia pergi dengan niatnja sendiri mendapetken kamoe.

18. Maka kita soedah soeroehken pergi bersama-sama dengan dia sa-orang soedara, jang terpoedji dari segala pakoempoelan, sebab dia mengabarken indjil.

19. Dan boekan itoe sadja melainken soedah dipilih djoega sama dia olih segala pakoempoelan, djadi temen kita dalem perdjalanan membawa kasihan ini, jang dilakoeken olih kita bagi kamoeliaän Toehan, dan akan menoenjoek kasenangan hati kita.

20. Maka ija-itoe sopaja djangan ada orang mentjela sama kita dari sebab pakerdjaän kita dengan banjak harta ini.

21. * Karna kita melakoeken perkara jang baik, boekan dihadapan Toehan sadja, melainken dihadapan segala manoesia djoega.

* Roem. XII : 17.

22. Maka kita soedah soeroeh pergi bersama-sama dia-orang soedara kita, jang soedah kerep kali kita tjobai radjinnja dalem

bebrapa perkara; maka terlebih radjin dia sekarang ini dari sebab besar pertjajanja sama kamoe.

23. Maka akan Titoes itoe, ija-itoe temenkoe dan penoe-loengkoe sebab kamoe; dan dari perkara soedara-soedara kita itoe, dia-orang pesoeroehan dari segala pakoempoelan, dan kamoeliaän Kristoes.

24. Sebab itoe, biar kamoe toendjoek sama dia-orang satoe tanda dari tjintamoe, dan dari kapoedjiankoe jang dari sebab kamoe dihadapan pakoempoelan itoe.

FATSAL IX.

1. Karna * dari perkara memliharaken orang-orang salih itoe tra-oesah akoe menjoerat lagi sama kamoe.

* 2 Kor. VIII. 4; Perb. XI. 29; Roem. XV. 26; 1 Kor. XVI. 2.

2. Karna akoe taoe hatimoe ada sadia, maka sebab itoe akoe memoedji kamoe dihadapan orang Makedoni, bahoea orang Akaja sadia sakarang soedah satoe taoen, dan lagi radjinmoe soedah mengadjak sama banjak orang.

3. Tetapi akoe soedah menjoe-roehken djoega soedara-soedara itoe, asal djangan kapoedjian kita dari perkaramoe itoe djadi tjoema-tjoema; saperti akoe soedah kataken, bijar kamoe ada adia :

4. Asal djangan nanti kaloe orang Makedoni dateng beserta dengan akoe, maka kamoe didapeti belom sadia, lantas kita (boekan katakoe: kamoe) djadi maloe dari sebab pertjaja jang besar ini.

5. Maka sebab itoe akoe soedah berpikir, patoet akoe minta sama soedara-soedara itoe, so-paja dia-orang pergi mendapetken kamoe doeloe, dan sadiaiken pemberian kamoe jang didjandji doeloe, so-paja bolih sadia, ija-itoe saperti berkat, boekan saperti satoe kikiran.

6. Tetapi inilah katakoe: * Bahoea orang jang menaboer dengan kikir itoe, dengan kikir djoega dia nanti koempoelkan; dan orang jang menaboer dengan kamoerahanuja, dengan kamoerahan djoega dia nanti koempoelken.

* Amtx. XI. 24; Gal. VI. 7.

7. Masing-masing biar kasih sebagaimana soeka hatinja; * boekan dengan soesah, atawa dengan dipaksa, † karna Toehan Allah tjinta sama orang jang kasih dengan soeka-hati.

* 5 Moesa. XV. 7; Rcem. XII. 8; † 2 Moesa. XXV. 2; XXXV. 5.

8. Maka Allah itoe berkoeasa memperbanjakken segala kasihan itoe bagi kamoe, so-paja kamoe, sebab slamanja mendapet segala perkara dengan satjoekoepnja, bolih ada lebih, jang dipake dalem segala perboewatan jang baik.

9. Saperti jang ada tersoerat:
* Maka dia soedah menaboer koeliling; dia soedah kasih sama orang miskin; kabenerannja tinggal sampe salama-lamanja.

* Mazm. CXII: 9.

10. Maka Toehan jang kasih bidji sama orang jang menaboer, dan redjeki akan dimakan, ija-itoe nanti kasih bidji djoega sama kamoe dan memperbanjakken dia, dan menambahkan boewah-boewah kabetjikanmoe;

11. Sopaja kamoe djadi kaja dalem segala perkara akan segala kamoerahan, jang mengadaken olih kita soekoer sama Allah.

12. Karna ini pakerdjaän pembrian boekan menoeloeng sama kakoerangan orang salih sadja, melainken menambahkan djoega. bebrapa soekoer sama Allah.

13. Karna sebab ini pakerdjaän jang soedah ditjobai, dia-orang memoeliaken Allah dari sebab toeroet pengakoean ibadatmoe sama indjil Kristoes, dan dari sebab kamoerahan pemberianmoe sama dia-orang dan sama orang samowanja.

14. Maka dari sebab permin-taän doa orang itoe akan kamoe, sedeng dia-orang kepingin ber-temoe sama kamoe, dari sebab kasihan Allah jang amat banjak atas kamoe.

15. Maka soekoer sama Allah dari sebab kasihannja jang tiada terkata-kataken habis adanja.

FATSAL X.

1. Bahoea sakarang akoe ini Pael minta sama kamoe, dengan sabar dan kamoerahan Kristoes, akoe jang rendah kapan akoe di-antara kamoe, tetapi brani sama kamoe kapan akoe djaoe;

2. Maka akoe djoega minta sama kamoe, sopaja kapan akoe di-antara kamoe, djangan akoe brani dengan katantoean, saperti akoe ada ingetan djadi brani sama bebrapa orang, jang kiraken kita ini menoeroet hawa-napsoe.

3. Karna maski kita hidoep dalem satoe badan jang bernapsoe, tiada djoega kita melakoe-ken perang toeroet hawa-napsoe;

4. * Karna segala sendjata peprangan kita itoe boekan hawa-napsoe, melainken koeasa dari Allah † akan meroeboehken segala benteng jang tegoeh-tegoeh.

* Efes. VI: 13; + Jer. I: 10.

5. Sampe kita merombak segala ingetan dan kabesaran hati, jang meninggiken dirinja melawan pengataoewan Allah, serta kita membawa segala pikiran kapada tawanan akan menoeroet Kristoes;

6. Dan kita ada sadia akan membaes segala doerhaka, ka-

pan toeroetan kamoe soedah samporna doeloe.

7. Maka sebab kamoe pandang sama perkara jang dihadapan matamoe, kaloe barang sa-orang kiraken dirinja sendiri Kristoes poenja, biar dia berpikir lagi dalem hatinja, saperti dia Kristoes poenja, bagitoe djoega kita Kristoes poenja.

8. Karna maski akoe memoe-dji terlebih banjak dari koeasa kita, jang soedah dikasih Toehan sama kita akan membangoenken, boekan akan meroeboehken kamoe, maka tiada oesah akoe maloe.

* 2 Kor. XIII: 10.

9. Sopaja djangan kiranja saperti akoe maoe menakoeti kamoe dengan soerat-soerat kiriman itoe.

10. Karna dia-orang berkata: soerat-soeratnja itoe berat dan keras adanja, tetapi koetika badannja ada bersama-sama berhadapan, ija-itoe lembek, dan perkataännja hina.

11. Maka biar orang itoe berpikir bagini, bagaimana perkataan kita dalem soerat kiriman itoe kapan kita djaoe, soenggoeh bagitoe djoega kapan kita ada bersama-sama.

12. * Karna kita tra-brani menghitoeng diri kita dalem bilangan, atawa samaken diri kita dengan bebrapa orang jang memoedji dirinja, tetapi dia-orang bodoh, karna dia-orang

mengoekoer badjoe dibadan sendiri, dan membandingkan dirinja sama dirinja sendiri.

* 2 Kor. III: 1; V: 12.

13. Tetapi kita tra-maoe memoedji lebih dari oekoeran; * melainken dengan toeroet oekoeran tali sipat, jang dibagi bagi Allah sama kita, maka dari itoe soedah kita bolih sampe sama kamoe djoega.

* Efes. IV: 7.

14. Karna tiada kita meregangken diri kita terlalo, saperti kajoe kita tiada sampe sama kamoe djoega dengan mengadjar indjil Kristoes.

15. Maka tiada kita membesarken diri kita lebih dari oekoeran, ija-itoe dalem pakerdjään lain orang, tetapi kita harap, kapan pertjajamoe soedah bertambah-tambah, bahoea kita nanti dibesarken di-antara kamoe toeroet oekoeran kita itoe.

16. Sampe kita mengabarkan indjil dalem djadjahan jang disablak sana kamoe; dan boekan sopaja kita membesarken diri kita dari perkara jang soedah sadia dalem oekoeran orang lain.

17. Maka orang *jang membesarken dirinja, biar dia membesarken dirinja karna Toehan.

* Jes. LXV: 16; Jer. IX: 23; 1 Kor. I: 31.

18. * Karna boekan orang jang memoedji dirinja sendiri itoe baik oedjinja, melainken orang jang dipoedji Toehan.

* Amiz. XXVII: 2.

FATSAL XI.

1. Tjoba, biar kamoe sabar-ken sadikit sama bodohkoe; ija soenggoeh sabarken sama akoe!

2. Karna akoe tjemboeroean sama kamoe dengan satoe tjemboeroean Allah, sebab akoe soedah mempertoenangkén kamoe dengan satoe laki, sopaja akoe bolih menghadepken kamoe sama Kristoes saperti * sa-orang anak-dara jang soetji.

* 3 Moesa. XXI: 13.

3. Tetapi akoe takoet, barangkali * saperti oeler soedah menipoe sama Hawa dengan akal-akalnja, maka bagitoe djoe-ga kamoe nanti kesasar segala ingetanmoe dari toeloes jang ada dalem Kristoes itoe.

* 1 Moesa. III: 4; Joh. VIII: 44.

4. * Karna kaloe kiranja ada orang dateng mengadjar dari perkara Jesoes jang lain, jang tiada kita adjar, atawa kaloe kamoe terima roh jang lain jang tiada kamoe terima, atawa indjil jang lain, jang tiada kamoe terima, kamoe sabar sama dia terlalo baik.

* Gal. I: 8.

5. Tetapi pada kirakoe tiada akoe koerang sadikit djoe-ga dari rasoel-rasoel jang besar sendiri.

6. Dan maski akoe ini ada koerang paham pertakaankoe, akan tetapi boekan pengataoe-wankoe; maka kita soedah menjataken dia di-antara kamoe dengan troes-trang dalem segala perkara.

7. Apa akoe bersalah tatkala akoe merendahken dirikoe, so-paja kamoe bolih ditinggiken? sebab akoe soedah mengabarkan indjil Allah sama kamoe * dengan tiada makan opah?

* 1 Kor. IX: 12.

8. Akoe soedah mengambil oewang dari pakoempoelan jang lain, dan akoe mengambil opah dari dia, boewat meneloeng sama kamoe; maka tatkala akoe di-antara kamoe serta dengan kakoerangkoe, * tiada djoe-ga akoe memberatkan satoe orang.

* 2 Kor. XII: 13; Perb. XX: 33; 1 Thess. II: 9; 2 Thess. III: 8.

9. * Karna barang jang koerang sama akoe itoe segala soe-dara jang dateng dari Makedoni soedah mentjoekopken dia; dan dalem segala perkara akoe soe-dah piaraken dirikoe dengan tiada mendatengken kabepatan sama kamoe, dan akoe nanti piaraken dirikoe bagitoe.

* Philp. IV: 16.

10. Sasoenggoeh-soenggoeh kabeneran Kristoes ada sama akoe, satoe orang djoe-ga tiada bolih menegahken akoe dari ini kapoedjian dalem segala benoea Akaja.

11. Kenapa? apa sebab akoe tiada tjiuta sama kamoe? Allah jang taoe!

12. Tetapi barang apa jang akoe berboewat itoe, akoe nanti berboewat djoe-ga, sopaja akoe bolih memoetoesken sebab sama segala orang jang mentjari sebab, sopaja dalem perkara

jang dia-orang membesarkan dirinja, dia-orang terdapat sama saperti kita djoega.

13. Karna orang-orang jang bagitoe itoe rasoel djoesta dan toekang penipoe, jang meroepaken dirinja saperti dia rasoel Kristoes.

14. Maka tiada heirán akoe, karna sétan sendiri meroepaken dirinja, saperti dia malaikat jang soetji.

15. Maka sebab itoe boekan perkara besar kaloe mantrimantrinja djoega meroepaken dirinja saperti dia soeroehan kabeneran; maka kasoedahannja dibales sama dia saperti pakerdjaännja djoega.

16. Dan lagi sakali katakoe: Djangan barang sa-orang kizaken akoe ini bodoh; tetapi kaloe bagitoe, maski bodoh, trimalah djoega sama akoe, sopaja akoe djoega bolih membesarkan dirikoe sadikit.

17. Maka perkataan, jang akoe kataken ini, boekan tjara Toehan, melainken tjara orang bodoh, dengan membesarkan dirikoe soenggoeh-soenggoeh.

18. Sebab banjak orang membesarkan dirinja tjara manoesia, dari itoe akoe djoega maoe membesarkan dirikoe.

* 2 Kor. X: 13; XII: 5, 6.

19. Karna kamoe soeka sabarken sama segala orang jang bodoh, sebab kamoe sendiri orang pinter.

20. Karna kamoe sabarken, kaloe orang memperhambaken kamoe, kaloe orang makan habis sama kamoe, dan kaloe orang merampasi kamoe, dan kaloe orang mengatas-atasken dirinja, dan kaloe orang menampar moekamoe.

21. Maka akoe kataken ini kasih maloe sama dirikoe, bahoea akoe lembek, * tetapi kaloe ada orang brani dalem satoe perkara, (akoe berkata dengan bodohkoe), akoe brani djoega.

* Filip. III: 4.

22. Apa dia-orang orang Ibrani? * akoe djoega. Apa dia-orang orang Israïl? akoe djoega. Apa dia-orang katoeroenan Ibrahim? akoe djoega.

* Perb. XXII: 3.

23. Apa dia-orang soeroehan Kristoes? (akoe berkata tjara orang bodoh) * akoe terlebih lagi: † dalem pakerdjaän terlebih banjak, dalem kena sapoe tra-bolih dikira-kira, dalem pendjara terlebih kerep, dalem behaja mati soedah bebrapa kali.

* 1 Kor. XV: 10; + 2 Kor. VI: 4; Perb. IX: 16, XXI: 2.

24. Akoe soedah disapoe olih orang Jahoedi lima kali * ampat poeloeh koerang satoe sabet.

* 5 Moesa. XXV: 3.

25. * Sampé tiga kali akoe disapoe dengan rotan, † satoe kali akoe dilimpari dengan batoe, ** tiga kali akoe soedah kena petjah kapal, sahari samalam akoe ditengah aroengan.

* Perb. XVI: 22; + Perb. XIV: 10; ** Perb. XXVII: 9, 41.

26. Banjak kali pada perdjаланankoe dalem bebrapa bahaja dikali, bebrapa bahaja dari bégal, dalem bebrapa bahaja orang jang sabangsa dengan akoe, dalem bebrapa bahaja orang kafir, bebrapa bahaja dalem negari, bebrapa bahaja dalem hoetan, bebrapa bahaja dilaoet, bebrapa bahaja di-antara soedara-soedara jang poera-poera.

27. Dalem pakerdjaän dan kasoesian, dengan berdjaga kerep kali, dalem lapar dan aoes, dalem poeasa kerep kali, kena dingin dan telandjang.

28. Lain dari segala perkara jang diloear sa-hari-hari akoe ditempoeh * tanggungan segala pakempoelan.

* Perb. XX:18.

29. * Siapa lembek, maka akoe tidak lembek djoega? siapa sakit hati maka tidak menjala hatikoe?

* 1 Kor. VIII:13.

30. Maka kaloe kiranja patoet orang membesarken dirinja, akoe maoe membesarken dirikoe dari perkara lembekkoeh.

31. * Allah, Bapanja Toehan kita Jesoes Kristoes, jang patoet dipoedji-poedji salama-lamanja, Dia soedah taoe jang boekan akoe berdjoesta,

* 2 Kor. I:23; Roem. I:9; IX:1; Gal. I:20; Filip. I:8. 1 Thess. II:5.

32. Bahoea dalem negari Damsjik panghoeloe * radja Arétas soeroeh djagai segala pintoe negari orang Damsjik, maoe tangkap sama akoe;

* Perb. IX:24.

33. Maka dari satoe djendela akoe dihoeloerken dai atas tembok didalem satoe krandjang, maka bagitoe akoe terlepas dari tangannja.

FATSAL XII.

1. Maka sasoenggoehnja tiada patoet sama akoe membesarken dirikoe, karna akoe maoe kasih-taoe bebrapa penglihatan dan kanjataän dari Toehan.

2. * Akoe kenal sama satoe orang dalem agama Kristoes, ada kira-kira soedah ampatblas taoen laloe, (apa didalem badan, tiada akoe taoe, atawa diloewar badan, tiada akoe taoe, melainkan Allah jang taoe), bahoea itoe orang soedah di-angkat naik sampe dalem langit jang katiga;

* Perb. IX:3; XXII:17. 1 Kor. XV:8.

3. Maka akoe kenal sama orang jang bagitoe, (apa didalem badan, atawa diloewar badan itoe tiada akoe toea, melainken Allah jang taoe).

4. Jang dia soedah di-angkat naik sampe dalem pirdoes, dan soedah menengar bebrapa perkataan jang tiada bolih dikatakan, dan tiada patoet djoega manoesia kataken.

5. Maka dari perkara orang jang bagitoe akoe maoe memoedji, tetapi dari dirikoe sendiri tiada akoe maoe memoedji, melainken dari segala lembekkoeh sadja.

6. Karna kaloe akoe maoe membesarkan dirikoe, boekan akoe gila, karna akoe berkata dengan sabenernja; tetapi akoe menahanken dirikoe, sopaja djangan dikiraken orang dari akoe terlebih dari barang jang dia lihat akoe ada, atawa barang jang dia dengar dari akoe.

7. Dan sopaja djangan akoe mengatas-atasken dirikoe dari sebab kabesaran segala kanjataan itoe, maka adalah satoe doeri jang tadjem didjadiken dalem dagingkoe, ija-itoe satoe soeroehan sétan, * akan menoemboek akoe, sopaja djangan akoe mengatas-atasken dirikoe.

* AJoeb. II: 6.

8. Maka dari sebab itoe perkara tiga kali akoe soedah meminta-doa sama Toehan, sopaja dia oendoerken itoe dari akoe.

9. Maka kata Toehan sama akoe: biar kasihankoe tjoekoep bagimoe, karna koeasakoe njata sampornanja dalem kalembekan. Maka sebab itoe akoe terlebih soeka membesarkan dirikoe dalem segala lembekkoe, sopaja koeasa Kristoes itoe tinggal dalem akoe.

10. Maka sebab itoe akoe soeka sama jang lembek itoe, dan sama katjelaän, dan sama kasoeshan, dan aniaja, dan kasesekan sebab Kristoes, karna kapan akoe lembek, pada koetika itoe akoe berkoesa.

11. Maka akoe soedah djadi

bodoh dengan membesarkan dirikoe, tetapi kamoe ini soedah memaksa sama akoe, karna haros akoe dipoedji olih kamoe; * karna dalem satoe perkara djoega tiada koerangkoe dari segala rasoel jang ternama itoe, maski akoe ini trada satoe apa.

* 1 Kor. XV: 10.

12. * Maka segala tanda rasoelkoe soedah ditoendjoek di-antara kamoe dengan bebrapa sabar, ija-itoe dengan tanda-tanda, dan kaheiran, dan perboeatan jang koeasa-koeasa.

* 1 Kor. IX: 2.

13. Karna apatah koerangnja kamoe dari pakoempoelan jang lain-lain, * melainken jang akoe belum datengken tanggungan sama kamoe? Ampoeni kiranja salah ini.

* 2 Kor. XI: 9. 1 Kor. IX: 12.

14. Maka sasoenggoehnja pada katiga kalinja akoe sadia maoe dateng mendapatken kamoe; tetapi tiada akoe mendatengken barang tanggungan sama kamoe, * karna boekan akoe mentjari kamoe poenja, melainken kamoe sendiri; karna tiada haros anak-anak koempoelken barang-barang bagi iboe-bapanja, melainken iboe-bapa jang haros koempoelken dia bagi anak-anaknja.

* Perb. XX: 33.

15. Maka dengan kasoekaän hatikoe akoe nanti berblandja, dan membelandjaken dirikoe karna kamoe; maka kaloe koerang tjinta kamoe sama akoe

sakali, * melainken tjintakoe sama kamoe terlebih besar djoega.

* 2 Kor. VI:12.

16. Kendatilah bagitoe, maka tiada akoe ini mendatengken tanggungan sama kamoe, melainken sebab akoe berakal, akoe soedah menangkap kamoe dengan tipoe.

17. Apa akoe soedah mentjari oentong dari kamoe dengan toeloengan barang sa-orang, jang akoe soeroehken sama kamoe?

18. Akoe soedah minta sama Titoes, dan akoe soeroehken sa-orang soedara pergi bersamasama dengan dia; apa Titoes mentjari oentong dari kamoe? boekan kita-orang doewa-doewa soedah melakoeken diri kita toeroet satoe roh djoega dan bekas tapak-kaki jang sama?

19. Apa kiramoe kita maoe lagi membresihken diri kita dihadapan kamoe? maka kita berkata dihadapan Allah dengan berkat Kristoes, bahoea segala perkara itoe kita berboewat akan djadi kabettjukan bagi kamoe djoega, hei kekasihkoe!

20. Karna akoe takoet, kapan akoe datang sama kamoe, bahoea tiada akoe mendapat sama kamoe saperti akoe soeka, dan sama akoe djoega tiada kamoe dapet saperti kamoe soeka; djangan ada perbantahan, dan kabentjian, dan kamarahan, dan perkalahian, dan bisik-bisik, dan hati-besar, dan hoeroe-hara:

21. Biar djangan, kapan akoe datang, Allahkoe merendahken akoe di-antara kamoe, dan akoe bersesal dari sebab bebrapa orang, jang doeloe soedah berboewat dosa dan belom bertobat dari kotornja, dan dari djina, dan persoendalan, jang soedah dia boewat.

FATSAL XIII.

1. Maka sakarang pada katinga kalinja akoe datang sama kamoe: * maka dengan kasaksian moeloet doewa atawa tiga orang segala perkataan ditentoeken.

* 4 Moesa. XXXV:30; 5 Moesa XVII:6, XIX:15. Matt. XVIII:16. Joh. VIII:17. Ibran. X:28.

2. Maka doeloe soedah akoe katakan, dan sakarang akoe katakan dia, saperti kaloe akoe bersama-sama, pada kadoewa kalinja, dan sedeng akoe trada dihadapanmoe sakarang akoe kirim soerat sama segala orang, jang doeloe soedah berdosa, dan sama segala orang lain djoega, bahoea kaloe akoe datang kembali, tiada akoe nanti sajangken dia-orang.

3. Maka sebab kamoe mentjari satoe kasaksian dari Kristoes, jang ada berkata-kata dalem akoe, jang tiada lembek sama kamoe, melainken berkoeasa di-antara kamoe.

4. Karna maski Toehan soedah disalibken dengan lembek, akan tetapi Toehan ada hidoep

dengan koeasa Allah. Karna kita ini djoega lembek dalemnja, tetapi kita ini nanti hidoep djoega bersama-sama dengan Toehan olih koeasa Allah sebab kamoe.

5. *Maka priksalah sama dirimoe sendiri, kaloe kamoe ada dalem pertjaja; timbanglah perkaramoe sendiri. Apa kamoe tidak tahoe sama dirimoe, jang Jesoes Kristoes ada dalem kamoe? melainken kamoe djadi orang jang terboewang.

* 1 Kor. XI: 28.

6. Tetapi pada harapkoe jang kamoe nanti mengarti, bahoea kita ini boekan orang jang terboewang.

7. Maka akoe minta sama Allah, sopaja djangan kiranja kamoe berboewat djahat; boekan sopaja njata jang kita soedah tetep, melainken sopaja kamoe berboewat perkara jang baik, dan kita saperti orang jang terboewang.

8. Karna tiada dapet kita berboewat apa-apa melawan kabeneran, melainken karna kabeneran.

9. Karna soeka-hati kita, ka-

loe kita lembek, tetapi kamoe koewat, dan lagi kita harap ini, jang kamoe djadi samporna.

10. Maka sebab itoe akoe menjoerat segala perkara ini, sendeng akoe tiada bersama-sama, asal djangan kapan akoe ada bersama-sama akoe pake kekrasan, saperti koeasa * jang soedah dikasih Toehan sama akoe, ija-itoe akan membangoenken, dan boekan akan meroeboehken.

* 2 Kor. X: 8.

11. Pada kasoedahannja, hei soedara-soedara! djadilah soekahati dan samporna; kasih-inget satoe sama lain; *djadilah satoe hati, † dan doedoek dalem roekoen, maka Allah segala tjinta dan roekoen nanti ada beserta dengan kamoe.

* Roem. XII: 16; XV: 6. 1 Kor. I: 10. Filip. II: 2. 1 Petr. III: 8. + Roem. XII: 18. Ibran. XII: 14.

12. *Kasih salám satoe sama lain dengan tjioem jang soetji.

* Roem. XVI: 16. 1 Kor. XVI: 20. 1 Thess. V: 26. 1 Petr. V: 14.

13. Maka rahmat Toehan Jesoes Kristoes, dan pengasihian Allah, dan persakoetowan Roh-Soetji biar ada serta dengan kamoe samowa, Amin.



SOERAT RASOEL PAOEL

JANG DIKIRIM SAMA

ORANG GALATI.

FATSAL I.

1. Bahoea ini soerat dari Paoel, sa-orang rasoel (boekan dari manoesia, dan boekan djoega olih manoesia, * melainken olih Jesoes Kristoes, dan Allah jang Bapa, jang soedah membangoenken Toehan dari antara orang mati).

* Tit. I: 3.

2. Dan dari soedara-soedara samowa, jang ada serta dengan akoe, ija-itoe dateng sama segala pakoempoelan jang di Galati:

3. * Adalah kiranja kasihan sama kamoe dan selamat dari Allah jang Bapa, dan dari Toehan kita Jesoes Kristoes.

* Roem. I: 7; 1 Kor. I: 3; Efes. I: 2; 1 Petr. I: 2.

4. * Jang soedah serahkan dirinja karna dosa kita, sopaja Toehan melepaskan kita dari doenia djahat jang sakarang ini, sebagaimana kahendak Allah, ija-itoe Bapa;

* Gal. II: 20; Matt. XX: 28; Efes. V: 2; Tit. II: 14; Ibran. IX: 14.

5. Maka bagi Toehan djoega segala kamoeliaän kekel sampe salama-lamanja. Amin.

6. Maka heiran akoe, jang kamoe, dengan bagitoe lekas, soedah balik dari Dia, jang

soedah memilih kamoe akan mendapat kasihan Kristoes, dan kamoe menoeoet indjil jang lain:

7. Sabetoelnja trada jang lain, tetapi ada bebrapa orang * jang meroesoehken kamoe, dan jang maoe mendolak-dalikken indjil Kristoes.

* Perb. XV: 1.

8. * Tetapi tjoba kaloe kita, atawa satoe malaikat dari langit, mengadjarken sama kamoe indjil jang lain dari jang soedah kita adjarken, biar dia kena laknat.

* 2 Kor. XI: 4.

9. Saperti jang doeloe soedah kita kataken, maka sakarang djoega akoe kataken lagi sakali: kaloe barang sa-orang mengadjarken kamoe satoe indjil jang lain dari indjil, jang soedah kamoe trima itoe, biar dia kena laknat.

10. Maka adakah sakarang akoe * tjoba memperkenanken manoesia atawa Allah? † atawa apa akoe tjari djalan menjoe-kaken manoesia? karna kaloe lagi akoe maoe menjoe-kaken manoesia, soenggoeh lantak akoe boekan hamba Kristoes.

* 1 Thess. II: 4; † Jakob. IV: 4.

11. * Tetapi, hei soedara-soe-

dara! akoe kasih-taoe sama kamoe, adapon itoe indjil, jang soedah akoe adjar sama kamoe, ija-itoe boekan pengadjaran manoesia adanja.

* 1 Kor. XV:1.

12. * Karna boekan akoe dapat dari manoesia, dan boekan beladjar djoega, melainken dari pertoendjoekan Jesoes Kristoes adanja.

* Efes. III:3.

13. * Karna soedah kamoe denngar dari kalakoeänkoe, tatkala doeloe akoe masih dalem agama Jahoedi, bahoea terlaloe radjin sakali akoe menganiaja sama pakoempoelan hamba Allah, dan akoe membinasakan dia;

* Perb. VIII:3; IX:1; XXII:4; XXVI:9; Philp. III:6; 1 Tim. I:13.

14. Dan dalem agama Jahoedi akoe soedah melebihi dari segala orang jang sa-oemoer dengan akoe dalem bangsakoe, karna akoe terlebih radjin sakali dalem segala adat-adat nenek-mojangkoe.

15. * Tetapi kapan dikahendaki Allah, jang soedah memilih akoe dari rahim iboekoe, serta jang soedah mengadjak sama akoe dengan kasihannja,

* Perb. IX:16; XIII:2.

16. Menjatakan Anaknja dalem akoe, * sopaja akoe mengabarken Dia di-antara orang kafir, maka tiada lantassadja akoe berbitjara † sama manoesia;

* Gal. II:8; Perb. IX:16; XIII:2; XXII:21; Efes. III:8; † Matt. XVI:17.

17. Dan tiada djoega akoe balik di Jeroezalem sama dia-

orang, jang soedah djadi rasoel lebih doeloe dari akoe, melainken akoe soedah pergi di tanah Arab, dan kembali lagi di negari Damsjik.

18. Lantas habis tiga taoen akoe poelang di Jeroesalem, sebab maoe bertemoesama-sama dengan dia lima-blas hari lamanja.

19. Tetapi trada satoe orang rasoel jang lain bertemoesama-sama dengan dia lima-blas hari lamanja.

20. Maka ini perkara jang akoe seboetken sama kamoe, sasoenggoehnja * dihadepan Allah, boekan akoe djoesta;

* Roem. I:9; IX:1; 2 Kor. I:23; XI:31; 1 Thess. II:5; 1 Tim. V:21; 2 Tim. IV:1.

21. Habis bagitoe akoe dateng didjadjahan benoea Sjam dan Kilikia.

22. Maka segala pakoempoelan ditanah Joedea, jang dalem agama Kristoes, itoe tiada kenal sama moekakoe;

23. Tetapi dia-orang tjoema dengar kabar, boenjinja: Bahoea orang jang doeloe menganiaja sama kita-orang, sakarang dia mengabarken pertjaja, jang doeloe soedah dia roesakken.

24. Maka dia-orang samowa memoedji Allah dari sebab akoe.

FATSAL II.

1. Maka habis ampat-blas taoen lagi akoe naik kembali * di Jeroesalem serta dengan

Bárnabas, dan Titoes djoega akoe bawa bersama-sama.

* Perb. XV: 2.

2. Maka sakali itoe akoe pergi * dengan pertoendjoekan Allah, lantas akoe mentjaritraken sama dia-orang dari indjil, jang soedah akoe adjarken di-antara orang kafir, dan sendiri-sendiri sama segala soedara jang terhormat, asal djangan akoe nanti bekerdja, atawa soedah bekerdja, dengan tjoema-tjoema.

* Perb. XIX: 21.

3. * Baik Titoes, jang bersama-sama dengan akoe, maski dia sa-orang Grika, tidak disoeroeh bersoenat.

* Perb. XVI: 3; 1 Kor. IX: 21.

4. * Maka ija-itoe sebab segala soedara poera-poera, jang soedah masok dengan bersemboeni, maoe menghinté kabebasan kita, jang kita soedah dapet dari Jesoes Kristoes, karna dia-orang maoe adjak sama kita-orang masoek dibawah penggandaran.

* Perb. XV: 24.

5. Maka tiada kita toendoek sama dia-orang, sadjam djoega tidak, sopaja kabeneran indjil itoe bolih tetep sama kamoe.

6. Maka adapon orang-orang jang terhormat itoe, bagaimana dia-orang doeloe, tiada akoe perdoeli, * maka Toehan Allah tiada mengendahkan moeka manoesia; karna orang jang terhormat itoe tiada membagi satoe apa sama akoe.

* 5 Moesa X: 17; 2 Hik. XIX: 7; Ajoeb. XXXIV: 19; Perb. X: 34; Roem. II: 11; Efes. VI: 9; Kol III: 25; 1 Petr. I: 17.

7. Melainken kapan dia-orang lihat, bahoea pretah mengadjar indjil sama orang jang tiada bersoenat itoe soedah diserahkan sama akoe, saperti sama Petroes akan mengadjar orang jang bersoenat;

8. (Karna Dia, jang menoen-djoek koewasanja dalem Petroes atas djawatan rasoel sama orang jang bersoenat, * maka Dia djoega menoen-djoek koewasanja dalem akoe di-antara segala orang kafir;)

* Gal. I: 16; Perb. IX: 15; XIII: 2; XXII: 21; Efes. III: 8.

9. Dan kapan Jakoboes, dan Kefas, dan Johannes, jang terbilang saperti tiang, soedah mendapat kanjataän kasihan, jang soedah dikasih sama akoe, maka dia-orang kasih tangan kanan persakoetoän sama akoe dan Bárnabas, sopaja kita-orang pergi sama orang kafir, dan dia-orang sama orang jang bersoenat;

10. Melainken biar kita-orang inget sama orang-orang miskin; * maka bagitoe djoega niatkoe maoe berboewat.

* Perb. XI: 30; XXIV: 17; Roem. XV: 25; 1 Kor. XVI: 1; 2 Kor. VIII: 1; IX: 1.

11. Maka kapan Petroes datang dinegari Antioki, lantas akoe melawan sama dia dengan troes-trang, sebab dia patoet disalahken.

12. Karna sabelomnja bebrapa orang datang dari Jakoboes, dia makan bersama-sama dengan orang kafir, tetapi kapan dia-

orang datang, lantas dia oendoer dan mentjeréken dirinja, sebab takoetnja sama itoe orang jang bersoenat.

13. Dan lagi orang Jahoedi jang lain djoega toeroet poera-poera, sampe Bárnabas djoega diboedjoek dengan poera-poeranja itoe orang.

14. Tetapi kapan akoe lihat dia-orang tiada berdjalan betoel toeroet kabeneran indjil, lantas katakoe sama Petroes dihadapan dia-orang samowa: * Kaloe kiranja angkau ini sa-orang Jahoedi berlakoe tjara orang kafir, dan boekan tjara orang Jahoedi, kenapa angkau paksa sama orang kafir, sopaja dia-orang berlakoe tjara orang Jahoedi?

* Perb. X: 28.

15. Kita-orang memang asal orang Jahoedi, dan boekan orang berdosa dari orang kafir;

16. * Tetapi sebab kita tae, bahoea sa-orang manoesia tidak dibenerken dari pakerdjaän toret, melainken olih pertjaja sama Jesoes Kristoes, maka dari itoe kita pertjaja sama Kristoes Jesoes djoega, sopaja kita bolih dibenerken dari pertjaja sama Kristoes, dan boekan dari pakerdjaän toret; † karna dari pakerdjaän toret itoe trada satoe manoesia bolih dibenerken.

* Perb. XIII: 38; Roem. III: 28; VIII: 3; Ibran. VII: 18; + Gal. III: 11; Roem. III: 20.

17. Tetapi kaloe selagi kita mae dibenerken olih Kristoes didapeti sama kita orang berdosa,

adakah Kristoes itoe hamba dosa? didjaoeken Allah.

18. Karna kaloe akoe membangoenken kembali barang jang soedah akoe rombak, lantas akoe djadikan dirikoe sa-orang jang bersalah.

19. * Karna dengan toret akoe soedah mati bagi toret, † sopaja akoe hidoep karna Allah.

* Roem. VII: 4; + Roem. XIV: 7; 2 Kor. V: 16; 1 Thess. V: 10; Ibran. IX: 14; 1 Petr. IV: 2.

20. Maka akoe soedah disalibken serta dengan Kristoes; maka akoe hidoep, tetapi boekan lagi akoe, melainken Kristoes jang hidoep dalem dirikoe; maka kahidoepan jang sakarang akoe hidoep dalem badan, ija-itoe akoe hidoep olih pertjaja sama Anak-Allah, * jang tjinta sama akoe, dan jang soedah serahken dirinja karna akoe.

* Gal. I: 4; Efes. V: 2; Tit. II: 14.

21. Maka tidak akoe mensiasiaken kasihan Allah itoe; karna * kaloe kiranja kabeneran itoe dari toret datengnja, lantas Kristoes soedah mati dengan tjoema-tjoema.

* Ibran. VII: 11.

FATSAL III.

1. Hei orang Galati jang bodoh! * siapatah soedah mengenaken hobatan sama kamoe, sopaja djangan kamoe menoe-roet kabeneran lagi? karna dihadapan matamoe Jesoes Kristoes doeloe digambarken saperti disalibken di-antara kamoe.

* Gal. V: 7.

2. Maka ini sadja akoe maoe dapet taoe dari kamoe: Apa kamoe soedah dapet itoe Roh dari pakerdjaän toret, atawa dari pengadjaran pertjaja?

3. Apa kamoe bagitoe bodoh? doeloe soedah moelaï dengan Roh, apa sakarang kamoe maoe disampornaken dengan perboewatan napsoe?

4. Apa kamoe soedah merasai sangsara sabanjak itoe dengan tjoema-tjoema? kaloe kiranja dengan tjoema-tjoema!

5. Maka Allah, jang soedah kasih Roh sama kamoe, dan jang mengadakan bebrapa moe-djidjat di-antara kamoe, apa itoe dari pakerdjaän toret, atawa dari pengadjaran. pertjaja?

6. * Saperti Ibrahim djoega soedah pertjaja sama Allah, maka sebab itoe dia soedah dibilangken bener.

* 1 Moesa. XV: 6; Roem. IV: 3; Jakob. II: 23.

7. Maka sebab itoe, biar kamoe taoe, bahoea segala orang jang pertjaja, dia-orang anak-anak Ibrahim adanja.

8. Karna soedah ditilik olih alKitab doeloe, bahoea Allah nanti membenerken orang-orang kafir dari sebab pertjaja, maka Toehan soedah kasih taoe doeloe itoe indjil sama Ibrahim, katanja: * dalem angka u segala bangsa manoesia nanti dapet slamat.

* 1 Moesa XII: 3; XVIII: 18; XXII: 18; XXVI: 4; XLIX: 10; Perb. III: 25.

9. Maka dari itoe, orang jang

pertjaja itoe dapet berkat beserta dengan Ibrahim jang pertjaja itoe.

10. Karna sabrapa orang jang dalem pakerdjaän toret, ija-itoe dibawah laknat adanja, karna ada tersoerat: Kena laknat kiranja segala orang jang tidak tetep berboewat segala perkara, jang terseboet dalem kitab toret.

* 5 Moesa. XXVII: 26.

11. Maka soedah tantoe, trada satoe orang bolih dibenerken olih toret dihadapan Allah: * karna orang jang bener itoe nanti slamat olih pertjaja.

* Gal. II: 16; Roem. III: 20; + Hab. II: 4; Roem. I: 17; Ibrani. X: 38.

12. Akan tetapi itoe toret boekan dari pertjaja, melainken: orang jang berboewat segala perkara itoe bolih hidoep olinnja.

* 3 Moesa. XVIII: 5; Ezek. XX: 11; Roem. X: 5.

13. * Maka Kristoes soedah meneboes kita-orang dari koetok toret, sebab Toehan soedah kena koetok ganti kita, karna ada tersoerat: † koetoklah kiranja barang-siapa jang tergantoeng dikajoe.

* Roem. VIII: 3; 2 Kor. V: 21; + 5 Moesa XXI: 23.

14. Sopaja slamat Ibrahim itoe bolih sampe sama segala orang kafir dengan berkat Kristoes Jesoes, dan sopaja kita-orang bolih terima perdjandjian Roh itoe dari sebab pertjaja.

15. Hei soedara-soedara! akoe kataken ini tjara manoesia:

* maski kaloe wasijat sa-orang manoesia, tapi kaloe soedah ditantoeken sakali, trada satoe orang bolih menidakken dia, atawa menambahi barang saeotoe perkara.

* Ibran. IX : 17.

16. * Maka bagitoe segala perdjandjian itoe soedah diboewat sama Ibrahim dan sama benihnja. Maka boekan firmán Allah: sama benih-benihnja, saperti kaloe ada banjak, melainken dari satoe sadja: Dan sama benihmoe, ija-itoe Kristoes.

* Gal. III : 8.

17. Maka akoe berkata ini: bahoea perdjandjian, jang soedah ditantoeken Allah doeloe akan hal Kristoes, itoe trabolih ditidakken olih toret, * jang baroe djadi ampat ratoes tiga poelohj taoen diblakang, sampe perdjandjian itoe ditidakken.

* 1 Moesa XV : 13; 2 Moesa XII : 40; Perb. VII : 6.

18. * Karna kaloe kiranja itoe poesaka djadi dari toret, lantas boekan lagi dari perdjandjian; akan tetapi soedah dikasih Allah itoe poesaka sama Ibrahim dengan perdjandjian.

* Roem. IV : 14.

19. Maka kaloe bagitoe apatah goenanja toret? * ija-itoe soedah ditambahken dari sebab kasalahan, sampe dateng itoe benih, jang soedah didjandji; maka ija-itoe soedah ditantoeken † olih malaikat dengan tangan ** sa-orang pengantara.

* Joh. XV : 22; Roem. IV : 15; V : 20; VII : 8; † Perb. VII : 33, 35; ** 5 Moesa. V : 5; Joh. I : 17; Perb. VII : 33.

20. Maka pengantara itoe boekan pada sablah satoe sadja, tetapi Allah itoe asa adanja.

21. Kaloe bagitoe apa itoe hoekoem toret melawan perdjandjian Allah? didjaoeken Allah, karna kaloe kiranja soedah dikasih satoe toret jang berkoe-wasa menghidoepken, sasoenggoehnja lantas itoe kabeneran djadinja dari toret.

22. * Tetapi Kitáb Soetji soedah menantoeken segala orang manoesia dalem dosa, sopaja itoe perdjandjian dari sebab pertjaja sama Jesoes Kristoes bolih dikasih sama segala orang jang pertjaja.

* Roem. III : 9; XI : 32.

23. Tetapi sabelomnja dateng itoe pertjaja, kita-orang samowa soedah dibawah hoekoem toret, terkoeroeng sampe dateng pertjaja jang nanti dinjatakan.

24. * Maka sebab itoe toret mendjadi goeroe, jang membawa sama Kristoes, sopaja kita-orang ini dibenerken dari sebab pertjaja.

* Matt. V : 17; Perb. XIII : 38; Roem. X : 4.

25. Tetapi kapan itoe pertjaja soedah dateng, lantas kita-orang tiada lagi dibawah prentah itoe goeroe.

26. * Karna kamoe samowa anak-anak Allah dari sebab pertjaja sama Jesoes Kristoes.

* Gal. IV : 5; Jes. LVI : 5; Joh. I : 12; Roem. VIII : 15.

27. * Karna sabrapa kamoe jang soedah dipermandiken da-

lem Kristoes, kamoe memaké sama Kristoes.

* Roem. VI: 3.

28. Karna dalem itoe trada lagi orang Jahoedi, atawa orang Grika, dalem itoe trada orang abdi atawa mardaheka, dalem itoe trada laki-laki atawa perampoean: * karna kamoe samowa satoe djoega dalem Kristoes Jesoes.

* Joh. XVII: 21.

29. * Dan kaloe kamoe Kristoes poenja, lantass kamoe djoega benih Ibrahim, dan waris-wariss menoeeroet boenji itoe perdjandjian.

* 1 Moesa. XXI: 12; Roem. IX: 7; Ibran. XI: 18.

FATSAL IV.

1. Maka katakoe, bahoea wariss selagi dia masih anak ketjil, tidak dia berbédá sakali dengan hamba, maski dia mendjadi toewan atas segala sasoeawatoe.

2. Melainken dia dibawah goeroe dan wakil, sampe pada koetika jang ditantoecken olih bapanja.

3. Bagitoe djoega kita-orang, kapan masih dibawah alif-ba-ta doenia;

4. * Tetapi sakarang soedah genep waktoenja, disoeeroehken Allah Anaknja, jang soedah djadi dari sa-orang perampoean, † dibawah hoekoem toret;

* 1 Moesa. XLIX: 10. Dan. IX: 24. † Matt. V: 17.

5. Sopaja diteboesnja sama segala orang jang dibawah hoekoem toret, * dan sopaja kita-

orang dapet pangkat anak-anak angkat.

* Gal. III: 26. Joh. I: 12.

6. * Maka dari sebab kamoe anak-anak adanja, maka Allah soedah menjoeroehken Roh Anaknja itoe masok dalem hatimoe, jang menjeboet: Abba, Bapa!

* Roem. VIII: 15.

7. Maka sebab itoe angkau boekan lagi sa-orang hamba, melainken sa-orang anak; dan kaloe sa-orang anak, lantass kamoe djoega wariss Allah dengan berkat Kristoes.

8. Tetapi tatkala tidak kamoe tahoe sama Allah, kamoe berbakti sama * jang boekan ampoenja tabiat Allah.

* 1 Kor. VIII: 4.

9. Tetapi sakarang, habis kamoe tahoe sama Allah, atawa lebih lagi diketahoei Allah sama kamoe, * bagaimanatah kamoe maoe balik kembali sama segala pengadjaran alif-ba-ta jang lembek dan miskin itoe, dan kamoe maoe berhambaken lagi dirimoe sama dia?

* Kol. II: 20.

10. * Bahoea kamoe mengendahken hari, dan boelan, dan waktoe dan tahoen.

* Roem. XIV: 5. Kol. II: 16.

11. Maka akoe takoet dari perkara kamoe, barangkali terboewang pakerdjaänkoe atas kamoe dengan tjoema-tjoema.

12. Hei soedara-soedara! akoe minta sama kamoe, djadilah saperti akoe, karna akoe ini

saperti kamoe djoega; sakali-kali tidak kamoe memboewat salah sama akoe.

13. Maka kamoe soedah taoe, bahoea doeloe akoe mengadjar indjil sama kamoe dengan lembek badankoe;

14. Dan pertjobaän jang dalem badankoe itoe tiada kamoe tjelaken, atawa toelak sama dia, melainken kamoe soedah terima sama akoe * saperti sa-orang malaikat Allah, † saperti Jesoes Kristoes djoega.

* Mal. II: 7. + Matt. X: 40. Joh. XIII: 20.

15. Manatah berkat jang kamoe kataken itoe? karna akoe djadi saksi, bahoea kaloe bolih, tantoe kamoe mentjongkilken bidji matamoe sendiri maoe kasih dia sama akoe.

16. Apa akoe soedah djadi satroemoe, sebab akoe berkata sama kamoe jang bener itoe?

17. * Maka dia-orang mentjemboeroeken kamoe, tetapi boekan dengan baiknja, melainken dia-orang maoe menjabelahken kita, sopaja kamoe radjin sama dia-orang.

* Roem. X: 2. 2 Kor. XI: 12.

18. Tetapi baik djoega djadi radjin slamanja dalem perkara jang baik, dan boekan sadja kaloe akoe ada bersama-sama.

19. * Hei anak-anakkoe! jang akoe kandoengken kebratan maoe beranakken kamoe kembali sampe Kristoes disipatken dalem kamoe.

* 1 Kor. IV: 15. Filem. 10. Jacob. I: 18.

20. Maka akoe maoe, bijar bolih berhadapan dengan kamoe sakarang ini, dan bolih mengobahkan soewarakoe, karna hati-koe bimbang sebab kamoe.

21. Kataken sama akoe, hei orang jang maoe dibawah hoe-koem toret, apa kamoe tidak dengar sama boenji toret?

22. Karna ada terseboet bahoea Ibrahim itoe ada doewa anaknja laki-laki, ija-itoe * satoe dari sahaja perampoean, dan † satoenja dari perampoean jang mardaheka.

* 1 Moesa XVI: 15; + 1 Moesa XXI: 2; Perb. VII: 8. Ibran. XI: 11.

23. Akan tetapi anak jang dari sahaja perampoean itoe soedah diperanakken tjara hawa-napsoe; tetapi anak jang dari perampoean mardaheka itoe soedah djadi dari sebab perdjandjian.

* Joh. VIII: 39; Roem. IX: 7.

24. Maka itoe perkara mendjadi satoe ibarat; karna ija-itoe doewa perdjandjian adanja, jang satoe itoe asalnja dari goenoeng Sina, jang beranakken bagi perhambaän, ija-itoe Hagar;

25. Karna Hagar itoe nama goenoeng Sina ditanah Arab, maka ija-itoe bolih disamakan dengan Jeroezalem jang sakarang ini, djadi hamba serta dengan segala anak-anaknja.

26. * Tetapi Jeroezalem jang di-atas itoe mardaheka adanja, ija-itoe iboe kita-orang samowa.

* Wahjoe. XXI: 2.

27. Karna ada terseboet:

* Bersoeka-soekalah, hei perampoean mandoel, jang tidak beranak! bersoeraklah serta berseroe, hei angkau jang belum tahoe sakit beranak! karna orang jang soenji itoe terlebih banjak anaknja dari orang jang berlaki.

* Jes. LIV:1.

28. Maka hei soedara-soedara! kita-orang ini * anak-anak perdjandjian, saperti Ishak djoega.

* Roem. IX:7, 8.

29. Tetapi saperti tempo doeloe orang jang soedah diperanakken dari hawa-napsoe soedah * menganiaja sama orang jang soedah diperanakken dari Roh, bagitoe djoega sakarang ini.

* 1 Moesa. XXI:9.

30. Tetapi bagaimana boenji alKitáb? * Boewanglah ini sahaja perampoean serta dengan anaknja, karna itoe anak sahaja perampoean tidak bolih djadi waris serta dengan anak perampoean mardaheka.

* 1 Moesa. XXI:10.

31. Bagitoe, hei soedara-soedara! boekan kita-orang anak-anak dari sahaja perampoean, melainken anak-anak dari perampoean mardaheka.

FATSAL V.

1. Dari itoe * berdirilah djoega kamoe tetep dalem hal mardaheka, jang soedah dimardahekaken olih Kristoes akan kita-

orang, maka djangan lagi kamoe dikenaken † penggandaran perhambaan.

* Joh. VIII:32; Roem. VI:18; 1 Petr. II:16.
+ Jes. IX:3.

2. Bahoea sasoenggoehnja akoe ini Pael berkata sama kamoe, * kaloe kiranja kamoe pake soenat, lantas Kristoes trada goenanja sama kamoe.

* Perb. XV:1.

3. Dan lagi akoe bersaksiken sama barang-siapa jang pake soenat, dia sa-orang berhoetang akan memboewat segala perkara hoekoem toret.

4. Maka Kristoes djadi trada goenanja satoe apa sama kamoe, jang mae dibenerken olih toret; dan kamoe soedah goegoer dari kasihan.

5. Karna kita-orang ini dengan berkat Roh menantiken harap akan dibenerken olih pertjaja.

6. * Karna dalem Jesoes Kristoes tidak bergoena baik bersoenat atawa tidak bersoenat, melainken pertjaja jang † dilakoeken dengan tjinta.

* Gal. VI:15; Matt. XII:50; Joh. XV:14; 1 Kor. VII:19; 2 Kor. V:17; Kol. III:11; + 1 Thess. I:3.

7. Maka doeloe kamoe berdjalan baik-baik; * siapa jang soedah menegahken kamoe dari menoeroet jang bener itoe?

* Gal. III:1.

8. Bahoea gerakan hati jang bagitoe boekan dari Dia, jang soedah memanggil kamoe.

9. * Maka ragi sadikit sadja bekin asem samowa goempal tepoeng.

* 1 Kor. V:6.

10. * Maka akoe harap sama kamoe dengan berkat Toehan, sopaja djangan kamoe ada ingetan jang lain, tetapi siapa jang meroesoehken kamoe itoe, dia nanti menanggong hoekoemanja, siapa pon baik.

* 2 Kor. II: 3; VIII: 22.

11. Maka akoe ini, hei soedara-soedara! kaloe akoe lagi mengadjar dari perkara soenat itoe, kenapa akoe di-aniajaken djoega? kaloe bagitoe * kabentjiaan dari sebab kajoe salib itoe soedah berhenti.

* 1 Kor. I: 23.

12. * Adoeh! biar ditjeréken djoega itoe orang jang meroesoehken kamoe!

* Joas. VII: 26.

13. Karna, hei soedara-soedara! kamoe soedah dipanggil akan kabebasan; maka * djangan kamoe paké kabebasan itoe akan menoeeroet hawa-napsae, melainkan toeloeng satoe sama lain dengan tjinta.

* 1 Kor. VIII: 9; 1 Petr. II: 16; Joedaa. 4.

14. * Karna segala hoekoem toret itoe bolih diringkesken dalem sapatah kata djoega, ija-itoe bagini: † Biar kamoe tjinta sama temenmoe manoesia saperti sama dirimoe sendiri.

* Roem. XIII: 8; + 3 Moesa. XIX: 18; Matt. XXII: 39; Mark. XII: 31; Jacob. II: 8.

15. Tetapi * kaloe kamoe mengigit atawa makan satoe sama lain, ingetlah kamoe, sopaja djangan kamoe hangoes kadewanja.

* 2 Kor. XII: 20.

16. Maka akoe berkata ini: biar kamoe menoeeroet djalan Roh, dan djangan kamoe berboewat itoe kainginan hawa-napsae.

* Roem. XIII: 14; 1 Petr. II: 11.

17. * Karna itoe hawa napsae melawan Roh, dan itoe Roh melawan hawa-napsae; maka kadoewanja berlawan-lawanan adanya, sampe tidak kamoe boewat apa jang kamoe mae.

* Roem. VIII: 16.

18. Tetapi kaloe kamoe ditoenten olih Roh, soenggoeh kamoe tidak dibawah hoekoem toret.

19. * Maka segala pakerdjaan hawa-napsae itoe njata, ija-itoe bagini: Djina, dan persoendalan, dan kakotoran, dan pertjabelan,

* 1 Kor. III: 3; Jacob. III: 14.

20. Penjembah brahala, dan hobatan, dan persatroeän, dan perbantahan, dan hiri-hati, dan marah, dan perkalahian, dan pertjidraän, dan pikiran salah dalem agama,

21. Dan bentji, dan pemboe-nohan, dan mabok, dan perlentéan dan barang sabageinja; * maka dari itoe perkara akoe soedah berkata sama kamoe doeloe, saperti jang soedah akoe katakaen sama kamoe pada masa jang soedah laloe, bahoea orang jang berboewat perkara jang terseboet itoe, dia nanti tidak mempoesakaï karadjaän Allah.

* 1 Kor. VI: 10; Efes. V: 5; Kol. III: 6; Wahjoe. XXII: 16.

22. Tetapi boewah-boewah Roh ija-itoe tjinta, dan kasoe-kaän, dan roekoen, dan sabar hati, dan kamoerahan, dan kabaïkan, dan kapertjajaän, dan karendahan hati, dan penahan napsoe.

* Efes. V: 9.

23. * Maka hoekoem toret tiada melawan sama perkara jang bagitoe.

* 1 Tim. I: 9.

24. * Tetapi segala orang jang Kristoes poenja itoe soedah mensalibken hawa-napsoenja, serta dengan tjita-tjita dan kainginnanja djoega.

* Gal. II: 20; Roem. VI: 6; XIII: 14; 1 Petr. II: 11.

25. Maka kaloe kiranja kita-orang hidoep olih Roh, biar kita-orang menoeeroet djalan Roh djoega.

26. Dan djangan kita-orang mentjari hormat jang sia-sia, dengan menjakiti hati satoe sama lain, dan berbentji satoe sama lain.

FATSAL VI.

1. Hei soedara-soedara! * kaloe kiranja sa-orang kadatengan salah, biar kamoe, jang digerakken olih Roh, membaïki sama orang jang bagitoe dengan hati jang aloes, serta menimbangken dirimoe djoega, asal djangan kamoe djoega kena pertjobaän.

* Roem. XIV: 1; 1 Kor. IX: 22.

2. * Tanggong-menanggong kamoe sama tanggongan satoe

sama lain, kaloe bagitoe kamoe menoeeroet pengadjaran Kristoes.

* Matt. XI: 29; Joh. XIII: 14; Roem. XV: 1; 1 Thess. V: 14.

3. Karna kaloe sa-orang kiraken dirinja soedah djadi apa-apa, maski dia trada satoe apa, maka itoe orang menipoe sama dirinja.

4. Tetapi biar masing-masing mengoedji perboewatannja sendiri, lantas dia bolih dapet kapoedjian bagi dirinja sendiri sadja, boekan bagi orang lain.

5. * Karna pesti masing-masing orang nanti menanggong tanggongannja sendiri.

* Mazm. LXII: 13; Jer. XVII: 10; XXXII: 19; Matt. XVI: 27; Roem. II: 6; XIV: 13; 1 Kor. III: 8; 2 Kor. V: 10; Wahjoe. II: 23; XXII: 12.

6. * Biar orang jang di-adjarken firman Allah itoe membagi-bagi segala perkara jang baik sama orang jang mengadjar itoe.

* Roem. XV: 27; 1 Kor. IX: 11.

7. * Djangan kamoe kesasar; Allah tiada bolih dipermainken: † karna barang apa jang disebar orang, itoe djoega nanti dia koempoelken.

* 1 Kor. VI: 10; † Loek. XVI: 25.

8. Karna barang-siapa jang menjebar dalem hawa-napsoenja, maka dari hawa-napsoe djoega dia nanti mendapet kabinasaän; tetapi barang-siapa jang menjebar dalem Roh, maka dari Roh djoega dia nanti mendapet slamat jang kekel.

9. * Biar djangan kita-orang djadi males dalem pakerdjaän jang baik, karna pada masanja kita bolih mendapet hasilnja,

kaloe kita-orang tidak koerang radjin.

* 2 Thess. III: 13.

10. Dari itoe, salama kita-orang lagi sempet, biar kita berboewat baik sama segala manoesia, * tetapi terlebih banjak sama orang jang dari isi roemah pertjaja.

* 1 Tim. V: 8.

11. Maka lihatlah brapa pandjang soerat, jang akoe kirim sama kamoe dengan toelisan tangankoe sendiri.

12. Maka saberapa banjak orang jang maoe toendjoek moeka bagoes dengan menoeroet hawa-napsoenja, dia-orang paksa sama kamoe, sopaja kamoe pake soenat, sopaja djangan dia-orang dapet aniaja dari sebab salib Kristoes.

13. Karna dia-orang sendiri jang bersoenat tiada memeliharakan hoekoem toret; tetapi dia-orang maoe kamoe bersoenat, sopaja dia-orang bolih membesarkan dirinja dari sebab soenatmoe itoe.

14. Tetapi didjaoken Allah

kiranja akoe dari membesarkan dirikoe, melainken karna sebab salib Toehan kita Jesoes Kristoes; maka dari sebabnja djoega doenia ini soedah disalibken bagi akoe, dan akoe disalibken bagi doenia.

15. * Karna dalem Kristoes Jesoes trada bergoena satoe apa, baik bersoenat atawa tidak bersoenat, melainken satoe kadjadian jang baroe.

* Gal. V: 6; Matt. XII: 50; Joh. XV: 14; 2 Kor. V: 16; Kol. III: 11.

16. * Maka slamat dan kamoe-raham kiranja atas sabrapa-brapa orang, jang mendjalani saperti hoekoem ini, dan atas Israïl Allah.

* Mazm. CXXV: 5.

17. Maka moelaï dari sakanjang ini djangan ada orang jang boewat soesah sama akoe, * karna dalem badankoe ada bekas loeka dari sebab Toehan Jesoes.

* 2 Kor. IV: 10.

18. Hei soedara-soedarakoe! kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes adalah kiranja serta dengan djiwamoe. Amin!



SOERAT RASOEL PAOEL

JANG DIKIRIM SAMA

ORANG EFESOES.

FATSAL I.

1. Bahoea ini soerat dari Paoel, sa-orang rasoel Jesoes Kristoes, dengan kahendak Allah, dateng * sama segala orang salih, jang ada dinegari Efesoës, serta sama segala orang jang pertjaja sama Kristoes Jesoes.

* Roem. I:7; 1 Kor. I:2; 2 Kor. I:1.

2. * Maka biarlah kiranja atas kamoe kasihan dan slamat dari-Allah, ija-itoe Bapa kita, dan Toehan Jesoes Kristoes.

* Gal. I:3; 1 Petr. I:2.

3. Segala poedji bagi * Allah, ija-itoe Bapanja Toehan kita Jesoes Kristoes, jang soedah memberkati kita-orang dalem Kristoes dengan segala berkat Roh-Soetji, jang dari sorga.

* 2 Kor. I:3; 1 Petr. I:3.

4. * Saperti jang soedah Dia pilih sama kita-orang dalem dia, ija-itoe doeloe dari kadjadian doenia, † sopaja kita-orang djadi soetji dengan tidak bertjatjat dihadepannja olih tjinta.

* Joh. XV:16; 2 Tim. I:9; † Efes. V:27; Loek. I:75; Kol. I:22; 2 Tim. I:9; Tit. II:12.

5. Maka Toehan, jang soedah menantoeken terdoeloe kita-orang dapet pangkat anak-anak

angkat baginja olih Jesoes-Kristoes, menoeroet kasenengan kahendaknja,

6. Akan kapoedjian kamoe-liaän rahmatnja, jang soedah dia kasih sama kita-orang * dalem Kekasihnja itoe.

* Matt. III:17.

7. * Maka dalem dia djoega kita-orang soedah diteboes dengan darahnja dan segala dosa kita di-amponi olih kakajaän rahmatnja.

* Perb. XX:28; Kol. I:14; Ibran. IX:12; 1 Petr. I:18.

8. Jang soedah dia djadikan terlalu banjak atas kita-orang dengan segala kapinteran dan bidjaksana;

9. Karna Toehan soedah kasih taoe sama kita-orang * rahasia kahendaknja, toeroet kasoekaännja, jang soedah dia tantoeken dalem dirinja.

* Efes. III:9; Roem. XVI:25; Kol. I:26; 2 Tim. I:9; Tit. I:2; 1 Petr. I:20.

10. Sopaja dalem peratoeran kagenepan segala djaman bolih Toehan koempoeiken bersamasama segala perkara, djadi satoe dalem Kristoes, ija-itoe baik jang disorga, baik jang didoenia;

* 1 Moesa XLIX:10; Dan. IX:24; Gal. IV:4.

11. Ija-itoe dalem Dia, dalemnja djoega kita-orang soedah

dipilih dan ditakdirken doeloetoeroet kahendak Toehan, jang melakoeken segala perkara toeroet bitjara kahendaknja sendiri;

* Roem. VIII:17.

12. Sopaja kita-orang bolih mendjadi satoe kapoedjian bagi kamoeliaännja, kita-orang jang terdoeloetoeroet menaroh harap sama Kristoes.

13. Maka dalemnja ada kamoe djoega, habis kamoe soedah menengar perkataan jang bener, ija-itoe chabar slamatmoe jang kekel; dalemnja ada kamoe djoega serta soedah kamoe pertjaja, maka kamoe * ditjapken dengan Roh-Soetji jang soedah didjandji itoe:

* Efes. IV : 30; Roem. VIII : 16; 2 Kor. I : 22; V : 5.

14. Ija-itoe haloean poesaka kita, * akan teboesan miliknja, bagi kapoedjian kamoeliaännja.

* 2 Moesa. XIX : 5; 5 Moesa. VII : 6; XIV : 21. XXVI : 18; Roem. VIII : 23; 1 Petr. II : 9.

15. * Maka sebab itoe djoega, habis akoe dengar dari pertjaja kamoe sama Toehan Jesoes dan tjinta kamoe sama segala orang salih itoe,

* Philp. I : 3; Kol. I : 3; 1 Thess. I : 2; 2 Thess. I : 3.

16. Tidak akoe brenti dari mengoetjap soekoer karna sebab kamoe, dan akoe inget sama kamoe dalem segala permintaän doakoe,

17. Sopaja Allahnja Toehan kita Jesoes Kristoes, ija-itoe Bapa segala kamoeliaän, kasih sama kamoe roh boediman dan per-

toendjoekan dalem pengataoewannja;

18. Dan mata hatimoe ditrangken, sopaja kamoe dapet taoe orang jang soedah dipanggilnja itoe bolih harap apa, dan apakah kakajaän kamoe-liaän poesakanja bagi orang-orang salih;

19. Dan bagaimana besar sakali koeasanja sama kita-orang jang pertjaja, * dengan perboewatan koewat-koewasanja.

* Kol. II : 12.

20. Jang soedah Dia lakoeken dalem Kristoes dengan membangoenken dia dari matinja, * dan mendoedoekken Toehan disablah kanannja sendiri dalem sorga;

* Matm. CX : 1; Perb. II : 34; 1 Kor. XV : 26; Kol. III : 1; Ibran. I : 3; X : 12; 1 Petr. III : 22.

21. Ija-itoe terlebih tinggi dari segala kapala pemarentah, dan hoekoem, dan koeasa, dan katoewanan, dan dari segala nama jang diseboet, boekan dalem ini doenia sadja, melainkan dalem acherat djoega;

22. * Dan lagi soedah Dia taroh segala perkara dibawah kakinja, serta Dia djadikan Toehan kapala atas segala perkara bagi pakoempoelan;

* Matm. VIII : 7; Matt. XXVIII : 18; 1 Kor. XV : 27; Ibran. II : 8.

23. * Ija-itoe badannja, dan kapenohan dia, jang memenohi segala sasoeatoe dalem samowannja.

* Efes. IV : 16; V : 23; Roem. XII : 5; 1 Kor. XII : 27.

FATSAL II.

1. * Maka kamoe djoega soedah Dia hidoepken; kamoe jang soedah mati dalem dosa dan kasalahan.

* Roem. V: 6; Kol. II: 13.

2. * Maka dalemnja djoega doeloe kamoe berdjalan dengan menoeroet saperti kahendak hawa- napsoe doenia, dan † panghoeloe pengoeasaän oedara, ija-itoe roh jang sakarang ada bekerdja dalem hati segala anak doerhaka;

* 1 Kor. XI: 11; Kol. III: 7; Tit. III: 3; + Efes. VI: 12; Joh. XII: 31; XIV: 30; XVI: 11.

3. Maka di-antaranja djoega kita-orang samowa doeloe berdjalan menoeroet segala kainginan hawa-napsoe kita, dengan memboewat kahendak hawa-napsoe dan segala ingetan itoe, dan soedah djadi sama tabiat dengan anak-anak jang kena marah, saperti segala orang lain djoega:

4. Tetapi Allah, jang kaja dengan kamoerahan, dari sebab tjintanja jang besar, Toehan soedah tjinta sama kita-orang,

5. Ija-itoe tatkala kita-orang lagi mati dalem dosa, * Dia hidoepken kita beserta dengan Kristoes; († maka dari kasihan kamoe soedah dislamatkan).

* Roem. VI: 8; VIII: 11; Kol. III: 1, 3. + Perb. XV: 11; Tit. III: 5.

6. Dan dalem Jesoes Kristoes soedah Dia bangoenken kita-orang sertanja, dan Dia doedekken kita-orang sertanja dalem sorga.

7. Sopaja pada segala djaman

jang nanti dateng, Toehan bolih menoendjoek kakajaän kasihan- nja jang amat besar itoe dengan kamoerannja atas kita-orang dalem Jesoes Kristoes.

8. Karna dari kasihan kamoe soedah dislamatkan olih pertjaja; ija-itoe boekan dari kamoe sendiri, melainken ija-itoe pemberian Allah adanja;

* Efes. I: 19; Matt. XVI: 17.

9. Dan boekan dari pakerdjaän, * asal djangan satoe orang djoega membesarken dirinja.

* Roem. III: 27; 1 Kor. I: 29.

10. Karna kita-orang ini perboewatannja, * didjadiken dalem Kristoes Jesoes bagi perboewatan jang baik, jang soedah ditantoeken Allah doeloe, sopaja kita-orang bolih berdjalan dalemnja.

* Efes. I: 4; IV: 24; 2 Kor. V: 17; Tit. II: 14.

11. Maka sebab itoe ingetlah, bahoea doeloe kamoe orang kafir dalem hawa-napsoe, jang diseboet koeloep olih orang jang dikataken bersoenat dagingnja, ija-itoe perboeatan tangan sadja.

12. Maka pada masa itoe kamoe tiada poenja Kristoes, kamoe djadi orang asing bagi karnadahekaän orang Israïl, dan lagi orang dagang bagi * segala wa'ad perdjandjian, dan trada poenja harap, dan dengan tiada poenja Allah dalem doenia.

* Roem. IX: 4.

13. Tetapi kamoe, jang doeloe djaoe, sakarang ini dalem Kristoes Jesoes soedah dideketken olih darah Kristoes.

14. * Karna Toehan itoelah roekoek kita, jang soedah mendjadiken kadoewanja itoe satoe, dan lagi soedah meroeboehken pagar-tembok jang ditengah, jang mentjeréken.

* Jes. IX : 5; Mika V : 4; Joh. XVI : 33; Perb. X : 36; Roem. V : 1; Kol. I : 30.

15. Sebab soedah dihilangkannja dengan badannja sama persatroewan, jang olih hoekoem oendang-oendang, dan segala sjariat, sopaja dia djadiken bagi dirinja kadoewanja itoe satoe manoesia jang baroe, dengan mengadakan roekoek.

16. Dan sopaja dia meroekoeken kadoewanja itoe sama Allah dalem satoe badan djoega olih itoe salib, sebab soedah dia boenoh itoe persatroean disitoe.

17. * Maka Toehan soedah datang mengabarkan roekoek sama kamoe jang djaoe, dan sama orang jang dekat.

* Efes. III : 12; Jes. LVII : 19.

18. * Karna olih Toehan kita-orang doewa-doewa soedah dapat djalan akan menghadep Bapa dengan satoe Roh djoega.

* Efes. III : 12; Joh. X : 9; XIV : 6; Roem. V : 2; Ibran. X : 19.

19. Maka sebab itoe sakarang kamoe boekan lagi orang kloewaran dan orang dagang, melainken orang sanegari dengan segala orang salih, dan * orang isi beit Oellah,

* Gal. VI : 10.

20. * Jang dibangoenken diatas † ales, jang soedah ditaroh olih segala rasool dan nabi-nabi,

** maka Jesoes Kristoes sendiri djadi batoe kapala oedjoengnja.

* 1 Kor. III : 9; 10; + Jes. XXVIII : 16; Matt. XVI : 18; 1 Kor. III : 10; Wahjoe XXI : 14; ** 1 Petr. II : 4.

21. * Maka dalem Dia djoega itoe roemah berhoeboeng baik-baik, sampe terbangoenlah satoe † kabah jang soetji bagi Toehan;

* Efes. IV : 16; + 1 Kor. VI : 19; 2 Kor. VI : 16.

22. Maka di-atas itoe djoega kamoe soedah dibangoenken bersama-sama, djadi satoe tempat kadiaman Allah olih Roh.

FATSAL III.

1. Maka sebab itoe, akoe ini Pael, jang * terbloenggoe karna Kristoes Jesoes dari sebab kamoe orang kafir.

* Efes. IV : 1; Perb. XXI : 33; Filip. I : 7, 13, 14, 16; Kol. IV : 3; 2 Tim. I : 8; Filem. 1.

2. Kaloe kiranja kamoe soedah menengar peratoeran * kasihan Allah, † jang soedah diserahkan sama akoe karna kamoe.

* Roem. I : 5; + Efes. III : 8; Perb. XIII : 2.

3. Bagimana olih pertoendjoekan Toehan soedah menjataken sama akoe itoe † rahasia; (saperti jang soedah akoe seboetken dalem soerat kirimankeo doeloe dengan ringkesnja.

* Perb. XXII : 17, 21; XXVI : 16, 17; Gal. I : 11, 12; + Roem. XVI : 25.

4. Maka kapan kamoe membatja itoe, bolih kamoe mengarti pengataoewankoe sama itoe rahasia Kristoes.

5. Jang belom taoe Dia njataken pada djaman doeloe di-

antara segala anak-anak manoesia, * saperti jang sakarang ini soedah dinjatakan sama segala rasoelnja dan segala nabijnja jang soetji itoe olih Roh.

* Perb. X: 28.

6. Ija-itoe, bahoea orang kafir djoega djadi sama waris dan sama badan, dan sama perolehan perdjandjiannja dalem Kristoes olih indjil.

7. Dari sebab itoe akoe soedah djadi satoe soeroehan, toeroet sebagaimana pembrian kasih Allah, jang soedah dikasih sama akoe, * dengan pakerdjaän koewat-koeasanja.

* Efes. I: 19; Kol. II: 12.

8. Bahoea sama akoe ini, orang jang * terketjil sakali di-antara segala orang salih, soedah diberiken itoe kasih, sopaja mengabarkan * di-antara segala orang kafir kakajaän Kristoes, jang tiada terdoega,

* 1 Kor. XV: 9; 1 Tim. I: 15; + Perb. IX: 15 XIII: 2; XXII: 21; Gal. I: 16; II: 8; 1 Tim. II: 7; 2 Tim. I: 11.

9. Dan sopaja menaroh dalem trang dihadapan segala orang itoe perolehan * rahasia, jang dari permoelaän doenia soedah tersemboeni dalem Allah, jang soedah † mendjadiken segala perkara olih Jesoes Kristoes.

* Efes. I: 9; Roem. XVI: 25; Kol. I: 26; 2 Tim. I: 10; Tit. I: 2; 1 Petr. I: 20; + 1 Moesa I: 3; Mazm. XXXIII: 6; Joh. I: 3; Kol. I: 16; Ibran. I: 2.

10. Sopaja sakarang kabitjaksanaän Allah jang amat banjak itoe dinjatakan olih pakoempoe-lan sama segala pemarentahan dan pengoeasaän dalem sorga:

* 1 Petr. I: 12.

11. Ija-itoe toeroet kahendak jang kekel, jang soedah Dia kahendaki dalem Kristoes Jesoes, Toehan kita;

12. * Maka dalem Dia djoega kita-orang soedah dapet brani, dan dapet djalan akan menghadep dengan harap olih pertjaja sama Toehan.

* Efes. II: 18; Joh. X: 9; XIV: 6; Roem. V: 2; Ibran. X: 19.

13. Sebab itoe akoe minta, bijar djangan tawar hatimoe, sedeng kasoelahankoe † karna kamoe itoe jang mendjadi kamuelian kamoe.

* Filip. I: 14; 1 Thess. III: 3; + Kol. I: 24.

14. Maka dari sebab itoe akoe menjembah soedjoed sama Bapannya Toehan kita Jesoes Kristoes.

15. Maka daripadanya djoega soedah dinamai segala bangsa jang didalem sorga dan jang didalem doenia.

16. Sopaja Dia kasih sama kamoe, satoeroet kakajaän kamueliannja, ija-itoe kamoe * dikoewatken dengan koeasa olih Rohnja dalem batinmoe.

* Efes. VI: 10.

17. Sopaja bolih Kristoes tinggal dalem hatimoe olih pertjaja, dan kamoe bolih * berakar dan berales dalem tjinta;

* Kol. II: 7.

18. Sopaja kamoe bolih mengarti beserta dengan segala orang salih, berapakah lebarnja, dan pandjangnja, dan dalemnja, dan tingginja,

19. Dan lagi bolih taoe sama tjinta Kristoes, jang terlebih

besar dari segala pengataoewan, sopaja kamoe dipenohi dengan segala kapenohan Allah.

20. * Maka sakarang sama Toehan jang berkoeasa memboewat terlampau lebih dari segala perkara jang kamoe minta atawa jang kamoe kira, saperti koeasa jang ada berlakoe dalem kita-orang,

* Roem. XVI: 25.

21. Maka sama Toehan djoega segala kamoeliaän dalem pakoempoelan olih Kristoes Jesoes toeroen-temoeroen sampe salama-lamanja. Amin.

FATSAL IV.

1. Maka sebab itoe akoe, saorang jang terbloenggoe karna Toehan, minta sama kamoe, * sopaja kamoe melakoeken dirimoe dengan patoetnja dalem itoe pakerdjaän, jang kamoe dipanggil kapadanja;

* 1 Moesa. XVII: 1; 1 Kor. VII: 20; Filip. I: 27; Kol. I: 10; 1 Thess. II: 12.

2. * Dengan segala rendah hati, dan aloes, serta dengan pandjang hati, sabarken satoe sama lain dalem tjinta.

* Kol. I: 11; III: 12; 1 Thess. V: 14.

3. Maka sabolih-bolihnja peliharaken itoe perhoeboengan Roh dengan tambatan roekoen.

4. Maka adalah satoe badan, dan satoe Roh djoega, saperti jang kamoe soedah dipanggil kapada satoe pengharapan djempoetan kamoe itoe.

5. * Satoe Toehan, dan satoe

pertjaja dan satoe permandian adanja.

* 5 Moesa IV: 39; Mal. II: 10; 1 Kor. VIII: 4, 6.

6. Satoe Allah, ija-itoe Bapa bagi samowanja, jang di-atas samowanja, dan dalem samowanja.

7. Tetapi sama masing-masing kita-orang soedah dikasih pemberian sebagaimana kasihan Kristoes.

* Roem. XII: 6; 1 Kor. XII: 11; 2 Kor. X: 13; 1 Petr. IV: 10.

8. Maka sebab itoe kata Toehan: Kapan Dia soedah naik ka-atas, Toehan soedah menawani samatawanan, serta soedah kasih bebrapa pemberian sama manoesia.

* Masm. LXVIII: 19.

9. * Maka ini perkataan: Toehan soedah naik ka-atas, itoe apa artinja, melainken doeloe Toehan soedah toeroen ditampat-tampat boemi jang dibawah ini djoega?

* Joh. III: 13; VI: 62.

10. Maka jang soedah toeroen itoe, Dia djoega jang soedah naik ka-atas, ija-itoe di-atas segala langit, sopaja dia penohi segala perkara.

11. * Maka Dia djoega jang soedah mengangkat sama bebrapa orang djadi rasoel, dan bebrapa orang djadi nabi, dan bebrapa orang jang mengadjar indjil, dan bebrapa orang djadi gombala, dan goeroe.

* 1 Kor. XII: 28.

12. Ija-itoe akan kasampornaän

orang-orang salih, dan akan pakerdjaän djawatan agama, dan akan bergoena sama * badan Kristoes.

* Efes. I: 23; V: 23; Roem. XII: 5; 1 Kor. XII: 27; Kol. I: 24.

13. Sopaja kita-orang samowa sampe kapada satoe pertjaja dan pengetaoewan Anak Allah, sampe djadi sa-orang akal-balir, ija-iteo kapada oekoeran oemoer kagenepan Kristoes;

14. * Sopaja djangan kita-orang lagi djadi saperti anak-anak, † jang tergojang dan jang dibawa kasana-kamari oleh djenis-djenis angin pengadjaran, dengan silap manoesia, dan daja-oepaja jang tjerdik dalem akal pemboedjoek;

* 1 Kor. XIV: 20; Matt. XI: 7.

15. Melainken biar kita-orang berboewat perkara jang bener dengan tjinta, sopaja bertambah-tambah kita dalem segala perkara bagi Toehan, jang djadi * kapala, ija-iteo Kristoes.

* Efes. V: 23, Kol. I: 18.

16. * Maka dari sebabnja sagenep badan jang di-iket dan dirapetken bersama-sama mendjadi satoe, oleh segala sendi-sendi jang menegoehken dia, saperti koeasa masing-masing anggota, maka makin bertambah-tambah besarnja itoe badan bagi kabangoenannja dalem tjinta.

* Efes. II: 21; Roem. XII: 5; 1 Kor. XII: 27.

17. Maka sebab itoe akoe berkata ini, * dan berpesen demi Toehan, † sopaja moelaï dari

sakarang ini djangan lagi kamoe berlakoe saperti kalakoean itoe orang kafir jang lain, dengan menoeroetken sia-sia pikiran hatinja.

* Roem. I: 9; † Roem. I: 18; 1 Petr. IV: 3.

18. Jang diglapken akalnja, dan soedah bertjerei dari hidoep karna Allah, * sebab kabodohan jang ada didalem dia-orang, dan dari sebab kakoe hatinja.

* 1 Theas. IV: 5.

19. Sebab soedah hilang perasaan hatinja, dia-orang serahken dirinja sama pertjaboelan, akan berboewat segala perkara kotor dengan kikirnja.

20. Tetapi kamoe ini boekan di-adjar bagitoe dari perkara Kristoes;

21. Kaloe kiranja kamoe soedah menengar perkataaunnja, dan soedah di-adjar olihnja, saperti kabeneran jang ada dalem Jesoes:

22. Bahoea haros kamoe * memboewang kalakoean jang doeloe, ija-iteo orang lama, jang binasa dari sebab kainginan penipoe adanja;

* Kol. III: 9; Ibran. XII: 1; 1 Petr. II: 1.

23. Dan djadikan baroe ingetan hatimoe itoe,

24. * Dan pakéken itoe manoesia jang baroe, jang soedah didjadiken Allah atas toeladannja dalem kabeneran dan ka-soetjian jang sabener-benernja.

* Roem. VI: 4; Kol. III: 10; 1 Petr. IV: 2.

25. Maka sebab itoe biar kamoe memboewangken segala

djoesta, melainken * berkata | dan pitnah, serta dengan segala
benerlah masing-masing sama | kadjahatan;

* Zak. VIII:16.

26. * Kaloe marah, djangan |
berdosa; djangan kamoe biar- |
ken tinggal tetep marahmoe itoe |
sampe masuk mata-hari.

* Mazm. IV:5.

27. * Djangan kasih tempat |
sama iblis.

* Jakob. IV:7; 1 Petr. V:9.

28. Maka orang jang soedah |
mentjoeri itoe djangan men- |
tjoeri lagi, * melainken ter- |
lebih baik dia bekerdja, berboewat |
perkara jang baik dengan ta- |
ngannja, sopaja dia dapet mem- |
bagi-bagi sama orang jang ka- |
koerangan.

* Perb. XX:35; 1 Thess. IV:11; 2 Thess. III:8, 12.

29. * Maka djangan kiranja |
kloewar perkataan kotor dari |
moeloet kamoe, melainken per- |
kataän jang baik akan mem- |
bangoenken pertjaja, sopaja |
sampéken rahmat sama orang |
jang menengar dia.

* Efes. V:3, 4; Matt. XII:36.

30. Dan djangan kamoe men- |
doeka-tjitaken Roh Allah, * kar- |
na olinja kamoe soedah di- |
tjapken sampe kapada hari † te- |
boesan.

* Efes. I:13; Roem. VIII:16; 2 Kor. I:22; V:5; + Efes. I:14; Loek. XXI:28; VIII:23.

31. * Djaoeken-lah daripada |
kamoe segala kapahitan, dan |
geram, dan marah, dan taréak,

* Kol. III:19.

32. * Melainken toendjoek ka- |
moerahan kamoe satoe sama |
lain, dan berkasihanlah, † dan |
ampoeni satoe sama lain, sa- |
perti soedah di-ampoeni Allah |
sama kamoe karna sebab Kris- |
toes.

* Filipp. II:1; Kol. III:12; + Matt. VI:14; Mark. XI:25; Kol. III:13.

FATSAL V.

1. Sebab itoe djadilah kamoe |
penoeroet Allah, saperti anak- |
anak jang kekasih;

2. Dan berdjalan-lah dengan |
tjinta, † saperti Kristoes tjinta |
sama kita-orang djoega, ** dan |
soedah serahkan dirinja akan |
ganti kita-orang saperti satoe |
persembahan dan korbán bagi |
Allah, ija-itoe satoe baoe jang |
haroem adanja.

* Joh. XIII:34; XV:12; 1 Thess. IV:9; 1 Joh. III:23; IV:21; + Gal. II:20; Tit. II:14; 1 Petr. III:18; ** Ibran. VIII:3; IX:14.

3. * Tetapi djina, dan segala |
perboewatan nadjis, atawa ki- |
kiran itoe, djangan sakali-kali |
diseboet di-antara kamoe, sebab |
gelaran kamoe orang salih.

* Efes. IV:29; Mark. VII:21; Kol. III:5.

4. Djangan perkataan kotor, |
atawa perkataan jang boekan- |
boekan, atawa main gila, jang |
tidak patoet; melainken ter- |
lebih baik kamoe mengoetjap |
sekoer.

5. * Karna kamoe soedah taoe |
ini, bahoea dari orang jang ber-

boewat djina, atawa jang na-
djis, atawa jang kikir, ija-itoe
penjembah brahala, trada satoe
jang mempoenjaï poesaka dalem
karadjaän Kristoes dan Allah.

* 1 Kor. VI:10; Gal. V:19; Kol. III:5; Wahjoe.
XXII:15.

6. * Djangan kiranja barang
sa-orang memboedjoek sama ka-
moe dengan perkataan jang sia-
sia, karna sebab perkara-per-
kara ini datang marah Allah
atas segala anak-anak doerhaka.

* Jer. XXIX:8; Matt. XXIV:4; Mark. XIII:5;
Loek. XXI:8; Kol. II:4, 18; 2 Thess. II:8; 1 Joh.
IV:1.

7. Dari itoe, djangan kamoe
djadi temen-temen sama itoe
orang.

8. * Karna doeloe kamoe ada
dalem gelap, tetapi sakarang
kamoe djadi terang dalem Toe-
han; maka berdjalanlah kamoe
saperti anak-anak terang;

* 1 Thess. V:4.

9. * (Karna boewah-boewah
Roh ija-itoe segala kabaikan,
dan kaädilan, dan kabeneran.)

* Gal. V:22.

10. Serta periksalah sama ba-
rang perkara jang kasoekaän
Toehan.

11. * Dan djangan kamoe djadi
temen dalem perboewatan ka-
gelapan, jang tiada bergoena,
melainkan lebih baik kamoe
menegorken dia.

* Matt. XVIII:17; 1 Kor. V:8; X:20; 2 Kor.
VI:14; 2 Thess. III:14.

12. Karna maloe kaloe dise-
boet barang perkara, jang dia-
orang boewat dengan semboeni-
semboeni.

13. * Tetapi segala perkara

itoe djadi njata, kaloe ditegor
dari terang; karna segala jang
menjatakan ija-itoe terang ada-
nja.

* Joh. III:20, 21.

14. Maka sebab itoe firmán
Toehan: Bangoenlah, hei
kamoe jang tidoer! dan
bangkitlah dari antara
jang mati, maka Kris-
toes nanti menerangkan
kamoe.

* Roem. XIII:11; 1 Thess. V:6.

15. * Kaloe bagitoe, inget-
inget, sopaja kamoe berdjalan
dengan hati-hati, boekan saperti
orang bodoh, melainken saperti
orang jang berboedi.

* Kol. IV:5.

16. * Himat-himatlah sama
waktoe, sebab hari-hari ini dja-
hat adanja.

* Roem. XIII:11.

17. Sebab itoe djangan ka-
moe bodoh, * melainken biar
kamoe mengarti apatah kahen-
dak Toehan.

* Roem. XII:2; 1 Thess. IV:3.

18. * Dan djangan kamoe ma-
bok dari anggoer, jang tiada
karoewan adanja, melainken
biar kamoe djadi penoh de-
ngan Roh;

* Amts. XXIII:29; Jes. V:11, 22; Loek. XXI:34.

19. * Berkata-kata kamoe sa-
toe sama lain dengan menjanji-
ken mazmoer, dan tahlil, dan
njanjian tjara Roh, bernjanjilah
dan berlagoe dalem hatimoe
bagi Toehan.

* Kol. III:16.

20. * Oetjaplah soekoer sla-
manja sama Allah, ija-itoe Ba-

pa, karna sebab segala perkara, dengan berkat nama Toehan kita Jesoes Kristoes;

* Kol. III:17; 1 Thess. V:18.

21. Toendoeklah kamoe satoe sama lain dengan takoet sama Allah.

22. * Hei segala istri! toendoeklah dirimoe sama lakimoe, saperti sama Toehan.

* 1 Moesa III:16; 1 Kor. XIV:34; Kol. III:18; Tit. II:5; 1 Petr. III:1.

23. * Karna jang laki itoe djadi kapala bininja, † saperti Kristoes itoe kapala pakoempoelan; maka Dia djoega jang piara itoe ** badan.

* 1 Kor. XI:3; † Efes. I:23; IV:16; Kol. I:18; ** Efes. I:23; IV:12; Roem. XII:5; 1 Kor. XII:27; Kol. I:24.

24. Maka sebab itoe, saperti itoe pakoempoelan talok sama Kristoes, bijar bagitoe segala bini djoega toendoek sama lakinja dalem segala perkara.

25. * Hei kamoe, segala laki! tjintalah sama binimoe, saperti Kristoes djoega tjinta sama itoe pakoempoelan, † dan soedah serahkan dirinja akan gantinja.

* Kol. III:19; † Efes. V:2; Gal. I:4.

26. Sopaja Toehan soetjiken sama dia, * serta bresihken dia dengan permandian ajer serta dengan firmán Allah.

* Tit. III:5; 1 Petr. III:21.

27. Sopaja Toehan hadepken dia bagi dirinja sendiri, ija-itoe satoe pakoempoelan jang moelia, dengan trada panau atawa berkeronet-keronet, atawa barang sabageinja, * melainken soetji dengan tiada bertjela.

* Kol. I:22.

28. Maka bagitoe djoega patoet segala laki itoe tjinta sama bininja saperti sama badannja sendiri. Maka orang jang tjinta sama bininja itoe saperti dia tjinta sama dirinja sendiri.

29. Karna belom taoe ada orang jang membentji sama dagingnja sendiri, melainken dia piaraken dan djaga sama dia, saperti Toehan djoega sama pakoempoelan.

30. * Karna kita-orang ini anggota badannja dan daripada daging dan toelang-toelangnja.

* Roem. XII:5; 1 Kor. XII:27.

31. * Maka dari sebab itoe patoet orang meninggalken bapanja dan iboenja, dan berhoeboeng sama bininja, maka kadoewanja itoe djadi † satoe daging djoega adanja.

* 1 Moesa II:24; Matt. XIX:5; Mark. X:7; † 1 Kor. VI:16.

32. Maka inilah satoe rahasia jang besar, tetapi akoe berkata ini dari perkara Kristoes dengan pakoempoelan.

33. Dari itoe, biar masing-masing orang dari kamoe djoega tjinta sama bininja saperti sama dirinja sendiri; dan biar bini itoe kasih hormat sama lakinja.

FATSAL VI.

1. * Hei segala anak-anak! toeroetlah prentah iboe-bapamoe karna Toehan, sebab patoetlah bagitoe.

* Kol. III:20.

2. Kasihilah hormat sama iboe-bapamoe (ija-itoe prentah jang pertama dengan perdjandjiannya):

* 2 Moesa. XX:12; 5 Moesa. V:16; XXVIII:16; Matt. XV:4; Mark. VII:10.

3. Sopaja kamoe slamat, dan oemoermoe dipandjangkan di-atas boemi.

4. Maka kamoe, hei bapa-bapa! djangan memarahken hati anak-anakmoe, * melainken piara sama dia-orang dengan pengadjaran dan nasihat dari Toehan.

* 5 Moesa. * VI:7, 30; Masm. LXXVIII:4; Amiz. XIX:18; XXIX:17.

5. * Hei kamoe, segala orang hamba! biar toeroet prentah toewanmoe dalem ini doenia dengan takoet dan goemeter, serta dengan toeloes hatimoe, saperti menoeeroet prentah Kristoes;

* Kol. III:22; 1 Tim. VI:1; Tit. II:9; 1 Petr. II:18.

6. Djangan dengan moekamoeka, saperti orang menjoekaken manoesia, melainken saperti hamba Kristoes, jang berboewat kahendak Allah dengan soeka hatinja;

7. Serta dengan niat jang baik bekerdjalah saperti bagi Toehan, boekan bagi manoesia;

8. Sebab kamoe taoe, bahoea barang perboewatan jang baik, jang diperboewat olih barangsa-orang, ija-itoe dia nanti terima dari Toehan, baik dia hamba atawa mardaheka.

9. * Maka hei toewan-toewan! biar kamoe berboewat bagitoe djoega sama dia-orang; tinggal-

ken-lah segala antjam-antjam, karna kamoe taoe, jang ada Toehanmoe sendiri djoega dalem sorga, † maka Toehan tiada mengendahkan moeka manoesia.

* Kol. IV:1; + 5 Moesa. X:17; 2 Hik. XIX:7; Ajoeb. XXXIV:19; Perb. X:34; Roem. II:11; Gal. II:6; Kol. III:26; 1 Petr. I:17.

10. Dan lagi, hei soedara-soedarakoe! biar kamoe gagah dalem Toehan, serta dengan koewat-koewasanja.

11. * Maka pakékenlah segala kalangkapan peprangan Allah, sopaja kamoe bolih berdiri melawan segala akal pemboedjoek iblis.

* Kol. III:12; 1 Thess. V:8.

12. Karna kita-orang tiada berprang melawan darah dan daging, melainken melawan segala panghoeloe, * dan segala pengowesaän, dan segala pementah kaglapan ini doenia, dan melawan segala roh kadjahatan dalem oedara.

* Efes. II:2.

13. Maka sebab itoe biar kamoe pake * segala kalangkapan peprangan Allah, sopaja kamoe bolih tahan pada masa jang djahat, dan habis soedah menalokken segala perkara itoe, kamoe bolih tinggal berdiri.

* 2 Kor. X:4.

14. * Dari itoe, berdiri-lah kamoe, beriket koeliling pinggangmoe dengan kabeneran, † dan pake badjoe-rante kasoetjian.

* Loek. XII:36; 1 Petr. I:13; + Jes. LIX:17; 2 Kor. VI:7.

15. Dan kakimoe berales dengan kalangkapan indjil slamat.

16. Maka di-atas segala perkara itoe pake tameng pertjaja, maka dengan dia bolih kamoe memadamken segala panah api si djahat itoe.

17. * Maka biar kamoe pake ketopong selamat, † dan pedang Roh, ija-itoe perkataan Allah.

* Jes. LIX:17; 1 Thess. V:8; + Ibran. IV:12; Wahj. II:16.

18. Pintalah doa slamanja dengan berbagei-bagei permintaän dan doa dalem hati, dan berdjaga-djaga dalem itoe perkara dengan segala radjin dan permintaän-doamoe karna segala orang salih,

* Loek. XVIII:1; Roem. XII:12; Kol. IV:2; 1 Thess. V:17.

19. * Dan karna akoe djoega, sopaja itoe perkataan dikasih sama akoe kapan akoe memboeka moeloetkoe, akan kasih-taoe itoe rahasia indjil dengan brani hatikoe.

* Perb. IV:29; 2 Thess. III:1.

20. * Maka dari karna itoe djoega akoe satoe oetoesan jang † dalem ranté, sopaja dalem

itoe akoe bolih berkata dengan brani, saperti jang patoet akoe berkata.

* 2 Kor. V:20; + Perb. XXVIII:20.

21. * Sopaja kamoe bolih taoe sama segala perkarakoe, dan bagaimana kaädaänkoe, maka † si Tichikoes, sa-orang soedara jang kekasih dan soeroehan Toehan jang satiwawan, bolih menjatakan sama kamoe segala perkara itoe.

* Kol. IV:7; + Perb. XX:4; Kol. IV:7; Tit. III:12.

22. Maka betoel sebab itoe djoega akoe soeroehken dia * kapadamoe, sopaja kamoe bolih taoe segala perkarakoe, dan lagi sopaja dia bolih menghiboerken hatimoe.

* 2 Tim. IV:12.

23. Bahoewa slamat kiranja sama segala soedara, dan tjinta beserta pertjaja dari Allah Bapa, dan dari Toehan Jesoes Kristoes.

24. Rahmat itoe biar atas segala orang jang tjinta sama Toehan kita Jesoes Kristoes dengan toeloes hatinja. Amin.



SOERAT RASOEL PAOEL

JANG DIKIRIM SAMA

ORANG FILIPPI.

FATSAL I.

1. Bahoea ini soerat dari Paoel dan Timothioes, ija-itoe hamba Jesoes Kristoes, dateng kapada segala orang salih, jang dalem Kristoes Jesoes, dinegari Fillippi, serta dengan segala goeroe dan diákonos.

2. * Maka kasihan dan slamat dari Allah, Bapa kita, dan dari Toehan Jesoes Kristoes, biar kiranja atas kamoe.

* Roem. I: 7; 1 Petr. I: 2.

3. * Akoe mengoetjap soekoer sama Allahkoe saben-saben kalo akoe inget sama kamoe.

* Efes. I: 15; Koll. I: 3; 1 Thess. I: 2; 2 Thess. I: 3.

4. (Slamanja dalem segala permintaän doákoe akoe memintaken kamoe samowa dengan soeka-hati.)

5. Sebab persakoetowan kamoe dengan indjil dari hari jang bemoela sampe sakarang ini.

6. Maka akoe pertjaja ini, bahoea Toehan, jang soedah moela satoe * pakerdjaän jang baik dalem kamoe, Dia djoega nanti menjampornaken dia sampe pada masa kadatengan Jesoes Kristoes;

Joh. VI: 29; 1 Thess. I: 3.

7. Saperti jang patoet akoe

kiraken ini dari perkaramoe, sebab kamoe ada dalem hatikoe, baik tatkala * terbloenggoe, baik tatkala akoe mengakoe dan menetepken itoe indjil, kamoe samowa mendapat sama bagian kasihan dengan akoe.

* Efes. III: 3; IV: 1; Kol. IV: 3, 18; 2 Tim. I: 8.

8. * Karna Allah djoega saksikoe, bagaimana akoe kepingin bertemoe sama kamoe, dengan gerak hati Jesoes Kristoes.

* Roem. I: 9; IX: 1; 2 Kor. I: 23; XI: 31; Gal. I: 20; 1 Thess. II: 6; 1 Tim. V: 21; 2 Tim. IV: 1.

9. Maka ini akoe minta, sopaja tjinta kamoe mangkin lama mangkin bertambah-tambah dengan pengataoewan dan dengan pengartian;

10. Sopaja kamoe pariksa mana jang baik, mana jang djahat, sopaja kamoe bolih bresih dan tiada bertjatjat sampe pada hari Kristoes;

11. Penoh dengan boewah-boewah kabeneran, ija-itoe jang dari Jesoes Kristoes, bagi kamoe liaän dan kapoedjian Allah.

12. Maka akoe maoe, hei soe-dara-soedara! jang kamoe taoe, bahoea segala perkara jang soedah berlakoe atas akoe, ija-itoe terlebih mendjalanken itoe pengadjaran indjil;

13. Sampe bloenggoekoe karna Kristoes njata sama sagenep isi astana, dan sama segala orang jang lain djoega.

14. * Maka banjak soedara-soedara, jang dalem Toehan, bertambah pertjaja dari sebab rantékoe itoe, maka mangkin lebih braninja mengataken perkataan Allah dengan tiada ta-koet.

* Efs. III:13; 1 Thess. III:3.

15. Maka soenggoeh ada djoega bebrapa orang jang mengadjar dari perkara Kristoes itoe dengan bentji dan perbantahan; tetapi bebrapa orang lain dengan kasoekaän hatinja.

16. Maka soenggoeh itoe orang mengadjar dari perkara Kristoes dengan perbantahan, tiada dengan toeloes hatinja, pada kiranja dia-orang maoe menambahi lagi kasoeshan sama rantékoe;

17. Tetapi ini orang dengan tjinta, sebab dia-orang taoe, jang akoe soedah ditaroh, so-paja akoe menjaet dari perkara indjil.

18. Tetapi mendjadiken apa? kendati, baik dengan poera-poera, baik dengan sabenernja, di-adjarken dari perkara Kristoes djoega, maka sebab itoe soeka hatikoe, ija soenggoeh nanti hatikoe soeka djoega.

19. * Karna akoe taoe bahoea ini perkara nanti balik mendjadi slamatkoe, dengan toe-

loengan permintaär doamoe, serta dengan pertambahan Rohnja Jesoes Kristoes:

* 2 Kor. I:11.

20. Satoedjoe dengan pertjakoe dan harapkoeh, * dalem trada satoe perkara akoe nanti mendapet maloe; tetapi dengan segala brani, saperti slamanja bagitoe djoega sakarang, Kristoes nanti dibesarken dalem dirikoe, baik dengan hidoepkoe, baik dengan matikoe.

* Roem. V:6.

21. Karna hidoepkoe ini karna Kristoes, dan mati itoelah ka-oentoengankoe.

22. Tetapi kaloe hidoep dalem ini badan mendjadiken pakerdjaänkoe berboewah-boewah, dan mana akoe maeh pilih, tiada akoe taoe.

23. Karna katjepit akoe antara kadoewa perkara ini, sebab akoe kepingin poelang, so-paja akoe bersama-sama dengan Kristoes, karna itoelah terlebih baik.

24. Tetapi kaloe tinggal dalem ini badan, itoe lebih bergoena sama kamoe.

25. Tetapi ini akoe pertjaja dan akoe taoe, bahoea tantoe akoe nanti tinggal beserta dengan kamoe samowa, so-paja bertambah-tambah kasoekaän-moe dalem pertjaja.

26. So-paja kasoekaän-moe dalem Kristoes Jesoes itoe mendjadi terlebih banjak karna akoe, dari sebab kembali akoe

dateng mendapetken kamoe lagi.

27. * Melainkan biar kalakoe-wanmoe itoe berpatoetan dengan indjil Kristoes, baik akoe dateng mendapetken kamoe, baik akoe tiada bersama-sama, bolih akoe menengar dari segala perkaramoe, jang kamoe ada berdiri tetep dengan satoe Roh, serta satoe ingetan, toeloeng-menoeloeng satoe sama lain dalem prang dari sebab pertjaja sama indjil.

* 1 Moesa. XVII: 1; 1 Kor. VII: 20; Efes. IV: 1; Kol. I: 10; 1 Thess. II: 12; IV: 1.

28. Maka dalem sasoeatoe djoe-ga djangan kamoe takoet sama segala lawanmoe; ija-itoe mendjadi satoe tanda kabinasaän sama dia-orang, tetapi sama kamoe satoe tanda slamat, ija-itoe dari Allah.

29. Karna pada kamoe soedah dikasih dari karna Kristoes, boekan sopaja pertjaja sama Toehan sadja, melainkan merasai sangsara djoe-ga dari sebabnja;

30. Sedeng kamoe dalem sama peperangan, saperti jang doeloe kamoe lihat ada sama akoe, dan sakarang kamoe dengar ada sama akoe djoe-ga.

FATSAL II.

1. Maka kaloe kiranja ada barang nasihat dalem Kristoes, kaloe ada barang penghiboeran tjinta, kaloe ada barang persakoetoän Roh, kaloe ada barang lemboet hati dan kamoerahan,

2. Genepi-lah' kasoekaänkoe, sopaja * bersamaän ingetanmoe, sebab menaroh sama tjinta dan satoe perasaän.

* Filip. III: 16; Roem. XII: 16; XV: 5; 1 Kor. I: 10; 1 Petr. III: 8.

3. Djangan kamoe berboewat perkara apa-apa dengan perbantahan, atawa dengan mentjari hormat jang sia-sia, * melainkan dengan rendah hati biar masing-masing kiraken temenja lebih moelia dari dirinja sendiri.

* Roem. XII: 10; 1 Petr. V: 5.

4. * Djangan masing-masing inget perkaranja sendiri sadja, melainkan biar masing-masing inget sama perkaranja orang lain djoe-ga.

* 1 Kor. X: 24; XIII: 6.

5. * Maka biar dalem kamoe ada ingetan sama saperti jang ada dalem Kristoes Jesoes;

* Matt. XI: 29; Joh. XIII: 15; 1 Petr. II: 21; 1 Joh. II: 6.

6. * Tatkala Dia dalem kaädaän Allah, tiada Toehan kiraken rampasan kaloe sama saperti Allah;

* 2 Kor. IV: 4; Kol. I: 15; Ibran. I: 3.

7. * Tetapi Toehan tinggalkan kabesarannja sendiri, † dan mendjadi dirinja bersipat hamba, serta soedah djadi sama dengan manoesia;

* Masm. VIII: 6; † Matt. XX: 28; Joh. XIII: 14.

8. * Maka tatkala didapeti sama Toehan dengan kaädaän manoesia, † dia merendahken dirinja dan menoeroet sampe kapada mati, maski kapada mati dikajoe salib.

* Ibran. II: 14, 17; IV: 15; † Ibran. II: 9; XII: 2.

9. * Maka sebab itoe soedah ditinggiken Allah sanget sama Toehan, serta soedah kasih sama Toehan satoe nama jang di-atas segala nama;

* Perb. II: 33; + Ibran. I: 4.

10. * Sopaja sama itoe nama Jesoes berteloet segala loetoet, ija-itoe baik segala jang dilangit, baik jang diboemi, baik jang dibawah boemi,

* Jes. XLV: 23; Roem. XIV: 11.

11. * Dan sopaja segala lidah mengakoe, bahoea sasoenggoehnja Jesoes Kristoes itoe Toehan bagi kamoeliaan Allah, ija-itoe Bapa.

* Joh. XIII: 13; 1 Kor. VIII: 6; XII: 3.

12. Maka sebab itoe, hei kekasihkoe! saperti slamanja kamoe soedah menoeroet, boekan dihadapan akoe sadja, melainkan sakarang lebih lagi diblakang akoe, biar kamoe mengerdjaken slamatmoe sendiri dengan taiket dan goemeter,

13. * Karna Allah jang ada mengerdjaken dalem kamoe baik berniat, baik melakoeken dia, sebagaimana kahendaknja.

* 2 Kor. III: 5.

14. * Perboewat-lah sama segala perkara itoe + dengan tiada bersoengoet-soengoet atawa berbantah-bantah,

* Roem. XII: 17; 1 Petr. II: 12; + 1 Petr. IV: 9.

15. Sopaja kamoe mendjadi orang jang trada bersalah dan trada bertjatjat, saperti anak-anak Allah, jang tidak dapet ditjela, di-antara satoe bangsa jang bengkok dan terbalik, * maka

di-antaranja kamoe bertjahja saperti satoe trang dalem doenia.

* Amtz. IV: 18; Matt. V: 14.

16. Dengan mengoendjoekken perkataan selamat kekel, * so-paja akoe nanti bersoeka-hati pada harinja Kristoes, dan sopaja djangan akoe berdjalan tjoem-tjoema, atawa bekerdja tjoem-tjoema.

* 2 Kor. I: 14; 1 Thess. II: 19.

17. Tetapi, maski akoe ditjoerahken dengan korbán dan pakerdjaan pertjajamoe, * soeka djoega hatikoe, dan bersoekajita akoe beserta dengan kamoe samowa.

* 2 Kor. VII: 4.

18. Maka bagitoe djoega biar kamoe soeka-hati, dan bersoekajita beserta dengan akoe.

19. Maka dengan berkat Toehan Jesoes akoe harap menjoe-roehken * Timothioes sama kamoe dengan lekas, sopaja akoe bolih mendapat penghiboeran jang baik, kapan akoe dapet taoe dari segala perkaramoe.

* Perb. XVI: 1; Roem. XV: 21; 1 Thess. III: 2.

20. Karna trada satoe orang sertakoe jang sama satoe hati, jang perdoeliken segala perkaramoe dengan soenggoeh-soenggoeh.

21. * Karna dia-orang samowa mentjari oentoeng dirinja sendiri, dan boekan perkara jang dari Kristoes Jesoes.

* 1 Kor. X: 24; XIII: 5.

22. Maka kamoe soedah taoe sama pengoedjiannja, bagimana saperti satoe anak sama bapanja,

bagitoe dia soedah bekerdja beserta dengan akoe dalem perkara indjil.

23. Maka sebab itoe akoe harap menjoeroehken dia dengan lekas, kapan soedah akoe lihat apa kasoedahan perkarakoe ini;

24. Akan tetapi akoe harap dengan berkat Toehan akoe sendiri djoega nanti dateng dengan lekas,

25. Tetapi pada kirakoe baik djoega menjoeroehken Epafroditoes, soedarakoe dan temenkoe dalem pakerdjaän, dan kawankoe soldadoe, dan satoe soeroehan dari kamoe, jang soedah mentjoekoepken kakoerangan-koe itoe;

26. Karna dia terlalo kepingin bertemoe sama kamoe samowa, dan hatinja penoh dengan kasoesian, sebab kamoe soedah dengar dia sakit.

27. Maka sasoenggoehnja dia soedah sakit pajah hampir mati, tetapi Toehan Allah soedah kasihanken sama dia, dan boekan sama dia sadja, melainken sama akoe djoega, sopaja djangan akoe kena soesah bertambah soesah.

28. Maka sebab itoe akoe menjoeroehken dia dengan lebih lekas, sopaja kapan kamoe bertemoe sama dia, kamoe bolih djadi soeka-hati kembali, dan sopaja soesahkoe djoega bolih ada koerangnja.

29. Maka sebab itoe trimalah

sama dia karna Toehan dengan segala soeka-hati, * dan horamatilah sama orang jang bagitoe.

* 1 Kor. IX:14; Gal. VI:6; 1 Thess. V:12; 1 Tim. V:17; Ibran. XIII:17.

30. Karna dari sebab pakerdjaän Kristoes hampir dia mati, tiada dia endahken djiwanja, sebab dia maoe menjampéken kakoerangan perteloenganmoe sama akoe.

FATSAL III.

1. Habis bagitoe, hei soedara-soedarakoe! biar kamoe * bersoeka-hati karna Toehan. Maka menjoeratken dari perkara jang sama sadja, ija-itoe tidak mendjadiken kasoesian sama akoe, melainken ija-itoe mendatengken slamat sama kamoe.

* Filip. IV:4; Jakob. I:9; 1 Petr. IV:13.

2. * Djaga baik-baik dari andjing, dan djaga baik-baik dari temen bekerdja jang djahat itoe, dan djaga baik-baik dari orang jang soenatken orang.

* Jes. LVI:10.

3. * Karna kita-orang ini orang bersoenat, jang menjembah † Allah dengan Roh, dan jang memoedji sama Kristoes Jesoes, dan tiada bergantoeng sama perkara jang lahir.

* 5 Moesa X:16; XXX:6; Jer. IV:4; Roem. II:29; Kol. II:11; † Joh. IV:24.

4. Maski ada jang bolih akoe bergantoeng sama perkara jang lahir djoega; kaloe ada orang jang kira dia bolih bergantoeng

sama perkara jang lahir, maka * akoe lebih lagi:

* 2 Kor. XI: 21.

5. Disoenatken pada hari jang kadelapan, dan asal dari bangsa * Israil, dari soekoe † Boenjamin, dan sa-orang Ibrani dari antara segala Ibrani, maka dari perkara toret, akoe sa-orang ** Parisi;

* 2 Kor. XI: 22; † 1 Moesa. XLIX: 27; ** Perb. XXIII: 6.

6. Dari perkara radjin, * akoe soedah menganiajaken itoe pakoempoelan; dan dari perkara kabeneran jang dalem toret, akoe tiada bertjela.

* Perb. VIII: 3; IX: 1; XXII: 3, 4; Gal. I: 13; 1 Tim. I: 13.

7. * Tetapi barang apa jang djadi oentoeng sama akoe, itoe djoega akoe kiraken karoegian karna Kristoes.

* Matt. XIII: 44.

8. Ija soenggoeh, akoe bilangkan samowa itoe perkara banjak roegi, * sebab kaendahan pengenalan sama Kristoes Jesoes Toehankoe; maka dari karna Toehan djoega akoe rasa karoegian segala perkara itoe, maka akoe bilangkan dia saperti sampah adanja, sopaja akoe dapet Kristoes akan oentoengkoe.

* Jes. LIII: 11; Jer. IX: 28; Joh. XVII: 3; Kol. II: 2.

9. Dan didapeti sama akoe dalem Toehan, dengan tidak akoe poenja kabeneran sendiri jang dari toret, melainken jang terbit dari pertjaja sama Kristoes, ija-itoe kabeneran * jang dari Allah olih pertjaja.

* Roem. I: 17; III: 21.

10. Sopaja akoe bolih mengenal sama Toehan dan sama koeasa kabangoenannya, * dan sama sangsaranja, serta akoe mengikoet peri kamatiannya;

* Roem. VIII: 17; 2 Kor. IV: 10; 2 Tim. II: 11, 12; 1 Petr. IV: 13.

11. Kaloe dengan sabolihbolihnja akoe djoega dapet sampe kapada kabangoenan orang mati.

12. Boekan saperti kaloe soedah akoe dapet itoe, atawa soedah samporna akoe ini, melainken akoe memboeroe dia, kaloe-kaloe akoe bolih pegang sama dia, saperti Kristoes Jesoes soedah pegang sama akoe djoega akan mendapet itoe.

13. Hei soedara-soedara! tidak akoe kiraken jang soedah akoe pegang sama dia.

14. Tetapi satoe perkara akoe boewat, ija-itoe akoe meloepaken perkara jang diblakang, dan mentjapé sama perkara jang dihadapan, * maka akoe berlari menoedjoe itoe alamat, sopaja berolih opah djempoetan dari sorga, ija-itoe dari Allah dengan berkat Kristoes Jesoes.

* 1 Kor. IX: 24; 2 Tim. IV: 7.

15. Maka sebab itoe biar kita-orang, sabrapa kita-orang soedah akal-balir, berpikir bagitoe; maka kaloe kiranja dalem salah satoe perkara kamoe menaroh kapikiran jang lain, soenggoeh itoe djoega nanti dinjataken Allah sama kamoe.

16. Tetapi perkara jang kita-

orang soedah sampe sama dia, biar kita-orang *menoeroet dia djoega, † dan biar kita-orang menaroh ingetan jang sama.

* Gal. VI: 16; † Filip. II: 9; Roem. XII: 16; XV: 5; 1 Kor. I: 10; 1 Petr. III: 8.

17. Hei soedara-soedara *ikoetlah kamoe samowa sama akoe, dan inget sama orang jang berdjalan bagitoe, saperti kamoe mendapat † toeladan dari kita.

* 1 Kor. IV: 16; XI: 1; 1 Thess. I: 6; † 2 Thess. III: 9; 1 Petr. V: 8.

18. * Karna bebrapa orang jang berdjalan tidak bagitoe, kerep kali akoe soedah berkata dari perkara itoe orang sama kamoe, dan sakarang djoega akoe berkata lagi dengan menangis, jang dia-orang satroenja salib Kristoes.

* Roem. XVI: 17.

19. Maka penghabisannja orang itoe kabinasaän, dan proetnja itoe-lah Allahnja, dan maloenja itoe-lah kamoeliaännja, maka dia-orang inget perkara doenia sadja.

20. * Tetapi djalan kita ada dalem sorga, † maka dari sana djoega kita-orang menantiken Djoeroe-Slamat, ija-itoe Toehan Jesoes Kristoes;

* Ibran. XIII: 14; † 1 Kor. I: 7; 1 Thess. I: 10; Tit. II: 13.

21. * Jang nanti mengobahkan badan kita jang hina ini, sopaja mendjadi saroepa dengan badan Toehan jang moelia itoe, ija-itoe toeroet koeasa, olinhja djoega Dia dapet menalokken segala perkara sama dirinja.

* 1 Kor. XV: 51; Kol. III: 4; 1 Joh. III: 2.

FATSAL IV.

1. Maka sebab itoe, hei soedara-soedara jang kekasih dan jang akoe rindoe!, dan jang kasoeakaänkoe, * dan makotakoe! maka bagitoe biar kamoe berdiri dengan tetep bagi Toehan, hei kekasihkoe!

* 1 Thess. II: 19.

2. Maka akoe minta sama Eiodia, dan akoe minta sama Sintiké, sopaja dia-orang satoe hati dalem Toehan.

3. Dan lagi akoe minta sama kamoe, hei temenkoe bekerdja jang satiawan! toeloenglah sama ini perampoean, jang soedah bersoesah-soesah sertakoe dalem perkara indjil, dan lagi Klémen dan segala temenkoe bekerdja jang lain, jang * namanja terseboet dalem Kitáb (¹) alhaját.

* 2 Moesa XXXII: 32; Masm. LXIX: 29; Wahjoe III: 8; XXI: 27.

4. * Bersoeaka-soekalah hatimoe dalem Toehan slamanja; dan lagi akoe berkata: bersoeaka-soekalah kamoe.

* 1 Thess. V: 16.

5. Biar segala manoesia taoe sama kalakoeanmoe jang aloes itoe. * Maka Toehan ada deket!

* 1 Kor. X: 11; Ibran. X: 25.

6. * Djangan kamoe menaroh koewatir atas barang soeatoe perkara; melainken dalem segala perkara biar kamoe meminta-doa sama Allah dengan sembang dan permintaän-doa

(¹) *Kitáb al haját* artinja kitab kaslamatan, jang ada dalem sorga.

serta dengan mengoetjap soekoer.

* *Matth. LV: 23; Matt. VI: 25; 1 Tim. VI: 8, 17; 1 Petr. V: 7.*

7. * Maka selamat dari Allah, jang lebih dari segala pengatahoewan itoe, nanti memeliharaen hatimoe dan ingetanmoe dalem Kristoes Jesoes.

* *Joh. XIV: 27; Roem. V: 1; Efes. II: 14.*

8. Kasoedahannja, hei soedara-soedara! segala perkara jang bener, dan jang betoel, dan jang †soetji, dan jang kamanisan, dan jang baik boeninja, kaloe ada kabaikan dan kaloe ada barang kapoedjian, bijar kamoe pikirken perkara-perkara itoe.

* *Roem. XIII: 13; + 1 Thess. IV: 3, 4, 5.*

9. Maka barang perkara jang soedah kamoe beladjar, dan soedah kamoe trima, dan dengar, dan melihat dari akoe, boewatlah dia, maka Allah jang pohon selamat itoe nanti ada serta dengan kamoe.

10. Maka akoe soedah terlaloe soeka-hati dalem Toehan, sebab sakarang * ingetanmoe sama akoe soedah seger kembali; maka kamoe soedah menaroh ingetan djoega dalem itoe perkara, akan tetapi kamoe tiada mendapat waktoe jang seneng.

* *2 Kor. XI: 9.*

11. Maka boekan akoe berkata bagini. dari sebab kakoerangan; karna akoe ini soedah * beladjar djadi seneng hati dengan sebagaimana ada.

* *1 Tim. VI: 6.*

12. Maka akoe taoe, baik * direndahkan, dan akoe taoe djoega mendapat terlalo banjak; barang dimana dan dalem segala perkara akoe soedah di-adjar, baik kenjang, baik lapar, baik kalebihan, baik kakoerangan.

* *1 Kor. IV: 11; 2 Kor. XI: 27.*

13. Maka bolih akoe berboewat segala perkara itoe dengan perteloengan Kristoes, jang mengoewatken akoe.

14. Akan tetapi kamoe soedah berboewat baik, sebab kamoe soedah toeroet menanggung sama kasoelahankoe.

15. * Maka kamoe sendiri taoe, hei orang Filippi! bahoea pada permoelaän indjil, tatkala akoe berangkat dari negari Makedoni, maka trada satoe pakoempoe-lan kasih barang apa-apa sama akoe dari perkara hitoengan kasih dan trima, melainken kamoe orang sadja.

* *2 Kor. XI: 9.*

16. Karna dinegari Thessalonika djoega kamoe soedah kirim satoe doewa kali bagi kakoe-rangankoe.

17. Boekan sebab akoe mentjari barang jang dikasih, tetapi akoe mentjari boewah-boewah jang mendatengken terlalo banjak oentong sama kamoe.

18. Karna akoe soedah terima segala barang itoe sampe terlalo banjak; maka penohlah akoe kapan akoe terima dari Epafroditas segala kirimanmoe itoe, *saperti

satoe bae jang haroem, dan satoe korbán jang enak dan jang kasoekaän sama Allah.

* Ibran. XIII : 16.

19. Tetapi Allahkoe djoega nanti menjampéken segala kakeranganmoe, toeroet sebagimana kakajaännja jang moelia dalem Kristoes Jesoes.

20. Maka sakarang segala kamoeliaän kiranja bagi Allah, ija-itoe Bapa kita, sampe salamlamanja. Amin.

21. Salámkoe sama segala orang salih jang dalem Kristoes Jesoes. Maka segala soedara jang ada sertakoe ampoenja salám sama kamoe.

22. Segala orang salih ampoenja salám sama kamoe, terlebih lagi jang dari segala orang isi astana kaisar.

23. Maka biar kiranja kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes beserta dengan kamoe samowa. Amin.



SOERAT RASOEL PAOEL

JANG DIKIRIM SAMA

ORANG KOLOSSI.

FATSAL I.

1. Bahoea ini soerat dari Paoel, sa-orang rasoel Jesoes Kristoes dengan kahendak Allah, serta Timóthioes soedara kita,

2. Ija-itoe dateng sama segala orang salih serta soedara-soedara orang pertjaja sama Kristoes di-negari Kolossi; kasihan kiranja atas kamoe, dan slamat dari Allah, ija-itoe Bapa kita, dan dari Toehan Jesoes Kristoes.

* Roem. I:7; Gal. I:3; Efes. I:2; 1 Petr. I:2.

3. * Maka kita mengoetjap soekoer sama Allah, ija-itoe Bapanja Toehan kita Jesoes Kristoes, serta slamanja kita memintaken kamoe doa sama Dia,

* Efes. I:15; Filip. I:3; 1 Thess. I:2; 2 Thess. I:3.

4. Sebab kita soedah dengar dari pertjaja kamoe sama Kristoes Jesoes, dan dari tjinta kamoe sama segala orang salih,

5. Maka dari sebab pengharapan jang soedah * disimpén bagi kamoe dalem sorga, saperti jang soedah kamoe dengar doeloe dari perkataan bener, ija-itoe indjil,

* 1 Petr. I:4.

6. Jang soedah dateng sama kamoe, serta sama segala isi doenia, * maka ija-itoe berboe-

wah, saperti di-antaramoe djoe-ga, moelaí dari hari ija-itoe soedah kadengaran sama kamoe, dan kamoe mengataoewi kasihan Allah dengan sabenernja.

* Mark. IV:8; Joh. XV:16.

7. Saperti jang kamoe beladjar djoe-ga dari kekasih kita * Epa-fras, jang sama hamba dengan kita, ija-itoe bagi kamoe sa-orang goeroe jang satiaawan dari Kristoes.

* Kol. IV:12; Filem. 23.

8. Dan lagi dia soedah mentjaritraken sama kita akan tjintamoe dari Roh.

9. * Maka sebab itoe moelaí dari hari kita dengar itoe, kita tidak brenti dari memintaken kamoe doa, serta kita memohonken † sopaja kamoe dipenohi dengan pengataoewan kahendaknja dalem segala kapinteran dan boedi, jang dateng dari Roh;

* Efes. I:15; † 1 Kor. I:5.

10. * Sopaja kamoe bolih berdjalan dengan patoet bagi Toehan, dalem segala kasenangan, † serta kamoe berboewah dalem segala perboewatan jang baik, dan bertambah-tambah dalem pengatoewan Allah;

* 1 Moesa. XVII:1; 1 Kor. VII:20; Efes. IV:1; Filip. I:27; 1 Thess. II:12; † Joh. XV:16.

11. Dan kamoe dikoewatken

dengan segala koewasa, saperti gagah kamoeliaännja, dalem segala sabar dan pandjang hati serta dengan kasoekaän;

12. Dengan mengoetjap soekoer sama Bapa, jang soedah sadiaken kita-orang akan mendapet bagian dari poesaka orang-orang salih dalem trang;

13. * Jang soedah melepaskan kita-orang dari koewasa kaglatan dan soedah memindahkan kita dalem karadjaän † Anaknja jang kekasih.

* Efes. II : 4; 1 Thess. II : 12; + Mat. III : 17; XVII : 6; 2 Petr. I : 17.

14. Maka dengan Dia djoega kita soedah mendapet teboesan * olih berkat darahnja, dan kampoenan segala dosa;

* Perb. XX : 28; Efes. I : 7; Ibran. IX : 14; 1 Petr. I : 19.

15. * Maka Dia djoega peta Allah jang tidak kalihatan, † ija-itoe anak soelong di-antara segala kajadian:

* 2 Kor. IV : 4; Filip. II : 6; Ibran. I : 3; + Wahjoe. III : 14.

16. * Karna dari Dia djoega segala perkara soedah didjadi-ken, baik jang dilangit, baik jang di-atas boemi, baik jang kalihatan dan jang tidak kalihatan, baik krosi karadjaän, baik pertoewanan, baik pementahan, baik pengoewasaan, segala perkara itoe soedah djadi olihnja, dan sebabnja;

* 1 Moesa. I : 3; Masn. XXXIII : 6; Joh. I : 3; Efes. III : 9; Ibran. I : 2.

17. Maka Dia djoega jang doeloe dari segala perkara, dan segala perkara itoe terpliara olihnja;

18. Dan Dia djoega kapala badan pakoempoelan, maka Dia itoe permoelaän, dan † Anak soelong dari segala orang mati, sopaja dalem segala perkara Dia djadi jang pertama.

* Efes. I : 22; IV : 15; V : 23; + 1 Kor. XV : 20; Wahjoe. I : 5.

19. Karna kasoekaän Allah inilah: bahoea * dalem Dia di-amlah segala kasampornaän itoe.

* Kol. II : 9; Joh. I : 14, 16.

20. * Dan sebab Dia soedah mendatengken † roekoen dengan berkat darah jang di salibnja, maka olihnja djoega Dia meroekoenken segala perkara sama dirinja sendiri, baik segala perkara jang di-atas boemi, baik segala perkara jang di langit.

* 2 Kor. V : 18; 1 Joh. IV : 10; + Jes. IX : 6; Joh. XVI : 33; Perb. X : 36; Room. V : 1; Efes. II : 14.

21. Maka kamoe, jang doeloe orang dagang, lagi satroe dalem hatimoe sebab perboewatan jang djahat, sakarang kamoe soedah diroekoenken djoega,

22. Dalem daging badannja olih kamatiannja, * sopaja Dia menghadepken kamoe dengan soetji, dan dengan tidak berketjelaän, dan dengan tidak bersalah dihadepannja.

* Loek. I : 75; Efes. I : 4; V : 27; 2 Tim. I : 9; Tit. II : 12.

23. * Kaloe kiranja kamoe tinggal berales serta tetep dalem pertjaja, dengan tidak bergerak dari harap sama indjil, jang soedah kamoe dengar, dan jang soedah dikabarkan di-antara segala manoesia jang dibawah langit; maka dalem perkara itoe

akoe ini Paoel soedah didjadiken sa-orang oetoesan,

* Joh. XV: 6.

24. * Jang sakarang ini ber-soeka-hati dalem segala kasoehankoe † karna kamoe, dan jang dibadankoe menggenepi barang jang tinggal dari kasoehan Kristoes, ** karna sebab badanju, ija-itoe pakoempoelan.

* 2 Kor. VII: 4; + Efes. III: 13; Filip. II: 17; 2 Tim. II: 10; ** Roem. XII: 5; 1 Kor. XII: 27; Efes. IV: 12; V: 23.

25. Maka dari itoe perkara akoe soedah djadi sa-orang oetoesan, ija-itoe saperti peratoeran prentah Allah, *jang soedah Dia kasih sama akoe, ija-itoe dari sebab kamoe, akan menggenepi perkataan Allah.

* Roem. XVI: 25; Efes. I: 9; III: 9; 2 Tim. I: 10; Tit. I: 3; 1 Petr. I: 20.

26. Ija-itoe rahasia jang soedah tersemboeni dari permoeiaan doenia, dan dari bebrapa katoeroenan, * melainken jang sakarang soedah dinjatakan sama segala orang salihnja.

* Matt. XIII: 11.

27. * Maka sama dia-orang Allah maoe menjatakan bagaimana kakajaan kamoeliaan rahasia ini di-antara orang-orang kafir, ija-itoe Kristoes di-antara kamoe, † djadi pengharepan kamoeliaan adanja;

* 2 Kor. II: 14; + 1 Tim. I: 1.

28. Jang kita kabarken, serta kasih inget sama masing-masing orang, dan mengadjar masing-masing orang dengan segala boedi, sopaja kita menghadepken masing-masing orang itoe

dengan samporna dalem Kristoes Jesoes:

29. Maka sebab itoe perkara akoe bekerdja djoega dengan berloemba-loemba, menoeroet koewatnja, jang berlakoe dalem akoe dengan koeasa adanja.

FATSAL II.

1. Maka akoe maoe jang kamoe taoe bagaimana besar peprangan, jang ada padakoe karna kamoe, dan karna segala orang jang di Laodikéa, dan karna sabrapa banjak orang jang belom melihat moekakoe dalem ini doenia;

2. Sopaja hatinja itoe orang dihiboerken, djadi teriket bersama-sama dengan tjinta, sampe mendapet segala kakajaan kamentoean jang samporna dari pengataoewan, * akan taoe rahasia Allah, ija-itoe Bapa dan Kristoes;

* Jes. LIII: 11; Jer. IX: 23; Joh. XVII: 3; Filip. III: 8.

3. * Maka dalemnja djoega tersalindoeng segala kakajaan kapinteran dan pengataoewan.

* 1 Kor. I: 24.

4. Maka akoe mengataken ini, * asal djangan baraug sa-orang memboedjoek sama kamoe dengan perkataan jang manis-manis boeninja.

* Kol. II: 18; Efes. V: 6.

5. Karna *maski akoe djaoe dari kamoe dengan badankoe, maka ada djoega akoe deket sama kamoe dengan hatikoe,

dan akoe bersoeka-hati serta melihat † peratoeran kamoe, dan katetepan pertjaja kamoe sama Kristoes.

* 1 Kor. V: 3; + 1 Kor. XIV: 40.

6. Maka sebab kamoe soedah trima sama Toehan Kristoes Jesoës, bagitoe djoega berdjalanlah kamoe menoeroet Toehan.

7. * Maka berakarlah dan beraleslah di-atasnja, dan teteplah dalem pertjaja, saperti jang soedah kamoe beladjar, † bertambah-tambahlah dalemnja dengan mengoetjap soekoer.

* Efes. III: 17; + 1 Kor. I: 5.

8. * Maka ingetlah, asal djangan barang sa-orang meroesoehken kamoe dengan ilmoe-ilmoe doenia, dan tipoe jang sia-sia, ija-itoe menoeroet adat nenek-mojang, dan menoeroet pengadjaran alif-ba-ta doenia, dan boekan menoeroet Kristoes;

* Roem. XVI: 17; Ibran. XIII: 9.

9. * Karna dalem Toehan ada diam sa-penoh-penohnja Allah saperti dalem satoe badan.

* Kol. I: 19; Joh. I: 14.

10. * Maka kamoe djoega samporna dalem Dia, ija-itoe jang kapala segala pemarentahan dan koeasa.

* Joh. I: 16.

11. * Maka dalem Dia djoega kamoe soedah disoenatken dengan soenat jang tidak diboe-wat dengan tangan, melainken dengan memboewang badan jang berhawa-napsoe, olih soenat Kristoes.

* 5 Moesa X: 16; Jer. IV: 4; Roem. II: 29; Filip. III: 3.

12. * Maka kamoe soedah ditaniemken sertanja dalem permandian, maka dalem Dia djoega kamoe soedah dibangoenken sertanja † olih pertjaja sama perboewatan Allah, jang soedah membangoenken Toehan dari antara orang-orang mati.

* Roem. VI: 4; Gal. III: 27; + Efes. I: 19; III: 7.

13. * Maka kamoe jang soedah mati dalem dosa-dosamoe, dan dalem badanmoe jang tidak ber-soenat itoe, kamoe djoega soedah dihidoepken bersama-sama dengan Toehan, sebab segala kesalahanmoe soedah di-amponi.

* Efes. II: 1.

14. Karna Dia soedah gosok sampe hilang itoe toelisan tangan hoekoem-hoekoem jang ada melawan kita-orang, jang tidak satoedjoe dengan kita-orang, dan Dia soedah meniadaken dia dengan memakoeken dia pada kajoe salib.

15. * Maka serta soedah mengalahken segala pemarentahan dan pengoeasaän, Toehan menoendjoek dia njata-njata, maka dalem itoe perkara Toehan menang atas samowanja.

* 1 Moesa. III: 16; Matt. XII: 29; Loek. XI: 22; Joh. XII: 31; XVI: 11.

16. * Maka sebab itoe djangan barang sa-orang mensalahken kamoe dari sebab makanan, atawa dari sebab minoeman, atawa sebab perkara † hari besar, atawa boelan baroe, atawa hari sabat;

* 3 Moesa. XI: 2; Roem. XIV: 2; Gal. IV: 10; + 3 Moesa. XXIII: 2.

17. Maka ija-itoe bajang-bajang * sadja dari perkara-perkara jang nanti datang; tetapi badan sendiri ija-itoe Kristoes.

* Ibran. VIII: 5; X: 1.

18. * Maka djangan barang sa-orang mendjadiken dirinja hakimoe dengan merendahkan diri dan menjembah malaikat, serta masok dalem perkara jang belum pernah dia lihat, maka tjoema-tjoema dia djadi kotjak dari kapinteran hawa-napsoenja;

* Jer. XXIX: 8; Matt. XXIV: 4; Efes. V: 6; 2 Thess. II: 3; 1 Joh. IV: 1.

19. Maka tidak dia berpegang sama itoe Kapala, jang daripadanja sagenep badan bertambah-tambah dengan penambahan Allah, dan terpliara dan terhoebong bersama-sama olih segala sendi-sendi dan pengiket-iket.

20. Maka sebab itoe, kaloe kamoe soedah mati serta dengan Kristoes lepas dari * peladjaran alif-ba-ta doenia, kenapa kamoe talok lagi sama hoekoem-hoekoem, saperti kaloe kamoe masih hidoep dalem doenia?

* Gal. IV: 9.

21. Saperti djangan djamah, djangan makan, djangan pegang.

22. Maka itoe samowanja nanti membinasakan orang, jang memaké dia, sebab * ija-itoelah prentah dan pengadjaran ma-noesia;

* Jer. XXIX: 13; Matt. XV: 9; Tit. I: 14.

23. * Maka itoe perkara-perkara menoendjoek sadja kapinteran dengan memboewat bakti

toeroet soekanja sendiri, dan dengan merendahkan diri, dan dengan tiada sajangken badan, sampe tiada orang perdoeliken dia, † sopaja bolih dia kenjangken hawa-napsoenja.

* 1 Tim. IV: 8; + 1 Tim. V: 23.

FATSAL III.

1. Maka kaloe kiranja kamoe soedah dibangoenken serta dengan Kristoes, tjarilah perkara-perkara jang di-atas, * ditempat Kristoes ada doedoe kikanan Allah.

* Efes. I: 20.

2. Maka ingetlah perkara-perkara jang di-atas, boekan jang diboemi.

3. * Karna kamoe ini soedah mati, maka hidoepmoe ada † terlindoeng serta dengan Kristoes dalem Allah.

* Roem. VI: 2; + Roem. VIII: 24; 2 Kor. V: 7.

4. * Maka kapan Kristoes, ija-itoe penghidoepan kita, nanti njata, pada masa itoe kamoe djoega nanti njata sertanja dengan kamoeliaan.

* Filip. III: 21; 1 Joh. III: 2.

5. * Sebab itoe, matikenlah segala † anggotamoe jang di-atas ini boemi, ija-itoe djina, dan kotor, dan ** hawa-napsoe jang nadjis, dan kainginan jang djahat, dan kikiran, †† ija-itoe menjembah brahala.

* Efes. IV: 22; V: 3; + Roem. VII: 5, 23; ** 1 Thess. IV: 5; †† Efes. V: 5.

6. * Maka sebab segala perkara itoe datenglah marah Allah

atas segala anak-anak doerhaka.

* 1 Kor. VI:10; Gal. V:19; Efes. V:5; Wahjoe. XXII:15.

7. * Maka dalem perkara jang bagitoe kamoe djoega soedah berdjalan doeloe, tatkala kamoe lagi hidoep dalemnja;

* 1 Kor. VI:11; Efes. II:1; Tit. III:3.

8. * Tetapi sakarang biar kamoe memboewangkan segala perkara ini, ija-itoe marah, dan ketjil-hati, dan dengki, dan pitnah, dan perkataan kotor djangan kloewar dari moeloetmoe.

* Efes. IV:22; Ibran. XII:1; Jakob. I:21; 1 Petr. II:1.

9. * Dan djangan kamoe ber-djoesta satoe sama lain, sebab kamoe soedah menanggalken manoesia jang lama serta dengan segala kalakoewannja,

* Efes. IV:25.

10. * Dan kamoe soedah maké manoesia jang baroe, jang dibaroei dalem pengataoewan, † toeroet toeladan Dia, jang soedah mendjadian dia.

* Rom. VI:4; + 1 Moesa. I:26; V:1; IX:6; 1 Kor. XI:7.

11. Maka dalem itoe * tidak lagi Grika atawa Jahoedi, bersoenat atawa tidak bersoenat, Barbar atawa Skith, † abdi atawa merdaheka, melainken Kristoes djadi segala dalem samowanja.

* Gal. III:28; V:6; VI:15; + 1 Kor. VII:21, 22; XII:13.

12. * Sebab itoe, saperti orang † pilihan Allah, jang soetji dan kekasih, pakékenlah gerakan hati kasihan dan kamoerahan, dan rendah hati, dan aloes, dan pandjang hati.

* Efes. IV:32; VI:11; + 1 Thess. I:4.

13. Sabarlah satoe sama lain,

* dan kasih ampon satoe sama lain, kaloe ada barang sa-orang bersalah sama sa-orang, saperti kamoe soedah di-amponi olih Kristoes, biar kamoe bagitoe djoega.

* Matt. VI:14; Mark. X:25; Efes. IV:32.

14. * Maka di-atas segala perkara ini pakélah tjinta, ija-itoe † pengiket kasampornaän.

* Joh. XIII:34; XV:12; Efes. V:2; 1 Thess. IV:9; 1 Joh. III:23; IV:21; + Kol. II:2; Efes. IV:3.

15. Biar kiranja roekoen Allah itoe berkaradjaän dalem hatimoe, maka bagi perkara itoe djoega kamoe soedah dipanggil akan mendjadi satoe badan; maka biar kamoe ampoenja trima-kasih.

16. Maka biar perkataan Kristoes itoe tinggal dalem hatimoe dengan segala lempah dan segala boedi; * adjarlah dan kasih inget satoe sama lain dengan mazmoer dan poedji-poedjian, dan njanjian jang dari roh, njanjilah dengan seneng hatimoe bagi Toehan.

* Efes. V:19.

17. Maka segala jang kamoe boewat, baik dengan perkataan, baik dengan pakerdjaän, boewatlah itoe samowa dengan nama Toehan Jesoes, serta mengoe-tjap soekoer dengan berkatnja kapada Allah, ija-itoe Bapa.

* Efes. V:20; 1 Thess. V:18.

18. * Hei segala bini! biar kamoe toendoek sama lakimoe sendiri, saperti patoet dalem Toehan.

* 1 Moesa. III:16; 1 Kor. XIV:34; Efes. V:22; Tit. II:5; 1 Petr. III:1.

19. * Hei segala laki! biar kamoe tjinta sama binimoe, dan djangan djadikan panas hatinja.

* Efes. V : 25.

20. * Hei anak-anak! biar kamoe menoeroet prentah iboebapamoe dalem segala perkara; karna ija-itoe kasoeakaän Toehan.

* Efes. VI : 1.

21. Hei bapa-bapa! djangan kamoe menjakiti hati anak-anakmoe, sopaja dia-orang djangan tawar-hati.

22. * Hei hamba-hamba! biar kamoe menoeroet prentah toewanmoe jang didoenia ini dalem segala perkara; djangan dengan moeka-moeka, mae memperkenanken orang sadja, melainken dengan toeloes hati, serta dengan takoeet sama Allah.

* Efes. VI : 5; 1 Tim. VI : 1; Tit. II : 9; 1 Petr. II : 18.

23. Maka segala perkara jang kamoe boewat, biar kamoe boewat itoe dengan soenggoeh-soenggoeh hati, saperti sama Toehan, boekan sama manoesia;

24. Sebab kamoe taoe baehoewa dari Toehan djoega kamoe nanti dapet poesaka akan pembalesan, karna kamoe berbakti sama Toehan, ija-itoe Kristoes.

25. Tetapi barang-siapa jang berboewat salah, dia nanti terima saperti kasalahan jang dia soedah boewat itoe, karna trada dibedakan Toehan sa-orang dengan sa-orang.

FATSAL IV.

1. Hei * toewan-toewan! biar kamoe tjinta sama hamba-hambamoe itoe dengan patoetnja, karna kamoe soedah taoe, jang sama kamoe djoega ada satoe Toehan dalem sorga.

* Efes. VI : 9.

2. * Biar kamoe tetep dalem meminta-doa dan djagalalah dalem itoe serta dengan mengoe-tjap soekoer;

* Loek. XVIII : 1; Roem. XII : 12; Efes. VI : 18; 1 Thess. V : 17.

3. Dengan segala permintaän itoe pintalah doa akan kita djoega, sopaja Allah memboekaken bagi kita * djalan akan mengadjar rahasia Kristoes, karna dari sebab itoe djoega akoe soedah terbloenggoe;

* Efes. VI : 19; 2 Thess. III : 1.

4. Sopaja bolih akoe njataken dia dengan perkataän, jang patoet akoe kataken.

5. * Maka berlakoelah kamoe dengan bidjaksana sama orang jang diloewar, † serta goenakenlah waktoe jang baik.

* Efes. V : 15; † Efes. V : 16.

6. * Maka biar kiranja perkataänmoe salaloe dengan manis, disirami dengan garam, sopaja kamoe bolih taoe bagaimana patoet menjaoet sama masing-masing orang.

* Mark. IX : 50.

7. Maka segala perkarakoe nanti dinjataken * Tikikoes, soedarakoe jang kekasih, dan sa-orang soeroehan jang satiwawan,

dan temen hamba dalem Toehan;

* Perb. XX: 4; Efes. VI: 21; 2 Tim. IV: 12.

8. Maka dari sebab itoe akoe soeroehken dia sama kamoe, sopaja dia dapet taoe segala perkaramoe, dan sopaja dia menghiboerken hatimoe;

9. Bersama-sama dengan *Onésimoes, soedara jang satiaawan dan kekasih, lagi sa-orang dari antaramoe; maka dia-orang nanti kasih-taoe sama kamoe segala perkara jang soedah berlakoe disini.

* Filem. 10.

10. Maka *Aristarkoes, temen-koe dalem pandjara itoe ampoenja salám sama kamoe, dan †Markoes, soedara sapopoe Bárnabas; maka dari perkaranja kamoe soedah dipesen, kaloe nanti dia dateng sama kamoe, biar kamoe trima sama dia;

* Perb. XXVII: 2; + Perb. XV: 37; 2 Tim. IV: 11.

11. Dan Jesoes, jang bergelar Joestoes, jang dari orang soenat itoe, maka dia-orang sadja jang sama pakerdjaän dengan akoe, ija-itoe dalem karadjaän Allah, dan jang soedah djadi penghiboeran sama akoe.

12. Maka *Epafras ampoenja salám sama kamoe, ija-itoe sa-orang dari kamoe, dan hamba Kristoes, jang slamanja radjin dengan memintaken doa akan kamoe, sopaja kamoe berdiri

tetep dengan sampornanja dan langkapnja dalem segala kahendak Allah.

* Kol. I: 7; Filem. 23.

13. Karna akoe djadi saksi bahoea dia terlalo radjin dari sebab segala orang jang ada di Laodikéa, dan segala orang jang di Hirápolis.

14. Maka *Loekas, tabib jang kekasih itoe, dan †Demas ampoenja salám sama kamoe.

* 2 Tim. IV: 11; + 2 Tim. IV: 10.

15. Salámkoe sama segala soedara jang dinegari Laodikéa, dan Nimfas, serta dengan pakoempoelan jang dalem roemahnja.

16. Maka kapan ini soerat soedah dibatja di-antara kamoe, biar dibatjaken djoega sama pakoempoelan orang Laodikéa; maka biar kamoe djoega membatja itoe soerat jang dari Laodikéa.

17. Maka katakenlah sama Arkippoes: Ingetlah baik-baik sama pakerdjaän djawatan, jang soedah angkau trima dalem Toehan, sopaja angkau sampeken dia.

18. *Salám jang tertoeelis dengan tangankoe sendiri, ija-itoe Pael. †Ingetlah kiranja sama rantékoe. Biar kiranja kasihan beserta dengan kamoe. Amin.

* 2 Thess. III: 17; + Ibran. XIII: 3.



SOERAT RASOEL PAOEL JANG PERTAMA

JANG DIKIRIM SAMA

ORANG THESSALONIKA.

FATSAL I.

1. Bahoea ini soerat dari Paoel, dan Silwánoes, dan Timóthioes, ija-itoe dateng sama pakoempoelan orang Thessalónika, jang dalem Allah, ija-itoe Bapa dan Toehan Jesoes Kristoes. * Maka biar kiranja kasihan sama kamoe, dan slamat dari Allah, ija-itoe Bapa kita, dan dari Toehan Jesoes Kristoes.

* Roem. I: 7; Efes. I: 2; 1 Petr. I: 2.

2. * Maka kita-orang slamanja mengoetjap soekoer sama Allah karna kamoe samowa, serta kita inget sama kamoe dalem segala permintaän doa kita;

* Efes. I: 16; Filipp. I: 3; Kol. I: 3; 2 Thess. I: 3.

3. Dengan trada brentinja kita inget sama * pakerdjaän pertjajamoe, dan perboewatan tjinta, serta sabar harapmoe sama Toehan kita Jesoes Kristoes, dihadapan Allah, ija-itoe Bapa kita.

* Joh. VI: 29.

4. Sebab kita soedah taoe, hei soedara-soedara jang kekasih! jang kamoe pilihan Allah;

5. * Karna indjil kita di-antara kamoe boekan dengan perkataän

sadja, melainken dengan koeasa, dan dengan Roh-Soetji, dan dengan katentoeän besar; † saperti jang kamoe soedah taoe bagimana kita di-antaramoe karna sebab kamoe.

* 1 Kor. II: 4; IV: 20; † 1 Thess. II: 1.

6. * Maka kamoe soedah djadi pengikoet kita dan pengikoet Toehan, sebab kamoe soedah terima itoe perkataän dalem bebrapa kasoeshan, dengan kasoekaän Roh-Soetji;

* 1 Kor. IV: 16; XI: 1; Filipp. III: 17; 2 Thess. III: 9.

7. Sampe kamoe soedah mendjadi satoe toeladan sama segala orang jang pertjaja di Makedoni dan Akaja.

8. Karna dari kamoe soedah djadi kataoewan boenji perkataän Toehan, boekan dalem Makedoni dan Akaja sadja, melainken dalem segala tempat djoega pertjaja kamoe sama Allah soedah djadi kataoewan, sampe tra-oesah kita mengataken barang apa-apa lagi dari itoe perkara.

9. Karna dia-orang sendiri soedah tjaritraken dari perkara kita, bagimana kadatengan kita sama

kamoe dan bagaimana kamoe soedah balik dari brahala sama Allah, akan berbakti sama Allah jang hidoep dan bener;

10. * Dan menantiken Anaknja dari sorga, jang soedah Dia hidoepken dari antara orang-orang mati, ija-itoe Jesoes, jang soedah melepaskan kita dari marah jang nanti dateng.

* Perb. I:11; Filip. III:20; 2 Thess. I:10; Wahjoe. I:7.

FATSAL II.

1. Karna, hei soedara-soedara! kamoe sendiri soedah taoe dari kadatangan kita sama kamoe, bahoea ija-itoe boekan dengan sia-sia adanja;

* 1 Thess. I:5, 9.

2. Tetapi, maski doeloe kita merasai sangsara dan lagi dianajaken di * Filippi, saperti kamoe taoe, maka kita brani djoega karna Allah berkata-kata † sama kamoe dari indjil Allah dalem banjak perbantahan.

* Perb. XVI:22; † Perb. XVII:2.

3. Karna kita kasih-inget, boekan dengan tipoe, atawa dengan nadjis, atawa dengan pedaja;

4. Tetapi saperti soedah diperkenanken Allah memenganken perkara indjil sama kita, sebab itoe kita berkata-kata, *boekan maoe menjoekaken manoesia, melainken Allah, jang mentjoba sama hati kita.

* Gal. I:10.

5. Karna kita belom taoe pake perkataan pemboedjoek-

boedjoek, saperti kamoe sendiri taoe, atawa kikiran jang bersli-moet; * Allah djadi saksi!

* Roem. I:9; IX:1; 2 Kor. I:23; XI:31; Gal. I:20; Filip. I:8; 1 Tim. V:21; 2 Tim. IV:1.

6. Atawa tiada kita mentjari hormat dari manoesia, baik dari kamoe, baik dari orang lain; kaloe kita maoe, bolih kita djadi berat sama kamoe, dari sebab kita ini rasael Kristoes;

* 1 Kor. IX:3; 2 Thess. III:9.

7. Tetapi kita soedah berlakoe dengan hati aloes di-antara kamoe, saperti sa-orang pengasoh peliharaken anak-anaknja.

8. Maka sebab kita terlaloe tjinta sama kamoe, kita maoe kasih djoega sama kamoe, boekan indjil sadja, melainken djawa kita sendiri djoega, sebab kamoelah kekasih kita.

9. * Karna kamoe inget djoega, hei soedara-soedara! sama pakerdjaan dan kasoeshan kita, karna kita bekerdja siang dan malam, sebab kita tiada maoe soesahkan satoe orang di-antara kamoe, maka bagitoe kita mengadjar indjil Allah sama kamoe.

* Perb. XVIII:3; XX:34; 1 Kor. IV:12; 2 Kor. XI:9; XII:13; 2 Thess. III:8.

10. Kamoe djadi saksi, dan Allah djoega, bagaimana soetji dan bener dan dengan tiada barang katjelaan kita melakoe-ken diri kita di-antara kamoe jang pertjaja.

11. Saperti kamoe soedah taoe bagaimana kita soedah kasih-inget dan menghiboerken masing-masing kamoe saperti sa-

orang bapa sama anak-anaknja.

12. Dan kita soedah berpesen, * sopaja kamoe mendjalanken barang jang patoet bagi Allah, jang soedah panggil sama kamoe kapada karadjaännja dan kamoe liaännja.

* 1 Moesa. XVII:1; 1 Kor. VII:20; Efes. IV:1; Filip. I:27; Kol. I:10.

13. Maka sebab itoe kita djoe-ga mengoetjap soekoer sama Allah dengan trada brentinja, sebab, tatkala kamoe soedah trima perkataan Allah, jang kamoe dengar dari kita, maka kamoe soedah trima sama dia boekan saperti perkataan manoesia, melainken saperti jang bener, ija-itoe perkataan Allah adanja, jang melakoeken koewasanja dalem kamoe jang pertjaja.

14. Karna, hei soedara-soedara! kamoe soedah djadi pengikoet segala pakoempoelan hamba Allah, jang di Joedéa dalem Kristoes Jesoes, sebab kamoe soedah merasai sama perkara-perkara dari * orang jang sanegari dengan kamoe, saperti dia-orang dari orang Jahoedi;

* Perb. XXVII:5, 13.

15. * Jang soedah memboenoh Toehan Jesoes, † dan segala nabi-nabinja sendiri, dan soedah menganiaja sama kita, dan tidak dia-orang kasoekaän sama Allah, serta dia-orang melawan sama segala orang;

* Perb. VII:52; † Matt. XXIII:37; Loek. XIII:34.

16. * Serta melarangken kita mengadjar orang-orang kafir,

sopaja dia-orang mendapet slamat; maka dia menggenepi dosadosa selaloe, tetapi marah Allah soedah dateng atas dia-orang sampe pada kasoedahan.

* Perb. XVII:13.

17. Maka kita ini, hei soedara-soedara! sebab soedah bertjerei dengan kamoe sadikit waktoe pada lahirnja, boekan dihati, maka lebih radjin kita dengan terlalo kepingin maoe memandeng moekamoe.

18. * Maka sebab itoe kita soedah maoe dateng sama kamoe sakali doewa kali, maski akoe ini Paoel, tetapi sétan soedah menahanken kita.

* Roem. I:13; XV:22.

19. * Karna apakah pengharapan, atawa kasoekaän, atawa makota kapoedjian kita? Boekan kamoe djoe-ga, ija-itoe dihadapan Jesoes Kristoes, Toehan kita pada hari kadatengannja?

* 2 Kor. I:14; Filip. II:16; IV:1.

20. Karna kamoe-lah kamoe liaän dan kasoekaän kita.

FATSAL III.

1. Maka sebab itoe, kapan kita tiada bolih tahan lagi, dengan soeka-hati djoe-ga kita maoe ditinggalken sendirian di Athen.

2. Maka kita menjoeroehken * Timothioes, soedara kita, sa-orang hamba Allah, jang sama pakerdjaän dengan kita dalem indjil Kristoes, sopaja dia pergi

menetepken kamoe, serta mengingetken kamoe dari perkara pertjajamoe.

* Perb. XVI: 1; Roem. XVI: 21; Filip. II: 19.

3. * Sopaja djangan sa-orang bergerak dalem segala kasoesahan ini, karna kamoe sendiri soedah taoe † bahoea kita-orang soedah ditantoeken bagi perkara jang bagitoe.

* Efes. III: 13; Filip. I: 14; † Perb. XIV: 22; 2 Tim. III: 12.

4. Karna sasoenggoehnja, tat-kala kita bersama-sama dengan kamoe, kita soedah kataken sama kamoe doeloe, jang kita-orang nanti disangsaraken, saperti jang kamoe taoe soedah djadi djoega.

5. Maka sebab itoe, kapan tiada bolih akoe tahan lagi; akoe soeroehken dia pergi mendapetken kamoe, sopaja kita taoe sama pertjajamoe; takoet barangkali sipenggoda soedah mentjobaï sama kamoe, dan pakerdjaän kita djadi tjoema-tjoema.

6. Tetapi sakarang, kapan datang Timothioes dari kamoe sama kita, serta dia membawa kabar jang baik dari pertjaja dan tjinta kamoe, dan lagi slamanja kamoe ada ingetan jang baik sama kita, serta kepingin sakali bertemoe sama kita, saperti kita djoega bagitoe sama kamoe;

7. Maka sebab itoe, hei soe-dara-soedara! kita soedah terhiboer dalem segala kasoeakaran

dan kasoeshan kita dari sebab pertjaja kamoe.

8. Sakarang kita hidoep, kaloe kamoe tetep dalem Toehan.

9. Karna soekoer apa lagi bolih kita bales sama Allah karna kamoe, dari sebab segala soekahati jang kita bersoeka-tjita dihadapan Allah kita dari sebab kamoe?

10. * Pada siang dan malam kita meminta-doa dengan radjin, sopaja kita dapet memandeng moekamoe, serta menjampornaken barang jang lagi koerang sama pertjaja kamoe itoe.

* Roem. I: 10, 11; XV: 23; 2 Tim. I: 4.

11. Sakarang, biar kiranja Allah sadja, ija-itoe Bapa kita dan Toehan kita Jesoes Kristoes, menoejdjoeken djalan kita sama kamoe.

12. Maka Toehan nanti menambahi dan mendjadiken kamoe banjak tjinta satoe sama lain, dan sama segala orang, saperti kita sama kamoe djoega;

13. * Sopaja Toehan bolih menetepken hatimoe dengan tiada bertjatjat serta dengan kasoetjinnja dihadapan Allah, Bapa kita, pada hari kadatangan Toehan kita Jesoes Kristoes serta dengan segala orang salihnja.

* 1 Thess. V: 23; 1 Kor. I: 8; 2 Thess. II: 17.

FATSAL IV.

1. Tambahan poela, hei soe-dara-soedara! kita minta serta

kasih-inget sama kamoe dengan berkat Toehan Jesoes, bahoea saperti jang kamoe soedah trima dari kita, ija-itoe * bagaimana patoet kamoe djalanken dan memboewat kasoekaän Allah, dalem itoe perkara biar kamoe bertambah-tambah.

* 1 Thess. II: 12; Filip. I: 37.

2. Karna kamoe soedah taoe pesen apa, jang kita soedah kasih sama kamoe dari Toehan Jesoes.

3. * Karna inilah kahendak Allah, ija-itoe kasoetjianmoe, jang kamoe mendjaoeken dirimoe daripada djina:

* Roem. XII: 2; Efes. V: 27; Filip. IV: 8.

4. Biar masing-masing orang dari kamoe taoe bagaimana memliharaken badannja dengan kasoetjian dan kamoeliaän;

5. Boekan dengan kainginan hawa-napsoe, saperti perboewatan orang kafir * jang tiada taoe sama Allah.

* 1 Kor. XV: 34; Efes. IV: 18.

6. Maka djangan barang saorang mengindjek atawa menipoe sama soedaranja dalem barang satoe perkara, karna Toehan djadi pembales sama segala perkara jang bagitoe, saperti kita soedah kasih-inget dan bersaksiken doeloe sama kamoe.

7. Karna boekan kita-orang dipanggil Allah bagi jang najis, * melainken bagi jang soetji.

* Joh. XVII: 19; 1 Kor. I: 2.

8. * Sebab itoe, orang jang toelak sama ini, boekan dia toelak sama manoesia, melainken sama Allah, † jang soedah kasih Rohnja jang Soetji sama kita-orang.

* Loek. X: 16; + 1 Kor. VII: 40.

9. * Maka dari perkara tjinta antara soedara bersoedara itoe tra-oesah akoe seboetken bagi kamoe, karna kamoe sendiri soedah di-adjar Allah akan tjinta satoe sama lain.

* 3 Moesa XIX: 18; Matt. XXII: 39; Joh. XIII: 34; XV: 12; Efes. V: 2; 2 Petr. IV: 8; 1 Joh. III: 23; IV: 21.

10. Maka soenggoeh kamoe berboewat bagitoe sama segala soedara jang dalem saloeroeh Makedonia, tetapi; hei soedara-soedara, kita minta sama kamoe, sopaja kamoe bertambah lagi dalemnja.

11. * Dan lagi biar kamoe beladjar djadi orang pendiam, dengan berboewat pakerdjaänmoe sendiri sadja, † dan bekerdja dengan tanganmoe sendiri saperti jang kita soedah pesen;

* 2 Thess. III: 7, 12; + Perb. XX: 34; Efes. IV: 28.

12. Sopaja kamoe berlakoe dengan toeloeh-hati sama segala orang jang diloewar, dan djangan kamoe berkoerangan dalem barang perkara.

13. Maka hei soedara-soedara, akoe tra-maoe kamoe koerang tahoe dari perkara segala orang jang soedah mati, * sopaja djangan kamoe soesah-hati, saperti

orang-orang lain, jang tiada menaruh harap.

* 3 Moesa. XIX : 28; 5 Moesa. XIV : 1; 2 Sam. XII : 20.

14. Karna kaloe kita-orang pertjaja bahoea Jesoes soedah mati dan soedah hidoep kembali, maka bagitoe djoega segala orang jang soedah mati dalem Jesoes itoe akan dibawa Allah sertanja.

15. Karna perkataan kita ini sama kamoe dengan firman Toehan, * bahoea kita ini, jang tinggal hidoep sampe kedatangan Toehan, tiada nanti mendoeloei segala orang jang soedah mati.

* 1 Kor. XV : 29, 51.

16. * Karna Toehan sendiri nanti toeroen dari dalem sorga dengan satoe tanda jang dikasih, dengan soera panghoeloe malaikat, dan dengan boenji sangka-kala Allah, maka segala orang jang soedah mati dalem Kristoes itoe nanti bangoen doeloe;

* Matth. XXIV : 31; 1 Kor. XV : 52; 2 Thess. I : 7.

17. Lantas kita-orang, jang lagi hidoep, nanti di-angkat bersama-sama dengan dia-orang dalem awan-awan, akan bertemoe sama Toehan dilangit; maka bagitoe kita-orang nanti ada serta dengan Toehan sampe salama-lamanja.

18. Sebab itoe, biar kamoe hiboerken satoe sama lain dengan ini perkataan.

FATSAL V.

1. Akan tetapi, hei soedara-soedara! dari waktoenja dan masanja tra-oesah akoe seboetken dalem soeratkoen ini sama kamoe.

2. Karna kamoe sendiri soedah taoe baik-baik, * bahoea hari datengnja Toehan itoe saperti dateng sa-orang pentjoeri pada malam.

* Matt. XXIV : 43; 2 Petr. III : 10; Wahjoe III : 3; XVI : 15.

3. Karna kapan kata orang : Slamat dan sadjatra, lantas * lekas dateng kabinasaan atas dia-orang saperti sakit beranak sama sa-orang perampoeän jang boenting, maka sakali-kali tiada dia-orang bolih terlepas.

* 2 Thess. I : 9.

4. * Tetapi hei soedara-soedara! kamoe ini boekan dalem glap, sampe itoe hari mendapati kamoe saperti sa-orang pentjoeri.

* Efes. V : 8.

5. Maka kamoe ini samowa * anak-anak trang, dan anak-anak † siang; kita-orang boekan orang malam atawa glap.

* Loek. XVI : 8; Efes. V : 8; + Roem. XIII : 12.

6. * Dari itoe, djangan kita-orang tidoer, saperti orang lain; melainken † biar kita-orang djaga ** serta sioeman.

* Roem. XIII : 11, 13; Efes. V : 14; + Loek. XXI : 36; ** 1 Kor. XV : 34.

7. Karna orang tidoer itoe tidoer kaloe malam; dan orang jang mabok itoe mabok kaloe malam.

8. Tetapi kita-orang ini, jang ada siang, biar sioeman, * dengan pake badjoe besi, ija-itoe pertjaja dan tjinta, dan ketopongnja itoe harap akan slamat.

* Jes. LIX: 17; Efes. VI: 14.

9. Karna boekan kita-orang ditantoeken Allah sopaja kena marah, melainken sopaja mendapat slamat dengan berkat Toehan kita Jesoes Kristoes;

10. Jang soedah mati ganti kita-orang, * sopaja baik kita tidoer, baik djaga, kita hidoep bersama-sama dengan Toehan.

* Roem. XIV: 7; 2 Kor. V: 16; Gal. II: 20; 1 Petr. IV: 2.

11. Dari itoe kasih inget satoe sama lain dan bangoenken satoe sama lain, saperti jang kamoe biasa djoega berboewat.

12. * Maka kita minta sama kamoe, hei soedara-soedara! ta-hoelah sama orang jang bekerdja di-antara kamoe, dan jang memarentahkan kamoe dalem Toehan, dan jang kasih-inget sama kamoe.

* Roem. XV: 27; 1 Kor. IX: 11; XVI: 18; Gal. VI: 6; Filip. II: 29; 1 Tim. V: 17; Ibran. XIII: 7, 17.

13. Maka biar kamoe mengendahkan sama dia-orang dengan tjinta jang baik-baik karna sebab pakerdjaännja. Biar kamoe dalem roekoen satoe sama lain.

14. Maka kita minta sama kamoe, hei soedara-soedara! kasih-inget sama orang jang trakarowean lakoenja, dan hiboer-kenlah orang jang tawar hati,

koewatken sama orang jang lembek, serta sabarken sama segala orang.

15. * Maka ingetlah kamoe djangan barang sa-orang mem-bales perboewatan djahat sama djahat kapada barang sa-orang; melainken biar kamoe slamanja menoentoet kabetjikan, baik di-antara kamoe sendiri, baik di-antara segala orang.

* 3 Moesa. XIX: 18; Amtr. XX: 22; XXIV: 29; Matt. V: 39; Roem. XII: 17; 1 Kor. VI: 7; 1 Petr. III: 9.

16. * Bersoeka-hati-lah kamoe slamanja.

* Matt. V: 12; Loek. X: 20; Roem. XII: 12; Filip. IV: 4.

17. * Pintalah kamoe doa dengan trada brentinja.

* Loek. XVIII: 1; Roem. XII: 12; Kol. IV: 2.

18. * Oetjaplah soekoer dalem segala perkara, karna inilah kahendak Allah atas kamoe dalem Jesoes Kristoes.

* Efes. V: 20.

19. * Djangan kamoe padam-ken Roh.

* 1 Kor. XIV: 30.

20. Djangan kamoe hinaken noeboeat.

21. * Priksa sama segala perkara; pegang sama jang baik.

* 1 Joh. IV: 1.

22. * Lepaskanlah dirimoe dari segala jang tampak djahat.

* Filip. IV: 8.

23. Maka Allah, pohon salamat itoe, menjoetjiken kiranja kamoe dengan samporna, dan segala roh dan djiwa dan badanmoe diplaraken dengan tiada bersalah sampe pada ka-

datangan Toehan kita Jesoes Kristoes.

* 1 Thess. III:13; 1 Kor. I:8; Filip. IV:9.

24. * Maka Toehan jang soedah panggil sama kamoe, itoe satiawan adanja, maka Toehan djoega nanti memboewat itoe.

* 1 Kor. I:9; X:13; 2 Kor. I:18; 2 Thess. III:3.

25. Pintalah doa akan kita, hei soedara-soedara!

26. * Kasihlah salám sama se-

gala soedara dengan tjoemjang soetji.

* Roem. XVI:16; 1 Kor. XVI:20; 2 Kor. XIII:19; 1 Petr. V:14.

27. Akoe minta sama kamoe demi Toehan, biar ini soerat dibatjaken sama segala soedara jang soetji.

28. Maka kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes biar serta dengan kamoe. Amin.



SOERAT RASOEL PAOEL JANG KADOEWA

JANG DIKIRIM SAMA

ORANG THESSALONIKA.

FATSAL I.

1. Bahoea ini soerat dari Paoel, dan Silwanoes, dan Timóthioes, ija-itoe dateng sama pakoempoelan orang Thessalónika, jang dalem Allah, ija-itoe Bapa kita dan Toehan Jesoes Kristoes.

2. * Maka kasihan dan slamat dari Allah, ija-itoe Bapa kita, dan dari Toehan Jesoes Kristoes biar atas kamoe.

* 1 Kor. I:3; 1 Thess. I:1; 1 Petr. I:2.

3. * Hei soedara-soedara! patoet slamanja kita mengoetjap soekoer sama Allah karna kamoe, dari sebab pertjajamoe bertambah-tambah, dan tjinta masing-masing kamoe satoe sama lain djadi terlebih banjak;

* Efes. I:15; Filip. I:3; 1 Thess. I:2.

4. Sampe kita sendiri memoe-dji * sama kamoe dalem segala pakoempoelan hamba Allah dari sebab sabarmoe dan pertjajamoe dalem segala aniaja dan kasoesa-han jang kamoe tanggoeng.

* 1 Thess. II:19.

5. * Jang soedah mendjadi satoe alamat kanjataan dari hal adil hoekoem Allah, sopaja kamoe dibilang patoet bagi ka-

radjaän Allah, † karna dari sebabnja kamoe tahan kasoesa-han djoega.

* Joedas. 6; + 1 Thess. II:14.

6. Sebab adilat Allah nanti membales aniaja sama orang jang menganiajaken kamoe.

* Zak. II:8.

7. Maka sama kamoe jang teraniaja itoe dikasihnja kasoe-kaän serta dengan kita, * pada masa kanjataan Toehan Jesoes dari dalem sorga, beserta dengan segala malaikatnja jang berkoeasa:

* 1 Thess. IV:16.

8. * Maka dengan api jang bernjala Toehan nanti membales † sama segala orang jang tiada mengenal Allah, dan jang tiada meneroet sama indjil Toehan kita Jesoes Kristoes;

* 2 Petr. III:7; + Ro.m. II:8.

9. * Jang nanti disiksaken dengan kabinasaan kekel, ija-itoe djaoe dari halrat Allah, dan dari kamoeliaän koeasanja;

* Jes. II:19.

10. * Kapan Toehan dateng akan dipermoeliaken dalem orang-orang salihnja, dan akan menoenjoek kaheiranannja da-

lem segala orang jang pertjaja pada itoe hari (sebab kasaksian kita di-antara kamoe soedah di-pertjajai.)

* Ferb. I: 21; 1 Thess. I: 10, Wahjoe. I: 7.

11. Maka sebab itoe djoega slamanja kita memintaken kamoe doa, sopaja dibilangkan Allah kamoe patoet dipanggil dan menggenepi segala kasoe-kaän kabetjikannja, dan per-boewatan pertjaja itoe dengan koeasa;

12. Sopaja nama Toehan kita Jesoes Kristoes dipermoeliaken dalem kamoe, dan kamoe dalem Dia menoeeroet kasihan Allah dan Toehan Jesoes Kristoes.

FATSAL II.

1. Maka permintaän kita sama kamoe, hei soedara-soedara! dari perkara kadatangan Toehan kita Jesoes Kristoes, dan dari perkara kita-orang dikoempoelken akan mendapatken Toehan,

2. Djangan lekas kamoe bergerak ingetanmoe, atawa kaget, baik dari roh, baik dari perkataan, atawa dari soerat kiriman, jang dikataken dari kita, saperti kaloe hari Kristoes itoe soedah hampir.

* Jer. XXIX: 8; Matt. XXIV: 4; Efes. V: 6; Kol. II: 18; 1 Joh. IV: 1.

3. Djangan barang sa-orang sasarken kamoe dalem barang satoe perkara, karna itoe hari nanti tiada dateng, melainken * kaloe orang banjak djadi moertad doeloe, dan itoe orang dosa

dinjataken, ija-itoe anak kabinasaän;

* Matt. XXIV: 23; 1 Tim. IV: 1; 1 Joh. II: 18.

4. Jang melawan, dan jang meninggiken dirinja dari atas segala jang dinamai ilah, atawa jang disembah, sampe dia nanti doedoek dalem kabat Oellah, * menoeendjoek dirinja Allah adanja.

* Dan. XI: 36.

5. Apa kamoe tiada inget, selagi akoe beserta dengan kamoe, jang akoe soedah kataken segala perkara ini sama kamoe?

6. Maka sakarang, kamoe taoe apa jang menahanken dia, sopaja dia njata pada masanja.

7. Karna rahasia kadjahatan itoe ada berlakoe sakarang djoega, sampe dilaloeken doeloe jang menahanken dia sakarang ini.

8. Maka lantas sidjahat itoe nanti njata, * jang nanti dihangoesken olih Toehan dengan napas moeloetnja, dan nanti di-binasaken kapan kalihatan kadatangan Toehan itoe;

* Ajoeb. IV: 9; Jes. XI: 4.

9. Ija-itoe dia, jang dateng * dengan pakerdjaän sétan, † dan dengan segala koewat, dan tanda, dan kaheiran djoesta;

* Joh. VIII: 41; 2 Kor. IV: 4; Efes. II: 2; + 5 Moesa. XIII: 1; Wahjoe. XIII: 13.

10. Dan dengan segala pemboedjoek kasalahan * dalem hati segala orang jang dapet tjilaka, sebab dia-orang tiada trima tjinta sama jang bener, sopaja dia-orang bolih slamat.

* 2 Kor. II: 15; IV: 3.

11. * Maka dari sebab itoe nanti didatengken Allah sama dia-orang satoe tipoe jang amat besar, † sopaja dia-orang pertjaja sama djoesta;

* Roem. I: 24; + 1 Tim. IV: 1.

12. Sopaja dihoekoemnja segala orang jang tiada pertjaja sama jang bener itoe, melainkan jang soeka sama kadjahatan.

13. Tetapi patoet kita ini mengoetjap soekoer slamanja sama Allah karna kamoe, hei soedara-soedara! jang ditjinta olih Toehan, karna Allah soedah memilih sama kamoe dari moelanja akan mendapat slamat, ija-itoe dengan kasoetjian Roh serta dengan pertjaja sama jang bener;

14. Maka kamoe soedah dipanggil Toehan bagi itoe perkara olih indjil kita, akan mendapat kamoeliaän Toehan kita Jesoes Kristoes.

15. Sebab itoe, hei soedara-soedara! berdirilah tetep * dan pegang sama segala pesen jang soedah kamoe beladjar, baik dari perkataan kita, baik dari soerat kita.

* 2 Thess. III: 6.

16. Maka Toehan kita Jesoes Kristoes sendiri, dan Allah Bapa kita, jang tjinta sama kita-orang, dan jang soedah kasih penghiboeran jang trada kasoedahanja, dan pengharepan jang baik dari kasihan,

17. Bijarlah Dia hiboerken hatimoe, serta * Dia tetepken

kamoe dalem segala perkataan dan pakerdjaän jang baik.

* 1 Thess. III: 13.

FATSAL III.

1. Dan lagi, hei soedara-soedara! * pintaken kita doa, sopaja perkataan Toehan itoe djadi kataoewan, dan dipermoeliaken, saperti di-antara kamoe djoega.

* Matt. IX: 38; Efes. VI: 19; Kol. IV: 3.

2. * Dan sopaja kita bolih terlepas dari segala orang jang kras hatinja dan djahat, † karna boekan samowanja orang pertjaja.

* Roem. XV: 31; + Joh. VI: 44.

3. *Melainkan Toehan satiawan adanja, jang nanti menetepken dan † memliharaken kamoe dari jang djahat.

* 1 Thess. V: 24; + Joh. XVII: 15.

4. Maka kita harap sama kamoe dalem Toehan, jang kamoe nanti berboewat djoega sama segala perkara, jang soedah kita pesen sama kamoe.

5. Maka Toehan djoega kiranja menggerakken hatimoe, sopaja kamoe tjinta sama Allah, dan kamoe bersabar dalem menantikan Kristoes.

6. * Maka kita pesen, hei soedara-soedara! demi nama Toehan kita Jesoes Kristoes, sopaja kamoe oendoer dari masing-masing soedara jang berlakoe dengan tiada karoewan, dan jang tiada menoeroet saperti † atoeran jang soedah dia trima dari kita.

* 2 Thess. III: 14; 1 Kor. V: 11; Tit. III: 10; + 2 Thess. II: 15.

7. Karna kamoe sendiri soe-dah taoe, * bagaimana patoet orang mengikoet kita, † karna tiada kita berdjalan dengan tidak karoewan di-antara kamoe;

* 1 Kor. XI:1; 1 Thess. I:6, 7; + 1 Thess. II:10.

8. * Atawa tiada kita makan makanan barang sa-orang dengan tjoema-tjoema, melainken dengan bekerdja dan berlelah, dan angkat kerdja malam dan siang, sopaja djangan kita mendatengken kabepatan sama barang sa-orang dari kamoe.

* Perb. XVIII:3; XX:34; 1 Kor. IV:12; 2 Kor. XI:9; XII:13; 1 Thess. II:9.

9. Maka ija-itoe boekan sebab kita tiada berkoeasa, melainken sopaja kita djadikan diri kita satoe † toeladan bagi kamoe akan ditoeroet.

* 1 Kor. IX:3, 6; 1 Thess. II:9; + 1 Kor. IV:16; XI:1; Filp. III:17; 1 Thess. I:6.

10. Karna tatkala doeloe kita ada bersama-sama dengan kamoe, kita djoega berpesen sama kamoe, bahoea kaloe barang sa-orang tiada maoe bekerdja, tiada patoet dia makan djoega.

11. Karna kita dengar di-antara kamoe ada bebrapa orang jang berdjalan dengan tiada patoet, ija-itoe dengan tiada bekerdja, melainken dia-orang mengganggoe perkara orang lain.

12. * Tetapi sama orang jang bagitoe kita pesen dan kasih-inget dari Toehan kita Jesoes

Kristoes, biar dia-orang † bekerdja dengan diam-diam, dan makan redjekinja sendiri.

* 1 Thess. IV:11; + Efes. IV:28.

13. Dan kamoe, hei soedara-soedara! djangan kamoe * males dalem berboewat baik.

* Gal. VI:9.

14. Maka kaloe barang sa-orang tiada maoe menoeroet perkataan kita, jang tertoealis dalem ini soerat, biar kamoe taroh tanda sama itoe orang, * dan djangan kamoe berkoempoel sama dia, sopaja dia dapet maloe.

* 2 Thess. III:6; Matt. XVIII:17; 1 Kor. V:9.

15. Tetapi djangan kamoe bilangken dia saperti satroe, melainken kasih-inget sama dia saperti soedara.

16. * Maka sakarang Toehan-ja segala selamat itoe kasih selamat sama kamoe salamanja dalem segala perkara. Maka biar Toehan ada serta dengan kamoe samowa.

* Roem. XV:33; XVI:20; 1 Kor. XIV:33; 2 Kor. XIII:11; Filp. IV:9; 1 Thess. V:23.

17. * Maka salámkoe, Paodel, tersoerat dengan tangankoe sendiri, jang djadi satoe tanda dalem satoe-satoe soerat; maka bagini akoe toelisen.

* 1 Kor. XVI:21; Kol. IV:18.

18. Maka kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes biar ada serta dengan kamoe samowa Amin.



SOERAT RASOEL PAOEL JANG PERTAMA

JANG DIKIRIM SAMA

TIMOTHIOES.

FATSAL I.

1. Bahoea ini soerat dari Paoel, sa-orang rasoel Jesoes Kristoes, * dengan prentah Allah, Djoeroe-Slamat kita, dan Toehan Jesoes Kristoes, † pengharapan kita,

* Perb. IX: 15; † Kol. I: 27.

2. Ija-itoe datang sama * Timothioes, † anakoe sendiri dalam pertjaja; ** biar kasihan, dan rahmat, dan slamat kiranja atas angkau dari Allah, ija-itoe Bapa kita, dan dari Kristoes Jesoes Toehan kita.

* Perb. XVI: 1; 1 Thess. III: 2; † 1 Kor. IV: 17.
** Gal. I: 3; 1 Petr. I: 2.

3. Saperti jang soedah akoe minta sama angkau tinggal lagi di Efésoes, kapan akoe pergi dinegari * Makedoni, sopaja bolih angkau melarangken bebrapa orang mengadjar pengadjaran jang lain;

* Perb. XX: 1.

4. * Dan djangan dia-orang dengar sama tjarita jang boekan-boekan, dan sama hitoenghitoengan katoeroenan jang tiada kasoedahannja, jang mendatengken † perbantahan lebih

dari membangoenken ibadat sama Allah, jang dalem pertjaja.

* 1 Tim. IV: 7; VI: 20; 2 Tim. II: 16; Tit. I: 14; III: 9; 1 Tim. VI: 4.

5. * Maka kasoedahan segala hoekoem itoelah tjinta, jang timboel dari dalem hati jang soetji, dan perasaän hati jang baik, dan pertjaja jang tidak berpoera-poera.

* Roem. XIII: 8; Gal. V: 14.

6. Maka dari itoe perkara bebrapa orang soedah kesasar, jang balik sama perkataan sia-sia;

7. Maka dia-orang maoe djadi goeroe toret, tetapi dia-orang tidak taoe apa jang dia kataken, atawa barang apa jang dia tantoeken.

8. Tetapi kita-orang taoe * itoe toret baik adanja, kaloe orang pake sama dia sebagaimana patoet;

* Roem. VII: 12.

9. Sebab soedah taoe ini, * bahoea prentah toret itoe boekan di-adaken karna sebab orang bener, melainken karna sebab orang doerhaka, dan jang tiada maoe talok, dan sama orang jang fasik dan berdosa, dan

sama orang nadjis, dan orang tjaboel, dan sama orang jang memboenoh bapa, dan sama orang jang memboenoh iboe, atawa jang memboenoh orang lain,

* Gal. V: 23.

10. Dan sama orang soendal, dan sama orang semboerit, dan sama orang jang mentjoeri orang, dan sama orang djoesta, dan sama orang jang soempah djoesta, dan kaloe ada barang perkara lain melawan pengadjaran jang baik,

11. Jang terbit dari indjil kamoeliaän Allah, * jang ampoenja slamat sendiri, † ija-itoe indjil, jang soedah diserahkan sama akoe.

* 1 Tim. VI: 15; + 1 Thess. II: 4.

12. Maka akoe mengoetjap soekoer sama Toehan, jang soedah kasih koeasa sama akoe, ija-itoe Kristoes Jesoes Toehan kita, sebab Toehan soedah membilangken akoe sa-orang satiawan, dia tantoeken akoe dalem ini djawatan indjil.

13. * Ija-itoe akoe, jang dehoeloe sa-orang penghoedjat, dan penganiaja, dan penindes; tetapi akoe soedah mendapat kasihan, † sebab akoe soedah berboewat itoe dengan bodohkoe, serta dengan tiada pertjaja.

* Perb. VIII: 3; IX: 1; XXII: 4; XXVI: 9; 1 Kor. XV: 9; Gal. I: 13; + Joh. IX: 39, 41; Perb. III: 17.

14. Tetapi kasihan Toehan kita soedah djadi besar sakali serta dengan pertjaja dan tjinta dalem Kristoes Jesoes.

15. Maka inilah perkataan jang satiawan, dan jang patoet ditrima, * bahoea Kristoes Jesoes soedah dateng dalem doenia akan kasih slamat sama orang berdosa, maka dalem antara itoe orang akoe jang kapala.

* Matt. IX: 13; Mark. II: 17; Look. V: 32; XIX: 10; 1 Joh. III: 5.

16. Tetapi sebab itoe akoe soedah mendapat kasihan, so-paja Jesoes Kristoes bolih menoendjoek sabarnja jang terlalo amat itoe dalem akoe, djadi satoe toeladan sama segala orang, jang nanti pertjaja sama Toehan, akan mendapat hidoep jang kekel.

17. Maka bagi Radja segala djaman, jang kekel dan jang tidak kalihatan, ija-itoe Allah jang bidjaksana sendiri, adalah segala hormat dan kamoeliaän kiranja sampe salama-lamanja. Amin.

18. Maka ini prentah akoe serahkan sama angkau, hei Timóthioes anakkoe! bahoea sa-perti noeboeat, jang soedah dikataken doeloe dari perkara-moe, * bijar angkau berprang dalem itoe dengan prang jang baik;

* 1 Tim. VI: 12.

19. * Dengan memliharaken pertjaja, dan angen-angen hati jang baik, maka ada saparo orang soedah menoelak sama dia, sampe karamlah pertjajanja.

* 1 Tim. III: 2.

20. Maka di-antara itoe orang ada * Himenioes dan † Iskan-

der, ** jang soedah akoe serahken sama sétan, sopaja dia-orang beladjar djangan menghoedjat lagi.

* 2 Tim. II:17; + 2 Tim. IV:14; ** 1 Kor. V:5.

FATSAL II.

1. Maka sebab itoe akoe kasih-inget, jang teroetama dari segala perkara, ija-itoe permin-taan doa dan sembahjang, dan memoehoen, serta mengoetjap soekoer akan segala orang:

2. * Akan segala radja dan segala orang jang pegang koe-wasa, sopaja kita-orang bolih hidoep dengan seneng dan slamat dalem segala pakerdjaan Allah serta dengan toeloes.

* Jer. XXIX:7.

3. Karna bagitoe-lah baik dan disoekai Allah, ija-itoe Djoeroe-Slamat kita,

4. * Jang soeka kaloe segala manoesia mendapat slamat, serta dapat taoe sama jang bener itoe.

* Ezek. XVIII:23; 2 Petr. III:9.

5. * Karna Allah tjoema satoe, dan † Pengantara di-antara Allah dengan manoesia itoe djoega satoe adanja, ija-itoe Kristoes Jesoes, manoesia itoe,

* Joh. XVII:3; Roem. III:30; + Gal. III:19; Ibran. IX:15.

6. * Jang soedah serahken dirinja akan djadi teboesan segala manoesia, ija-itoe soeatoe kasaksian pada masa jang tertantoe;

* Matt. XX:28; Efes. I:7; Kol. I:14.

7. Maka dari perkara itoe akoe

soedah * ditantoeken djadi satoe soeroehan dan rasoel, († demi Kristoes, akoe berkata ini dengan bener, boekan akoe berdjoesta) lagi sa-orang goeroe dari pertjaja dan kabeneran bagi segala orang kapir.

* Perb. IX:16; XIII:2; XXII:21; Gal. I:16; II:8; Efes. III:8; 2 Tim. I:11; + Roem. I:9; IX:1.

8. Maka sebab itoe akoe maoe segala laki-laki * meminta-doa dimana-mana tempat, † serta mengangkat tangan jang soetji, dengan tiada marah atawa bantahan.

* Joh. IV:21; + Masn. CXXXIV:2.

9. * Dan lagi segala perampoean menghiasi dirinja dengan pakean jang patoet serta dengan maloe dan sopan; djangan dengan klabangan ramboet, dan mas, dan moetiara, atawa pakean jang endah-endah,

* Tit. II:3; 1 Petr. III:3.

10. Melainkan dengan perboewan jang baik, saperti patoet sama perampoean jang menoe-roet djalan Allah.

11. Maka biar itoe perampoean beladjar diam-diam serta dengan segala rendah hati.

12. * Tetapi tiada akoe kasih itoe perampoean mengadjar, † atawa pegang prentah atas lakinja, melainkan biar dia berdiam dirinja.

* 1 Kor. XIV:34; + 1 Moesa III:16; Efes. V:24.

13. * Karna Adam soedah djadikan doeloe, lantas Hawa.

* 1 Moesa. I:27; II:22.

14. Maka boekan Adam itoe kena tipeo, melainkan peram-

poewan itoe soedah kena tipoe sampe dia bersalah.

* 1 Moesa. III : 6.

15. Tetapi dia nanti slamat dengan beranak, kaloe dia tinggal selaloe dalem pertjaja dan tjinta dan kasoetjian dengan sopan.

FATSAL III.

1. Maka inilah perkataan jang betoel, kaloe barang sa-orang soeka djadi goeroe-indjil, dia kepingin sama satoe pakerdjaän jang baik.

2. * Maka goeroe indjil itoe patoet sa-orang jang tiada bersalah, dan jang ada bininja satoe sadja, lagi hormat dan sioeman, dan beradab, jang soeka kasih toempangan, † dan jang taoe djalan mengadjar orang;

* Tit. I : 6; 2 Tim. II : 24.

3. Dan jang boekan sa-orang peminooem, dan boekan orang perkalahan, dan jang tiada tjari oentong nadjis, melainken jang sabar, dan jang tiada soeka bergaduh, dan jang tiada kikir;

4. Sa-orang jang prentahkan roemah-tangganja baik-baik, dan jang pegang anak-anaknja dibawah prentahnja dengan segala kahormatan;

5. (Karna kaloe barang sa-orang tiada taoe memarentahkan roemah-tangganja sendiri, bagaimana bolih dia memarentahkan pakoempoelan hamba Allah?

6. Djangan sa-orang jang baroe

masuk agama, sopaja djangan dia djadi kotjak dan djatoh dalem kabinasaän iblis.

7. Dan lagi patoet ada sama dia nama jang baik dari orang jang diloewar, sopaja djangan dia djatoh dalem katjelaän dan djiret iblis.

8. * Bagitoe djoega segala penoeloeng itoe biar berlakoe dengan hormat, djangan orang jang sanget peminooem anggoer, dan djangan orang jang mentjahari oentong nadjis.

* Perb. VI : 3.

9. * Biar dia-orang pegang rahasia pertjaja itoe dalem angen-angen hati jang soetji.

* 1 Tim. I : 19.

10. Dan biar dia-orang di-oedji doeloe, lantass baroe bolih masuk dalem djawatan, kaloe trada salah sama dia.

11. Bagitoe djoega biar bininja sopan, djangan jang kata-katai orang, melainken sopan, dan satiawan dalem segala perkara.

12. Maka biar segala penoeloeng itoe berbiniken satoe orang sadja, dan taoe memarentahkan anak-anaknja dan roemah-tangganja baik-baik.

13. * Karna orang jang soedah melakoeken djawatan itoe baik-baik, dia nanti mendapat banjak hormat, dan dia banjak brani dalem pertjaja sama Jesoes Kristoes.

* Matt. XXV : 21.

14. Perkara-perkara ini akoe seboetkan dalem soeratkoee sama

angkau serta dengan harap akoe bolih dateng sama angkau dengan lekas,

15. Tetapi kaloe kiranja akoe berlamat, sopaja bolih angkau taoe bagimana patoet angkau berlakoe * di-antara orang isi roemah Allah, ija-itoe pakoempoelan segala hamba Allah jang hidoep, ija-itoe tiang dan ales kabeneran.

* 2 Tim. II : 20.

16. Maka sasoenggoehnja bersarlah itoe rahasia ibadat: * Allah soedah njata dalem badan manoesia, soedah dibenerken olih Roh, soedah dilihat olih segala malaikat, † soedah dikabarken di-antara orang kapid, soedah dipertjaja dalem doenia, ** soedah di-angkat naik dalem kamoeliaän.

* Joh. I : 14; † Efes. III : 5, 6; ** Mark. XVI : 19. Loek. IX : 51; Perb. I : 2.

FATSAL IV.

1. Tetapi dengan njata kata * Roh, bahoea pada djaman kasoedahan nanti ada bebrapa orang † oendoer dari pertjaja, maka dia-orang nanti dengar sama roh sasaran, dan lagi sama bebrapa pengadjaran iblis;

* 2 Tim. III : 1; † Petr. III : 3; Joedas 18; † Matt. XXIV : 23; † Thess. II : 3.

2. Dia-orang berkata-kata djoesta dengan poera-poera, maka angen-angen hatinja soedah diselar dengan besi panas;

3. Jang melarangken orang kawin, dan melarangken orang

makan bebrapa makanan, jang soedah didjadiken Allah * akan ditrima dengan † soekoer olih segala orang jang pertjaja dan jang soedah dapet taoe sama jang bener.

* 1 Moesa. I : 29; IX : 3; † Roem. XIV : 6; 1 Kor. X : 30.

4. * Karna segala jang didjadiken Allah itoe baik adanja, dan trada satoe apa jang patoet diboewang, kaloe ditrima dengan soekoer;

* 1 Moesa. I : 31; Perb. X : 15; Roem. XIV : 14.

5. Karna ija-itoe disoetjiken dengan perkataän Allah, dan dengan permintaän doa.

6. Maka kaloe angkau adjarken segala perkara ini sama segala soedara-soedara, sasoenggoehnja angkau djadi satoe soeroehan Jesoes Kristoes jang baik, * dan terpliara dalem perkataän pertjaja dan pengadjaran jang baik, jang soedah angkau toeroet.

* 2 Tim. I : 5; III : 14, 15.

7. * Tetapi biar angkau toelak sama segala perkataän jang sia-sia, dan tjaritja jang boekan-boekan, jang dari perampoean toewa-toewa; melainken oesahakenlah dirimoe dalem berboewat ibadat.

* 1 Tim. I : 4; VI : 20; 2 Tim. II : 16; Tit. I : 14; III : 9.

8. * Karna oesaha badan itoe sadikit sadja goenanja, tetapi ibadat itoe bergoena sama segala perkara, sebab sama dia ada perdjandjian kahidoepan dalem doenia dan besoek di-achérat.

* Kol. II : 23.

9. Bahoea inilah perkataän

jang satiawan, jang patoet sakali ditrima.

10. Karna dari sebab perkara ini kita bekerdja, dan lagi kita ditjela, sebab kita harap sama Allah jang hidoep, maka Dia djoega Djoeroe-Slamat segala manoesia, terlebih lagi sama orang jang pertjaja.

11. Maka biar angkau pesen segala perkara ini dan adjar-ken dia.

12. * Maka djangan barang sa-orang menghinaken moedamoe, † tetapi biar angkau djadi satoe toeladan sama segala orang jang pertjaja, baik dengan perkataan, baik dengan kalakoean, baik dengan tjinta, baik dengan roh, baik dengan pertjaja, baik dengan kasoetjian.

* Tit. II: 15; † Tit. II: 7; 1 Petr. V: 3.

13. Maka biar angkau oesahkan dirimoe dalem membatja dan kasih-inget, dan mengadjar, sampe akoe dateng.

14. Djangan angkau loepa sama kasihan, jang ada dalem dirimoe, jang soedah dikasih padamoe dengan noeboeat, serta olih pakoempoelan orang toewatoewa, jang soedah * toempangkan tangannja sama angkau.

* 1 Tim. V: 22; Perb. VI: 6; VIII: 17; XIII: 3; XIX: 6; 2 Tim. I: 6.

15. Inget sama segala perkara ini; bekerdja dalem dia, sopaja djadi njata sama segala orang bagaimana angkau bertambah-tambah.

16. Djagalalah sama dirimoe

dan sama pengadjaran itoe; djadi tetep dalem itoe, karna kaloe angkau berboewat bagitoe, maka angkau nanti memliharken dirimoe sendiri dan segala orang jang dengar sama perka-taanmoe.

FATSAL V.

1. Maka djangan angkau menegorken sa-orang toewa dengan kras, melainken kasih-inget sama dia saperti sama satoe bapa, dan sama orang moeda saperti sama * soedara,

* 3 Moesa. XIX: 32.

2. Dan sama perampoean jang toewa saperti sama iboe, dan sama perampoean jang moeda saperti sama soedara dengan kalakoean jang soetji.

3. Hormatilah sama perampoean djanda, jang djanda betoel.

4. Tetapi kaloe ada djanda jang beranak bertjoetjoe, biar ini beladjar doeloe bagaimana patoet melakoeken kabaikan dalem roemah tangganja sendiri, * dan membaes baik sama orang toewanja, karna itoelah baik, lagi kasoekaän sama Allah.

* 1 Moesa XLV: 10, 11; Matt. XV: 4; Mark. VII: 10; Efes. VI: 1, 2.

5. * Maka perampoean jang djanda betoel dan jang ditinggalken sendirian, † ija-itoe harap sama Toehan Allah, dan selaloe dia dalem sembang serta meminta-doa siang dan malam.

* 1 Kor. VII: 32; † Look. II: 36.

6. Tetapi perampoean djanda

jang menoeroet hawa-napsoenja, ija-itoe soedah mati selagi dia hidoep.

7. Maka ini perkara biar angkau pesen, sopaja djangan dia-orang berkatjelaän.

8. * Tetapi kaloe barang sa-orang tidak taoe memliaraken kaoem-koelawarganja, terlebih lagi orang isi roemahnja, maka dia soedah moengkir sama pertjaja, dan dia lebih djahat dari orang kapir.

* Gal. VI: 10.

9. Maka djangan angkau pilih sa-orang djanda jang koerang oemoernja dari anam poeloeh taoen, jang soedah berlaki satoe sadja,

10. Dan jang soedah ternama dalem pakerdjaän jang baik, ija-itoe jang soedah memliaraken anak-anaknja, * dan jang soedah kasih toempangan, † dan jang soedah membasoh kaki orang-orang salih, dan jang soedah menoeloeng sama orang jang dalem kasoesian, dan soedah menoeroet segala perboewatan jang baik.

* 1 Petr. IV: 9; † 1 Moesa. XVIII: 4; XIX: 2; Loek. VII: 38; 44.

11. Tetapi djanda jang moedamoeda djangan ditrima, karna kapan dia-orang soedah bernapsoe melawan Kristoes, lantas dia-orang maoe kawin.

12. Maka dia-orang kena pahoeoeman, sebab moengkir sama pertjajanja jang moela-moela itoe.

13. Dan lagi dia-orang moelaä biasa bermales serta beranjoet-anjoet sama sagenep roemah orang; maka dia-orang boekan males sadja, melainken soeka * kata-kataä orang djoega, dan ganggoe lain orang poenja perkara, serta berkata-kata perkara jang tiada patoet.

* Tit. II: 3.

14. Maka sebab itoe akoe maoe, biar itoe perampoean moeda * berlaki, serta beranak dan memarentahkan roemah-tangganja, dan djangan kasih sebab sama moesoh akan kata-kataä dia.

* 1 Kor. VII: 9.

15. Karna ada bebrapa orang jang soedah oendoer dan balik kembali sama setan.

16. Kaloe sa-orang laki-laki atawa perampoean jang pertjaja ada menaroh perampoean djanda, maka biar dia-orang toeloeng sama dia, dan djangan dia ditanggung olih pakoempoean, sopaja itoe pakoempoean bolih toeloeng sama perampoean jang djanda betoel.

17. * Maka biar orang toewa-toewa, jang memarentahkan baik-baik, itoe dibilangkan patoet dikasih doewa-kali hormat, lebih lagi orang jang bekerdja dengan perkataan dan pengadjaran.

* Roem. XV: 27; 1 Kor. IX: 11; Gal. VI: 6; Filip II: 29; 1 Thess. V: 12; Ibran. XIII: 17.

18. Karna kata alkitáb: * Djangan kamoe iket moeloet lemboe jang mengirik gandoom; dan: † Orang jang

bekerdja itoe patoet mendapat opahnja.

* 5 Moesa XXV: 4; 1 Kor. IX: 9; + 3 Moesa XIX: 13; 5 Moesa XXV: 14; Matt. X: 10; Loek. X: 7.

19. Maka djangan ditrima barang toedoehan atas sa-orang toewa-toewa, * melainken dihadepan doewa atawa tiga orang saksi.

* 5 Moesa. XIX: 15.

20. Orang jang berdosa itoe patoet ditegorken dihadepan segala soedara, sopaja jang lain djoega bolih takoet.

21. * Maka akoe minta sama angkau dihadepan Allah, dan dihadepan Toehan Jesoes Kristoes, serta segala malaikat pilihan, biar angkau memliaraken segala perkara ini, † dengan tiada melebihiken sa-orang dari sa-orang; djangan memboewat apa-apa dengan memandeng moeka orang.

* 1 Tim. VI: 13; Roem. I: 9; IX: 3; 2 Kor. I: 23; XI: 31; Gal. I: 20; Filip. I: 8; 1 Thess. II: 5; V: 27; + 5 Moesa. XVII: 4; XIX: 18.

22. * Djangan dengan lekas toempangkan tangan sama barang sa-orang, atawa djangan tjampoerken dirimoe dalem dosa orang lain; djagalalah sama dirimoe dengan soetji.

* 1 Tim. IV: 14; Perb. VI: 6; VIII: 17; XIII: 3; XIX: 6; 2 Tim. I: 6.

23. Maka djangan angkau minoem ajer sadja, melainken minoem ajer-anggoer sadikit, * sebab proetmoe dan sebab kerep kali penjakitmoe itoe.

* Masn. CIV: 15.

24. Bahoea dosa satengah orang * njata doeloe, dan men-doeloei menoejdjoepahoeoeman-

nja, dan lagi ada jang njata dari blakng.

* Gal. V: 19.

25. Maka bagitoe djoega perboeatan jang baik njata doeloe; maka kaloe jang lain itoe tiada bolih tinggal semboeni.

FATSAL VI.

1. * Maka biar sa-brapa-brapa hamba jang dibawah prentah itoe membilangken toewan-toewannja sendiri patoet dihormati, sopaja djangan nama Allah dan pengadjaran itoe dikatakatai orang.

* Efes. VI: 5; Kol. III: 22; Tit. II: 9; 1 Petr. II: 18.

2. Maka hamba, jang poenja toewan sa-orang jang pertjaja, djangan dia memoedahkan toewannja, sebab dia soedaranja; melainken terlebih lagi patoet melajani sama dia, sebab dia pertjaja dan tjinta, dan jang nanti mendapat kasihan. Maka adjarken-lah ini perkara dan kasih-inget dia.

3. Maka kaloe kiranja barang sa-orang mengadjar pengadjaran jang lain, dan tiada toeroet sama segala perkataan baik, jang dari Toehan kita Jesoes Kristoes, dan sama pengadjaran jang menoejdjoepahoeoeman-

4. Maka orang itoelah kotjak, dan tra-taoe satoe apa, melainken dia gila sama perkara pertanjaan, dan perbantahan dari perkataan; * maka dari sebab

itoelah timboel bentji, dan perkalahan, dan maki-maki, dan sangka-sangka jang djahat,

* 1 Tim. I: 4; 2 Tim. II: 23; Tit. III: 9.

5. * Dan roepa-roepa perbantahan orang, jang soedah roesak akalnja, dan jang tiada ampoenja kabeneran, sebab dia-orang poenja kira ibadat itoe satoe laba; maka pendoerkenlah dirimoe dari orang jang bagitoe.

* 1 Kor. XI: 16.

6. * Maka sasoenggoehnja ibadat, jang disertai dengan soekoer, itoe djoega ada laba jang besar adanja.

* Amtz. XV: 16; Ibran. XIII: 5.

7. * Karna trada satoe apa jang soedah kita bawa dalem doenia; sasoenggoehnja kita nanti tidak membawa kloewar djoega satoe apa.

* Ajoeb. I: 21; XXVII: 19; Masm. XLIX: 18.

8. * Maka kaloe kita berolih makanan dan pakean, † patoet kita mentjoekoepi dengan dia.

* Amtz. XXVII: 26; Masm. LV: 23; Matt. VI: 25; 1 Petr. V: 7.

9. * Tetapi orang jang maoe djadi kaja itoe djatoh dalem pertjobaän dan djiret, dan bebrapa napsoe jang bodoh dan tjilaka, jang menenggelemken orang dalem karoesanan dan kabinasaän.

* Amtz. XI: 28; Matt. XIII: 22; Jakob. V: 1.

10. * Karna ingin sama wang itoe akar segala kadjahatan; maka bebrapa orang, jang kepingin sama dia, soedah kesasar dari pertjaja, dan soedah meni-

kemken dirinja dengan bebrapa kasoesanan.

* 2 Moesa. XXIII: 8; 5 Moesa. XVI: 19; Amtz. XV: 16.

11. Tetapi angkau, hei oemat Allah! djaokenlah dirimoe dari segala perkara itoe; toeroetlah sama kabeneran dan kabaktian, dan pertjaja, dan tjinta, dan sabar dan hati jang aloes.

* 2 Tim. II: 22.

12. * Berpranglah dalem prang jang baik, ija-itoe dari perkara pertjaja, dan reboetlah sama itoe slamat kekel, maka bagi itoe perkara angkau soedah dipanggil, dan soedah angkau mengakoe pengakoeän jang baik dihadapan bebrapa orang saksi.

* 1 Tim. I: 18.

13. * Maka akoe pesen sama angkau dihadapan Allah, † jang menghidoeopen segala sasoeatoe, dan dihadapan Kristoes Jesoes, ** jang soedah mengakoe dihadapan Pontioes Pilatoes dengan pengakoean jang baik:

* 1 Tim. V: 21; + 5 Moesa. XXXII: 39; 1 Sar. II: 6; ** Matt. XXVII: 11; Joh. XVIII: 37.

14. Sopaja angkau memliharken ini pesen dengan tidak bertjatjat, dan tidak berkatjelaän sampe kapada kadatengan Toehan kita Jesoes Kristoes;

15. Jang pada masanja nanti menoeendjoek * Toehan, jang poenja slamat dan koeasa sendiri, † ija-itoe Radja segala radja dan Toehan segala toewan.

* 1 Tim. I: 17; + Wahjoe. XVII: 14; XIX: 16.

16. Melainkan Dia jang mempoenja pri jang tiada berkamhatian, dan mendoedoeki trang

jang tiada bolih dihampiri, * maka Dia djoega belom taee dilihat orang, atawa bolih dilihat; maka sama Dia djoega segala hormat dan koeasa sampe salama-lamanja. Amin.

* 2 Moesa. XXXIII:20; 5 Moesa. IV:12; 1 Joh. IV:12.

17. Pesenkenlah sama segala orang jang kaja dalem doenia ini, djangan dia-orang besar hati, * dan djangan dia-orang harap sama kakajaän, jang tiada tantoe, melainken bijar dia-orang harap sama Allah jang hidoep, jang soedah kasih sama kita-orang segala perkara dengan lempahnja akan dipake.

* Mark. IV:18; Loek. VIII:14.

18. Sopaja dia-orang berboewat baik, dan soeka membagi-bagi sama lain orang, dan soeka memberi sedekah,

19. * Serta menaroh bagi dirinja satoe ales jang baik pada masa jang nanti dateng, sopaja dia-orang mendapet slamat kekel.

* Matt. VI:20; Loek. XII:33; XVI:9.

20. Hei Timóthioes! pliarakelah segala perkara jang soedah diserahkan sama angkau, * dan djaoehken-lah dirimoe dari perkataan jang sia-sia dan jang tidak bergoena, dan dari segala perbantahan ilmoe jang salah paham;

* 1 Tim. I:4; IV:7; 2 Tim. II:16; Tit. I:14; III:9.

21. Maka satengah orang, sebab mengakoe dia, soedah kesasar dari pertjaja. Maka biar kiranja kasihan Allah serta dengan angkau. Amin.



SOERAT RASOEL PAOEL JANG KADOEWA

JANG DIKIRIM SAMA

TIMOTHIOES.

FATSAL I.

1. Bahoea ini soerat dari Paoel, sa-orang rasoel Jesoes Kristoes dengan kahendak Allah, menoeroet perdjandjian kahidoepan jang ada dalem Kristoes Jesoes.

2. Dateng sama Timothioes, anakkoek jang kekasih; * maka biar kasihan dan rahmat dan sadjatra atasmoe dari Allah, ija-itoe Bapa, dan dari Jesoes Kristoes Toehan kita.

* Gal. I: 3; 1 Tim. I: 2; 1 Petr. I: 2.

3. Akoe mengoetjap soekoer sama Allah, * jang akoe berbakti sama Dia daripada nenek-mojangkoe dengan angen-angen jang soetji, † maka akoe inget djoega akan dikau dengan trada brentinja dalem segala permin-taän doakoe siang dan malam.

* Perb. XXII: 3; Roem. I: 9; † 1 Thess. I: 2; III: 10.

4. Serta terlaloe kepingin akoe maoe bertemoek sama angkau, kaloe akoe inget sama ajermatamoe, sopaja bolih akoe penoh dengan kasoekaän;

5. Kaloe akoe inget sama pertjaja jang boekan poera-poera, jang ada didalemoe, dan moela-

moela dalem Loïs, nenekmoe perampoean, dan dalem Einiké iboemoe; maka soedah tantoe sama akoe jang itoe pertjaja ada didalem angkau djoega.

6. Maka sebab itoe akoe mengingetken dikau sopaja angkau membangoenken kasihan Allah, * jang ada didalem hatimoe, sebab soedah akoe toempangkan tangangkoe atasmoe.

* Perb. VI: 6; VIII: 17; XIII: 3; XIX: 6; 1 Tim. IV: 14; V: 22.

7. * Karna tidak dikasih Allah sama kita-orang roh katakoetan, melainken Roh koeasa dan tjinta, dan akal jang tegoh.

* Roem. VIII: 16.

8. * Maka sebab itoe djangan angkau maloe bersaksiken dari perkara Toehan kita, atawa dari perkarakoe, † sa-orang jang ter-pandjara sebab Toehan; melainken biar angkau tahan kasoesa-han indjil itoe menoeroet koeasa Allah,

* Roem. I: 16; † Perb. XXI: 33; Efes. III: 1; IV: 1; Kol. IV: 18; Filem. I, 9, 13.

9. * Jang soedah kasih slamat, dan memanggil sama kita dengan satoe panggilan jang soetji; boekan sebab perboewatan kita, melainken toeroet maoenja dan

kasihannya sendiri, jang soedah dikasihnja sama kita dengan berkat Kristoes Jesoes, ija-iteo doeloe dari permoeliaän doenia.

* Efes. I : 3; Tit. III : 4-6.

10. * Tetapi pada sakarang ini soedah dinjatakan sebab kedatangan Djoeroe-Slamat kita Jesoes Kristoes, † jang soedah meniadakan kamatian, dan jang soedah menjatakan hidoep dan kekel kepada trang olah indjil.

* Boem. XVI : 25; Efes. I : 9; III : 9; Kol. I : 26; Tit. I : 3; 1 Petr. I : 20; + Jes. XXV : 8; Ibran. II : 14.

11. * Maka dari sebab itoe akoe ini soedah didjadiken goeroe dan sa-orang rasoel, dan pengadjar orang kapir.

* Perb. IX : 15; XIII : 2; XXII : 21; Gal. I : 15; II : 8; Efes. III : 8; 1 Tim. II : 7.

12. Maka sebab itoe djoega akoe merasai segala perkara ini; kendati, tidak akoe maloe, karna akoe taoe sama siapa akoe pertjaja, dan akoe taoe dengan tantoe jang Toehan berkoeasa menjimpen petarohkoe, jang soedah akoe serahkan sama Toehan, sampe pada hari itoe.

13. * Peganglah tegoe sama toeladan perkataan jang baik, jang soedah angkau dengar dari akoe, serta dengan pertjaja dan tjinta sama Jesoes Kristoes.

* 2 Tim. III : 14.

14. Maka itoe perkara jang baik, jang soedah diserahkan sama angkau, simpen-lah dia dengan koeasa Roh-Soetji jang ada dalem kita.

15. Angkau soedah taoe * bahoea segala orang, jang di Asia

iteo soedah balik dirinja dari akoe; maka di-antaranja ada Figellos dan Hermógenes.

* Perb. XIX : 10.

16. Maka Toehan kiranja toendjoeklah rahmat sama orang isi-roemah * Onesiforoës, karna kerep kali dia soedah menjegerken akoe, dan tiada dia maloe sama rantekoe.

* 2 Tim. IV : 19.

17. Melainkan tatkala dia datang dinegari Roem, dia tjari sama akoe dengan radjin, serta dia dapet sama akoe.

18. Biar Toehan kasih jang dia dapet rahmat dari Toehan pada itoe hari; dan lagi bagaimana dia soedah toeloeng sama akoe dinegari Efesoës, angkau taoe baik-baik.

FATSAL II.

1. Sebab itoe, hei anakkoe! koekohkenlah dirimoe dalem kasihan, ija-iteo jang ada dalem Kristoes Jesoes.

2. Maka perkara jang soedah angkau dengar dari akoe diantara bebrapa orang saksi, * serahkanlah dia sama orang jang satiwawan, jang patoet mengadjar ken orang lain djoega.

* Tit. I : 6.

3. Maka sebab itoe, biar angkau tahan kasoëahan, saperti sa-orang soldadoe Jesoes Kristoes jang baik adanja.

4. * Maka trada satoe orang jang toeroet perang itoe me-

ngoesoetken dirinja dalem pen-
tjarian ini doenia, sopaja dia
bolih menjoekaken sama orang,
jang mendjadiken dia soldadoe.

* 1 Kor. IX: 35.

5. Maka kaloe sa-orang maoe
menang dalem berloemba-loem-
ba, maka tidak dia dikasih pake
makota, melainken kaloe dia
soedah berloemba-loemba de-
ngan patoetnja.

6. * Maka patoet orang ladang
jang bekerdja itoe moela-moela
mendapat bagian boewah-boe-
wah itoe.

* 1 Kor. IX: 10.

7. Timbanglah apa jang akoe
katakan, tetapi biar Toehan
kasih sama angkau kapinteran
dalem segala perkara.

8. Ingetlah bahoea Jesoes
Kristoes dari katoeroenan Da-
woed soedah dibangoenken dari
mati, saperti boeninja indjilkoeh;

* 2 Sam. VII: 12; Masn. CXXXII: 11; Jes. XI: 1;
Matt. I: 1; Perb. II: 30; XIII: 28; Roem. I: 3.

9. Maka dari sebabnja akoe
menanggung soesah † sampe
kena bloenggoe saperti sa-orang
jang berboewat djahat, tetapi
perkataan Allah itoe tiada ter-
bloenggoe adanja.

* Efes. III: 13; Kol. I: 24; + 2 Tim. I: 8; Efes.
III: 1; IV: 1; Filip. I: 7; Kol. IV: 8, 18.

10. Maka sebab itoe akoe me-
nanggung segala perkara karna
itoe orang-orang pilihan, sopaja
dia-orang mendapat selamat, jang
ada dalem Kristoes Jesoes, serta
dengan kamoeliaan jang kekel.

11. Inilah satoe perkataan
jang satiawan: * Kaloe kiranja

kita mati sertanja, maka kita
nanti hidoep djoega sertanja;

* Roem. VI: 8.

12. * Maka kaloe kita tahan,
kita nanti memarentahkan djoe-
ga sertanja; † dan kaloe kita
moengkir kenal sama Toehan,
maka Toehan djoega nanti
moengkir kenal sama kita;

* Roem. VIII: 17; 2 Kor. IV: 10; Filip. III: 10;
1 Petr. IV: 13; + Matt. X: 33; Mark. VIII: 38;
Loek. IX: 26; XII: 9.

13. * Kaloe kita tidak satia-
wan, maka Toehan tinggal sa-
tiawan djoega; Toehan tiada
bolih menjangkal dirinja.

* 4 Moesa. XXIII: 10; Roem. III: 8; IX: 6.

14. Maka ingetken segala per-
kara ini, serta pesenken dia
sama dia-orang dihadapan Toe-
han, sopaja djangan dia-orang
berbantah-bantah dari perka-
taan jang tidak bergoena apa-
apa, serta jang sasarken sama
orang jang menengar dia.

15. Biar angkau radjin dalem
menghadepken dirimoe sama
Allah, saperti sa-orang jang
soedah di-oedji, sa-orang hamba
jang tidak nanti dapet maloe,
dan jang membehagi-behagi be-
toel itoe perkataan jang bener.

16. * Tetapi djaoekenlah se-
gala tjerewet jang tjoema-tjoema
dan segala sia-sia, karna itoe
perkara nanti mangkin lebih
menambahi kadjahatan.

* 1 Tim. I: 4; IV: 7; VI: 20; Tit. I: 14; III: 9.

17. Maka perkataan itoe
orang nanti makan makin da-
lem saperti (1) restong; di-anta-

(1) Restong = satoe penjakit jang djahat.

ranja ada Himenóoes dan Filétos;

18. Jang soedah kesasar dari perkara jang bener, katanja kabangoenan orang mati itoe soedah djadi; maka dia-orang sasarken pertjajanja bebrapa orang.

19. Tetapi tidak mengapa, ales Allah berdiri djoega tetep, maka inilah tjapnja: * Toehan djoega jang taoe sama orangnja dan lagi: Biar masing-masing orang jang seboet sama nama Kristoes itoe oendoer dari kadjahatan.

* Joh. X:14.

20. Tetapi dalem satoe roemah besar boekan ada pekakas mas perak sadja, melainken ada djoega dari kajoe dan tanah; ada jang moelia, ada jang hina.

* Roem. IX:21.

21. Sebab itoe, kaloe orang menjoetjiken dirinja dari ini, maka dia nanti djadi satoe pekakas jang moelia, jang soedah disoetjiken, dan jang patoet dipake oleh Toehan, dan jang soedah sadia bagi segala pakerdjaän jang baik.

22. * Boewangkanlah segala napsoe orang moeda, dan ikoetlah sama kabeneran, dan pertjaja dan tjinta, dan roekoen, serta dengan segala orang jang menjembah Toehan dengan soetji hatinja.

* 1 Tim. VI:11.

23. * Tetapi djaoekenlah segala pertanjaän jang boekan-

boekan dan tidak bergoena, sebab angkau soedah taoe jang samowanja itoe mengadakan perkalahian.

* 1 Tim. I:4; VI:4; Tit. III:9.

24. Maka tidak patoet saorang soeroehan Toehan berkalahi, melainken patoet dia haloes sama segala orang, * dan taoe djalan mengadjar, dan sabar;

* 1 Tim. III:2.

25. * Dengan aloes hati mengadjar sama orang jang melawan, kaloe-kaloe dikasih Allah kiranja dia-orang bertobat, sampe dia-orang mengakoe sama kabeneran itoe;

* Gal. VI:1.

26. Sopaja dia-orang bolih terlepas dari djiret iblis, jang pegang sama dia-orang dalem tawanan sebagaimana maoenja.

FATSAL III.

1. * Maka biar angkau tahoe ini, ija-itoe pada kasoedahan djaman nanti dateng hari jang terlaro soesah.

* 1 Tim. IV:1; 2 Petr. II:3; Joedas. 18.

2. Karna orang nanti tjinta sama dirinja sendiri sadja, dan nanti kikir, dan sangka-sangka djahat dan kotjak, toekang pitnah, mendoerhaka sama iboebapa, koerang trima, tidak beragama,

3. Tidak bertabiät tjinta, tidak maoe roekoen, dan jang kata-katai orang, dan menoe-

roet sama napsoenja, dan bengis, dan tidak soeka sama perkara jang baik,

4. Dan penipoe, dan koerang inget, dan besar hati, dan tjinta sama kasoekaän doenia terlebih dari tjintanja sama Allah;

5. Dan jang poenja roepa ibadat sadja, tetapi dia-orang moengkir sama koesanja. *Biar angkau oendoer djoega dari orang jang bagitoe.

* Matt. XVIII: 17; Roem. XVI: 17; 2 Thess. III: 6; Tit. III: 10; 2 Joh. 10.

6. * Karna orang jang bagini djoega masok dalem roemah-roemah orang dengan tipee daja, dan menawani sama segala perampoean bodoh, jang bersalah dengan dosa, serta jang kesasar dalem roepa-roepa hawa-napsoe;

* Matt. XXIII: 14; Tit. I: 11.

7. Selaloe dia beladjar, tetapi tidak sakali dapet taoe sama kabeneran itoe.

8. * Maka saperti Jannes dan Jambres soedah melawan sama nabi Moesa, bagitoe djoega ini orang menoelek sama kabeneran; maka dia-orang jang berakal djahat, dan dari perkara pertjajanja patoet dia-orang di-boewang.

* 2 Moesa. VII: 11.

9. Tetapi tidak bolih dia-orang melarat lebih djaoe lagi, karna bodohnja nanti njata sama segala orang, saperti bodohnja itoe orang soedah dinjatakan djoega,

10. Tetapi angkau soedah me-noeroet sama pengadjarankoe, dan peri kahidoepankoe, dan niatkoe, dan pertjajakoe; dan pandjang hatikoe, dan tjintakoe dan sabarkoe,

11. * Dan aniaja dan sangsara jang soedah berlakoe atas akoe dinegari Antioki, † dan di Ikoni, ** dan di Listra; apa-apa aniaja jang akoe rasaï, †† tetapi Toe-han soedah melepasken akoe dari segala perkara itoe.

* Perb. XIII: 50; † Perb. XIV: 2; ** Perb. XIV: 19; †† Maasm. XXXIV: 20; 2 Kor. I: 10.

12. * Dan lagi segala orang jang maoe beribadat dalem Kristoes Jesoes itoe nanti merasasï aniaja djoega.

* Matt. XVI: 24; Loek. XXIV: 26; Joh. XVII: 14; Perb. XIV: 22; 1 Thess. III: 3.

13. Tetapi segala orang jang djahat dan penipoe itoe mangkin bertambah-tambah djahatnja, dengan memboedjoek dan diboedjoek.

14. Tetapi biar angkau tetep dalem segala perkara jang soedah angkau beladjar serta jang soedah tantoe padamoe, karna angkau soedah taoe dari siapa jang soedah angkau beladjar itoe;

15. Bahoea daripada masa angkau lagi anak ketjil angkau soedah taoe boenji Kitáb-soetji, jang bolih mendjadiken angkau pinter bagi slamat kekel dengan pertjaja sama Kristoes Jesoes.

16. * Maka sagenep aKitáb itoe soedah djadi dengan ilham Allah, dan ija-itoe bergoena

akan pengadjaran, dan akan menegor, dan akan membaiki, dan akan kasih-inget dalem kabeneran;

* 2 Petr. I: 20.

17. Sopaja oemat Allah djadi samporna dan bersiap akan segala perboewatan jang baik.

FATSAL IV.

1. * Maka sebab itoe akoe kasih-inget sama angkau dihadapan Allah dan Toehan Jesoes Kristoes, jang nanti menghoe koemken orang hidoep dan jang soedah mati itoe pada masa kadatengannja dan dalem karadjaännja;

* Roem. I: 9; IX: 1; 2 Kor. I: 23; XI: 31; Gal. I: 20; Filip. I: 8; 1 Thess. II: 5; 1 Tim. V: 21; VI: 13.

2. Adjarkenlah firmán Allah selaloe, baik pada masa seneng, baik pada masa jang soesah; lawanlah dan tegorkenlah dan kasih-inget dengan sabar serta dengan pengadjaran.

3. Karna nanti dateng masanja kapan dia-orang tidak maoe trima sama pengadjaran jang baik itoe; melainken dia-orang nanti toeroet sama segala kainginan napsoenja serta koempoelken bebrapa goeroe, sebab dia-orang poenja koeping gatel.

4. Maka dia-orang nanti membalikken koepingnja dari kabeneran dan berpaling sama tjarita-tjarita jang boekan-boekan.

5. Tetapi biar angkau djaga dalem segala perkara; tahanlah

aniaja; kerdjakenlah pakerdjaän goeroe indjil, dan sampekenlah pakerdjaän djawatanmoe.

6. * Karna sakarang akoe sadia akan dikorbänken, dan hari poelangkoe soedah dekat.

* 2 Petr. I: 14.

7. Akoe soedah berprang dalem peprangan jang baik, dan akoe soedah menghabiskan perdjalanankoe, dan akoe pegang sama pertjaja;

8. * Maka pada achirnja makota kabeneran itoe ada tersimpenn bagikoe, ija-itoe nanti dikasih sama akoe olih Toehan, Hakim jang adil, pada itoe hari, tetapi boekan sama akoe sadja, melainken sama segala orang djoega jang soeka sama hari kadatengannja.

* 1 Kor. IX: 25; 1 Petr. V: 4.

9. Tjoba angkau dateng mendapetken akoe dengan lekas.

10. Karna * Demas soedah meninggalkan akoe, sebab dia moelaï tjinta sama ini doenia, maka dia soedah pergi di Thesalónika, dan Kresens soedah pergi di Galati, dan Titoes di Dalmati.

* Kol. IV: 14; Filem. 24.

11. * Tjoema Loekas sendiri sadja lagi tinggal sertakoe. Ambil † Markoes, bawa bersamasama, karna dia bergoena besar sama akoe dalem pakerdjaän.

* Kol. IV: 14; + Perb. XV: 37; Kol. IV: 10; Filem. 24.

12. * Tetapi akoe soedah menjoeroehken Tikikoes pergi di Efesoës.

* Perb. XX: 4; Kol. IV: 7.

13. Maka badjoe slimoet, jang soedah akoe tinggalken dinegari Troas sama si Karpoes itoe, bawa-lah kapan angkau dateng, serta dengan kitáb-kitáb, teroetama jang kartas koelit itoe.

14. * Maka Iskander, toekang tembaga, itoe soedah memboewat banjak djahat sama akoe; biar Toehan membaes sama dia sebagimana perboewatannja.

* 1 Tim. I: 20.

15. Maka biar angkau djaga baik-baik dari dia; karna terlalo sanget dia soedah melawan perkataän kita.

16. Maka tatkala sahoetkoe pada moela-moela trada satoe orang berdiri dengan akoe, melainken samowa dia-orang soedah meninggalken akoe. Biar djangan Allah membaes itoe sama dia-orang.

17. Tetapi Toehan ada berdiri sertakoe, dan soedah mengoewatken akoe, sopaja pengadjaran indjil itoe digenepi olihkoe, dan sopaja segala orang

kapir dapet menengar dia. Maka akoe soedah terlepas djoega dari moeloet singa.

18. Maka Toehan djoega nanti melepasken akoe dari segala pakerdjaän djahat, serta djaga sama akoe sampe pada karadjaän sorganja; maka segala kamoeliaän kiranja bagi Toehan sampe salama-lamanja. Amin.

19. Salámkoe sama * Priska dan Akila, dan sama orang isi roemah Onesiforoës.

* Perb. XVIII: 2; Roem. XVI: 3.

20. Maka Erastoes soedah tinggal di Korinthe, dan Trófimoes soedah akoe tinggalken di Milete sakit.

21. Tjoba angkau dateng kamari sabelomnja moesim dingin. Maka Eiboloës, dan Poedens, dan Linoës, dan Klaedia dan segala soedara-soedara ampoenja salám sama angkau.

22. Biar kiranja Toehan Jesoes Kristoes ada serta dengan rohmoe. Kasihan itoe biar serta dengan angkau. Amin.



SOERAT RASOEL PAOEL

JANG DIKIRIM SAMA

TITOE S.

FATSAL I.

1. Bahoea ini soerat dari Paoel, sa-orang hamba Allah, dan rasoel Jesoes Kristoes, ija-itoe bagi pertjaja segala orang pilihan Allah, dan bagi pengataoewan kabeneran, jang menoedjoe kabaktian;

2. Serta harap sama slamat kekel, jang soedah didjandji Allah, * jang tiada bolih djoesta, † doeloe dari pada permoelaän doenia, tetapi soedah djinataken pada masa jang tertantoe.

* 4 Moesa. XXIII : 19; 2 Tim. II : 13; + Roem. XVI : 26; Efes. I : 9; III : 9; Kol. I : 26; 1 Petr. I : 20.

3. Ija-itoe perkataännja dengan mengadjar, * jang soedah diserahkan sama akoe, saperti prentah Allah, Djoeroe-Slamat kita, ija-itoe dateng sama † Titoes, anakoe jang soenggoehsoenggoeh dalem sama pertjaja.

* Perb. XX : 24; Gal. I : 1; + 2 Kor. II : 12; VII : 14; VIII : 6, 16; Gal. II : 3.

4. * Maka biarlah kiranja atas angkau kasihan dan rahmat dan sadjatra dari Allah, ija-itoe Bapa, dan dari Toehan Jesoes Kristoes, Djoeroe-Slamat kita.

* Efes. I : 2; Kol. I : 2; 2 Tim. I : 2; 1 Petr. I : 2.

5. Dari sebab itoe akoe soedah meninggalkan angkau dinegari Kreta, sopaja angkau

mengatoerken perkara-perkara jang lagi koerang itoe, * dan menantoeken orang toewa-toewa dalem satoe-satoe negari, saperti jang soedah akoe soeroeh sama angkau:

* 2 Tim. II : 2.

6. * Ija-itoe barang-siapa jang tidak bersalah, dan jang berbini satoe sadja, dan jang poenja anak-anak pertjaja, jang tiada bolih ditoedoh orang dari bergaduh atawa melawan prentah.

* 1 Tim. III : 2.

7. Karna sa-orang goeroe indjil patoet orang jang tidak bersalah, * saperti sa-orang penoenggoe beit Oellah, jang tidak toeroet maoenja sendiri dan tidak lekas marah, dan tidak sanget † minoem anggoer, dan tidak memoekoel orang, ** dan tidak mentjari oentong jang nadjis;

* Matt. XXIV : 45; 1 Kor. IV : 1; 1 Tim. III : 16; + 3 Moesa. X : 9; Efes. V : 18; ** 1 Tim. III : 3; 1 Petr. V : 2.

8. Tetapi sa-orang jang * soeka kasih toempangan, dan jang tjinta sama orang baik-baik, dan jang sopan, dan bener, dan soetji, dan bresih kalakoewannja;

* 1 Tim. III : 2.

9. Jang pegang sama perkataan bener itoe sebagaimana dia soedah beladjar, sopaja dia

sampe koeat akan kasih-inget dengan pengadjaran jang betoel dan menemplak sama orang jang melawan.

10. * Karna ada banjak orang jang melawan prentah dan bertoe-toer sia-sia, dan penipoe, terlebih lagi orang jang bersoenat itoe;

* Perb. XV: 1.

11. Jang poenja moeloet patoet ditoetoep dan jang membalikken segala * isi roemah-roemah, serta mengadjar barang perkara jang tidak patoet, sebab dia mentjari oentoeng jang nadjis.

* Matt. XXIII: 14; 2 Tim. III: 6.

12. Maka satoe dari itoe orang, ija-itoe goeroenja sendiri, soedah berkata bagini: Bahoea itoe orang Kreta memang toekang djoesta, binatang jang djahat, peroet jang males.

13. Maka ini kasaksian betoel sadja. Sebab itoe tegorkenlah sanget-sanget sama dia-orang, sopaja dia-orang djadi sehat dalem pertjaja.

14. * Dan djangan dia-orang dengar-dengar sama tjarita orang Jahoedi jang boekan-boekan, dan prentah-prentah manoesia jang membalikken dirinja dari kabeneran itoe.

* Jen. XXIX: 13; Matt. XV: 9; Kol. II: 22; 1 Tim. I: 4; IV: 7; VI: 20.

15. * Maka bagi orang jang soetji segala perkara djoega soetji adanja, † tetapi bagi orang nadjis, dan jang tiada pertjaja itoe trada satoe perkara jang soetji, melainken baik akalnja,

baik angen-angen hatinja itoe nadjis djoega.

* Matt. XV: 11; Perb. X: 25; Roem. XIV: 20; + Matt. XXIII: 25; Roem. XIV: 23.

16. Maka dia-orang mengakoe jang dia-orang taoe sama Allah, tetapi dengan perboewatannja dia-orang moengkir sama Toehan, sebab dia-orang kabentjian, dan doerhaka, dan tidak tjapak bagi perboean jang baik.

FATSAL II.

1. Tetapi biar angkau mengatikan barang jang patoet sama pengadjaran jang betoel itoe:

2. Sopaja itoe orang toewatoewa djadi sopan, dan sioeman, dan bidjak, dan sehat dalem pertjaja, dan dalem tjinta, dan dalem sabar.

3. Maka perampoean toewatoewa bagitoe djoega, * sopaja dia-orang melakoeken dirinja dengan kalakoean jang soetji, djangan † dia-orang toekang pitnah; djangan biasa minoem banjak anggoer, melainken bijar dia-orang djadi goeroe-goeroe dalem pakerdjaän jang baik;

* 1 Tim. II: 9; 1 Petr. III: 3; + 1 Tim. V: 13.

4. Biar dia-orang mengadjar sama perampoean moeda-moeda sopaja hati-hati, dan tjinta sama lakinja serta sama anak-anaknja,

5. Dan sopan dan soetji, dan tetep diroemah, dan baik hati, * dan menoeroet prentah lakinja sendiri, sopaja perkataan Allah djangan disalahkan.

* 1 Moesa. III: 16; 1 Kor. XIV: 34; Efes. V: 22; Kol. III: 18; 1 Petr. III: 1.

6. Dan lagi kasih-inget sama orang laki-laki jang moeda-moeda, sopaja dia-orang sopan.

7. * Maka dalem segala perkara biar angkau menoendjoek satoe toeladan pakerdjaän jang baik, biar dalem pengadjaran dengan betoel-betoel, dan gagah, dan toeloës;

* Tim. IV: 12; 1 Petr. V: 3.

8. Dan perkataän jang betoel, jang tidak dapet ditjatjat; * sopaja itoe orang jang melawan djadi maloe, sebab trada satoe kadjahatan jang dia-orang bolih kataken dari angkau.

* 1 Petr. II: 12, 16; III: 16.

9. * Kasih-inget sama segala hamba itoe, sopaja dia-orang menoeroet prentah toewannja, serta menjoekaken toewannja dalem segala perkara, dan djangan dia bales kata;

* Efes. VI: 5; Kol. III: 22; 1 Tim. VI: 1, 2; 1 Petr. II: 18.

10. Dan djangan ambil apa-apa tjoeri-tjoeri, melainken biar dia-orang menoendjoek satianja dengan baik-baik, sopaja dalem segala perkara dia-orang memoeliaken pengadjaran Allah, Djoeroe-Slamat kita.

11. Karna kasihan Allah jang mendatengken slamat itoe soedah kalihatan sama segala manoesia,

12. Dan mengadjar sama kita-orang menoelak sama segala kadjahatan dan segala napsoe doenia, dan patoet kita-orang hidoep dalem ini doenia dengan

sopan dan kabeneran, dan berboewat bakti sama Allah;

* Efes. I: 4; Kol. I: 22; 2 Tim. I: 9; + 1 Joh. II: 16.

13. * Serta menantiken pengharapan kaslamatan itoe, serta kanjataän kamoeliaän Allah jang maha-besar dan Djoeroe-Slamat kita Jesoes Kristoes;

* 1 Kor. I: 7; Filip. III: 20.

14. * Jang soedah menjerahken dirinja ganti kita-orang, sopaja dia teboes kita dari segala kadjahatan, dan menjoetjiken bagi dirinja satoe kaoem jang † radjin dalem perboewatan jang baik.

* Gal. I: 4; II: 20; Efes. V: 2; Ibran. IX: 14; + Efes. II: 10.

15. Adjarkenlah segala perkara ini, dan kasih-inget, serta tegorken dengan segala soenggoeh hati. * Biar djangan satoe orang menghinaken angkau.

* 1 Tim. IV: 12.

FATSAL III.

1. * Maka kasih-inget, sopaja dia-orang menoendjoekken dirinja dibawah segala pengoeasaän dan pemarentahan, dan menoeroet prentah, serta sadia bagi segala perboewatan jang baik.

* Roem. XIII: 1; 1 Petr. II: 13.

2. Dan djangan mendjahatkan barang sa-orang, dan djangan mendjadi orang perkalahan, melainken * aloes hati, serta menoendjoek † segala baik-hati sama segala orang.

* Filip. IV: 5; + 2 Tim. II: 24, 25.

3. * Karna kita-orang sendiri djoega doeloe bodoh, dan doerhaka, dan kesasar, dan menoer-

roet roepa-roepa hawa-napsoe, dan kainginan, dan kita hidoep dalem kabentjian, serta membentji satoe sama lain.

* 1 Kor. VI:11; Efes. II:1; Kol. III:7; 1 Petr. IV:8.

4. Tetapi serta dinjatakan kamoerahan dan kasih Allah, Djoeroe-Slamat kita, sama ma-noesia,

5. Ija-itoe boekan karna, * per-boewatan bener, jang soedah kita perboewat itoe, † melainken menoeroet kamoerahanja, Toehan ** kasih slamat sama kita-orang dengan berkat permandian kadjadian baroe itoe, serta dengan dibaroëi oleh Roh-Soetji,

* Roem. III:20, 28; IV:2, 6; IX:11; XI:6; Gal. II:16; Efes. II:9; † Perb. XV:11; Efes. II:4; ** Efes. I:4; 2 Tim. I:9.

6. * Jang soedah Dia toewang atas kita-orang dengan kalem-pahan, oleh Jesoes Kristoes, Djoeroe-Slamat kita.

* Esak. XXXVI:25.

7. Sopaja kita, serta soedah dibenerken dari kasihannja, dengan harap kita-orang bolih djadi waris-waris slamat jang kekel.

8. Inilah satoe perkataan jang satiaawan, dan perkara ini jang akoe maoe angkau menetepi selaloe, sopaja orang jang pertjaja sama Allah itoe bolih inget akan memboewat pakerdjaän jang baik, maka segala perkara ini jang baik serta bergoena sama orang.

9. Tetapi toelakken segala pertanjaän jang bodoh, dan hitoengan katoeroenan, dan per-

bantahan, dan perselisehan dari perkara hoekoem toret; karna ija-itoe trada goenanja, dan tjoe-ma-tjoema sadja.

* Tit. I:14; 1 Tim. I:4; IV:7; VI:20.

10. * Sa-orang jang meroesak-ken pengadjaran agama itoe toelakken, habis ditegorken sama dia sekali doewa kali;

* Matt. XVIII:17; Roem. XVI:17; 2 Thess. III:6; 2 Tim. III:5; 2 Joh. 10.

11. Sebab soedah taoe, bahoea orang jang bagitoe soedah terbalik, serta berdosa, dan ada pahoeoemannja dalem dirinja.

12. Maka kaloe akoe soeroeh-ken Artemas dan * Tikikoës mendapatken angkau, biar angkau radjin akan datang menda-petken akoe dinegari Nikópolis, karna niatkoe maoe menahoen moesim dingin disana.

* Perb. XX:4; Efes. VI:21; 2 Tim. IV:12.

13. Maka kasih bekel sama Zinas, itoe goeroe toret, dan * sama Apolos pada perdjalanannja dengan baik-baik, biar djangan dia-orang kakoerangan apa-apa.

* Perb. XVIII:24; 1 Kor. I:12.

14. Maka biar segala orang-orang kita djoega beladjar memboewat kabetjikan dengan menggenepi barang jang koerang itoe, sopaja djangan djadi alang kapalang boewah-boewahnja.

15. Segala soedara jang ada sertakoe kasih salám sama angkau. Maka salámkoe sama segala orang jang tjinta sama kita dalem pertjaja. Kasihan kiranja serta dengan kamoe samowa. Amin.

SOERAT RASOEL PAOEL

JANG DIKIRIM SAMA

F I L É M O N.

1. Bahoea ini soerat dari Paoel, * sa-orang jang terbloenggoe karna Kristoes Jesoes, serta Timothioes soedarakoe, ija-itoe dateng sama Filémon, kekasih-koe, dan temenkoe dalem pakerdjaän itoe.

* Efes. III : 1; IV : 1.

2. Dan sama Appia jang kasih, dan sama * Archippoes, jang temen kita dalem prang, dan sama pakoempoelan, † jang didalem roemahmoe.

* Kol. IV : 17; + Roem. XVI : 5; 1 Kor. XVI : 19; Kol. IV : 16.

3. Maka biar kiranja kasihan sama kamoe, dan sadjatra dari Allah, ija-itoe Bapa kita dan Toehan Jesoes Kristoes.

4. * Maka akoe mengoetjap soekoer sama Allahkoe, dan akoe inget sama kamoe dalem segala permintaän doakoe,

* 1 Thess. I : 2; 2 Thess. I : 3.

5. Sebab akoe soedah menenggar dari tjintamoe dan pertjajamoe, jang ada padamoe akan Toehan Jesoes, dan akan segala orang salih;

6. Sopaja persakoetowan pertjajamoe itoe djadi koewat dalem pengataowwan segala perkara jang baik, jang ada dalem kamoe bagi Kristoes Jesoes.

7. Karna kita mendapet ka-soekaän jang besar serta penghiboeran dari karna tjintamoe, sebab hatinja orang-orang salih disegerken olihmoe, hei soedarakoe!

8. Maka sebab itoe, maski dalem Kristoes bolih akoe djadi brani akan prentahken sama angkau dari itoe perkara jang patoet,

9. Akan tetapi dari sebab tjinta, terlebih baik akoe minta sama angkau, ija-itoe akoe Paoel, sa-orang toewa, dan lagi sa-orang jang terbloenggoe karna Jesoes Kristoes.

10. * Maka akoe minta sama angkau akan Onesimoes, anak-koe, † jang soedah akoe peranakken dalem beloenggoekoe;

* Kol. IV : 9; + 1 Kor. IV : 16; Gal. IV : 19.

11. Jang doeloe tiada bergoena sama angkau, tetapi sakarang bergoena banjak sama angkau dan sama akoe; dia soedah akoe soeroehken poelang.

12. Sebab itoe biar angkau trima sama dia, ija-itoe boewah hatikoe sendiri.

13. Maka akoe ada ingetan menahanken dia disini, sopaja dia bolih toeloeng sama akoe

akan gantimoe dalem beloeng-goekoe dari karna indjil,

14. Tetapi akoe tra-maoe boewat itoe dengan tiada sataoe angkau, sopaja kabaikanmoe itoe djangan djadi dengan paksa, melainken dengan kasenengan hati.

15. Karna barangkali sebab itoe djoega dia soedah bertjeré sama angkau sabentar sadja lamanja, sopaja angkau bolih mendapat dia kembali sampe salama-lamanja.

16. Maka moelaï dari saka-rang boekan lagi saperti sa-orang hamba, melainken terlebih dari hamba, ija-itoe sa-orang soedara jang kekasih, lebih doeloe bagikoe, tetapi brapa lagi bagimoe, baik dalem badan, baik dalem Toehan.

17. Maka sebab itoe kaloe angkau membilangkan akoe sa-orang temen, trimalah sama dia saperti sama akoe sendiri.

18. Maka kaloe ada salahnja atawa hoetangnja apa-apa sama angkau, tanggongken itoe sama akoe.

19. Akoe Pael menoelis ini dengan tangankoe sendiri, jang akoe nanti membajar itoe; djangan sampe akoe kataken pa-

damoe bagaimana terlebih lagi angkau berhoetang dirimoe sama akoe.

20. Ja soedarakoe! biar akoe berolih kasoekaän dari angkau bagi Toehan; segerken hatikoe bagi Toehan.

21. Sebab pertjaja akoe jang angkau nanti menoeroet, maka akoe kirim soerat ini padamoe, karna akoe soedah taoe angkau nanti berboewat terlebih lagi dari permintaänkoe.

22. Dan lagi sadiaken-lah bagikoe satoe * tempat menoempang, † karna akoe harap dengan berkat permintaän doamoe akoe nanti dikembalikan sama kamoe.

* Ibran. XIII : 2; + Filip. I : 25.

23. Epafras, temenkoe dalem pandjara karna Kristoes Jesoes, ampoenja salám sama angkau.

* Kol. I : 7; IV : 12.

24. Dan lagi * Markoes, dan † Aristarkoes, dan ** Demas, dan †† Loekas, ija-itoe temenkoe dalem pakerdjaän.

* Perb. XII : 12, 25; XV : 37; Kol. IV : 10; 2 Tim. IV : 11; 1 Petr. V : 10; † Perb. XIX : 29; XX : 4; XXVII : 2; Kol. IV : 10; ** Kol. IV : 14; 2 Tim. IV : 10; †† Kol. IV : 14; 2 Tim. IV : 11.

25. Maka biar kiranja kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes ada serta dengan rohmoe. Amin.



SOERAT RASOEL PAOEL

JANG DIKIRIM SAMA

ORANG IBRANI.

FATSAL I.

1. Bahoea Allah, jang soedah befirman pada djamán doeloe bebrapa kali dan dengan berbagi-bagi djenis sama nenek-mojang olih segala nabi-nabi, maka pada djamán kasoedahan ini Toehan soedah befirman sama kita-orang olih Anaknja;

2. Jang soedah Dia tantoeken * djadi waris segala perkara, † maka olihnja djoega Toehan soedah mendjadiken segala alam.

* Matt. XXI: 38; + 1 Moesa I: 3; Maam. XXXIII: 6; Joh. I: 3; Efes. III: 9; Kol. I: 16.

3. * Maka Dia djoega tjahja kamoeliaännja, dan peta kaädaännja, dan jang menanggong segala perkara dengan koeasa perkataännja, serta Dia sendiri soedah menjoetjiken kita dari segala dosa, lantas Dia doedoek disablah kanan Allah jang maha tinggi.

* 2 Kor. IV: 4; Filip. II: 6; Kol. I: 16.

4. Maka Dia soedah djadi terlebih besar dari segala malaikat, sebab dengan berpoesaka Dia soedah mendapat satoe nama * jang terlebih endah dari segala malaikat itoe.

* Filip. II: 9.

5. Karna sama malaikat jang

mana Allah soedah taoe befirman bagini: * Angkaulah Anakoe; maka pada hari ini Akoe beranakken dikau; dan lagi: † Akoe nanti djadi Bapa sama dia, dan dia nanti djadi Anak sama Akoe.

* Ibran. V: 5; Mazm. II: 7; Perb. XIII: 33; + 2 Sam. VII: 14; 1 Hik. XXII: 10.

6. Dan lagi tatkala Dia membawa masuk Anak soelong dalam doenia, befirman Toehan: * Biar segala malaikat Allah menjembah sama Dia.

* Mazm. XCVII: 7.

7. Maka dari perkara segala malaikat itoe Toehan befirman: Jang mendjadiken segala malaikatnja roh, dan soeroeh-soeroehannja satoe njala-api.

* Mazm. CIV: 4.

8. Tetapi dari Anak itoe: * Ja Allah! krosi karadjaän Toehan ada sampe salama-lamanja; adapon tongkat kabeneran itoe lah tongkat karadjaän Toehan.

* Mazm. XLV: 7.

9. Angkau soedah soeka sama kaädilan, dan membentji sama kadjahatan;

Ja Allah! maka sebab itoe Allahmoe soedah menjirami Toehan dengan minjak kasoekaän terlebih daripada segala taulan Toehan.

10. * Dan angkau, ja Toehan! pada moelanja soedah menaroh ales boemi; dan langit itoe perboewatan tanganmoe djoega;

* Masn. CII: 26.

11. Maka samowa itoe nanti binasa, melainken Toehan djoega jang kekel; dan samowa itoe nanti mendjadi boeroek saperti satoe kain adanja;

* Jes. LI: 6; 2 Petr. III: 7, 10.

12. Dan saperti satoe slimoet Toehan nanti melipetken dia, dan ija-itoe nanti berobah; melainken Toehan salama-lamanja sama, dan taoen Toehan tiada berkasoedahan.

13. Tetapi sama malaikat jang mana Toehan soedah taoe befirman bagini: * Doedoeklah angkau dikanankoe, sampe soedah Akoe djadikan segala satroemoe itoe akan ales-kakimoe.

* Ibran. X: 12; Masn. CX: 1; Perb. II: 34; 1 Kor. XV: 26; Efea. I: 20.

14. Maka boekan segala malaikat itoe roh jang berchidmat adanja, diseroehken akan meoeloneg segala orang, jang nanti djadi waris-waris slamat kekel?

FATSAL II.

1. Maka sebab itoe patoet kita taroh ingetan jang lebih soenggoeh atas segala perkara jang soedah kita dengar itoe, sopaja djangan barangkali perkara itoe loetjoet dari kita.

2. Karna kaloe * perkataan jang dikataken olih malaikat itoe tegoh adanja, dan † segala salah dan doerhaka itoe dibales dengan pembalesan jang adil,

* Perb. VII: 53; Gal. III: 19; † 1 Moesa. XIX: 17, 26; 5 Moesa. XXVII: 26.

3. * Bagaimana nanti kita bolih terlepas, kaloe kita tidak inget sama slamat jang sabesar itoe? † jang pada moelanja soedah dikataken olih Toehan, dan jang ditetepken sama kita olih orang jang menengar sama dia.

* Ibran. XII: 26; † Matt. IV: 17; Mark. I: 14.

4. * Maka Allah djoega djadi saksi dengan tanda-tanda dan adjaib, serta dengan roepa-roepa moedjidjat, dan bebrapa kasihan Roh-Soetji, sebagaimana kahendaknja.

* Mark. XVI: 20; Perb. XIV: 3; XIX: 11.

5. Karna tidak Dia talokken dibawah prentah malaikat sama doenia jang nanti dateng itoe, jang kita soedah kataken.

6. Maka adalah sa-orang soedah mengataken dalem satoe tempat, katanja: Apakah kiranja manoesia, jang Toehan maoe inget sama dia, atawa anak-manoesia jang Toehan endahken dia?

* Masn. VIII: 5.

7. Maka Toehan soedah djadikan dia rendah sadikit dari segala malaikat; dan Toehan makotaï dia dengan kamoeliaän dan hormat, serta djadikan dia pemarentah atas segala perboewatan tanganmoe.

8. * Toehan soedah menalokken segala perkara dibawah kakinja. Maka takala Toehan menalokken segala perkara dibawahnja, maka tidak ditinggalkennja barang apa, jang tidak ditalokken dibawah prentahnja; tetapi sakarang belum kita melihat jang segala perkara talok dibawahnja;

* Masm. VIII:7; Matt. XXVIII:18; 1 Kor. XV:27; Efes. I:22.

9. Melainkan ada kita lihat Jesoes, * jang didjadikan rendah sadikit dari malaikat, karna dia merasäi mati, † soedah dimakotaï dengan kamoeliaän dan hormat, sopaja dengan kasihan Allah dia merasäi mati karna segala manoesia.

* Filip. II:7, 8; † Perb. II:33.

10. Sebab patoet sama Toehan, jang karenanja dan olinnja djoega ada segala perkara, akan membawa bebrapa anak-anak kapada kamoeliaän, Dia menjampornaken Penghoeloe slamtnja itoe dengan sangsara.

11. Karna doewa-doewa, baik jang menjoetjiken, baik jang disoetjiken itoe * dari satoe djoega adanja; sebab itoe tiada Toehan

maloe memanggil sama dia-orang soedaranja,

* Perb. XVII:26.

12. Katanja: * Akoe mae mengabarkan nama Toehan sama segala soedarakoe; ditengah-tengah pakoempoelan akoe nanti menjanjiken poedjian bagi Toehan.

* Masm. XXII:23.

13. Dan lagi: * Akoe nanti menaroh harapkoë kapadanja. Dan lagi: † Tengoklah akoe dan segala anak-anak jang soedah dikasih Allah sama akoe.

* Masm. XVIII:3; † Jes. VIII:18.

14. Maka tegal itoe anak-anak berolih pri daging dan darah, * Toehan sendiri soedah mengambil peri bagitoe djoega, † sopaja dengan kamatiannja dapet dibinasaken sama dia, jang ada koeasanja maut, ija-itoe iblis,

* Joh. I:14; Filip. II:7; † Jes. XXV:8; Hos. XIII:14; 1 Kor. XV:54; 2 Tim. I:10.

15. Dan sopaja Toehan melepaskan itoe orang, jang talok dibawah * perhambaän sapanjang oemoernja, sebab takoetnja sama mati.

* Roem. VIII:15.

16. Karna sasoenggoehnja boekan malaikat jang ditrima Toehan, melainkan katoeroenan Ibrahimlah, jang Dia trima.

17. Maka sebab itoe haroslah Toehan djadi sama saperti soedaranja itoe dalem segala perkara, sopaja Toehan bolih djadi

Imám-besar, jang moerah dan satiawan dalem segala perkara dihadapan Allah, akan menghapoeskan dosa segala oematnja.

* Ibran. IV : 15; Filip. II : 7.

18. Maka sebab Toehan sendiri soedah kena pertjobaän dengan merasäi sangsara, sebab itoe djoega Toehan bolih toeloeng sama segala orang jang ditjobai itoe.

* Ibran. IV : 15, 16.

FATSAL III.

1. Maka sebab itoe, hei soedara-soedarakoe jang soetji, jang soedah dapet panggilan dari sorga, pandenglah sama Rasoel dan * Imám-besar, jang soedah kita-orang akoei, ija-itoe Kristoes Jesoes;

* Ibran. IV : 14; VI : 20; VIII : 1; IX : 11.

2. Jang satiawan bagi jang soedah menantoeken dia, * saperti nabi Moesa djoega dalem saganep roemahnja.

* 4 Moesa. XII : 7.

3. Karna ini dikiraken patoet mendapet kamoeliaän lebih dari nabi Moesa, saperti orang jang membangoenken roemah itoe dihormati lebih dari roemahnja itoe.

4. Karna satoe-satoe roemah ada jang membangoenken dia, * tetapi jang mendjadiken segala perkara ini, ija-itoe Allah.

* 2 Kor. V : 17, 18; Efes. II : 20.

5. Maka sasoenggoehnja nabi Moesa doeloe satiawan dalem saganep roemahnja saperti sa-

orang hamba adanja, * ija-itoe mendjadi saksi akan segala perkara jang nanti dikatakan;

* 5 Moesa. XVIII : 15, 18.

6. Tetapi Kristoes itoe saperti sa-orang Anak memarentahkan atas roemahnja sendiri; * maka roemahnja ija-itoeelah kita-orang, † kaloe kiranja kita-orang pegang tegoh-teguh sama brani hati dan kapoedjian harap sampe kapada kasoedahan.

* 1 Kor. III : 16; VI : 19; 1 Petr. II : 5; † Roem. V : 2.

7. Dari itoe, saperti kata Roh Soetji: * Pada ini hari, kamoe dengar swaranja,

* Ibran. IV : 7; Mazm. XCV : 7.

8. Djangan kamoe mengerasken hatimoe, * saperti pada masa panas hati, tatkala pertjobaän dipadang belantara.

* 2 Moesa. XVII : 2.

9. Jang tempat nenek-mojangmoe mentjobai Akoe dengan pertjobaän, dan melihat pakerdjaän-koe ampat-poeloeh taoen lamanja.

10. Maka sebab itoe Akoe soedah marah sama itoe bangsa serta firmankoe: Selaloe dia-orang kesasar dengan hatinja, dan dia-orang belom taoe sama djalan-djalankoe.

11. * Maka sebab itoe bersoempah Akoe dengan marahkoe, bahoea sakalikalikali tidak dia-orang nanti

masuk dalem perhentian-koe!

* 4 Moesa. XIV: 21; 5 Moesa. I: 34.

12. Maka inget, hei soedara-soedarakoe! asal djangan ada dalem barang sa-orang di-antara kamoe hati jang djahat, jang tidak pertjaja, dengan berbalik dari Allah jang hidoep.

13. Melainkan kasih-inget satoe sama lain pada sahari-hari selagi ada hari ini, sopaja djangan barang sa-orang dari kamoe djadi kras hatinja dari pemboe-djoek dosa.

14. Karna kita-orang jang bersakoetoän dengan Kristoes, kaloe kiranja kita pegang sama pertjaja kita jang moela-moela dengan tetepnja sampe kapada kasoedahan.

15. Saperti katanja itoe: *Pada ini hari kaloe kamoe menengar swaranja, djangan kerasken hatimoe, saperti pada masa panas hati.

* Ibran. III: 7.

16. Karna ada jang soedah menengar itoe, lantas panas hati djoeaga, tetapi dalem itoe boekan samowa jang kloewar dari Mesir mengikoet nabi Moesa.

17. Maka sama siapatah Toehan marah dalem ampat poeloh taoen itoe? Boekankah sama segala orang jang soedah berdosa, *jang maitnja soedah djatoh dipadang-belantara?

* 5 Moesa. XIV: 36; Mazm. CIV: 26; 1 Kor. X: 10; Joedas 5.

18. *Dan sama siapatah Toe-

han soedah bersoempah, jang dia-orang tidak bolih masuk dalem perhentianja, melainkan sama orang jang tidak toeroet prentahnja?

* 5 Moesa. I: 34.

19. Maka sebab itoe kita-orang lihat, jang dia-orang tiada bolih masuk, sebab dia-orang tidak pertjaja.

FATSAL IV.

1. Maka sebab itoe biar kita-orang takoet, sopaja djangan barang sa-orang dari kamoe ketinggalan, maski ada perdjandjian dari hal masuk dalem perhentianja.

2. Karna satoe perdjandjian soedah diboewat sama kita-orang ini saperti sama itoe orang djoeaga, tetapi perkataan jang dia-orang dengar itoe tidak ber-goena sama dia-orang, sebab tidak ditrima dengan pertjaja dalem hati orang jang menengar dia.

3. Karna kita-orang, jang soedah pertjaja, akan masuk dalem itoe perhentian, saperti firmán Toehan: *Maka A koe soedah bersoempah dengan marahkoe, jang tidak bolih dia-orang masuk dalem perhentiankoe! maka soenggoeh pakerdjaän Toehan itoe soedah tentoe dari kadjadian ales ini doenia.

* Mazm. XCV: 11.

4. Karna katanja lagi pada

satoe tempat lain bagini dari perkara hari jang katoedjoeh: * Maka Allah soedah brenti pada hari jang katoedjoeh dari segala pakerdjaännja.

* 1 Moesa. II: 2; 2 Moesa. XX: 11; XXXI: 17.

5. Dan lagi sakali pada tempat ini: Maka tiada bolih dia-orang masok dalem perhentiankoel!

6. Sebab itoe njata bahoewa ada bebrapa orang jang masok dalemnja, dan orang jang moelamoela dikasih perdjandjian itoe tidak masok, sebab dia-orang tiada pertjaja.

7. Maka sebab itoe Dia tan-toeken lagi satoe hari, ija-itoe sakarang ini, kata Toehan dengan lidah nabi Dawoed habis dari bebrapa lamanja, saperti soedah dikatakan doeloe: * Maka pada hari ini, kaloe kamoe menengar swaranja, djangan kerasken hatimoe.

* Ibran. II: 7; Masm. XCV: 7.

8. Karna kaloe Joesak soedah membawa sama dia-orang masok dalem perhentian, soenggoeh habis bagitoe tidak Toehan menjeboet lagi dari hari jang lain.

9. Dari itoe ada satoe perhentian jang tinggal sama oemat Allah.

10. Karna orang jang soedah masok dalem perhentiannja itoe djoega brenti dari pakerdjaännja sendiri, saperti Allah soe-

dah brenti dari pakerdjaännja.

11. Maka sebab itoe biar kita-orang radjin akan masok dalem itoe perhentian, sopaja djangan barang sa-orang tersandoeng dan djadi sama toeladan koerang pertjaja itoe.

12. Karna perkataan Allah itoe hidoep dan berkoeasa, dan terlebih tadjem dari * satoe pedang jang bermata doewa, ija-itoe makan teroes sampe mentjeréken djiwa dengan roh, dan soengsoem dengan toelang, dan ija-itoe satoe hakim atas segala ingetan dan perasaan hati.

* Kat. XII: 11; Jes. XLIX: 2; Etes. VI: 17.

13. * Maka trada barang satoe kadjadian jang tiada njata pada penglihatannja, melainken segala perkara telandjang dan teboeka dihadapan mata Toehan, jang kita-orang kenal itoe.

* Masm. XXXIII: 13.

14. Maka sebab ada sama kita-orang satoe Imám-besar, jang soedah masok dalem sorga, ija-itoe Jesoes Anak Allah, biar kita pegang tegoh-teguh sama itoe pengakoean.

* Ibran. III: 1; VI: 20; VIII: 1; IX: 11.

15. * Karna tidak sama kita satoe Imám-besar, jang tidak poenja kasihan sama segala kalembekan kita, † melainken satoe jang soedah ditjobai dengan segala perkara, sama saperti kita-orang djoega, akan tetapi Toehan ** tidak berdosa.

* Ibran. II: 18; † Filip. II: 7; ** Jes. LIII: 9; 2 Kor. V: 21; 1 Petr. II: 22; 1 Joh. III: 5.

16. Maka sebab itoe biar

dengan brani hati kita-orang pergi dekat * sama krosi karadjaän kasihan itoe, sopaja kita bolih mendapat kampoerahan dan mendapat kasihan akan ditoe-loeng pada waktoe jang baik.

* Roem. III: 26.

FATSAL V.

1. Adapon masing-masing imám-besar, jang dipilih diantara manoesia, maka ija-itoe ditantoeken karna manoesia atas perkara jang menoejoe sama Allah, sopaja dia mempersembahkan persembahan dan korbán sebab dosa;

2. Jang bolih menaroh kasihan sama orang bodoh, dan sama orang jang kesasar, sebab dia sendiri djoega soedah dikepoeng olih kalembekan;

3. Dan dari sebab itoe patoet dia bersembahkan korbán dosa itoe, * saperti karna orang lain, bagitoe djoega karna dirinja sendiri.

* Ibran. VII: 26; 3 Moesa. IX: 7; XVI: 6.

4. * Maka trada satoe orang mengambil itoe hormat bagi dirinja sendiri, melainken orang jang soedah dipilih Allah † saperti Haroen.

* 2 Hik. XXVI: 16; + 2 Moesa. XXVIII: 1; 1 Hik. XXIII: 14.

5. Maka bagitoe djoega Kristoes tidak memoeliaken dirinja akan mendjadi Imám-besar, melainken Toehan jang soedah befirmán sama dia: * Angkaulah Anak koe, jang a koe

peranakken pada hari ini.

* Ibran. I: 5; Masm. II: 7; Perb. XIII: 33.

6. Saperti lagi firmánja pada tempat lain: * Angkaulah Imám sampe salama-lamanya samertabat dengan Malkizidek.

* Ibran. VII: 17; Masm. CX: 4.

7. Maka Toehan, tatkala lagi dalem pri manoesia, mempersembahkan bebrapa sembahjang dan permintaän-doa dengan ber-seroe dan bertjoetjoeran ajer-matanja sama Dia jang berkoesa melepaskan dia dari mati, maka Toehan soedah dilepaskan dari takoet.

* Matt. XXVI: 39; XXVII: 46, 50; Joh. XVII: 1.

8. * Maski Toehan itoe Anak sendiri, tetapi beladjar djoega menoe-roet parentah dari sebab perkara-perkara jang dia rasaí.

* Fil. II: 6.

9. Maka serta soedah disampornaken, Toehan soedah djadi asal slamat kekel bagi segala orang, jang menoe-roet sama Toehan,

10. Jang digelar olih Allah satoe Imám-besar samertabat dengan Malkizédek.

11. Maka dari perkaranja ada banjak jang bolih kita tjaritaken, jang soesah di-artiken, sebab penengaran kamoe brat.

12. * Karna patoet kamoe djadi goeroe, kaloe ditimbang lamanja, tetapi sakarang tabolih tidak orang mengadjar kembali sama kamoe alif-ba-ta firmán Allah; maka patoet ka-

moe lagi dikasih minoem ajer-soesoe, boekan dikasih makanan.

* 1 Kor. III:1, 2, 3.

13. Karna barang-siapa jang minoem ajer-soesoe, ija-itoe lagi bodoh dalem perkataan kabeneran, karna dia sa-orang anak-penjoesoe adanja.

14. Tetapi makanan itoe bagi orang jang soedah sampe oemoer, jang soedah terboeka akalnja, sebab membiasaken dirinja dalem membédaken antara baik dengan djahat.

FATSAL VI.

1. Dari itoe, biar kita-orang tinggalken alif-ba-ta pengadjaran Kristoes, dan troesken djalanja sampe kapada kasampornaän; dan djangan kembali kita menaroh ales tobat dari perboewatan jang mati, dan dari perkara pertjaja sama Allah,

2. Dan dari pengadjaran permandian, dan dari toempangkan tangan, dan dari bangoenja orang mati, dan dari pahoe-koeman kekel.

3. Maka nanti kita berboewat itoe djoega, * insja Allah.

* Perb. XVIII: 21; 1 Kor. IV: 10; Jacob. IV: 15.

4. * Karna moestahil sama orang, jang sakali soedah diterangkan, dan jang soedah merasai kasihan dari sorga, dan jang soedah mendapat Roh-Soetji,

* Ibran. X: 26; Matt. XII: 31; 1 Joh. V: 16.

5. Dan jang soedah merasai perkataan baik, jang dari Allah, dan koeasa acherat,

6. Lantas moengkir, ija-itoe moestahil itoe orang dibaroëi kembali dengan tobat; sebab adalah sama saperti dia-orang soedah mensalibken Anak-Allah itoe bagi dirinja sakali lagi, dan dia-orang beri maloe sama Toehan njata-njata.

7. Karna boemi jang menghisep ajer hoedjan, jang selaloe toeroen sama dia, lantas kloewarken hasil bagi orang jang menanemi dia, maka ija-itoe dapat berkat dari Allah.

8. Tetapi jang kloewarken doeri dan lateng itoe ditoelak, dan hampir kena laknat, kasoedahannja ija-itoe nanti dibakar.

9. Tetapi, hei kekasih! kita harap dari kamoe sama perkara-perkara jang lebih baik, ija-itoe perkara jang membawa selamat, maski soedah kita berkata bagini.

10. * Karna Allah tidak koe-rang adil; tidak Toehan loepaken perboewatanmoe dan pakerdjäänmoe dari tjinta itoe, jang soedah kamoe njataken karna Namanja, ija-itoe kamoe soedah meneloeng sama orang-orang salih, dan lagi kamoe ada meneloeng sakarang ini.

* Amts. XIV: 31; Matt. X: 42; XXV: 40; Mark. IX: 41; Joh. XIII: 30.

11. Tetapi kita mae biar masing-masing kamoe menoen-djoek radjin jang sama, sopaja mendapat harap dengan penoh katantoeän sampe kasoedahannja;

12. Sopaja djangan kamoe berlambatan, melainken biar kamoe djadi pengikoet sama orang, jang dari sebab pertjaja dan sabarnja soedah mendapet berkat perdjandjian.

13. Karna tatkala Allah memboewat perdjandjian sama Ibrahim, sebab tidak bolih Toehan bersoempah demi jang lebih besar dari dirinja, maka bersoempah Toehan demi dirinja,

14. Firmánja: * Bahoea sasoenggoehnja Akoe nanti memberkati angkau dengan sabesar-besar berkat, dan Akoe nanti memperbanjakken dikau amat sanget.

* 1 Moesa XII:3; XVII:16; Masm. CV:9; Loek. I:73.

15. Maka bagitoe, serta soedah Ibrahim menantiken dia dengan sabarnja, lantas dia mendapet itoe perdjandjian.

16. Karna sasoenggoehnja manoesia bersoempah demi satoe jang lebih besar, maka * soempah jang menentoeken itoe djadi sama dia-orang kadjelasan segala perseliséhan.

* 2 Moesa. XXII:11.

17. Sebab itoe, maka Allah amat sanget maoe menoeendjoek sama waris-waris perdjandjian itoe katetapan maksoednja, Dia koekohken itoe dengan soempah;

18. Sopaja dari doewa perkara, jang tidak bolih berubah itoe, ija-itoe moestahil adanja Allah berdjoesta, maka kita bolih men-

dapet penghiboeran jang besar, kita jang soedah lari berlindoeng akau memegang pengharapan, jang ditaroh dihadapan kita;

19. Maka ija-itoe sama kita-orang saperti satoe djangkar bagi djiwa adanja, ija-itoe tetep dan koekoh dan jang masok dalem klamboe;

20. Maka disana itoe Penghantar soedah masok karna kita, ija-itoe Jesoes, jang didjadien * Imám-besar sampe salamanja samertabat dengan Malkizédek.

* Ibran. III:1; IV:14; VIII:1; IX:11.

FATSAL VII.

1. * Karna Malkizédek itoe radja negari Salem, dan imám Allah-Taála, jang soedah bertemoe sama Ibrahim, tatkala ini kembali dari mengalahken segala radja itoe, serta dia jang memberkati sama Ibrahim.

* 1 Moesa. XIV:18.

2. Maka sama dia djoega Ibrahim kasih dalem sapoeloeh satoe bagian dari samowanja; pertama-tama arti namanja itoe radja kabeneran, dan lantas, sebab dia radja Salem djoega, itoe artinja radja salám.

3. Maka tidak dia berbapa, tidak beriboe, tidak berkatoe-roenan, tidak permoelaän harinja, dan tidak berkasoedahan oemoernja; melainken dia didjadien sama saperti Anak Allah, tetep dia djadi imám slamanja.

4. Maka sakarang tjoba tim-bang bagaimana besar ini orang, maka sama dia djoega mojang kita Ibrahim soedah membajar dalem sapeloeh satoe dari segala barang djarahan.

5. Maka sasoenggoehnja segala katoeroenan Lewi, jang soedah dapet pangkat imám, * dan dapet prentah akan mengambil dalem sapeloeh satoe dari kaeem itoe menoeroet boenji toret, ija-itoe dari soedara-soedaranja, maski dia-orang djoega soedah kloewar dari Ibrahim.

* 4 Moesa XVIII : 21; 5 Moesa. XVIII : 1; Joes. XIV : 4; 2 Hik. XXI : 5.

6. Tetapi dia, jang poenja katoeroenan tidak dibilang dari dia-orang, dia soedah * trima saperpeloehan dari Ibrahim, dan soedah kasih berkat sama dia, jang soedah dapet segala perdjandjian.

* 1 Moesa. XIV : 20.

7. Maka ini tidak bolih dibantahi lagi, bahoea sasoenggoehnja orang jang ketjil itoe diberkati oleh orang jang besar.

8. Maka disini orang jang nanti mati terima saperpeloehan, tetapi disana sa-orang jang disaksiken dari perkaranja, bahoea dia hidoep salama-lamanja.

9. Dan lagi bolih dikataken djoega, bahoea Lewi, jang trima saperpeloehan, itoe soedah membajar saperpeloehan djoega dalem Ibrahim.

10. Karna dia ada lagi dalem

selbi bapanja, tatkala Malkizédek bertemoen sama dia.

11. * Sebab itoe, kaloe kiranja kasampornaän itoe datengnja dari pangkat imám katoeroenan Lewi, (karna dibawahnja orang Israil soedah dapet toret) apakah goenanja bangoen imám lain lagi samertabat dengan Malkizédek, dan boekan dia dikataken samertabat dengan Haroen?

* Gal. II : 21.

12. Karna kaloe berobah pangkat imám, patoet hoekoem ditoekear djoega.

13. Karna dia, jang dari perkaranja dikataken segala perkara ini, ada asalnja dari soekoe-bangsa jang lain, maka dari soekoe itoe trada satoe orang taoe melajani medzba.

14. Karna soedah njata, * bahoea Toehan kita asalnja dari soekoe-bangsa Jahoeda; maka dari perkara soekoe-bangsa itoe trada satoe apa dikataken nabi Moesa akan perkara pangkat imám.

* Joes. XI : 1; Matt. I : 3.

15. Maka terlebih lagi kanjantaännja, habis soedah bangoen satoe imám lain, jang saperti toeladan Malkizédek,

16. Jang soedah didjadiken, itoe boekan menoeroet hoekoem prentah tjara daging, melainken ija-itoe menoeroet koewasa kahidoepan jang tidak berkapoe-toesan.

17. Karna Dia soedah saksiken katanja: * Bahoea angkau-

lah Imám salama-lamanja samertabat dengan Malkizédek.

* Ibran. V: 6; Masm. CX: 4.

18. Karna hoekoem jang doeloe itoe ditoelak sebab lembek adanja dan koerang goenanja.

19. * Karna itoe toret tidak menjampornaken barang satoe apa, † melainken mengadakan satoe harap jang teroetama, maka dengan dia kita-orang menghampiri Allah.

* Perb. XIII: 39; Roem. III: 28; VIII: 3; Gal. II: 16; † Joh. I: 17; Roem. III: 21.

20. Dan lagi ini djoega boekan dengan tidak soempah, (karna segala imám doeloe itoe soedah didjadiken dengan tidak soempah;

21. Tetapi Dia ini dengan soempah olih Toehan jang soedah berkata bagini: * Toehan soedah bersoempah dan tidak Toehan nanti menjesel, bahoea angkaulah Imám salama-lamanja samertabat dengan Malkizédek.)

* Masm. CX: 4.

22. Maka bagitoe Jesoes soedah djadi Pengakoe perdjandjian jang teroetama.

23. Maka sabetoelnja dari dia-orang imámnja soedah mendjadi banjak, sebab tidak bolih dia-orang tinggal slamanja dari karna mati;

24. Tetapi sebab ini tinggal salama-lamanja, maka pangkatnja imám tidak berpindah sama orang lañ.

25. Maka sebab itoe djoega Toehan berkoeasa kasih selamat dengan samporna sama segala orang jang dateng sama Allah olihnja, karna Toehan hidoep salama-lamanja * boewat meminta-doa akan kita-orang.

* 1 Tim. II: 5; 1 Joh. II: 1.

26. Karna patoet sama kita-orang Imám-besar jang bagitoe: ija-itoe soetji, dan tidak bersalah, dan tidak bertjela, dan diasingken dari orang berdosa, dan ditinggiken dari segala langit;

27. Maka tra-oesah sahari-hari dia mempersembahkan korbán, saperti imám-imám besar itoe, * pertama-tama karna dosanja sendiri, lantas sebab dosa orang banjak, karna perkara itoe soedah diperboewatnja sakali sadja, tatkala Toehan mengkorbankan dirinja sendiri.

* Ibran. V: 3; 3 Moesa. IX: 7; XVI: 6.

28. Karna itoe toret mendjadiken imám-imám besar sama orang jang lembek adanja, tetapi firmán jang dengan soempah, jang djadi habis toret, itoe mendjadiken Anaknja itoe imám, jang disampornaken sampe salama-lamanja.

FATSAL VIII.

1. Maka djoemlahnja segala perkara jang terseboet itoe bagini: * Bahoea adalah sama kita-orang satoe Imám-besar, † jang doedoek dikanan krosi-karadjaän

jang maha moelia dalem sorga.

* Ibran. III: 1; IV: 14; VI: 20; IX: 11; + Ibran. XII: 2; Efes. I: 20; Kol. III: 1.

2. Ija-itoe sa-orang jang menderdjaken tempat soetji dan taroeb jang bener, jang soedah dipendiriken olih Toehan, boekan olih manoesia.

3. Karna masing-masing imám-besar itoe soedah ditantoeken akan mempersembahkan persembahan dan korbán; * maka sebab itoe patoet ini djoega ampoenja apa-apa, jang bolih dia persembahkan.

* Efes. V: 2.

4. Karna kaloe Toehan lagi di-atas boemi, tidak patoet Dia mendjadi imám, sebab soedah ada imám-imám jang mempersembahkan korbán menoeeroet toret;

5. * Maka itoe orang berchidmat menoeeroet toeladan dan bajang-bajang perkara jang disorga, saperti prentah Allah sama nabi Moesa, † kapan dia mae membangoenken taroeb-sembajang, katanja: Lihatlah, sopaja angkau perboewat segala perkara itoe menoeeroet toeladan, jang ditoendjoek sama angkau di-atas goenoeng.

* Ibran. X: 1; Kol. II: 17; + 2 Moesa XXV: 40; Perb. VII: 44.

6. * Tetapi sakarang Toehan soedah berolih djawatan jang terlebih endah, sabrapa Toehan mendjadi Pengantara waad jang terlebih baik, ija-itoe jang dite-

tephen atas perdjandjian jang terlebih baik adanja.

* 2 Kor. III: 6.

7. Karna kaloe jang pertama itoe tidak barang katjelaännja, soenggoeh tidak ditjariken tempat bagi jang kadoewa itoe.

8. Karna dengan mensalahkan dia ada firmán sama dia-orang, boenjinja: * Lihat, satoe hari nanti dateng, bagitoe firmán Toehan, kapan Akoe nanti mendirikan perdjandjian jang baroe bagi isi roemah Israíl, dan isi roemah Jahoeda;

* Jer. XXXI: 31-34.

9. Boekan saperti perdjandjian, jang soedah Akoe boewat sama nenek-mojangnja pada hari, tatkala Akoe pegang tanganja akan menghantarken dia-orang kloewar dari negari Mesir; karna dia-orang tidak tinggal tetep dalem perdjandjian koe itoe, maka tidak akoe-endahkan dia-orang lagi, bagitoeelah firmán Toehan.

10. Karna inilah perdjandjian, jang Akoe nanti boewat sama isi roemah Israíl sasoedahnja itoe hari, bagitoe firmán Toehan: * Akoe nanti taroh prentah koe dalem ingetannja, dan menjoeratkan dia dalem hatinja, † dan Akoe nanti mendjadi Allahnja, dan dia-orang

nanti djadi oematkoew.

* Jer. XXXI: 33; + Zak. VIII: 8.

11. * Dan tiada dia-orang nanti mengadjar lagi masing-masing sama orang sakamponnja, atawa masing-masing sama soedaranja, katanja: Biar angkau taoe sama Toehan, karna samowanja nanti mengenal sama Akoe, dari jang terketjil sampe jang terbesar.

* Joh. VI: 45; 65; Joh. II: 27.

12. Karna Akoe nanti mengampoeni segala salahnja dan dosanja, dan sama kadjahatannja tidak Akoe inget lagi.

13. Maka kaloe firman Toehan: satoe jang baroe, Dia djadiken jang pertama itoe lama. Maka sakarang jang boeroek dan toewa ija-itoe hampir hilang adanja.

FATSAL IX.

1. Maka sasoenggoehnja sama itoe perdjandjian jang pertama ada djoega parentah sembarang, dan satoe tempat jang soetji tjara doenia ini.

2. * Karna taroeb jang pertama itoe soedah di-atoer bagini: dalemnja ada kaki dian, dan medja, dan †roti toendjoean, maka itoelah dinamai tempat jang soetji;

* 2 Moesa XXVI: 1; XXXVI: 1; + 3 Moesa XXIV: 5.

3. Maka dibalik klamboe jang

kadoewa itoe ada taroeb jang dinamai tempat jang soetji sendiri.

4. Maka disana ada medja pedoepaän dari mas, * dan peti perdjandjian, jang dilapis berkoeliling sama mas, dan dalem itoe peti ada †boeli-boeli dari mas jang berisi manna, dan ** tongkat Haroen jang soedah berkembang, serta †† papan batoe perdjandjian itoe;

* 2 Moesa XXIV: 10; + 2 Moesa XVI: 33; ** 4 Moesa XVII: 10; †† 2 Moesa. XXXIV: 29; 1 Radja. VIII: 9; 2 Hik. V: 10.

5. Dan di-atas itoe ada kéroebioen kamoeliaän, jang membajangi toetoeapan rahmat itoe; maka sakarang tra-bolih kita berkata-kata lagi dari segala perkara itoe satoe-satoenja.

* 2 Moesa. XXV: 23.

6. Maka kapan segala perkara itoe soedah ditantoeken bagitoe, * baroe itoe imám-imám masok slamanja dalem taroeb jang pertama akan melakoeken pakerdjaännja;

* 4 Moesa. XXVIII: 3.

7. Tetapi dalem tempat jang kadoewa itoe melainken imám-besar sadja masok kadalemnja sa-tahoen sa-kali, dengan membawa darah, jang dia bersembahkan sebab dirinja sendiri, dan sebab kasalahan orang banjak.

* Ibran. IX: 25; 2 Moesa XXX: 10; 3 Moesa XVI: 2, 34.

8. Maka dengan bagitoe Roh-Soetji soedah menjataken, * bahoea djalan kadalem tempat jang soetji sendiri belom diboe-kaken, salagi itoe taroeb jang pertama ada berdiri;

* Joh. XIV: 6.

9. Maka ija-itoe djadi satoe peroepamaän dari perkara jang sakarang ini; maka didalemnja itoe dipersembahkan persembahan dan korbán, jang tra-bolih menjampornaken angen-angen hati orang jang membawa itoe korbán.

10. Jang daripada * makanan dan minoeman, † dan roepa-roepa basohan, ija-itoe tjoema atoeran dari hal badan sadja, jang soedah dipesen sampe kepada djamán, kapan ija-itoe diobahkan.

* 3 Moesa. XI:2; + 4 Moesa. XIX:7.

11. Tetapi sebab Kristoes soedah dateng, ija-itoe * Imám-besar atas perkara jang nanti dateng, dengan melaloëi satoe taroeb jang terlebih besar dan terlebih samporna, ija-itoe jang tidak diperboewat dengan tangan manoesia, dan boekan dari kadjadian ini,

* Ibran. III:1; IV:14; VI:20; VIII:1.

12. Dan boekan djoega dengan darah kambing atawa anak lemboe, * melainken dengan darahnja sendiri Toehan soedah masok sakali sadja dalem tempat jang soetji itoe, dan soedah mengadaken satoe teboesan jang kekel adanja.

* Ibran. X:10; Perb. XX:28; Efes. I:7; Kol. I:14; 1 Petr. I:19; Wahjoe. I:5; V:9.

13. * Karna kaloe kiranja darah lemboe djantan atawa kambing dan haboe lemboe betina jang diperetjikken sama orang nadjis itoe, dapet menjoe-

tjiken sampe kasoetjian badan.

* Ibran. X:4; 3 Moesa XVI:14; 4 Moesa XIX:4.

14. Brapa lagi lebih * darah Kristoes, † jang soedah mempersembahkan dirinja sama Allah olih Roh jang kekel dengan tidak katjelaännja, nanti menjoetjiken angen-angen hatimoe dari pakerdjaän mati, ** sopaja kamoe beribadat sama Allah jang hidoep.

* 1 Joh. I:7; Wahjoe I:5; + Gal. I:4; Efes. V:2; Titoe. II:14; ** Loek. I:74; Roem. VI:13; Gal. II:20; 1 Petr. IV:2.

15. Maka dari sebab itoe Toehan soedah djadi Pengantara wasiat jang baroe, * maka sebab sakarang kamatiannja soedah djadi teboesan dari dosa, jang soedah diperboewat tatkala dalem wasiat jang lama, sopaja orang jang dipilih itoe bolih trima perdjandjian slamat jang kekel adanja.

* Roem. V:6; 1 Petr. III:18.

16. Karna barang dimana ada wasiat, patoet orang jang ampoenja itoe wasiat mati doeloe:

17. * Karna soeatoe wasiat baroe berkoeasa kaloe orangnja soedah mati; maka kaloe orang jang memboewat itoe wasiat lagi hidoep, soenggoeh itoe wasiat tidak berkoeasa adanja.

* Gal. III:15.

18. Maka sebab itoe djoega itoe perdjandjian jang pertama tiada didjadiken, melainken dengan darah.

19. Karna tatkala soedah nabi Moesa kasih taoe segala pesen toret sama sagenep kaoem, lan-

tas dia ambil darah anak lemboe dan kambing serta dengan ajer, dan boeloe domba jang merah, dan hisop, dan dia peretjikken itoe sama kitáb dan sama kaoem,

20. Serta katanja: * Inilah darah perdjandjian jang diperboewat Allah sama kamoe.

* 2 Moesa. XXIV: 8; Matt. XXVI: 28.

21. Dan lagi dia peretjikken dengan darah itoe taroeb tempat sembilang dan segala pekakas kabaktian.

22. Maka toeroet boenji toret hampir segala perkara disoetjiken dengan darah, maka dengan tidak menoempahkan darah, soenggoeh trada ampoen adanya.

23. Maka sebab itoe haroslah segala toeroetan toeladan, jang disorga itoe, disoetjiken bagitoe, tetapi itoe perkara jang disorga sendiri disoetjiken dengan korbán jang lebih baik dari ini.

24. Karna boekan Kristoes masok dalem tempat soetji, jang soedah diperboewat dengan tangan manoesia, jang mengibaratken sadja itoe barang jang bener; melainken dalem sorga sendiri, akan menghadep Allah sakarang karna kita-orang.

25. Maka boekan djoega Toehan patoet mempersembahkan dirinja kerep kali, * saperti imám-besar, jang masok dalem itoe tempat jang soetji saben-

saben taoen dengan membawa darah lain;

* Ibran. IX: 7; 2 Moesa XXX: 10; 3 Moesa XVI: 2, 34.

26. Karna kaloe kiranja bagitoe, harosnja Toehan menang-gong siksa kerep kali dari permoelaän doenia, tetapi saka-rang ini sakali sadja pada achir djamán Toehan kalihatan akan menghapoesken dosa dengan mengkorbánken dirinja sendiri.

27. Dan lagi saperti soedah ditantoeken sama segala manoesia akan mati sakali djoega, habis bagitoe pahoekoeman,

28. * Bagitoe djoega Kristoes habis dikorbánken akan menanggong dosanja orang banjak, maka sama orang jang menantiken Dia akan slamatnja Toehan nanti kalihatan pada kadoewa kalinja dengan tidak dosa.

* Rom. V: 6, 8; 1 Petr. III: 18.

FATSAL X.

1. Karna itoe * toret, sebab djadi bajang-bajang sadja dari perkara jang nanti dateng, dan boekan roepa jang soenggoeh-soenggoeh dari segala perkara itoe, maka tra-bolih sakali-kali menjampornaken orang jang dateng kapadanja dengan korbán, jang salaloe sama dan jang dipersembahkan pada saben-saben taoen.

* Ibran. VIII: 5; Kol. II: 17.

2. Maka kaloe tidak bagitoe, boekan orang brenti dari mempersembahkan dia, karna orang

jang mempersembahkan, kaloe sakali soedah disoetjiken, soenggoeh tidak berangen-angen dosa lagi.

3. Tetapi olih itoe korbán ada lagi peringetan dari hal dosa pada saben-saben taoen.

4. * Karna moestahil adanja darah lemboe djantan atawa kambing itoe bolih menghapoesken dosa.

* Ibran. IX: 13; 3 Moesa XVI: 14; 4 Moesa XIX: 4.

5. Maka sebab itoe, tatkala Toehan masok dalem doenia, katanja: * Korbán dan persembelihan itoe tidak Toehan maoe, melainken satoe badan Toehan soedah sadiaken bagikoe;

* Masm. XL: 7; Jos. I: 11; Jer. VI: 20; Amos. V: 21.

6. Maka tidak Toehan soeka sama persembahan jang dibakar dan korbán karna dosa itoe;

7. Lantas katakoe: Bahoea sasoenggoehnja akoe ini dateng (maka dalem goeloengan alKitáb soedah tertoeelis dari halkoe) akan berboewat kahendakmoe, ja Allah!

8. Serta soedah Toehan berkata doeloe: Korbán dan persembelihan dan persembahan jang dibakar dan korbán karna dosa itoe tidak Toehan maoe, atawa tidak Toehan soeka maski ija-itoe dipersembahkan satoeroet toret.

9. Lantas kata Toehan: Bahoea sasoenggoehnja akoe dateng akan memboewat kahendakmoe, ja Allah! Maka Toehan menoelak jang pertama itoe, sopaja ditetepkennja sama jang kadoewa.

10. Maka dalem kahendak itoe kita soedah disoetjiken, * olih persembahan badannja Jesoes Kristoes, jang sakali itoe sadja.

* Ibran. IX: 12.

11. Maka masing-masing imám itoe berdiri akan berboewat ibadat sahari-hari, dan akan mempersembahkan korbán jang sama sadja kerep kali, jang sakali-kali tiada bolih menghapoesken dosa;

12. Tetapi Toehan, habis mempersembahkan satoe korbán sebab dosa, * Toehan doedoek salama-lamanja dikanan Allah;

* Ibran. I: 13; Masm. OX: 1; Perb. II: 34; 1 Kor. XV: 25; Etes. I: 20; Kol. III: 1.

13. Maka lantas Dia menantiken segala moesoehnja mendjadi ales kakinja.

14. Karna dengan satoe persembahan djoega Toehan soedah menjampornaken habis sama segala orang jang disoetjiken.

15. Karna Roh-Soetji djoega djadi saksi sama kita.

16. Karna habis Toehan berkata doeloe: * Bahoea inilah perdjandjian, jang Akoe nanti boewat sama dia-orang diblakang itoe hari, firman Toehan, Akoe nanti kasih prentahkoe

dalem hatinja, dan Akoe nanti menjoeratkan dia dalem ingetannja.

* Ibran. VIII: 8; Jer. XXXI: 31—34; Roem. XI: 27.

17. Maka dosanja dan salahnja tiada Akoe inget lagi.

18. Maka kaloe ada ampoen dosa itoe, maka tidak lagi persembahan sebab dosa.

19. Hei soedara-soedara, sebab itoe kita mendapet brani akan * masok dalem tempat jang soetji olih darah Jesoes,

* Joh. X: 9; XIV: 6; Roem. V: 2; Efes. II: 13; III: 12.

20. Pada djalan jang baroe dan jang slamat, jang diboe-kaken bagi kita, dan jang teroes dari klamboe, ija-itoe badannja.

21. Dan lagi sebab kita mendapet satoe Imám-besar atas orang isi roemah Allah,

22. Biar kita menghampiri sama Dia dengan hati jang bener, dengan pertjaja jang tetep sakali, sebab hati kita soedah dibresihkan dari angen-angen jang djahat, dan badan kita disoetjiken * dengan ajer jang bresih.

* Ezek. XXXVI: 25.

23. Maka biar kita pegang tegoh-tegoh sama pengakoeän pertjaja kita dengan tidak ber-gojang, (karna satiawan adanja Toehan jang soedah berdjandji itoe).

24. Maka biar kita kasih-inget satoe sama lain akan menambahi tjinta dan perboewatan jang baik.

25. Dan djangan kita tinggalkan pakoempoelan kita, saperti adat bebrapa orang, melainken biar kita kasih-inget satoe sama lain; maka dalem itoe dengan bertambah radjin, sebab kamoe lihat harinja soedah deket.

26. Karna kaloe kita berboewat dosa djoega dengan sengadja habis kita soedah dapet taoe sama kabeneran itoe, maka trada lagi korbán karna dosa;

* Ibran. VI: 4; 4 Moesa XV: 30; Matt. XII: 31; 2 Petr. II: 20; 1 Joh. V: 16.

27. Melainken tantoe satoe katakoetan, ija-itoe pahoeoeman jang heibat dan marah jang sanget, nanti menghangoesken segala satroe.

28. Maka adapon orang jang soedah melanggar toret nabi Moesa, ija-itoe mati dengan tidak dapet kasihan * dihadapan doewa atawa tiga orang saksi.

* 4 Moesa XXXV: 30; 5 Moesa XVII: 6; XIX: 16; Matt. XVIII: 16; Joh. VIII: 17; 2 Kor. XIII: 1.

29. Maka pada kiramoe brapakah lebih bratnja siksa, jang patoet dikenakan sama orang, jang mengindjek Anak Allah dibawah kakinja, dan jang soedah membilangken itoe darah perdjandjian satoe perkara jang tidak soetji, maka dengan itoe djoega dia soedah disoetjiken, dan jang soedah menghinaken Roh rahmat itoe?

30. Karna kita taoe sama Dia, jang soedah befirmán bagini: * Akoe jang ampoenja pembalesan, dan Akoe nanti membalesken dia;

dan lagi: † Toehan nanti menghoe koemken oematnja.

* 5 Moesa XXXII:36; Roem. XII:19, +5 Moesa XXXII:36.

31. Maka dahsjat adanja kaloe djatoh ditangan Allah jang hidoep!

32. Tetapi ingetlah kamoe sama masa jang doeloe, tatkala kamoe, sasoedahnja ditrangken, soedah menahani satoe peprangan kasoesian jang besar.

33. Maka saparo, sebab kamoe didjadiken satoe tontonan dari sebab segala nista dan sangsara, dan saparonja lagi, sebab kamoe mendjadi temen sama segala orang jang teraniaja bagitoe.

34. Karna kamoe soedah menaroh kasihan sama akoe, * jang soedah kena rante; dan kamoe soedah sabarken dengan soekahati tatkala dirampas hartamoe, karna kamoe soedah taoe jang ada padamoe † satoe harta, jang lebih baik dan jang kekel dalam sorga.

* Perb. XXI:33; + Matt. V:12.

35. Maka djangan kiranja kamoe memboewangkan brani haimoe, jang mendapat pembalesan besar.

36. * Karna patoet kamoe paké sabar, sopaja kapan soedah kamoe berboewat kahendak Allah, maka kamoe bolih terima itoe perdjandjian.

* Look. XXI:19.

37. * Karna sadja sakoetika lagi, Toehan, jang' maoe dateng itoe, nanti da-

teng dan tidak berlabatan lagi.

* Hab. II:3; Hagg. II:7; 1 Petr. I:6; V:10.

38. Dan orang bener itoe nanti hidoep dari pertjaja; tetapi kaloe barang sa-orang oendoer, djiwakoe tidak soeka sama dia.

* Hab. II:4; Roem. I:17; Gal. III:11.

39. Tetapi kita-orang ini boekan dari orang jang oendoer sampe kapada kabinasaan; melainkan dari orang jang pertjaja sampe mendapat selamat djiwa adanja.

FATSAL XI.

1. Adapon imán itoelah pertjaja jang tetep sama perkara-perkara jang diharap, dan kanjataän perkara jang tiada kalihatan.

2. Karna dari sebabnja djoega orang doeloe-doeloe itoe soedah mendapat kasaksian.

3. Karna dengan pertjaja kita taoe, * jang segala alam itoe soedah didjadiken olih firmán Allah, † sabingga perkara jang kalihatan itoe didjadiken boekan dari perkara jang kalihatan.

* 1 Moesa I:1; Mazm. XXXIII:6; Joh. I:10; Efes. III:9; Kol. I:16; + Roem. IV:17; Kol. I:16.

4. Maka dari sebab pertjaja itoe * Habel soedah mempersembahkan sama Allah satoe korbán jang teroetama dari korbán Kabil, maka dari sebab itoe dia soedah mendapat † kanjataän jang dia bener adanja, karna

Allah berkenan sama persembahannya, maka dari sebab pertjaja itoe dia berkata-kata lagi, maski dia soedah mati.

* 1 Moesa. IV : 4; + Matt. XXIII : 35.

5. Maka dari sebab pertjaja itoe * Enoh soedah di-angkat, sampe tidak dia merasai mati, dan tidak dia kalihatan lagi, karna Allah soedah mengangkat sama dia; maka sabelomnja di-angkat dia soedah dapet kanjataan, jang dia memperkenankan Allah.

* 1 Moesa. V : 24.

6. Tetapi kaloe tidak dengan pertjaja moestahil orang bolih memperkenankan Allah, karna orang jang datang sama Allah, tra-bolih tidak patoet dia pertjaja jang Toehan ada, serta jang Toehan itoe pembales segala orang, jang mentjari sama Toehan dengan radjin.

7. Maka dari sebab pertjaja itoe, tatkala di-ingetken Allah sama * nabi Noeh dari perkara jang belum kalihatan, tergerak hatinja dengan katakoetan, dan dia sadiaken satoe praoe besar akan memeliharaken isi roemahnja; maka dari sebab itoe djoega dia salahken orang isi doenia, serta dia djadi waris kabeneran olih pertjaja.

* 1 Moesa. VI : 13.

8. Maka dari sebab pertjaja djoega * Ibrahim toeroet, tatkala dia disoeroeh kloewar pergi disatoe tempat, jang dia nanti trima akan poesaka; maka dia

kloewar dengan tidak taoe kamana perginja.

* 1 Moesa. XII : 4.

9. Dan dari pertjaja djoega Ibrahim soedah menoempang dit tanah perdjandjian, saperti dalem satoe negari lain, serta dia doedoek dalem taroeb dengan Ishak dan Jakoeb, jang waris djoega bersama-sama dengan dia akan perdjandjian itoe.

10. Karna dia harap sama negari jang berales sasoenggoehnja, dan toekangnja jang membangoenken dia ija-itoe Allah.

11. Maka dari sebab pertjaja itoe * Sarah soedah mendapat koewat badan akan mengan-dong, lantas dia beranak, ija-itoe † tatkala soedah liwat oemoernja, karna pada pikirannja, satiawanlah Toehan, jang soedah berdjandji itoe.

* 1 Moesa. XVII : 19; XXI : 2; + Loek. I : 36.

12. Maka sebab itoe dari satoe orang, jang saperti soedah mati, soedah kaloewar katoeroenan sa-banjak bintang dilangit, dan saperti pasir dipinggir laoet, jang tidak terbilang banjaknja.

* 1 Moesa. XV : 5; XXII : 17; Roem. IV : 18.

13. * Maka segala orang jang terseboet itoe soedah mati dengan pertjaja, sabelomnja dia-orang berolih itoe perdjandjian, melainken dia-orang lihat itoe dari djaoe, dan dia pertjaja, dan dia pegang sama dia, serta soedah mengakoe, jang dia-orang tjoema † orang menoempang dan orang dagang di-atas boemi.

* Joh. VIII : 53; + 1 Moesa. XXIII : 4; XLVII : 9.

14. Karna orang jang ber-kata bagitoe menjataken dengan trangnja, jang dia-orang men-tjari satoe negari.

15. Maka sasoenggoehnja, ka-loe dia-orang soedah inget lagi sama negari, jang soedah dia-orang tinggalken, maka ada tjoekoep waktoe jang bolih dia-orang balik kembali;

16. Tetapi sakarang njata dia-orang harap sama satoe negari jang terlebih baik, ija-itoe sorga; maka sebab itoe Allah tiada maloe * diseboet Allahnja, karna Toehan soedah sadiaken satoe negari bagi dia-orang.

* 2 Moesa III: 6; Matt. XXII: 32; Perb. VIII: 32.

17. * Maka dari sebab pertjaja tatkala Ibrahim ditjobai Allah, dia mempersembahkan Ishak, maka jang soedah terima itoe perdjandjian mempersembahkan anaknja laki-laki jang toenggal itoe;

* 1 Moesa. XXII: 10.

18. (Maka dari perkaranja djoega soedah dikatakan: * Ba-hoea dalem Ishak djoega ka toeroenan moe nanti diseboet,) sebab pada kiranja Allah berkoeasa membangoen-ken dia dari matinja;

* 1 Moesa. XXI: 12; Roem. IX: 7; Gal. III: 29.

19. Maka saperti dari mati djoega dia soedah mendapet dia kembali.

20. Maka dari sebab pertjaja Ishak soedah kasih berkat sama Jakoeb dan Esaf dari perkara-perkara jang nanti dateng.

* 1 Moesa. XXVII: 28, 39.

21. * Dari sebab pertjaja djoega, tatkala hampir mati maka Jakoeb soedah kasih berkat sama kadoewa anak Joesoep, † serta dia meminta-doa dengan bersender sama kapala toengkatnja.

* 1 Moesa. XLVIII: 16; † 1 Moesa. XLVII: 31.

22. * Dari sebab pertjaja, tat-kala Joesoep hampir mati, dia seboetken dari perkara nanti berpindah bani Israïl, serta dia pesen dari perkara toelang-toelangnja.

* 1 Moesa. L: 24.

23. * Maka dari sebab pertjaja, tatkala nabi Moesa diperanak-ken, dia soedah disemboeniken olih iboe-bapanja tiga boelan lamanja, sebab dia-orang lihat, jang dia satoe anak jang bagoes roepanja, maka tidak dia-orang takoet sama pretah radja.

* 2 Moesa. II: 2; Perb. VII: 20.

24. Maka dari sebab pertjaja, tatkala nabi Moesa soedah akal balir, dia tra-maoe diseboet anaknja poetri Pirangon.

25. * Sebab dia soeka tera-niaja bersama-sama dengan oemat Allah terlebih dari dapet kasoekaän dosa sakoetika sadja lamanja.

* Masm. LXXXIV: 11.

26. Karna pada kiranja katje-laän Kristoes itoe terlebih besar kakajaännja dari segala harta di Mesir; karna dia inget sama pembalesan pahala itoe.

27. Maka dari sebab pertjaja nabi Moesa meninggalken Me-

sir, dengan tidak takoet sama marahnja itoe radja, karna dia koewat, sebab adalah saperti dia memandeng sama Toehan jang tidak kalihatan.

28. * Dari sebab pertjaja dia soedah pesen dari itoe Paska, dan dari adat memeretjikken daerah, sopaja dia, jang membinasakan segala anak soelong itoe, djangan poekoel sama dia-orang.

* 2 Moesa. XII: 21.

29. * Maka dari sebab pertjaja dia-orang soedah menjabrang laoet Kolzom, saperti berdjalan didarat djoega, maka kapan orang Mesir tjoba toeroet, lantas dia-orang tenggelem.

* 2 Moesa. XIV: 22.

30. * Dari sebab pertjaja segala tembok negari Jeriko soedah roeboh, habis dikoelilingi toedjoeh hari lamanja.

* Joes. VI: 20.

31. * Dari sebab pertjaja Rachab, itoe perampoean]soendal, tidak dibinasaken bersama-sama dengan orang jang tidak pertjaja, † tatkala dia soedah terima dengan selamat sama orang jang datang menghinté itoe.

* Joes. VI: 23; Jakoeb. II: 25; + Joes. II: 1.

32. Dan apakah lagi jang bolih akoe kataken, karna waktoetra tjoekep, kaloe akoe maoe tjaritraken dari perkara *Gidion dan † Barak, dan ** Samson, dan †† Jesta, dan *** Dawoed, dan ††† Samoeël, dan segala nabi-nabi.

* Hak. VI: 11; + Hak. IV: 6; ** Hak. XIII: 24; ++ Hak. XI: 1; XII: 7; *** 1 Sam. XVII: 45; +++ 1 Sam. XII: 20.

33. Karna dari sebab pertjaja djoega dia-orang soedah melakohen karadjaän, dan melakohen perboeatan jang adil, dan mendapat perdjandjian, * dan menoeoetepen moeloet singa;

* Hak. XIV: 6; 1 Sam. XVII: 34; Dan. VI: 23.

34. * Dan memboenoh galahnja api, † dan berlepas dirinja dari mata pedang; ** maka dari lembek dia-orang djadi koewat, dan djadi perkasa dalem perprangan, dan mengalahken bala-tantara orang lain bangsa;

* Dan. III: 25; + 1 Sam. XX: 1; 1 Radja XIX: 3; 2 Radja. VI: 16; ** Ajoeb. XLII: 10; Mazm. VI: 9; Jes. XXXVIII: 21.

35. * Maka orang perampoean soedah mendapat kembali orangnja, jang soedah mati itoe, dibangoenken kembali; † dan lagi orang lain soedah disiksa, tiada maoe terima kalepasannya, sopaja dia-orang bolih mendapat kabangoenan jang terlebih baik.

* 1 Radja. XVII: 23; 2 Radja. IV: 36; + Perb. XXII: 25.

36. Dan orang lain lagi soedah kena pertjobaän dengan maki dan sapoe, tambahan lagi * bloenggoe dan pendjara.

* Jer. XX: 2.

37. * Maka dia-orang soedah dilimpari dengan batoe, dan ada jang dibelah doewa dengan gergadji, dan kena pertjobaän, dan diboenoh dengan pedang, dan beranjoet dengan pake † koelit domba dan koelit kambing, dan merasa kakoerangan, dan teraniaja, dan disangsaraken;

* 1 Radja. XXI: 13; + 2 Radja. I: 8; Matt. III: 4.

38. (Maka tidak 'patoet doenia ampoenja dia-orang); maka dia-orang berdjalan koeliling dalem padang belantara, dan digoe-nong, dan dalem goha-goha, dan lobang-lobang ditanah.

39. Maka dia-orang samowa soedah mendapat kasaksian jang baik sebab pertjajanja, tetapi tidak dia-orang djoega menda-pet sama itoe perdjandjian,

40. Karna Allah soedah sadia-ken bagi kita-orang barang jang terlebih baik, sopaja dia-orang djangan disampornaken dengan tidak kita.

FATSAL XII.

1. Maka sebab kita-orang samowa dikepoeng berkoeliling dengan saksi-saksi jang saperti mega banjaknja, * biar kita sa-belahken segala kabერთան, dan dosa jang mengepoengi kita de-ngan gampangnja, maka biar kita berdjalan † dengan sabar ** didjalan, jang soedah ditoen-djoek sama kita.

* Roem. VI: 4; Efes. IV: 22; Kol. III: 8; 1 Petr. II: 1, 2; † Ibran. X: 36; Roem. XII: 12; ** 1 Kor. IX: 24.

2. Serta memandeng sama Jesoes, jang permoelaän dan kasoedahan pertjaja kita, * maka sebab kasoekaän jang dihadap-ken sama Dia, Toehan soedah menanggoeng salib, dan tidak mengendahkan maloe, maka Toe-han djoega ada doedoek disablah kanan † krosi karadjaän Allah.

* Loek. XXIV: 26; Filip. II: 8, 9; 1 Petr. I: 11; † Ibran. I: 3; VIII: 1.

3. Maka timbanglah bagaimana Toehan, jang soedah sabarken segala perbantahan orang ber-dosa, jang melawan sama Dia bagitoe, asal djangan kamoe djadi males dan segen hatimoe.

4. * Maka dalem berprang dengan dosa kamoe belom me-lawan sampe kloewar darah.

* 1 Kor. X: 13.

5. Maka kamoe soedah loepa sama nasihat, jang berkata sama kamoe saperti sama anak-anak, katanja: * Hei anakkoel! dja-ngan angkau kiraken ti-dak bergoena pengadja-ran Toehan, atawa dja-ngan poetoes harap kaloe angkau ditegor olihnja.

* Ajoeb. V: 17; Amtz. III: 11; Wahjoe. III: 19.

6. Karna barang-siapa jang ditjinta Toehan, itoe di-adjarinja, dan lagi Toe-han poekoel sama satoe-satoe anak jang Dia trima.

7. Kaloe kamoe dapet peng-adjaran, maka Allah berlakoe sama kamoe saperti sama anak-nja; karna anak manatah jang tidak taoe dipoekoel bapanja?

8. Tetapi kaloe kamoe dengan tidak kena poekoel, tegal itoelah pendapatetan segala anak-anak, soenggoeh kamoe anak harám, boekan anak halál.

9. Tambahan lagi, sama kita soedah ada bapa didoenia, jang adjari sama kita, maka kita soedah kasih hormat sama dia, boekan lebih lagi patoet kita

toendoekken diri kita sama Bapanja segala roh, sopaja kita hidoep?

10. Karna soenggoeh bapa didoenia soedah mengadjari sama kita sasoekanja dalem sedikit hari sadja; tetapi Allah karna oentoeng kita, ija-itoe sopaja kita mendapat bagian kasoetjannja.

11. Maka segala pengadjaran pada masa dirasai boekan kasoekaän, melainken kasoeshan; kendati, diblakang ija-itoe mendatengken boewah-boewah salam kabeneran sama segala orang, jang di-adjar olinnja.

12. * Sebab itoe angkatlah kembali tangan jang tjapik, dan loetoet jang lembek;

* Jes. XXXV: 3.

13. Dan rata ken djalan bagi kakimoe, sopaja djangan jang pintjang itoe djadi salah oerat, melainken terlebih baik ija-itoe disemboehken.

14. * Tjoba lakoeken roekoen sama segala orang † dan lagi kasoetjian, karna kaloe tiada itoe, tiada bolih sa-orang djoea dapet melihat Toehan.

* Roem. XII: 18; 2 Tim. II: 22; † Matt. V: 8.

15. * Radjin-radjin djaga, sopaja djangan ada orang oendoer dari kasihan Allah; dan djangan barang † akar jang pahit timboel dan ** menjoesahi kamoe, maka dari sebab itoe banjak orang djadi nadjis.

* 2 Kor. VI: 1; † 5 Moesa XXIX: 18; ** Perb. XVII: 13; Gal. V: 13.

16. * Djangan ada barang sa-orang jang berdjina, atawa jang nadjis † saperti Esaf, jang soedah mendjoewalken hak kasoe-loengannja sebab sasoewap makanan.

* Efsa. V: 3; Kol. III: 6; 1 Thess. IV: 8; † 1 Moesa XXV: 33.

17. Karna soedah kamoe taoe jang diblakang, kapan dia máoe mempoesakai itoe berkat, dia ditoelak, karna dia tidak dapet tempat akan bertobat, maski dia tjari itoe dengan bertjoetjoeran ajer-matanja.

* 1 Moesa. XXVII: 36.

18. Karna tidak kamoe sampe * digoenong, jang dapet didjabat, † dan jang bernjala dengan api, atawa boekan dikagelapan, dan kelem kaboet, dan goentoer,

* 2 Moesa. XIX: 10; XX: 21; † 2 Moesa XIX: 16; 5 Moesa. V: 22.

19. Dan sama boenji selompret, dan boenji soera firmán, sampe orang jang mendengar itoe soera * minta, sopaja djangan itoe firmán dikataken lagi sama dia-orang.

* 2 Moesa. XX: 19; 5 Moesa. V: 25; XVIII: 16.

20. (Karna tidak dia-orang tertahan sama firmán ini: * Kaloe satoe binatang sakali menjoentoeh sama itoe goenoeng, ija-itoe akan dilimpar dengan batoe, atawa dipanahken teroes.

* 2 Moesa. XIX: 13.

21. Maka bagitoe hébat roepanja itoe penglihatan, sampe nabi Moesa berkata bagini: Akoe sanget katakoetan dan goemeter.)

22. Tetapi kamoe soedah sampe digoenoeng Sion, dan dinegari Allah jang hidoep, ija-itoe * Jerozalem jang disorga, dan sama beriboe-laksa malaikat.

* Gal. IV : 26; Wahjoe. III : 12; XXI : 10.

23. Dan sama pakoempoelan jang oemoem, dan sama madjelis, segala anak-anak soeloeng, * jang tertoeelis nama-namanja dalem sorga, dan sama Allah, Hakim atas samowanja, dan sama roh segala orang jang bener, jang soedah disampornaken;

* Loek. X : 20.

24. Dan sama Jesoes jang Pengantara perdjandjian baroe, dan sama * darah jang tepertjik, jang berkata akan perkara jang terlebih baik dari † darah Habel.

* Ibran. X : 22; 1 Petr. I : 2; † Ibran. XI : 4; 1 Moesa. IV : 10.

25. * Inget baik-baik, djangan kamoe toelak sama Toehan jang befirman itoe; karna kaloe tidak loepoet orang jang toelak sama dia, jang mengatakan firmán Allah di-atas boemi, lebih lagi kita tidak bolih loepoet, kaloe kita berbalik dari Toehan, jang befirman dari dalem sorga;

* Ibran. II : 3.

26. Maka tatkala itoe soearanja menggerakken ini boemi, tetapi sakarang Toehan soedah berdjandji, katanja: * Sakali lagi Akoe menggerakken, boekan boemi sadja, melainkan langit djoega.

* Hagg. II : 7.

27. Maka perkataan jang sakali lagi itoe, ija-itoe kasih

tanda dari perobahan perkara-perkara jang digerakken, saperti perkara jang soedah didjadien, sopaja perkara jang tidak bolih digerakken itoe tinggal tetep adanja.

28. Maka sebab kita-orang mendapet satoe karadjaan jang tidak bolih digerakken, maka biar kita menoeendjoek trimakasih, * sopaja dengan bagitoe kita bolih berbakti sama Allah dengan hormat dan takoet.

* 1 Petr. II : 5.

29. * Karna Allah kita itoe api jang menhangoesken adanja.

* 5 Moesa. IV : 24.

FATSAL XIII.

1. * Maka biar selaloe kamoe tjinta soedara-bersoedara.

* Roem. XII : 10; Efes. IV : 3; 1 Petr. I : 22; II : 17; IV : 8.

2. * Dan djangan kamoe loepa kasih toempangan sama orang dagang, † karna dengan berboeat bagitoe bebrapa orang soedah kasih toempangan sama malaikat dengan tidak taoe sendiri.

* Roem. XII : 13; 1 Petr. IV : 9; † 1 Moesa XVIII : 1; XIX : 1.

3. * Maka inget sama orang jang terpandjara saperti kaloe angkau terpandjara sertanja; dan sama orang jang teraniaja, sebab angkau sendiri lagi dalem badan.

* Matt. XXV : 36.

4. Maka hal kawin itoe biar dengan patoet dalem segala per-

kara, dan tempat-tidoer itoe djangan dinadjisken, karna orang jang bersoendal atawa jang berboewat djina itoe nanti dihoekoemken Allah.

5. * Maka biar kalakoeanmoe dengan tiada kikir, † dan tjoe-koepken sama barang jang ada padamoe, karna Toehan soedah befirman: ** Sakali-kali tidak Akoe meninggalkan angkau, atawa melepaskan angkau.

* 2 Moesa. XXIII: 8; 5 Moesa. XVI: 19; Amiz. XV: 16; + Filip. IV: 11; 1 Tim. VI: 6, 8; ** 5 Moesa XXXI: 8, 8; Joss. I: 5; 1 Hik. XXVIII: 20.

6. Maka sebab itoe dengan brani bolih kita berkata bagini: * Bahoea Toehan itoe Penoeleengkoe, dan tidak akoe takoet sama barang apa-apa, jang diboewat orang sama akoe.

* Mazm. LVI: 5; CXVIII: 6.

7. * Maka ingetlah sama segala goeroemoe, jang mengadjar sama angkau firmán Allah; ikoetlah sama pertjaja orang itoe, serta timbangken sama kasoedahan kalakoeannja.

* Ibran. XIII: 17.

8. Maka Jesoes Kristoes itoe sama adanja, baik pada kalamarin, baik pada hari ini, dan sampe salama-lamanja.

9. * Djangan kamoe di-anjoet-anjoetken dengan roepa-roepa pengadjaran jang lain, karna ini satoe perkara jang baik, kaloe hati ditetepken dengan kasihan, † boekan dengan makanan, jang tidak bergoena sa-

ma orang, jang biasa dalem itoe.

* Jer. XXIX: 8; Matt. XXIV: 4; Roem. XVI: 17; Efes. IV: 14; V: 6; Kol. II: 16; 2 Thesa. II: 2; 1 Tim. IV: 3; 1 Joh. IV: 1; + Joh. VI: 27; Roem. XIV: 17.

10. Bahoea ada sama kita satoe tempat persembahan, maka tidak patoet sama orang, jang berboewat ibadat dalem taroebnja, makan barang jang dari padanja.

11. * Maka badan segala binatang, jang poenja darah dibawa olih imám-besar dalem tempat soetji karna sebab dosa, maka ija-itoe dibakar diloewar tempat bala-tantara.

* 2 Moesa. XXIX: 14; 3 Moesa. IV: 21; VI: 30; XVI: 27; 4 Moesa. XIX: 3.

12. Maka sebab itoe Jesoes djoega, sopaja Toehan bolih menjoetjiken banjak orang dengan darahnja sendiri, maka Toehan soedah menangoeng sangsara * diloewar pintoe gerbang.

* Joh. XIX: 17, 18.

13. Maka sebab itoe biar kita-orang kaloewar pergi sama Toehan diloewar tempat bala-tantara dan menangoeng katjelaännja.

14. * Karna disini tidak sama kita negari jang tetep, melainkan kita mentjari negari jang achir.

* Filip. III: 20.

15. Maka sebab itoe dengan berkatnja biar kita-orang salamanja mempersebahken sama Allah korbán poedji-poedjian, * ija-itoe boewah moeloet jang mengakoe Namanja.

* Hos. XIV: 3.

16. Dan djangan kamoe loepa berboewat baik, dan membagi-bagi sama orang lain, * karna Allah soeka sama persembahan jang bagitoe.

* Filip. IV : 18.

17. * Biar kamoe menoeroet sama segala goeroemoe, dan ikoetlah sama dia-orang; karna dia-orang mendjaga sama djiwamoe, † saperti orang jang nanti mesti menjaoet; sopaja dia-orang bolih memboeat itoe dengan soeka-hati, boekan dengan soesah-hati; karna kaloe bagitoe tidak ija-itoe mendatengkan oentoeng sama kamoe.

* Filip. II : 29; 1 Thess. V : 12; 1 Tim. V : 17; † Ezek. III : 18; XXXIII : 8.

18. Pintalah doa akan kita; karna pada kirakoe ada sama kita angen-angen hati jang baik, maka dalem segala perkara kita maoe berlakoe dengan toeloes.

19. Maka terlebih lagi akoe minta sama kamoe berboewat bagitoe, sopaja dengan lekas akoe dikembalikan sama kamoe.

20. Maka biar kiranja Allah, pohon selamat, jang soedah membangoenken Toehan kita Jesoes Kristoes dari matinja, ija-itoe Gombala besar bagi segala dom-

ba, dengan berkat darah perdjandjian jang kekel,

* Jes. XL : 11; Ezek. XXXIV : 23; Joh. X : 11; 1 Petr. V : 4.

21. * Mendjadiken kamoe samporna dalem segala perkara jang baik, akan berboewat kahendaknja, dan mengadakan dalem kamoe perkara jang menjoekaken Toehan, dengan berkat Jesoes Kristoes; maka segala kamoeliaän kiranja bagi Toehan itoe sampe salama-lamanja, Amin.

* 2 Kor. III : 5; Filip. II : 13.

22. Tetapi akoe minta sama kamoe, hei soedara-soedara! sarken sama nasihatkoe ini, karna akoe kirim ini soerat sama kamoe dengan ringkesnja.

23. Biar kamoe taoe, jang soedara kita Timóthioes soedah dilepaskan dari pendjara, maka kaloe dia dateng dengan lekas, bolih akoe mendapatken kamoe bersama-sama dengan dia.

24. Maka salámkoe sama segala goeroemoe, dan sama segala orang salih. Maka itoe orang jang di Itali ampoenja salám sama kamoe.

25. Biar kasihan kiranja atas kamoe samowa. Amin.



SOERAT RASOEL JAKOBOES.

FATSAL I.

1. Bahoea salám doa dari Jakoboes, ija-itoe sa-orang hamba Allah dan Toehan Jesoes Kristoes, dateng sama kadoewa-blas soekoe bangsa, *jang tertjerei-berei.

* Perb. VIII:1; 1 Petr. I:1.

2. * Hei soedara-soedarakoe! bilangkan kiranja kasoekaän besar, kaloe kamoe kena roepa-roepa pertjobaän;

* Matt. V:11; Roem. V:3; 1 Petr. I:6.

3. *Sebab kamoe soedah taoe, bahoea pertjobaän pertjajamoe itoe mendatengken sabar.

* Roem. V:3; 1 Petr. I:7.

4. Tetapi biar kiranja sabar itoe ada kerdjanja jang samporna, sopaja bolih kamoe mendjadi samporna dan langkap, tiada berkoerangan satoe apa.

5. * Maka kaloe kiranja barang sa-orang dari kamoe koerang akal boedi, biar dia minta itoe sama Allah, jang kasih sama segala manoesia dengan moerahnja, dan tidak Toehan membangkit-bangkit; † maka tentoe ija-itoe nanti dikasih sama dia.

* Amts. II:3; + Jer. XXIX:12; Matt. VII:7; XXI:22; Mark. XI:24; Joh. XVI:24; 1 Joh. III:22; V:14.

6. Tetapi biar dia meminta itoe dengan pertjaja, djangan dengan bimbang hati, karna orang jang bimbang hati itoe saperti ombak dilaoet, jang di-

toelak serta digontjang-gantjingken angin.

7. Maka djangan itoe orang kira jang dia nanti terima barang apa-apa dari Toehan.

8. Maka orang jang ada ingetan bertjabang itoe, dia tidak tentoe dalem segala djalannja.

9. Maka biar soedara jang dalem karendahan itoe bersoekajita sebab tingginja;

10. Tetapi soedara jang kaja itoe sebab karendahannja; karna dia nanti lenjep saperti kembang roempoet.

11. * Karna matahari serta terbit dengan panas keras, melajoeken itoe roempoet, dan kembangnja goegoer, dan kaelokan roepanja hilang; bagitoe djoega itoe orang kaja nanti lajoe didjalannja.

* Jakob. IV:14; Jes. XL:6; 1 Kor. VII:31; 1 Petr. I:24; 1 Joh. II:17.

12. *Slamat kiranja bagi orang jang menahan sama pertjobaän, karna kapan soedah ditjobaï, dia nanti terima † makota slamat, jang soedah ** didjandji Toehan sama segala orang, jang tjinta sama Dia.

* Ajeob. V:17; + 2 Tim. IV:8; 1 Petr. V:4; Wahjoe. II:10; ** Matt. X:22; XIX:28, 29.

13. Djangan ada orang, kaloe ditjobaï, dia berkata bagini: akoe ditjobaï olih Toehan, karna Allah tra-bolih ditjobaï dengan djahat,

dan tidak djoega Toehan menjtjoba! sama satoe orang.

14. Tetapi segala orang ditjoba! kaloe ditarik dan diboedjoek olih hawa-napsoenja sendiri.

15. Serta soedah hawa-napsoe itoe mengandong, lantas dia beranakken dosa; maka dosa, kapan soedah diboewat, lantas beranakken mati.

16. Maka djangan kamoe salah, hei soedara-soedarakoe jang kekasih!

17. * Bahoea segala kasihan jang baik, dan segala pembrian jang samporna, itoe datengnja dari atas, dan toeroen dari Bapa jang ampoenja trang, † maka sama Toehan trada barang kaobahan, atawa bajang-bajang per-toekaran.

* Amtz. II: 6; 1 Kor. IV: 7; † Jes. XIV: 27; XLVI: 10; Mal. III: 6; Roem. XI: 29.

18. Maka dengan kahendaknja sendiri djoega Toehan soedah beranakken kita dengan perkataan kabeneran, sopaja kita-orang djadi saperti boewah-boewah boengaran dari segala kadjadiannja.

* 1 Kor. IV: 16; Gal. IV: 19; 1 Petr. I: 23.

19. Maka sebab itoe, hei soedara-soedarakoe jang kekasih! biar segala orang pantes akan menengar, dan lambat akan berkata-kata, dan lambat djoega akan marah.

* Amtz. XVII: 27; Kat. V: 1.

20. Karna kamarahan manoe-sia itoe tidak mengadakan kabeneran Allah.

21. * Sebab itoe, biar kamoe

sabelahkan segala kotor dan pakoempoelan kadjahatan, serta terima dengan haloes hati sama perkataan, jang ditaboer dalem hatimoe, jang bolih mendjadiken slamat djiwamoe.

* Roem. XIII: 12; Kol. III: 8.

22. * Tetapi biar kamoe djadi penoeroet itoe perkataan, boekan penengar sadja, dengan menipoe dirimoe sendiri.

* Mat. VII: 21; Loek. XI: 28; Roem. II: 13; 1 Joh. III: 7.

23. Karna kaloe barang sa-orang djadi penengar itoe perkataan sadja, boekan penoeroet, dia itoe saperti sa-orang jang melihat roepa moekanja jang asal itoe dalem katja;

* Loek. VI: 47.

24. Karna habis dia melihat dirinja sendiri, dia pergi, dan sabentar djoega dia loepa bagaimana roepanja.

25. * Tetapi barang-siapa jang menilik sama itoe hoekoem kabebasan jang samporna, dan tinggal tetep dalemnja, sampe boekan dia penengar jang loepa, melainken penoeroet pakerdjaan, maka itoe orang nanti slamat dalem berboewat bagitoe.

* Mat. V: 19.

26. * Maka barang-siapa dari antara kamoe jang kiraken dirinja beribadat, dan tidak dia pegang lidahnja, melainken dia menipoeken hatinja sendiri, maka ibadatnja itoe orang sia-sia adanja.

* Jakob. III: 6; Mazm. XXXIV: 14; 1 Petr. III: 10.

27. Bahoea ibadat, jang soetji

dan jang tidak berkatjelaän di-hadepan Allah dan Bapa, itoe bagini: menilik sama anak piatoe dan perampoean djanda dalem kasoelahannja, dan peliaren dirinja sendiri daripada katejmaran doenia.

FATSAL II.

1. Hei soedara-soedarakoe! djangan kamoe pegang pertjajanja Toehan kita Jesoes Kristoes, jang maha moelia itoe, * dengan memandeng moeka orang.

* 3 Moesa. XIX : 16; 5 Moesa. XVI : 19; Amtz. XXIV : 23; Matt. XXII : 16.

2. Karna kaloe kiranja masok dalem pakoempoelan kamoe satoe orang jang pake tjintjin mas dan pakean jang bagoes, dan lagi masok djoega satoe orang miskin, jang pake pakean boeroek-boeroek;

3. Dan kamoe memoeliaken itoe orang jang pake pakean bagoes, serta katamoe sama dia: Doedoeklah toewan disini ditampat jang baik; dan kata kamoe sama itoe orang miskin: Berdiri-lah angkau disana, atawa doedoeklah disini dibawah ales kakikoe;

4. Boekankah kamoe membeda-bedaken orang dalem hatimoe sendiri, dan kamoe soedah djadi hakim jang ampoenja ingetan djahat?

5. * Dengarlah, hei soedara-soedarakoe jang kekasih! boekankah soedah dipilih Allah sama

orang miskin dalem ini doenia, sopaja dia-orang djadi kaja dengan pertjaja dan waris-waris karadjaän, jang soedah Toehan † djandji sama segala orang, jang tjinta sama Dia.

* Joh. VII : 48; 1 Kor. I : 26; † 3 Moesa XX : 6; 1 Sam. II : 30; Amtz. VIII : 17; Matt. V : 3.

6. Tetapi kamoe soedah menghinaken itoe orang miskin. Boekankah itoe orang kaja menganiaja sama kamoe dan menarik kamoe kadalem tempat bitjara?

7. Boekankah dia-orang salahken nama jang baik, jang soedah diseboet atas kamoe itoe?

8. Maka kaloe kiranja kamoe menoeroet parentah karadjaän, saperti terseboet dalem alKitáb:

* Biar kamoe tjinta sama temenmoe manoesia saperti sama dirimoe sendiri, angkau berboewat baik;

* 3 Moesa. XIX : 18; Matt. XXII : 39; Mark. XII : 31; Roem. XIII : 9; Gal. V : 14; Efes. V : 2; 1 Thess. IV : 9.

9. Tetapi kaloe kamoe memandeng moeka orang, kamoe berboewat dosa, dan kamoe nanti dihoekoem olih parentah saperti orang jang bersalah.

10. * Karna barang-siapa jang menoeroet segala parentah itoe, kaloe dia bersalah dalem satoe perkara sadja, maka dia djoega soedah bersalah sama samowanja.

* 5 Moesa. XXVII : 26; Matt. V : 19; Gal. III : 10

11. Karna Toehan jang soedah befirmán: Djangan kamoe berboewat djina; Dia djoega jang befirmán: Djangan memboenoh. Maka

kaloe kiranja kamoe tidak berboewat djina, melainken memboenoh, angkau soedah mendjadi orang pelanggar parentah.

* 2 Moesa. XX:14; Matt. V:27.

12. Maka biarlah perkataanmoe dan segala perboewatanmoe saperti orang jang nanti dihoe-koemken olih hoe-koem kabebasan.

13. *Karna orang jang tidak poenja kasihan, itoe nanti dihoe-koemken dengan tidak kasihan; maka kasihan itoe bermegah akan hoe-koem.

* Matt. VI:16; XVIII:35; Mark. XI:25; Loek. XVI:26.

14. *Hei soedara-soedarakoe! apatah goenanja, kaloe sa-orang berkata jang dia pertjaja, tetapi tidak dia poenja perboewatan jang baik? Bolihkah itoe pertjaja memeliaraken dia?

* Jak. I:23; Matth. VII:26.

15. *Maka kaloe kiranja sa-orang soedara laki-laki atawa perampoean telandjang, dan ka-koerangan makanannja sahari-hari;

* Loek. III:11; 1 Job. III:17.

16. Dan barang sa-orang dari kamoe berkata sama dia bagini: Pergilah angkau dengan slamat, biar angkau djadi panas dan kenjang; tetapi tidak kamoe kasih sama dia perkara jang ber-goena sama badannja, maka apatah kaentoengannja?

17. Bagitoe djoega itoe pertjaja, kaloe tidak dengan perboewatan jang baik, maka ija-itoe mati dalem dirinja.

18. Tetapi barangkali ada orang berkata bagini: Angkau pertjaja, dan sama akoe ada perboewatan jang baik. Toendjoek sama akoe pertjajamoe jang dengan tidak perboewatan, maka akoe nanti menoe-djoek sama angkau pertjajakoe dari perboewatankoe.

19. Bahoea angkau pertjaja jang Allah itoe tjoema satoe; baiklah: *Segala setan pertjaja bagitoe, serta dengan goemertnja.

* Mark. I:24.

20. Tetapi kaloe angkau maeoetaoe, hei orang jang sia-sia! bahoea pertjaja dengan tidak perboewatan itoe mati adanja;

21. Boekankah bapa kita Ibrahim soedah dibilangken bener dari sebab perboewatannja, *tatkala dia memersebahken Is-hak, anaknja, di-atas medzba?

* 1 Moesa. XXII:10.

22. Tengoklah angkau bagaimana pertjaja soedah berlakoe beserta dengan perboewatannja, maka dengan perboewatannja djoega pertjajanja soedah disampornaken?

23. Maka soedah geneplah alKitáb, boenjinja: *Ibrahim itoe pertjaja sama Allah, maka sebab itoe dia dibilangken bener, serta diseboet sama dia: chalil Allah.

* 1 Moesa. XV:6; Roem. IV:3; Gal. III:6.

24. Maka kamoe lihat saking bahoea orang dibilangken bener dari sebab perboewatan-

nja, dan boekan sebab pertjaja sadja.

25. Dan bagitoe lagi, boekan * Rahab, itoe perampoean soendal dibilangkan bener dari sebab perboewatannja, tatkala dia terima sama itoe soeroehan, dan kasih dia-orang kaloewar pada djalan jang lain?

* Joes. II: 1; VI: 23; Ibran. XI: 31.

26. Karna saperti badan mati kaloe tidak berdjawa, begitoe djoega pertjaja, kaloe tidak dengan perboewatan ija-itoe mati adanja.

FATSAL III.

1. Hei soedara-soedarakoe! djangan di-antaramoe ada banjak * goeroe, karna kamoe soedah taoe † kaloe bagitoe kamoe nanti mendapat pahoeoeman jang terlebih berat adanja.

* Matt. XXIII: 8; + Matt. VII: 1; Loek. VI: 27.

2. Karna dalem banjak perkara kita orang samowa bersalah. * Maka kaloe kiranja barang sa-orang tidak bersalah dalem perkataännja, maka dia sa-orang jang samporna adanja, dan sampe koewat akan memarentahkan sagenep badannja.

* Jakob. I: 26; Masm. XXXIV: 14.

3. Lihatlah, kita-orang taroh kang dimoeloet koeda, sopaja ditoeoetnja sama kita; maka sa-besar badannja kita poesingkan.

4. Lihat djoega sama segala kapal, maski sabesar itoe dan ditioep olih angin jang keras,

tapi dipoesingkan djoega karsana kamari dengan satoe ke-moedi jang amat ketjil, barang dimana itoe djoeroe-moedi maoe.

5. Begitoe djoega lidah itoe satoe anggota jang terketjil adanja, maka dia mengadakan perkara jang besar-besar. Lihatlah bebrapa besar timboenan kajoe dimakan api jañg ketjil!

* Amts. XII: 18; XV: 2.

6. Bahoea lidah djoega satoe api adanja, ija-itoe satoe doenia kadjahatan; maka bagitoe di-antara segala anggota kita lidah, jang menadjiskan sagenep badan, dan menjalaken antero doenia, dan lagi ija sendiri di-njalaken olih naraka.

7. Karna segala djenis binatang dan boerong, dan oeler, dan segala binatang jang dalem laoet, bolih didjinakken dan soedah didjinakken olih manoesia;

8. Tetapi sama lidah tidak bolih didjinakken; ija-itoe satoe bela jang tidak tentoe dan penoh dengan bisa jang membinasaken orang.

9. Karna dengan dia kita memoedji Allah, ija-itoe Bapa, dan dengan dia djoega kita melaknatken manoesia, * jang soedah didjadiken atas peta Allah.

* 1 Moesa. I: 27.

10. Maka dari satoe moeloet djoega kloewar berkat dan laknat. Hei soedara-soedarakoe, sakali-kali tra-patoet kaloe bagitoe.

11. Adakah mata-ajer kloewarken dari satoe tempat djoega ajer tawar dan ajer paït?

12. Hei soedara-soedarakoe! bolihkah pohon ara kloewarken boewah-boewah zeit? atawa pohon anggoer kloewarken boewah ara? maka bagitoe tidak bolih satoe mata-ajer kloewarken kadoewanja ajer masin dan ajer tawar sakali.

13. Siapatah orang berboedi dan berpengataoewan di-antara kamoe, * maka biar dia menoendjoek dari kalakoeannja jang baik segala perboewatanja dengan boedi jang sabar.

* Efes. V:8.

14. * Tetapi kaloe kamoe menaroh bentji jang paït, dan perbantahan dalem hatimoe, djangan kamoe membesarkan dirimoe, dan djangan mendjoestai jang bener itoe.

* Roem. XIII:13.

15. * Maka ini kapinteran boekan dateng dari atas, melainkan dari boemi, ija-itoe dari hawa-napsoe dan dari iblis.

* 1 Kor. II:6 7.

16. * Karna barang dimana ada bentji dan perbantahan, disana djoega ada roesoeh dan segala djenis perboewatan jang djahat.

* 1 Kor. III:3; Gal. V:20.

17. Tetapi kapinteran jang dari atas, ija-itoe pertama-tama soetji, lantas soeka sama roekoeh, dan aloes, dan seneng dikasih-inget, dan penoh dengan belas-kasihan, dan boewah-boe-

wah jang baik, dengan tidak membédaken sa-orang dengan sa-orang, dan dengan tidak poera-poera.

18. Maka boewah-boewah kabeneran itoe ditaboerken dengan slamat olih segala orang, jang memeliaraken roekoeh.

FATSAL IV.

1. Maka dari manatah datengnja perang dan perkalahian di-antara kamoe? boekankah datengnja dari hawa-napsoe, * jang berperang dalem segala anggotalamoe?

* Roem. VII:23; 1 Petr. II:11.

2. Kamoe kepingin, tetapi tidak poenja; kamoe memboenoh dan bentji, tetapi tidak bolih kamoe dapet; kamoe berkalahi dan berperang, tetapi tidak djoega kamoe dapet, sebab tidak kamoe meminta-doa.

3. Maka kamoe meminta-doa, tetapi tidak kamoe dapet, * sebab salah permintaän doamoe, karna kamoe maoe menghabiskan dia dalem hawa-napsoemoe.

* Matt. XX:22; Roem. VIII:26.

4. Hei kamoe orang laki-laki dan perampoean jang berboewat djina! boekankah kamoe soedah taoe bahoea tjinta sama doenia ija-itoe bersatroeh dengan Allah? * sebab itoe barang-siapa jang maoe bersobat dengan doenia, ija-itoe bersatroeh dengan Allah.

* Joh. XV:19; Gal. I:10; 1 Joh. II:15.

5. Adakah pada kiramoe al-

Kitáb itoe tjoema-tjoema boenjinja: Bolihkah Roh jang tinggal dalem kita-orang itoe soeka akan kadeng-kian?

6. Soenggoeh dia kasih ter-lebih banjak rahmat. Maka sebab itoe katanja: * Allah me-lawan sama orang kotjak, tetapi Toehan mengasi-hanken sama orang jang rendah hatinja.

* Amtz. III: 34; 1 Petr. V: 5.

7. Maka sebab itoe serahkanlah dirimoe sama Allah, * dan lawanlah sama iblis, maka dia nanti lari dari kamoe.

* Efes. IV: 27; 1 Petr. V: 9.

8. Deketkenlah dirimoe sama Allah, maka Allah djoega nanti dateng deket sama kamoe. * Soe-tjikenlah tanganmoe, hei orang jang berdosa! dan soetjikenlah hatimoe, hei orang jang bertja-bang ingetanmoe!

* Jes. I: 16.

9. * Biar kamoe soesah hati dan menangis dan mengadoeh-adoeh, dan tertawamoe biar ditoe-kear dengan menangis, dan soeka-hatimoe diganti dengan soesah-hati.

* Matt. V: 4.

10. * Rendahkanlah dirimoe dihadapan Toehan, maka Toehan nanti meninggikan kamoe.

* Ajoeb. XXII: 29; Amtz. XXI: 23; Matt. XXIII: 12; Loek. XIV: 11; XVIII: 14; 1 Petr. V: 6.

11. Hei soedara-soedara! djan-gan kamoe mendjahatkan satoe sama lain. Barang-siapa jang mendjahatkan soedaranja, atawa

menghoekoemken soedaranja, ija-itoe saperti dia mendjahat-ken hoekoem, dan menghoe-koemken hoekoem. Maka kaloe angkau menghoekoemken hoe-koem, tidak lagi angkau djadi orang jang menoeroet hoekoem, melainken angkau djadi sa-orang hakim.

12. Maka ada tjoema satoe sadja jang kasih hoekoem, dan jang bolih slamatkan dan mem-binasaken; * tetapi siapakah angkau jang menghoekoemken orang lain?

* Roem. XIV: 4.

13. Ingetlah sakarang, hei kamoe, jang berkata bagini: * Hari ini atawa esok kita maoe pergi dinegari anoe, dan ting-gal disana sataoen lamanja, berdjoewal-beli, dan mentjari oentong;

* Loek. XII: 18.

14. Tetapi tidak kamoe taoe apakah nanti djadi pada esok. * Bagimanakah hidoepmoe? sa-perti asepe adanja, jang kali-hatan sabentar sadja, lantas hilang.

* Jakob. I: 10; Jes. XL: 6; 1 Kor. VII: 31; 1 Petr. I: 24; 1 Joh. II: 17.

15. Melainken patoet kamoe berkata bagini: * Kaloe Toehan kasih, serta kita ada hidoep, kita nanti memboewat ini ata-wa itoe.

* Perb. XVIII: 21; 1 Kor. IV: 19; Ibraa. VI: 3.

16. Tetapi sakarang kamoe membesarken dirimoe dengan kotjakmoe; maka segala kabe-

saran jang bagitoe itoe djahat adanja.

17. * Sebab itoe, barang-siapa jang taoe berboewat baik, maka tidak dia berboewat itoe, ija-itoe dosa adanja.

* Loek. VII: 47.

FATSAL V.

1. * Ingetlah sakarang, hei kamoe orang kaja! biar kamoe menangis dan mengadoeh-adoeh sebab karna segala tjilaka, jang nanti dateng atasmoe.

* Amta. XI: 28; Amos. VI: 1; Loek. VI: 24; 1 Tim. VI: 9.

2. Bahoea kakajaänmoe soedah boesoek, dan pakeanmoe soedah habis dimakan ngenget;

3. Mas dan perakmoe soedah bertahinan, dan tahinja nanti naik saksi atasmoe, dan nanti makan dagingmoe saperti api. * Kamoe soedah koempoelken harta bagi hari jang diblakang.

* Matt. VI: 19; Roem. II: 5.

4. Maka sasoenggoehnja, * opah segala orang jang bekerdja di-sawahmoe, jang soedah kamoe tahanken, itoe bertareak; maka pengadoeh segala orang jang mengoempoelken itoe soedah masok dalem telinga Toehan serwa sakalian alam.

* 3 Moesa. XIX: 13; 5 Moesa. XXIV: 14.

5. * Kamoe soedah hidoep enak-enak di-atas boemi, dengan menoeroet hawa-napsomoe; kamoe soedah kenjangken dirimoe saperti pada satoe hari membantei.

* AJoeb. XXI: 13; Loek. XVI: 19, 25.

6. Kamoe soedah mensalahkan dan memboenoh orang bener, maka tidak dia melawan sama kamoe.

7. Sebab itoe, sabarlah kira-nja, hei soedara-soedara, sampe kadatengan Toehan. Tengoklah, itoe orang ladang, dia menantiken boewah-boewah jang baik dari boemi, dan dia pake sabar sama dia, sampe soedah dia trima hoedjan awal dan hoedjan achir.

8. Maka kamoe djoega, sabarlah, serta tetepken hatimoe, karna kadatengan Toehan soedah dekat.

9. Maka djangan kamoe ber-soengoet-soengoet satoe sama lain, hei soedara-soedara! so-paja djangan kamoe dihoekoemken; maka sasoenggoehnja, itoe Hakim ada berdiri dimoeka pintoe.

10. Hei soedara-soedarakoe, ambil sama toeladan kasoesian dan sabar segala nabi-nabi, jang soedah bersabda sama kamoe dengan nama Toehan.

11. Sasoenggoehnja, kita-orang bilangken slamat dia jang bertahan, † maka kamoe soedah dengar dari sabar AJoeb, dan soedah melihat kasoedian per-boewatan Toehan, ** bahoea Toehan djoega amat sajang dan rahmani.

* Matt. V: 11; † AJoeb. I: 21, 22; ** 4 Moesa XIV: 18; Maxm. CIII: 8.

12. Tetapi hoebaja-hoebaja, hei soedara-soedarakoe! * dja-

ngan kamoe bersoempah, baik demi langit, atawa demi boemi, baik dengan barang soempah jang lain; melainken biar perkataanmoe ija djadi ija, tidak djadi tidak, sopaja djangan kamoe kena pahoekoeman.

* Matt. V: 34; 2 Kor. I: 17, 18.

13. Adakah barang sa-orang di-antara kamoe dalem kasoesahan, biar dia meminta-doa; adakah barang sa-orang jang soeka-hati, * biar dia menjanjiken mazmoer.

* Efes. V: 19; Kol. III: 16.

14. Adakah barang sa-orang di-antara kamoe jang sakit, biar dia memanggil orang toewatoewa pakoempoelan itoe, sopaja dia-orang meminta akan dia doa, * serta toewangkan minjak sama dia demi nama Toehan.

* Mark. VI: 13.

15. Maka permintaän doa jang dengan pertjaja itoe nanti meliaraken itoe orang sakit, dan Toehan nanti menjemboehken dia, dan kaloe dia soedah berdosa, ija-itoe nanti di-ampoeni djoega sama dia.

16. Bijar kamoe mengakoe salahmoe satoe sama lain, dan

meminta-doa sa-orang akan sa-orang, sopaja kamoe slamat; karna permintaän doa orang bener jang dengan soenggoeh-soenggoeh itoe ada banjak koeasanja.

17. * Bahoea nabi Elia itoe sa-orang manoesia jang sama tabiat dengan kita-orang; maka dia meminta-doa sopaja djangan toeroen hoedjan, lantas tidak toeroen hoedjan di-atas boemi tiga taoen anam boelan lamanja.

* 1 Radja. XVII: 1; Loek. IV: 25.

18. * Maka dia meminta-doa lagi, lantas toeroen hoedjan dari langit, dan boemi keloewarken hasilnja.

* 1 Radja. XVIII: 45.

19. Hei soedara-soedara! kaloe barang sa-orang di-antara kamoe kesasar dari jang bener itoe, dan kaloe sa-orang membawa balik sama dia,

* Matt. XVIII: 15.

20. Biar dia taoe, bahoea orang jang membalikken sa-orang berdosa dari djalannja jang sasar itoe, ija-itoe saperti dia mele-paskan djiwanja dari mati, * dan dia melindoengken banjak dosa adanja.

* Ams. X: 12; 1 Petr. IV: 8.



SOERAT RASOEL PETROES

JANG PERTAMA.

FATSAL I.

1. Bahoea ini soerat dari Petros, sa-orang rasoel Jesoes Kristoes, ija-itoe datang sama segala orang dagang, jang * tersiar dinegari Pontoes, dan Galati, dan Kapadoki, dan Asia, dan Bethinia.

* Jakob. I: 1.

2. Ija-itoe jang terpilih menoe-roet pengataoewan Allah jang terdoeloe, ija-itoe Bapa, olih kasoetjian Roh, bagi kabaktian dan * peretjikan darah Jesoes Kristoes; † kasihan dan slamat ** diperbanjakken kiranja atas kamoe.

* Ibran. XII: 24; + Roem. I: 7; 1 Kor. I: 3; Gal. I: 3; Efes. I: 2; ** 2 Petr. I: 2; Joedas 2.

3. * Segala poedji bagi Allah, ija-itoe Bapanja Toehan kita Jesoes Kristoes, † jang olih rahmatnja jang amat besar soedah memperanakken kita kembali bagi harap jang hidoep, ** olih kabangoenan Jesoes Kristoes dari antara orang-orang mati,

* 2 Kor. I: 3; Efes. I: 3; + Roem. VI: 23; Jakob. I: 18; ** 1 Kor. XV: 20.

4. Dan bagi satoe poesaka jang tidak kabinasaän, dan tidak djoega bolih lajoe, * jang soedah disimpen dalem sorga bagi kamoe,

* Kol. I: 6; 2 Tim. I: 12.

5. Jang terpliara dengan koe-

waso Allah olih pertjaja bagi slamat, jang sadia akan dinjaken pada djaman achir.

6. * Maka dari sebab itoe kamoe soeka-hati, † maski sarakarang ini sadikit waktoe, kaloe kiranja haros bagitoe, kamoe dalem kasoeshan dari sebab roepa-roepa penggoda,

* Roem. V: 3; Jakob. I: 2; + 1 Petr. V: 10; Ibran. X: 37.

7. * Sopaja pertjobaän pertjajamoe, jang terlebih endahnja dari mas jang nanti binasa, dan jang di-oedji dengan api, didapati akan mendatengken kapoedjian dan hormat dan kamoe-liän pada masa kanjataan Jesoes Kristoes;

* 1 Petr. IV: 12; Jes. XLVIII: 10; 1 Kor. III: 13; Jakob. I: 4.

8. Jang kamoe belum taoe melihat Dia, tetapi kamoe tjinta djoega sama Dia, maka maski kamoe tidak melihat, melainken pertjaja sama Toehan, bagitoe djoega dari sebabnja kamoe djadi soeka-hati dengan kasoekaän, jang tidak terkatakan dan jang moelia adanja.

* Joh. XX: 29.

9. Serta kamoe terima kasoeshan pertjajamoe, ija-itoe slamat djiwamoe.

10. Maka akan slamat itoe soedah ditanjaä dan dipriksäi

dengan radjinnja, olih * nabi-nabi jang soedah bernoebocat dari perkara rahmat jang nanti datang atas kamoe.

* 1 Moesa. XLIX:10; Dan. II:44; Hagg. II:8; Zak. VI:12.

11. * Dipriksai olih itoe orang akan masa jang mana, dan pada waktoe jang mana Roh Kristoes, jang ada dalem dia-orang, soedah menjataken dan bersaksiken dari segala † sangsara Kristoes dan segala kamoeliaännja, terdoeloe dari datengnja.

* Dan. IX:24; + Masn. XXII:7; Jes. LIII:3.

12. Dan lagi soedah dinjataken sama dia-orang, bahoea boekan bagi dia-orang sendiri, melainkan bagi kita-orang dia-orang berkata-kata dari segala perkara, jang sekarang dikabarken sama kamoe olih orang, jang soedah mengadjarken itoe indjil sama kamoe * dengan berkat Roh-Soetji, jang soedah ditoe-roenken dari sorga; † maka segala malaikat kepingin melihat dalem segala perkara itoe.

* Perb. II:11; + Efes. III:10.

13. * Maka sebab itoe iketlah kamoe pinggang ingetanmoe, djagalah, dan harap sampe kepada kasoedahan sama kasihan, jang dibawa sama kamoe pada masa kanjataän Jesoes Kristoes.

* Loek. XII:35; Efes. VI:14.

14. Djadilah anak-anak jang menoeroet parentah, djangan kamoe toeroet toeladan, saperti dalem hawa-napsoe jang doeloe, tatkala kamoe lagi dalem bodohmoe;

15. Tetapi saperti Toehan, jang panggil sama kamoe, soetji adanja, * bagitoe biar kamoe djadi soetji dalem segala kalakoeanmoe;

* Loek. I:76.

16. Sebab ada tersoerat: * Djadilah soetji, karna Akoe ini soetji.

* 3 Moesa. XI:44, 45; XIX:9; XX:7.

17. Dan kaloe kiranja kamoe meminta-doa sama Bapa, jang menghoekoemken orang masing-masing sebagaimana perboewatannja dengan tidak mengendahken moeka orang, baiklah kamoe berdjalan dengan takoet sa-oemoer hidoepmoe dalem badan ini;

* 5 Moesa X:17; 2 Hlk. XIX:7; Ajoeb. XXXIV:19; Perb. X:34; Roem. II:11; Gal. II:6; Efes. VI:9; Kol. III:25.

18. * Karna kamoe soedah taoe, jang boekan dengan perkara jang nanti binasa, saperti mas atawa perak, kamoe diteboes dari kalakoeanmoe jang sia-sia, jang soedah toeroen sama kamoe dari nenek-mojang kamoe;

* 1 Kor. VI:20; VII:23.

19. * Melainkan dengan darah Kristoes jang endah-endah, ija-itoe saperti darah satoe anak-domba jang tidak bertjela dan tidak bertjatjat adanja;

* Perb. XX:28; Ibran. IX:12; Wahjoe. I:5.

20. Jang soedah ditakdirken djoega * doeloe dari permolaän doenia, tetapi soedah dinjataken pada masa jang achir karna kamoe.

* Roem. XVI:25; Efes. I:9; III:9; Kol. I:26; 2 Tim. I:9; Tit. I:2.

21. Maka olinnja djoega kamoe

pertjaja sama Allah, jang soedah membangoenken Toehan dari mati, * dan soedah kasih padanja kamoeliaän, sopaja pertjajamoe dan harapmoe sama Allah tetep adanja.

* Perb. II : 38; Filip. II : 19.

22. Sebab kamoe soedah menjuetjiken djiwamoe dengan menoeroet kabeneran olih Roh, * bagi tjinta sama soedara-soedara dengan tidak poera-poera; dari itoe biar kamoe tjinta satoe sama lain dengan radjin serta dengan hati jang bresih;

* 1 Petr. II : 17; Roem. XII : 10; Efes. IV : 3; Ibran. XIII : 1.

23. Sebab kamoe soedah * diperanakken kembali, boekan dari † benih jang kabinasaän, melainkan jang tidak kabinasaän, ija-itoe dari firmán Allah jang hidoep dan kekel salama-lamanja.

* Jakob. I : 18; † 1 Joh. III : 9.

24. * Karna segala kaädaän manoesia saperti roempoet adanja, dan segala kamoeliaän manoesia saperti kembang roempoet djoega. Maka itoe roempoet lajoe, dan kembangnja goegoer;

* Jes. XL : 6; 1 Kor. VII : 31; Jakob. I : 10; IV : 14; 1 Joh. II : 17.

25. Tetapi firmán Toehan tinggal salama-lamanja: maka ija-itoe dia firmán, jang soedah di-adjar sama kamoe.

segala tipee-daja, dan poera-poera, dan bentji, dan pitnah;

* Matt. XVIII : 3; Roem. VI : 4; 1 Kor. XIV : 20; Efes. IV : 23; Kol. III : 8; Ibran. XII : 1.

2. Saperti anak-anak jang baroe diperanakken biar kamoe kepingin sama ajer soesoe jang betoel dan jang tidak bertjam-poer, sopaja kamoe bertambah besar olinnja;

3. Kaloe kiranja kamoe soedah * merasai Toehan itoe moerah adanja.

* Masn. XXXIV : 9.

4. * Karna sama Toehan kamoe dateng saperti sama satoe batoe jang hidoep, soenggoeh Dia ditolak djoega olih manoesia, tetapi Dia pilihan Allah, lagi endah-endah adanja;

* Efes. II : 20.

5. Maka kamoe djoega saperti batoe-batoe jang hidoep, jang dibangoenken djadi satoe * roemah rohani, † dan satoe pakoempoelan imám-imám jang soetji, akan mempersembahkan korbán ** rohani, jang ditrima Allah olih Jesoes Kristoes.

* Ibran. III : 6; † Wahjoe. I : 6; V : 10; ** Roem. XII : 1; Ibran. XII : 28.

6. Sebab itoe djoega terseboet dalem alKitáb: * Sasoenggoehnja, Akoe taroh satoe batoe di Sion, ija-itoe kapala pendjoeroe, jang terpilih, lagi endah; maka orang jang pertjaja sama Dia itoe tidak djadi maloe.

* Jes. XXVIII : 16.

7. Maka sebab itoe bagi kamoe jang pertjaja ija-itoe endah

FATSAL II.

1. * Maka sebab itoe, sabelah-kenlah segala kadjahatan, dan

adanja, tetapi bagi orang jang doerhaka: * bahoera batoe jang soedah ditolak olih segala toekang, ija-itoe soedah djadi kapala pendjoeroe, dan batoe sontohan dan satoe karang sjak;

* Marm. GXVIII:22; Matt. XXI:42; Perb. IV:11; + Jes. VIII:14; Roem. IX:33.

8. Sama orang, jang tersontoh sama itoe perkataan, sebab doerhaka; maka bagi itoe diaorang soedah ditantoecken djoega.

9. * Tetapi kamoe ini satoe bangsa pilihan, † dan satoe pakoempoelan imam-imam karadjaan, dan satoe bangsa jang soetji, dan satoe kaum jang dimiliki, sopaja kamoe mengabarken segala kapoedjian Toehan, jang soedah memanggil kamoe dari dalem gelap, akan masok dalem trangnja jang adjaib.

* 2 Moesa. XIX:5; 5 Moesa. VII:6; XIV:2; XXVI:18; Efes. I:14; + Wahjoe. I:6; V:10.

10. * Kamoe, jang doeloe boekan satoe kaum, tetapi sakarang kamoe soedah mendjadi oemat Allah; kamoe jang doeloe tidak mendapet kasihan, tetapi sakarang soedah mendapet kasihan djoega.

* Hos. I:10; II:22; Roem. IX:26.

11. Hei kekasihkoek, akoe kasih-inget sama kamoe saperti orang jang saroemah dan orang menoempang, * sopaja kamoe djaoeken dirimoe dari hawa-napsoe doenia, jang melawan sama djiwamoe.

* Roem. XIII:14; Gal. V:16.

12. * Maka kalakoewanmoe di-antara segala orang kafir biar dengan toeloes, † sopaja kaloe kamoe dikata-katai orang saperti kamoe orang djahat, ** kapan dilihatnja segala perboewatanmoe jang baik itoe, bolih diaorang memoeliaken Allah †† pada hari pertemoean.

* Roem. XII:17; 2 Kor. VIII:21; Filip. II:16; + 1 Petr. III:16; Tit. II:8; ** Matt. V:16; †† Loek. I:68; XIX:44.

13. * Talokkenlah dirimoe dibawah segala parentah manoeesia karna Toehan; baik dibawah radja saperti orang jang terlebih koeasa;

* Roem. XIII:1; Tit. III:1.

14. Atawa dibawah pemarentah, saperti orang jang disoe-roehken akan menghoekoemken orang jang berboewat djahat, dan akan kapoedjian sama segala orang jang baik.

15. Karna bagitoe Allah maek, * sopaja dengan berboewat baik kamoe menoeetoeppen moeloet bodoh segala orang jang bebel;

* Tit. II:8.

16. * Saperti orang bebas, tetapi djangan pake kabebasanmoe akan satoe badjoe slimoet, jang menoeoengken kadjahatan, melainken biar kamoe saperti hamba Allah.

* Joh. VIII:32; Roem. VI:18; Gal. V:1.

17. * Hormatilah sama segala orang; † tjintalah sama segala soedara; takoetlah sama Allah; ** kasih hormat sama radja.

* 1 Petr. V:5; Roem. XII:10; + 1 Petr. I:22; Roem. XII:10; Efes. IV:3; Ibraan. XIII:1; ** Matt. XXII:31.

18. * Hei segala hamba, ta-

lokkenlah dirimoe sama toewanmoe dengan takoet, boekan sama jang baik dan haloes hati sadja, melainken sama jang kras djoega.

* Efes. VI: 6; Kol. III: 22; 1 Tim. VI: 1; Tit. II: 9.

19. * Karna perboewatan jang bagitoe soekoer jang patoet, kaloe orang menahani sangsara sebab angen-angen hatinja, dan karna Allah dia merasai soesah dengan tidak sabenernja.

* Matt. V: 10.

20. Karna kapoedjiaumoe apatah, kamoe sabarken kaloe dipoekoel sebab kasalahanmoe? * tetapi kaloe kamoe dengan sabar menanggung sangsara kapan kamoe berboewat baik, maka itoelah jang diperkenankan Allah.

* 1 Petr. III: 14; IV: 14.

21. Maka bagi perkara jang bagitoe kamoe soedah dipanggil, karna Kristoes djoega soedah merasai sangsara sebab kita-orang, * dan Toehan meninggalkan satoe toeladan bagi kita, sopaja bolih kamoe mengikoet kesannja.

* Joh. XIII: 15; Filip. II: 5; 1 Joh. II: 6.

22. * Karna Toehan tidak berdosa, atawa tipoe djoega tidak terdapat dari moeloetnja.

* Jes. LIII: 9; 2 Kor. V: 21; 1 Joh. III: 5.

23. * Tatkala Toehan dimaki orang, tidak Dia bales, dan tatkala Toehan merasai sangsara, tidak Dia mengantjam-antjam; melainken Toehan menjerahken

dirinja sama Dia. jang menghoekoemken dengan adil.

* Matt. XXVII: 39; Joh. VIII: 48, 49.

24. * Maka Toehan sendiri soedah memikoel dosa kita dalem badannja di-atas kajoe, † sopaja kita-orang, habis mati bagi dosa, bolih hidoep bagi kabeneran; maka olih karna (1) biloernja kamoe soedah disemboehken.

* Jes. LIII: 4; Matt. VIII: 17; † Roem. VI: 11.

25. Karna doeloe kamoe samowa * saperti kambing jang kesasar, tetapi sakarang kamoe soedah dibalikken sama Gombala dan Pemarentah djiwa kamoe.

* Jes. LIII: 6; Ezek. XXXIV: 6; Look. XV: 4.

FATSAL III.

1. Bagitoe djoega, hei segala bini! biar kamoe talok sama lakimoe sendiri, sopaja kaloe ada jang tidak menoeroet firman, dia bolih diboedjoek dengan tidak pake perkataan;

* 1 Moesa III: 16; 1 Kor. XIV: 34; Efes. V: 22; Kol. III: 18; Tit. II: 5.

2. * Kaloe dia-orang soedah melihat kalakoeänmoe, jang soetji disertai dengan takoet.

3. * Maka perhiasanmoe djangan perkara jang lahir, dengan klabangan ramboet, dan make mas, atawa mengenakan pakean;

* 1 Tim. II: 9; Tit. II: 3.

4. Melainken orang jang batin, ija-iteo dalem hati, jang

(1) *Biloe* = bekas sapoe.

boekan binasa, ija-itoe Roh jang aloes dan pendiam, jang besar harganja dihadapan Allah.

5. Karna bagitoe djoega tempo doeloe segala bini jang baik, jang harap sama Allah, soedah menghiasi dirinja, serta menalokken dirinja sama lakinja sendiri:

6. * Saperti Sarah soedah menoeroet Ibrahim, dipanggilnja toewan sama dia; maka kamoe anak tjoetjoenja djoega djikaloe kamoe berboewat baik, dengan tidak takoet akan barang jang mengedjoetken.

* 1 Moesa. XVIII: 12.

7. Dan bagitoe djoega, hei segala laki! * biar kamoe tinggal bersama-sama dia-orang dengan pengataoewan, serta hormatilah sama binimoe saperti benda jang lebih lembek, dan lagi saperti temen waris sama kasihan slamat, sopaja djangan permintaän doamoe tertegah.

* Efes. V: 26; Kol. III: 19.

8. Kasoedahannja, * biar kamoe samowa satoe hati, dan menaroh kasihan dan tjinta sama soedara-soedara, dan sajangken dengan tergerak hati, dan reudah hati.

* Roem. XII: 16; XV: 6; 1 Kor. I: 10; Filtp. II: 2; III: 16.

9. * Djangan bales djahat dengan djahat, atawa maki dengan maki, melainken bales dengan mintaken berkat; sebab kamoe soedah taoe kamoe soedah dipanggil bagi perkara jang bagi-

toe, † sopaja kamoe mempoesakai berkat.

* 3 Moesa. XIX: 18; Ams. XX: 22; XXIV: 29; Matt. V: 39; Roem. XII: 17; 1 Kor. VI: 7; 1 Thess. V: 16; † Matt. XXV: 34; 1 Tim. IV: 8.

10. * Karna barang-siapa jang soeka hidoep, dan mendapet hari jang baik, biar dia tahanken lidahnja dari kadjahatan, dan bibirnja djangan bertoe-toer dengan tipee-daja.

* Masm. XXXIV: 13; Jakob. I: 26.

11. * Maka biar dia mendjaoeken segala kadjahatan, dan berboewat baik; biar dia mentjari roekoen, serta ikoetsama dia.

* Masm. XXXVII: 27; Jes. I: 16; 3 Joh. 11.

12. Karna mata Toehan ada memandeng sama orang jang bener, dan koepingnja ada terboeka sama permintaän doanja; tetapi Toehan melawan sama orang jang berboewat djahat.

13. Maka siapatah maoe boewat djahat sama kamoe, kaloe kamoe menoeroet perkara jang baik?

14. * Tetapi kaloe kamoe merasai sangsara sebab kabeneran, slamatlah kamoe; † maka djangan takoet sama dia-orang dengan barang soeatoe katakoetan, dan djangan kamoe bersoesah.

* 1 Petr. II: 20; IV: 14; Matt. V: 10; † Jes. VIII: 13; 1 Jer. I: 8.

15. * Tetapi soetjikenlah Toehan Allah dalem hatimoe; † dan biar selaloe kamoe sadia akan menjaoet sama segala

orang, jang bertanja sama kamoe dari perkara harap, jang ada didalemoe, tetapi dengan hati haloes dan takoet.

* Ajob. I: 21; + Masm. CXIX: 46; Perb. IV: 8.

16. Dan biar ada padamoe angen-angen jang baik, *sopaja, kapan kamoe dikata-katai orang, saperti orang jang berboewat djahat, bolih dia-orang dapet maloe, sebab dia soedah mentjela sama kalakoeänmoe jang baik itoe dalem Kristoes.

* 1 Petr. II: 12, 15; Tit. II: 8.

17. Karna kaloe Allah maoe kamoe merasai sangsara sebab berboewat baik, itoe teroetama dari sebab berboewat djahat.

18. * Karna Kristoes djoega sakali soedah merasai sangsara dari sebab dosa, ija-itoe Toehan jang bener ganti orang jang tidak bener, sopaja Toehan bolih membawa kita-orang sama Allah, sebab Toehan soedah di-boenoh dalem pri manoesia, tetapi soedah dihidoepken olih Roh.

* Roem. V: 6; Ibran. IX: 15, 28.

19. Maka dengan dia djoega Toehan soedah pergi mengadjar sama segala djiwa * jang ada didalem pandjara,

* 1 Petr. IV: 6.

20. * Jang soedah doerhaka tempo doeloe, † ija-itoe tatkala pandjang sabar Allah soedah bertanggung, pada djaman nabi Noeh, sementara praoe besar itoe disadiaken; maka dalemnja itoe sadikit orang sadja, ** ija-

itoe delapan orang, jang soedah terpliara dari itoe ajer.

* 1 Moesa VI: 5; + 1 Moesa VI: 3, 14; Matt. XXIV: 37; Loek. XVII: 26; Roem. II: 4; ** 1 Moesa VIII: 18; 2 Petr. II: 5.

21. * Saperti permandian, tandingnja itoe, memeliaraken kita-orang sakarang (boekan dari hal memboewang kotor badan, melainken bertanja dari hal angen-angen jang baik kapada Allah), olih sebab kabangoe-nan Jesoes Kristoes daripada matinja;

* Efes. V: 26.

22. * Jang soedah naik kasorga, dan ada doedoek dikanan Allah; maka segala malaikat dan pemarentahan dan koeasa talok sama Dia.

* Efes. I: 20.

FATSAL IV.

1. Maka sebab Kristoes dalem pri manoesia soedah merasai sangsara karna kita-orang, * maka siapkenlah dirimoe dengan ingetan jang bagini, † bahoea orang jang soedah merasai sangsara dalem toeboh, terlepas-lah dia dari dosa;

* Ibran. XII: 1; + Roem. VI: 7.

2. * Soepaja, salama hidoepnja, jang lagi tertinggal padanja dalem toeboeh, djangan lagi dia toeroet hawa-napsoe, melainken kahendak Allah.

* Roem. XIV: 7; 2 Kor. V: 15; Gal. II: 20; Efes. IV: 24; 1 Thess. V: 10; Ibran. IX: 14.

3. * Karna soedah tjoekoep kita melakoeken maoenja orang kafir pada masa oemoer kita,

jang soedah laloe, tatkala kita mendjalani djalan pertjaboelan, dan hawa-napsoe, dan mabok, dan berlebih-lebihan, dan berkoempoel dengan meminom minuman, dan menjembah brahala jang kabentjian.

* Efes. IV:17.

4. Maka dalem perkara jang bagitoe dia-orang heirán dan mengoempat kamoe, sebab sarakarang tidak lagi kamoe berdjalan bersama-sama kapada itoe telaga segala pertjaboelan.

5. Maka dia-orang nanti kasih kira-kira sama Toehan, jang sadia akan menghoekoemken segala orang jang hidoep dan jang soedah mati.

6. * Karna sebab itoe djoega indjil soedah dikasih taoe sama orang jang soedah mati, sopaja dia-orang dihoekoemken menoe-roet saperti orang dalem pri manoesia djoega, tetapi dalem pri-Roh dia-orang hidoep bagi Allah.

* 1 Petr. III:19; Joh. V:25.

7. * Tetapi kasoedahan segala perkara itoe soedah dekat: † sebab itoe sioemanlah kamoe, berdjaga-djaga dengan memintadoa.

* 1 Joh. II:18; + Loek. XXI:34.

8. Teroetama daripada samowanja itoe biar kamoe tjinta soenggoeh-soenggoeh satoe sama lain, * karna tjinta itoe nanti menodoengi dosa jang banjak adanja.

* Amts. X:19.

9. * Maka biar kamoe soeka

kasih toempangan satoe sama lain, * serta dengan tidak ber-soengoet-soengoet.

* Roem. XII:13; Ibran. XIII:9; + Filip. II:14.

10. * Maka saperti masing-masing soedah trima kasihan, bagitoe biar berchidmat satoe sama lain saperti kalakoeän djoeroe-koentji jang baik atas berbagi-bagi pembriän Allah.

* Amts. III:28; Roem. XII:6; 2 Kor. VIII:11.

11. * Maka kaloe barang sa-orang berkata, biar dia berkata saperti dengan perkataan jang dari Allah; kaloe sa-orang berchidmat, biar saperti dengan koeasa jang dikasih Allah, sopaja dalem segala perkara Allah dipermoeliaken dengan berkat Jesoes Kristoes, maka kapadanja segala poedji dan koeasa sampe salama-lamanja. Amin.

* Jer. XXIII:22.

12. Hei kekasih! djangan kamoe heirán dari perkara aniaja jang sanget akan mentjobai kamoe, saperti satoe perkara heirán soedah dateng atas kamoe;

* 1 Petr. I:7; Jes. XLVIII:10; 1 Kor. III:13.

13. Melainkan biar kamoe soeka-hati, sebab kamoe mendapet satoe bagian dalem sangsara Kristoes; sopaja nanti, kapan njata kamoeliaännja, kamoe djoega bolih soeka-hati dengan kasoekaän jang besar.

14. * Karna kaloe kamoe ditjela karna nama Kristoes, slamatlah kamoe, karna Roh kamoeliaän dari Allah ada di-atas kamoe. Maka sablah pehak itoe

orang Toehan dikata-katai, tetapi sablah pehak kamoe Toehan dipermoeliaken.

* 1 Petr. II: 20; III: 14; Matt. V: 10.

15. Maka djangan ada barang sa-orang dari kamoe jang merasai sangsara saperti sa-orang pemboenoh, atawa pentjoeri, atawa jang berboewat djahat, atawa saperti sa-orang jang ganggoe-ganggoe perkaranja orang lain;

16. Tetapi kaloe saperti orang kristen, djangan dia maloe, melainken biar dia mempermoe-liaken Allah dalem itoe perkara.

17. * Karna koetikanja soedah deket kapan itoe pahoe-koeman moelai sama beit Oellah; dan kaloe terdoeloe dimoelai sama kita, † apakah nanti djadi kasoedahannja segala orang, jang tidak menoeroet indjil Allah?

* Jer. XXV: 29; Loek. XXIII: 31; + Loek. X: 12.

18. * Maka kaloe soesah orang jang bener itoe mendapet slamat, dimanakan nanti orang doerhaka dan orang berdosa itoe bolih menghadep?

* Amts. XI: 31.

19. Sebab itoe, biar kiranja orang jang merasai sangsara dengan kahendak Allah itoe menjerahkan djiwanja sama Toehan dengan perboewatan jang baik, saperti sama Chalik jang satiawan.

kasih-inget, sebab akoe ini djoe-ga sa-orang toewa, dan sa-orang saksi dari perkara sangsara Kristoes, dan lagi sa-orang jang ampoenja bagian sama kamoe-liään jang nanti dinjataken:

2. * Gombalakenlah sama kawan domba Allah, jang ada diantara kamoe, serta djagalalah sama dia, djangan dengan dipaksa, melainken dengan soekahati; boekan karna oentong jang nadjis, melainken dengan ingetan jang sadia.

* Perb. XX: 28; + 1 Tim. III: 3; Tit. I: 7.

3. * Atawa djangan saperti djadi toewan-toewan atas itoe poesaka, † melainken djadi toeladan sama kawan domba.

* 2 Kor. I: 24; + Filip. III: 17; 1 Tim. IV: 12; Tit. II: 7.

4. Maka kapan itoe * Panghoeloe Gombala kalihatan, † kamoe nanti berolih makota kamoe-liään jang tidak bolih lajoe.

* 1 Petr. II: 25; Jes. XL: 11; Esek. XXXIV: 23; Joh. X: 11; Ibran. XIII: 20; + 1 Petr. I: 4; 1 Kor. IX: 26; 2 Tim. IV: 8; Jakob. I: 12.

5. Bagitoe djoe-ga, hei kamoe orang moeda! toendoekkenlah dirimoe sama orang toewa-toewa, * dan biar kamoe samowa toendoek satoe sama lain dengan berpakeken karendahan hati, † karna Allah melawan sama orang jang kotjak, tetapi Toehan mengasihanken sama orang jang rendah hatinja.

* Roem. XII: 10; Filip. II: 3; + Amts. III: 34; Jakob. IV: 6.

6. * Sebab itoe rendahkenlah dirimoe dibawah tangan Allah jang koeasa, sopaja Dia tinggi-

FATSAL V.

1. Maka sama orang toewa-toewa jang di-antara kamoe akoe

ken angkau pada waktoe jang tertantoe.

* Ajoeb. XXII: 29; Amta. XXIX: 23; Matt. XXIII: 13; Loek. XIV: 11; Jakob. IV: 10.

7. * Poelangkenlah segala kabratanmoe sama Toehan, karna Toehan memeliaraken kameo.

* Matm. LV: 23; Matt. VI: 25; Loek. XII: 22; Filip. IV: 6; 1 Tim. VI: 8; + 1 Kor. IX: 9; Ibran. XIII: 5.

8. * Maka biar kameo sioeman dan berdjaga, † karna satroemoe si-iblis itoe saperti singa berdjalan koeliling dengan mengaem-aem, mentjari siapa bolih dia telen.

* 1 Petr. I: 13; IV: 7; 1 Thess. V: 6; + Ajoeb. I: 7; Loek. XXII: 31.

9. * Lawanlah sama dia dengan pertjaja jang tetep, karna kameo taoe, bahoea sangsara jang bagitoe dilakoeken sama segala soedara-soedaramoe jang ada didalem doenia.

* Efes. IV: 27; Jakob. IV: 7.

10. Maka Allah, pohon segala rahmat, jang soedah memanggil kita-orang kapada kamoelia-annja jang kekel dalem Kristoes Jesoes, [serta] soedah kita-orang

merasaï sangsara * sadikit waktoe, djadikanlah kiranja kameo samporna, dan tegoh, dan tetep, dan tantoe.

* 1 Petr. I: 6; Ibran. X: 37.

11. Maka kapadanja djoega kiranja segala kamoeliaän dan pengoeasaän sampe salama-lamanja. Amin!

12. Maka ini soerat jang ringkes ditoeliskan dengan tangan Silwanoes, pada kirakoe sa-orang soedara jang satiawan bagi kameo, serta akoe kasih inget dan mengakoe, bahoea dengan sasoenggoehnja inilah kasihan Allah, jang ada kameo berdiri dalemnja.

13. Maka pakoempoelan dinegari Babil, jang terpilih beserta dengan kameo, itoe ampoenja salám sama kameo, bagitoe djoega Markoes, anakkoekoe.

14. Kasih salám satoe sama lain * dengan tjoem pengasih. Slammat kiranja atas kameo samowa, jang ada dalem Kristoes Jesoes. Amin.

* Roem. XVI: 16; 1 Kor. XVI: 20; 2 Kor. XIII: 12; 1 Thess. V: 26.



SOERAT RASOEL PETROES

JANG KADOEWA.

FATSAL I.

1. Bahoea ini soerat dari Simon Petroes, sa-orang hamba dan rasoel Jesoes Kristoes, ija-itoe dateng sama segala orang jang soedah berolih sama pertjaja jang endah-endah dengan kita, olih berkat kaädilan Allah dan Djoeroe-Slamat kita Jesoes Kristoes.

2. * Maka biar kasihan dan sadjatra † bertambah-tambah sama kamoe ** dengan berkat pengenalan Allah, dan Jesoes Toehan kita.

* Roem. I: 7; 1 Petr. I: 2; † 1 Petr. I: 2; Joedas. 2; ** Joh. XVII: 3.

3. Saperti koeasanja katoehanan soedah kasih sama kita segala perkara, jang bergoena sama kahidoepan dan kabaktian, dengan berkat pengenalanja, jang soedah menanggil kita-orang kapada kamoeliaän dan kabetjikan.

4. Maka sebab itoe soedah Dia kasih sama kita bebrapa perdjandjian jang terbesar sanget dan endah-endah adanja; * sopaja olih segala perkara ini kamoe mendapet bagian sama tabiat Allah, sasoedahnja kamoe terlepas dari kabinasaän,

jang ada dalem doenia dari sebab hawa-napsoe.

* Jes. LVI: 5; Joh. I: 12; Roem. VIII: 15; Gal. III: 26.

5. Tambahan lagi biar kamoe meradjinken dirimoe sanget, dan menambahi pertjajamoe dengan kabetjikan; dan kabetjikan dengan pengataoewan;

6. Dan pengataoewan dengan menahanken diri; dan menahanken diri dengan sabar, dan sabar dengan ibadat;

7. Dan ibadat dengan tjinta sama soedara-soedara; dan tjinta sama soedara itoe dengan tjinta sama segala orang.

8. Karna kaloe segala perkara ini ada didalemhoe, lagi bertambah-tambah, soenggoeh tidak dia tinggalken angkau kosong atawa * mandoel dalem pengataoewan Jesoes Kristoes, Toehan kita.

* Tit. III: 14.

9. Tetapi orang jang tidak menaroh sama segala perkara ini, * ija-itoe boeta, dan tidak dapet memandeng djaoe, dan soedah terloepa dosanja jang doeloe itoe soedah dihapoesken.

* Jes. LIX: 10; Zef. I: 17.

10. Maka sebab itoe, hei soedara-soedara! terlebih baik meradjinken dirimoe akan men-

djadiken tegoh itoe panggilan dan pilihan sama kamoe, karna kaloe kamoe berboewat ini perkara, soenggoeh tidak sakali-kali nanti kamoe djatoh.

11. Karna dengan bagitoe nanti di-kasih sama kamoe akan masok, dengan saloewasnja djalan, kadalem karadjaän kekel Toehan dan Djoeroe-Slamat kita Jesoes Kristoes.

12. Maka sebab itoe tidak akoe males mengingetken kamoe slamanja akan ini perkara, maski kamoe soedah taoe itoe dan soedah tetep dalem kabeneran, jang ada sakarang ini.

13. Maka pada kirakoe patoet, selagi akoe dalem ini taroeb, akoe * membangoenken kamoe dengan mengingetken kamoe;

* 2 Petr. III: 1.

14. * Karna akoe soedah taoe, jang dengan lekas djoega akoe nanti meninggalken taroebkoe ini, † saperti jang soedah dinjatkan sama akoe olih Toehan kita Jesoes Kristoes.

* 2 Tim. IV: 6; Joh. XXI: 18, 19.

15. Soenggoeh akoe maoe meradjinken dirikoe, sopaja sasoe-dahnja akoe mati, bolih kamoe inget slamanja sama segala perkara ini.

16. * Karna tidak kita-orang menoeroet tjaritra jang boekan-boekan, tatkala kita soedah mengabarkan padamoe koeasa dan kadatengan Toehan kita Jesoes Kristoes; † melainken kita sen-

diri soedah melihat kamoelia-annja.

* 1 Kor. I: 17; II: 1, 4; IV: 20; + Matt. XVII: 1; Joh. I: 14; 1 Joh. I: 1.

17. Karna Toehan soedah trima hormat dan kamoeliaän dari Allah Bapa, tatkala dateng sama dia satoe soeara dari kamoeliaän jang amat besar, bagini boenjinja: * Inilah Anak koe jang kekasih, dan sama Dia djoega Akoe amat soeka.

* Matt. III: 17; XVII: 5; Mark. I: 11; IX: 7; Loek. III: 22; IX: 36; Kol. I: 13.

18. Maka itoe soeara, jang soedah dateng dari langit, kita dengar tatkala kita ada serta dengan Toehan di-atas itoe goe-noeng jang soetji.

19. Maka adalah sama kita djoega perkataan noeboeat jang amat tantoe; maka baik perboewatanmoe kaloe kamoe inget-inget sama dia, * ija-itoe saperti satoe trang jang bertjahja ditempat jang glap, sampe moelal padjar, dan bintang timor terbit dalem hatimoe.

* 2 Kor. IV: 6; + Wahjoe XXII: 16.

20. Tetapi mesti taoe ini lebih doeloe, ija-itoe barang noeboeat alKitáb itoe boekan perkara jang bolih di-artiken sendiri sadja;

21. Karna itoe noeboeat boekan dateng pada djaman doeloe dengan kahendak manoesia; melainken orang-orang soetji jang disoeroehken Allah itoe soedah mengatakan dia * dengan digerakkan olih Roh-Soetji adanja.

* 2 Tim. III: 16.

FATSAL II.

1. Tetapi doeloe ada nabi-nabi * djoesta di-antara itoe kaoem † saperti nanti djadi goeroe-goeroe djoesta di-antara kamoe djoega, jang nanti masokken diam-diam bebrapa pengadjaran laknat dan djoesta, serta moengkir kenal sama Toehan, jang soedah meneboes dia-orang, dan jang mendatengken kabinasaän atas dirinja dengan lekas.

* 5 Moesa XIII:1; † Matt. XXIV:11; Perb. XX:29; 1 Tim. IV:1; 2 Tim. III:1.

2. Maka banjak orang nanti menoeoet djalan kainginan hawa-napsoenja itoe orang, maka dari sebab itoe djalan jang bener nanti disalahken.

3. Maka dari sebab kikirnja dia-orang nanti mendjadiken kamoe satoe dagangan dengan perkataan poera-poera; * maka pahoekoemannja itoe orang, jang soedah lama ditantoeken, tidak berlambatan lagi, dan kabina-saännja tidak mengantoek.

* Joedas 4.

4. Karna kälöe Allah tidak sajangken segala * malaikat jang doerhaka itoe, melainken Dia masokken itoe malaikat dalem naraka, serta Dia serahken dia-orang dalem ranté kaglapan, sopaja disimpén sampe hari pahoekoeman;

* Joedas 6; Wahjoe XX:3.

5. Dan tidak Toehan sajangken doenia jang lama, melainken Toehan memeliaraken *Noeh kadelapan orangnja sadja, ija-

itoe sa-orang pengadjar kabeneran, serta Toehan datengken ajer bandjir besar atas doenia orang-orang djahat itoe;

* 1 Moesa VII:23; 1 Petr. III:19.

6. Dan Toehan soedah membakarken habis * negari Sodom dan Gomorrah sampe djadi haboe, serta Toehan laknatken sama dia dengan membalikken dia dan djadikan dia satoe toeladan sama segala orang doerhaka jang hidoep diblang;

* 1 Moesa XIX:24; 5 Moesa XXIX:23; Jos. XIII:19; Jer. I:40; Esak. XVI:49; Hos. XI:8; Amos IV:11; Joedas 7.

7. Dan lagi Toehan soedah melepaskan Loet, itoe orang bener, * jang soedah tjape dari melihat kalakoeän djahat itoe orang nadjis;

* 1 Moesa. XIX:7, 8.

8. (Karna itoe orang jang bener, tatkala dia doedoek di-antara dia-orang, sebab dia lihat dan dia dengar perboeatan harám itoe orang daripada sahari kapada sahari, djadi * soesah hatinja jang bener);

* Masn. CXIX:158.

9. * Maka Toehan taoe bagaimana melepaskan itoe orang jang berbakti dari pertjobaän, dan menarohken orang-orang jang tidak bener itoe sampe pada hari pahoekoeman dia-orang nanti disiksaken;

* 1 Kor. X:13.

10. Teroetama segala orang jang menoeoet hawa-napsoe dengan kainginan nadjis serta jang membentji sama hoekoem. Dengan braninja dan soeka

sama dirinja dia-orang tidak takoet mengata-ngatai segala kamoeliaän.

11. Maski segala malaikat, jang terlebih besar koeasanja dan gagahnja, tidak membawa toedoehan laknat atas itoe orang dihadepan Toehan.

12. * Akan tetapi ini orang, saperti binatang jang tidak berakal dan jang menoeoet tabiatnja sadja, soedah didjadien sopaja ditangkap dan diboe-noh, † sebab dia-orang katakatai perkara jang tidak dia-orang mengarti, maka dia-orang nanti binasa dalem boesoeknja sendiri;

* Jer. XII: 3; Joedas 10.

13. Dan nanti mendapet pembalesan kadjahatannja, saperti orang jang seboetken seneng kaloe bermain-main sahari-hari. Maka dia-orang satoe katjelaän dan tjatjat adanja, dan berlebih-lebihan tipoenja, kaloe doedoek makan bersama-sama dengan dikau.

14. Ada sama dia mata jang penoh djina, dan tidak bolih dia terlepas dari dosa; dan dia memboedjoek sama hati orang jang tiada tetep itoe, dan hatinja soedah dibiasaken dalem kikiran, ija-itoe anak-anak laknat;

15. Jang soedah meninggalkan djalan jang betoel, dan soedah kesasar * menoeoet djalan Balhoem, anak Bosor, jang soeka makan opah kadjahatan;

* 4 Moesa XXII: 7, 21; Joedas 11.

16. Tetapi dia soedah kena tegor dari karna kadjahatannja, * karna itoe koeldi bisoe soedah berkata-kata dengan soeara manoesia, dan membatalken kabodohannja itoe nabi.

* 4 Moesa XXII: 21.

17. * Maka dia-orang telaga jang tidak berajer, dan megamega jang ditioep angin ri-boet; maka bagi itoe orang djoega ada disadiaken gelap jang amat goelita sampe salama-lamanja.

* Joedas 12.

18. Karna dengan kloarken perkataan jang mengandong sia-sia dia-orang memboedjoek dengan hawa-napsoe serta dengan bebrapa pertjaboelan, sama segala orang jang soedah terlepas soenggoeh dari orang jang doedoek dalem kasasaran;

19. Maka soenggoeh dia djandi sama itoe orang kabebasan, tetapi dia-orang sendiri hambahamba kakotoran: * karna orang jang di-alahken olihnja, dia djoega djadi hambanja.

* Joh. VIII: 34; Roem. VI: 16.

20. * Karna kaloe kiranja dia-orang, jang terlepas dari kotoranja ini doenia serta mengenal sama Toehan Jesoes Kristoes, itoe Djoeroe-Slamat, kembali dia-orang kena didjiret dalemnja dan di-alahken, † soenggoeh kasoedahannja terlebih djahat dari permoelaännja.

* Ibran. VI: 4; X: 26; † Matt. XII: 45.

21. Karna terlehik baik sama dia-orang, kaloe tidak taoe sama

djalan kabeneran, dari soedah taoe sama dia, lantas berbalik dari parentah jang soetji, jang soedah diserahkan sama dia-orang.

22. Tetapi betoel soedah djadi sama dia-orang saperti perkataan oepamaan ini: * Bahoea andjing soedah balik makan moentahnja, dan babi, jang soedah ditjoetji, itoe kembali mengeloemang dalem loempoer.

* Amtz. XXVI:11.

FATSAL III.

1. Hei kekasihhoe! sakarang akoe kirim sama kamoe ini soerat kiriman jang kadoewa, maka adalah dalem doewa-doewa soerat itoe akoe membangoenken hatimoe jang toeloes * dengan kasih-inget;

* 2 Petr. I:18.

2. Sopaja kamoe inget sama segala perkataan, jang doeloe dikatakan olih segala nabi-nabi jang soetji, dan sama parentah kita, jang mendjadi rasoel Toehan, itoe Djoeroe-Slamat.

3. * Maka pertama-tama biar kamoe taoe jang pada achir djaman nanti dateng bebrapa orang penjindir, jang berdjalan menoeroet hawa-napsoenja sendiri,

* 1 Tim. IV:1; 2 Tim. III:1; Joedas 18.

4. Serta katanja: * Manatah perdjandjian jang Dia nanti dateng itoe? karna dari djaman mati itoe nenek-mojang segala perkara tinggal bagitoe djoega,

saperti dari permoelaan kadjadian adanja.

* Esek. XII:29.

5. Karna dengan sengadja dia-orang tidak mengendahkan ini perkara, bahoea dengan firmán Allah segala langit soedah ada dari doeloenja, * dan ini boemi didjadiken dari ajer, dan kaadaannya dalem ajer;

* 1 Moesa I:9; Mazm. XXIV:2.

6. * Maka sebab itoe doenia jang ada pada masa itoe binasa, ditoetoepei dengan itoe ajer bandjir besar.

* 1 Moesa VII:10, 21.

7. * Tetapi langit dan boemi jang ada sakarang ini, dengan itoe firmán djoega soedah disimpen saperti satoe harta, † ija-itoe ditaroh akan dimakan api, pada hari jang dihoekoemken dan dibinasaken sama segala orang doerhaka.

* 2 Petr. III:10; Mazm. CII:27; Jes. LI:6; Ibran. I:11; † 2 Thes. I:8.

8. Tetapi, hei kekasihhoe! djangan kamoe bodoh dalem satoe perkara ini, * bahoea pada Toehan satoe hari saperti sariboe taoen, dan sariboe taoen saperti satoe hari djoega adanja.

* Mazm. XC:4.

9. * Maka Toehan tidak memperlambatkan perdjandjiannya, († saperti bebrapa orang kiraken berlambatan) ** tetapi adalah pandjang sabarnja sama kita-orang, †† dan tidak Toehan maoe barang sa-orang binasa, melainkan samowanja biar bertobat.

* Hab. II:3; † 9 Petr. III:15; † Petr. III:20; ** Jes. XXX:18; Roem. II:4; †† Esek. XVIII:39; XXXIII:11; 1 Tim. II:4.

10. Tetapi harinja Toehan nanti dateng saperti * maling pada malam, maka pada masa itoe langit nanti hilang dengan soeara jang goempita, dan segala anasar nanti antjoer dengan panas jang amat sanget, dan boemi serta segala isinja nanti dibakar habis-habis.

* Matt. XXIV : 43, 44; 1 Thess. V : 2; Wahjoe III : 3; XVI : 15.

11. Maka kaloe segala perkara ini nanti di-antjoerken, bagaimana patoet kamoe djadi dalem segala kalakoeän jang soetji serta dengan kabaktian!

12. Menantiken serta mele-kasken kadatengan hari Allah itoe, * maka pada masa itoe langit nanti dibakar habis dengan api, dan segala anasar nanti hantjoer dengan njala api.

* Mazm. L : 3; 2 Thess. I : 8.

13. Tetapi saperti * perdjandjiannja, kita menantiken djoega sama langit jang baroe, dan boemi jang baroe, maka dalemnja ada diam kabeneran.

* Jes. LXV : 17; LXVI : 22; Wahjoe XXI : 1.

14. Sebab itoe, hei kekasih-koe! dengan menantiken segala perkara ini, biar kamoe radjin, sopaja kamoe didapetinja dengan selamat, tidak bertjatjat dan tidak bersalah adanja;

15. * Maka seboetken pan-

djang sabar Toehan itoe slamat adanja; soenggoeh saperti Paoel, soedara kita jang kekasih, soedah berkirim soerat sama kamoe, menoeeroet bidjaksana, jang soedah dikasih sama dia;

* Roem. II : 4.

16. Saperti djoega * dalem segala soerat-soeratnja ada terseboet dari segala perkara ini; maka dalemnja ada bebrapa perkara jang soesah artinja, jang dipoetar-balikken olih orang jang tidak berpeladjaran dan tidak tetep, saperti jang diperboewatnja sama segala Kitáb-Kitáb jang lain djoega, sampe dia mendatengken kabinasaän atas dirinja sendiri.

* Roem. VIII : 19; 1 Kor. XV : 24; 1 Thess. IV : 15.

17. Maka sebab itoe, hei kekasih-koe! sebab kamoe soedah taoe sama ini perkara doeloe, biar kamoe djaga, sopaja djangan kamoe disasarken olih kesalahan itoe orang-orang djahat, sampe kamoe djatoh dari kate-tepanmoe.

18. Tetapi biar kamoe bertambah-tambah dalem kasihan, dan pengataoewan Toehan dan Djoeroe-Slamat kita Jesoes Kristoes. Maka bagi Toehan kiranja segala kamoeliaän, baik saka-rang, baik pada salama-lamanja. Amin!



SOERAT RASOEL JOHANNES.

JANG PERTAMA.

FATSAL I.

1. Bahoea ija-iteo *jang dari pada permoelaän, jang soedah kita dengar, dan jang soedah kita lihat dengan mata kita, dan jang soedah kita pandeng, ** dan tangan kita soedah mendjamah sama firmán slamat itoe :

* Joh. I: 1; † Joh. I: 14; ‡ Petr. I: 16; ** Loek. XXIV: 39; Joh. XX: 27.

2. (Karna itoe slamat soedah dinjataken, dan kita-orang soedah melihat dia, dan djadi saksi dan mengabarkan sama kamoe slamat kekel, jang soedah serta dengan Bapa, dan jang soedah dinjataken sama kita-orang).

3. Maka jang soedah kita lihat dan dengar itoe kita kabarken sama kamoe, soepaja kamoe djoega bolih mendapat persakoetoän kita serta dengan Bapa, dan serta dengan Anaknja, ija-iteo Jesoes Kristoes.

4. Maka segala perkara ini kita seboetken dalem ini soerat sama kamoe, sopaja samporna kasoekaänmoe.

5. Maka inilah kabar jang soedah kita dengar dari padanja, dan jang kita kabarken sama kamoe, * bahoea Allah itoe

trang adanja, dan dalemnja tiada glap sakali-kali.

* Joh. I: 9; VIII: 12; IX: 5; XII: 35, 36.

6. Maka kaloe kiranja kita berkata, bahoea kita bersakoe-toän dengan Toehan, tetapi kita berdjalan dalem glap, kita berdjoesta, dan tidak kita berboewat bener.

7. Tetapi kaloe kita berdjalan dalem trang, saperti Toehan dalem trang, kita-orang bersakoetoän satoe sama lain, * maka darah Jesoes Kristoes, Anaknja, menjoetjiken kita dari segala dosa.

* Ibran. IX: 14; 1 Petr. I: 19; Waljoe I: 5.

8. * Maka kaloe kita-orang berkata, jang kita tidak berdosa, kita menipoe diri kita sendiri, dan bener itoe tidak dalem kita.

* 1 Radja VIII: 46; 2 Hik. VI: 36; AJoeb. IX: 2; Masm. CXLIII: 2; Amtz. XX: 9; Katib. VII: 20.

9. * Kaloe kita-orang mengakoe dosa kita, maka Toehan satiwawan dan adil, Dia nanti mengampoeni segala dosa kita, dan menjoetjiken kita dari segala salah.

* Masm. XXXII: 5; Amtz. XXVIII: 13.

10. Maka kaloe kita-orang berkata, jang kita tidak berdosa, kita mendjadiken Toehan pembohong, dan perkataännja tidak dalem kita.

FATSAL II.

1. Hei anak-anakkoe jang ketjil! akoe berkirim soerat dari segala perkara ini sama kamoe, sopaja djangan kamoe berboewat dosa. Maka kaloe barang sa'orang soedah berboewat dosa, soenggoeh ada sama kita satoe Penoelong-bitjara sama Bapa, ija-itoe Jesoes Kristoes jang bener;

* 1 Tim. II : 6; Ibran. VII : 26.

2. Maka Toehan itoe satoe korbán karna dosa kita; dan boekan karna dosa kita sadja, melainken karna dosa † segala isi doenia.

* 1 Joh. IV : 10; Roem. III : 25; 2 Kor. V : 18; Kol. I : 20; † 1 Joh. IV : 14; Joh. IV : 42.

3. Maka sama ini kita bolih taoe, jang kita mengenal sama Toehan, kaloe kita memeliaraken segala parentahnja.

4. * Maka orang jang berkata bagini: akoe mengenal sama Toehan, tetapi tidak dia pliaraken segala parentahnja, maka ija-itoe sa'orang pembohong adanja, dan bener itoe tidak dalemnja;

* 1 Joh. IV : 20.

5. Tetapi barang-siapa jang memeliaraken perkataännja, maka dalemnja djoega sasoenggoehnja tjinta Allah soedah disampornaken; * maka sama ini kita bolih taoe kaloe kita ada dalemnja :

* Joh. XIII : 36.

6. Maka orang jang berkata jang dia tinggal dalemnja, * patoet dia sendiri melakoeken di-

rinja bagitoe, saperti jang soedah dilakoeken Toehan.

* Joh. XIII : 16; 1 Petr. II : 21.

7. Hei soedara-soedara! * boekan akoe menjoerat satoe parentah baroe, melainken satoe parentah lama, jang soedah ada sama kamoe dari permolaän: adapon parentah jang lama itoe, ija-itoe djoega perkataan jang soedah kamoe dengar dari permolaän.

* 2 Joh. 5.

8. Dan lagi akoe menjoerat satoe parentah baroe bagi kamoe, jang bener dalem Toehan dan dalem kamoe djoega; karna gelap itoe soedah liwat dan itoe trang bener bertjahja sakarang.

* Joh. XIII : 34; XV : 12.

9. Maka orang jang berkata, jang dia ada dalem trang, serta dia bentji sama soedaranja, maka itoe orang ada dalem gelap sampe sakarang.

10. * Maka orang jang tjinta sama soedaranja, † ija-itoe ada dalem trang, dan trada satoe apa dapet mendjatohken dia.

* 1 Joh. III : 14; † Joh. XII : 35.

11. Tetapi orang jang membentji sama soedaranja, ija-itoe dalem gelap, dan berdjalan dalem gelap, dan tidak dia taoe dimana perginja, karna itoe gelap soedah memboetaken matanja.

12. * Hei anak ketjil-ketjil! akoe toeliskan bagi kamoe, sebab segala dosamoe soedah diampoeni karna nama Toehan.

* Loek. XXIV : 47; Perb. IV : 12; XIII : 38.

13. Hei bapa-bapa! akoe toe-

liskan bagimoe, sebab kamoe soedah mengenal sama Toehan jang dari permoelaän. Hei orang moeda-moeda! akoe toeliskan bagimoe, sebab kamoe soedah mengalahken sidjahat itoe. Hei anak ketjil-ketjil! akoe toeliskan bagimoe, sebab kamoe soedah mengenal sama Bapa.

14. Hei bapa-bapa! akoe soedah toeliskan bagimoe, karna kamoe soedah mengenal sama Toehan, jang dari permoelaän. Hei orang moeda-moeda! akoe soedah toeliskan bagimoe, sebab kamoe ada koeat, dan perkataan Allah ada tinggal didalemhoe, dan kamoe soedah mengalahken sidjahat itoe.

15. * Djangan kamoe tjinta sama ini doenia, atawa sama perkara isinja; † kaloe barang siapa tjinta sama doenia, maka tjinta jang dari Bapa itoe tidak di dalemnja.

* Roem. XII: 2; † Gal. I: 10; Jakob. IV: 4.

16. Karna segala jang ada dalem ini doenia, saperti kainginan hawa-napsoe, dan kainginan mata, dan kotjak kahidoepan, ija-itoe boekan dari Bapa, melainken dari doenia adanja.

17. * Maka ini doenia serta dengan kainginannja nanti liwat; tetapi orang jang berboewat kahendak Allah itoe tinggal sampe salama-lamanja.

* Mazm. XC: 10; Jes. XL: 6; 1 Kor. VII: 31; Jakob. I: 10; IV: 14; 1 Petr. I: 24.

18. Hei anak ketjil-ketjil! maka inilah achir djamán: * adapon saperti jang soedah kamoe de-

ngar, bahoea itoe lawan Kristoes nanti dateng, maka sekarang soedah ada banjak pelawan Kristoes; dari sebab itoe kita-orang taoe ija-ini achir djamán.

* Math. XXIV: 6; 2 Thess. II: 3.

19. * Maka dia-orang soedah kloear dari antara kita-orang, tetapi boekan dia-orang dari kita, karna kaloe kiranja dia-orang dari kita, patoet dia-orang tinggal serta dengan kita; † tetapi dia-orang soedah kloear, sopaja njata, bahoea boekan samowanja dari kita.

* Mazm. XLI: 10; Perb. XX: 30; † 1 Kor. XI: 19.

20. * Tetapi kamoe ini soedah ditoewangi dengan Roh-Soetji, dan kamoe taoe segala perkara.

* Mazm. XLV: 8; CXXXIII: 2; 2 Kor. I: 21; Ibran. I: 9.

21. Maka boekan akoe menoe-liskan bagi kamoe, sebab tidak kamoe taoe sama jang bener itoe, melainken sebab kamoe soedah taoe itoe, dan tidak barang djoesta dalem jang bener.

22. Siapakah itoe pendjoesta, melainken orang jang menjangkal, bahoea Jesoes itoe Kristoes. Maka itoe orang pelawan Kristoes, jang menjangkalken Bapa dan Anak.

23. * Maka barang-siapa jang menjangkal sama Anak, ija-itoe Bapa tidak djoega sama dia.

* Loek. XII: 9; 2 Tim. II: 12.

24. Maka sebab itoe biar tinggal dalem hatimoe barang jang soedah kamoe dengar dari moelanja. Maka kaloe itoe, jang kamoe soedah dengar dari moela-

nja, tinggal dalem hatimoe, kamoe nanti tinggal dalem Anak dan dalem Bapa djoega.

25. Maka inilah perdjandjian, jang soedah Dia djandji sama kita-orang, ija-itoe slamat kekel.

26. Segala perkara ini soedah akoe soeratkan bagi kamoe dari perkara orang jang sasarkan kamoe.

27. * Maka toewangan Roh, jang soedah kamoe trima dari Toehan, itoe tinggal djoega dalem kamoe, maka tra-oesah orang lain mengadjar sama kamoe, karna saperti itoe toewangan djoega mengadjar sama kamoe dari hal segala perkara, ija-itoe bener adanja dengan tidak djoesta, maka sebagaimana dia mengadjar sama kamoe, kamoe nanti tinggal dalemnja.

* Jer. XXXI: 34; Ibran. VIII: 11.

28. Maka sakarang, hei anak ketjil-ketjil! tinggallah kamoe dalemnja; * sopaja kapan Toehan nanti njata, bolih kita-orang ada brani, dan tidak djadi maloe dihadapannja pada masa kadatanggannja.

* 1 Joh. III: 2; Mark. VIII: 38.

29. Maka kaloe kamoe taoe, bahoea Toehan bener adanja, soenggoeh kamoe taoe djoega, bahoea barang-siapa jang berboewat kabeneran, ija-itoe soedah diperanakken olihnja.

FATSAL III.

1. Lihatlah * bagaimana besar tjinta jang soedah dikasih Bapa

sama kita-orang, ija-itoe jang kita dipanggil anak-anak Allah; maka sebab itoe orang isi doenia tidak mengenal sama kita, sebab dia-orang tidak mengenal sama Toehan.

* Joh. I: 12.

2. Hei kekasihkoe! sakarang ini kita djadi anak-anak Allah, *maka belom njata apakah kita-orang nanti djadi, ** tetapi kita-orang taoe, kapan Toehan nanti dinjataken, maka kita nanti melihat Toehan sebagaimana adanja.

* Jes. LVI: 5; Joh. I: 12; Roem. VIII: 15; Gal. III: 26; IV: 6; + Matt. V: 12; Roem. VIII: 18; 2 Kor. IV: 17; ** Philip. III: 21; Kol. III: 4.

3. Maka masing-masing orang jang menaroh ini harap sama Toehan, dia menjoetjiken dirinja, saperti Kristoes soetji adanja.

4. Maka barang-siapa jang berboewat dosa, ija-itoe berboewat doerhaka djoega, * karna dosa itoelah doerhaka adanja.

* 1 Joh. V: 17.

5. * Maka kamoe soedah taoe, bahoea Toehan soedah dinjataken, sopaja Dia mengangkat segala dosa kita; † maka dalem Toehan tiada dosa.

* Jes. LIII: 12; 1 Tim. I: 16; Jes. LIII: 9, 2 Kor. V: 21; 1 Petr. II: 22.

6. Barang-siapa jang tinggal dalem Toehan, tidak dia berdosa; barang-siapa jang berboewat dosa, dia belom melihat sama Toehan atawa mengenal sama Toehan.

7. Hei anak ketjil-ketjil! djangan barang sa-orang sasarkan sama kamoe; * maka orang jang

berboewat bener, ija-itoe bener adanja.

* 1 Joh. II : 29.

8. Barang-siapa jang berboewat dosa, ija-itoe dari iblis; karna iblis itoe berdosa dari moelanja. Maka karna sebab ini Anak Allah soedah dinjatakan, sopaja diroeboehkennja segala perboewatan iblis.

9. * Barang-siapa jang diperanakken olih Allah, ija-itoe tidak berboewat dosa; † karna benihnja tinggal didalemnja, maka tidak bolih dia berdosa, karna dia diperanakken olih Allah.

* Joh. V : 18; * 1 Petr. I : 23.

10. Maka dalem ini djadi njata segala anak Allah, dan segala anak iblis: barang-siapa jang tidak memboewat kabeneran dan tidak tjinta sama soedaranja, ija-itoe boekan dari Allah.

11. Karna inilah pengadjaran, jang soedah kamoe dengar dari moelanja, * ija-itoe patoet kita-orang tjinta satoe sama lain.

* 1 Joh. III : 23; Joh. XIII : 34; XV : 12.

12. Boekan saperti* Kabil, jang dari sidjahat, dan jang soedah memboenoh sama soedaranja; maka kenapa dia boenoh sama dia? † sebab perboewatannja sendiri djahat, dan perboewatan soedaranja itoe bener.

* 1 Moesa IV : 8; † Ibran. XI : 4.

13. * Djang-kamoe heirán, hei soedara-soedara! kaloe orang isi ini doenia bentji sama kamoe.

* Joh. XV : 18.

14. * Maka kita soedah taoe, jang kita soedah berpindah dari

mati kapada hidoep, sebab kita-orang tjinta sama soedara-soedara; maka orang jang tidak tjinta sama soedaranja, ija-itoe tinggal dalem mati.

* 1 Joh. II : 10.

15. Barang-siapa jang bentji sama soedaranja, ija-itoe sa-orang pemboenoh adanja; * maka kamoe soedah taoe bahoea sa-orang pemboenoh tiada slamat kekel dalemnja.

* Matt. V : 21; Gal. V : 21.

16. * Maka dengan ini bolih kita taoe sama tjinta, sebab Toehan soedah menjerahken djwanja karna kita-orang; maka patoet kita djoega menjerahken djawa kita karna soedara-soedara.

* Joh. XV : 13; Efes. V : 2.

17. * Maka kaloe ada orang, jang ampoenja harta ini doenia, dia lihat soedaranja kakoerangan, lantas dia toetoept tjinta hatinja sama dia, bagaimana tjinta Allah bolih tinggal di dalemnja?

* 5 Moesa XV : 7; Loek. III : 11; Jakob. II : 16.

18. Hei anakkoek jang ketjil-ketjil! djangan kita-orang tjinta dengan perkataän atawa dengan moeloet sadja, melainken dengan perboewatan dan dengan sabenernja.

19. Maka sama ini bolih kita taoe, bahoea kita dari jang bener; maka kita nanti menentoe-ken hati kita dihadepannja.

20. Karna kaloe hati kita salahken sama kita-orang, bahoea Allah terlebih besar dari hati kita, maka Toehan taoe segala perkara.

21. Hei kekasihhoe! kaloe hati kita tidak salahken kita, maka baroe ada sama kita brani hati bagi Allah;

22. * Maka barang jang kita minta sama Toehan, ija-itoe kita dapet, sebab kita memeliharaken parentahnja, dan memboewat perkara jang kasoekaän sama Dia.

* 1 Joh. V : 14; Jer. XXIX : 12; Matt. VII : 8; XXI:22; Mark. XI:24; Loek. XI:9; Joh. XIV:13; XVI:24; Jakob. I:5.

23. * Maka inilah parentahnja, sopaja kita-orang pertjaja sama nama Anaknja, ija-itoe Jesoes Kristoes, † serta tjinta satoe sama lain, saperti jang Dia kasih parentah sama kita.

* Joh. VI:29; XVII:3; + 1 Joh. IV:21; 3 Moesa XIX:18; Matt. XXII:39; Joh. XIII:34; XV:12; Efes. V:2; 1 Thess. IV:9; 1 Petr. IV:8.

24. * Maka barang-siapa jang memeliaraken parentahnja, ija-itoe tinggal dalem Toehan, dan Toehan dalem dia. Maka sama ini bolih kita taoe, kaloe Toehan tinggal dalem kita, ija-itoe sama Roh, jang soedah Toehan kasih sama kita-orang.

* 1 Joh. IV:12; Joh. XIV:23; XV:10.

FATSAL IV.

1. Hei kekasihhoe! * djangan kamoe pertjaja sama segala roh, † melainken tjobalah sama segala roh, kaloe dari Allah adanja; ** karna banjak nabi djoesta soedah dateng dalem doenia.

* Jer. XXIX:8; Matt. XXIV:4; Efes. V:6; Kol. II:18; + Matt. VII:15, 16; 1 Kor. XIV:29; 1 Thess. V:21; ** Matt. XXIV:5, 24; 2 Petr. II:1; 2 Joh. 7.

2. Maka sama ini bolih kamoe taoe sama Roh Allah: segala roh jang mengakoe, bahoea

Jesoes Kristoes soedah dateng dengan pri manoesia, ija-itoe dari Allah adanja;

3. Maka segala roh jang tidak mengakoe, bahoea Jesoes Kristoes soedah dateng dengan pri manoesia, ija-itoe boekan dari Allah; * maka inilah roh pelawan Kristoes, † jang soedah kamoe dengar dia maoe dateng; ** maka sakarang ini adalah dia dalem doenia.

* 1 Joh. II:22; + 1 Joh. II:18; ** 2 Thess. II:7.

4. Hei anak ketjil-ketjill! kamoe ini dari Allah, dan soedah menang sama dia-orang, sebab terlebih besar adanja Dia, jang didalem kamoe, dari dia jang ada dalem doenia.

5. Maka dia-orang dari doenia, sebab itoe dia-orang ber-kata-kata dari hal doenia, dan orang isi doenia menengar sama perkataännja.

6. * Maka kita-orang ini dari Allah. Maka orang jang taoe sama Allah, ija-itoe dengar sama perkataän kita; maka orang jang boekan dari Allah, ija-itoe tidak dengar sama perkataän kita. Maka dengan ini kita taoe membedakan antara roh jang bener dengan jang sasar itoe.

* Joh. VIII:47; X:27.

7. Hei kekasihhoe! biar kita-orang tjinta satoe sama lain, karna tjinta itoe dari Allah asalnja, dan barang-siapa jang tjinta, ija-itoe soedah diperanakken olih Allah, dan taoe sama Allah.

8. Dan barang-siapa jang tidak

tjinta, ija-itoe tidak mengenal sama Allah, karna Allah itoe tjinta adanja.

9. * Maka dengan ini tjinta Allah sama kita soedah njata, sebab Allah soedah menjeroehken Anaknja jang toenggal itoe dalem doenia, sopaja kita-orang hidoep olinnja.

* Joh. III:16; Roem. V:8.

10. Maka inilah tjinta, boekan kita-orang tjinta sama Allah doeloe, * melainken Toehan jang soedah tjinta sama kita, dan Toehan soedah menjeroehken Anaknja † akan mendjadi satoe korbán sebab dosa kita.

* Roem. III:24; 2 Kor. V:19; Kol. I:19; † 1 Joh. II:2; Roem. III:26.

11. Hei kekasihkoel kaloe bagitoe Allah tjinta sama kita-orang, patoet kita djoega tjinta satoe sama lain.

12. * Maka barang sa-orang pon belom taoe melihat sama Allah; † kaloe kiranja kita tjinta satoe sama lain, adalah Allah dalem kita, dan tjintanja samporna dalem kita.

* 2 Moesa XXXIII:20; 5 Moesa IV:12; Joh. I:18; 1 Tim. I:17; VI:16; † 1 Joh. III:24.

13. Maka sama ini bolih kita taoe, bahoea kita tinggal dalem Toehan, dan Toehan dalem kita, sebab soedah Dia kasih Rohnja sama kita.

14. Maka kita soedah melihat dan mendjadi saksi, bahoea Bapa soedah menjeroehken Anaknja akan mendjadi Djoeroe-Slamat doenia.

15. Maka ka loe barang-siapa

mengakoe, bahoea Jesoes Anak-Allah adanja, maka Allah tinggal dalem dia dan dia tinggal dalem Allah.

16. Maka kita soedah taoe serta pertjaja sama tjinta, jang soedah ditaroh Allah bagi kita. Allah itoe tjinta adanja; maka orang jang tinggal dalem tjinta, ija-itoe tinggal dalem Allah, dan Allah dalem dia.

17. Maka bagini tjinta kita soedah samporna adanja, sebagaimana Toehan bagitoe djoega kita-orang ada dalem ini doenia.

18. Maka dalem tjinta tiada takoet, tetapi tjinta jang samporna itoe menoelek sama takoet, karna takoet itoe menjakiti, maka orang jang takoet, itoe tidak samporna dalem tjinta.

19. Maka kita-orang tjinta sama Toehan, sebab lebih doeloe Toehan tjinta sama kita-orang.

20. * Maka kaloe barang sa-orang berkata, jang dia tjinta sama Allah, tetapi dia bentji sama soedaranja, itoe orang pendjoesta adanja; karna orang jang tiada tjinta sama soedaranja, jang soedah dia lihat, bagaimanakah dia bolih tjinta sama Allah, jang tidak dia lihat?

* 1 Joh. II:4.

21. * Maka ini parentah jang soedah kita dapet daripadanja: Barang-siapa jang tjinta sama Allah, biar dia tjinta sama soedaranja djoega.

* 1 Joh. III:23; 3 Moesa XIX:18; Matt. XXII:39; Joh. XIII:34; XV:12; Efes. V:2; 1 Thesa. IV:9; 1 Petr. IV:8.

FATSAL V.

1. * Maka barang-siapa jang pertjaja bahoea Jesoes itoe Kristoes, dia soedah diperanakken dari Allah; maka segala orang jang tjinta sama Dia, jang soedah memperanakken, dia tjinta djoega sama dia, jang soedah diperanakken dari padanja.

* Joh. I: 12.

2. Maka sama ini kita bolih taoe, jang kita tjinta sama anak-anak Allah, kaloe kita tjinta sama Allah, serta memeliaraken parentahnja.

3. * Karna inilah dia tjinta Allah, kaloe kita memeliaraken parentahnja; † maka parentahnja tidak berat adanja.

* Joh. XIV: 15; XV: 10; + Matt. XI: 29, 30.

4. Karna samowa jang diperanakken dari Allah, ija-itoe mengalahken doenia; * maka inilah kemenangan jang mengalahken doenia, ija-itoe pertjaja kita.

* Joh. XVI: 33.

5. * Siapakah dia, jang mengalahken ini doenia, † melainken jang pertjaja, bahoea Jesoes itoe Anak-Allah?

* 1 Kor. XV: 57; + 1 Joh. IV: 15.

6. Maka inilah Dia, jang soedah dateng dengan ajer dan darah, Jesoes ija-itoe Kristoes; boekan dengan ajer sadja, melainken dengan ajer dan darah. Maka Roh djoega bersaksi, sebab itoe Roh bener adanja.

7. Karna ada tiga jang bersaksi dalem sorga, ija-itoe Bapa

dan Kalám dan Roh-Soetji; maka katiga itoe satoe adanja.

8. Dan ada tiga jang mendjadi saksi di-atas ini boemi, ija-itoe Roh dan ajer dan darah; maka katiga itoe satoedjoe dalem satoe.

9. * Kaloe kita terima kasaksian manoesia, maka kasaksian Allah itoe terlebih besar; karna inilah kasaksian Allah, jang soedah Dia saksiken dari perkara Anaknja.

* Joh. V: 37.

10. * Maka barang-siapa jang pertjaja sama Anak-Allah, adalah itoe kasaksian dalem dirinja; maka barang-siapa jang tidak pertjaja sama Anak-Allah, dia djadikan sama Toehan pendjoesta, sebab dia tidak pertjaja sama kasaksian, jang soedah disaksiken Allah dari perkara Anaknja.

* Joh. III: 36; Roem. VIII: 16; Gal. IV: 6.

11. Maka inilah itoe kasaksian, bahoea Allah soedah kasih sama kita slamat kekel, * maka itoe slamat kekel ada dalem Anaknja.

* Joh. I: 4.

12. Barang-siapa ada padanja itoe Anak, adalah padanja slamat kekel djoega; maka barang-siapa jang tiada padanja itoe Anak-Allah, tiada padanja slamat kekel djoega.

13. * Maka adalah segala perkara ini akoe soeratken bagi kamoe, jang pertjaja sama nama Anak-Allah, sopaja kamoe taoe,

jang kamoe mempoenjai slamat kekel, dan sopaja kamoe pertjaja sama nama Anak-Allah.

* Joh. XX: 31.

14. Maka inilah brani hati kita sama Toehan, * bahoea kaloe kita meminta apa-apa jang saperti kahendaknja, maka Toehan trima permintaän kita.

* 1 Joh. III: 22; Jer. XXIX: 12; Matt. VII: 8; XXI: 22; Mark. XI: 24; Loek. XI: 9; Joh. XIV: 13; XV: 7; XVI: 24; Jakob. I: 5.

15. Maka kaloe kita taoe, jang Toehan terima sama permintaän kita, barang apa jang kita pinta, maka kita taoe djoega bahoea kita nanti mendapet segala permintaän, jang soedah kita pinta sama Toehan.

16. Maka kaloe barang sa-orang melihat soedaranja berdosa, dengan dosa jang tidak mendatengken mati, maka patoet dia meminta-doa akan dia, maka Toehan nanti kasih slamat sama dia, ija-itoe sama orang jang berdosa dengan dosa, jang tidak mendatengken mati. * Ada satoe dosa jang mendatengken mati; boekan katakoe, jang patoet dia meminta-doa akan itoe.

* 4 Moesa XV: 30; 1 Sam. II: 26; Matt. XII: 31; Mark. III: 29; Loek. XII: 10; Ibran. VI: 4; X: 26; 2 Petr. II: 20.

17. * Maka segala perkara jang tidak bener, ija-itoe dosa adanja, dan ada dosa jang tidak mendatengken mati.

* 1 Joh. III: 4.

18. * Maka kita soedah taoe, bahoea masing-masing orang, jang soedah diperanakken dari Allah, ija-itoe tidak berdosa; tetapi orang jang diperanakken dari Allah itoe memeliaraken dirinja, maka sidjahat tidak boleh pegang sama dia.

* 1 Joh. III: 9.

19. Kita soedah taoe, bahoea kita ini dari Allah, dan segala isi doenia ada doedoek dalem djahat.

20. Tetapi kita taoe, bahoea Anak-Allah soedah dateng, * dan soedah kasih sama kita-orang pengataoewan, sopaja kita mengenal sama Dia jang bener; maka kita ada dalem Dia jang bener, ija-itoe dalem Jesoes Kristoes, Anaknja. † Maka Dia itoe Allah jang sabenernja, dan slamat kekel adanja.

* Loek. XXIV: 46; + Jes. IX: 5; XLIV: 6; LV: 5; Joh. XX: 28; Roem. IX: 5; 1 Tim. III: 10.

21. Hei anak ketjil-ketjil! djaoekenlah dirimoe dari segala brahala. Amin.



SOERAT RASOEL JOHANNES

JANG KADOEWA.

1. Bahoea ini soerat daripada orang toewa-toewa, ija-itoe dateng sama entjik perampoean jang terpilih, serta anak-anaknja, jang kekasihkoe dengan sabenernja, maka boekan sama akoe sadja, melainken sama segala orang djoega, jang soedah taoe sama kabeneran;

2. Maka dari sebab kabeneran, jang ada dalem kita-orang, dan jang nanti ada sama kita-orang sampe salama-lamanja:

3. Bahoea biarlah kasihan kiranja sama kamoe, dan rahmat dan selamat dari Allah, ija-itoe Bapa, dan dari Toehan Jesoes Kristoes, ija-itoe Anaknja Bapa, dalem kabeneran dan tjinta.

4. Maka terlaloe soeka hatikoe, jang akoe soedah mendapat bebrapa di-antara anak-anakmoe, jang berdjalan dalem kabeneran, saperti jang kita soedah trima parentah dari Bapa.

5. Maka sakarang akoe minta sama angkau, hei entjik! * boekan saperti akoe soeratken bagimoe satoe parentah jang baroe, melainken jang soedah kita dapat dari moelanja, ija-itoe jang patoet kita-orang tjinta satoe sama lain.

* 1 Joh. II : 7; + Joh. XIII : 34; XV : 13; Efes. V : 2; 1 Thess. IV : 9; 1 Petr. IV : 8; 1 Joh. III : 23; IV : 21.

6. * Inilah tjinta, ija-itoe jang kita berdjalan menoeeroet segala parentahnja. Maka inilah parentahnja, ija-itoe saperti jang soedah kamoe dengar dari moelanja, jang patoet kamoe berdjalan dalemnja.

* Joh. XV : 10.

7. * Karna banjak pemboedjoeck soedah masok dalem doenia, jang tidak mengakoe, bahoea Jesoes Kristoes soedah dateng dengan pri manoesia. Maka itoe dia pemboedjoeck dan satroe Kristoes adanja.

* Math. XXIV : 5, 24, 2 Petr. II : 1; 1 Joh. IV : 1.

8. Lihatlah kamoe sendiri, sopaja djangan kamoe hilangkan perkara, jang soedah kamoe kerdjaken itoe, melainken sopaja kamoe bolih terima opah dengan sapenoh-penohnja.

9. Barang-siapa jang moengkir, dan tidak tetep dalem pengadjaran Kristoes, maka tiada Allah padanja; maka barang-siapa jang tetep dalem pengadjaran Kristoes, adalah padanja kadoewanja, ija-itoe Bapa dan Anak.

10. * Maka kaloe ada barang sa-orang dateng sama kamoe dengan tidak membawa pengadjaran ini, djangan kamoe trima sama dia dalem roemahmoe,

dan djangan kamoe kasih tabek sama dia.

* Roem. XVI: 17; 2 Tim. III: 5; Tit. III: 10.

11. Karna barang-siapa jang kasih tabek sama dia, maka dialah sa-orang jang mendapat sama bagian perboewatannya jang djahat itoe.

12. Maka adalah padakoe bebrapa perkara jang bolih akoe

soeratken bagimoe, tetapi tidak akoe maoe dengan kartas dan tinta, karna akoe harep nanti dateng sama angkau dan ber-toetoer moeloet dengan moeloet, sopaja samporna kasoekaän kita.

13. Maka anak-anak soedaramoe perampoewan, jang terpilih, itoe ampoenja salám sama angkau. Amin.



SOERAT RASOEL JOHANNES

JANG KATIGA.

1. Bahoea ini soerat daripada koe, orang toewa-toewa, dateng sama Gajoes, kekasihkoe dengan sabenernja.

2. Hei kekasihkoe, pertamata akoe harep, bahoea angkau santosa serta sehat, saperti djiwamoe santosa adanja.

3. Karna terlaloe soeka hati-koe tatkala segala soedara itoe dateng dengan kasih-taoe dari kabeneran, jang ada padamoe, saperti angkau berdjalan dalem kabeneran.

4. Maka tidak lebih besar kasoekaänkoe dari menengar, bahoea anak-anakkoe berdjalan dalem kabeneran.

5. Hei kekasihkoe! bahoea angkau soedah berlakoe dengan satiwawan dalem barang perkara, jang angkau boewat sama segala soedara, dan sama segala orang dagang.

6. Jang soedah djadi saksi dari perkara tjintamoe dihadapan pakoempoelan; maka kaloe angkau memperbikelken dia-orang pada perdjalanannja karna Allah, angkau boewat baik.

7. Karna dia-orang soedah kloewar dari sebab nama Toehan, dengan tidak trima barang satoe apa dari orang kafir.

8. Maka sebab itoe patoet kita trima sama orang jang bagitoe, sopaja kita bolih djadi temen bekerdja dalem perkara kabeneran itoe.

9. Maka akoe soedah berkirim soerat sama itoe pakoempoelan, tetapi Diótrefes, jang soeka djadi kapala di-antara dia-orang, itoe tidak maoe trima sama kita.

10. Sebab itoe, kapan akoe nanti dateng, bolih akoe inget sama segala perboewatan, jang dia perboewat, ija-itoe tjerewetnja dengan perkataän jang djahat lawan kita; maka tra tjoe-koep itoe, lagi dia tra-maoe terima sama itoe soedara-soedara, serta dia tegahkan orang, jang maoe terima sama dia-orang, dia toelak sama dia-orang dari dalem pakoempoelan.

11. Hei kekasihkoe! * djangan angkau menoeroet barang jang djahat, melainken jang baik. Barang-siapa jang berboewat baik, ija-itoe dari Allah; tetapi barang-siapa jang berboewat djahat, ija-itoe belom † melihat Allah.

* *Matth. XXXVII: 27; Jes. I: 16; 1 Petr. III: 11;*
† *Joh. III: 6.*

12. Maka akan Demétrioes dikasih kasaksian jang baik olih segala orang, dan olih kabene-

ran sendiri; maka kita djoega bersaksiken, dan kamoe taе jang kasaksian kita bener adanja.

13. * Maka ada padakoe bebrapa perkara jang bolih akoe soeratken, tetapi akoe tramae menjoeratken dia dengan tinta dan kalam;

* 2 Joh. 12.

14. Melainken akoe harep bertemoe sama angkau dengan lekas, maka bolih kita bertoetoer moeloet dengan moeloet.

15. Slamat kiranja padamoe. Segala sobat ampoenja salám kapadamoe. Kasih salámkoe sama segala sobat masing-masing dengan namanja.



SOERAT RASOEL JOEDAS.

1. Bahoea ini soerat dari Joe-das, sa-orang hamba Jesoes Kristoes, ija-itoe soedara Jakoboës, datang sama segala orang jang soedah dipanggil dan jang soedah disoetjiken olih Allah, ija-itoe Bapa, dan dipeliaraken olih Jesoes Kristoes.

2. Biar diperbanjakken kiranja sama kamoe rahmat dan sadjatra dan tjinta.

3. Hei kekasihkoe, maka sebab akoe meradjinken dirikoe mengirim soerat sama kamoe dari perkara sama perolehan slamat, maka patoet akoe berkirin soerat sama kamoe, serta dengan kasih-inget, sopaja kamoe berprang dari sebab pertjaja, jang sekali soedah dikasih sama segala orang salih.

4. * Karna bebrapa orang soedah ditantoeken bagi ini pahoeikoeman, ija-itoe orang doerhaka, jang membalikken kasihan Allah kita kapada pertjaboelan, dan jang menjangkal sama Toehan Allah jang asa, dan sama Toehan kita Jesoes Kristoes.

* 2 Petr. II:1; + 1 Petr. II:8; 2 Petr. II:3.

5. Tetapi akoe maoe mengingetken kamoe, maski kamoe soedah taoe segala perkara ini, bagaimana Toehan, habis mele-paskan itoe bangsa dari negari

Mesir, * lantas membinasakan segala orang jang tidak pertjaja itoe.

* 4 Moesa XIV:29; XXVI:64; 65; Mazm. CVI:26; 1 Kor. X:5; Ibran. III:17.

6. * Dan lagi segala malaikat jang tidak memeliaraken pangkatnja jang doeloe itoe, melainkan jang soedah meninggalkan tempat kadiamannya, † maka Allah soedah menaroh dia pada bloenggoe jang kekel dalem kaglapan sampe pada pahoeikoeman itoe hari kiamat jang besar.

* 2 Petr. II:4; + 2 Petr. II:4.

7. Ija-itoe saperti Sodom dan Gomorra dan segala negari jang koelilingnja, jang sama saperti itoe djoega soedah berboeat djina, dan menoentoet sama hawapsoe adjaib, ija-itoe didjadien satoe toeladan, dan dia menang-gong siksa api jang kekel.

* 1 Moesa. XIX:24; 5 Moesa. XXIX:23; Jes. XIII:19; Jer. L:40; Erek. XVI:49; Hos. XI:8; Amos. IV:11; Loek. XVII:29; 2 Petr. II:6.

8. Maka bagitoe djoega ini orang pemimpi menadjisken dirinja, dan menghinaken pengowasaan, dan menfitnahken segala kamoeliaan.

9. Tetapi * Mikaël, itoe penghoeloe malaikat, tatkala dia berbantah-bantah dengan iblis dari sebab mait nabi Moesa, maka tidak brani dia mendatengken barang soeatoe penoedohan

hoekoem atasnja, melainken katanja: ** Dihoekoem Toehan kiranja sama dikau!

* Dan. X: 13; XII: 1; Wahjoe XII: 7; + 2 Petr. II: 11; ** Zak. III: 2.

10. * Tetapi ini orang berkata djahat akan perkara, jang tidak dia-orang taoe; maka jang memang dia-orang taoe, dalem itoe perkara djoega dia-orang meroesakken dirinja, saperti binatang jang tidak berakal.

* 2 Petr. II: 12.

11. Tjilaka sama dia-orang, karna dia-orang soedah menjimpang kapada djalan * Kabil, dan soedah djatoh, sebab kepingin sama † opah Balhoem, ** dan binasa dia-orang dalem doerhaka Korah.

* 1 Moesa IV: 8; 1 Joh. III: 19; + 4 Moesa XXII: 7, 21; 2 Petr. II: 15; ** 4 Moesa XVI: 1.

12. Maka itoe orang djadi tjatjat dalem segala perdjamoewan tjintamoe, karna dia-orang makan bersama-sama dengan berlebih-lebihan, dan menamboenken dirinja sendiri dengan tidak takoet; maka dia-orang saperti † mega jang tidak mengandong ajer, jang dilajangkan olih angin berkoeliling; dia-orang saperti pohon-pohon pada habis moesim panas, tiada berboewah, doewa-kali mati, tertjaboet serta dengan akarnja;

* 2 Petr. II: 13; + 2 Petr. II: 17.

13. * Ombak-ombak laoet jang menderoe, jang menjemboerken maloenja sendiri; bintang-bintang beranjoet, maka baginja djoega ditaroh kaglatan jang

amat goelita salama-lamanja.

* Jes. LVII: 20.

14. Maka * Enoch, katoeroenan jang katoedjoeah dari Adam, soedah berneoboet dari perkaranja itoe orang, katanja: † Bahoea sasoenggoehnja Toehan datang serta dengan beriboe-riboe orang salihnja;

+ 1 Moesa V: 18; * Dan. VII: 10; Perb. I: 11; 1 Thess. I: 10; 2 Thess. I: 10; Wahjoe I: 7.

15. Akan membawa pahoeoeman atas segala orang, dan menjiksaken segala orang doerhaka di-antara itoe orang, dari sebab segala perboewatannja jang doerhaka, jang soedah diperboewatnja dengan doerhakanja, * dan dari sebab segala perkataan kras, jang dikataken olih segala orang doerhaka jang berdosa lawan Toehan.

* Matt. XII: 36.

16. Maka dia-orang memang orang jang bersoenggoet-soenggoet dan mengadoeh dari perkaranja dan jang menoeroet hawa-napsoenja, maka moeloetnja mengataken perkara jang megah-megah, serta dia-orang memoedji sama orang sebab maoe oentongnja.

* 2 Petr. II: 18.

17. Akan tetapi, hei kekasih-koe! ingetlah kamoe sama segala perkataan, jang soedah dikataken doeloe olih segala rasoel Toehan kita Jesoes Kristoes:

18. Bagimana dia-orang soedah mengataken sama kamoe, * bahoea pada achir djaman nanti ada bebrapa penjindir, jang me-

noeroet hawa-napsoe doerhakanja sendiri.

* Perb. XX : 29; 1 Tim. IV : 1; 2 Tim. III : 1; IV : 3; 2 Petr. II : 1; III : 3.

19. Maka dia-orang djoega jang mengasingken dirinja, dan dia menaroh hawa-napsoe, dan trada ampoenja Roh.

20. Tetapi kamoe, hei kekasihkoe! bangoenkenlah dirimoe atas pertjajamoe, jang amat soetji itoe, serta pintalah-doa dengan toeloengan Roh-soetji.

21. Peliarakenlah dirimoe dalem tjinta Allah; nantiken rahmat Toehan kita Jesoes Kristoes sampe slamat kekel.

22. Maka akan bebrapa orang tarohlah kasihan, dan lainken sama dia-orang;

23. Dan peliaraken orang lain dengan takoet; tjaboetken dia-orang dari dalem api, dan bentjilah djoega sama badjoe jang dikotorken olih hawa-napsoe.

24. Maka sakarang bagi Toehan, jang berkoeasa akan memeliaraken kamoe dari djatoh, dan menghadepken kamoe dengan tidak bersalah dihadapan kamoe-liaännja dengan soeka-hati,

25. * Bagi Allah jang bidjaksana sendiri, ija-itoe Djoeroeslamat kita, adalah kiranja segala kamoeliaän, dan hormat, dan koeasa, dan koewat pada sakarang ini dan sampe salamanjanja. Amin.

* Roem. XVI : 27; 1 Tim. I : 17.



KITAB WAHJOE

JANG KAPADA

JOHANNES.

FATSAL I.

1. Bahoea inilah wahjoe Jesoes Kristoes, jang soedah dikasih Allah padanja, sopaja dia menoendjoek sama hambanja segala perkara, jang tra-bolih tidak nanti djadi dengan lekas; maka dia soeroehken malaikatnja akan menjataken dia sama Johannes, hambanja,

2. Jang mendjadi saksi dalem hal perkataan Allah itoe, dan jang disaksikan olih Jesoes Kristoes, dan dari segala perkara jang soedah dia lihat.

3. *Slamat sama orang jang membatja dan segala orang jang menengar sama perkataan noeboeat ini, serta jang peliaraken segala perkara, jang tersoerat dalemnja; † karna koetikanja soedah dekat.

* Wahjoe XXII: 7; Wahj. XXII: 19.

4. Ini soerat daripada Johannes dateng sama katoedjoeh pakoempoelan, jang ada di Asia; kasihan dan sadjatra kiranja dari *Jang-ada, dan Jang doeloe ada, dan Jang nanti dateng, dan dari katoedjoeh roh,

jang ada dihadepan krosi kardjaännja;

* Wahj. I: 8; IV: 8; XI: 17; XVI: 5; 2 Moesa III: 14.

5. Dan dari Jesoes Kristoes, *saksi jang satiawan dan † anaksoelong, jang pertama bangoen dari matinja, dan panghoeloe segala radja dalem ini doenia. Kapada Toehan jang tjintja sama kita-orang, serta jang soedah membasoh kita dari dosa kita ** dengan darahnja sendiri,

* Wahj. III: 14; Jes. LV: 4; + 1 Kor. XV: 20; Kol. I: 18; Wahj. V: 9; Perb. XX: 28; Ibran. IX: 12, 14; 1 Petr. I: 19; 1 Joh. I: 7.

6. Dan soedah mendjaden kita * radja dan † imám bagi Allah, ija-itoe Bapanja; maka kapadanja biarlah kiranja segala kamoeliaän dan koeasa sampe salama-lamanja. Amin.

* Wahj. V: 10; 1 Petr. II: 9; + Roem. XII: 1; 1 Petr. II: 5.

7. Lihatlah, * Toehan dateng di-atas mega, dan segala mata nanti melihat Toehan, djoega itoe orang † jang soedah menikem sama Dia; maka segala bangsa dalem doenia nauti menangis dari sebabnja; ija soenggoeh bagitoe. Amin.

* Dan. VII: 13; Math. XXIV: 30; XXV: 31; Perb. I: 11; 1 Thesa. I: 10; 2 Thesa. I: 10; Joedas 14; + Zak. XII: 10; Joh. XIX: 37.

8. Kata Toehan: Akoe-lah Alif

dan Ija, ija-itoe permoelaän dan kasoedahan, Jang ada, Jang doeloe ada, dan Jang nanti dateng, jang maha-koeasa.

* Wahj. XXI: 6; XXII: 13; Jes. XLI: 4; XLIV: 6.

9. Maka akoe ini Johannes, lagi soedaramoe dan temenmoe dalem sangsara, dan dalem karadjaän dan sabar Jesoes Kristoes, akoe ada dipoelo jang bernama Patmos, dari sebab perkataän Allah dan dari sebab kasaksian Jesoes Kristoes.

10. * Maka adalah akoe ini dalem Roh, ija-itoe pada hari Toehan, dan akoe menengar dari blangkoe satoe soera saperti boenji nafiri,

* Wahjoe IV: 2.

11. Katanja: Akoe-lah Alif dan Ija, jang permoelaän dan kasoedahan; maka barang jang angkau lihat soeratken dia dalem satoe kitáb, dan kirimken dia sama katoedjoeh pakoempoe-lan, jang ada di Asia, ija-itoe Efesoës, dan Smirna, dan Pér-gamoës, dan Tiatira, dan Sardis, dan Filadélfia, dan Laodikéa.

12. Maka akoe balik blakang maoe melihat itoe soera jang berkata sama akoe; habis balik blakang akoe melihat toedjoeh kaki-dian dari mas;

13. Maka ditengah-tengah itoe kaki-dian ada sa-orang, ija-itoe saperti * Anak-manoesia, jang pake satoe djoebah sampe dikaki, † dan berkemben dengan tjindé mas:

* Wahjoe XIV: 14; Ezeq. I: 26; Dan. VII: 13; † Wahj. XV: 6.

14. Maka kapalanja dan ram-boetnja poetih saperti * boeloe domba, saperti saldjoë poetihnja, † dan matanja saperti api bernjala;

* Dan. VII: 9; † Wahj. XIX: 12.

15. Maka kakinja saperti tem-baga goemilap, jang terbakar dalem dapoer; dan soewaranja saperti * ajer banjak menderoe.

* Wahj. XIV: 2.

16. Maka ada dalem tangan kanannja toedjoeh bintang; dan lagi dari moeloetnja kloewar satoe * pedang tadjem jang bermata doewa; dan moekanja saperti tjahja matahari pada masa panas kras.

* Wahj. II: 16; XIX: 15; Jes. XLIX: 2; Efes. VI: 17; Ibran. IV: 12.

17. Maka kapan akoe melihat sama Dia, akoe djatoh tersoeng-koer dikakinja saperti mati; maka Dia menoempangkan tangan kanannja padakoe, katanja sama akoe: Djangan takoet; * Akoe ini jang permoelaän dan kasoedahan;

* Jes. XLI: 4; XLIV: 6; XLVIII: 12.

18. * Maka akoe ini jang hidoep salama-lamanja, Amin! † dan Akoe pegang koentji naraka dan kamatian.

* Roem. VI: 9; † Wahj. III: 7; XX: 1; Ajoeb. XII: 14; Jes. XXII: 22.

19. Soeratken-lah segala perkara, jang soedah angkau lihat, dan segala perkara jang ada, dan jang nanti djadi diblang ini.

20. Adapon rahasia katoedjoeh bintang, jang soedah angkau lihat dalem tangankoe kanan,

dan katoedjoeh kaki-dian dari mas, maka toedjoeh bintang ija-itoe * malaikat katoedjoeh pakoempoelan; dan itoe toedjoeh kaki-dian jang soedah angkau lihat, ija-itoe katoedjoeh pakoempoelan.

* Mal. II:7.

FATSAL II.

1. Toeliskan-lah soerat jang kapada malaikat pakoempoelan jang di Efesoos: Inilah perkara jang dikataken Toehan, jang pegang itoe toedjoeh bintang dalem tangannja dan jang berdjalan ditengah-tengah itoe kaki-dian mas:

2. Akoe taoe sama segala pakerdjaän dan kasoesianmoe, dan sabarmoe, dan bagaimana angkau tra-bolih tahan sama orang djahat, dan angkau soedah mentjobai sama orang jang kataken dirinja rasoel, tetapi boekan dia rasoel, dan angkau soedah mendapat dia-orang pen-djoesta adanja;

3. Maka angkau soedah menanggong, dan soedah sabar, dan dari sebab namakoe angkau soedah bersoesah-soesah, dan tidak taoe tjape.

4. Tetapi ada padakoe sedikit perdakwaän atasmoe, sebab angkau soedah meninggalkan tjintamoe jang pertama itoe.

5. Maka sebab itoe ingetlah darimana angkau soedah djatoh; kaloe tidak, Akoe nanti dateng

kapadamoe dengan lekas, dan nanti memindahken kaki-dianmoe dari tempatnja, melainken angkau bertobat.

6. Tetapi ini perkara djoega ada padamoe, jang angkau bentji sama perboewatan * orang Nikolaï, ija-itoe jang Akoe bentji djoega.

* Wahjoe II:16.

7. Maka barang-siapa jang berkoeping, biar dia dengar apa jang dikataken Roh sama segala pakoempoelan. Maka sama orang jang menang Akoe nanti kasih makan dari boewah * pohon slamat, jang ada ditengah pirdoes Allah.

* Wahjoe XXII:2; 1 Moesa II:9.

8. Dan toeliskan soerat bagi malakat pakoempoelan jang di Smirna: Inilah perkara jang dikataken * Toehan, jang permoelaän dan kasoedahan, jang soedah mati, dan ada hidoep:

* Wahjoe I:17; Jes. XLI:4; XLIV:6.

9. Akoe soedah taoe segala pakerdjaänmoe, dan kasoekaranmoe, dan kapapaänmoe, (tetapi angkau kaja), dan lagi segala hoedjat orang, jang mengataken dirinja Jahoedi, tetapi dia boekan, melainken dia-orang mesdjid setan adanja.

10. Djanggan takoet sama perkara jang nanti angkau rasaï; sasoenggoehnja iblis nanti masokken bebrapa orang dari kamoe dalem pandjara, sopaja kamoe ditjobai, maka kamoe nanti kena sangsara sapoeloeh hari

lamanja, tetapi biar kamoe satiawan sampe mati, maka Akoe nanti kasih sama kamoe makota slamat.

11. * Barang-siapa jang berkoeping, biar dia dengar apa jang dikataken Roh sama segala pakoempoelan. Orang jang menang tidak dia kena bahaya mati jang kadoewa.

* Matt. XIII: 9.

12. Dan toeliskan soerat bagi malaikat pakoempoelan jang di Pérgamos: Inilah perkara jang dikataken Toehan, jang ada berpedang tadjem dan * bermata doewa.

* Wahjoe II: 16; I: 16.

13. Akoe taoe sama segala pakerdjaänmoe, dan dimana kamoe tinggal, ija-iteo ditempat kadoedoekan setan; dan kamoe pegang tegoeh sama Namakoe, dan tidak bersangkal sama pertjakoe, maski djoega pada tatkala Antipas, saksikoe jang satiawan, diboenoh di-antara kamoe, ditempat sétan tinggal itoe.

14. Tetapi ada perdakwaänkoe sadikit atasmoe, karna di-antara kamoe ada jang bergantung sama pengadjaran * Balhoem, jang soedah mengadjar Balak menaroh batoe sontohan dihadapan bani Israil, soepaja dia-orang makan korbán sama brahala, dan berboewat djina.

* 4 Moesa XXII—XXIV: 14; XXV: 1; XXXI: 16.

15. Maka bagitoe djoega di-antara kamoe ada jang bergan-

long sama pengadjaran orang Nikolai, jang Akoe bentji.

16. Tobatlah kamoe; kaloe tidak, Akoe nanti dateng kapidamoe dengan lekas, dan melawan sama dia-orang dengan * pedang jang dari moeloetkoe itoe.

* Wahjoe I: 16; Jes. XLIX: 2; Efes. VI: 17; Ibran. IV: 12.

17. Maka barang-siapa jang berkoeping, biar dia dengar apa jang dikataken Roh sama segala pakoempoelan. Maka sama orang jang menang Akoe nanti kasih makan manna jang semboeni itoe, dan Akoe nanti kasih sama dia satoe batoe poetih, maka dalem itoe batoe ada tertoealis satoe nama baroe, jang trada satoe orang taoe, melainken orang jang mendapet dia.

18. Dan toeliskanlah bagi malaikat pakoempoelan jang di Thiatira: Inilah perkara jang dikataken Anak-Allah, * jang poenja mata saperti api bernjala, dan kakinja saperti tembaga goemilap:

* Wahjoe I: 14, 15.

19. Akoe taoe sama segala pakerdjaänmoe dan tjintamoe dan pertoeoenganmoe, dan pertjajamoe, dan sabarmoe, dan segala pakerdjaänmoe, maka jang kasoedahan itoe terlebih dari jang moela-moela.

20. Tetapi ada padakoe perdakwaän sadikit atasmoe, karna angkau biarken sama perampoeän * Jésabel, jang menga-

taken dirinja nabi, jang dia mengadjar dan sasarken hambahambakoe, akan berboewat djina dan makan korbán sama brabala.

* 1 Radja XVI: 31; 2 Radja IX: 7.

21. Maka Akoe soedah kasih tempo sama dia, sopaja dia bertobat dari djinanja, tetapi tidak djoega dia bertobat.

22. Maka sasoenggoehnja Akoe nanti mendjatohken dia ditampat-tidoer, dan segala orang jang berdjina dengan dia djoega, dalam sangsara jang besar, melainken kaloe dia-orang bertobat dari perboewatannja.

23. Maka Akoe nanti memboenoh anak-anaknja dengan bela sampar; maka segala pakoempoelan nanti taoe, * bahoea Akoe dia jang priksa sama segala boewah-pinggang dan hati. † Maka Akoe nanti membaes sama kamoe masing-masing sebagaimana perboewatannja.

* 1 Sam. XVI: 7; 1 Hik. XXVIII: 9; XIX: 17; Masm. VII: 10; Jer. XI: 20; Perb. I: 24; † Wahj. XX: 13; Masm. LXII: 13; Jer. XVII: 10; XXXII: 19; Matt. XVI: 27; Roem. II: 8; XIV: 12; 2 Kor. V: 10; Gal. VI: 5.

24. Tetapi Akoe berkata padamoe, dan pada segala orang lain, jang ada di Thiatira, sabrapa banjak orang jang tidak pegang itoe pengadjaran, dan jang belum taoe rahasia setan, saperti kata dia-orang, tiada Akoe maoe menanggongken barang tanggongan jang lain atas kamoe;

25. Tetapi barang jang ada padamoe * peganglah dia te-

goeh-tegoeh sampe Akoe dateng.

* Wahj. III: 11.

26. Maka orang jang menang, dan jang memeliaraken pakerdjaankoe sampe kasoedahan, * Akoe nanti kasih koeasa sama dia atas segala orang kafir.

* Masm. II: 8.

27. Maka dia nanti memarentahkan dia-orang dengan tongkat besi; maka dia-orang nanti diremoekken saperti barang-barang tanah perboewatan toekang koeli, sebagaimana Akoe trima dari Bapakoe.

28. Maka Akoe nanti kasih sama dia bintang timoer.

29. Maka orang jang berkoepping, biar dia dengar perkara jang dikataken Roh sama segala pakoempoelan.

FATSAL III.

1. Dan toeliskanlah bagi malaikat pakoempoelan jang di Sardis: inilah perkara jang dikataken Toehan, jang ampoenja * katoedjoeh Roh-Allah, dan itoe † toedjoeh bintang: Akoe taoe sama segala pakerdjaanmoe, maka angkau dikataken hidoep, tetapi mati adamoe.

* Wahj. I: 4; † Wahj. I: 16.

2. Djagalalah angkau, dan koe-watken perkara jang tinggal, jang ampir maoe mati; karna tidak Akoe dapet pakerdjaanmoe genep dihadapan Allah.

3. Maka sebab itoe ingetlah angkau bagaimana angkau soe-

dah trima dan menengar itoe; peganglah tegoeh-tegoeh, serta * bertobat. Maka kaloe tidak angkau berdjaga, Akoe nanti datang kapadamoe saperti datang † pentjoeri, ija-itoe tidak angkau nanti taoe pada djam mana Akoe nanti datang kapadamoe.

* Wahj. III: 19; + Wahj. XVI: 15; Matt. XXIV: 43; 1 Thess. V: 2; 2 Petr. III: 10.

4. Maka ada padamoe sadikit nama djoega, maski di Sardis, jang pakeannja tidak kena kotor, maka dia-orang nanti berdjalan sertakoe dengan pake pakean poetih, karna dia-orang patoet bagitoe.

5. Maka orang jang menang nanti dikasih pake pakean poetih, dan sakali-kali tidak Akoe boewang namanja * dari dalem kitáb kahidoepan, † maka Akoe nanti mengakoe namanja dihadapan Bapakoe, dan dihadapan segala malaikatnja.

* Wahj. XX: 12; XXI: 27; 2 Moesa. XXXII: 32; Masm. LXIX: 29; Filip. IV: 3; + Matt. X: 32; Loek. XII: 8.

6. Maka barang-siapa jang berkoeeping, biar dia dengar sama perkataan, jang dikatakan Roh sama segala pakoempoelan.

7. Dan toeliskanlah bagi malaikat pakoempoelan jang di Filadélfia: Inilah perkara jang dikatakan Toehan jang soetji, * dan jang bener, † jang pegang koentji Dawoed, ija-itoe Toehan jang memboeka, trada satoe jang dapet toetoep, dan Toehan

menoetoep, trada satoe jang dapet memboeka.

* Wahj. III: 14; + Wahj. I: 18; Ajoeb. XII: 14; Jes. XXII: 22.

8. Akoe taoe sama segala pakerdjaänmoeh; bahoea sasoenggoehnja Akoe soedah kasih padamoe satoe pintoe jang terboeka, dan trada satoe jang dapet menoetoep dia; karna angkau jang ada sadikit koewat, dan soedah memeliaraken perkataan-koe, dan tidak angkau bersangkal sama Namakoe.

9. Maka sasoenggoehnja, Akoe nanti adaken, bahoea orang-orang * dari mesdjid sétan, jang kataken dirinja orang Jahoedi, tetapi dia boekan, melainken dia-orang djoesta, sasoenggoehnja Akoe nanti adaken dia-orang datang soedjoed sama kakimoe.

* Wahjoe II: 9.

10. Sebab angkau soedah memeliaraken perkataan sabarkoe, maka Akoe djoega nanti memeliaraken dikau dari waktoe pertjobaän, jang nafti datang atas saloeroeh moeka boemi, ija-itoe akan mentjobai segala orang jang diam di-atas boemi.

11. Maka sasoenggoehnja, dengan lekas Akoe nanti datang; * pegang tegoeh-tegoeh perkara jang ada padamoe, sopaja djangan barang sa-orang merampas makotamoe.

* Wahjoe II: 26.

12. Maka orang jang menang, nanti Akoe djadikan satoe * ti-

jang batoe dalem kabah Allahkoe, maka tidak dia nanti kloewar lagi; dan Akoe nanti menjoeratkan padanja † nama Allahkoe, dan nama negari Allahkoe, * ija-itoe Jeroezalem jang baroe, jang toeroen dari dalem sorga dari Allahkoe, dan lagi namakoe jang baroe.

* 1 Radja VII: 21; + Wahj. XXII: 4; ** Wahj. XXI: 2, 10.

13. Maka orang jang berkoepping, biar dia dengar sama perkara jang dikataken Roh sama segala pakoempoelan.

14. Dan toeliskanlah bagi malaikat pakoempoelan jang di Laodikéa: Inilah perkara jang dikataken oleh * Amin, ija-itoe Saksi jang satiwawan dan bener, † Permoelaän kadjadian Allah:

* Wahj. I: 5, 6; + Kol. I: 15.

15. Akoe taoe sama segala pakerdjaänmoe, bahoea tidak angkau dingin tidak panas; tjoba angkau dingin atawa panas!

16. Tetapi sebab angkau anget, ija-itoe boekan dingin boekan panas, maka Akoe nanti meloedahkan angkau kloewar dari dalem moeloetkoe.

17. Sebab angkau berkata bagini: Akoe kaja, dan bertambah-tambah hartakoe dengan tidak akoe kakoerangan barang apa-apa; tetapi tidak angkau taoe, jang angkau tjilaka, dan malang, dan miskin, dan boeta, dan telandjang.

18. Maka Akoe kasih-inget sama dikau, beli-lah sama akoe mas, jang soedah di-oedji dengan api, sopaja angkau bolih djadi kaja; * dan lagi pakean poetih, sopaja angkau berpakepake dan sopaja maloe telandjangmoe itoe djangan kalihantan, dan gosoklah matamoe dengan tjelak, sopaja angkau bolih melihat.

* Wahj. VII: 13; XVI: 15; XIX: 8; 2 Kor. V: 3.

19. * Maka barang-siapa jang Akoe tjinta, maka akoe kasih-inget dan Akoe poekoel sama dia; maka sebab itoe biar angkau radjin, serta bertobat.

* AJoeb. V: 17; Amiz. III: 12; Ibran. XII: 5.

20. Maka lihatlah, Akoe ada berdiri dipintoe, serta mengetok, kaloe barang sa-orang menengar swarakoe, dan memboekaken pintoe, Akoe nanti dateng sama dia, dan makan bersama-sama, dan dia bersama-sama dengan Akoe.

21. Maka barang-siapa jang menang, Akoe nanti * kasih sama dia doedoek bersama-sama dengan Akoe di-atas krosi karadjaänkoe, saperti akoe djoe-ga soedah menang, dan ada doedoek bersama-sama dengan Bapakoe di-atas krosi karadjaännja.

* Math. XIX: 28; 1 Kor. VI: 2.

22. Maka barang-siapa jang berkoeping, biar dia dengar akan perkara jang dikataken Roh sama segala pakoempoelan.

FATSAL IV.

1. Habis bagitoe akoe melihat, bahoea sasoenggoehnja ada satoe pintoe terboeka dalem sorga; maka soeara jang moela-moela akoe dengar saperti nafiri, ber-kata-kata dengan akoe, katanja: Marilah angkau, naik kamari, maka akoe nanti toendjoek padamoe jang tra-bolih tidak nanti djadi dibakang ini.

2. Maka sabentar itoe djoega akoe ada dalem roh; maka heiran, satoe krosi karadjaän terdiri dalem sorga, maka ada satoe jang doedoek di-atas itoe krosi.

3. Maka jang doedoek diatasnja itoe kalihatan roepanja saperti permata jakoet dan jasib; maka ada pelangi mengoelilingi itoe krosi, kalihatan saperti permata djemeroed roepanja.

4. Dan dikoeliling itoe krosi karadjaän ada doewa poeloeh ampat krosi; maka di-atas segala krosi itoe akoe melihat doedoek doewa-poeloeh ampat orang toewa-toewa, dengan pake pakean poetih, dan dikapalanja ada makota mas.

5. Maka kloewarlah kilat, dan boenji goentoer, dan bebrapa soeara dari dalem itoe krosi karadjaän; dan toedjoeh palita dari api bernjala-njala dihadapan itoe krosi karadjaän, maka ija-itoelah toedjoeh. Roh Allah.

6. Maka dihadapan itoe krosi karadjaän ada * satoe laoet katja

saperti habloer; dan ditengah krosi karadjaän dan dikoelilingnja ada ampat binatang penoh dengan mata dihadapan dan dibakangnja.

* Wahjoe XV: 2.

7. Maka binatang jang pertama roepanja saperti singa, dan binatang jang kadoewa roepanja saperti anak-lemboe, dan binatang jang katiga ada moekanja saperti manoesia, dan binatang jang kaämpat saperti roepa boerong nasar jang terbang.

8. Maka itoe ampat binatang masing-masing ada anam sajab, jang penoh mata dalemnja; maka trada brentinja siang malam katanja: * Soetji, Soetji, Soetji Toehan Allah jang maha koeasa, † jang ada, jang doeloe ada, dan jang nanti datang.

* Jes. VI: 3; + Wahj. I: 4; 8; XI: 17; XVI: 5.

9. Maka kapan binatang itoe membri kamoeliaän dan hormat dan soekoer sama Toehan, jang doedoek di-atas krosi karadjaän, jang hidoep salama-lamanja;

10. Lantas kadoewa-poeloeh ampat orang toewa-toewa itoe soedjoed dihadapan Toehan, jang doedoek di-atas itoe krosi karadjaän, serta menjembah sama jang hidoep salama-lamanja, serta memboewangkan makotanja dihadapan itoe krosi karadjaän, katanja:

11. * Ja Toehan! angkau jang patoet trima segala kamoeliaän, dan hormat, dan koeasa, karna Toehan jang soedah mendjadi-

ken segala perkara, maka dari sebab kasoekaän Toehan djoega segala perkara itoe ada, dan soedah didjadiken.

* Wahjoe V: 12.

FATSAL V.

1. Maka akoe lihat dalem tangan kanan Toehan jang doe-doe di-atas itoe krosi karadjaän * satoe kitáb jang ditoelisi dalemnja dan loewarnja, ditoetoe dengan toedjoe tjanja.

* Ezek. II: 10.

2. Maka akoe lihat satoe malaikat jang gagah berseroe dengan soera jang njaring, katanja: Siapakah jang patoet memboeka kitáb ini, dan metjahken segala tjapnja?

3. Maka trada satoe, * baik didalem sorga, atawa di-atas boemi, atawa dibawah boemi, jang bolih memboeka itoe kitáb, dan melihat dalemnja.

* Wahj. V: 13; Ezip. II: 10.

4. Maka akoe menangis keras, sebab trada terdapat satoe jang patoet akan memboeka dan mambatja itoe kitáb, atawa melihat dalemnja.

5. Maka satoe dari itoe orang toewa-toewa berkata sama akoe: Djangan menangis; sasoenggoehnja * Singa dari bangsa Jahoeda, † ija-itoe Akar Da-woed, jang soedah menang, Dia dapet memboeka itoe kitab, dan memetjahken katoedjoe tjanja.

* 1 Moesa XLIX: 9, 10; * Wahj. XXII: 16; Jas. XI: 10; Roem, XV: 12.

6. Maka akoe lihat, heiran, ditengah itoe krosi karadjaän dan ditengah itoe ampat binatang, dan ditengah itoe orang toewa-toewa, ada satoe Anak-Domba terdiri, roepanja saperti tersembeleh, jang ada tandoeknja toedjoe, dan * matanja toedjoe, ija-itoe † toedjoe Roh Allah jang diseroehken kapada saloero boemi.

* Zak. III: 9; IV: 10; Wahj. IV: 5.

7. Maka Dia dateng dan mengambil itoe kitáb dari tangan kanan Toehan, jang doedoe di-atas krosi karadjaän.

8. Kapan Dia ambil itoe kitáb, maka soedjoedlah ka-ampat binatang, dan kadoewa poeloe ampat orang toewa-toewa itoe, dihadepan Anak-Domba, serta masing-masing dia-orang ada * ketjapi dan piala mas, penoh dengan baoe-baewan, maka ija-itoe † permintaän doa segala orang salih.

* Wahj. XIV: 2; + Masm. CXLI: 2.

9. Maka dia-orang menjanjiken satoe * njanjian jang baroe, katanja: † Toehan jang patoet mengambil itoe kitáb, serta memboekaken segala tjapnja, karna Toehan soedah disembeleh, dan soedah ** meneboes kita-orang bagi Allah dengan darahmoe dari segala katoeroenan, dan bahasa, dan kaoem, dan bangsa;

* Wahj. XIV: 3; + Wahj. IV: 11; ** Perb. XX: 28; Efes. I: 7; Kol. I: 14; Ibran. IX: 12; X: 10; 1 Petr. I: 19; 1 Joh. I: 7.

10. * Dan soedah mendja-

diken kita-orang radja dan imám bagi Allah; maka kita-orang nanti berkaradjaän di atas boemi.

* Wahj. I: 6; 2 Moesa XIX: 6; 1 Petr. II: 5, 9.

11. Maka akoe lihat dan akoe dengar soera bebrapa malaikat berkoeliling itoe krosi karadjaän, dan itoe binatang dan itoe orang toewa-toewa, maka * banjaknja ada sepoeloh riboe kali sapoeloh riboe, dan beriboe-riboe;

* Dan. VII: 10; Ibran. XII: 22.

12. Katanja dengan soera jang njaring: * Bahoea itoe Anak Domba jang disembeleh patoet menerima koeasa, dan kakajaän, dan boedi, dan koe-wat, dan hormat, dan kamoe-liaän, dan poedji.

* Wahjoe IV: 11.

13. Maka segala kadjadian jang dalem sorga, dan di atas boemi, dan dibawah boemi, dan segala jang ada didalem laet, dan isi samowanja itoe akoe dengar katanja: Segala berkat dan hormat dan kamoe-liaän dan koeasa kiranja bagi Toehan, jang doedoek di atas krosi karadjaän, dan bagi itoe Anak-Domba sampe salama-lamanja.

14. Maka kata kaämpat binatang itoe: Amin! dan kadoewa poeloh-ampat orang toewa-toewa itoe soedjoed menjembah sama Toehan jang hidoep salama-lamanja.

FATSAL VI.

1. Maka akoe lihat kapan itoe Anak-Domba memboeka satoe dari itoe tjap, maka akoe dengar satoe dari itoe ampat binatang berkata, soearanja saperti boenji goentoer, katanja: Marilah, lihat!

2. Maka heiran, akoe lihat ada satoe koeda poetih, maka orang jang naik itoe ada pegang satoe boesoer-panah, dan sama dia soedah dikasih satoe makota, maka kloewarlah dia dengan kamenangannja akan mengalahken.

* Wahjoe XIX: 11.

3. Maka kapan soedah dia memboeka itoe tjap jang kadoewa, akoe dengar itoe binatang jang kadoewa berkata bagini: Marilah, lihat!

4. Maka kloewar satoe koeda lain jang merah; maka dikasih koeasa sama orang jang naik itoe koeda akan mengambil segala roekoen dari atas boemi, sampe dia-orang berboenoh-boenohan satoe sama lain; maka dikasih sama dia satoe pedang besar.

5. Maka kapan Dia boeka tjap jang katiga itoe, akoe dengar itoe binatang jang katiga katanja: Marilah, lihat! Maka heiran, akoe-lihat satoe koeda hitam, maka orang jang naik itoe ada pegang timbangan ditangannja.

6. Maka akoe dengar satoe soera dari antara itoe ampat

binatang, boenjinja: Sasoeketan gandoem harganja satoe dinar, dan tiga soeketan bras harganja satoe dinar; * dan djangan angkau roesakken minjak dan ajer-anggoer.

* Wahjoe IX: 4.

7. Maka kapan Dia boeka itoe tjap jang ka-ampat, akoe dengar soearanja itoe binatang jang ka-ampat, katanja: Marilah, lihat!

8. Maka heiran, akoe-lihat satoe koeda kelaboe, dan nama orang jang naik itoe Maut, dan naraka mengiringken dia. Maka soedah dikasih sama dia koeasa atas saperampat boemi, akan memboenoh dengan pedang, dan dengan lapar, dan dengan bela sampar, dan dengan binatang galak jang diboemi.

9. Maka kapan Dia boeka itoe tjap jang kalima akoe lihat dibawah medzba * djiwa segala orang jang soedah diboenoh sebab firmán Allah, † dan sebab kasaksian jang ada sama dia-orang.

* Wahj. XX: 4; + Wahj. XIX: 10.

10. Maka dia-orang berseroe dengan soeara jang njaring, katanja: Brapa lama lagi, ja Toehan jang soetji dan bener! tidakah Toehan menghoekoemen dan membales darah kita sama segala orang jang doedoek di-atas boemi?

11. Maka dikasih pakéan poetih sama masing-masing orang itoe, serta dikataken sama dia-

orang, nantilah sadikit lagi, sampe geneplah bilangan segala temenmoe dan soedara-soedaramoe, jang nanti diboenoh saperti kamoe djoega.

12. Maka akoe-lihat kapan soedah Dia boeka tjap jang kanam, heiran, ada boemi bergempa besar; * maka matahari djadi hitem saperti karong boeloe hitem, dan boelan djadi saperti darah.

* Perb. II: 20.

13. Maka bintang-bintang dilangit goegoerlah di-atas boemi, saperti dari pohon ara goegoer boewahnja jang moeda-moeda, kaloe digontjangken angin keras.

14. Maka langit tersingkap saperti soerat jang tergoelong, maka segala goenong dan poelo pindah dari tempatnja.

15. Dan segala radja-radja di-atas boemi, dan orang besar-besar, dan orang kaja-kaja, dan panghoeloe-panghoeloe orang sariboe, dan orang perkasa, dan segala hamba, dan segala orang mardaheka, menjemboeniken dirinja dalem goha-goha dan ditjelah-tjelah batoe goenong;

16. Serta dia-orang berkata sama goenong-goenong dan sama batoe-batoe itoe bagini: * Djatohlah sama kita, dan semboeniken kita dari hadapan Toehan, jang doedoek di-atas krosi karadjaän, dan dari marah Anak-Domba.

* Wahj. IX: 6; Jes. II: 19; Hos. X: 8; Loek. XXIII: 30.

17. Karna hari besar marahnja soedah sampe; siapakah jang lagi dapet berdiri?

FATSAL VII.

1. Habis bagitoe akoe melihat ampat malaikat berdiri di-ampat hoedjoeng boemi, dengan me-megang ampat mata-angin di-boemi, sopaja djangan angin bertioep di-atas boemi, atawa dilaoet, atawa sama barang pohon kajoe.

2. Maka akoe lihat lagi satoe malaikat jang lain naik dari sablah timoer, jang ada pegang tjapnja Allah jang hidoep; maka dia berseroe dengan soewara jang keras sama ampat malaikat, jang soedah dikasih koe-wasa akan meroesakken boemi dan laoet,

3. Katanja: * Djangan kamoe roesakken boemi atawa laoet atawa pohon-pohon, sampe soedah kita tjapken doeloe † dahi segala hamba Allah kita.

* Wahj. IX: 4; † Esek. IX: 4.

4. Maka akoe dengar banjaknja segala orang jang ditjapken itoe: * seratoes ampat-poe-loeh-ampat riboe jang tertjap dari segala soekoe bangsa bani Israïl.

* Wahjoe XIV: 1.

5. Dari bangsa Jahoeda doewa-blas riboe jang tertjap; dari bangsa Roebin doewa-blas riboe jang tertjap; dari bangsa Gad doewa-blas riboe jang tertjap;

6. Dari bangsa Asar doewa-blas riboe jang tertjap; dari bangsa Naftalim doewa-blas riboe jang tertjap; dari bangsa Manasse doewa-blas riboe jang tertjap;

7. Dari bangsa Simeon doewa-blas riboe jang tertjap; dari bangsa Lewi doewa-blas riboe jang tertjap; dari bangsa Isakar doewa-blas riboe jang tertjap;

8. Dari bangsa Zaboelon doewa-blas riboe jang tertjap; dari bangsa Joesoep doewa-blas riboe jang tertjap, dari bangsa Boenjamin doewa-blas riboe jang tertjap.

9. Habis bagitoe akoe melihat satoe bala-tantara besar, jang tidak terbilang banjaknja; dari segala bangsa, dan katoeroenan, dan kaoem, dan bahasa, ada berdiri dihadapan krosi karadjaän, dan dihadapan Anak-Domba, dengan paké pakéan poetih, serta pegang daoen korma ditangannja.

10. Serta dia-orang berseroe dengan soeara jang keras, katanja: Segala slamat bagi Allah kita, jang doedoek di-atas krosi karadjaän, dan bagi Anak-Domba.

11. Maka segala malaikat jang berdiri dikoeliling krosi karadjaän, dan segala orang toewa-toewa, dan itoe ampat binatang, lantass soedjoed menjembah Allah,

12. Katanja: Amin. Segala

poedji, dan kamoeliaän, dan boedi, dan soekoer, dan hormat, dan koeasa, dan koewat, bagi Allah kita sampé salama-lamanja. Amin.

13. Maka satoe dari itoe orang toewa-toewa menjaoet, katanja sama akoe: Siapakah ini orang jang paké pakéan poetih? dan dari mana datengnja?

14. Maka akoe menjaoet sama dia: Ja Toewan, bahoea toewan jang taoe. Maka katanja sama akoe: Inilah orang jang soedah kloewar dari anianja besar; dan dia-orang soedah tjoetji pakeannja dan poetihken dia dalem darah Anak-Domba.

15. Maka sebab itoe dia-orang ada dihadapan krosi karadjaän Allah, dan beribadat sama Toehan siang malam dalem kabahnja; maka Toehan, jang doedoeck di-atas krosi karadjaän, nanti membajangi dia-orang.

16. Tidak dia-orang nanti lapar lagi, atawa ahoes lagi, dan † panas matahari tidak djatoh sama dia-orang, atawa barang panas:

* Jes. XLIX:10; + Mazm. CXXI:6.

17. Maka Anak-Domba, jang ada ditengah krosi karadjaän, nanti * kasih makan sama dia-orang, dan nanti membawa dia-orang kapada mata-ajer jang hidoep; dan Allah nanti † sa-poeken segala ajer-mata dari matanja.

* Mazm. XXIII:1; + Wahj. XXI:4; Jes. XXV:8.

FATSAL VIII.

1. Maka kapan soedah Dia boeka itoe tjap jang katoedjoeh, djadi diam dalem sorga kira-kira satengah djam lamanja.

2. Maka akoe lihat toedjoeh malaikat jang berdiri dihadapan Allah; maka dikasih sama dia-orang toedjoeh nafiri.

3. Maka dateng satoe malaikat jang lain berdiri ditempat persembahan, serta dengan pegang padoepaän mas; maka dikasih sama dia banjak doepa, sopaja dia persembahkan itoe serta dengan * segala permintaän doa orang-orang salih, di-atas tempat persembahan mas, jang ada dihadapan itoe krosi karadjaän.

* Wahjoe V:8.

4. * Maka asepnja itoe doepa serta dengan segala permintaän doa orang-orang salih, naik dari tangan itoe malaikat sampe dihadapan Allah.

* Mazm. CXXI:2.

5. Maka itoe malaikat ambil itoe padoepaän, lantas di-isinja dengan api dari medsba, lantas ditoewang di-atas boemi; maka djadilah bebrapa soeara dan boenji goentoer, dan kilat, dan gempa boemi.

6. Maka katoedjoeh malaikat jang pegang toedjoeh nafiri itoe sadiaken dirinja akan memboenjiken nafirinja.

7. Maka malaikat jang pertama itoe menioep nafiri, lan-

tas toeroen-lah hoedjan batoe dan api bertjamper dengan darah, dilimparken di-atas boemi; maka terbakar sapertiga segala pohon-pohon, dan roempoet hidjoe, itoe samowanja habis hangoes.

8. Maka malaikat jang ka-doewa itoe menioep nafiri, maka ada apa-apa jang saperti goenong besar bernjala dengan api dilimparken kadalem laet; maka sapertiga laet djadi darah.

9. Dan sapertiga segala kadjadian jang dilaoet, jang ada hidoep, itoe mati; dan sapertiga segala kapal itoe petjah.

10. Maka malaikat jang katinga itoe menioep nafiri, lantas goegoer-lah dari langit satoe bintang besar, jang bernjala saperti obor, lantas djatoh di-atas sapertiga segala soengei-soengei dan mata-ajer,

11. Maka nama bintang itoe diseboet Boetra-wali; maka sapertiga segala ajer djadi pahit; dan banjak orang mati dari itoe ajer, sebab soedah menjjadi pahit.

12. Maka malaikat jang kamping itoe menioep nafiri, lantas sapertiga mata-hari, dan sapertiga boelan, dan sapertiga segala bintang kena dipoekoel, sampe sapertiga segala perkara itoe djadi gelap, dan sapertiga siang itoe trada trang lagi, dan bagitoe djoega malam.

13. Maka akoe lihat dan akoe dengar ada satoe malaikat terbang ditengah langit, serta katinga dengan soeara jang keras: Tjilaka, tjilaka, tjilaka! segala orang jang diam di-atas boemi, dari sebab boenji nafiri, jang nanti ditioep malaikat jang lagi tiga itoe.

FATSAL IX.

1. Maka malaikat jang kalima itoe menioep nafiri, lantas akoe lihat satoe bintang goegoer dari langit di-atas boemi, maka dikasih sama dia anakkoentji * kloeboeran jang tidak terdoega.

* Wahjoe XVII: 8; Loek. VIII: 31.

2. Maka diboekakennja itoe kloeboeran, jang tidak terdoega; lantas kloewar asepe dari dalemnja, saperti asepe dapoer jang besar, sampé mata-hari dan langit djadi gelap dari asepnja itoe kloeboeran.

3. Maka kloewar dari dalem itoe asepe bebrapa ⁽¹⁾ bilalang di-atas boemi, maka sama dia dikasih koeasa, saperti kaladjengking berkoeasa di-atas boemi.

4. Maka dipesen sama dia, sopaja djangan * dia roesakken roempoet, atawa barang pohon, melainken orang sadja, † jang trada tjap Allah di dahinja.

* Wahj. VI: 6; † Wahj. VII: 3; Esak. IX: 11.

5. Maka dikasih koeasa sama

(1) Bilalang = walang.

dia, sopaja djangan dia boenoh sama dia-orang, melainken sopaja dia-orang disiksaken olinja lima boelan lamanja; maka siksanya ada saperti siksa kaladjengking kapan dia sengat orang.

6. * Maka pada tatkala itoe manoesia nanti mentjari matinja, tetapi tidak dapet sama dia; dan dia-orang nanti kepingin mati, tetapi mati itoe lari daripadanya.

* Wahj. VI:16; Jes. II:19; Jer. VIII:3; Hos. X:8; Leek. XXIII:30.

7. * Maka roepanja itoe bilalang saperti koeda, jang sadia akan perang; maka di-atas kapalanja ada saperti makota saroepa mas, dan moekanja saperti moeka manoesia.

* S Moosa I:4.

8. Maka ada dia beramboet saperti ramboet perampoëan, dan giginja saperti gigi singa.

9. Maka badjoenja saperti badjoe besi, dan boenji sajanja saperti boenji rata jang ditarik bebrapa koeda dalem perang.

10. Maka ada sama dia ⁽¹⁾ ekor saperti ekor kaladjengking dan ada sengatnja, maka diekornja ada koesanja akan menjakiti manoesia lima boelan lamanja.

11. Maka ada satoe radja atasnja, * ija-itoe malaikat kloeboeran, jang tidak dapet terdoega, maka namanja dalem bahasa

ibrani Abaddon, dan dalem bahasa grika namanja Apollion.

* Wahjoe IX:1.

12. * Bahoea satoe tjilaka soedah liwat, sasoenggoehnja nanti dateng doewa tjilaka lagi dibakang ini.

* Wahjoe VIII:13.

13. Maka malaikat jang kanaanam itoe menioep nafiri, lantas akoe dengar satoe soeara kloewar dari ampat tandoek medzba mas, jang ada dihadapan Allah,

14. Katanja sama itoe malaikat jang ka-anam, jang pegang nafiri: * Lepaskenlah itoe ampat malaikat, jang ada terbloenggoe disoengei Efrat jang besar.

* Wahjoe VII:1.

15. Maka itoe ampat malaikat dilepaskan, jang disadiaken bagi djamnja, dan hari, dan boelan, dan taoen, sopaja dia memboenoh sapertiganja segala manoesia.

16. Maka banjaknja bala-tantara orang jang naik koeda itoe doewa ratoes riboe; maka akoe dengar bilangannja.

17. Maka segala koeda dan orang jang naik, jang akoe lihat dalem ini penglihatan, roepanja bagini: badjoe besinja saperti api bernjala, dan warna balerang; maka kapala segala koedanja saperti kapala singa; maka kloewar dari moeloetnja api, dan asep dan balerang.

18. Maka dengan katiga bela ini soedah terboenoh sapertiga

(1) Ekor = boentoet.

segala manoesia, dengan api dan asep dan balerang, jang kloewar dari moeloetnja.

19. Karna koeasanja adalah dalem moeloetnja dan dalem ekornja, karna ekornja itoe saroeapa dengan oelar, dan ada kapalanja, maka dengan itoe dia menjakiti.

20. Maka segala orang jang tertinggal, jang tidak terboenoh dengan itoe tjilaka, tiada djoega dia bertobat dari perboewatan tangannja, ija-itoe dari menjembah sétan dan * brahala jang daripada mas, dan perak, dan tembaga, dan batoe, dan kajoe, jang tidak dapet melihat, dan menengar atawa berdjalan.

* *Masm. CXV: 4-7; CXXV: 15.*

21. Maka tidak djoega dia-orang bertobat dari memboenoh orang, atawa dari hobatannja, atawa dari djinanja, atawa dari mentjoeri.

FATSAL X.

1. Maka akoe lihat ada satoe malaikat lain jang berkoeasa, toeroen dari sorga, dengan memaké méga, maka plangi di atas kapalanja, dan moekanja saperti * matahari, dan kakinja saperti † tiang api.

* *Matt. XVII: 2; Wahj. I: 15.*

2. Maka ada ditangannja satoe kitáb ketjil terboeka; kaki kanningja dia djedjekken di atas laoet, dan kaki kirinja di atas darat.

3. Lantas dia bertréak dengan njaring swaranja saperti boenji singa; serta soedah dia bertréak itoe maka berboenji swaranja goentoer toedjoeh itoe.

4. Maka kapan soedah katoedjoeh goentoer itoe berboenji akoe maoe menoelis itoe, lantas akoe dengar satoe swara dari sorga, katanja sama akoe: * Tjapkenlah segala perkara, jang soedah diboenjken itoe goentoer, djangan angkau soeratkan dia.

* *Dan. VIII: 26; XII: 4.*

5. * Maka malaikat, jang akoe lihat berdiri di atas laoet dan di atas darat, itoe mengangkat tangannja kalangit,

* *Dan. XII: 7.*

6. Serta bersoempah demi jang hidoep salama-lamanja, dan jang soedah mendjadiken langit dengan segala isinja, dan boemi dengan segala isinja, dan laoet serta segala isinja, * bahoea trada lagi djáman;

* *Wahjoe XI: 15.*

7. Tetapi pada masa soera malaikat jang katoedjoeh itoe, kapan dia nanti memboenjken, maka rahasia Allah nanti habis, saperti Toehan soedah menjataken sama segala hambanja, ija-itoe sama segala nabinabi.

8. Maka soera jang soedah akoe dengar dari dalem sorga itoe berkata sama akoe kembali, katanja: Pergilah, ambil itoe kitáb ketjil jang terboeka ditangan malaikat, jang berdje-

djek di-atas laet dan di-atas darat.

9. Maka akoe pergi sama itoe malaikat, serta katakoe sama dia: Kasihlah itoe kitáb ketjil sama akoe. Maka katanja sama akoe: * Ambil, makanlah; maka ini nanti mendjadiken peroetmoe pahit, tetapi dimoe-loetmoe nanti manis saperti ajer madoe.

* Esek. III:1.

10. Lantas akoe ambil itoe kitáb ketjil dari tangan malaikat, serta akoe makan; maka dimoeloetkoe manis saperti ajer madoe, habis akoe makan djadi pahit rasa peroetkoe.

11. Maka kata itoe malaikat sama akoe: Trabolih tidak angkau nanti bernoebogat lagi dari perkara bebrapa-brapa kaoem dan bangsa dan bahasa dan radja-radja.

FATSAL XI.

1. * Maka dikasih sama akoe satoe boeloeh saperti tongkat, maka itoe malaikat berdiri dan berkata bagini: Bangoenlah, oe-koerlah kabah Allah, dan medzba, dan segala orang jang sem-bajang didalemnja.

* Esek. XL:3; XLI—XLIII.

2. Tetapi tinggalken halaman jang diloewar kabah, djangan oekoer sama dia, karna soedah dikasih sama orang-orang kafir; maka dia-orang nanti megin-

djek-indjek sama itoe negari jang soetji ampat poeloeh doewa boelan lamanja.

* Wahj. XIII:5.

3. Maka akoe nanti kasih koeasa sama doewa orang saksikoe, dia-orang nanti bernoebogat sariboe doewa ratoes anam poeloeh hari lamanja, serta dengan berpakeken kain perka-boengan.

4. * Maka ija-itoe kadoewa pohon zeit, dan doewa kaki-dian jang berdiri dihadapan Toehannja boemi.

* Zak. IV:3, 14.

5. Kaloe barang sa-orang maoe menjakiti sama dia-orang, nanti kloewar api dari dalem moeloetnja, jang makan habis sama segala satroenja; kaloe barang-siapa menjakiti sama dia, maka trabolih tidak nanti diboenoh bagitoe.

6. * Maka dia-orang ada koe-wasa menoetoeppen langit, so-paja djangan toeroen hoedjan salamanja dia-orang bernoebogat; dan lagi ada koeasanja atas segala ajer † akan mendjadiken dia darah, dan memoekoel boemi dengan segala roepa tjilaka, sabrapa kali dia-orang maoe sadja.

* 1 Radja. XVII:1; + 2 Moesa VII—X, XII.

7. * Maka kapan soedah habis dia-orang poenja kasaksian, lantas binatang, jang kloewar dari dalem † kloeboeren, jang tidak terdoega, itoe nanti memerangi dia-orang, dan di-alahkennja

sama dia-orang, serta diboehnohnja.

* Wahj. XIII: 7; Dan. VII: 21; + Wahjoe XIII: 11.

8. Maka mait-maitnja nanti terhantar diloerong-loerong * negari jang besar, jang tjara batin bernama Sodom dan Mesir, maka disana djoega Toehan kita soedah disalibken.

* Wahjoe XVII: 2, 5; XVIII: 10.

9. Maka bebrapa orang dari segala kaoem, dan katoeroenan, dan bahasa, dan bangsa nanti melihat maitnja tengah ampat hari lamanja, maka tidak dikasih tanem sama maitnja.

10. Maka segala orang jang doedoek di-atas boemi nanti soeka-hati dari sebabnja, dan bersoeka-soekaän, serta berkim hadijah satoe sama lain, karna itoe doewa orang nabi soedah menjangsaraken segala orang jang tinggal di-atas boemi.

11. Maka habis tengah ampat hari lamanja lantas Roh dari Allah jang menghidoepken masok dalem dia-orang, maka dia-orang berdiri dengan kakinja, lantas segala orang jang melihat sama dia-orang kadatengan takoet besar.

12. Maka dia-orang dengar satoe soeara jang besar dari dalem sorga, katanja: Naiklah kamari. Maka dia-orang naik kasorga di-atas satoe mega, maka segala satroenja memandeng sama dia.

13. Maka pada koetika itoe djoega djadi satoe gempa boemi

jang besar, maka saperpoeloe-han itoe negari roeboeh, maka dari sebab itoe gempa boemi mati toedjoeh riboe orang; maka jang tinggal itoe moelaï takoet sakali, serta memoeliaken Allah jang disorga.

14. Bahoea tjilaka jang kadoewa soedah liwat; sasoenggoehnja * tjilaka jang katiga dateng dengan lekas.

* Wahj. VIII: 13; IX: 13; XV: 1.

15. Maka malaikat jang katoedjoeh itoe berboenji nafirinja, lantas ada bebrapa soeara jang besar dalem sorga, katanja: Segala karadjaän ini doenia soedah djadi Toehan kita poenja, dan Kristoesnja poenja, maka Toehan nanti berkaradjaän sampe salama-lamanja.

16. Maka kadoewa poelöeh ampat orang toewa-toewa, jang doedoek dihadapan Allah di-atas krosinja, itoe soedjoed serta menjembah Allah,

17. Katanja: Ja Toehan! Allah jang maha koeasa, * Jang ada, Jang doeloe ada, dan Jang nanti dateng! kita-orang mengoetjap soekoer, sebab Toehan soedah mengambil koeasa Toehan jang besar, serta Toehan berkara-djaän.

* Wahj. I: 4, 8; IV: 8; XVI: 5.

18. Maka segala bangsa itoe marah, tetapi marah Toehan soedah dateng atasnja, dan waktoe jang patoet dihoekoemken sama segala orang mati, dan jang Toehan kasih opahnja sama

segala hamba Toehan, ija-itoe segala nabi-nabi, dan sama segala orang jang salih, dan orang jang takoet sama nama Toehan, baik ketjil, baik besar, dan waktu jang patoet dibinasaken segala orang, jang soedah membinasakan boemi.

19. Lantas * terboeka kabat Oellah, jang didalem sorga, dan dalem itoe kabah kalihatan peti perdjandjian, maka koetika itoe djadi kilat dan soewara-soewara, dan boenji goentoer, dan gempa boemi, dan hoedjan batoe jang besar-besar.

* Wahjoe XV : 5.

FATSAL XII.

1. Maka dalem sorga kalihatan satoe tanda besar, ija-itoe satoe perampoean berpakeken matahari, dan boelan ada dibawah kakinja, maka di-atas kapalanja ada satoe makota dari doewa-blas bintang;

2. Maka itoe perampoean mengandong serta bertréak maoe bersalin, dia sakit maoe beranak.

3. Maka kalihatan lagi satoe tanda jang lain dalem sorga, heiran, maka ada satoe naga besar mérah warnanja jang berkapala toedjoeh, dan tandoeknja sapoeloeh, serta dikapalanja ada toedjoeh makota.

4. Maka ekornja menjèrèt sapertiga segala bintang dari

langit, dia limparken diboemi. Maka itoe naga berdiri dihadapan itoe perampoean jang akan beranak, maoe menelen anaknja srenta ija-itoe djadi.

5. Maka itoe perampoean beranakken sa-orang anak laki-laki, * jang nanti memarentahken segala orang kafir dengan tongkat besi; maka anaknja itoe dirampas lantas di-angkat, dibawa sama Allah dan dikrosi karadjaännja.

* Wahjoe II : 27; Masm. II : 9.

6. Maka itoe perampoean lari dipadang belantara, disana didjajikan Allah bagi dia satoe tempat, sopaja dipliharaken orang sama dia disana * sariboe doewa ratoes anam poeloeh hari lamanja.

* Wahjoe XI : 5.

7. Maka djadilah prang dilangit: Mikaël dengan segala malaikatnja berprang dengan itoe naga; dan itoe naga serta segala malaikatnja berpranglah.

8. Maka tidak djoega dia menang; lantas tempatnja tidak terdapat lagi dilangit.

9. * Maka itoe naga jang besar diboewangkan kloewar, ija-itoe oelar jang toewa, jang bernama iblis dan sétan, jang soedah memboedjoek sama segala isi doenia; maka ija-itoe diboewang di-atas boemi, dan segala malaikatnja diboewang sertanja.

* Wahjoe XX : 2; Loek. X : 18.

10. Maka akoe dengar satoe

soeara besar dalem sorga, kata-nja: Sakarang segala selamat dan koewat dan karadjaän soedah dateng sama Allah kita, dan segala koewasa sama Kristoesnja, karna sipenoedoh segala soedara kita, jang menoedoh dia-orang dihadapan Allah kita pada siang dan malam, itoe soedah diboewang kabawah.

11. Maka di-alahken olih soe-dara-soedara itoe sama dia dengan darah Anak-Domba, dan dengan perkataan kasaksiannja; maka tidak dia-orang sajangken diwanja sampe mati.

12. * Maka sebab itoe ber-soeka-hatilah, hei sorga! serta kamoe samowa jang doedoek didalemnja! † Tjilaka segala jang tinggal diboemi dan dilaoet! karna iblis soedah toeroen sama kamoe dengan marah besar, sebab dia taoe jang lagi tinggal sama dia sadikit waktoe sadja.

* Mazm. XCVI: 11; Jes. XLIX: 13; † Wahj. VIII: 13.

13. Maka kapan dilibat itoe naga jang dia soedah diboewang kaboemi, lantas dia boeroe sama itoe perampoean, jang soedah beranak laki-laki.

14. * Maka sama itoe perampoean dikasih doewa sajab boerong nasar jang besar, sopaja dia bolih terbang kahoetan, kadtampat dia dipliaraken † satoe masa, dan doewa masa, dan satengah masa lamanja, djaeodari penglihatan itoe oelar.

* Wahj. XII: 6; † Wahj. XII: 6.

15. Maka disemboerken itoe oelar dari moeloetnja ajer saperti bandjir diblakang itoe perampoean, sopaja dia dihanjoetken itoe ajer bandjir.

16. Tetapi boemi menoeloeng sama itoe perampoean serta memboeka moeloetnja, lantas telen sama itoe ajer bandjir, jang disemboerken itoe naga dari moeloetnja.

17. Maka itoe naga marah sama itoe perampoean, lantas pergi maoe berprang sama katoeroenannja jang lagi tinggal, dan jang memeliaraken parentah Allah, dan jang ada kasaksian Jesoes Kristoes.

18. Maka akoe berdiri di-atas pasir laoet,

FATSAL XIII.

1. Dan akoe lihat * satoe binatang kloewar dari dalem laoet, jang berkapala toedjoeh dan tandoeknja sapoeloeh; dan di-atas tandoeknja ada sapoeloeh makota, maka dikapalanja ada ter-toelis nama hoedjat.

* Wahj. XVII: 3; Dan. VII: 20.

2. Maka binatang jang akoe lihat itoe roepanja saperti matjan kombang, dan kakinja saperti kaki broewang, dan moeloetnja saperti moeloet singa, maka itoe naga kasih sama dia koeasanja, dan kadoedoekannja, serta pemarentahannja.

3. Maka akoe lihat satoe dari

kapalanja saperti loeka parah; maka loekanja jang parah soedah disemboehken; maka segala isi doenia djadi heiran dan mengikoet sama itoe binatang.

4. Maka dia-orang menjembah sama naga, jang soedah kasih koeasa sama itoe binatang; serta dia-orang menjembah sama itoe binatang, katanja: Siapatah jang * sama dengan itoe binatang? dan siapatah jang dapet berprang dengan dia?

* Wahjoe XVIII: 18.

5. Maka dikasih sama dia satoe moeloet jang mengatakan perkara besar-besar dan hoe-djat; dan lagi dikasih sama dia koeasa akan berboewat bagitoe * ampat poeloeh doewa boelan lamanja.

* Wahjoe XI: 2.

6. Maka dia boeka moeloetnja dengan menghoedjat Allah, ija-itoe menghoedjatken nama-nja, dan kabahnja, dan segala orang jang tinggal dalem sorga.

7. * Maka dikasih djoega sama dia berprang dengan segala orang salih, serta mengalahken dia-orang; dan lagi dikasih koeasa sama dia atas segala katoeroenan dan bahasa dan segala bangsa.

* Wahjoe XI: 7; Dan. VII: 31.

8. Maka segala orang jang tinggal di-atas boemi nanti menjembah dia, * ija-itoe jang nanmanja tidak ditoeliskan dalem kitab kahidoepan Anak-Domba,

jang soedah disembeleh, † dari pengalesan doenia.

* Wahj. III: 5; XX: 12; XXI: 27; 2 Moesa XXXII: 33; Filip. IV: 3; + Wahj. XVII: 8.

9. Kaloe ada orang jang berkoeping biar dia dengar.

10. Maka barang-siapa jang membawa kadalem pendjara, dia nanti dimasokken dalem pendjara, * dan barang-siapa jang memboenoh dengan pedang, tra-bolih tidak dia nanti diboenoh dengan pedaug. † Maka disini patoet sabar dan pertjaja orang-orang salih.

* 1 Moesa IX: 6; Matt. XXVI: 52; + Wahj. XIV: 12.

11. Maka akoe lihat satoe binatang jang lain kloewar * dari boemi, ada sama dia doewa tandoek saperti anak-domba, maka dia bertoetoer saperti itoe naga.

* Wahjoe XI: 7.

12. Maka dia melakoeken segala koeasanja itoe binatang jang pertama * dihadepannja, serta dia mengadakan segala isi boemi dan segala orang jang tinggal dalemnja itoe menjembah sama itoe binatang jang pertama, jang † loeka parahnja soedah disemboehken.

* Wahj. XIX: 20; + Wahj. XIII: 2.

13. Serta dia adaken * adjaib jang besar-besar, sampe dia toeroenken api dari langit di-atas boemi, dihadapan segala manoesia.

* Wahj. XVI: 14; 2 Thess. II: 9.

14. * Maka dia boedjoek sama segala orang jang tinggal di-atas boemi dengan moedjizat,

jang dia berkoeasa mengadakan dihadapan itoe binatang; serta dia berkata sama segala orang jang tinggal di-atas boemi, sopaja dia-orang mendjadiken satoe gambar, saperti roepa binatang, jang diloekai dengan pedang, dan jang soedah hidoep kembali.

* Wahj. XVI : 14; XIX : 20; 5 Moesa XIII : 1; Matt. XXIV : 24.

15. Maka dikasih koeasa sama dia akan menghidoepken gambar binatang itoe, sopaja gambar binatang itoe dapet bertoeoer, dan mendjadiken sabanjak orang jang * tidak maoe menjembah gambar binatang itoe patoet diboenoh.

* Wahjoe XIX : 20.

16. Dan dia djadikan bahoea samowa, baik ketjil baik besar, baik kaja baik miskin, baik mardabeka baik abdi, mendapet satoe * tanda di tangan kananja, atawa di dahinja.

* Wahj. XIX : 20.

17. Dan trada satoe orang jang bolih berdjoewal-beli, melainkan jang ada padanja tanda itoe, * atawa nama binatang itoe, atawa bilangan namanja.

* Wahjoe XIV : 11.

18. Maka disini patoet ada * kapinteran. Biar orang jang berboedi membilang angka binatang itoe, karna angka itoe bilangan manoesia, maka angkanja itoe anam ratoes anam poeloeh anam.

* Wahjoe XVII : 2.

FATSAL XIV.

1. Heiran maka akoe lihat itoe Anak-Domba berdiri di-atas goenoeng Sion, maka dengan Dia ada * saratoes ampat poeloeh ampat riboe, jang tertoeelis nama Bapanja didahinja.

* Wahjoe VII : 4.

2. Maka akoe dengar satoe * soeara dari langit, saperti boenji ajer banjak dan saperti boenji goentoer jang keras. Maka akoe dengar boenji soeara bebrapa † orang berketjapi, jang memetik ketjapinja;

* Wahjoe I : 16; † Wahjoe V : 8.

3. Maka dia-orang menjanjiken * satoe njanjian baroe dihadapan krosi karadjaän, dan dihadapan ampat binatang, serta itoe orang toewa-toewa; maka trada satoe orang jang bolih beladjar itoe njanjian, melainkan saratoes ampat poeloeh ampat riboe orang, jang soedah diteboes dari antara isi doenia.

* Wahjoe V : 9.

4. Maka dia-orang jang tidak dinadjisken olih perampoean, * karna dia-orang troena adanja. Maka dia-orang jang mengikoet itoe Anak-Domba barang dimana Dia pergi; maka dia-orang jang diteboes dari antara segala manoesia, djadi boewah boengaran sama Allah dan sama Anak-Domba itoe.

* 2 Kor. XI : 2.

5. * Maka trada terdapat tipoe

dari moeloetnja, karna dia-orang † tidak bersalah dihadapan korsi karadjaän Allah.

* Zef. III: 13; + Efea. V: 27.

6. Maka akoe lihat satoe malaikat jang lain terbang dite-ngah-tengah langit, maka dia pegang itoe indjil jang kekel, akan dikabarken sama segala orang jang tinggal di-atas boemi, dan sama segala bangsa, dan katoeroenan, dan bahasa, dan kaeem;

7. Katanja dengan soeara jang njaring: Takoet-lah sama Allah dan moeliaken sama Toehan, karna waktoe pahoekoe-mannja soedah sampé; dan sembahlah sama Toehan * jang soedah menjadikan langit dan boemi, dan laet serta segala mata-ajer.

* 1 Moesa I: 1; Num. XXXIII: 6; CXXIV: 8; CXLVI: 6; Perb. XIV: 15; XVII: 24.

8. Maka ada satoe malaikat lain mengikoet dia, katanja: * Soedah roebob, soedah roebob Babil, itoe † negari jang besar, sebab dia soedah kasih minoem sama segala bangsa dari anggoer marah djinanja.

* Wahj. XVIII: 2; Jsa. XXI: 9; Jer. LI: 8; + Wahj. XVI: 19; XVII: 5; XVIII: 10, 21.

9. Maka malaikat jang katiga mengikoet dia-orang, katanja dengan soeara jang njaring: Kaloe barang-siapa jang menjembah sama itoe binatang dan gambarnja, serta mendapat tanda didahinja, atawa ditangannja,

10. Maka tra-bolih tidak itoe

orang nanti minom dari anggoer marah Allah, jang soedah * ditoewang dengan tidak bertjam-poer dalem † tjawan marahnja; maka itoe orang nanti ** disangsaraken †† dengan api dan balerang dihadapan segala malaikat jang soetji, dan dihadapan itoe Anak-Domba.

* Wahj. XVIII: 6; + Wahj. XVI: 19; ** Wahj. XX: 10; †† Wahj. XIX: 20.

11. * Maka asep sangsara itoe orang nanti naik sampe salama-lamanja, maka tidak perhentian sama dia pada siang dan malam, ija-itoe orang jang menjembah sama itoe binatang dan gambarnja, dan orang jang soedah memake tanda namanja.

* Wahj. XIX: 3.

12. * Maka disini patoet sabar orang-orang salih; dan inilah orang-orang jang memeliaraken parentah Allah dan pertjaja sama Jesoes.

* Wahjoe XIII: 10.

13. Maka akoe dengar satoe soeara dari langit, katanja sama akoe: Toelislah: Selamat segala orang mati, jang soedah mati dalem Toehan, daripada masa ini. Soenggoeh kata Roh, so-paja dia-orang bolih brenti dari kasoelahannja, maka segala perboewatannja mengikoet sama dia.

14. Heiran maka akoe lihat satoe mega poetih, maka di-atas itoe mega ada doedoek sa-orang saperti * Anak-manoesia, dikapalanja ada satoe makota mas,

dan pada tangannja satoe arit jang tadjem.

* Wahj. I: 13; Esek. I: 26; Dan. VII: 13.

15. Maka kloewar dari kabah satoe malaikat lain jang berseroe dengan soeara njaring sama orang jang doedoek di-atas itoe mega: * Bawalah aritmoe serta mengaritlah, karna moesim potong soedah sampe, karna barang taneman diboemi soedah toewa.

* Josi III: 13; Matt. XIII: 39.

16. Maka jang doedoek di-atas itoe mega menjoeroehken aritnja di-atas boemi, maka itoe boemi di-aritken.

17. Maka kloear satoe malaikat jang lain dari dalem kabah jang disorga, maka sama dia sendiri ada satoe arit jang tadjem.

18. Maka dari medzbah kloewar satoe malaikat jang lain, jang berkoeasa atas api; maka dia berseroe dengan soeara jang njaring sama malaikat jang pegang itoe arit tadjem, katanja: Kirimlah aritmoe jang tadjem itoe, potonglah itoe goegoes anggoer jang diboemi, karna boewahnja soedah masak.

19. Maka itoe malaikat kirim aritnja diboemi, lantas dia potong itoe goegoes anggoer jang diboemi, serta limparken dia dalem apitan anggoer * marah Allah jang besar itoe.

* Wahjoe XIX: 15.

20. Maka apitan anggoer itoe di-indjek-indjek diloewar negari,

maka kloewar darah dari itoe apitan anggoer sampe dikang koeda, sariboe anam ratoes pemanah djaoehnja.

* Jes. LXIII: 8.

FATSAL XV.

1. Maka akoe lihat lagi satoe alamat lain jang besar dan adjaib dilangit, ija-itoe toedjoeh malaikat jang ada toedjoeh tjilaka jang blakangkali, maka dalemnja itoe penoh marah Allah jang kasoedahan.

* Wahjoe XI: 14.

2. Maka akoe lihat ada * sa-perti laet katja jang bertjam-poer dengan api; maka segala orang jang mendapet kamenangan atas itoe binatang, dan atas gambarnja, dan atas tandanja, dan atas bilangan nama-nja, itoe berdiri dipinggir laet katja itoe, serta pegang ketjapinja Allah;

* Wahjoe IV: 6.

3. Maka dia-orang menjanjiken njanjian nabi Moesa, hamba Allah, dan njanjian Anak Domba, katanja: Besar dan adjaib segala perboewatanmoe, ja Toehan Allah jang maha koeasa! † adil dan bener segala djalan Toehan, ja Radja segala orang salih!

* Masm. CXI: 2; CXXXIX: 14; Masm. CXLV: 17.

4. * Siapakah jang tidak ta-koet sama Toehan, dan tidak memoeliaken nama Toehan? karna tjoema Toehan sendiri

jang soetji; karna segala bangsa nanti datang menjembah dihadapan Toehan, karna hoekoem-hoekoem Toehan soedah njata.

* Jer. X:7.

5. Habis bagitoe, heiran, akoe lihat terboeka * kabah, taroeb kasaksian dalem sorga.

* Wahjoe XI:19.

6. Maka toedjoeh malaikat, jang ada itoe toedjoeh tjilaka, kloewar dari dalem kabah dengan berpakeken pakean soetji dan poetih, dan dadanja * berbaroet dengan tjindé mas.

* Wahjoe I:13.

7. Maka satoe dari itoe ampat binatang kasih sama itoe toedjoeh malaikat toedjoeh piala mas, jang penoh dengan marah Allah, jang hidoep sampe salama-lamanja.

8. Maka itoe kabah * penoh dengan asepe dari kamoeliaän Allah, dan dengan koeasanja; maka trada satoe orang jang dapet masok dalem itoe kabah, sampe soedah genep toedjoeh tjilaka, jang dari itoe toedjoeh malaikat.

* 2 Moesa XL:34; 1 Radja VIII:10; Jes. VI:4.

FATSAL XVI.

1. Maka akoe dengar satoe soeara jang besar kloewar dari dalem kabah, katanja sama itoe toedjoeh malaikat: Pergilah kamoe, toewangkan isi segala pialanja marah Allah itoe di-atas boemi.

2. Maka jang pertama itoe pergi, lantas dia toewang isi pialanja di-atas boemi; maka djadi * bingsoel jang djahat dan penjakit sama orang jang pake † tandanja itoe binatang, serta ** jang menjembah sama gambarnja.

* 2 Moesa IX: 9-11; + Wahj. XIII: 16, 17;
** Wahj. XIII:14.

3. Maka itoe malaikat jang kadoea menoewang isi pialanja dalem laoet; maka laoet djadi saperti * darah orang mati; maka segala jang hidoep dalem laoet itoe mati.

* 2 Moesa VII:20.

4. Maka itoe malaikat jang katiga menoewang isi pialanja dalem segala soengei dan segala mata-ajer; maka segala ajer itoe djadi darah.

5. Maka akoe dengar malaikat jang di-atas ajer itoe berkata bagini: Angkau jang adil, ja Toehan! * Jang ada, Jang doeloe ada, dan Jang nanti ada, karna Toehan soedah menghoe-koemken bagitoe,

* Wahj. I: 4, 8; IV:8; XI:17.

6. Karna dia-orang soedah menoeppahkan * darah orang-orang salih dan darah segala nabi-nabi, maka sakarang Toehan soedah kasih minoem darah sama dia-orang, saperti jang patoet sama dia.

* Matt. XXIII:34.

7. Maka akoe dengar sa-orang lain * dari medzba itoe berkata bagini: Ja Toehan, Allah jang

maha koeasa! bener dan adil segala hoekoem Toehan.

* Wahj. XV: 3.

8. Maka itoe malaikat jang ka-ampat menoewang isi pialanja di-atas mata-hari; dikasih koeasa sama dia mengangesken segala manoesia dengan api.

9. Maka segala manoesia di-angesken dengan panas jang keras, *serta dia-orang menghoedjatken nama Allah, jang ampoenja koeasa atas segala tjilaka itoe; maka tidak djoega dia-orang bertobat atawa memoeliaken Toehan.

* Wahjoe XVI: 11, 21.

10. Maka itoe malaikat jang kalima menoewang isi pialanja di-atas krosinja itoe binatang; maka karadjaännja soedah digelapkan; lantas dia-orang menggigit lidahnja dari sebab sangsaranja;

11. Maka dia-orang menghoedjatken Allah jang disorga dari karna sangsaranja, dan sebab bingsoelnja; tetapi tidak djoega dia-orang bertobat dari perboewatannja.

12. Maka itoe malaikat jang ka-anam menoewang isi pialanja dalem soengei Efrat jang besar, maka keringlah ajernja, sopaja djalan radja-radja timoer disediakan.

13. Maka akoe lihat tiga roh jang nadjis, roepanja saperti katak, kloewar dari moeloet naga, dan dari moeloet itoe

binatang, dan dari moeloet itoe nabi djoesta.

14. Karna ija-itoe roh iblis, *jang mengadakan tanda-tanda, jang kloewar kapada segala radja diboemi dalem antéro doenia, sopaja dia koempoelken dia-orang † akan prang pada hari besar Allah jang maha koewasa.

* Wahj. XIII: 13; XIX: 20; 2 Thess. II: 9; † Wahj. XVII: 14; XIX: 19; XX: 8.

15. Maka sasoenggoehnja, Akoe nanti dateng *saperti dateng maling; slamat orang jang berdjaga, serta jang memeliaken pakéannja, sopaja djangan dia berdjalan dengan † telandjang dan djadi kalihatan maloenja.

* Wahj. III: 3; Matt. XXIV: 43; Loek. XII: 39; † 1 Thess. V: 2; 2 Petr. III: 10; † Wahj. III: 18.

16. Maka dia koempoelken dia-orang dalem satoe tempat, jang dalem bahasa Ibrani bernama Armagéddon.

17. Maka itoe malaikat jang katoedjoeh menoewang isi pialanja di-oedara; maka kloewar satoe soera besar dari dalem kabah disorga, dari itoe krosi karadjaän, katanja: * Soedah djadi!

* Wahjoe XXI: 6.

18. Maka ada bebrapa * soewara dan boenji goentoer dan kilat, serta djadi gempa boemi jang keras, bagitoe roepa belom taoe djadi salamanja ada manoesia di-atas boemi, bagitoe amat keras itoe gempa boemi.

* Wahj. IV: 5; VIII: 5.

19. * Maka itoe negari jang besar soedah terbagi tiga dan negari segala orang kafir itoe roentoh; maka itoe negari Babil jang besar † djadi peringetan dihadapan Allah, akan dikasih sama dia ** piala jang penoh dengan anggoer garang marahnja.

* Wahj. XIV : 8; † Wahj. XVIII : 5; ** Wahj. XIV : 10; Jer. XXV : 15.

20. Maka segala poelo itoe terbang, dan goenong-goenong tidak kaliatan lagi.

21. Maka toeroen dari langit atas manoesia hoedjan batoe jang besar-besar, satoe-satoe batoe satalenta bratnja; maka manoesia † menghoedjatken Allah sebab itoe tjilaka hoedjan batoe, karna itoe tjilaka terlaloe besar sakali.

* Wahj. XI : 19; † Wahj. XVI : 9, 11.

FATSAL XVII.

1. Maka dateng satoe dari toedjoeh malakat jang ada itoe toedjoeh piala, serta berkata sama akoe, katanja: Marilah kamari, akoe maoe menoen-djoek padamoe hoekoem lonté besar, jang doedoek di-atas ajer banjak;

2. * Maka sama dia segala radja diboemi soedah berboewat djina, maka segala orang jang doedoek di-atas boemi soedah djadi mabok dengan ajer anggoer djinanja.

* Wahjoes XVIII : 3.

3. Maka dia bawa sama akoe disatoe padang, lantas akoe lihat ada sa-orang perampoean doedoek di-atas satoe * bintang, jang berwarna merah-toewa, ija-itoe penoh dengan nama hoedjat, serta dia ada kapalanja toedjoeh dan tandoeknja sapoeloeh.

* Wahj. XIII : 1; XVII : 8.

4. Maka itoe perampoean * memake pakéan woengoe dan merah-toewa warnanja, terhias dengan mas dan permata jang endah-endah dan roepa-roepa moetiara, maka ditangannja ada satoe tjawan mas, jang penoh dengan nista dan kotor dari djinanja.

* Wahjoes XVIII : 16.

5. Maka pada dahinja ada tertoeelis satoe nama * rahasia: Negari Babil jang besar, iboe lonté dan nista boemi itoe.

* 2 Thess. II : 7.

6. Maka akoe lihat itoe perampoean mabok dari * darah orang-orang salih, dan dari darah segala saksi Jesoes; maka kapan akoe melihat itoe, heiran akoe dengan sabesar-besar heiran.

* Wahjoes XVIII : 24.

7. * Maka kata itoe malaikat sama akoe: Mengapa angkau heiran? akoe maoe tjaritraken padamoe dari rahasia ini perampoean, dan dari kanaikannja, jang ada kapalanja toedjoeh dan tandoeknja sapoeloeh.

8. Bahoea binatang jang ang-

kau lihat itoe, soedah ada, tetapi tiada; maka dia nanti kloewar dari dalem kloeboeran jang tiada terdoega lantas masuk dalem kabinasaän; maka segala orang jang tinggal diatas boemi nanti heiran (ija-itoe * jang poenja nama tiada tertoe-lis dalem kitáb kahidoepan dari awal doenia) kapan dia-orang lihat sama binatang jang soedah ada, sakarang tiada, tetapi ada djoega.

* Wahj. XIII: 8; 2 Moesa XXXII: 32; Filip. IV: 3.

9. Maka disini patoet kapinteran * jang berboedi: † Adapon toedjoeh kapala itoe toedjoeh goenoeng, tempat kadoedoekannya itoe perampoean.

* Wahjoe XIII: 18; + Wahjoe XIII: 1.

10. Maka ada toedjoeh orang radja: lima soedah djatoh, tinggal lagi satoe, dan satoe jang lain itoe belum dateng; maka kapan dia soedah dateng, trabolih tidak dia nanti tinggal sedikit waktoe.

11. Maka itoe binatang jang soedah ada, tetapi tiada, maka dia djoega jang kadelapan, jang terbit dari katoedjoeh itoe, serta masuk dalem kabinasaän.

12. * Maka sapoeloeh tandoek, jang angkau lihat itoe, ija-itoe sapoeloeh radja, jang belum terima karadjaän, tetapi dia terima koeasa karadjaän satoe djam serta dengan itoe binatang.

* Wahj. XIII: 1; Dan. VII: 20.

13. Maka kadoewanja ini satoe hati, dan nanti dia kasih

koeasnja dan koeatnja sama itoe binatang.

14. * Maka ija-ini nanti memerangi itoe Anak-Domba, maka Anak-Domba nanti mengalahkan dia-orang, († karna Dia itoe Toehan segala toewan, dan Radja segala radja) maka segala orang jang serta dengan Dia, itoe orang jang dipanggil, dan dipilih, dan satiawan adanja.

* Wahj. XVI: 14; + Wahj. XIX: 16; 1 Tim. VI: 16.

15. Maka dia berkata sama koeo bagini: * Adapon segala ajer, jang angkau lihat ditampat lonté doedoek, ija-itoe beberapa kaum dan bala-tantara, dan bangsa, dan bahasa.

* Jea. VIII: 7.

16. Maka sapoeloeh tandoek, jang angkau lihat sama itoe binatang, ija-itoe nanti membentji sama itoe lonté, dan mendjadiken dia soenji dan telandjang, dan nanti makan dagingnja, dan membakar dia habis * dengan api.

* Wahjoe XVIII: 8.

17. Karna Allah soedah kasih dalem hatinja ingetan akan melakoeken kahendaknja, dan ingetan jang sama, akan kasih karadjaänja sama itoe binatang, sampe soedah genep segala firman Allah.

18. Maka itoe perampoean, jang angkau lihat, ija-itoe * negari besar, jang pegang parentah atas segala radja-radja di-boemi.

* Wahj. XVI: 10.

FATSAL XVIII.

1. Habis bagitoe akoe lihat satoe malaikat jang lain toeroen dari langit, jang ampoenja koe-wasa besar; maka boemi djadi terang dari kamoeliaännja.

2. Maka dia berseroe dengan soeara jang keras, katanja: * Soedah roebob, soedah roebob, itoe Babilon jang besar, dan soedah djadi † tempat kadoedoekan segala sétan, dan sangkaran segala roh nadjis, dan koeroengan segala ** boerong jang haram dan kabentjian adanja.

* Wahj. XIV: 8; Jes. XXI: 9; Jer. LI: 8; + Jes. XIII: 21; XXXIV: 14; Jer. L: 39; ** Jes. XXXIV: 11.

3. Karna segala bangsa soedah minoem dari * anggoer marah djananja, † dan segala radja diboemi soedah herboewat djina dengan dia, dan segala soedagar diboemi soedah mendjadi kaja dari kabanjakan lezdatnja.

* Wahj. XIV: 8; + Wahj. XVII: 2.

4. Maka akoe dengar dari langit satoe soeara jang lain, katanja: * Hei bangsakoe! kaloe warlah dari dia, biar djangan kamoe mendapat sama bagian dengan dosanja, dan sopaja djangan kamoe kena segala tjilakanja.

* 1 Moesa XIX: 12; Jes. XLVIII: 20; LII: 11; Jer. LI: 8, 46; 2 Kor. VI: 17.

5. Karna dosanja soedah sampe kalangit, * maka soedah dinget Allah sama segala kadjahatannja.

* Wahjoe XVI: 19.

6. Maka baleslah sama dia sebagaimana dia soedah bales sama kamoe, doewa-kali ganda segala perboewatannja; maka dalem tjawan, * jang soedah dia isiken, biar kamoe isiken penoh doewa-kali banjakknja sama dia.

* Wahjoe XIV: 10.

7. Sabrapa banjak dia soedah memoeliaken dirinja, serta hidoep dengan enak-enak, maka bagitoe djoega banjak sangsara (dan kasoesian boewat sama dia, karna dalem hatinja dia berkata bagini: * Kadoedoekan-koe ini saperti praméswari, boekan akoe djanda, dan tidak akoe akan melihat soesah.

* Jes. XLVII: 8.

8. * Maka sebab itoe tjilakanja nanti dateng dalem satoe hari, ija-itoe mati, dan menangis, dan lapar, dan dia nanti dibakar habis † dengan api, karna koewatlah Toehan Allah jang menghoekoemken dia.

* 2 Thess. II: 8; + Wahj. XVII: 16.

9. * Maka segala radja diboemi, jang soedah berdjina dan hidoep enak-enak dengan dia, nanti menangisi dia, dan meratapken dia, kapan dia-orang melihat sama † asepi api jang membakar sama dia.

* Wahj. XVII: 2; XVIII: 3; + Wahj. XVIII: 18.

10. Maka dia-orang nanti berdiri dari djaoeh, karna takoet sama sangsaranja, katanja: * Tjilaka, tjilaka, Babilon, negari jang besar, negari jang koewat!

karna dalem sadjam sadja sik-samoe soedah dateng.

* Wahj. XIV : 8; Jes. XXI : 9; Jer. LI : 8.

11. Maka segala soedagar di-boemi nanti menangisi dan meratapken dia, sebab trada satoe jang membli dagangan-nja lagi:

12. Ija-itoe dagangan dari mas, pérak, permata jang endah-endah, moetiara, khasa haloes, kain woengoe, soetra, kain merah-toewa, dan segala roepa kajoe jang haroem baeonja, dan segala roepa pekakas dari gading, dan segala roepa pekakas dari kajoe jang bagoes-bagoes, dan dari tembaga dan besi dan batoe marmor;

13. Dan kajoe-manis, dan baeo-baeon, dan doepa, dan kemenjan, dan anggoer, dan minjak, dan tepoeng haloes, dan gandoem, dan binatang moewatan, dan domba, dan koeda, dan kareta, dan hamba orang dan * djiwa manoesia.

* Esek. XXVII : 13.

14. Maka boewah-boewah, jang hatimoe kepingin sama dia, itoe soedah tjerei dari padamoe; dan segala perkara jang enak dan moelia itoe soedah tjerei daripadamoe, maka tidak angkau mendapet sama dia lagi.

15. Maka soedagar-soedagar segala perkara ini, jang soedah djadi kaja dengan dia, itoe nanti berdiri dari djaoeh, sebab takoetnja sama sangsaranja, serta menangisi dan meratap;

16. Serta katanja: Tjilaka, tjilaka itoe negari jang besar!

* jang memake kain khasa haloes, dan kain woengoe, dan merah-toewa, dan jang terhias dengan mas, dan permata dan moetiara, karna dalem sadjam djoega kakajaän jang sebagitoe besar soedah hilang.

* Wahjoe XVII : 4.

17. Maka segala nakoda kapal, dan segala anak kapal, dan segala orang jang berdagang dilaoet itoe berdiri dari djaoeh;

18. Maka dia-orang bertréak kapan melihat * asep api jang membakar dia, katanja: † Negari manakah jang bolih disamakan dengan negari besar ini!

* Wahjoe XVIII : 9; Jes. XXXIV : 10; † Wahjoe XIII : 4.

19. Maka dia-orang siramken haboe di-atas kapalanja, serta betréak dengan menangisi dan meratap, katanja: Tjilaka, tjilaka itoe negari jang besar! jang dalemnja soedah djadi kaja segala orang jang poenja kapal dilaoet dengan hartanja jang endah-endah; karna dalem satoe djam djoega dia soedah dibinasaken.

20. Bersoeka-soekaänlah dari sebabnja, hei sorga! dan kamoe segala rasoel-rasoel jang soetji, dan segala nabi-nabi! karna Allah soedah membales perkaramoe * dalem pahoekoe-mannja.

* Wahjoe XIX : 2.

21. Maka satoe malaikat jang

koewat soedah mengangkat satoe batoe, saperti batoe gilingan jang besar, lantasi dia lontarken itoe batoe dalem laeet, katanja: * Bagini dengan gagahnja negari Babilon jang besar itoe nanti diboewang, tidak nanti terdapat lagi.

* Jer. LI: 64.

22. * Maka soeara orang jang berketjapi, dan jang menjanji, dan jang maïn soeling, dan jang beboenjiken selomporet, tidak nanti kadengaran lagi didalemme; dan trada satoe toekang, maski barang apa kapan-déannja, nanti terdapat lagi didalemme; † dan boenji gilingan tidak nanti kadengaran lagi didalemme.

* Jer. XXV: 10; Ezek. XXVI: 13; † Jer. XXV: 10.

23. Dan trang dian tidak nanti kalihatan lagi didalemme; * dan soeara penganten laki-laki atawa perampoean tidak nanti kadengaran lagi didalemme; karna soedagarmoe itoe orang besar-besar diboemi, karna dengan hobatanmoe segala bangsa soedah kena tipoe.

* Jer. VII: 34; XVI: 9; XXV: 10.

24. Maka dalemnja didapati sama * darah segala nabi, dan orang-orang salih, dan darah segala orang jang soedah diboenoh di-atas boemi.

* Wahjoe XVII: 6.

FATSAL XIX.

1. Habis bagitoe akoe dengar satoe soeara jang besar dari

banjak orang dalem sorga, katanja: Halleloeja! segala selamat dan kamoeliaän dan hormat dan koeasa bagi Toehan Allah kita.

2. Karna bener dan adil segala hoekoemnja; karna Toehan soedah menghoekoemken lonté besar, jang soedah meroesaken boemi dengan persoendalannja, serta Toehan soedah membales sama dia † darah segala hambanja.

* Wahj. XV: 3; XVI: 7; † Wahj. XVIII: 20; 2 Moesa XXXII: 43.

3. Maka dia-orang kateken lagi sakali: Halleloeja! * Maka asepnja naik kekel salama-lamanja.

* Wahj. XIV: 11; XVIII: 18; Jes. XXXIV: 10.

4. Maka itoe doewa poeloeh ampat orang toewa-toewa dan itoe ampat binatang soedjoed dan menjembah Allah, jang doedoek di-atas krosi karadjaän, katanja: Amin, Halléloeja!

5. Maka satoe soeara kleowar dari dalem krosi karadjaän, katanja: Poedjilah sama Allah kita, hei kamoe segala hambanja, dan kamoe jang takoet sama Toehan, baik ketjil, baik besar!

6. Maka akoe dengar boenji saperti soeara bala-tantara jang besar, dan saperti ajer banjak menderoe, dan saperti boenji goentoer jang keras, katanja: Halléloeja! karna Toehan Allah jang maha koeasa ada memarentah * saperti Radja.

* Wahjoe XI: 17.

7. Biar kita-orang bersoeka-soekaän dan beramei-rameian serta memoeliaken Toehan, * karna hari kawin Anak-Domba itoe soedah sampe, dan istri-nja soedah menjadiaken dirinja.

* Matt. XXII: 2; Loek. XIV: 16.

8. Maka sama dia soedah dikasih dia berpakeken kain khasa haloes, bresih dan poetih; maka khasa haloes inilah kabeneran orang-orang salih.

9. Maka katanja sama akoe: Toelislah: Slamet segala orang jang dipanggil kapada perdjamoewan kawin itoe Anak-Domba. Maka katanja sama akoe: Inilah perkataan jang bener dari Allah.

* Wahjoe XXI: 5.

10. * Maka akoe soedjoed dikakinja maoe menjembah sama dia, tetapi katanja sama akoe: † Ingetlah, djangan angkau bagiteo, akoe ini sama hamba dengan angkau dan dengan soedara-soedaramoe, jang mengakoe akan Jesoes; sembahlah sama Allah, karna akoean sama Jesoes, ija-itoe Roh noeboeat.

* Wahj. XXII: 8; + Wahj. XXII: 9; Perb. X: 26; XIV: 14.

11. Maka akoe lihat langit terboeka; heiran maka * ada satoe koeda poetih, dan jang naik itoe dinamai Satiawan dan Bener, maka dengan adil dia menghoekoemken dan berprang.

* Wahjoe VI: 2.

12. Maka matanja saperti * njala api, dan di-atas kapa-

lanja ada banjak makota; maka ada satoe nama tertoeelis pada-nja, jang trada satoe orang taoe, melainken dia sendiri sadja.

* Wahj. I: 14.

13. Maka dia berpakeken pakean * jang ditjeloeop dengan darah; maka namanja dipanggil † Kalám-Allah.

* Jes. LXIII: 1; + Joh. I: 1; 1 Joh. I: 1.

14. Maka segala bala-tantara dalem sorga mengikoet sama Dia di-atas koeda poetih, serta dengan memaké kain * khasa haloes, poetih dan bresih.

* Wahjoe IV: 4; VII: 9; Matt. XXVIII: 3.

15. * Maka dari moeloetnja kloewar satoe pedang jang tadjem, maka dengan pedang itoe dapat Dia memerangi segala orang kafir; maka Dia nanti memarentahken dia-orang † dengan tongkat besi; ** maka Dia jang mengindjek apitan anggoer jang penoh dengan garang dan marah Allah jang maha koeasa.

* Wahj. II: 16; XIX: 21; + Wahj. II: 27; Mazm. II: 9; ** Wahj. XIV: 19, 20; Jes. LXIII: 3.

16. Maka pada pakeannja dan pada pahanja ada tertoeelis nama ini: * Radja segala radja, dan Toehan segala toewan.

* Wahj. XVII: 14; 1 Tim. VI: 15.

17. Maka akoe lihat satoe malaikat jang berdiri dalem mata-hari; maka dia berseroe dengan soera keras, katanja sama segala boerong-boerong jang terbang di-oedara: * Marilah kamari, berkoempoel bersama-sama, dateng kapada per-

djamoewan Allah jang maha besar;

* Jer. XII: 9; Ezek. XXXIX: 17.

18. Sopaja kamoe makan daging segala radja-radja, dan daging segala panghoeloe, dan daging orang jang gagah, dan daging segala koeda, dan orang jang naik dia; dan daging segala manoesia, baik mardaheka, baik hamba, ketjil atawa besar.

19. Maka akoe lihat itoe binatang dan segala radja-radja di boemi, serta segala tantaranja itoe berkoempoel bersama-sama, maoe berprang dengan orang jang naik itoe koeda, serta dengan tantaranja.

20. Maka itoe binatang tertangkap beserta dengan itoe nabi djoesta, * jang mengadakan bebrapa adjaib dihadepannya, maka dengan itoe dia soedah memboedjoek segala orang * jang pake tandanja itoe binatang, dan jang ** menjembah sama gambarnya. Maka doewadoewa soedah diboewang dengan †† hidoepnja dalem tasik api ** jang bernjala dengan balerang.

* Wahj. XIII: 12, 13; XVI: 14; 5 Moesa XIII: 1; Math. XXIV: 24; + Wahj. XIII: 16; ** Wahj. XIII: 16; †† Wahj. XX: 10. Dan. VII: 11; ** Wahj. XIV: 10.

21. Maka jang tinggal itoe di-boenoh dengan pedangnja orang, jang naik itoe koeda, jang kloewar dari moeloetnja, maka segala boerong kenjang dengan dagingnja.

FATSAL XX.

1. Maka akoe lihat satoe malaikat toeroen dari langit, * ditingannja ada anak-koentji kloeboeran, jang tiada terdoega, dan satoe rantei besar.

* Wahj. I: 18.

2. Maka dia tangkap sama naga, ija-itoe oelar lama, artinja iblis dan setan, lantas dia meranteiken dia sariboe taoen lamanja;

* Wahj. XII: 9; 2 Petr. II: 4.

3. Serta dia boewang sama dia dalem itoe kloeboeran, serta dia toetoeppen dan tjapken diatasnja, * sopaja djangan dia memboedjoek sama segala bangsa lagi, sampe genep sariboe taoen itoe. Maka sasoedahnja itoe trabolih tidak dia dilepaskan djoeaga sadikit waktoe lamanja.

* Wahj. XVI: 14, 16; XX: 8.

4. Maka akoe melihat bebrapa krosi karadjaän, maka sama orang jang doedoek diatasnja * soedah dikasih koeasa akan menghoekoemken; maka akoe lihat segala † jiwa orang jang soedah dipotong lehernja dari sebab bersaksi akan Jesoes, dan dari sebab firmán Allah, dan jang tidak taoe menjembah sama ** itoe binatang, atawa †† sama gambarnya, dan jang tidak dapet *** tandanja didahinja atawa pada tangannja; ††† maka dia-orang hidoep dan berkaradjaän serta dengan Kris-

toes sariboe taoen lamanja.

* Wahj. VI:10; + Wahj. VI:9; ** Wahj. XIII:12; ++ Wahj. XIII:16; *** Wahj. XIII:16; +++ Wahj. VI:11.

5. Tetapi segala orang lain, jang soedah mati, tiada hidoep kembali sabelomnja habis itoe sariboe taoen. Maka inilah kiá-mat jang pertama.

6. Selamat dan soetji kiranja orang jang dapet bagian pada itoe kiamat jang pertama; sama itoe orang tidak berkoeasa lagi kamatan jang kadoewa, me-lainkan dia-orang nanti djadi * imámnya Allah dan Kristoes, maka dia-orang nanti berkara-djaän serta dengan Toehan sari-boe taoen lamanja.

* Wahj. I:6; V:10; Jes. LXI:6; 1 Petr. II:9.

7. Maka sasoedahnja sariboe taoen itoe sétan nanti dilepas-ken dari pandjaranja.

8. Maka dia nanti kloewar pergi memboedjoek segala bang-sa, jang ada pada kaämpat pehak boemi, * ija-itoe Jadjoedj dan Madjoedj, † serta koempoelken dia-orang bersama-sama akan berprang; maka banjaknja sa-perti pasir dipinggir laet.

* Ezek. XXXVIII:2; † Wahj. XVI:14.

9. Maka kloewar dia-orang pada medan boemi, serta men-gepoeng berkoeliling sama tam-pat tantaranja segala orang sa-lih, dan negari jang dikasihi itoe; maka toeroenlah api dari Allah, dari langit mengangoes-ken sama dia-orang.

10. Maka iblis jang soedah memboedjoek sama dia-orang

itoe lantas * diboewang dalem tasik api dan balerang, † di-tampatnja binatang dan itoe nabi djoesta, serta ** disangsaraken sama dia-orang siang dan ma-lam sampe salama-lamanja.

* Wahj. XIX:20; Dan. VII:11; + Wahj. XIX:20; ** Wahj. XIV:10.

11. Maka akoe lihat satoe krosi karadjaän jang besar lagi poetih, maka langit dan boemi lenjap dari hadapan Toehan, jang doedoek di-atsanja, sam-pe trada terdapat lagi tam-patnja.

12. Maka akoe lihat segala orang jang mati, baik ketjil, baik besar, itoe berdiri dihadepan Allah; maka segala kitáb diboeka; dan satoe kitáb jang lain diboeka djoega, ija-itoe * kitáb kahidoepan; maka se-gala orang jang mati itoe di-hoekoemken menoeroet segala sasoeatoe jang terseboet dalem itoe kitáb, † sebagaimana per-boewatannja.

* Wahj. III:6; XXI:27; 2 Moesa XXXII:32; Mazm. LXIX:29; Filip. IV:3; + Wahj. II:23; Mazm. LXII:13; Jer. XVII:10; XXXII:19; Math. XVI:27; Roem. II:6; XIV:12; 2 Kor. V:10; Gal. VI:6.

13. Maka laet djoega kloewarken segala orang mati jang didalemnja; maka maut dan naraka kloewarkan segala orang mati jang didalemnja; maka dia-orang dihoekoemken masing-masing saperti perboewatannja.

14. Maka maut dan naraka itoe diboewang dalem tasik api; maka ija-itoe kamatan jang kadoewa.

15. Maka barang-siapa jang tiada didapeti namanja tertoe-lis dalem itoe kitáb kahidoe-pan, ija-itoe diboewang dalem tasik api.

FATSAL XXI.

1. * Maka akoe lihat langit baroe dan boemi baroe, karna itoe langit lama dan boemi lama soedah lenjap, dan laeet djoega trada lagi.

* Jes. LXV:17; LXVI:22; 2 Petr. III:13.

2. Maka akoe Johannes soe-dah melihat * negari jang soetji, ija-itoe Jeroezalem jang baroe, toeroen dari Allah, kloear dari sorga, tersadia saperti satoe penganten jang dihiasi bagi lakinja.

* Wahj. III:12; XXI:10.

3. Maka akoe dengar satoe soeara besar dari langit, katanja: * Bahoea sasoenggoehnja kabat Oellah ada di-antara ma-noesia, maka Dia nanti tinggal bersama-sama dengan dia-orang, maka dia-orang djadi oematnja, dan Allah sendiri nanti ada bersama-sama dengan dia-orang, serta djadi Allahnja.

* Ezek. XLIII:7.

4. * Maka Allah nanti menja-poeken segala ajer-mata dari matanja; dan kamatian trada lagi, atawa soesah hati, atawa menangis, atawa kasakitan djoe-ga trada lagi, karna segala per-kara jang lama itoe soedah laloe.

* Wahj. VII:17; Jes. XXV:8.

5. * Maka Toehan jang doe-doek di-atas krosi karadjaän itoe befirmán bagini: Sasoeng-goehnja † Akoe mendjadiken segala perkara itoe baroe; serta katanja sama akoe: Toelislah, karna ini perkataän ** bener dan satiawan adanja.

* Wahj. IV:2; XX:11; Jes. XLIII:19; 2 Kor. v:17; ** Wahj. XIX:9.

6. Maka katanja sama akoe: * Soedah djadi. † Akoe ini Alif dan Ija, ija-itoe permoealaän dan kasoedahan; ** Akoe nanti kasi-h sama orang jang beraoes itoe minoem dari dalem mata-ajer kahidoepan, dengan tidak bajaran.

* Wahj. XVI:17; + Wahj. I:8; XXII:13; Jes. XLI:4; XLV:6; ** Jes. LV:1.

7. Maka barang-siapa jang menang, dia nanti mempoesakai segala perkara; * Akoe nanti djadi Allahnja, dan dia djadi anakkoew.

* Zak. VIII:8; Ibran. VIII:10.

8. Tetapi orang jang * pena-koet, dan jang tidak pertjaja, dan jang kedji, dan jang mem-boenoh, dan jang berdjina, dan orang hobatan, dan jang menjembah brahala, dan segala orang jang djoesta, dia-orang poenja bagian ada dalem tasik † jang menjala dengan api dan balerang, ija-itoe kamatian jang kadoewa.

* Wahj. XXII:15; + Wahj. XX:14, 15.

9. Maka dateng sama akoe satoe dari itoe toedjoeh malai-kat, * jang ada toedjoeh piala, penoh dengan toedjoeh tjilaka jang blakang-kali, maka kata-

nja sama akoe: Marilah, akoe maoe toendjoek padamoe penganten perampoean, ija-itoe istri Anak-Domba.

* Wahjoe XV: 6, 7.

10. Maka dia bawa sama akoe * dalem roh di-atas satoe goenong besar lagi tinggi, lantas dia toendjoek † negari besar, ija-itoe Jeroezalem jang soetji toeroen dari sorga, dari Allah.

* Wahj. I: 10; † Wahj. XXI: 2; Ibran. XII: 22.

11. Maka sama itoe negari ada kamoeliaän Allah, dan tjahjanja saperti tjahja permata jang amat endah, saperti permata jasib, jang bening saperti habloer:

12. Maka ada sama dia satoe tembok jang besar dan tinggi, dan ada lagi sama dia doewablas pintoe besar, maka dipintoe besar itoe ada doewablas malaikat, dan ada nama-nama ter-toelis di-atasnja, ija-itoe nama-nama kadoewablas soekoe bangsa bani Israil.

13. Disablah timoer tiga pintoe, disablah oetara tiga pintoe, disablah selatan tiga pintoe, disablah barat tiga pintoe.

14. * Maka tembok negari itoe ada doewablas alesnja, maka dalemnja ada nama-nama itoe kadoewablas rasoel Anak-Domba.

* Efes. II: 20.

15. Maka jang berkata dengan akoe itoe * ada pegang satoe boeloeh mas, akan mengoekoer negari, dan segala pintoe besar, dan temboknja.

* Ezek. XL: 3; Zak. II: 1.

16. Maka negari itoe empat persagi adanja, pandjangnja dan lebarnja sama; maka dia oekoer itoe negari dengan boeloehnja, doewablas riboe setadi; sama pandjangnja dan lebarnja dan tingginja.

17. Maka dia oekoer temboknja saratoes empat poeloeh empat hasta, saperti oekoeran manoesia djoega jang dipake itoe malaikat.

18. Maka temboknja dibangoenken dengan permata jasib; maka itoe negari diperboewat dari mas soetji saperti katja jang bening.

19. Maka alesnja tembok negari itoe dihiasi dengan roepa-roepa djenis permata. Ales jang pertama itoe dari jasib, jang kadoewa dari nilam, jang katiga dari kalsédon, jang kaämpat dari djemeroed,

20. Jang kalima dari akik, jang kaänam dari jakoed merah, jang katoedjoeh dari piroez, jang kadelapan dari azak, jang kasembilan itoe dari jakoed koening, jang kasapoeloeh dari zabdardjoed, jang kasablas dari poesparagam, dan jang kadoewablas dari marteis.

21. Maka kadoewa-blas pintoe besar itoe ada doewa-blas bidji moetiara, maka satoe-satoe pintoe diperboewat dari satoe bidji moetiara; dan loerong negari itoe dari mas soetji, saperti katja trang-troes,

22. Maka akoe lihat trada kabah didalemnja, karna Toehan Allah jang maha-koeasa dan Anak-Domba itoelah kabahnja.

23. * Maka sama itoe negari tidak bergoena tjahja mata-hari dan tjahja boelan menerangi dia, karna kamoeliaän Allah ada menerangi dia, † dan itoe Anak-Domba djadi trangnja.

* Jes. LX:19; Zak. XIV:7; † Wahj. XXII:5.

24. * Maka segala bangsa orang jang dapet selamat itoe nanti berdjalan dalem trangnja, dan segala radja-radja diboemi itoe nanti membawa kamoeliaän dan hormatnja didalemnja.

* Jes. LX:3.

25. * Maka pintoe-pintoe gerbangnja itoe tidak nanti terkoentji sakali-kali, ija-itoe pada siang hari, † karna disana trada malam.

* Jes. LX:11; † Wahj. XXII:5.

26. Maka dia-orang nanti membawa didalemnja kamoeliaän dan hormatnja segala bangsa.

27. Maka sakali-kali tidak boleh masok dalemnja barang apa-apa jang menadjisken, atawa jang berboewat perkara jang kabentjiaan, atawa jang berdjoesta; tjoema segala orang jang tertoeelis namanja * dalem kitab kahidoepan Anak-Domba itoe sadja.

* Wahj. III:5; XX:12; 2 Moesa XXXII:32; Mazm. LXIX:29; Filip. IV:3.

FATSAL XXII.

1. Maka dia toendjoek sama akoe * soengei ajer kahidoepan

jang bening, dan beningnja saperti habloer, ija-itoe mengalir kloewar dari krosi karadjaän Allah dan Anak-Domba.

* Esek. XLVII:1; Zak. XIV:8.

2. Maka ditengah-tengah loeroengnja itoe negari, dan sabrang-menjabrang itoe soengei ada * pohon kahidoepan, jang berboewah, doewablas djenis boewahnja, maka saben-saben boelan dia kloewarken boewahnja; maka segala daoennja itoe pohon mendjadiken semboeh segala bangsa.

* Wahjoe II:7.

3. Maka trada laknat lagi; dan dalemnja itoe ada krosi karadjaän Allah dan Anak-Domba itoe, maka segala hambanja nanti berbakti sama Dia.

4. Maka dia-orang nanti melihat moekanja, * dan Namanja nanti ada didahinja.

* Wahjoe III:12.

5. * Maka malam trada disana, dan dian atawa trang matahari trada bergoena sama dia-orang, karna Toehan Allah menerangi dia-orang; maka dia-orang nanti berkaradjaän sampe salama-lamanja.

* Wahj. XXI:23; Jes. LX:19; Zak. XIV:7.

6. Lantas katanja sama akoe: * Segala perkataan ini satiawan dan bener adanja; maka Toehan Allahnja segala nabi jang soetji itoe soedah menjoeroehken mallaikatnja, † menoendjoek sama hamba-hambanja segala perkara, jang tra-boleh tidak nanti djadi dengan lekas.

* Wahj. XIX:9; XXI:5; † Wahj. I:1.

7. Maka sasoenggoehnja Akoe dateng dengan lekas: * slamatlah orang jang memeliaraken perkataan noeboeatnja ini kitáb.

* Wahjoe I: 3.

8. Maka akoe Johannes soedah melihat dan menengar segala perkara ini. Maka tatkala akoe menengar dan melihat dia, akoe soedjoed maoe menjembah dikaki malaikat, jang menoen-djoek segala perkara ini sama akoe.

9. Tetapi katanja sama akoe: * Ingetlah, djangan angkau bagitoe, karna akoe ini sama hamba dengan angkau djoega, dan dengan soedara-soedaramoe segala nabi-nabi, dan dengan orang-orang jang memeliaraken perkataan ini kitáb. Sembahsoedjoedlah sama Allah.

* Wahj. XIX: 10; Perb. I: 26; XIV: 14.

10. Maka katanja sama akoe: * Djangan angkau tjapken perkataan noeboeatnja ini kitáb, † karna soedah hampir koetikanja.

* Dan. VII: 26; XII: 4; + Wahj. I: 3.

11. Maka orang jang tidak bener, biar dia tidak bener; dan jang nadjis, biar bertambah nadjisnja; dan orang jang adil biar bertambah boewat perkara jang adil; dan jang soetji biar bertambah soetji djoega.

12. Maka sasoenggoehnja Akoe dateng dengan lekas, dan opahkoe ada serta dengan Akoe, * akan membaes sama masing-

masing orang sebagaimana perboewatannja.

* Wahj. II: 23; Mazm. LXII: 13; Jer. XVII: 10; XXXII: 19; Matt. XVI: 27; Roem. II: 6; XIV: 12; I Kor. III: 8; 2 Kor. V: 10; Gal. VI: 5.

13. * Akoe ini Alif dan Ija, ija-itoe permoelaän dan kasoe-dahan, jang † pertama dan penghabisan.

* Wahj. I: 8; XXI: 6; + Wahj. I: 8; XXI: 6; Jes. XLI: 4; XLIV: 6; XLVIII: 12.

14. Selamatlah segala orang jang melakoeken parentahnja; patoet dia-orang mendapat koe-wasa akan pohon kahidoepan, dan dia-orang bolih masok troes dari pintoe gerbang kadalem itoe negari.

15. * Tetapi diloewarnja nanti ada segala andjing, dan orang hobatan, dan orang jang berdjina, dan segala pemboenoh, dan jang menjembah brahala, dan barang-siapa jang soeka sama djoesta dan berboewat dia.

* I Kor. VI: 10; Efes. V: 5; Kol. III: 6.

16. * Akoe ini Jesoes soedah mengoetoes malaikatkoe menjatken padamoe segala perkara ini dalem segala pakoempoelan. † Akoe inilah akar dan katoeroenan Dawoed, ** dan bintang timoer jang gilang-goemilang tjahajanja.

* Wahj. I: 1; + Wahj. V: 5; Jes. XI: 10; Roem. XV: 12; ** 2 Petr. I: 19.

17. Maka kata Roh dan penganten perampoean: Datenglah! Maka biar kata itoe orang jang menengar: Datenglah! * Maka biar orang jang beraoes dateng, dan barang-siapa jang maoe, biar dia ambil ajer kahi-

doepan dengan trada bajaran.

* Jos. LV: 1; Joh. VII: 37.

18. Karna akoe menjataken sama segala orang jang menengar perkataan noeboeat ini kitáb: kaloe ada orang menambahi sama perkara-perkara ini, soenggoeh ditambahi Allah sama dia segala tjilaka, jang terseboet dalem ini kitáb;

19. * Dan kaloe ada orang jang mengoerangi perkataan kitáb noeboeat ini, soenggoeh dihilangkan Allah bagijannja dari

† kitáb kahidoepan, dan dari negari jang soetji, dan dari segala perkara, jang terseboet dalem ini kitáb.

* 5 Moesa IV: 2; XII: 32; Amta. XXX: 6; † Wabj. XIII: 6; XVII: 8.

20. Maka jang menjaksiken segala perkara ini berkata bagini: Sasoenggoehnja Akoe datang dengan lekas. Amin, ja Toehan Jesoes datenglah.

21. Maka biar kiranja rahmat Toehan kita Jesoes Kristoes serta dengan kamoe samowa. Amin.

TAMAT.

UNIV. OF MICHIGAN

DEC 2 1914

